叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000001

2. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000002

3. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000003

4. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000004

5. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000005

6. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000006

7. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000007

8. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000008

9. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000009

10. 电影《雪中少女》或《电(the Moving Picture Girls Snowbound Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电影《雪中少女》或《电(The Moving Picture Girls Snowbound Or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzər] - [ˈkʌnlɪf] , [dʒeɪ] . [piː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfreɪzər] , [ˈemi] ,

E	-	text	prepared	by	Marilynda	Fraser	-	Cunliffe	,	J	.	P	.	W	.	Fraser	,	Emmy	,
E	-	文本	准备	经过	玛丽莲达	弗雷泽	-	康利夫	,	J	.	P	.	W	.	弗雷泽	,	艾美奖	,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、JPW Fraser 和 Emmy 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] / [siː] /)

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	c	/	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	c	/	)

（http://www.pgdp.net/c/）

[ðə; ðɪ]

The
这

这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]

Moving	Picture	Girls
移动	图片	女孩们

电影女孩

['snoʊbaʊnd]

Snowbound
大雪封路

大雪封锁

[ɔːr]

OR
或者

或者

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪlm]

The	Proof	on	the	Film
这	证明	在	这	电影

影片中的证据

[baɪ]

BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

LAURA	LEE	HOPE
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] , "

AUTHOR	OF	"	THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	,	"
作者	的	"	这	移动	图片	女孩们	,	"

《电影女郎》的作者

" [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
" THE MOVING PICTURE
" 这 移动 图片

《电影》

['gɝ:lz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] , "
GIRLS AT OAK FARM , "
女孩们 在 橡木 农场 , "

橡树农场的女孩们

" [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz]
" THE OUTDOOR GIRLS
" 这 户外的 女孩们

《户外女孩》

['sɪri:z] , "
SERIES , "
系列 , "

系列，”

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOBBSEY TWINS SERIES , " ETC .
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , " ETC .

《鲍勃西双胞胎系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kli:vlənd] [nu:] [jɔ:k]
CLEVELAND NEW YORK
克利夫兰 新的 约克

克利夫兰 纽约

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[pres] [ʌv; əv]
Press of
按 的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd]
Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .
THE MOVING PICTURE RACE WAS ON .
这 移动 图片 种族 曾是 在 .

电影竞赛开始了。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['gɝːlz] ['snoʊbaʊnd] .
The Moving Girls Snowbound .
这 移动 女孩们 大雪封路 .

雪困中的搬家女孩们。

— [peɪdʒ] - .
— Page 113 .
— 页 - .

—第113页。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌn]
I Trouble 1
我 麻烦 1

我的问题 1

[iː][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] -
II An Unpleasant Visitor 10
二 一个 令人不快的 游客 -

二、不速之客 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [rʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
III Russ to the Rescue 20
三、 拉斯 到 这 救援 -

第三季 Russ 来救援 20

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['fʌni] [fɪlm] -
IV A Funny Film 27
第四 一个 有趣的 电影 -

IV 一部搞笑电影 27

[viː][ə; eɪ] [kwɪr] ['æksɪdənt] -
V A Queer Accident 36
V 一个 酷儿 事故 -

VA 酷儿事故 36

['vaɪ, 'viː] [nuː] [plænz] -
VI New Plans 46
六年级 新的 计划 -

VI 新计划 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] -
VII Off to the Woods 56
七 离开 到 这 伍兹 -

第七章 前往森林 56

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] -

VIII	A	Breakdown	63
八	一个	分解	-

VIII A 故障 63

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['blɪzərd] -

IX	The	Blizzard	73
第九章	这	暴风雪	-

第九章 暴雪73

[eks][æt; ət][elk] [lɑːdʒ] -

X	At	Elk	Lodge	79
X	在	麋鹿	小屋	-

X 在 Elk Lodge 79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] -

XI	Through	the	Ice	89
十一	通过	这	冰	-

XI 穿越冰面 89

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪr] -

XII	The	Curious	Deer	99
十二	这	好奇的	鹿	-

第十二章 好奇的鹿 99

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [reɪs] -

XIII	The	Coasting	Race	106
十三	这	滑行	种族	-

XIII 沿岸竞速赛 106

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] -

XIV	On	Snowshoes	114
十四	在	雪鞋	-

XIV 论雪鞋 114

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['taɪmli] [ʃɑːt] -

XV	A	Timely	Shot	124
十五	一个	及时	射击	-

XV 及时射击 124

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ɪn][ðə; ði][aɪs] [keɪv] -

In	the	Ice	Cave	132
在	这	冰	洞穴	-

在冰洞132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['reskjuː] -

XVII	The	Rescue	139
十七	这	救援	-

第十七章 救援 139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['snoʊbaʊnd] -

XVIII	Snowbound	148
十八	大雪封路	-

XVIII 雪困 148

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] -

XIX	On	Short	Rations	158
十九	在	短的	口粮	-

第十九条 论短缺 158

['eks 'eks][ðə; ði] [θɔ:] -

XX	The	Thaw	166
xx	这	解冻	-

XX 解冻 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] -

In	the	Storm	174
在	这	风暴	-

风暴174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [θri:] [men] -

XXII	The	Three	Men	181
二十二	这	三	男人	-

第二十二章 三个男人 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rʊs] -

XXIII	The	Plan	of	Russ	191
二十三	这	计划	的	拉斯	-

第二十三章 俄罗斯计划 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [pru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] -

The	Proof	on	the	Film	199
这	证明	在	这	电影	-

电影上的证据 199

[ˌɛksˈɛksˈvi:]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] - [[wʌn]]

The	Moving	Picture	207	[	1	]
这	移动	图片	-	[	1	]

电影《动态影像》207[1]

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS
这	移动	图片	女孩们

电影女郎

['snoʊbaʊnd]

SNOWBOUND
大雪封路

雪困

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['trʌb(ə)l]

TROUBLE
麻烦

麻烦

" ['dædi] [ɪz] [leɪt] ; ['iznt] [hiː; hi] , [ruːθ] ? " [æskt] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	**Daddy**	**is**	**late**	**;**	**isn't**	**he**	**,**	**Ruth**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**DeVere**	**of**	**her**	**sister**	**,**
"	爸爸	是	晚的	;	不是	他	,	露丝	?	"	问	爱丽丝	德维尔	的	她	姐姐	,

“爸爸迟到了，对吧，露丝？”爱丽丝·德维尔问她的妹妹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

as	**she**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**sewing**	**.**
作为	她	看起来	向上	从	她	缝纫	.

她从缝纫中抬起头来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'drest] , [ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

"	**A**	**little**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girl**	**addressed**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**fair**	**maid**	**,**	**with**	**deep**	**blue**	**eyes**	**,**
"	一个	小的	,	"	回答	这	女孩	已解决	,	一个	高的	,	公平的	女佣	,	和	深的	蓝色的	眼睛	,

“一点点，”被问到的女孩回答道，她身材高挑，皮肤白皙，有着深蓝色的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]

in	**the**	**depths**	**of**	**which**	**hidden**	**meaning**	**seemed**	**to**	**lie**	**,**	**awaiting**	**discovery**	**by**
在	这	深度	的	哪个	隐	意义	似乎	到	说谎	,	等待中	发现	经过

['sʌmwʌn] .

someone	**.**
某人	.

其中似乎蕴藏着某种深意，等待着有人去发现。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [plʌmp] ,

"	**A**	**little**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Alice**	**,**	**who**	**was**	**rather**	**plump**	**,**
"	一个	小的	!	"	惊呼	爱丽丝	,	WHO	曾是	相当	丰满	,

“一点点！”身材略显丰满的爱丽丝惊呼道。

[ænd; ənd] [huːz] [dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**whose**	**dark**	**brown**	**hair**	**and**	**eyes**	**were**	**in**	**pleasing**	**contrast**	**to**	**her**
和	谁	黑暗的	棕色的	头发	和	眼睛	是	在	令人愉悦	对比	到	她

['sɪstɚz] ['fernəs] .

sister's	**fairness**	**.**
姐妹	公平	.

她深棕色的头发和眼睛与她姐姐白皙的肤色形成了令人愉悦的对比。

" [waɪ] , ['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [leɪt] , [ænd; ənd]['hiːz] ['seldəm] [ðæt] !

"	**Why**	**,**	**he's**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**late**	**,**	**and**	**he's**	**seldom**	**that**	**!**
"	为什么	,	他是	更多的	比	一个	小时	晚的	,	和	他是	很少	那	!

“哎呀，他迟到了一个多小时，这种情况很少发生！”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['stuːdioʊ][æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd]

He	**promised**	**to**	**be**	**back**	**from**	**the**	**moving**	**picture**	**studio**	**at**	**four**	**,**	**and**
他	承诺	到	是	后退	从	这	移动	图片	工作室	在	四	,	和

[naʊ] [its] ['æftər] [faɪv] . "

now	**it's**	**after**	**five**	**.**	**"**
现在	它是	后	五	.	"

他答应四点从电影制片厂回来，现在已经五点多了。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ,

"	**I**	**know**	**,**	**dear**	**,**
"	我	知道	,	亲爱的	,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

but	**you**	**remember**	**he**	**said**	**he**	**had**	**many**	**things**	**to**	**talk**	**over**	**with**	**Mr**	**.**
但	你	记住	他	说	他	有	许多	事物	到	讲话	超过	和	先生	.

- ,

Pertell	**,**
-	,

但你记得他说过他有很多事情要和珀特尔先生谈谈吗？

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] . [[ˌtuː'tuː]]

and	perhaps	it	has	taken	him	longer	than	he	anticipated	.	[	2	]
和	也许	它	有	已采取	他	更长	比	他	预期	.	[	2	]

或许他花费的时间比他预想的要长。[2]

" [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nuː] [plænz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , " [went] [ɑːn]

"	Besides	you	know	there	are	some	new	plans	to	be	considered	,	"	went	on
"	除了	你	知道	那里	是	一些	新的	计划	到	是	经过考虑的	,	"	去	在

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“此外，你也知道还有一些新的计划需要考虑，”露丝继续说道。

" ['mɪstər] . - ['wɒnts][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [snoʊ]

"	Mr	.	Pertell	wants	to	get	some	different	kinds	of	moving	pictures	—	snow
"	先生	.	-	想要	到	得到	一些	不同的	种类	的	移动	图片	—	雪

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

“佩特尔先生想拍摄一些不同类型的动态影像——雪景，

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['dædi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	believe	—	and	perhaps	he	has	kept	daddy	to	talk	about	them	.
我	相信	—	和	也许	他	有	保留	爸爸	到	讲话	关于	他们	.

我相信——或许他一直和爸爸谈论这些事。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ?

But	why	are	you	so	impatient	?
但	为什么	是	你	所以	不耐烦	?

你为什么这么不耐烦?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Are	you	afraid	something	has	happened	to	him	?	"
是	你	害怕的	某物	有	发生	到	他	?	"

你担心他出事了吗?

" ['greɪʃəs] , [noʊ] !

"	Gracious	,	no	!
"	亲切	,	不	!

“天哪，不！”

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "

What	put	that	idea	into	your	head	?	"
什么	放	那	主意	进入	你的	头	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

"	Well	,	I	didn't	know	whether	you	had	noticed	it	or	not	,
"	出色地	,	我	没有	知道	无论	你	有	注意到	它	或者	不是	,

“嗯，我不知道你是否注意到了。”

[bʌt; bət] [pʊr] ['dædi] ['hæznt] [bɪn] [kwaɪt] [hɪm'self] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [oʊk] [fɑːrm] .

but	poor	daddy	hasn't	been	quite	himself	since	we	came	back	from	Oak	Farm	.
但	贫穷的	爸爸	还没有	到过	相当	他自己	自从	我们	来了	后退	从	橡木	农场	.

但自从我们从橡树农场回来后，可怜的爸爸就一直不太对劲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

I	am	afraid	something	is	bothering	him	—	or	worrying	him	.	"
我	是	害怕的	某物	是	烦人	他	—	或者	令人担忧	他	.	"

我担心他有什么心事——或者说有什么事让他忧虑。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] ['betər] [ʌv; əv] [leɪt] . "

"	Perhaps	it	is	his	voice	,	though	it	has	seemed	better	of	late	.	"
"	也许	它	是	他的	嗓音	,	尽管	它	有	似乎	更好的	的	晚的	.	"

“或许是他的声音，不过最近似乎好多了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ruːθ] , ['sloʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

"	I	think	not	,	"	said	Ruth	,	slowly	,	as	she	bent	her	head	in	a	listening	attitude	,
"	我	思考	不是	,	"	说	露丝	,	缓慢地	,	作为	她	弯曲	她	头	在	一个	聆听	态度	,

“我不这么认为，”露丝缓缓说道，同时低下头，认真倾听。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][step][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɛnmɔr] [əˈpɑːrtmənt] ,

for	a	step	was	coming	along	the	hallway	in	the	Fenmore	Apartment	,
为了	一个	步	曾是	未来	沿着	这	门厅	在	这	芬莫尔	公寓	,

芬莫尔公寓的走廊里，一个脚步声传来。

[wer] [ðə; ði][deɪˈvɛreɪ]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] ['kwɔːrtərz] .

where	the	DeVere	girls	and	their	father	had	their	rather	limited	quarters	.
在哪里	这	德维尔	女孩们	和	他们的	父亲	有	他们的	相当	有限的	四分之一	.

德维尔家的女孩们和她们的父亲就住在他们那间相当狭小的房间里。

" [ðæt] ['iznt] [hiː; hi] , " [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	That	isn't	he	,	"	said	Ruth	,	with	a	little	sigh	of	disappointment	.
"	那	不是	他	,	"	说	露丝	,	和	一个	小的	叹	的	失望	.

“那不是他，”露丝失望地叹了口气说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	I	thought	at	first	it	was	.
"	我	想法	在	第一的	它	曾是	.

“我一开始也这么认为。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ælɪs] .

No	,	I	don't	mean	that	it	was	his	voice	,	Alice	.
不	,	我	不	意思是	那	它	曾是	他的	嗓音	,	爱丽丝	.

不，我的意思不是说那是他的声音，爱丽丝。

[ðæt] ['riːəli] [siːmz] ['betər] [sɪns] [hiː; hi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [hɔːrs] ,

That	really	seems	better	since	he	so	suddenly	became	hoarse	,
那	真的	似乎	更好的	自从	他	所以	突然	成为	嘶哑	,

他突然变得嗓子沙哑，现在情况似乎好多了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə]

and	had	to	take	up	moving	picture	work	instead	of	the	legitimate	drama
和	有	到	拿	向上	移动	图片	工作	反而	的	这	合法的	戏剧

[hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] .

he	loves	so	much	.
他	爱	所以	很多	.

他不得不放弃自己非常热爱的正剧，转而从事电影工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] , ['ælɪs] . " [[θriː]]

It	is	some	other	trouble	,	Alice	.	"	[	3	]
它	是	一些	其他	麻烦	,	爱丽丝	.	"	[	3	]

爱丽丝，是别的什么麻烦事。[3]

" [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kən'fes] .

"	I	hadn't	noticed	it	,	I	confess	.
"	我	之前没有	注意到	它	,	我	承认	.

“我承认，我没注意到。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [seɪ] [ðæt] [aɪm][soʊ] ['flaɪti] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] . "

But	I	suppose	you'll	say	that	I'm	so	flighty	I	never	notice	anything	.	"
但	我	认为	你会	说	那	我是	所以	轻浮	我	绝不	注意	任何事物	.	"

但我猜你会说我太轻浮了，什么都注意不到。

" [aɪ]['nevər] [kɔːld] [juː; jʊ] ['flaɪti] , [dɪr] .

"	I	never	called	you	flighty	,	dear	.
"	我	绝不	称为	你	轻浮	,	亲爱的	.

亲爱的，我从来没说过你轻浮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] . "

You	are	of	a	lively	disposition	,	that's	all	.	"
你	是	的	一个	热闹	处置	,	那就是	全部	.	"

你性格活泼开朗，仅此而已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['sɪstər] [maɪn] !

"	And	you	are	a	wee	bit	too	much	the	other	way	,	sister	mine	!
"	和	你	是	一个	哇	少量	也	很多	这	其他	方式	,	姐姐	矿	!

“而你却有点儿走火入魔了，我的妹妹！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	And	then	,	to	take	any	sting	out	of	the	words	,
"	和	然后	,	到	拿	任何	蜇	出去	的	这	字	,

“然后，为了减轻这些话的刺耳之处，

['ælɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Alice	rose	from	her	chair	with	a	bound	,	crossed	the	room	in	a	rush	,
爱丽丝	玫瑰	从	她	椅子	和	一个	边界	,	交叉	这	房间	在	一个	匆忙	,

爱丽丝猛地从椅子上跳起来，匆匆穿过房间。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

and	flung	her	arms	about	her	sister	,	embracing	her	heartily	and	kissing
和	扔	她	武器	关于	她	姐姐	,	拥抱	她	衷心地	和	接吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一把抱住妹妹，热情地拥抱并亲吻她。

" [oʊ] , ['ælɪs] ! " [prəu'testid][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	Alice	!	"	protested	the	other	.
"	哦	,	爱丽丝	!	"	抗议	这	其他	.

“哦，爱丽丝！”另一个人抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	You	are	crushing	me	!	"
"	你	是	压碎	我	!	"

你把我压垮了！

" [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] [ber] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I'm	a	regular	bear	,	I	suppose	.
"	我是	一个	常规的	熊	,	我	认为	.

“我想我就是一只普通的熊吧。”

[hɑːrk] , [ɪz] [ðæt] ['dædi] ?

Hark	,	is	that	daddy	?
听着	,	是	那	爸爸	?

听，那是爸爸吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	They	both	listened	,	but	the	footsteps	died	away	as	before	.
"	他们	两个都	听着	,	但	这	脚步声	死亡	离开	作为	前	.

“他们都侧耳倾听，但脚步声像之前一样渐渐消失了。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] ? "

"	Why	are	you	so	anxious	?	"
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	?	"

你为什么这么焦虑?

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] , ['sɪstər] [maɪn] ,
" I want some money , sister mine ,
" 我 想 一些 钱 , 姐姐 矿 ,

“我想要点钱，我的妹妹。”

[ænd; ənd] ['dædi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['sæləri] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and daddy promised to bring my moving picture salary up with him .
和 爸爸 承诺 到 带来 我的 移动 图片 薪水 向上 和 他 .

爸爸答应会把我拍电影的片酬带过来。

[aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrz] [kloʊz] .
I wanted to do a little shopping before the stores close .
我 通缉 到 做 一个 小的 购物 前 这 商店 关闭 .

我想在商店关门前逛逛街。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] , ['ruːfəli] .
But I'm afraid it's too late now , " the girl added , ruefully .
但 我是 害怕的 它是 也 晚的 现在 , " 这 女孩 额外 , 懊悔地 .

“但我恐怕现在已经太晚了，”女孩懊恼地补充道。

" ['dædi] [sed] ['hiːd][biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]
" Daddy said he'd be here in plenty of time , and he never disappointed me
" 爸爸 说 他会 是 这里 在 很多 的 时间 , 和 他 绝不 失望的 我
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

“爸爸说他会及时赶到，他以前从来没让我失望过。”

" [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [jʊə(r)] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] . "
" Oh , if that's all you're worrying about , I'll lend you some money . "
" 哦 , 如果 那就是 全部 你是 令人担忧 关于 , 患病的 借 你 一些 钱 . "

“哦，如果你只担心这个，我可以借你点钱。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ?
" Will you , really ?
" 将要 你 , 真的 ?

“你真的会吗？”

[ðen] [aɪl] [get] ['redi] [ænd; ənd][goʊ] . [[fɔːr]]
Then I'll get ready and go . [4]
然后 患病的 得到 准备好 和 去 . [4]

然后我就准备出发。[4]

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃɑːp] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
There's that little French shop just around the corner .
有 那 小的 法语 店铺 只是 大约 这 角落 .

街角就有一家小小的法国商店。

[ðeɪ] [kiːp] ['oʊpən]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
They keep open after the others .
他们 保持 打开 后 这 其他的 .

他们比其他商家晚开门营业。

['mædəm] ['mɔri] [ɪz][soʊ] ['θrɪfti] ,
Madame Morey is so thrifty ,
夫人 莫雷 是 所以 节俭 ,

莫雷夫人非常节俭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ʃɜːrt] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
and there was the sweetest shirt waist in the window the other day .
和 那里 曾是 这 最甜美的 衬衫 腰部 在 这 窗户 这 其他 天 .

前几天橱窗里有一件腰身设计非常漂亮的衬衫。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gɔːn] !
I **hope** **it** **isn't** **gone** **!**
我 希望 它 不是 已消失 !

我希望它还没消失!

[aɪl] [get] ['redi] [æt; ət] [wʌns] .
I'll **get** **ready** **at** **once** **.**
患病的 得到 准备好 在 一次 .

我马上准备。

[juː; jʊ] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ruːθ] , [dɪr] .
You **be** **getting** **out** **the** **money** **,** **Ruth** **,** **dear** **.**
你 是 获得 出去 这 钱 , 露丝 , 亲爱的 .

露丝，亲爱的，你要把钱取出来。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Is **there** **anything** **I** **can** **get** **for** **you** **?**
是 那里 任何事物 我 能 得到 为了 你 ?

我能帮您做点什么吗?

[its] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
It's **awfully** **kind** **of** **you** **.**
它是 非常 种类 的 你 .

你真是太好了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "
Shall **I** **bring** **back** **anything** **for** **supper** **?** **"**
将 我 带来 后退 任何事物 为了 晚餐 ? "

晚饭要不要带点什么回来?

" ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rætəlˌbɑːks] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , ['ælɪs] , " [spoʊk] [ruːθ] , ['soʊbərli] ,
" **Gracious** **,** **what** **a** **rattlebox** **you're** **getting** **to** **be** **,** **Alice** **,** **"** **spoke** **Ruth** **,** **soberly** **,**
" 亲切 , 什么 一个 摇铃盒 你是 获得 到 是 , 爱丽丝 , " 辐 露丝 , 清醒地 ,

“我的天哪，爱丽丝，你越来越像个拨浪鼓了。”露丝严肃地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
as **she** **laid** **aside** **her** **sewing** **and** **went** **to** **the** **bureau** **for** **her**
作为 她 铺设 旁边 她 缝纫 和 去 到 这 局 为了 她
['pɑːkɪtbʊk] .
pocketbook **.**
袖珍书 .

她放下手中的针线活，走到梳妆台前去拿钱包。

" [ðæts] [hæf] [ʌv; əv] [laɪf] ! " [læft] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
" **That's** **half** **of** **life** **!** **"** **laughed** **the** **younger** **girl** **.**
" 那就是 一半 的 生活 ! " 笑了 这 年轻 女孩 .

“那是人生的一半啊！”小女孩笑着说。

" [kwɪk] , [ruːθ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪr] [wen] ['dædi]
" **Quick** **,** **Ruth** **,** **I** **want** **to** **get** **out** **and** **get** **back** **,** **and** **be** **here** **when** **daddy**
" 快的 , 露丝 , 我 想 到 得到 出去 和 得到 后退 , 和 是 这里 什么时候 爸爸
[kʌmz] .
comes **.**
来 .

“快点，露丝，我想出去回去，等爸爸回来。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [plænz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪz] .
I **want** **to** **hear** **all** **about** **the** **new** **plans** **for** **taking** **moving** **picture** **plays** **.**
我 想 到 听到 全部 关于 这 新的 计划 为了 采取 移动 图片 演出 .

我想了解一下拍摄电影戏剧的新计划。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Is that the money ?
是 那 这 钱 ?

那是钱吗?

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[aɪm] [ɔːf] !
I'm off !
我是 离开 !

我走了!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ferli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
" and the girl fairly rushed down the hall of the apartment .
" 和 这 女孩 相当 匆忙 向下 这 大厅 的 这 公寓 .

“女孩几乎是飞快地跑下了公寓的走廊。”

[ruːθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dælwud] , [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
Ruth heard her call a greeting to Mrs . Dalwood , who lived across the corridor
露丝 听到 她 称呼 一个 问候 到 太太 . 达尔伍德 , WHO 居住地 穿过 这 走廊
— [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] ,
— a cheery greeting ,
— 一个 欢快的 问候 ,

露丝听到她向住在走廊对面的达尔伍德太太打招呼——一声欢快的问候。

[ɪn] [hɜːr; hər] [freʃ] , ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] .
in her fresh , joyous voice .
在 她 新鲜的 , 欢乐 嗓音 .

她用清新、欢快的声音说道。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
" Dear little sister !
" 亲爱的 小的 姐姐 !

“亲爱的妹妹!

" ['mɝːmɝd] [ruːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]
" murmured Ruth , as she sat with folded hands , looking off into space and
" 低声说道 露丝 , 作为 她 卫星 和 折叠 双手 , 寻找 离开 进入 空间 和
['mediteitiŋ] .
meditating .
冥想 .

“露丝喃喃自语道，她双手合十，目光投向远方，沉思着。”

" [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔiz] [laɪf] !
" She enjoys life !
" 她 享受 生活 !

她热爱生活!

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] [dɪd] .
" And certainly Alice DeVere did .
" 和 当然 爱丽丝 德维尔 做过 .

“当然，爱丽丝·德维尔也做到了。”

[nɑːt] [ðæt] [ruːθ] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
Not that Ruth did not also ; but it was in a different way .
不是 那 露丝 做过 不是 还 ; 但 它 曾是 在 一个 不同的 方式 .

并非说露丝没有这种感觉；只是方式不同。

['ælɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Alice	**was**	**of**	**a**	**more**	**lively**	**disposition**	**,**
爱丽丝	曾是	的	一个	更多的	热闹	处置	,

爱丽丝性格比较活泼开朗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [[faɪv]]

and	**her**	**father**	**said**	**she**	**reminded**	**him**	**every**	**day**	**more**	**and**	**[**	**5**	**]**
和	她	父亲	说	她	提醒	他	每一个	天	更多的	和	[	5	]

她的父亲说，她每天都让他更加.....[5]

[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] .

more	**of**	**her**	**dead**	**mother**	**.**
更多的	的	她	死的	母亲	.

更多关于她已故母亲的信息。

[ruːθ] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [pər'hæps]

Ruth	**had**	**an**	**element**	**of**	**romanticism**	**in**	**her**	**character**	**,**	**which**	**perhaps**
露丝	有	一个	元素	的	浪漫主义	在	她	特点	,	哪个	也许

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['driːminəs] [æt; ət] [taɪmz] .

accounted	**for**	**her**	**dreaminess**	**at**	**times**	**.**
已记录	为了	她	梦幻般的	在	时代	.

露丝的性格中带有一丝浪漫主义色彩，这或许可以解释她有时会多么梦幻。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]

In	**the**	**work**	**of**	**acting**	**and**	**posing**	**for**	**moving**	**pictures**	**,**	**which**	**was**	**what**	**the**
在	这	工作	的	表演	和	摆姿势	为了	移动	图片	,	哪个	曾是	什么	这

[tuː] ['gɜːlz] ,

two	**girls**	**,**
二	女孩们	,

这两个女孩从事的是表演和拍摄电影的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['æktər] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [ruːθ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði]

and	**their**	**father**	**,**	**a**	**veteran**	**actor**	**,**	**were**	**engaged**	**in**	**,**	**Ruth**	**always**	**played**	**the**
和	他们的	父亲	,	一个	老将	演员	,	是	已订婚的	在	,	露丝	总是	玩	这

[roʊ'mæntɪk][pɑːrts] ,

romantic	**parts**	**,**
浪漫的	部分	,

他们的父亲是一位资深演员，两人订婚后，露丝总是扮演浪漫的角色。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ri'dʒɔist] ['ælɪs] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔɪdənɪʃ] [pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'nækt] .

while	**nothing**	**so**	**rejoiced**	**Alice**	**as**	**to**	**have**	**a**	**hoydenish**	**part**	**to**	**enact**	**.**
尽管	没有什么	所以	欣喜若狂	爱丽丝	作为	到	有	一个	假小子	部分	到	制定	.

没有什么比扮演一个假小子角色更能让爱丽丝高兴的了。

['ælɪs] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] .

Alice	**hastened**	**along**	**the**	**streets**	**,**	**now**	**covered**	**with**	**a**	**film**	**of**	**newly**	**fallen**	**snow**	**.**
爱丽丝	加快	沿着	这	街道	,	现在	涵盖	和	一个	电影	的	新	倒下	雪	.

爱丽丝加快脚步沿着街道走去，街道上已经覆盖着一层新雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] ,

It	**was**	**sifting**	**down**	**from**	**a**	**leaden**	**sky**	**,**
它	曾是	筛分	向下	从	一个	铅灰色	天空	,

它从铅灰色的天空倾泻而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ðæt]

and	**the**	**clouds**	**had**	**added**	**to**	**the**	**darkness**	**which**	**was**	**already**	**coming**	**that**
和	这	云	有	额外	到	这	黑暗	哪个	曾是	已经	未来	那

[noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] .

November	**evening**	**.**
十一月	晚上	.

乌云密布，更增添了十一月夜晚的阴霾。

" [oʊ] , [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] !
" Oh , it's good to be alive , such weather as this !
" 哦 , 它是 好的 到 是 活 , 这样的 天气 作为 这 !

“哦，活着真好，有这样的天气！”

" ['ælɪs] [ɪg'zʌltid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] ,
" Alice exulted as she hastened along ,
" 爱丽丝 欣喜若狂 作为 她 加快 沿着 ,

“爱丽丝一边欢呼雀跃一边加快脚步。”

[ðə; ði][krɪsp] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] [diːpər] [bluːm] .
the crisp air and the exercise bringing to her cheeks a deeper bloom .
这 脆 空气 和 这 锻炼 带来 到 她 脸颊 一个 更深 盛开 .

清爽的空气和运动让她的双颊更加红润。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd]
Her eyes shone , and there was so much of life and youth and
她 眼睛 闪耀 , 和 那里 曾是 所以 很多 的 生活 和 青年 和
[vaɪ'tæləti][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ,
vitality in her that ,
活力 在 她 那 ,

她双眼闪亮，浑身散发着活力、青春和朝气，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [wɪtʃ] ['dʌstɪd] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər][fəːz] ,
as she hastened along through the falling snow , which dusted itself on her furs ,
作为 她 加快 沿着 通过 这 坠落 雪 , 哪个 掸去灰尘 本身 在 她 毛皮 ,

她加快脚步，穿过飘落的雪花，雪花落在她的皮毛上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌpæsər'baɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
more than one passerby turned to look at her in admiration .
更多的 比 一 过路人 转向 到 看 在 她 在 钦佩 .

不止一位路人转头，带着钦佩的目光看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] " [ɪn][hɜːr'self] .
She was a " moving picture " in herself .
她 曾是 一个 " 移动 图片 " 在 她自己 .

她本身就是一幅“会动的画卷”。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃɑːp] ,
She lingered long in the quaint little French shop ,
她 徘徊不去 长的 在 这 古雅 小的 法语 店铺 ,

她在那家古色古香的法国小店里逗留了很久。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['baːginz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌlɑːndʒə'reɪ] .
there were so many bargains in the way of lingerie .
那里 是 所以 许多 特价商品 在 这 方式 的 内衣 .

内衣方面有很多物美价廉的商品。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['meni] ['lɔːŋɪŋli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [sʌm; səm]['oʊvər] [mɔːr] ['lɔːŋɪŋli] , [bʌt; bət]
Alice looked at many longingly , and turned some over more longingly , but
爱丽丝 看起来 在 许多 渴望地 , 和 转向 一些 超过 更多的 渴望地 , 但
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
she thought of her purse ,
她 想法 的 她 钱包 ,

爱丽丝满怀渴望地看着许多东西，又更加渴望地翻阅着一些，但她心里却想着自己的钱包。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and knew it would not stand the strain to which she contemplated putting it .
和 知道 它 会 不是 站立 这 拉紧 到 哪个 她 思考 推杆 它 .
[[sɪks]]
[6]
[6]

她知道它承受不住她打算施加的压力。[6]

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| | | |

[rʊs] " [fɪlmd] ,
Russ **"** **filmed** **,**
拉斯 " 拍摄 ,

Russ"拍摄，

" [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [huːm] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd]
" **or** **made** **the** **moving** **pictures** **for** **the** **company** **by** **whom** **Mr** **.** **DeVere** **and**
" 或者 制成 这 移动 图片 为了 这 公司 经过 谁 先生 . 德维尔 和
[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
his **daughters** **were** **engaged** **.**
他的 女儿们 是 已订婚的 .

或者为德维尔先生和他的女儿们受雇的公司制作电影。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʊs] !
" **Yes** **,** **it** **is** **Russ** **!**
" 是的 , 它 是 拉斯 !

"是的，是Russ！"

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **girl** **exclaimed** **.**
" 这 女孩 惊呼 .

"女孩惊呼道。"

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [ə'baʊt] ['dædi]
" **He** **has** **probably** **come** **right** **from** **the** **studio** **,** **and** **he'll** **know** **about** **daddy**
" 他 有 大概 来 正确的 从 这 工作室 , 和 地狱 知道 关于 爸爸
.
:
.

"他很可能刚从录音棚过来，他肯定知道爸爸的事。"

[rʊs] ! [rʊs] !
Russ **!** **Russ** **!**
拉斯 ! 拉斯 !

鲁斯！鲁斯！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **she** **called** **,** **as** **she** **came** **nearer** **to** **the** **young** **man** **.**
" 她 称为 , 作为 她 来了 更近 到 这 年轻的 男人 .

她一边喊着，一边走向那个年轻人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **turned** **,** **and** **a** **welcoming** **smile** **lighted** **his** **face** **.**
他 转向 , 和 一个 欢迎 微笑 照明 他的 脸 .

他转过身，脸上露出了亲切的笑容。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['ælɪs] ! " [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['dʒiːniəli] .
" **Oh** **,** **hello** **,** **Alice** **!** **"** **he** **greeted** **,** **genially** **.**
" 哦 , 你好 , 爱丽丝 ! " 他 问候 , 和蔼地 .

"哦，你好，爱丽丝！"他热情地打招呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ruːθ] ? " [['sɛvən]]
" **Where's** **Ruth** **?** **"** **[** **7** **]**
" 在哪里? 露丝 ? " [7]

"露丝在哪里？"[7]

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] !
" **Just** **for** **that** **I** **shan't** **tell** **you** **!**
" 只是 为了 那 我 不会 告诉 你 !

"就因为这个，我就不告诉你了！"

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Don't	**you**	**want**	**to**	**walk**	**with**	**me**	**?**
不	你	想	到	走	和	我	?

你不想和我一起走走吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɑːrtʃli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**archly**	**.**
"	她	问	,	傲慢的	.

她尖刻地问道。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər] [ruːθ] [wen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ə'loʊn] ? "

"	**Why**	**must**	**you**	**always**	**ask**	**for**	**Ruth**	**when**	**I**	**meet**	**you**	**alone**	**?**	**"**
"	为什么	必须	你	总是	问	为了	露丝	什么时候	我	见面	你	独自的	?	"

“为什么每次单独见面你都要问起露丝? ”

" [aɪ] ['dɪdnt] !

"	**I**	**didn't**	**!**
"	我	没有	!

我没有!

[aɪ] [miːn] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — — "

I	**mean**	**—**	**I**	**—**	**er**	**—**	**—**	**"**
我	意思是	—	我	—	呃	—	—	"

我的意思是——我——呃——”

" [oʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wɜːrs] !

"	**Oh**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**make**	**it**	**any**	**worse**	**!**
"	哦	,	不	尝试	到	制作	它	任何	更糟	!

“哦，别让情况变得更糟了! ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

"	**she**	**laughed**	**at**	**his**	**discomfiture**	**.**
"	她	笑了	在	他的	沮丧	.

她嘲笑他的窘迫。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] !

"	**Let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**!**
"	让	它	去	在	那	!

就此打住吧!

[dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] ? "

Did	**you**	**just**	**come**	**from**	**the**	**studio**	**?**	**"**
做过	你	只是	来	从	这	工作室	?	"

你刚从录音棚过来吗?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**we**	**had**	**a**	**hard**	**day**	**of**	**it**	**.**
"	是的	,	和	我们	有	一个	难的	天	的	它	.

“是的，我们那天过得很辛苦。”

[aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [aɪ] [riːld] [ɔːf] . "

I	**forget**	**how**	**many**	**thousand**	**feet**	**of**	**film**	**I**	**reeled**	**off**	**.**	**"**
我	忘记	如何	许多	千	脚	的	电影	我	卷曲	离开	.	"

我忘了我卷了多少卷胶片了。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ? "

"	**Was**	**my**	**father**	**there**	**?**	**"**
"	曾是	我的	父亲	那里	?	"

“我父亲当时在场吗? ”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**was**	**with**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**when**	**I**	**came**	**out**	**.**	**"**
"	是的	,	他	曾是	和	先生	.	-	什么时候	我	来了	出去	.	"

“是的，我出来的时候，他和珀特尔先生在一起。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] ? "
" I wonder what makes him so late ? "
" 我 想知道 什么 制作 他 所以 晚的 ? "

“我很好奇他为什么迟到？”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn] .
" Oh , there's a rush of work on .
" 哦 , 有 一个 匆忙 的 工作 在 .

“哦，现在工作量很大。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] ,
But I think he'll be along soon ,
但 我 思考 地狱 是 沿着 很快 ,

但我认为他很快就会来了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [seɪ][hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] . "
for I heard Mr . Pertell say he wouldn't keep him five minutes . "
为了 我 听到 先生 . - 说 他 不会 保持 他 五 分钟 . "

因为我听到佩特尔先生说他不会让他待五分钟。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpəri] !
Isn't it slippery !
不是 它 滑 !

真滑啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berli] [seɪvd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
" she cried , as she barely saved herself from falling .
" 她 哭 , 作为 她 仅仅 已保存 她自己 从 坠落 .

她哭着，险些摔倒。

" [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , " [ɪn'vaɪtɪd] [rʊs] .
" Take my arm , " invited Russ .
" 拿 我的 手臂 , " 受邀 拉斯 .

“挽着我的胳膊，”拉斯邀请道。

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] .
" Thanks , I will .
" 谢谢 , 我 将要 .

谢谢，我会的。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] .
I came out in a hurry to do a little shopping .
我 来了 出去 在 一个 匆忙 到 做 一个 小的 购物 .

我匆匆出来看看能不能买点东西。

[ruːθ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
Ruth is at home .
露丝 是 在 家 .

露丝在家。

[ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .
There , I told you after all .
那里 , 我 讲述 你 后 全部 .

瞧，我最终还是告诉过你了。

[aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [siː] . "

I'm	of	a	forgiving	spirit	,	you	see	.	"
我是	的	一个	宽恕	精神	,	你	看	.	"

你知道，我生性宽容。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [læft] .

"	I	see	,	"	he	laughed	.
"	我	看	,	"	他	笑了	.

“我明白了，”他笑着说。

[ðeɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] ['laɪtli] [tə'geðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [rʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

They	stepped	along	lightly	together	,	laughing	and	talking	,	for	Russ	was	almost
他们	步	沿着	轻轻	一起	,	笑	和	说	,	为了	拉斯	曾是	几乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [[eɪt]]

like	a	brother	[	8	]
喜欢	一个	兄弟	[	8	]

他们轻快地并肩而行，说说笑笑，因为拉斯几乎就像他们的兄弟一样[8]

[tuː; tə][ðə; ði][deɪ'vɛreɪ]['gɝːlz] ,

to	the	DeVere	girls	,
到	这	德维尔	女孩们	,

致德维尔家的女孩们，

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [bəuθ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

though	the	two	families	had	only	known	each	other	since	both	had	come	to
尽管	这	二	家庭	有	仅有的	已知	每个	其他	自从	两个都	有	来	到

[ðə; ði] [fɛnmɔr] [ə'pɑːrtmənt] ,

the	Fenmore	Apartment	,
这	芬莫尔	公寓	,

虽然这两个家庭自从都搬到芬莫尔公寓后才彼此认识，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

about	a	year	before	.
关于	一个	年	前	.

大约一年前。

" [dɪd] [ðeɪ] [fɪlm] ['eni] [bɪg] [pleɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Did	they	film	any	big	plays	to	-	day	?	"	asked	Alice	.
"	做过	他们	电影	任何	大的	演出	到	-	天	?	"	问	爱丽丝	.

“他们今天拍了什么精彩的片段吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [ruːθ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	I	know	Mr	.	Pertell	said	he	wouldn't	need	Ruth	and	myself	,
"	我	知道	先生	.	-	说	他	不会	需要	露丝	和	我	,

“我知道珀特尔先生说过他不需要露丝和我，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] .

so	of	course	they	didn't	do	anything	really	good	.
所以	的	课程	他们	没有	做	任何事物	真的	好的	.

所以他们当然没做出什么真正有价值的事情。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Not	at	all	conceited	;	am	I	?
不是	在	全部	自负	;	是	我	?

我一点也不自负，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] .

"	she	asked	,	with	a	rippling	laugh	.
"	她	问	,	和	一个	涟漪	笑	.

她笑着问道。

" [wel] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['duːɪŋ] , " [rʊs] [rɪ'plaɪd]
" Well , you're right this time — there wasn't much of importance doing , " Russ replied
" 出色地 , 你是 正确的 这 时间 — 那里 不是 很多 的 重要性 正在做 , " 拉斯 回复
.
:
.

“嗯，这次你说得对——确实没什么重要的事情要做，”拉斯回答道。

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [pɑːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf]
" Miss Pennington and Miss Dixon had some pretty good parts , but the stuff
" 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 有 一些 漂亮的 好的 部分 , 但 这 东西
[wʌz; wəz]['moʊstli]['kɑːmɪk][tuː; tə] - [deɪ] . "
was mostly comic to - day . "
曾是 大多 漫画 到 - 天 . "

“彭宁顿小姐和迪克森小姐都演了一些相当不错的角色，但今天这部剧大部分都是喜剧。”

" [ðæt] ['suːtɪd] ['mɪstər] . ['switsə] , [ðen] .
" That suited Mr . Switzer , then .
" 那 适合 先生 . 斯威策 , 然后 .

“那正合斯威策先生的心意。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['dʒɜːrmən] [kə'miːdiən] [aɪ]['evər] [nuː] ,
I think he is the nicest German comedian I ever knew ,
我 思考 他 是 这 最友善的 德语 喜剧演员 我 曾经 知道 ,

我认为他是我认识的最友善的德国喜剧演员。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['riːəl] [pleɪz] . "
and I met quite a number when father was appearing in real plays . "
和 我 遇见 相当 一个 数字 什么时候 父亲 曾是 出现 在 真实的 演出 . "

我父亲出演话剧的时候，我认识了不少这样的人。

" [jes] , ['switsə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
" Yes , Switzer is a good sort .
" 是的 , 斯威策 是 一个 好的 种类 .

“是的，斯威策是个好人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['sniːd] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
But you should have seen Mr . Sneed to - day ! "
但 你 应该 有 已见 先生 . 斯尼德 到 - 天 ! "

但你今天真该看看斯尼德先生！

" [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ; [eɪ] ? "
" Found fault with everything ; eh ? "
" 成立 过错 和 一切 ; 嗯 ? "

“什么都要挑毛病，是吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
" I should say so , and then some , as the boys say .
" 我 应该 说 所以 , 和 然后 一些 , 作为 这 男孩们 说 .

“我应该这么说，而且不止如此，就像男孩子们常说的那样。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He said something was sure to happen before the day was over ,
他 说 某物 曾是 当然 到 发生 前 这 天 曾是 超过 ,

他说今天结束前肯定会发生些什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
and it did — a stone wall fell on him . "
和 它 做过 — 一个 石头 墙 跌倒 在 他 . "

结果真的发生了——一堵石墙倒塌在他身上。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？”

" ['riːəli] , [bʌt; bət][nɑːt]['riːəl] [stoʊn] .
" Really , but not real stone .
" 真的 , 但 不是 真实的 石头 .

“真的，但不是真石头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pɑːp] - ['siːnɪk] [kriː'eɪʃənz] .
It was one of Pop Snooks's scenic creations .
它 曾是 一 的 流行音乐 - 风景优美 作品 .

这是波普·斯努克斯的众多舞台布景作品之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [hɪt]['mɪstər] . ['sniːd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [[naɪn]]
One of the pieces of wood hit Mr . Sneed on the head , so something [9]
一 的 这 件 的 木头 打 先生 . 斯尼德 在 这 头 , 所以 某物 [9]

其中一块木头击中了斯尼德先生的头部，所以[9]

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [hiː; hi] [meɪd] !
And what a fuss he made !
和 什么 一个 大惊小怪 他 制成 !

他闹得可真够大的！

['hiːz] [ðə; ði]['riːəl] [graʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːl] [raɪt] .
He's the real grouch of the company , all right .
他是 这 真实的 牢骚 的 这 公司 , 全部 正确的 .

他确实是公司里最爱抱怨的人。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Well , here we are !
出色地 , 这里 我们 是 !

好了，我们到了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɛnmɔr] .
" and the young man guided his companion into the hallway of the Fenmore .
" 和 这 年轻的 男人 引导 他的 伴侣 进入 这 门厅 的 这 芬莫尔 .

于是，这位年轻人领着他的同伴走进了芬莫尔的走廊。

" [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʊs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" See you again ! " called Alice , as she went into her door and Russ into his
" 看 你 再次 ! " 称为 爱丽丝 , 作为 她 去 进入 她 门 和 拉斯 进入 他的
.
:
.

“再见！”爱丽丝一边说着，一边走进自己的房间，而拉斯也走进了自己的房间。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ælɪs] ? " [kɔːld] [ruːθ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .
" Is that you , Alice ? " called Ruth , from an inner room .
" 是 那 你 , 爱丽丝 ? " 称为 露丝 , 从 一个 内 房间 .

“是你吗，爱丽丝？”露丝从内室里喊道。

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[hæz; həz] ['dædi] [kʌm] [hoʊm] ? "
Has daddy come home ? "
有 爸爸 来 家 ? "

爸爸回家了吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] ['betər] ['telɪfoʊn] ? "
I wonder if we'd better telephone ? "
我 想知道 如果 我们会 更好的 电话 ? "

我想我们最好还是打电话吧?

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [met] [rʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
" No , I just met Russ , and he said daddy would be right along .
" 不 , 我 只是 遇见 拉斯 , 和 他 说 爸爸 会 是 正确的 沿着 .

“不，我刚认识了拉斯，他说爸爸马上就来。”

['hiːz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - .
He's planning something with Mr . Pertell .
他是 规划 某物 和 先生 . - .

他正和珀特尔先生商量着什么。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [prɪ'perd] [wen] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" The table was nearly prepared when a step was heard in the hall .
" 这 桌子 曾是 几乎 准备 什么时候 一个 步 曾是 听到 在 这 大厅 .

“餐桌几乎已经准备好了，这时走廊里传来脚步声。”

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" There he is now ! " cried Alice ,
" 那里 他 是 现在 ! " 哭 爱丽丝 ,

“他在那儿！”爱丽丝喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] .
as she flew to open the door before her father could get out his key .
作为 她 飞翔 到 打开 这 门 前 她 父亲 可以 得到 出去 他的 钥匙 .

她飞奔过去，抢在父亲拿出钥匙之前打开了门。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
But as he entered , and Alice reached up to kiss him ,
但 作为 他 进入 , 和 爱丽丝 达到 向上 到 吻 他 ,

但他刚一进来，爱丽丝就伸手吻了他，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
she cried out in amazement at the look on his face .
她 哭 出去 在 惊愕 在 这 看 在 他的 脸 .

她看到他脸上的表情，惊叫了一声。

" [waɪ] , ['dædi] ! [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why , Daddy ! Has anything happened ? " she asked .
" 为什么 , 爸爸 ! 有 任何事物 发生 ? " 她 问 .

“爸爸，怎么了？出什么事了吗？”她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['hɔːrsnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [θroʊt] [ə'fekʃ(ə)n] .
" Yes , " he said in his hoarse voice — a hoarseness caused by a throat affection .
" 是的 , " 他 说 在 他的 嘶哑 嗓音 — 一个 嘶哑 导致 经过 一个 喉 感情 .

“是的，”他用沙哑的声音说道——他的沙哑是由喉咙疾病引起的。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔːr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
" Yes , something has happened , or is going to .
" 是的 , 某物 有 发生 , 或者 是 去 到 .

“是的，有些事情已经发生，或者即将发生。”

[aɪm][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ! " [-]
I'm in serious trouble ! " [10]
我是 在 严肃的 麻烦 ! " [-]

我遇到大麻烦了！[10]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪtər]
AN UNPLEASANT VISITOR
一个 令人不快的 游客

不速之客

[ruːθ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ænsər] .
Ruth overheard the question asked by Alice , and her father's answer .
露丝 无意中听到 这 问题 问 经过 爱丽丝 , 和 她 父亲的 回答 .

露丝无意中听到了爱丽丝提出的问题和她父亲的回答。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd]
She came in swiftly , and put her arms about him , as her sister had
她 来了 在 迅速地 , 和 放 她 武器 关于 他 , 作为 她 姐姐 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

她迅速走了进来，像她姐姐那样，搂住了他。

" [oʊ] , ['dædi] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , Daddy dear , what is it ?
" 哦 , 爸爸 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“哦，亲爱的爸爸，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" she asked , anxiously .
" 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [aɪ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃoʊkɪŋli] .
" I — I'll tell you — presently , " he replied , chokingly .
" 我 — 患病的 告诉 你 — 目前 , " 他 回复 , 令人窒息地 .

“我——我待会儿告诉你，”他哽咽着回答。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" I am a little out of breath .
" 我 是 一个 小的 出去 的 气息 .

我有点喘不过气来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] — [tuː] [staʊt] .
I am getting too — too stout .
我 是 获得 也 — 也 肥硕 .

我越来越胖了。

[ænd; ənd] [maɪ] [θroʊt] [hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] .
And my throat has bothered me a good deal of late .
和 我的 喉 有 烦恼 我 一个 好的 交易 的 晚的 .

最近我的嗓子一直不太舒服。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [θroʊt] [spreɪ] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [left]

Would	you	mind	getting	me	that	throat	spray	and	medicine	Dr	.	Rathby	left
会	你	头脑	获得	我	那	喉	喷	和	药品	博士	.	-	左边

?

?

?

你能帮我拿一下拉思比医生留下的喉咙喷雾剂和药吗?

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [ˌem 'iː] . "

That	always	helps	me	.	"
那	总是	帮助	我	.	"

这总能帮到我。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔːfərd] ['ælɪs] , ['kwɪkli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	I'll	get	it	,	"	offered	Alice	,	quickly	,	as	her	father	sank	into	a	chair	,
"	患病的	得到	它	,	"	提供	爱丽丝	,	迅速地	,	作为	她	父亲	沉没	进入	一个	椅子	,

“我去拿,”爱丽丝连忙说道，这时她父亲已经坐进了椅子里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	she	searched	in	the	medicine	closet	for	it	,
和	尽管	她	搜索	在	这	药品	壁橱	为了	它	,

当她在药柜里寻找它的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

there	was	a	dull	ache	in	her	heart	.
那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	她	心	.

她心中涌起一阵隐隐作痛的感觉。

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] !

More	trouble	!
更多的	麻烦	!

麻烦又来了!

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] .

And	there	had	been	so	much	of	it	of	late	.
和	那里	有	到过	所以	很多	的	它	的	晚的	.

而且最近这种情况特别多。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn]

The	sun	had	seemed	to	break	through	the	clouds	,	and	now	it	had	gone
这	太阳	有	似乎	到	休息	通过	这	云	,	和	现在	它	有	已消失

[bɪ'haɪnd] [ə'gen] . [-]

behind	again	.	[	11	]
在后面	再次	.	[	-	]

太阳似乎穿透了云层，但现在又落回云底了。[11]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

And	while	the	girls	are	thus	preparing	to	minister	to	their	father	,
和	尽管	这	女孩们	是	因此	准备	到	部长	到	他们的	父亲	,

女孩们就这样准备服侍她们的父亲，

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɝz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

I	will	tell	my	new	readers	something	of	the	previous	books	of	this	series	,
我	将要	告诉	我的	新的	读者	某物	的	这	以前的	图书	的	这	系列	,

我会向新读者介绍一下本系列的前几本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] ['kærəktərz] .

and	a	little	about	the	main	characters	.
和	一个	小的	关于	这	主要的	人物	.

以及一些关于主要人物的介绍。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] ; [ɔ:r] , [fɜ:rst] [ə'pɪrənsəz] [ɪn]['foʊtoʊ]
In the initial volume , entitled " The Moving Picture Girls ; Or , First Appearances in Photo
在 这 最初的 体积 , 标题 " 这 移动 图片 女孩们 ; 或者 , 第一的 外貌 在 照片
['drɑ:məz] ,
Dramas ,
电视剧 ,

在第一卷中，题为《电影女郎；或，电影戏剧中的首次亮相》，

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['mɪstər] . ['hɑ:zmər][deɪ'vɛreɪ] , [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['æktər] , ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" I related how Mr . Hosmer DeVere , a talented actor , suddenly lost his voice ,
" 我 有关的 如何 先生 . 霍斯默 德维尔 , 一个 才华横溢 演员 , 突然 丢失的 他的 嗓音 ,

我讲述了才华横溢的演员霍斯默·德维尔先生突然失声的经过。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [θroʊt] [ə'fekʃ(ə)n] .
by the return of an old throat affection .
经过 这 返回 的 一个 老的 喉 感情 .

旧疾复发，喉咙痛。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] " [kæst] " [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ,
He had just been " cast " for an important part in a new play ,
他 有 只是 到过 " 投掷 " 为了 一个 重要的 部分 在 一个 新的 玩 ,

他刚刚被选中在一部新剧中扮演一个重要角色，

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
but had to give it up ,
但 有 到 给 它 向上 ,

但不得不放弃。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
as he could not speak distinctly enough to be heard across the footlights .
作为 他 可以 不是 说话 明显地 足够的 到 是 听到 穿过 这 脚灯 .

因为他说话声音太小，无法让观众在舞台灯光另一侧听到。

[ðə; ði][deɪ'vɛreɪ]['fæməli] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [loʊ] [eb] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .
The DeVere family fortunes were at low ebb , and money was much needed .
这 德维尔 家庭 财富 是 在 低的 落潮 , 和 钱 曾是 很多 需要 .

德维尔家族的家境当时很不好，他们非常需要钱。

[baɪ]['æksɪdənt] [rʊs] ['dælwud] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑ:pəreɪtər] ,
By accident Russ Dalwood , a moving picture operator ,
经过 事故 拉斯 达尔伍德 , 一个 移动 图片 操作员 ,

一次意外，电影摄影师拉斯·达尔伍德

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [ækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
suggested to one of the girls that their father might act for a moving picture
建议 到 一 的 这 女孩们 那 他们的 父亲 可能 行为 为了 一个 移动 图片
[fɪlm] ['kʌmpəni] ,
film company ,
电影 公司 ,

他向其中一个女孩暗示，她们的父亲或许可以为电影公司当演员。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .
as he would not have to use his voice in such employment .
作为 他 会 不是 有 到 使用 他的 嗓音 在 这样的 就业 .

因为在这种工作中他不需要使用自己的声音。

[haʊ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɑ:loʊd]
How Mr . DeVere took the engagement , and how Ruth and Alice followed
如何 先生 . 德维尔 采取 这 订婚 , 和 如何 露丝 和 爱丽丝 随后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

德维尔先生如何接受这门婚事，以及露丝和爱丽丝如何跟随他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðər; ðər][pɑːrt][ɪn] ['helpɪŋ] [rʊs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kæm(ə)rə]['pæt(ə)nt] — [ɔːl]

as	well	as	their	part	in	helping	Russ	to	save	a	valuable	camera	patent	—	all
作为	出色地	作为	他们的	部分	在	帮助	拉斯	到	节省	一个	有价值的	相机	专利	—	全部

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] .

this	you	will	find	set	down	in	the	first	book	.
这	你	将要	寻找	放	向下	在	这	第一的	书	.

以及他们帮助 Russ 保住一项宝贵的相机专利——所有这些都记录在第一本书中。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] ; [ɔːr] ,

In	the	second	volume	,	entitled	"	The	Moving	Picture	Girls	at	Oak	Farm	;	Or	,
在	这	第二	体积	,	标题	"	这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场	;	或者	,

第二卷的标题是“橡树农场的电影女孩；或者，

[kwɪr] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] , " [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

Queer	Happenings	While	Taking	Rural	Plays	,	"	the	scene	was	shifted	to	the	country
酷儿	事件	尽管	采取	乡村的	演出	,	"	这	场景	曾是	转移	到	这	国家

.

:

.

在乡村戏剧中发生的酷儿事件，“场景被转移到了乡村。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv] [-]

There	you	may	read	of	[	12	]
那里	你	可能	读	的	[	-	]

在那里你可以读到[12]

['meni] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fʌni] [wʌnz] — [haʊ] ['ælɪs] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] —

many	strange	occurrences	,	as	well	as	funny	ones	—	how	Alice	fell	into	the	water	—
许多	奇怪的	发生	,	作为	出色地	作为	有趣的	一个	—	如何	爱丽丝	跌倒	进入	这	水	—

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

but	there	!
但	那里	!

发生了很多奇怪的事情，也发生了很多滑稽的事情——比如爱丽丝掉进水里——但是，就在那里！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	save	my	space	in	this	book	for	the	happenings	of	it	.
我	必须	节省	我的	空间	在	这	书	为了	这	事件	的	它	.

我必须在本书中留出空间来记录这件事。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði]['gɜːlz] [helpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪstəri]

I	might	add	that	,	incidentally	,	the	girls	helped	to	solve	a	strange	mystery
我	可能	添加	那	,	顺便	,	这	女孩们	帮助	到	解决	一个	奇怪的	神秘

[kən'sɜːrnɪŋ] [oʊk] [fɑːrm] ,

concerning	Oak	Farm	,
有关	橡木	农场	,

我还要补充一点，顺便说一句，这些女孩还帮助解开了橡树农场的一个奇怪谜团。

[ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [glæd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	solved	it	in	a	way	that	made	glad	the	hearts	of	Mr	.	and	Mrs	.
和	已解决	它	在	一个	方式	那	制成	高兴的	这	心	的	先生	.	和	太太	.

['fiːlɪks] ['æpgɜˈ] ,

Felix	Apgar	,
菲利克斯	阿普加	,

并以一种令费利克斯·阿普加夫妇非常高兴的方式解决了这个问题。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['sændi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sændi] [hɪm'self] .

the	parents	of	Sandy	,	and	of	the	heart	of	Sandy	himself	.
这	父母	的	沙	,	和	的	这	心	的	沙	他自己	.

桑迪的父母，以及桑迪本人的内心。

['mɪstər] . [fræŋk] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	Frank	Pertell	was	the	manager	of	the	Comet	Film	Company	,
先生	.	坦率	-	曾是	这	经理	的	这	彗星	电影	公司	,

弗兰克·珀特尔先生是彗星电影公司的经理。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd]

with	whom	Mr	.	DeVere	and	his	daughters	had	an	engagement	,	and
和	谁	先生	.	德维尔	和	他的	女儿们	有	一个	订婚	,	和

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,

the	entire	company	,
这	全部的	公司	,

德维尔先生和他的女儿们与他订婚了，而且整个公司，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] , [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] , [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['meɪkɪŋ]

including	the	DeVeres	,	spent	a	whole	summer	at	Oak	Farm	,	in	New	Jersey	,	making
包括	这	德弗雷斯	,	花费	一个	所有的	夏天	在	橡木	农场	,	在	新的	球衣	,	制作

['rʊrəl] [pleɪz] .

rural	plays	.
乡村的	演出	.

包括德维尔一家在内的许多人，整个夏天都在新泽西州的橡树农场排演乡村戏剧。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm]['drɑːməz]

The	company	had	just	returned	to	New	York	City	,	to	finish	some	dramas
这	公司	有	只是	返回	到	新的	约克	城市	,	到	结束	一些	电视剧

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

公司刚刚返回纽约市，准备在那里完成一些戏剧的拍摄。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [nuː] [plænz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , ['fʊli]

and	Mr	.	Pertell	was	working	on	new	plans	,	which	were	not	,	as	yet	,	fully
和	先生	.	-	曾是	在职的	在	新的	计划	,	哪个	是	不是	,	作为	然而	,	完全

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

而佩特尔先生正在制定新的计划，但这些计划尚未完全制定完成。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Comet	Film	Company	included	a	number	of	people	,
这	彗星	电影	公司	包括	一个	数字	的	人们	,

彗星电影公司由多人组成，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri]

and	you	will	meet	some	of	them	from	time	to	time	as	this	story
和	你	将要	见面	一些	的	他们	从	时间	到	时间	作为	这	故事

[əd'vænsɪz] .

advances	.
进展	.

随着故事的推进，你会不时遇到他们中的一些人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] .

You	have	already	heard	of	a	few	members	.
你	有	已经	听到	的	一个	很少	成员	.

你已经听说过其中一些成员了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['welɪŋtən] ['bʌn] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ʃek'spirɪən] ['æktər] ,

In	addition	there	was	Wellington	Bunn	,	a	former	Shakespearean	actor	,
在	添加	那里	曾是	惠灵顿	邦恩	,	一个	以前的	莎士比亚式	演员	,

此外还有前莎士比亚戏剧演员惠灵顿·邦恩。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]['hæmlət] .

who	could	never	seem	to	get	away	from	an	ambition	to	do	Hamlet	.
WHO	可以	绝不	似乎	到	得到	离开	从	一个	志向	到	做	村庄	.

他似乎始终无法摆脱扮演哈姆雷特的野心。

['pepər] ['sniːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [graʊtʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [ɔːr] ['wɜːrɪŋ] [lest] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

Pepper	Sneed	was	the	"	grouch	"	of	the	company	,	always	finding	fault	,	or	worrying	lest	something	happen	.
胡椒	斯尼德	曾是	这	"	牢骚	"	的	这	公司	,	总是	寻找	过错	,	或者	令人担忧	免得	某物	发生	.

佩珀·斯尼德是公司里的“爱抱怨的人”，总是挑毛病，或者担心会发生什么不好的事情。

[pɔːl] - [-]

Paul	Ardite	[	13	]
保罗	-	[	-	]

保罗·阿迪特[13]

[wʌz; wəz][ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , " [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] .

was	the	"	leading	juvenile	,	"	the	father	of	the	moving	picture	girls	being	the	leading	man	.
曾是	这	"	领导	少年	,	"	这	父亲	的	这	移动	图片	女孩们	存在	这	领导	男人	.

他是“少年片领衔主演”，而电影女演员的父亲则是男主角。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hæd; həd] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] [straɪdz] ,

The	girls	themselves	,	though	comparatively	new	to	the	business	,	had	made	wonderful	strides	,
这	女孩们	他们自己	,	尽管	比较	新的	到	这	商业	,	有	制成	精彩的	步幅	,

虽然这些女孩入行时间不长，但她们已经取得了令人瞩目的进步。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] " ['koʊtʃɪŋ] " [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm]['mɪstər] [deɪ'vɛreɪ] .

for	they	had	the	advantage	of	private	"	coaching	"	at	home	from	Mr	.	DeVere	.
为了	他们	有	这	优势	的	私人的	"	教练	"	在	家	从	先生	.	德维尔	.

因为他们有幸能在家接受德维尔先生的私人“指导”。

[mɪs] [pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['dɪksən][wɜːr; wər]['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [muvɪz] ,

Miss	Pearl	Pennington	and	Miss	Laura	Dixon	were	former	vaudeville	actresses	,	who	had	gone	into	the	"	movies	,
错过	珍珠	彭宁顿	和	错过	劳拉	迪克森	是	以前的	杂耍剧	女演员	,	WHO	有	已消失	进入	这	"	电影	,

珀尔·彭宁顿小姐和劳拉·迪克森小姐都是以前在歌舞杂耍剧院表演过的女演员，后来都进入了电影界。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

"	and	between	them	and	the	DeVeres	there	was	not	the	best	of	feeling	;	;	;
"	和	之间	他们	和	这	德弗雷斯	那里	曾是	不是	这	最好的	的	感觉	;	;	;

“他们和德维尔一家之间关系并不融洽；

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

caused	by	the	jealousy	of	the	former	.
导致	经过	这	妒忌	的	这	以前的	.

由前者的嫉妒所致。

[kɑːrl] ['switsə] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['æksent] , ['dʒen(ə)rəli][dɪd] " ['kɔmiks] .

Carl	**Switzer**	**,**	**a**	**German**	**with**	**a**	**marked**	**accent**	**,**	**generally**	**did**	**"**	**comics**	**.**
卡尔	斯威策	,	一个	德语	和	一个	标记	口音	,	一般来说	做过	"	漫画	.

卡尔·斯威策是一位带有明显口音的德国人，他通常创作“漫画”。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [huː] [dɪd] " [oʊld] ['wʊmən] " [pɑːrts] .

"	**Then**	**there**	**was**	**Mrs**	**.**	**Maguire**	**,**	**who**	**did**	**"**	**old**	**woman**	**"**	**parts**	**.**
"	然后	那里	曾是	太太	.	马奎尔	,	WHO	做过	"	老的	女士	"	部分	.

“然后还有马奎尔夫人，她扮演‘老妇人’的角色。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] , [huː] ['friːkwəntli] [pleɪd] ['maɪnər][roʊlz]

She	**had**	**two**	**grandchildren**	**,**	**Tommy**	**and**	**Nellie**	**,**	**who**	**frequently**	**played**	**minor**	**rôles**
她	有	二	孙辈	,	汤米	和	内莉	,	WHO	频繁地	玩	次要的	角色

.

:

.

她有两个孙子，汤米和内莉，他们经常扮演一些小角色。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betər] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] ,

"	**Do**	**you**	**feel**	**any**	**better**	**,**	**Daddy**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**
"	做	你	感觉	任何	更好的	,	爸爸	?	"	问	露丝	,

“爸爸，您感觉好些了吗？”露丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][ðə; ði]['ætəmaɪzər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɑːn]

as	**she**	**took**	**from**	**her**	**father's**	**hand**	**the**	**atomizer**	**he**	**had**	**been**	**using**	**on**
作为	她	采取	从	她	父亲的	手	这	喷雾器	他	有	到过	使用	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	**throat**	**.**
他的	喉	.

她从父亲手中接过他用来喷洒喉咙的喷雾器。

" [jes] , [ðə; ði][peɪn][ɪz] [mʌtʃ] [les] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**pain**	**is**	**much**	**less**	**.**
"	是的	,	这	疼痛	是	很多	较少的	.

“是的，疼痛减轻了很多。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['medɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [help] . "

Dr	**.**	**Rathby's**	**medicine**	**is**	**a**	**wonderful**	**help**	**.**	**"**
博士	.	-	药品	是	一个	精彩的	帮助	.	"

拉思比医生的药真是帮了大忙。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] — ['tɔːkɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['ælɪs] ['dʒentli] ,

"	**Do**	**you**	**feel**	**like**	**—**	**talking**	**?**	**"**	**inquired**	**Alice**	**gently**	**,**
"	做	你	感觉	喜欢	—	说	?	"	询问	爱丽丝	轻轻地	,

“你想……聊聊天吗？”爱丽丝轻声问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

for	**she**	**saw**	**that**	**the**	**worried**	**look**	**had**	**not**	**left**	**her**	**father's**	**face**	**.**
为了	她	锯	那	这	担心	看	有	不是	左边	她	父亲的	脸	.

因为她看到父亲脸上担忧的神色始终没有消失。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	是的	,	"	他	回答	,	和	一个	微笑	,

“是的，”他笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] . "

"	**but**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**burden**	**you**	**girls**	**with**	**all**	**of**	**my**	**troubles**	**.**	**"**
"	但	我	做	不是	想	到	负担	你	女孩们	和	全部	的	我的	麻烦	.	"

但我不想让我的所有烦恼都成为你们女孩的负担。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ruːθ] , ['kwɪkli] . [-]

"	Why	shouldn't	you	?	"	asked	Ruth	,	quickly	.	[	14	]
"	为什么	不应该	你	?	"	问	露丝	,	迅速地	.	[	-	]

“你为什么不应该呢？”露丝急忙问道。[14]

" [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃer] [jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Who	would	you	share	your	troubles	with	,	if	not	with	us	?
"	WHO	会	你	分享	你的	麻烦	和	,	如果	不是	和	我们	?

“如果不跟我们倾诉，你会跟谁倾诉你的烦恼呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][help] [iːtʃ] ['ʌðər] ! "

We	must	help	each	other	!	"
我们	必须	帮助	每个	其他	!	"

我们必须互相帮助!

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	returned	Mr	.	DeVere	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	返回	先生	.	德维尔	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，我想也是，”德维尔先生低声回答道。

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

"	And	yet	,	after	all	,	I	suppose	this	is	not	such	a	terrible	trouble	.
"	和	然而	,	后	全部	,	我	认为	这	是	不是	这样的	一个	糟糕的	麻烦	.

“然而，说到底，我想这并不是什么可怕的麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

It	will	not	kill	any	of	us	.
它	将要	不是	杀	任何	的	我们	.

它不会害死我们任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [pruːv] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] . "

But	it	will	make	a	hard	pull	for	me	if	I	cannot	prove	my	contention	.	"
但	它	将要	制作	一个	难的	拉	为了	我	如果	我	不能	证明	我的	争论	.	"

但如果我无法证明我的说法，那对我来说将是一个巨大的打击。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What	is	that	?	"	asked	Alice	.
"	什么	是	那	?	"	问	爱丽丝	.

“那是什么？”爱丽丝问道。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪlm] ['kʌmpəni] ?

"	Is	there	some	trouble	with	the	film	company	?
"	是	那里	一些	麻烦	和	这	电影	公司	?

“电影公司是不是出了什么问题？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dædi] ? "

You	haven't	lost	your	engagement	;	have	you	,	Daddy	?	"
你	还没有	丢失的	你的	订婚	;	有	你	,	爸爸	?	"

爸爸，你还没解除婚约吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	no	,	it	isn't	that	,	"	he	answered	.
"	哦	,	不	,	它	不是	那	,	"	他	回答	.

“哦，不，不是那样的，”他回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [spreɪ] , [pliːz] , ['ælɪs] .

Just	a	little	more	of	that	spray	,	please	,	Alice	.
只是	一个	小的	更多的	的	那	喷	,	请	,	爱丽丝	.

爱丽丝，请再喷一点喷雾吧。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .
I will then be better able to talk .
我 将要 然后 是 更好的 有能力的 到 讲话 .

那样我就能更好地说话了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
" In a few moments he resumed :
" 在 一个 很少 时刻 他 恢复 :

片刻后，他继续说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæn] [mɜːli] ? "
" Did you ever hear me speak of a Dan Merley ? "
" 做过 你 曾经 听到 我 说话 的 一个 担 默利 ? "

你有没有听我提起过丹·默利这个人?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənt]
" You mean that man who came to see you when we lived in the other apartment
" 你 意思是 那 男人 WHO 来了 到 看 你 什么时候 我们 居住地 在 这 其他 公寓
— [ðə; ði]['naɪsər][wʌn] ?
— the nicer one ?
— 这 更漂亮 一 ?

“你是说我们住在另一套公寓——就是那套比较好的公寓——时来看你的那个人吗？”

" [æskt] [ruːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɛnmɔr] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [klæs] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]
" asked Ruth , for the Fenmore was not one of the high - class residences of
" 问 露丝 , 为了 这 芬莫尔 曾是 不是 一 的 这 高的 - 班级 住宅 的
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“露丝问道，因为芬莫尔并不是纽约的高档住宅之一。”

[ðə; ði] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The DeVeres had not been able to afford a better home in the time of
这 德弗雷斯 有 不是 到过 有能力的 到 买得起 一个 更好的 家 在 这 时间 的
[ðer; ðər] ['pɑːvərti] .
their poverty .
他们的 贫困 .

德维尔一家在贫困时期无力负担更好的房子。

[ænd; ənd] [wen] ['betər] [deɪz] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər]
And when better days came they had still remained , as they liked their
和 什么时候 更好的 天 来了 他们 有 仍然 剩余 , 作为 他们 喜欢 他们的
['nebəz] , [ðə; ði] - .
neighbors , the Dalwoods .
邻居 , 这 - .

当好日子到来时，他们仍然留了下来，就像他们的邻居达尔伍德一家一样。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .
Then , too , they had been away all summer at Oak Farm .
然后 , 也 , 他们 有 到过 离开 全部 夏天 在 橡木 农场 .

而且，他们整个夏天都在橡树农场。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" Yes , that was the man , " replied Mr . DeVere .
" 是的 , 那 曾是 这 男人 , " 回复 先生 . 德维尔 .

“是的，就是那个人，”德维尔先生回答道。

" [wel] , [ɪn][maɪ][hɑːrd] [lʌk] [deɪz] [aɪ] ['bɔːroʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Well , in my hard luck days I borrowed five hundred dollars from him to**
" 出色地 , 在 我的 难的 运气 天 我 借来的 五 百 美元 从 他 到
[miːt] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [-]
meet some pressing [15]
见面 一些 紧迫 [-]

“嗯，在我运气不好的时候，我向他借了五百美元来应对一些紧急的事情[15]

[niːdz] .
needs .
需求 .

需要。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I gave him my note for it .
我 给予 他 我的 笔记 为了 它 .

我把纸条给了他。

[baɪ][hɑːrd][wɜːrk] , ['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tə'geðər] ,
By hard work , later , I was able to scrape the five hundred dollars together ,
经过 难的 工作 , 之后 , 我 曾是 有能力的 到 刮 这 五 百 美元 一起 ,

后来，我通过辛勤工作，终于凑齐了五百美元。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and I paid him back .
和 我 有薪酬的 他 后退 .

我把钱还给了他。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dæn] [mɜːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] [wen] [aɪ] [geɪv]
" **Unfortunately Dan Merley was a bit under the influence of drink when I gave**
" 很遗憾 担 默利 曾是 一个 少量 在下面 这 影响 的 喝 什么时候 我 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæʃ] ,
him the cash ,
他 这 现金 ,

“很遗憾，我把钱给丹·默利的时候，他有点喝多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he could not find my promissory note to return to me .
和 他 可以 不是 寻找 我的 期票 笔记 到 返回 到 我 .

他找不到我的借据，所以没法还给我。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['veri] ['fuːlɪʃli]
" **He promised to send it around to me the next day , and , very foolishly**
" 他 承诺 到 发送 它 大约 到 我 这 下一个 天 , 和 , 非常 愚蠢地
,
,
,

“他答应第二天就把东西寄给我，而且，非常愚蠢的是，

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] ,
as I see it now , I let him keep the money ,
作为 我 看 它 现在 , 我 让 他 保持 这 钱 ,

现在看来，我应该让他留下这笔钱。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
not even getting a receipt for it .
不是 甚至 获得 一个 收据 为了 它 .

连收据都没拿到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] .
I am not a business man — never was one .
我 是 不是 一个 商业 男人 — 绝不 曾是 一 .

我不是商人——从来都不是。

[aɪ] ['trʌstɪd] [dæn] [mɝ:li] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "

I	trusted	Dan	Merley	,	and	I	should	not	have	done	so	.	"
我	可信	担	默利	,	和	我	应该	不是	有	完毕	所以	.	"

我信任了丹·默利，我不应该这么做。

" [waɪ] ? " [æskt] [ru:θ] .

"	Why	?	"	asked	Ruth	.
"	为什么	?	"	问	露丝	.

“为什么？”露丝问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

"	Because	he	came	to	me	to	-	day	,	for	the	first	time	in	several	months	,
"	因为	他	来了	到	我	到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	在	一些	几个月	,

“因为他今天来找我了，这是几个月来第一次，

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

and	demanded	his	five	hundred	dollars	.
和	要求	他的	五	百	美元	.

并索要了他的五百美元。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

I	told	him	I	had	paid	it	,	and	tried	to	recall	to	him	the
我	讲述	他	我	有	有薪酬的	它	,	和	尝试	到	记起	到	他	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我告诉他我已经付清了，并试图向他回忆当时的情况。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪlz] ,

But	,	as	I	said	,	he	was	slightly	intoxicated	when	I	gave	him	the	bills	,
但	,	作为	我	说	,	他	曾是	轻微地	酣	什么时候	我	给予	他	这	账单	,

但是，正如我所说，我把账单给他的时候，他有点醉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] .

and	his	mind	was	not	clear	.
和	他的	头脑	曾是	不是	清除	.

他当时神志不清。

[hi:; hi] [di'klɛəz] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	declares	positively	that	I	never	paid	him	,
他	声明	积极地	那	我	绝不	有薪酬的	他	,

他断言我从未付过他钱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

and	he	says	he	will	make	trouble	for	me	if	I	do	not	hand	him	over	the
和	他	说道	他	将要	制作	麻烦	为了	我	如果	我	做	不是	手	他	超过	这

['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . "

money	in	a	short	time	.	"
钱	在	一个	短的	时间	.	"

他说如果我不尽快把钱给他，他就会找我麻烦。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	But	you	did	give	it	to	him	,	Daddy	!	"	exclaimed	Alice	.
"	但	你	做过	给	它	到	他	,	爸爸	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“可是爸爸，你确实把它给了他！”爱丽丝惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] . "

"	Of	course	I	did	;	but	I	have	no	proof	.	"
"	的	课程	我	做过	;	但	我	有	不	证明	.	"

“我当然做过，但我没有证据。”

" [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃek] ? " [æskt] [ruːθ] , [-]
" Did you pay him by check ? " asked Ruth , [16]
" 做过 你 支付 他 经过 查看 ? " 问 露丝 , [-]

“你是用支票付给他的吗？”露丝问道。[16]

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
who was quite a business woman , and keeper of the house .
WHO 曾是 相当 一个 商业 女士 , 和 守门员 的 这 房子 .

她是一位精明的女商人，也是一位持家能手。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːspərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk]
" Unfortunately I was not prosperous enough in those days to have a bank
" 很遗憾 我 曾是 不是 繁荣 足够的 在 那些 天 到 有 一个 银行
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“可惜的是，那时候我并不富裕，没有银行账户。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" answered Mr . DeVere .
" 回答 先生 . 德维尔 .

德维尔先生回答道。

" [ə; eɪ] [tʃek] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðæt] .
" A check would be a receipt ; but I haven't that .
" 一个 查看 会 是 一个 收据 ; 但 我 还没有 那 .

“支票可以作为收据；但我没有支票。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
In fact , I haven't a particle of evidence to show that I paid the money .
在 事实 , 我 还没有 一个 粒子 的 证据 到 展示 那 我 有薪酬的 这 钱 .

事实上，我没有任何证据证明我支付了这笔钱。

[ænd; ənd][dæn] [mɝːli] [hæz; həz][maɪ] [noʊt] .
And Dan Merley has my note .
和 担 默利 有 我的 笔记 .

丹·默利收到了我的纸条。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suː] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eni] [kɔːrt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]
He could sue me on it , and any court would give him a judgment against
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他可以就此事起诉我，任何法院都会判决他败诉。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] . "
so he could collect . "
所以 他 可以 收集 . "

这样他就可以收款了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" But that would be paying him twice ! " exclaimed Alice .
" 但 那 会 是 付费 他 两次 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“可是那样就等于付给他双份钱了！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I know it , and that is the injustice of it .
" 我 知道 它 , 和 那 是 这 不公正 的 它 .

“我知道这一点，而这正是它的不公之处。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [reɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

It	would	be	out	of	the	question	for	me	to	raise	five	hundred	dollars
它	会	是	出去	的	这	问题	为了	我	到	增加	五	百	美元

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在我根本不可能筹集到五百美元。

[maɪ] [θroʊt] ['triːtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spensɪv] ,

My	throat	treatment	has	been	expensive	,
我的	喉	治疗	有	到过	昂贵的	,

我的喉咙治疗费用很高，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

and	though	we	are	making	good	money	at	the	moving	picture	business	,
和	尽管	我们	是	制作	好的	钱	在	这	移动	图片	商业	,

虽然我们在电影行业赚了不少钱，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [det] [twaɪs] . "

I	have	not	enough	to	pay	this	debt	twice	.	"
我	有	不是	足够的	到	支付	这	债务	两次	.	"

我没有足够的钱来偿还这笔债务两次。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['ælɪs] .

"	He	is	a	wicked	man	!	"	burst	out	Alice	.
"	他	是	一个	邪恶	男人	!	"	爆裂	出去	爱丽丝	.

“他是个坏人！”爱丽丝脱口而出。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

" [ruːθ] ['dʒentli] [rɪ'pruːvd] .

"	Ruth	gently	reproved	.
"	露丝	轻轻地	责备	.

露丝温和地责备道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] ['dædi] [peɪ] [twaɪs] ! "

He	is	,	to	make	daddy	pay	twice	!	"
他	是	,	到	制作	爸爸	支付	两次	!	"

他就是要让爸爸付出双倍的代价！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [laɪnz] , " [said] [ðə; ði] ['vetərən] ['æktər] .

"	Yes	,	it	is	hard	lines	,	"	sighed	the	veteran	actor	.
"	是的	,	它	是	难的	线条	,	"	叹了口气	这	老将	演员	.

“是的，这确实是硬性规定，”这位资深演员叹了口气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɜːli] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

"	I	have	begged	and	pleaded	with	Merley	,	imploring	him	to	try	and
"	我	有	乞求	和	恳求	和	默利	,	恳求	他	到	尝试	和

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

remember	that	I	paid	him	,
记住	那	我	有薪酬的	他	,

“我苦苦哀求默利，恳求他记住我付过钱给他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] . "

but	he	is	positive	that	I	did	not	do	so	.	"
但	他	是	积极的	那	我	做过	不是	做	所以	.	"

但他坚信我没有这样做。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [soʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [-]

"	Do	you	suppose	he	really	thinks	so	—	that	he	[	17	]
"	做	你	认为	他	真的	思考	所以	—	那	他	[	-	]

“你认为他真的这么想吗——他[17]

[ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [peɪd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ruːθ] .

is	honest	in	his	belief	that	you	never	paid	him	?	"	asked	Ruth	.
是	诚实的	在	他的	信仰	那	你	绝不	有薪酬的	他	?	"	问	露丝	.

“他真的相信你从来没付过他钱吗？”露丝问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] ,

"	Well	,	it	is	a	hard	thing	to	say	against	a	man	,	when	I	have	no	proof	,
"	出色地	,	它	是	一个	难的	事物	到	说	反对	一个	男人	,	什么时候	我	有	不	证明	,

“嗯，在没有证据的情况下，很难对一个人做出这样的指控。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dæn] [mɜː'li] [noʊz] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

"	replied	Mr	.	DeVere	,	"	but	I	believe	,	in	his	heart	,	Dan	Merley	knows	I	paid	him	.
"	回复	先生	.	德维尔	,	"	但	我	相信	,	在	他的	心	,	担	默利	知道	我	有薪酬的	他	.

德维尔先生回答说：“但我相信，丹·默利内心深处知道我付钱给他了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] . "

I	think	he	is	just	trying	to	make	me	pay	him	over	again	to	cheat	me	.	"
我	思考	他	是	只是	尝试	到	制作	我	支付	他	超过	再次	到	欺骗	我	.	"

我觉得他只是想让我再付一次钱，好骗我。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][soʊ]['kruːəl] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	how	can	he	be	so	cruel	?	"	cried	Alice	.
"	哦	,	如何	能	他	是	所以	残忍的	?	"	哭	爱丽丝	.

“哦，他怎么能这么残忍呢？”爱丽丝喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	He	is	a	hard	man	to	deal	with	,	"	went	on	her	father	.
"	他	是	一个	难的	男人	到	交易	和	,	"	去	在	她	父亲	.

“他是个很难相处的人，”她父亲接着说。

" [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][mæn] .

"	A	very	hard	man	.
"	一个	非常	难的	男人	.

“一个非常强硬的人。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .

This	has	been	bothering	me	all	day	.
这	有	到过	烦人	我	全部	天	.

这件事困扰了我一整天。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [peɪ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][dəunt] — — "

I	simply	cannot	pay	that	five	hundred	dollars	;	and	yet	,	if	I	don't	—	—	"
我	简单地	不能	支付	那	五	百	美元	;	和	然而	,	如果	我	不	—	—	"

我实在付不起那五百美元；可是，如果我不付——”

" [kæn; kən] [ðeɪ] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] , ['dædi] ?

"	Can	they	lock	you	up	,	Daddy	?
"	能	他们	锁	你	向上	,	爸爸	?

“爸爸，他们能把你关起来吗？”

" ['ælɪs] ['kwestʃənd] , ['fɪrfəli] .
" **Alice** **questioned** , **fearfully** .
" 爱丽丝 被质问 , 恐惧地 .

“爱丽丝战战兢兢地问道。”

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt] [ðæt] .
" **Oh** , **no** , **dear** , **not** **that** .
" 哦 , 不 , 亲爱的 , 不是 那 .

“哦，不，亲爱的，不是那样的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But **he** **can** **make** **it** **very** **unpleasant** **for** **me** .
但 他 能 制作 它 非常 令人不快的 为了 我 .

但他会让我很不愉快。

[hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,
He **can** **force** **me** **to** **go** **to** **court** ,
他 能 力量 我 到 去 到 法庭 ,

他可以强迫我上法庭，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdioʊ] .
and **that** **would** **take** **me** **away** **from** **the** **film** **studio** .
和 那 会 拿 我 离开 从 这 电影 工作室 .

那样我就要离开电影制片厂了。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər]
I **might** **even** **lose** **my** **engagement** **there** **if** **I** **had** **to** **spend** **too** **much** **time** **over**
我 可能 甚至 失去 我的 订婚 那里 如果 我 有 到 花费 也 很多 时间 超过
[ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
a **lawsuit** .
一个 诉讼 .

如果我在一场官司上花费太多时间，我甚至可能会失去在那里的婚约。

" [bʌt; bət] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌfər] .
" **But** , **worst** **of** **all** , **my** **reputation** **will** **suffer** .
" 但 , 最差 的 全部 , 我的 名声 将要 遭受 .

“但最糟糕的是，我的名誉会受损。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['evri] [det] [aɪ] [oʊd] ,
I **have** **always** **been** **honest** , **and** **I** **have** **paid** **every** **debt** **I** **owed** ,
我 有 总是 到过 诚实的 , 和 我 有 有薪酬的 每一个 债务 我 欠款 ,

我一直诚实守信，而且我偿还了所有欠款。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
though **sometimes** **it** **took** **a** **little** **while** **to** **do** **it** .
尽管 有时 它 采取 一个 小的 尽管 到 做 它 .

虽然有时候需要花点时间才能完成。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [smɜːrtʃ] [maɪ] ['kærəktər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "
Now **if** **this** **comes** **to** **smirch** **my** **character** , **I** **don't** **know** **what** **I** **shall** **do** . "
现在 如果 这 来 到 污点 我的 特点 , 我 不 知道 什么 我 将 做 . "

如果这件事损害了我的名誉，我真不知道该怎么办了。

" [pʊr] ['dædi] ! " [sed] [ruːθ] , ['sɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] .
" **Poor** **Daddy** ! " **said** **Ruth** , **softly** , **as** **she** **smoothed** **his** **rumpled** **hair** .
" 贫穷的 爸爸 ! " 说 露丝 , 轻轻 , 作为 她 平滑 他的 皱巴巴的 头发 .

“可怜的爸爸！”露丝轻声说道，一边抚平他凌乱的头发。

" [ðer; ðər] , ['gɝːlz] , [dəunt][let][ˌem 'iː]['bɑːðər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [-]
" **There** , **girls** , **don't** **let** **me** **bother** **you** , " **he** **[** **18** **]**
" 那里 , 女孩们 , 不 让 我 打扰 你 , " 他 [-]

“好了，姑娘们，别让我打扰你们，”他[18]

[sed] , [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

said	,	as	gaily	as	he	could	.
说	,	作为	兴高采烈地	作为	他	可以	.

他尽可能欢快地说。

" [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "

"	Perhaps	there	may	come	a	way	out	.	"
"	也许	那里	可能	来	一个	方式	出去	.	"

“或许会有出路。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . - ? " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

"	Why	don't	you	ask	the	advice	of	Mr	.	Pertell	?	"	suggested	Ruth	.
"	为什么	不	你	问	这	建议	的	先生	.	-	?	"	建议	露丝	.

“你为什么不向珀特尔先生请教一下呢？”露丝建议道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	believe	I	will	,	"	agreed	her	father	.
"	我	相信	我	将要	,	"	同意	她	父亲	.

“我相信我会的，”她父亲同意道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

"	He	is	a	good	business	man	.
"	他	是	一个	好的	商业	男人	.

他是个优秀的商人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	wish	I	was	.
我	希望	我	曾是	.

我希望我是。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm] [mɜːli] ,

If	I	had	been	I	would	have	insisted	on	getting	either	a	receipt	from	Merley	,
如果	我	有	到过	我	会	有	坚持	在	获得	任何一个	一个	收据	从	默利	,

如果是我，我会坚持要梅利给我开收据。

[ɔːr][maɪ][noʊt] [bæk] .

or	my	note	back	.
或者	我的	笔记	后退	.

或者回复我的留言。

[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

But	I	trusted	him	.
但	我	可信	他	.

但我信任他。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . "

I	thought	he	was	a	friend	of	mine	.	"
我	想法	他	曾是	一个	朋友	的	矿	.	"

我以为他是我朋友。

" [wel] , [lets] [hæv; həv] ['sʌpər] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Well	,	let's	have	supper	,	"	suggested	Alice	.
"	出色地，我们来吧			有	晚餐	,	"	建议	爱丽丝	.

“那我们吃晚饭吧，”爱丽丝提议道。

" ['mætərz] [meɪ] [lʊk] [braitə] [ðen] . "

"	Matters	may	look	brighter	then	.	"
"	事情	可能	看	更亮	然后	.	"

“到那时，情况或许会好转。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siː] ['mɪstər] . - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	And	I'll	go	see	Mr	.	Pertell	this	evening	,	"	promised	Mr	.	DeVere	.
"	和	患病的	去	看	先生	.	-	这	晚上	,	"	承诺	先生	.	德维尔	.

“我今晚会去见珀特尔先生，”德维尔先生承诺道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

"	He	may	be	able	to	advise	and	help	me	.
"	他	可能	是	有能力的	到	建议	和	帮助	我	.

“他或许能给我一些建议和帮助。”

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli][wʌn][æt; ət][fɜːrst] ,

"	The	meal	was	not	a	very	jolly	one	at	first	,
"	这	一顿饭	曾是	不是	一个	非常	快乐的	一	在	第一的	,

“这顿饭一开始气氛并不愉快，”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['prəugrest] .

but	gradually	the	feeling	of	gloom	passed	as	the	supper	progressed	.
但	逐步地	这	感觉	的	愁云	通过了	作为	这	晚餐	进展	.

但随着晚餐的进行，沮丧的情绪逐渐消散了。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdioʊ] [wer]

Mr	.	DeVere	told	of	what	had	happened	that	day	at	the	film	studio	where
先生	.	德维尔	讲述	的	什么	有	发生	那	天	在	这	电影	工作室	在哪里

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

the	moving	pictures	were	made	.
这	移动	图片	是	制成	.

德维尔先生讲述了当天在电影制片厂（也就是拍摄电影的地方）发生的事情。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [siː] ['mɪstər] . - , " [ðə; ði]['æktər] [ə'naʊnst] ,

"	Now	I	think	I'll	go	see	Mr	.	Pertell	,	"	the	actor	announced	,
"	现在	我	思考	患病的	去	看	先生	.	-	,	"	这	演员	宣布	,

“现在我想我该去见见珀特尔先生了，”这位演员宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	rose	from	the	table	.
作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.

他从桌边站了起来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	He	said	he	would	be	in	his	office	late	to	-	night	,
"	他	说	他	会	是	在	他的	办公室	晚的	到	-	夜晚	,

他说他今晚会在办公室待到很晚，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [plænz] . "

as	he	is	working	on	some	new	plans	.	"
作为	他	是	在职的	在	一些	新的	计划	.	"

他正在制定一些新计划。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['dædi] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What	are	they	,	Daddy	?	"	asked	Alice	.
"	什么	是	他们	,	爸爸	?	"	问	爱丽丝	.

“爸爸，它们是什么？”爱丽丝问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːrm] [ə'gen] ? "

"	Are	we	to	go	off	to	some	farm	again	?	"
"	是	我们	到	去	离开	到	一些	农场	再次	?	"

“我们又要去某个农场吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	this	time	.
"	不是	这	时间	.

这次不会了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['wɪntər] [siːnz] ['teɪkən] ,

I	believe	there	are	to	be	some	winter	scenes	taken	,
我	相信	那里	是	到	是	一些	冬天	场景	已采取	,

我相信会拍摄一些冬季场景。

[ðoʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈnaʊnst] .

though	just	where	we	will	go	for	them	has	not	been	announced	.
尽管	只是	在哪里	我们	将要	去	为了	他们	有	不是	到过	宣布	.

不过，我们究竟会把它们送到哪里，目前还没有公布。

[wel] , [aɪm] [-]

Well	,	I'm	[	19	]
出色地	,	我是	[	-	]

嗯，我是[19]

[ɔːf] , " [ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [went] [aʊt] .

off	,	"	and	,	kissing	the	girls	good	-	bye	,	Mr	.	DeVere	went	out	.
离开	,	"	和	,	接吻	这	女孩们	好的	-	再见	,	先生	.	德维尔	去	出去	.

“然后，德维尔先生吻别了女孩们，走了出去。”

[ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Ruth	and	Alice	,	in	his	absence	,	discussed	the	new	source	of	trouble	that	had
露丝	和	爱丽丝	,	在	他的	缺席	,	讨论	这	新的	来源	的	麻烦	那	有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

come	to	them	.
来	到	他们	.

在他不在的时候，露丝和爱丽丝讨论了她们遇到的新麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɔːl] [ˈsʌmər] , [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ˈdʌbli] [ˈhevi] .

They	had	been	so	happy	all	summer	,	that	the	blow	fell	doubly	heavy	.
他们	有	到过	所以	快乐的	全部	夏天	,	那	这	吹	跌倒	双倍	重的	.

整个夏天他们都过得很开心，所以这个打击对他们来说格外沉重。

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhɔːrɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] .

"	Isn't	it	just	horrid	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	不是	它	只是	可怕的	!	"	惊呼	露丝	.

“真是太可怕了！”露丝惊呼道。

" [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ! " [əˈgriːd] [ˈælɪs] .

"	Too	mean	for	anything	!	"	agreed	Alice	.
"	也	意思是	为了	任何事物	!	"	同意	爱丽丝	.

“太刻薄了！”爱丽丝赞同道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [dæn] [mɝːli] [hɪr] .

"	I	wish	I	had	that	Dan	Merley	here	.
"	我	希望	我	有	那	担	默利	这里	.

“我真希望丹·默利能在这里。”

[aɪ] — [aɪˈd] — —

I	—	I'd	—	—
我	—	ID	—	—

我——我——

" [bʌt; bət] [ˈælɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .

"	But	Alice	did	not	finish	.
"	但	爱丽丝	做过	不是	结束	.

但爱丽丝并没有说完。

[ruːθ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Ruth	had	looked	at	her	,
露丝	有	看起来	在	她	,

露丝看了她一眼，

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪm'pʌlsɪv] ['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['vaɪələnt][æn; ən]

to	stop	her	rather	impulsive	sister	from	the	use	of	too	violent	an
到	停止	她	相当	冲动	姐姐	从	这	使用	的	也	暴力	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

阻止她那比较冲动的妹妹使用过于激烈的言辞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	there	was	no	need	of	this	.
但	那里	曾是	不	需要	的	这	.

但其实没有必要这样做。

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

An	interruption	came	in	the	form	of	a	knock	at	the	door	.
一个	中断	来了	在	这	形式	的	一个	敲	在	这	门	.

一阵敲门声打断了他们的对话。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Who	is	it	?	"	asked	Ruth	,	and	there	came	a	little	note	of	fear	into	her
"	WHO	是	它	?	"	问	露丝	,	和	那里	来了	一个	小的	笔记	的	害怕	进入	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“是谁？”露丝问道，她的声音里带着一丝恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] ,

for	she	was	timid	,
为了	她	曾是	胆小	,

因为她很胆小，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['nebəz]

and	she	realized	at	once	that	it	was	not	one	of	their	kind	neighbors
和	她	已实现	在	一次	那	它	曾是	不是	一	的	他们的	种类	邻居

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

from	across	the	hall	.
从	穿过	这	大厅	.

她立刻意识到，那不是住在走廊对面的和蔼邻居。

[rʊs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər]

Russ	,	his	mother	,	and	his	brother	Billy	always	rapped	in	a	characteristic	manner
拉斯	,	他的	母亲	,	和	他的	兄弟	比利	总是	说唱	在	一个	特征	方式

.

:
.

Russ、他的母亲和他的兄弟Billy总是以他们特有的方式说唱。

" [its] [ˌem 'iː] — [dæn] [mɜːli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]

"	It's	me	—	Dan	Merley	,	and	I	want	to	see	the	old	man	!	"	was	the	answer
"	它是	我	—	担	默利	,	和	我	想	到	看	这	老的	男人	！	"	曾是	这	回答

.

:
.

“是我——丹·默利，我想见见那位老人！”他回答道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [druː] [tə'geðər] [ɪn] [fraɪt] ,

The	girls	drew	together	in	fright	,
这	女孩们	画	一起	在	惊吓	,

女孩们惊恐地聚拢在一起，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt]

for	they	recognized	by	the	thickness	of	the	voice	that	the	owner	was	not
为了	他们	认可	经过	这	厚度	的	这	嗓音	那	这	所有者	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [hɪm'self] .

altogether	himself	.
共	他自己	.

因为他们从声音的沙哑中听出，主人神情有些不对劲。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] ,

"	Oh	!	"	gasped	Alice	,	and	then	the	door	was	pushed	open	,
"	哦	!	"	倒吸一口气	爱丽丝	,	和	然后	这	门	曾是	推动	打开	,

“哦！”爱丽丝惊呼一声，然后门被人推开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌn'stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

for	the	catch	had	been	left	off	,	and	a	man	came	unsteadily	into	the	room
为了	这	抓住	有	到过	左边	离开	,	和	一个	男人	来了	不稳定地	进入	这	房间

. [-]

.	[	20	]
.	[	-	]

因为鱼钩没扣上，一个男人摇摇晃晃地走进了房间。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[rʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

RUSS	TO	THE	RESCUE
俄罗斯人	到	这	救援

鲁斯前来救援

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔːs] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Where's	the	boss	?	"	asked	the	man	,	as	he	leaned	heavily	against	the	table	.
"	在哪里?	这	老板	?	"	问	这	男人	,	作为	他	倾斜	重度	反对	这	桌子	.

“老板在哪儿？”那人倚在桌子上问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] . "

"	I	want	to	see	the	boss	.	"
"	我	想	到	看	这	老板	.	"

“我想见老板。”

" [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] — [maɪ] ['fɑːðər] ? " ['fɔːltəd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept]

"	Do	you	—	do	you	mean	my	—	my	father	?	"	faltered	Ruth	,	as	she	stepped
"	做	你	—	做	你	意思是	我的	—	我的	父亲	?	"	犹豫不决	露丝	,	作为	她	步

[prə'tektɪŋlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

protectingly	in	front	of	Alice	.
保护性地	在	正面	的	爱丽丝	.

“你——你是说我——我的父亲吗？”露丝结结巴巴地说着，同时保护性地挡在爱丽丝身前。

" [ðæts] [dʒest] [huː] [aɪ] [miːn] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [lɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	That's	jest	who	I	mean	,	young	lady	,	"	and	the	new	-	comer	leered	at	her	.
"	那就是	笑话	WHO	我	意思是	,	年轻的	女士	,	"	和	这	新的	-	角	斜视	在	她	.

“我说的就是那个人，小姑娘，”新来的人色眯眯地看着她。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] ?

"	Is	he	in	?
"	是	他	在	?

他参与了吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [aɪ][wəʊnt][maɪnd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .

If	he	isn't	I	won't	mind	an	awful	lot	.
如果	他	不是	我	惯于	头脑	一个	可怕	很多	.

如果他不是，我不会太在意。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I'll **wait** **for** **him** **.**
患病的 等待 为了 他 .

我会等他。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [hiː; hi] [slaʊtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
This **is** **a** **nice** **place** **,** **"** **and** **,** **without** **being** **invited** **he** **slouched** **into** **a** **chair** **.**
这 是 一个 好的 地方 , " 和 , 没有 存在 受邀 他 懒散地 进入 一个 椅子 .

“这里是个好地方，”他未经邀请就懒洋洋地坐到了椅子上。

" [maɪ] — [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] — — "
" **My** **—** **my** **father** **is** **—** **—** **"**
" 我的 — 我的 父亲 是 — — "

“我的——我的父亲是——”

" ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] , ['brɪskli] .
" **He'll** **be** **back** **in** **just** **a** **little** **while** **!** **"** **interrupted** **Alice** **,** **briskly** **.**
" 地狱 是 后退 在 只是 一个 小的 尽管 ! " 中断 爱丽丝 , 轻快地 .

“他马上就回来！”爱丽丝干脆利落地打断道。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" **Did** **he** **tell** **you** **to** **come** **here** **?** **"**
" 做过 他 告诉 你 到 来 这里 ? "

“是他让你来的吗？”

" [noʊp] !
" **Nope** **!**
" 没有 !

“没有！

[aɪ] [toʊld] [maɪ'self] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
I **told** **myself** **!** **"** **replied** **the** **man** **.**
我 讲述 我 ! " 回复 这 男人 .

“我告诉过自己！”那人回答道。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] , [tuː] .
" **I'm** **glad** **I** **did** **,** **too** **.**
" 我是 高兴的 我 做过 , 也 .

“我也很高兴我这么做了。”

[ðɪs] [ɪz] [naɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [naɪs] ['gɜːlz] , [tuː] .
This **is** **nice** **place** **and** **you're** **nice** **girls** **,** **too** **.**
这 是 好的 地方 和 你是 好的 女孩们 , 也 .

这里是个好地方，你们也是很好的女孩。

['sɪstər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
Sisters **,** **I** **take** **it** **?** **"** **[** **21** **]**
姐妹 , 我 拿 它 ? " [-]

姐妹们，我猜是这样吧？[21]

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **You** **need** **not** **discuss** **us** **!** **"** **exclaimed** **Ruth** **with** **dignity** **.**
" 你 需要 不是 讨论 我们 ! " 惊呼 露丝 和 尊严 .

“你们不必谈论我们！”露丝端庄地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [wɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]
" **If** **you** **will** **leave** **word** **what** **your** **business** **with** **my** **father** **is** **I** **will** **have** **him**
" 如果 你 将要 离开 单词 什么 你的 商业 和 我的 父亲 是 我 将要 有 他
[kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
call **on** **you** **.** **"**
称呼 在 你 . "

“如果你能告诉我你找我父亲有什么事，我会让他来拜访你。”

" [wʌt] , [liːv] ?
" What , leave ?
" 什么 , 离开 ?

“什么，离开？”

[ˌem ˈiː] [liːv] ?
Me leave ?
我 离开 ?

我离开?

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , ['sɪstər] .
Nothin ' doin ' , sister .
什么也没有 - 做 - , 姐姐 .

没事干，姐姐。

[aɪm] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [læft]
I'm too comfortable here , " and he leaned back in the chair and laughed
我是 也 舒服的 这里 , " 和 他 倾斜 后退 在 这 椅子 和 笑了
['fuːlɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 .

“我在这里太舒服了，”他向后靠在椅子上，傻笑着。

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd] [ruːθ] , [ðoʊ]
" What — what did you want to see Mr . DeVere about ? " inquired Ruth , though
" 什么 — 什么 做过 你 想 到 看 先生 . 德维尔 关于 ? " 询问 露丝 , 尽管
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ges] .
she could well guess .
她 可以 出色地 猜测 .

“什么——你想见德维尔先生什么事？”露丝问道，尽管她其实已经猜到了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [its] [ə'baʊt] , " [sed] [dæn] [mɝːli] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" I'll tell you what it's about , " said Dan Merley , confidentially .
" 患病的 告诉 你 什么 它是 关于 , " 说 担 默利 , 保密 .

“我会告诉你是怎么回事，”丹·默利悄悄说道。

" [its] [ə'baʊt] ['mʌni] .
" It's about money .
" 它是 关于 钱 .

“一切都与钱有关。”

[aɪ][wɑːnt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] —
I want five hundred dollars from your father , and I want it quick —
我 想 五 百 美元 从 你的 父亲 , 和 我 想 它 快的 —
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [tuː] .
with interest , too .
和 兴趣 , 也 .

我要你父亲给我五百美元，而且要快——还要付利息。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . "
Don't forget that . "
不 忘记 那 . "

别忘了这一点。

" [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] !
" My father paid you that money !
" 我的 父亲 有薪酬的 你 那 钱 !

“我父亲付给你那笔钱！”

" [ruːθ] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] .
" Ruth declared , with boldness .
" 露丝 声明 , 和 大胆 .

露丝大胆地宣告道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ! " [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] .

"	**He**	**did**	**not**	**!**	**"**	**denied**	**the**	**unpleasant**	**visitor**	**.**
"	他	做过	不是	!	"	否认	这	令人不快的	游客	.

“他没有！”这位令人不快的访客否认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影《雪中少女》或《电(The Moving Picture Girls Snowbound Or,)
第2/10页

" [hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	owes	it	to	me	yet	,	and	I	want	it	.
"	他	欠款	它	到	我	然而	,	和	我	想	它	.

“他仍然欠我这个，而我想要这个。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "

And	,	what's	more	I'm	going	to	have	it	!	"
和	,	是什么	更多的	我是	去	到	有	它	!	"

而且，我一定要得到它!

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'fer] — [ˌʌn'dʒʌst] ! " [sed] [ruːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] [ɪn]

"	That	is	unfair	—	unjust	!	"	said	Ruth	,	and	there	was	a	trace	of	tears	in
"	那	是	不公平	—	不公正	!	"	说	露丝	,	和	那里	曾是	一个	痕迹	的	眼泪	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“这太不公平了——太不公正了！”露丝说道，她的声音里带着一丝哭腔。

" [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	My	father	paid	you	the	money	,
"	我的	父亲	有薪酬的	你	这	钱	,

“我父亲付给你钱了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [noʊt] — [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ʃoʊd] [juː; jʊ]

and	you	promised	to	give	him	back	the	note	—	the	paper	that	showed	you
和	你	承诺	到	给	他	后退	这	笔记	—	这	纸	那	显示	你

[hæd; həd] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	loaned	it	to	him	.
有	借出的	它	到	他	.

你承诺会把那张纸条还给他——那张证明你借给他的纸条。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] . "

But	you	never	did	.	"
但	你	绝不	做过	.	"

但你始终没有做到。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	do	you	know	all	this	?	"	he	asked	.
"	如何	做	你	知道	全部	这	?	"	他	问	.

“你怎么知道这一切？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	Because	my	father	was	just	telling	us	about	it	—	a	little	while	ago	.
"	因为	我的	父亲	曾是	只是	讲述	我们	关于	它	—	一个	小的	尽管	前	.

“因为我父亲不久前才跟我们讲过这件事。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] — [fər'gɑːtn] . " [-]

He	said	you	had	—	forgotten	.	"	[	22	]
他	说	你	有	—	被遗忘的	.	"	[	-	]

他说你已经——忘记了。[22]

" [jes] , [aɪ] [noʊ] !

"	Yes	,	I	know	!
"	是的	,	我	知道	!

“是的，我知道!

[hiː; hi] [sed] [aɪd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ; ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	said	I'd	been	drinking	too	much	;	didn't	he	?
他	说	ID	到过	喝	也	很多	;	没有	他	?

他说我喝多了，对吧?

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [druː] ['fɜːrðər] [bæk] , [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Ruth	and	Alice	drew	further	back	,	offended	by	his	coarse	language	.
"	露丝	和	爱丽丝	画	更远	后退	,	被冒犯了	经过	他的	粗	语言	.

露丝和爱丽丝被他粗俗的语言冒犯得更加退后了。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] — [kwaɪt] [jɔːr'self] , " [spoʊk] ['ælɪs] ['dʒentli] .

"	He	—	he	said	you	were	not	—	quite	yourself	,	"	spoke	Alice	gently	.
"	他	—	他	说	你	是	不是	—	相当	你自己	,	"	辐	爱丽丝	轻轻地	.

“他——他说你——不太像你本人，”爱丽丝轻声说道。

" [oʊ] [hoʊ] !

"	Oh	ho	!
"	哦	何	!

“哦吼！”

[ə'nʌðər] [wʌn] !

Another	one	!
其他	一	!

又一个!

[soʊ][ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] ! " [læft] [ðə; ði][mæn] .

So	there's	two	of	you	here	!	"	laughed	the	man	.
所以	有	二	的	你	这里	!	"	笑了	这	男人	.

“原来这里有两个你们啊！”那人笑着说。

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .

"	Well	,	this	certainly	is	a	nice	place	.
"	出色地	,	这	当然	是	一个	好的	地方	.

“嗯，这地方确实不错。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːs] [kʌmz] [bæk] .

I	guess	I'll	stay	until	the	boss	comes	back	.
我	猜测	患病的	停留	直到	这	老板	来	后退	.

我打算待到老板回来。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ]

That	is	,	unless	you	have	the	five	hundred	dollars	here	,	and	want	to	pay
那	是	,	除非	你	有	这	五	百	美元	这里	,	和	想	到	支付

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

也就是说，除非你手头正好有五百美元，而且愿意付给我。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .

"	he	added	,	with	a	sickly	grin	.
"	他	额外	,	和	一个	病弱的	咧嘴笑	.

“他咧嘴一笑，露出一个病态的笑容，补充道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [wʌns] , " [ruːθ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	You	have	been	paid	once	,	"	Ruth	insisted	.
"	你	有	到过	有薪酬的	一次	,	"	露丝	坚持	.

“你已经领过一次工资了，”露丝坚持道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [peɪd] !

"	I	have	not	—	I	never	was	paid	!
"	我	有	不是	—	我	绝不	曾是	有薪酬的	!

“我没有——我从来没收到过报酬！”

" [dæn] [mɝ:li] [kraɪd] .

"	Dan	Merley	cried	.
"	担	默利	哭	.

丹·默利哭了。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	want	my	money	and	I'm	going	to	have	it	!
"	我	想	我的	钱	和	我是	去	到	有	它	!

“我要我的钱，我一定要拿到它！”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] !

I'm	going	to	have	it	,	and	have	it	soon	!
我是	去	到	有	它	,	和	有	它	很快	!

我一定要得到它，而且很快就能得到!

[ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

You	tell	your	father	that	from	me	!
你	告诉	你的	父亲	那	从	我	!

你替我把这话转告你爸爸!

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	banged	his	fist	on	the	table	.
"	和	他	砰的一声	他的	拳头	在	这	桌子	.

“然后他一拳砸在桌子上。”

[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Ruth	and	Alice	looked	at	each	other	.
露丝	和	爱丽丝	看起来	在	每个	其他	.

露丝和爱丽丝互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]

The	same	thought	was	in	both	their	minds	,	and	it	shone	from	their	eyes
这	相同的	想法	曾是	在	两个都	他们的	思想	,	和	它	闪耀	从	他们的	眼睛

.

:
.

他们两人心中都怀着同样的想法，这想法从他们的眼中闪烁出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] .

They	must	leave	at	once	—	the	door	was	slightly	open	.
他们	必须	离开	在	一次	—	这	门	曾是	轻微地	打开	.

他们必须立即离开——门微微敞开着。

" [noʊ] [mɔ:r] ['mʌŋki] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['kɔ:lər] .

"	No	more	monkey	business	!	"	cried	the	unwelcome	caller	.
"	不	更多的	猴	商业	!	"	哭	这	不受欢迎	呼叫者	.

“别再胡闹了！”不速之客喊道。

" [aɪ] [lent] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [peɪd] [ˌem 'i:] [bæk] .

"	I	lent	your	father	that	money	and	he	never	paid	me	back	.
"	我	借出的	你的	父亲	那	钱	和	他	绝不	有薪酬的	我	后退	.

“我借给你父亲那笔钱，但他一直没还我。”

[hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	may	say	he	did	;	but	he	can't	prove	it	.
他	可能	说	他	做过	;	但	他	不能	证明	它	.

他或许会说他做了，但他无法证明。

[aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz] [noʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ˌem 'iː] [aɪl] — — "

I	hold	his	note	,	and	if	he	doesn't	pay	me	I'll	—	—	"
我	抓住	他的	笔记	,	和	如果	他	不	支付	我	患病的	—	—	"

我拿着他的借条，如果他不还钱，我就——”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [-]

"	What	will	you	do	?	"	interrupted	a	new	voice	,	[	23	]
"	什么	将要	你	做	?	"	中断	一个	新的	嗓音	,	[	-	]

“你会怎么做？”一个新声音打断了她[23]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [rʊs] ['dælwud] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	with	relief	Ruth	and	Alice	looked	up	,	to	see	Russ	Dalwood	entering	the
和	和	宽慰	露丝	和	爱丽丝	看起来	向上	,	到	看	拉斯	达尔伍德	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

露丝和爱丽丝松了口气，抬头看到拉斯·达尔伍德走进了房间。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , " [aɪ] [nɑːkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

"	Excuse	me	,	"	he	said	to	the	girls	,	"	I	knocked	,	but	you	did	not	seem	to
"	原谅	我	,	"	他	说	到	这	女孩们	,	"	我	敲门	,	但	你	做过	不是	似乎	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“对不起，”他对女孩们说，“我敲门了，但你们好像没听到。”

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [sɪg'nɪfɪkəntli]

Possibly	there	was	too	much	noise	,	"	and	he	looked	at	the	man	significantly
可能	那里	曾是	也	很多	噪音	,	"	和	他	看起来	在	这	男人	显著地

.

:
.

或许是噪音太大了，”他意味深长地看了那人一眼。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?

"	Is	there	any	trouble	here	?
"	是	那里	任何	麻烦	这里	?

这里有什么问题吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [æskt] .

"	the	young	moving	picture	operator	asked	.
"	这	年轻的	移动	图片	操作员	问	.

年轻的电影摄影师问道。

" [oʊ] , [rʊs] , [meɪk] [hɪm; ɪm] — [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ! " ['bɛgd] ['ælɪs] , [hæf] ['sɔbiŋ] .

"	Oh	,	Russ	,	make	him	—	make	him	go	!	"	begged	Alice	,	half	sobbing	.
"	哦	,	拉斯	,	制作	他	—	制作	他	去	!	"	乞求	爱丽丝	,	一半	啜泣	.

“哦，拉斯，让他——让他走吧！”爱丽丝半哭着哀求道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] — [its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] ['mʌni] [kleɪm] — [ænd; ənd]

"	He	wants	to	see	my	father	—	it's	some	sort	of	unjust	money	claim	—	and
"	他	想要	到	看	我的	父亲	—	它是	一些	种类	的	不公正	钱	宣称	—	和

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wants	to	enforce	it	.
他	想要	到	执行	它	.

“他想见我父亲——这是一起不公正的金钱索赔——他想强制执行。”

['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] — — "

Father	has	gone	out	—	—	"
父亲	有	已消失	出去	—	—	"

父亲出去了——”

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ] !
" And that's just where this person is going !
" 和 那就是 只是 在哪里 这 人 是 去 !

“而这个人正要去那里！”

" [ə'naʊnst] [rʊs] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .
" announced Russ , advancing toward the man .
" 宣布 拉斯 , 前进 朝向 这 男人 .

“鲁斯一边说着，一边朝那人走去。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [mɝːli] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [toʊn] .
" What's that ? " demanded Merley in an ugly tone .
" 是什么 那 ? " 要求 默利 在 一个 丑陋的 语气 .

“那是什么？”梅利恶狠狠地问道。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .
" I said you were going out .
" 我 说 你 是 去 出去 .

我说你要出去。

[its] [jʊr; jər][kjuː][tuː; tə] [muːv] ! "
It's your cue to move ! "
它是 你的 提示 到 移动 ! "

现在是你行动的信号了！

" [aɪ][dəunt] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" I don't move until I get my five hundred dollars , " answered the visitor .
" 我 不 移动 直到 我 得到 我的 五 百 美元 , " 回答 这 游客 .

“我得拿到五百美元才肯搬走，”来访者回答道。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
" I've waited for it long enough . "
" 我已经 等待 为了 它 长的 足够的 . "

“我已经等了很久了。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [juː; jʊ] ! " [prəu'testid] [ruːθ] .
" My father paid you ! " protested Ruth .
" 我的 父亲 有薪酬的 你 ! " 抗议 露丝 .

“我父亲付钱给你了！”露丝抗议道。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] !
" I say he did not !
" 我 说 他 做过 不是 !

我说他没有！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" and again the man banged the table with his fist .
" 和 再次 这 男人 砰的一声 这 桌子 和 他的 拳头 .

“然后那人又用拳头猛击桌子。”

" [wel] , ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə]
" Well , whether he did or not is a question for you and Mr . DeVere to
" 出色地 , 无论 他 做过 或者 不是 是 一个 问题 为了 你 和 先生 . 德维尔 到
['set(ə)l] ,
settle ,
定居 ,

“至于他是否真的做了，那是你和德维尔先生需要解决的问题。”

" [sed] [rʊs] , [ɪn][fɜːrm] [toʊnz] .
" said Russ , in firm tones .
" 说 拉斯 , 在 公司 音调 .

“鲁斯语气坚定地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [liːv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'loʊn] . "

"	You	will	kindly	leave	these	young	ladies	alone	.	"
"	你	将要	亲切地	离开	这些	年轻的	女士们	独自的	.	"

请你不要再打扰这些年轻女士了。

" [aɪ] [wɪl] ; [eɪ] ?

"	I	will	;	eh	?
"	我	将要	;	嗯	?

我会的，嗯?

[huː] [sez] [soʊ] ? " [-]

Who	says	so	?	"	[	24	]
WHO	说道	所以	?	"	[	-	]

谁说的? [24]

" [aɪ][duː] ! "

"	I	do	!	"
"	我	做	!	"

“我愿意！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	And	who	are	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ə; eɪ] [frend] .

"	A	friend	.
"	一个	朋友	.

一位朋友。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] . "

I	must	ask	you	to	leave	.	"
我	必须	问	你	到	离开	.	"

请你离开。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Not	until	I	get	my	five	hundred	dollars	!	"
"	不是	直到	我	得到	我的	五	百	美元	!	"

“除非我拿到五百美元！”

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

"	Look	here	!	"	exclaimed	Russ	,	and	,	though	he	spoke	in	low	tones	,
"	看	这里	!	"	惊呼	拉斯	,	和	,	尽管	他	辐	在	低的	音调	,

“看这里！”拉斯喊道，虽然他的声音很低，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

there	was	that	in	his	voice	which	made	it	very	determined	.
那里	曾是	那	在	他的	嗓音	哪个	制成	它	非常	决定	.

他的声音里带着一种非常坚定的语气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælɪd] [kleɪm] [ə'genst] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .

"	You	may	have	a	valid	claim	against	Mr	.	DeVere	,	or	you	may	not	.
"	你	可能	有	一个	有效的	宣称	反对	先生	.	德维尔	,	或者	你	可能	不是	.

“你可能对德维尔先生有有效的索赔，也可能没有。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

I	will	not	go	into	that	.
我	将要	不是	去	进入	那	.

我不会深入讨论这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

But	he	is	not	at	home	,	and	you	will	have	to	come	again	.
但	他	是	不是	在	家	,	和	你	将要	有	到	来	再次	.

但他不在家，你得再来一次。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
You have no right in here .
你 有 不 正确的 在 这里 .

你没有权利待在这里。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] . "
I must ask you to leave . "
我 必须 问 你 到 离开 . "

请你离开。

" [hʌ] ! [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [hɪr] ['iːðər] .
" Huh ! You haven't any right here either .
" 嗯 ! 你 还没有 任何 正确的 这里 任何一个 .

“哼！你在这里也没有权利。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] . "
You can't give me orders . "
你 不能 给 我 订单 . "

你不能命令我。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] .
" They are not my orders .
" 他们 是 不是 我的 订单 .

“这不是我的命令。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] ,
This is a request from the young ladies themselves ,
这 是 一个 要求 从 这 年轻的 女士们 他们自己 ,

这是这些年轻女士们自己的请求。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] .
and I am merely seeing that it is carried out .
和 我 是 仅仅 看到 那 它 是 携带 出去 .

我只是监督执行情况而已。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
You don't want him here ; do you ? " he asked , of the two girls .
你 不 想 他 这里 ; 做 你 ? " 他 问 , 的 这 二 女孩们 .

“你们不想让他待在这里，对吗？”他问那两个女孩。

" [oʊ] , [noʊ] ! [pliːz] [goʊ] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .
" Oh , no ! Please go ! " begged Ruth .
" 哦 , 不 ! 请 去 ! " 乞求 露丝 .

“哦，不！求求你走吧！”露丝哀求道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I want my money ! " cried the man .
" 我 想 我的 钱 ! " 哭 这 男人 .

“我要我的钱！”那人喊道。

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [mɜːliːz] ['ʃoʊldər] .
" Look here ! " exclaimed Russ , taking hold of Merley's shoulder .
" 看 这里 ! " 惊呼 拉斯 , 采取 抓住 的 默利 肩膀 .

“看这里！”拉斯喊道，一把抓住默利的肩膀。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] [liːv] ['kwaɪətli] , [ɔːr] [aɪl] ['sʌmən] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]
" You will either leave quietly , or I'll summon a policeman and have you
" 你 将要 任何一个 离开 悄悄 , 或者 患病的 召唤 一个 警察 和 有 你
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

“你要么乖乖离开，要么我就叫警察来逮捕你。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm] [ə'genst] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]

Even	**if**	**you**	**have**	**a**	**claim**	**against**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**you**
甚至	如果	你	有	一个	宣称	反对	先生	.	德维尔	,	和	我	不	相信	你

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

即使你对德维尔先生有索赔权（我不认为你有），

[ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['trespæs] [hɪr] .

that	**gives**	**you**	**no**	**right**	**to**	**trespass**	**here**	**.**
那	给予	你	不	正确的	到	侵入	这里	.

但这并不意味着你有权擅闯这里。

[teɪk] [jʊr; jər] [kleɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ！ "

Take	**your**	**claim**	**to**	**court**	**!**	**"**
拿	你的	宣称	到	法庭	！	"

把你的诉求诉诸法庭！

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌni] [nəʊ] ！ " [-]

"	**I**	**tell**	**you**	**I**	**want**	**my**	**money**	**now**	**!**	**"**	**[**	**25**	**]**
"	我	告诉	你	我	想	我的	钱	现在	！	"	[	-	]

“我告诉你，我现在就要我的钱！”[25]

" [wel] , [ju:l] [nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Well**	**,**	**you'll**	**not**	**get**	**it**	**.**
"	出色地	,	你会	不是	得到	它	.

“好吧，你不会得到它的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['remədi] [æt; ət] [lɔ:] .

You	**have**	**your**	**remedy**	**at**	**law**	**.**
你	有	你的	补救	在	法律	.

你可以通过法律途径寻求救济。

[nəʊ] [li:v] [æt; ət][wʌns] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ？ "

Now	**leave**	**at**	**once**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**"**
现在	离开	在	一次	,	做	你	听到	？	"

现在立刻离开，听到了吗?

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]['leɪtər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**hear**	**all**	**right**	**,**	**and**	**you'll**	**hear**	**from**	**me**	**later**	**.**
"	是的	,	我	听到	全部	正确的	,	和	你会	听到	从	我	之后	.

“是的，我听到了，稍后我会联系你。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [lɔ:] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

I	**will**	**go**	**to**	**law**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**my**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
我	将要	去	到	法律	,	和	患病的	有	我的	五	百	美元	.

我要去学法律，这样我就能拿到我的五百美元了。

[aɪl] [brɪŋ] [su:t] [ə'genst] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [wɪʃ] ['hi:d] [peɪd] [ˌem 'i:] ,

I'll	**bring**	**suit**	**against**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**,**	**and**	**then**	**he'll**	**wish**	**he'd**	**paid**	**me**	**,**
患病的	带来	套装	反对	先生	.	德维尔	,	和	然后	地狱	希望	他会	有薪酬的	我	,

我会起诉德维尔先生，到时候他就会后悔当初没付钱给我了。

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l][maɪ][kleɪm] [ænd; ənd][kɔ:sts] [bɪ'saɪdz] .

for	**he'll**	**have**	**to**	**settle**	**my**	**claim**	**and**	**costs**	**besides**	**.**
为了	地狱	有	到	定居	我的	宣称	和	成本	除了	.

因为他不仅要赔偿我的损失，还要承担相关费用。

[oʊ] , [aɪl] [su:] [ɔ:l] [raɪt] ！ "

Oh	**,**	**I'll**	**sue**	**all**	**right**	**!**	**"**
哦	,	患病的	起诉	全部	正确的	！	"

哦，我肯定会起诉的！

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" I don't care what you do , as long as you get out of here !
" 我 不 关心 什么 你 做 , 作为 长的 作为 你 得到 出去 的 这里 !

“我不在乎你做什么，只要你离开这里就行！”

" [kraɪd] [rʊs] , ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn] [ruːθ] [ænd; ənd]
" cried Russ , sharply , for he saw that the strain was telling on Ruth and
" 哭 拉斯 , 尖锐地 , 为了 他 锯 那 这 拉紧 曾是 讲述 在 露丝 和
['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“鲁斯厉声喊道，因为他看到露丝和爱丽丝都承受着巨大的压力。”

" [liːv] [æt; ət] [wʌns] ! "
" Leave at once ! "
" 离开 在 一次 ! "

“立刻离开！”

" [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][goʊ] ? "
" Suppose I don't go ? "
" 认为 我 不 去 ? "

“如果我不去呢？”

" [ðen] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] !
" Then I'll put you out !
" 然后 患病的 放 你 出去 !

“那我就把你赶出去！”

" [rʊs] [lʊkt] ['veri] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" Russ looked very brave as he said this .
" 拉斯 看起来 非常 勇敢的 作为 他 说 这 .

“鲁斯说这话时显得非常勇敢。”

[ruːθ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['betər]
Ruth glanced at him , and thought he had never appeared to better
露丝 瞥了一眼 在 他 , 和 想法 他 有 绝不 出现 到 更好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

露丝瞥了他一眼，心想他从未如此英俊过。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [rʊs] [ænd; ənd] [ruːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed]
And between Russ and Ruth there was — but there , I am getting ahead
和 之间 拉斯 和 露丝 那里 曾是 — 但 那里 , 我 是 获得 前方
[ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
of my story .
的 我的 故事 .

而拉斯和露丝之间——但是，我好像有点跑题了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] , [ə'gen] .
" Are you going ? " asked the young moving picture operator , again .
" 是 你 去 ? " 问 这 年轻的 移动 图片 操作员 , 再次 .

“你要去吗？”年轻的电影摄影师再次问道。

" [wel] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , rather than have a row , I will .
" 出色地 , 相当 比 有 一个 排 , 我 将要 .

“好吧，与其争吵，我宁愿这样。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [aɪl] [suː] [deɪ'vɛreɪ]
But I warn you I'll sue DeVere
但 我 警告 你 患病的 起诉 德维尔

但我警告你，我会起诉德维尔。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['mʌni] , [tuː] .

and	I'll	get	my	money	,	too	.
和	患病的	得到	我的	钱	,	也	.

我也会拿到我的钱。

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] .

It's	all	nonsense	for	him	to	say	he	paid	me	.
它是	全部	废话	为了	他	到	说	他	有薪酬的	我	.

他说他付钱给我，这完全是胡说八道。

['wɛrz, 'hwɛrz] [hɪz; ɪz] [pruːf] ?

Where's	his	proof	?
在哪里?	他的	证明	?

他的证据在哪?

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	ask	you	that	.
我	问	你	那	.

我问你这个问题。

['wɛrz, 'hwɛrz] [hɪz; ɪz] [pruːf] ? "

Where's	his	proof	?	"
在哪里?	他的	证明	?	"

他的证据在哪?

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] , ['kɑːmli] .

"	Never	mind	about	that	,	"	returned	Russ	,	calmly	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	返回	拉斯	,	平静地	.

“别在意那个，”拉斯平静地回答道。

" [its] [jʊr; jər] [muːv] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

"	It's	your	move	,	as	I	said	before	.
"	它是	你的	移动	,	作为	我	说	前	.

“正如我之前所说，现在轮到你行动了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɪk] [-]

And	you	can	give	a	good	imitation	of	a	moving	pic	[	26	]
和	你	能	给	一个	好的	模仿	的	一个	移动	图片	[	-	]

而且你可以很好地模仿电影[26]

['tʊr] [fɪlm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .

ture	film	showing	a	man	getting	out	of	a	room	.
真	电影	显示	一个	男人	获得	出去	的	一个	房间	.

真实影像显示一名男子走出房间。

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] [gʊd] [greɪs] [ðə; ði] [mæn] [ə'roʊz] ['klʌmzɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	With	no	good	grace	the	man	arose	clumsily	from	his	chair	,
"	和	不	好的	优雅	这	男人	出现	笨拙地	从	他的	椅子	,

“那人毫无风度地笨拙地从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɪəz] [æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and	with	leers	at	Ruth	and	Alice	,
和	和	斜视	在	露丝	和	爱丽丝	,

他带着猥亵的眼神看着露丝和爱丽丝，

[huː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	were	clinging	to	each	other	on	the	far	side	of	the	room	,
WHO	是	依恋	到	每个	其他	在	这	远的	边	的	这	房间	,

他们紧紧地抱在一起，在房间的另一边。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	visitor	started	for	the	door	.
这	游客	开始	为了	这	门	.

访客走向门口。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" I'll see you again !
" 患病的 看 你 再次 !

“我还会再见到你的！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['kɔːrsli] .
" he called , coarsely .
" 他 称为 , 粗略地 .

他粗声粗气地喊道。

" [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] [læf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] .
" Then maybe the laugh will be on my side .
" 然后 或许 这 笑 将要 是 在 我的 边 .

“那么也许笑到最后的会是我。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I'm going to have my money , I tell you !
我是 去 到 有 我的 钱 , 我 告诉 你 !

我一定要拿到我的钱，我跟你说！

" [rʊs] [kept] ['æftər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Russ kept after the man , and walked behind him to the door .
" 拉斯 保留 后 这 男人 , 和 步行 在后面 他 到 这 门 .

“拉斯跟在那个人身后，走到门口。

[ðer; ðər][dæn] [mɝːli] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [ɪn] [laʊd] [toʊnz] :
There Dan Merley paused to exclaim , in loud tones :
那里 担 默利 暂停 到 惊叹 , 在 大声 音调 :

丹·默利停顿了一下，大声喊道：

" [juː; jʊ] [weɪt] — [aɪl] [get] [maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][deɪ'vɛreɪ] — [juːl] [siː] !
" You wait — I'll get my money out of DeVere — you'll see !
" 你 等待 — 患病的 得到 我的 钱 出去 的 德维尔 — 你会 看 !

“你等着瞧——我会从德维尔那里拿回我的钱——你等着瞧！”

" [ðen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [rʊs] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt]
" Then he stumbled on down the hallway , and Russ quickly closed and locked
" 然后 他 踉跄 在 向下 这 门厅 , 和 拉斯 迅速地 关闭 和 已锁定
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后他跌跌撞撞地沿着走廊走去，拉斯迅速关上并锁上了门。

" [oʊ] , [rʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" Oh , Russ ! " exclaimed Ruth .
" 哦 , 拉斯 ! " 惊呼 露丝 .

“哦，拉斯！”露丝惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then she sank into a chair ,
然后 她 沉没 进入 一个 椅子 ,

然后她瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and bent forward with her head pillowed in her arms on the table .
和 弯曲 向前 和 她 头 枕头 在 她 武器 在 这 桌子 .

她俯身向前，头枕在桌子上的双臂里。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒentli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
" There , there , " said the young man gently , as he put his hand on her
" 那里 , 那里 , " 说 这 年轻的 男人 轻轻地 , 作为 他 放 他的 手 在 她
[hed] .
head .
头 .

“好了好了，”年轻人温柔地说着，把手放在她的头上。

" [its] [ɔːl] [raɪt] — ['hiːz] [gɔːn] .
" It's all right — he's gone .
" 它是 全部 正确的 — 他是 已消失 .

“没关系——他走了。”

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] . "
Don't be afraid . "
不 是 害怕的 . "

不要害怕。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , but what a dreadful man ! " cried Alice .
" 哦 , 但 什么 一个 可怕 男人 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，真是个可怕的人！”爱丽丝喊道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] — — "
" I could — — "
" 我 可以 — — "

“我可以——”

" [dəunt] , [dɪr] , " ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dʒentli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
" Don't , dear , " begged her sister gently , as she raised her head .
" 不 , 亲爱的 , " 乞求 她 姐姐 轻轻地 , 作为 她 提高 她 头 .

“别这样，亲爱的，”她抬起头，温柔地恳求道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[rʊs] ['dʒentli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] [pɑːm] . [-]
Russ gently slipped his hand over her little rosy palm . [27]
拉斯 轻轻地 滑倒了 他的 手 超过 她 小的 红润 棕榈 . [-]

Russ轻轻地将手放在她粉嫩的小手掌上。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['fʌni] [fɪlm]
A FUNNY FILM
一个 有趣的 电影

一部搞笑电影

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ruːθ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [waɪl] , ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
For a moment Ruth remained thus , while , Alice , with flashing eyes ,
为了 一个 片刻 露丝 剩余 因此 , 尽管 , 爱丽丝 , 和 闪烁 眼睛 ,

露丝保持这个姿势片刻，而爱丽丝则目光闪烁，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
stood looking at the door leading into the hall ,
站立 寻找 在 这 门 领导 进入 这 大厅 ,

站在那里，望着通往大厅的门，

[æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪtər] .

as	if	anticipating	the	return	of	that	unpleasant	visitor	.
作为	如果	预期	这	返回	的	那	令人不快的	游客	.

仿佛在预料那位不速之客的再次到来。

[ðen] [ruːθ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [æt; ət] [rʊs] ,

Then	Ruth	lifted	her	head	,	and	with	a	rosy	blush	,	and	a	shy	look	at	Russ	,
然后	露丝	抬起	她	头	,	和	和	一个	红润	脸红	,	和	一个	害羞的	看	在	拉斯	,

然后露丝抬起头，脸颊泛起红晕，羞涩地看着拉斯。

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər][hænd] .

disengaged	her	hand	.
脱离	她	手	.

她松开了手。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	feel	better	now	,	"	she	said	.
"	我	—	我	感觉	更好的	现在	,	"	她	说	.

“我……我现在感觉好多了，”她说。

" [ðæts] [gʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

"	That's	good	,	"	and	he	smiled	.
"	那就是	好的	,	"	和	他	微笑	.

“那很好，”他笑着说。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈfeloʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	I	don't	believe	that	fellow	will	come	back	.
"	我	不	相信	那	同伴	将要	来	后退	.

我不认为那个人会回来。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] .

I'll	stay	here	.
患病的	停留	这里	.

我会留在这里。

[ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aʊt] ? "

Is	your	father	out	?	"
是	你的	父亲	出去	?	"

你父亲出狱了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [mæn] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	Yes	,	and	all	on	account	of	that	horrid	man	,	"	answered	Alice	.
"	是的	,	和	全部	在	帐户	的	那	可怕的	男人	,	"	回答	爱丽丝	.

“是的，这一切都是因为那个可怕的男人，”爱丽丝回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [rʊs] ! "

"	Oh	,	it	was	so	good	of	you	to	come	in	Russ	!	"
"	哦	,	它	曾是	所以	好的	的	你	到	来	在	拉斯	!	"

“哦，你来真是太好了，Russ！”

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	happened	to	be	coming	here	anyhow	,	"	he	answered	.
"	我	发生	到	是	未来	这里	无论如何	,	"	他	回答	.

“我碰巧也要来这里，”他回答说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
" **When I saw the door open , and heard what was said , which I could not**
" 什么时候 我 锯 这 门 打开 , 和 听到 什么 曾是 说 , 哪个 我 可以 不是
[help] ['duːɪŋ] ,
help doing ,
帮助 正在做 ,

“当我看到门开了，听到他们说的话时，我情不自禁地……”

[aɪ][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn]['serəmoʊni] . "
I did not stand on ceremony . "
我 做过 不是 站立 在 仪式 . "

我没有拘泥于礼节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] , [huː] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [hɜːr'self]
" It was awfully good of you , " murmured Ruth , who now seemed quite herself
" 它 曾是 非常 好的 的 你 , " 低声说道 露丝 , WHO 现在 似乎 相当 她自己
[ə'gen] .
again .
再次 .

“你真是太好了，”露丝低声说道，她现在看起来又恢复了正常。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] ? " [-]
" I suppose you heard what that man said ? " [28]
" 我 认为 你 听到 什么 那 男人 说 ? " [-]

“我想你听到了那个人说的话吧？”[28]

" [nɑːt][ɔːl] , " [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Not all , " he made reply .
" 不是 全部 , " 他 制成 回复 .

“并非全部，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðoʊ] , [aɪ] ['gæðərd] .
" It was something about money though , I gathered .
" 它 曾是 某物 关于 钱 尽管 , 我 聚集 .

“我猜想，这事跟钱有关。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He was demanding it . "
他 曾是 要求 它 . "

他强烈要求这样做。

" [jes] , [ænd; ənd]['æftər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['ælɪs] .
" Yes , and after father has already paid it , " put in Alice .
" 是的 , 和 后 父亲 有 已经 有薪酬的 它 , " 放 在 爱丽丝 .

“是的，而且是在父亲已经付清款项之后，”爱丽丝插嘴道。

" [ðæts] [wer] ['dædi] [hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] — [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" That's where daddy has gone now — to consult Mr . Pertell as to the
" 那就是 在哪里 爸爸 有 已消失 现在 — 到 咨询 先生 . - 作为 到 这
[best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
best course of action .
最好的 课程 的 行动 .

“爸爸现在去那里了——去向佩特尔先生咨询最佳行动方案。”

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [toʊld] [ə'baʊt] [dæn] [mɝːliːz] [kleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Between them , Ruth and Alice told about Dan Merley's claim , and the
" 之间 他们 , 露丝 和 爱丽丝 讲述 关于 担 默利 宣称 , 和 这
[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
injustice of it .
不公正 的 它 .

“露丝和爱丽丝私下里讲述了丹·默利的索赔案及其不公正之处。

[rʊs] [wʌz; wəz]['duːli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
Russ **was** **duly** **sympathetic** **.**
拉斯 曾是 正式地 交感神经 .

拉斯表示了应有的同情。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
" If I were your father I would pay no attention to his demand ,
" 如果 我 是 你的 父亲 我 会 支付 不 注意力 到 他的 要求 ,

“如果我是你父亲，我就不会理会他的要求。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [sed] .
" the young moving picture operator said .
" 这 年轻的 移动 图片 操作员 说 .

这位年轻的电影摄影师说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['suːz] , [æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] ? " [æskt] [ruːθ] .
" But suppose he sues , as he threatened ? " asked Ruth .
" 但 认为 他 起诉 , 作为 他 威胁 ? " 问 露丝 .

“但如果他真的像他威胁的那样起诉呢？”露丝问道。

" [let] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] .
" Let him , and fight the case in court when it comes up .
" 让 他 , 和 斗争 这 案件 在 法庭 什么时候 它 来 向上 .

让他去吧，到时候在法庭上再打官司。

[mɝːli] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] - ['blʌfɪŋ] - , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
Merley may be only ' bluffing ' , to use a common expression . "
默利 可能 是 仅有的 - 虚张声势 - , 到 使用 一个 常见的 表达 . "

用一句俗语来说，默利可能只是在“虚张声势”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] ['dædi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] ['riːəl] ,
" But it annoys daddy almost as much as if the case were real ,
" 但 它 令人恼火 爸爸 几乎 作为 很多 作为 如果 这 案件 是 真实的 ,

“但这事儿让爸爸几乎和真案子一样恼火。”

[juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ruːθ] .
you see , " said Ruth .
你 看 , " 说 露丝 .

“你看，”露丝说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [rʊs] ?
" Won't you sit down , Russ ?
" 惯于 你 坐 向下 , 拉斯 ?

“鲁斯，你能不能坐下？”

[ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wiːv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌp'set] . "
Excuse our impoliteness , but really we've been quite upset . "
原谅 我们的 失礼 , 但 真的 我们已经 到过 相当 沮丧的 . "

请原谅我们的失礼，但我们真的非常生气。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Thanks , " he laughed as he took a chair .
" 谢谢 , " 他 笑了 作为 他 采取 一个 椅子 .

“谢谢，”他笑着拉过一把椅子坐下。

" [juː; jʊ] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .
" You need cheering up .
" 你 需要 欢呼 向上 .

你需要振作起来。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
You come to the studio to - morrow and forget your troubles in a good
你 来 到 这 工作室 到 - 明天 和 忘记 你的 麻烦 在 一个 好的
[læf] . "
laugh . "
笑 . "

你明天来录音棚，好好笑一笑，把烦恼都忘掉吧。

" [waɪ] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Why ? " asked Alice .
" 为什么 ? " 问 爱丽丝 .

“为什么？”爱丽丝问道。

" [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " [-]
" Ruth and I are not down for any parts to - morrow . " [29]
" 露丝 和 我 是 不是 向下 为了 任何 部分 到 - 明天 . " [-]

“我和露丝明天都不打算出演任何角色。”[29]

" [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['switsə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['kɑːmɪk] [stʌnts] ,
" No , but Mr . Switzer is going to do some comic stunts ,
" 不 , 但 先生 . 斯威策 是 去 到 做 一些 漫画 特技 ,

“不，但斯威策先生会表演一些滑稽的特技。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Mr . Bunn and Mr . Sneed are in them with him .
和 先生 . 邦恩 和 先生 . 斯尼德 是 在 他们 和 他 .

邦恩先生和斯尼德先生也和他一起在里面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] ['fɪlmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
There are to be some trick films , I believe . "
那里 是 到 是 一些 诡计 电影 , 我 相信 . "

我相信会有一些特效电影。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] .
" Then we'll go , " decided Alice .
" 然后 出色地 去 , " 决定 爱丽丝 .

“那我们就走吧，”爱丽丝决定道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [læf] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
" I think a laugh would do me good .
" 我 思考 一个 笑 会 做 我 好的 .

“我觉得笑一笑对我有好处。”

" ['grædʒuəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraɪt] [wɔːr] [ɔːf] ,
" Gradually the little fright wore off ,
" 逐步地 这 小的 惊吓 穿着 离开 ,

“渐渐地，那一点点惊吓就消失了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ðəm'selvz]
and when Mr . DeVere returned shortly afterward the girls were themselves
和 什么时候 先生 . 德维尔 返回 不久 之后 这 女孩们 是 他们自己
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

德维尔先生不久后回来时，女孩们又恢复了往日的模样。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rʊs] .
under the happy influence of Russ .
在下面 这 快乐的 影响 的 拉斯 .

在 Russ 的积极影响下。

" [wʌt] [lʌk] , ['dædi] ? " [æskt] ['ælɪs] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] .

"	What	luck	,	Daddy	?	"	asked	Alice	,	as	her	father	came	in	.
"	什么	运气	,	爸爸	?	"	问	爱丽丝	,	作为	她	父亲	来了	在	.

“爸爸，你运气真好？”爱丽丝问道，这时她的父亲走了进来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [rʊs] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	shook	his	head	,	as	she	added	:	"	Russ	knows	all	about	it	,
他	摇晃	他的	头	,	作为	她	额外	:	"	拉斯	知道	全部	关于	它	,

她接着说：“拉斯对此了如指掌”，他摇了摇头。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	for	she	gathered	that	he	might	not	like	to	speak	before	the	young	man	.
"	为了	她	聚集	那	他	可能	不是	喜欢	到	说话	前	这	年轻的	男人	.

因为她觉得他可能不愿意在年轻人面前说话。

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . - [seɪ] ? "

"	What	did	Mr	.	Pertell	say	?	"
"	什么	做过	先生	.	-	说	?	"

佩特尔先生说了什么?

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɝːli] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [muːv] ,

"	He	advised	me	to	wait	until	Merley	made	the	next	move	,
"	他	建议	我	到	等待	直到	默利	制成	这	下一个	移动	,

“他建议我等到默利采取下一步行动。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	then	come	and	see	him	again	.
和	然后	来	和	看	他	再次	.

然后再来看他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] ,

He	said	he	would	then	send	me	to	the	attorney	for	the	film	company	,
他	说	他	会	然后	发送	我	到	这	律师	为了	这	电影	公司	,

他说他会把我介绍给电影公司的律师。

[huː] [wʊd] ['hænd(ə)l][maɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] . "

who	would	handle	my	case	without	charge	.	"
WHO	会	处理	我的	案件	没有	收费	.	"

谁会免费帮我处理这个案子?

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	How	good	of	him	!	"	cried	Ruth	,	impulsively	.
"	如何	好的	的	他	!	"	哭	露丝	,	冲动地	.

“他真是个好人！”露丝情不自禁地喊道。

" ['mɪstər] . - [geɪv] ['dædi] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [rʊs] [geɪv] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	Mr	.	Pertell	gave	daddy	the	same	advice	Russ	gave	us	,	"	added	Alice	.
"	先生	.	-	给予	爸爸	这	相同的	建议	拉斯	给予	我们	,	"	额外	爱丽丝	.

“佩特尔先生给爸爸的建议和拉斯给我们的建议一样，”爱丽丝补充道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [keɪm] [ɪn] ,

"	Oh	,	it	was	so	good	to	have	him	here	when	that	dreadful	man	came	in	,
"	哦	,	它	曾是	所以	好的	到	有	他	这里	什么时候	那	可怕	男人	来了	在	,

“哦，那个可怕的男人进来的时候，幸好有他在。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [wʌt] [mæn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	man	?	"	asked	Mr	.	DeVere	,	in	surprise	.
"	什么	男人	?	"	问	先生	.	德维尔	,	在	惊喜	.

“什么人？”德维尔先生惊讶地问道。

" [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðoʊz] ['kæm(ə)rə] ['skaʊndrəlz] , [rʊs] ? " [-
" **Was** **someone** **in** **here** **while** **I** **was** **gone** **—** **those** **camera** **scoundrels** **,** **Russ** **?** **"** **[** **30**
" 曾是 某人 在 这里 尽管 我 曾是 已消失 — 那些 相机 无赖 , 拉斯 ? " [-
]
]
]

“我不在的时候，是不是有人进来过——是那些偷相机的家伙，拉斯？[30]

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn] [mɜ꞉ːli] [hɪm'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
" **No** **,** **it** **was** **Dan** **Merley** **himself** **!** **"** **exclaimed** **Ruth** **,** **"** **and** **he** **was** **so**
" 不 , 它 曾是 担 默利 他自己 ! " 惊呼 露丝 , " 和 他 曾是 所以
['hɔːrɪd] , ['dædi] !
horrid **,** **Daddy** **!**
可怕的 , 爸爸 !

“不，那就是丹·默利本人！”露丝惊呼道，“爸爸，他真是太可怕了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **hint** **of** **tears** **in** **her** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 暗示 的 眼泪 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哭腔。

" [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
" **The** **impertinent** **scoundrel** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **DeVere** **,**
" 这 无礼 恶棍 ! " 惊呼 先生 . 德维尔 ,

“这个无耻的恶棍！”德维尔先生喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
in **the** **manner** **that** **had** **won** **him** **such** **success** **on** **the** **stage** **.**
在 这 方式 那 有 韩元 他 这样的 成功 在 这 阶段 .

以他在舞台上赢得巨大成功的方式。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] — — "
" **I** **shall** **go** **to** **the** **police** **and** **—** **—** **"**
" 我 将 去 到 这 警察 和 — — "

“我要去报警，然后——”

" [noʊ] , [dəunt] ['dædi] [dɪr] , " ['bɛgd] [ruːθ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **No** **,** **don't** **Daddy** **dear** **,** **"** **begged** **Ruth** **laying** **a** **detaining** **hand** **on** **his** **arm** **,**
" 不 , 不 爸爸 亲爱的 , " 乞求 露丝 躺下 一个 拘留 手 在 他的 手臂 ,

“不，不要，亲爱的爸爸，”露丝哀求道，同时用手按住他的胳膊。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
as **he** **turned** **to** **the** **door** **.**
作为 他 转向 到 这 门 .

他转身走向门口。

" [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **That** **would** **only** **make** **it** **more** **unpleasant** **for** **us** **.**
" 那 会 仅有的 制作 它 更多的 令人不快的 为了 我们 .

“那只会让我们更加不愉快。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd]
We **would** **have** **to** **go** **to** **court** **and** **testify** **,** **if** **you** **had** **him** **arrested**
我们 会 有 到 去 到 法庭 和 作证 , 如果 你 有 他 被捕
.
:
.

如果你把他逮捕了，我们就得出庭作证。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
And **,** **besides** **,** **I** **don't** **know** **on** **what** **charge** **you** **could** **cause** **his** **arrest** **.**
和 , 除了 , 我 不 知道 在 什么 收费 你 可以 原因 他的 逮捕 .

而且，我也不知道你能以什么罪名逮捕他。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sker] [juː 'es] .

He	really	did	nothing	to	us	,	except	to	hurt	our	feelings	and	scare	us	.
他	真的	做过	没有什么	到	我们	,	除了	到	伤害	我们的	情怀	和	吓	我们	.

他其实什么也没对我们做，只是伤害了我们的感情，吓唬了我们。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [rʊs] [skerd] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .

But	I	fancy	Russ	scared	him	in	turn	.
但	我	想要	拉斯	害怕的	他	在	转动	.

但我认为拉斯反过来吓到了他。

[dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , ['dædi] . "

Don't	go	to	the	police	,	Daddy	.	"
不	去	到	这	警察	,	爸爸	.	"

爸爸，别去报警。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	he	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	他	同意	.

“好吧，”他同意道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	tell	me	all	about	it	.
"	但	告诉	我	全部	关于	它	.

“但请你详细告诉我。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] ['æŋgər] [wækst] [hɑːt] [ə'genst] [mɝːli] [æz; əz]

"	They	did	so	,	by	turns	,	and	Mr	.	DeVere's	anger	waxed	hot	against	Merley	as
"	他们	做过	所以	,	经过	转弯	,	和	先生	.	德维尔的	愤怒	打蜡	热的	反对	默利	作为

[hiː; hi] ['lisnd] .

he	listened	.
他	听着	.

“他们轮流这样做，德维尔先生听着，对默利的怒火越来越旺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ræʃ] [step] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

But	he	realized	that	it	was	best	to	take	no	rash	step	,	much	as	he
但	他	已实现	那	它	曾是	最好的	到	拿	不	皮疹	步	,	很多	作为	他

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] .

desired	to	.
想要的	到	.

但他意识到，尽管他很想这么做，但最好还是不要轻举妄动。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [kɑːmd] [daʊn] .

So	he	finally	calmed	down	.
所以	他	最后	平静下来	向下	.

他终于冷静下来了。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] ['mʌni] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	If	I	could	only	prove	that	I	had	paid	that	money	,	"	he	murmured	,
"	如果	我	可以	仅有的	证明	那	我	有	有薪酬的	那	钱	,	"	他	低声说道	,

“如果我能证明那笔钱是我用过的就好了，”他喃喃自语道。

" [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

"	all	would	be	well	.
"	全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] .

I	must	make	it	a	point	,	after	this	,	to	be	more	business	-	like	.
我	必须	制作	它	一个	观点	,	后	这	,	到	是	更多的	商业	-	喜欢	.

从今以后，我必须更加注重职业操守。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] [dɔːr] [ˈæftər] [-]

It	is	like	locking	the	stable	door	after	[	31	]
它	是	喜欢	锁定	这	稳定的	门	后	[	-	]

这就像在[31]之后锁上马厩的门一样

[ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪz] [gɔːn] , [ðoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl]

the	automobile	is	gone	,	though	,	in	this	case	,	"	he	added	,	with	a	whimsical	smile
这	汽车	是	已消失	,	尽管	,	在	这	案件	,	"	他	额外	,	和	一个	异想天开	微笑

.

:

.

“不过，在这种情况下，汽车已经不见了，”他带着一丝戏谑的微笑补充道。

[rʊs] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Russ	remained	a	little	longer	,	and	then	took	his	leave	.
拉斯	剩余	一个	小的	更长	,	和	然后	采取	他的	离开	.

拉斯又待了一会儿，然后就离开了。

[ruːθ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Ruth	saw	to	it	,	even	getting	up	out	of	bed	to	do	it	,
露丝	锯	到	它	,	甚至	获得	向上	出去	的	床	到	做	它	,

露丝亲自去做了这件事，甚至为此从床上爬起来。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔːr] .

that	the	chain	was	on	the	hall	door	.
那	这	链	曾是	在	这	大厅	门	.

那条链子挂在大厅的门上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈnɜːrvəs] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt]

For	she	was	in	nervous	doubt	as	to	whether	or	not	she	had	taken	that
为了	她	曾是	在	紧张的	怀疑	作为	到	无论	或者	不是	她	有	已采取	那

[prɪˈkɔːʃn] .

precaution	.
预防	.

因为她忐忑不安，不知道自己是否已经采取了那项预防措施。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtl] [sɪˈkjʊr] .

But	she	found	the	portal	secure	.
但	她	成立	这	门户网站	安全的	.

但她发现这个传送门是安全的。

" [ðæt] [mæn] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	That	man	might	come	back	in	the	night	,	"	she	thought	.
"	那	男人	可能	来	后退	在	这	夜晚	,	"	她	想法	.

“那个人晚上可能会回来，”她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə] [ˈælɪs] .

But	she	did	not	confide	her	fear	to	Alice	.
但	她	做过	不是	信任	她	害怕	到	爱丽丝	.

但她没有把她的恐惧告诉爱丽丝。

[ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] .

Morning	revealed	a	new	and	wonderful	scene	.
早晨	揭晓	一个	新的	和	精彩的	场景	.

清晨展现出一幅崭新而美好的景象。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm] ,

For	in	the	night	there	had	been	a	heavy	storm	,
为了	在	这	夜晚	那里	有	到过	一个	重的	风暴	,

因为夜里下了一场暴风雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	the	ground	of	Central	Park	was	white	with	snow	.
和	这	地面	的	中央	公园	曾是	白色的	和	雪	.

中央公园的地面被白雪覆盖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

A	little	rain	had	fallen	,	and	then	had	frozen	,	and	the	trees	were
一个	小的	雨	有	倒下	,	和	然后	有	冷冻	,	和	这	树木	是

[ɪn'keɪst] [ɪn] [aɪs] .

encased	in	ice	.
包裹	在	冰	.

下了一点雨，然后结冰了，树木都被冰层包裹住了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [æz; əz][ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

Then	as	the	sun	shone	brightly	,	it	flashed	as	on	millions	of	diamonds	,
然后	作为	这	太阳	闪耀	明亮地	,	它	闪光灯	作为	在	百万	的	钻石	,

['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

dazzling	and	glittering	.
耀眼的	和	闪闪发光	.

这时，阳光灿烂，如同数百万颗钻石闪耀，璀璨夺目。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

Winter	had	come	early	,	and	with	more	severity	than	usual	in	the	vicinity
冬天	有	来	早期的	,	和	和	更多的	严重性	比	通常	在	这	附近

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约附近地区冬天来得早，而且比往年更加严寒。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .

"	Oh	,	how	lovely	!	"	cried	Alice	,	as	she	looked	out	.
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	哭	爱丽丝	,	作为	她	看起来	出去	.

“哦，真漂亮！”爱丽丝向外望去，惊叹道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] !

"	I	must	have	a	slide	,	if	I	can	find	a	place	!
"	我	必须	有	一个	滑动	,	如果	我	能	寻找	一个	地方	!

“我一定要建一个滑梯，如果我能找到地方的话！”

[ruːθ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ! "

Ruth	,	I'm	going	to	wash	your	face	!	"
露丝	,	我是	去	到	洗	你的	脸	!	"

露丝，我要帮你洗脸！

" [dəunt][juː; jʊ] [der] !

"	Don't	you	dare	!
"	不	你	敢	!

你敢！

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪl] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] .

"	But	Alice	raised	the	window	,	and	from	the	sill	took	a	handful	of	snow	.
"	但	爱丽丝	提高	这	窗户	,	和	从	这	窗台	采取	一个	少数	的	雪	.

“但爱丽丝打开窗户，从窗台上抓起一把雪。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

She	rushed	over	to	her	sister	with	it	.	[	32	]
她	匆忙	超过	到	她	姐姐	和	它	.	[	-	]

她拿着它冲向姐姐。[32]

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

[stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手!

[dəunt][juː; jʊ] [der] ! " [skriːmd] [ruːθ] .
Don't **you** **dare** **!** **"** **screamed** **Ruth** **.**
不 你 敢 ! " 尖叫 露丝 .

“你敢！”露丝尖叫道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skwiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Then **she** **squealed** **as** **she** **felt** **the** **cold** **snow** **on** **her** **cheeks** **.**
然后 她 尖叫 作为 她 毛毡 这 寒冷的 雪 在 她 脸颊 .

然后，当她感觉到冰冷的雪落在脸颊上时，她尖叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **girls** **in** **there** **?** **"** **called** **Mr** **.** **DeVere** **from** **his**
" 是什么 这 事情 和 你 女孩们 在 那里 ? " 称为 先生 . 德维尔 从 他的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

“你们这些女孩在里面怎么了？”德维尔先生从他的公寓里喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] ['meri] [ɪ'nʌf] . "
" **You** **seem** **merry** **enough** **.** **"**
" 你 似乎 欢乐 足够的 . "

你看上去挺开心的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" **We** **are** **,** **"** **answered** **Alice** **.**
" 我们 是 , " 回答 爱丽丝 .

“我们是，”爱丽丝回答道。

" [aɪv] [wɑːʃt] ['ruːθs] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [jɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **I've** **washed** **Ruth's** **face** **,** **and** **I'm** **going** **to** **wash** **yours** **in** **a** **minute** **.** **"**
" 我已经 洗过 露丝的 脸 , 和 我是 去 到 洗 你的 在 一个 分钟 . "

“我已经给露丝洗过脸了，马上就给你洗。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [læft] .
" **Just** **as** **you** **like** **,** **"** **he** **laughed** **.**
" 只是 作为 你 喜欢 , " 他 笑了 .

“如你所愿，”他笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] ,
And **then** **he** **sighed** **,**
和 然后 他 叹了口气 ,

然后他叹了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɜːrlɪʃ] [waɪf] [hæd; həd] [wʌns] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
for **he** **recalled** **a** **time** **when** **his** **girlish** **wife** **had** **once** **challenged** **him** **the**
为了 他 召回 一个 时间 什么时候 他的 少女 妻子 有 一次 挑战 他 这
[seɪm] [weɪ] ,
same **way** **,**
相同的 方式 ,

因为他想起他那年轻貌美的妻子也曾以同样的方式挑战过他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .
when **they** **were** **on** **their** **honeymoon** **.**
什么时候 他们 是 在 他们的 蜜月 .

他们当时正在度蜜月。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd] [bɪn] [vɪ'veɪʃəs] [laɪk] ['ælɪs] ,

For	Mrs	.	DeVere	had	been	vivacious	like	Alice	,
为了	太太	.	德维尔	有	到过	活泼	喜欢	爱丽丝	,

因为德维尔太太像爱丽丝一样活泼开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

and	the	younger	daughter	was	a	constant	reminder	to	her	father	of
和	这	年轻	女儿	曾是	一个	持续的	提醒	到	她	父亲	的

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] — [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'maɪndər] .

his	dead	wife	—	a	happy	and	yet	a	sad	reminder	.
他的	死的	妻子	—	一个	快乐的	和	然而	一个	伤心	提醒	.

小女儿总是让父亲想起他已故的妻子——这既是令人高兴的，也是令人悲伤的。

['ælɪs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [siːn]

Alice	came	rushing	in	with	more	snow	,	and	there	was	a	merry	little	scene
爱丽丝	来了	匆忙	在	和	更多的	雪	,	和	那里	曾是	一个	欢乐	小的	场景

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

爱丽丝带着更多的雪冲了进来，早餐前出现了一幕欢乐的小场景。

[ðen] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdioʊ] ,

Then	Mr	.	DeVere	hurried	to	the	film	studio	,
然后	先生	.	德维尔	慌忙	到	这	电影	工作室	,

然后德维尔先生匆匆赶往电影制片厂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['sevrəl] ['drɑːməz] [ðæt] [deɪ] .

for	he	was	to	take	part	in	several	dramas	that	day	.
为了	他	曾是	到	拿	部分	在	一些	电视剧	那	天	.

因为他当天要参加几场戏剧演出。

" [aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['træv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	know	I'll	be	late	,	"	he	said	,	"	for	the	travel	will	be	slow	this	morning	,
"	我	知道	患病的	是	晚的	,	"	他	说	,	"	为了	这	旅行	将要	是	慢的	这	早晨	,

“我知道我会迟到，”他说，“因为今天早上交通会很慢。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

on	account	of	the	snow	.
在	帐户	的	这	雪	.

因为下雪了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][pɑːrt] [weɪ] [baɪ] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] ,

And	I	have	to	go	part	way	by	surface	car	,
和	我	有	到	去	部分	方式	经过	表面	车	,

我必须乘坐地面交通工具走一段路。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [taʊn] . "

as	I	have	an	errand	on	the	way	down	town	.	"
作为	我	有	一个	差事	在	这	方式	向下	镇	.	"

因为我顺路还要去市中心办点事。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['ɔːlsoʊ] , " [ruːθ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	We're	coming	down	,	also	,	"	Ruth	informed	him	.
"	是	未来	向下	,	还	,	"	露丝	知情的	他	.

“我们也下来，”露丝告诉他。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

"	Why	,	you're	not	in	anything	to	-	day	,	"	he	remarked	,	pausing	in	the	act	of
"	为什么	,	你是	不是	在	任何事物	到	-	天	,	"	他	评论	,	暂停	在	这	行为	的

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

putting	on	his	[	33	]
推杆	在	他的	[	-	]

“哎呀，你今天什么都没安排，”他一边说着，一边停下穿衣服的动作[33]

['oʊvərkoʊt] .
overcoat **.**
大衣 .

大衣。

" [jʊə(r)] [nɑːt][kæst][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" You're not cast for anything until ' The Price of Honor , ' to - morrow . "
" 你是 不是 投掷 为了 任何事物 直到 - 这 价格 的 荣誉 , - 到 - 明天 . "

“在明天《荣誉的代价》上映之前，你都还没有确定出演任何角色。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ælɪs] [læft] .
" But we're going down , just the same , " Alice laughed .
" 但 是 去 向下 , 只是 这 相同的 , " 爱丽丝 笑了 .

“但我们还是要下去，”爱丽丝笑着说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['fɪlmz] . "
" We want to see some of the funny films . "
" 我们 想 到 看 一些 的 这 有趣的 电影 . "

“我们想看一些喜剧电影。”

" [kʌm] [ə'hed] [ðen] , " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" Come ahead then , " invited Mr . DeVere .
" 来 前方 然后 , " 受邀 先生 . 德维尔 .

“那就上前吧，”德维尔先生邀请道。

" ['betər] [juːz][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Better use the subway all you can .
" 更好的 使用 这 地铁 全部 你 能 .

“尽量多乘坐地铁。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sliːt] .
Even the elevated will have trouble with all this sleet .
甚至 这 升高 将要 有 麻烦 和 全部 这 霰 .

即使是高架道路也会受到这种雨夹雪的影响。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .
Good - bye , " and he kissed them as he hurried out .
好的 - 再见 , " 和 他 亲吻 他们 作为 他 慌忙 出去 .

“再见，”他一边说着，一边吻别了他们，然后匆匆走了出去。

[ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,
The girls made short shrift of the housework ,
这 女孩们 制成 短的 谢里夫特 的 这 家务 ,

女孩们敷衍了事地做家务，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
and then left for the place where the moving pictures were made .
和 然后 左边 为了 这 地方 在哪里 这 移动 图片 是 制成 .

然后前往电影拍摄地。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]
As I have described in the first book of this series how moving pictures are
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

正如我在本系列第一本书中描述的那样，动态影像是如何拍摄的，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kæm(ə)rə] ,
I will not repeat it here , except to say that in a special camera ,
我 将要 不是 重复 它 这里 , 除了 到 说 那 在 一个 特别的 相机 ,

我不会在这里重复，只想说，在一台特殊的相机里，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

made	for	the	purpose	,	there	is	a	long	narrow	strip	of	celluloid	film	,
制成	为了	这	目的	,	那里	是	一个	长的	狭窄的	条	的	赛璐珞	电影	,

为此目的，有一条细长的赛璐珞薄膜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kæm(ə)rə] .

of	the	same	nature	as	in	the	ordinary	camera	.
的	这	相同的	自然	作为	在	这	普通的	相机	.

与普通相机原理相同。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːn] [ðɪs] [strɪp] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

The	pictures	are	taken	on	this	strip	,	at	the	rate	of	sixteen	a	second	.
这	图片	是	已采取	在	这	条	,	在	这	速度	的	十六	一个	第二	.

这些照片是在这条胶片上拍摄的，速度为每秒十六张。

['leɪtər] [ðɪs] [fɪlm] [ɪz] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] " ['negətɪv] " [ə; eɪ] " ['pɑːzətɪv] " [ɪz] [meɪd] .

Later	this	film	is	developed	,	and	from	that	"	negative	"	a	"	positive	"	is	made	.
之后	这	电影	是	发达	,	和	从	那	"	消极的	"	一个	"	积极的	"	是	制成	.

之后将这张胶片冲洗出来，从这张“底片”制作出一张“正片”。

[ðɪs] " ['pɑːzətɪv] " [ɪz] [ðen] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [prə'dʒektɪŋ] ['læntərn] [wɪtʃ] ['mægnifaiz]

This	"	positive	"	is	then	run	through	a	specially	made	projecting	lantern	which	magnifies
这	"	积极的	"	是	然后	跑步	通过	一个	特别	制成	投影	灯笼	哪个	放大

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːn] .

the	pictures	for	the	screen	.
这	图片	为了	这	屏幕	.

然后，将这张“正片”通过特制的投影灯，将图像放大到屏幕上。

[æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər]

As	Alice	and	Ruth	got	out	at	the	floor	where	most	of	the	scenes	were
作为	爱丽丝	和	露丝	得到	出去	在	这	地面	在哪里	最多	的	这	场景	是

[meɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['læftər] .

made	they	heard	laughter	.
制成	他们	听到	笑声	.

爱丽丝和露丝来到拍摄大部分场景的楼层时，听到了笑声。

" ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] . [-]

"	Something's	going	on	,	"	remarked	the	younger	girl	.	[	34	]
"	某样东西	去	在	,	"	评论	这	年轻	女孩	.	[	-	]

“好像有什么事发生了，”小女孩说道。[34]

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk]['mɪstər] . ['sniːd] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] - [graʊtʃ] , - ['iːðər] , "

"	And	it	doesn't	sound	like	Mr	.	Sneed	,	our	cheerful	'	grouch	,	'	either	,	"
"	和	它	不	声音	喜欢	先生	.	斯尼德	,	我们的	快乐	-	牢骚	,	-	任何一个	,	"

['ænsər] [ruːθ] .

answered	Ruth	.
回答	露丝	.

“听起来也不像我们那位开朗的‘爱抱怨的人’斯尼德先生，”露丝回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːrl] ['switsə] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'miːdiən] ,

As	they	went	in	they	saw	Carl	Switzer	,	the	German	comedian	,
作为	他们	去	在	他们	锯	卡尔	斯威策	,	这	德语	喜剧演员	,

他们进去的时候看到了德国喜剧演员卡尔·斯威策。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [step] - ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [peɪst] [ɪn][wʌn][hænd] ,

climbing	a	high	step	-	ladder	with	a	pail	of	paste	in	one	hand	,
攀登	一个	高的	步	-	梯子	和	一个	桶	的	粘贴	在	一	手	,

一手拿着一桶浆糊，爬上高高的梯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [wɔːl] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	roll	of	wall	paper	in	the	other	.
和	一个	卷	的	墙	纸	在	这	其他	.

另一边放着一卷壁纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dekəreɪt] .

He	was	in	a	scene	representing	a	room	,	which	he	was	to	decorate	.
他	曾是	在	一个	场景	代表	一个	房间	,	哪个	他	曾是	到	装饰	.

他当时正在拍摄一个房间的场景，他的任务是进行装饰。

" [ɪz] [dɪs] ['dɝː] [raɪt] [veɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	diss	der	right	vay	to	do	it	?
"	是	指责	德尔	正确的	vay	到	做	它	?

“这样做对吗？”

" ['mɪstər] . ['switsə] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Mr	.	Switzer	asked	,	as	he	paused	half	way	up	the	ladder	,	and	looked	at
"	先生	.	斯威策	问	,	作为	他	暂停	一半	方式	向上	这	梯子	,	和	看起来	在

['mɪstər] . - .

Mr	.	Pertell	.
先生	.	-	.

“斯威策先生问道，他爬到梯子一半停了下来，看着珀特尔先生。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Now	you've	got	the	idea	,	"	replied	the	manager	.
现在	你已经	得到	这	主意	,	"	回复	这	经理	.

“现在你明白了吧，”经理回答道。

" [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʊs] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɪlm] [naʊ] ,

"	Begin	over	again	,	and	Russ	,	I	guess	you	can	begin	to	run	the	film	now	,
"	开始	超过	再次	,	和	拉斯	,	我	猜测	你	能	开始	到	跑步	这	电影	现在	,

“重新开始吧，拉斯，我想你现在可以开始放映影片了。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

"	for	the	young	moving	picture	operator	was	in	readiness	with	his	camera	.
"	为了	这	年轻的	移动	图片	操作员	曾是	在	准备就绪	和	他的	相机	.

年轻的电影摄影师已经带着他的摄影机做好了准备。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lædər] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː]

"	You	must	tremble	,	and	shake	the	ladder	,	"	advised	the	manager	,	who
"	你	必须	颤抖	,	和	摇	这	梯子	,	"	建议	这	经理	,	WHO

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

was	also	,
曾是	还	,

“你必须颤抖，还要摇晃梯子，”经理建议道，他当时也是……

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][steɪdʒ][də'rektər] .

in	this	case	,	the	stage	director	.
在	这	案件	,	这	阶段	导演	.

在这种情况下，指的是舞台导演。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['redʒɪstər] [fɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['æmətər] ['peɪpər]

"	You	want	to	register	fear	,	you	see	,	because	you	are	an	amateur	paper
"	你	想	到	登记	害怕	,	你	看	,	因为	你	是	一个	业余	纸

['hæŋər] . "

hanger	.	"
衣架	.	"

“你看，你想表现出恐惧，是因为你是个业余的壁纸工。”

" [jɑː] . [dɑːts] [raɪt] .

"	Yah	.	Dot's	right	.
"	耶和华	.	点的	正确的	.

“是啊，Dot说得对。”

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [liːdəl] [əˈbaʊt] [ˈdɝː] [ˈpeɪpɝɪŋ] [ˈbɪznəs] [jet] [dɑːt][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk]

I	know	so	leedle	about	der	papering	business	alretty	yet	dot	I	could	write	a	big	book
我	知道	所以	利德尔	关于	德尔	纸张	商业	已经	然而	点	我	可以	写	一个	大的	书

[ɑːn][vɑːt][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

on	vot	I	don't	know	,
在	投票	我	不	知道	,

我对造纸行业了解甚少，但要说我不知道的，我真想写一本厚厚的书。

" [kənˈfest] [ˈmɪstər] . [ˈswitsə] .

"	confessed	Mr	.	Switzer	.
"	坦白	先生	.	斯威策	.

斯威策先生坦白道。

" [ɔːl] [ˈredi] [naʊ] — [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] ! " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .

"	All	ready	now	—	tremble	and	shake	!	"	ordered	the	manager	.
"	全部	准备好	现在	—	颤抖	和	摇	!	"	订购	这	经理	.

“一切就绪——颤抖起来！”经理命令道。

[ðə; ði][ˈkɑːmɪk][fɪlm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ˈɔːf(ə)n]

The	comic	film	that	was	being	made	was	a	reproduction	of	a	scene	often
这	漫画	电影	那	曾是	存在	制成	曾是	一个	生殖	的	一个	场景	经常

[pleɪd] [ɪn] [ˈvɔːdəvɪl] [-]

played	in	vaudeville	[	35	]
玩	在	杂耍剧	[	-	]

正在拍摄的喜剧电影是对杂耍剧中经常上演的一个场景的再现[35]

[ˈθiətəz] ,

theaters	,
剧院	,

剧院，

[wer] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈpeɪpər] [ˈhæŋər] [gets] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈluːdɪkrəs] [ˈmɪsˌhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	an	amateur	paper	hanger	gets	into	all	sorts	of	ludicrous	mishaps	with	a
在哪里	一个	业余	纸	衣架	获得	进入	全部	排序	的	荒谬	事故	和	一个

[ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪst] ,

bucket	of	paste	,
桶	的	粘贴	,

一个业余壁纸工用一桶浆糊引发了各种荒唐可笑的事故。

[roʊlz][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][step] [ˈlædər] .

rolls	of	paper	and	the	step	ladder	.
卷	的	纸	和	这	步	梯子	.

卷筒纸和梯子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [nuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈfɔːr] .

It	was	not	very	new	,	but	had	not	been	done	for	moving	pictures	before	.
它	曾是	不是	非常	新的	,	但	有	不是	到过	完毕	为了	移动	图片	前	.

虽然这项技术并不算新颖，但之前从未在电影领域应用过。

" [hɪr] [aɪ][goʊz] ! " [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈswitsə] .

"	Here	I	goes	!	"	called	Mr	.	Switzer	.
"	这里	我	去	!	"	称为	先生	.	斯威策	.

“我来了！”斯威策先生喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʃeɪkɪŋ] ! "

"	I	am	shaking	!	"
"	我	是	摇晃	!	"

“我浑身发抖！”

" [gʊd] ! " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈmɪstər] . - .

"	Good	!	"	encouraged	Mr	.	Pertell	.
"	好的	!	"	鼓励	先生	.	-	.

“好！”珀特尔先生鼓励道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Now	,	Mr	.	Bunn	,	you	come	in	,	as	the	owner	of	the	house	,
"	现在	,	先生	.	邦恩	,	你	来	在	,	作为	这	所有者	的	这	房子	,

“现在，邦恩先生，作为房子的主人，请您进来。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['hæŋər] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['prɑːpərli] .

to	see	if	the	paper	hanger	is	doing	his	work	properly	.
到	看	如果	这	纸	衣架	是	正在做	他的	工作	适当地	.

检查一下墙纸工的工作是否做得好。

[juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

You	find	he	is	not	,
你	寻找	他	是	不是	,

你发现他并非如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

for	he	is	going	to	put	the	wrong	sort	of	paper	on	the	ceiling	.
为了	他	是	去	到	放	这	错误的	种类	的	纸	在	这	天花板	.

因为他要在天花板上贴错种类的纸。

[ðen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "

Then	you	try	to	show	him	yourself	.	"
然后	你	尝试	到	展示	他	你自己	.	"

然后你就试着亲自向他展示。”

" [duː][aɪ] [wer] [maɪ] [tɔːl] [hæt] ? "

"	Do	I	wear	my	tall	hat	?	"
"	做	我	穿	我的	高的	帽子	?	"

我该戴我的高顶帽吗?

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['switsə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] — —

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	and	I	think	Mr	.	Switzer	,	you	had	better	let	—	—
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	和	我	思考	先生	.	斯威策	,	你	有	更好的	让	—	—

“哦，是的，当然，而且我认为斯威策先生，你最好让——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['nevər] [kəm'pliːtɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði]

"	But	the	directions	were	never	completed	,	for	at	that	moment	,	in	the
"	但	这	方向	是	绝不	完全的	,	为了	在	那	片刻	,	在	这

[ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] ,

excess	of	his	zeal	,
过量的	的	他的	热情	,

“但指示最终未能完成，因为在那一刻，他过于热情，

['mɪstər] . ['switsə] [ʃʊk] [ðə; ði] [step] ['lædər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] ['oʊvər]

Mr	.	Switzer	shook	the	step	ladder	to	such	good	effect	that	it	toppled	over
先生	.	斯威策	摇晃	这	步	梯子	到	这样的	好的	影响	那	它	倾覆	超过

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	him	on	it	.
和	和	他	在	它	.

斯威策先生用力摇晃梯子，梯子猛地翻倒，他也摔在了上面。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['bʌn] ,

Down	he	came	on	top	of	Wellington	Bunn	,
向下	他	来了	在	顶部	的	惠灵顿	邦恩	,

他俯冲下来，压在了惠灵顿·邦恩身上。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [hæt] , [ænd; ənd] [peɪst] [fluː] [ɔːl]['oʊvər] ,

in	all	his	dignity	and	the	glory	of	the	tall	hat	,	and	paste	flew	all	over	,
在	全部	他的	尊严	和	这	荣耀	的	这	高的	帽子	,	和	粘贴	飞翔	全部	超过	,

他仪态万方，头戴高帽，威风凛凛，但浆糊却四处飞溅。

['lɪbərəli] ['spætərɪŋ] [bəuθ] ['æktər] . [-]
liberally spattering both actors . [36]
慷慨地 飞溅 两个都 演员 . [-]

向两位演员身上泼洒了大量液体。[36]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['æksɪdənt]
A QUEER ACCIDENT
一个 酷儿 事故

一场奇怪的意外

" [get] [ðæt] [rʊs] !
" Get that Russ !
" 得到 那 拉斯 !

“抓住那个拉斯！”

['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Every motion of it ! " cried the manager .
每一个 运动 的 它 ! " 哭 这 经理 .

“它的每一个动作！”经理喊道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [rɪ'hɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
" That will make it better than when we rehearsed it .
" 那 将要 制作 它 更好的 比 什么时候 我们 排练 它 .

“那样的话，演出效果会比我们排练的时候更好。”

['spætər] [ðæt] [peɪst] [ɔ:l]['oʊvər]['mɪstər] . ['bʌn] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['switsə] . "
Spatter that paste all over Mr . Bunn while you're at it , Mr . Switzer . "
溅 那 粘贴 全部 超过 先生 . 邦恩 尽管 你是 在 它 , 先生 . 斯威策 . "

斯威策先生，顺便把那浆糊也溅到邦恩先生身上吧。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑ:p] , [aɪ] [seɪ] !
Stop , I say !
停止 , 我 说 !

住手！

[aɪ]['proʊtest] .
I protest .
我 反对 .

我抗议。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! "
I will not have it ! "
我 将要 不是 有 它 ! "

我绝不允许！

" [vel] , [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
" Vell , you goin ' to git it , all right ! " cried the German ,
" 维尔 , 你 去 - 到 git 它 , 全部 正确的 ! " 哭 这 德语 ,

“哼，你死定了！”德国人喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [hiː; hi] ['lɪbərəli] [dɔːbd] [ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['æktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	with	the	brush	he	liberally	daubed	the	Shakespearean	actor	with	the
和	和	这	刷子	他	慷慨地	涂抹	这	莎士比亚式	演员	和	这

[waɪt] [ænd; ənd] ['stɪki] [stʌf] .

white	and	sticky	stuff	.
白色的	和	黏	东西	.

他用刷子将白色粘稠的颜料大量涂抹在莎士比亚戏剧演员身上。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [siːn] .

All	the	other	players	were	laughing	at	the	ridiculous	scene	.
全部	这	其他	玩家	是	笑	在	这	荒谬的	场景	.

其他球员都被这滑稽的一幕逗笑了。

" [mɔːr] [peɪst] ! " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .

"	More	paste	!	"	ordered	Mr	.	Pertell	.
"	更多的	粘贴	!	"	订购	先生	.	-	.

“再来点浆糊！”佩特尔先生命令道。

" [mɔːr] [peɪst] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['switsə] .

"	More	paste	there	,	Mr	.	Switzer	.
"	更多的	粘贴	那里	,	先生	.	斯威策	.

“斯威策先生，那里还需要一些浆糊。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bʌn] !

Don't	be	afraid	of	it	,	Mr	.	Bunn	!
不	是	害怕的	的	它	,	先生	.	邦恩	!

别害怕，邦恩先生！

[its] [kliːn] ! "

It's	clean	!	"
它是	干净的	!	"

很干净！

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] — [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [groʊn] [ðə; ði]['trædʒɪk]['æktər] .

"	Oh	,	this	is	awful	—	this	is	terrible	!	"	groaned	the	tragic	actor	.
"	哦	,	这	是	可怕	—	这	是	糟糕的	!	"	呻吟	这	悲惨	演员	.

“哦，这太糟糕了——这太可怕了！”这位悲情演员呻吟道。

" [maɪ][hæt][ɪz] ['ruːɪnd] .

"	My	hat	is	ruined	.
"	我的	帽子	是	毁坏	.

我的帽子毁了。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [taɪl][wʌz; wəz] [fɪld]

"	And	such	did	seem	to	be	the	case	,	for	the	shining	silk	tile	was	filled
"	和	这样的	做过	似乎	到	是	这	案件	,	为了	这	灼灼	丝绸	瓦	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [peɪst] ,

with	paste	,
和	粘贴	,

“事实似乎的确如此，因为那块闪亮的丝绸瓷砖里充满了浆糊。”

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [wel] ['kʌvərd] . [-]

the	outside	also	being	well	covered	.	[	37	]
这	外部	还	存在	出色地	涵盖	.	[	-	]

外部也得到了很好的覆盖。[37]

['mɪstər] . ['bʌn] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [brʌʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['switsə] ,

Mr	.	Bunn	tried	to	get	away	from	the	slapping	brush	of	Mr	.	Switzer	,
先生	.	邦恩	尝试	到	得到	离开	从	这	拍打	刷子	的	先生	.	斯威策	,

邦恩先生试图躲开斯威策先生的拍打。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtid] .

but	the	German	was	not	to	be	outwitted	.
但	这	德语	曾是	不是	到	是	被智胜	.

但德国人并不甘心就此认输。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pleɪər] ,

The	two	had	fallen	to	the	floor	under	the	impact	of	the	comic	player	,
这	二	有	倒下	到	这	地面	在下面	这	影响	的	这	漫画	玩家	,

两人被漫画人物撞击后倒在了地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lædər] .

and	were	now	tangled	up	in	the	ladder	.
和	是	现在	纠缠不清	向上	在	这	梯子	.

他们现在被梯子缠住了。

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

“那挺好的!

[ðæts] [gʊd] ! " [læft] ['mɪstər] . - .

That's	good	!	"	laughed	Mr	.	Pertell	.
那就是	好的	!	"	笑了	先生	.	-	.

“那太好了!”佩特尔先生笑着说。

" [get] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [rʊs] !

"	Get	all	of	that	,	Russ	!
"	得到	全部	的	那	,	拉斯	!

“把那些都记下来，拉斯!”

['evri] [bɪt] ! "

Every	bit	!	"
每一个	少量	!	"

一点儿都没有!

" [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

"	I'm	getting	it	!	"	cried	the	operator	,
"	我是	获得	它	!	"	哭	这	操作员	,

“我明白了!”接线员喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][greɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .

as	he	continued	to	grind	away	at	the	crank	of	the	moving	picture	camera	.
作为	他	持续	到	研磨	离开	在	这	曲柄	的	这	移动	图片	相机	.

他继续用力地摇动着电影摄影机的曲柄。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['bʌn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] ,

Again	Mr	.	Bunn	tried	to	get	up	and	away	,	but	the	ladder	,
再次	先生	.	邦恩	尝试	到	得到	向上	和	离开	,	但	这	梯子	,

邦恩先生再次试图起身离开，但是梯子.....

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [slɪpt] , ['hæmpərd] [hɪm; ɪm] .

through	which	his	legs	had	slipped	,	hampered	him	.
通过	哪个	他的	腿	有	滑倒了	,	受阻	他	.

他的双腿滑入了某个地方，阻碍了他的行动。

[ðen] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][gɑːt]['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][bəuθ] ['pleɪɝz] .

Then	a	roll	of	the	paper	got	under	the	feet	of	both	players	.
然后	一个	卷	的	这	纸	得到	在下面	这	脚	的	两个都	玩家	.

然后，一卷纸滚到了两个球员的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [peɪst] [gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	unreeled	,	and	some	paste	got	on	it	.
它	展开	,	和	一些	粘贴	得到	在	它	.

它散架了，上面沾了一些浆糊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plæstərd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['swɪtsərz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

The	next	instant	part	of	it	was	plastered	over	Mr	.	Switzer's	face	,	and	,
这	下一个	立即的	部分	的	它	曾是	粉刷过的	超过	先生	.	斯威策的	脸	,	和	,

下一瞬间，那部分就糊在了斯威策先生的脸上，然后，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] ['pɔd] [ə'baʊt] ['waɪldli] , ['spætəriŋ] [mɔːr] [peɪst] [ɔːl]['oʊvər] ,

being	unable	to	see	,	he	pawed	about	wildly	,	spattering	more	paste	all	over	,
存在	无法	到	看	,	他	爪子	关于	疯狂地	,	飞溅	更多的	粘贴	全部	超过	,

由于看不见，他胡乱地抓挠，把更多的浆糊溅得到处都是。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌn] .

much	of	it	getting	on	Mr	.	Bunn	.
很多	的	它	获得	在	先生	.	邦恩	.

其中很多都影响到了邦恩先生。

" ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Better	than	ever	.
"	更好的	比	曾经	.

比以往任何时候都好。

[juːz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Use	some	more	of	that	paper	!	"	ordered	the	manager	.
使用	一些	更多的	的	那	纸	!	"	订购	这	经理	.

“再用点纸！”经理命令道。

" [peɪst] [sʌm; səm][ɑːn]['mɪstər] . ['switsə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['bʌn] . "

"	Paste	some	on	Mr	.	Switzer	,	if	you	can	,	Mr	.	Bunn	.	"
"	粘贴	一些	在	先生	.	斯威策	,	如果	你	能	,	先生	.	邦恩	.	"

“邦恩先生，如果可以的话，请把一些贴在斯威策先生身上。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['oʊldər]['æktər] .

"	Oh	,	I	can	all	right	!	"	cried	the	older	actor	.
"	哦	,	我	能	全部	正确的	!	"	哭	这	老	演员	.

“哦，我没事！”年长的演员喊道。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !

"	Here	is	where	I	have	my	revenge	!
"	这里	是	在哪里	我	有	我的	复仇	!

“我要在这里复仇！”

" [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪst] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	He	scooped	up	a	hand	full	of	paste	,	spread	it	on	a	piece	of	paper	,
"	他	抢先报道	向上	一个	手	满的	的	粘贴	,	传播	它	在	一个	片	的	纸	,

他抓起一把浆糊，涂在一张纸上，

[ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

and	clapped	it	over	the	face	of	the	German	,
和	鼓掌	它	超过	这	脸	的	这	德语	,

然后把它拍在了德国人的脸上。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pleɪər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] .

for	that	player	had	removed	the	first	piece	that	was	stuck	on	.
为了	那	玩家	有	已移除	这	第一的	片	那	曾是	卡住	在	.

因为那位玩家已经取下了粘在上面的第一块积木。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['siːnɪk] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

And	thus	they	capered	about	in	the	scenic	room	,	making	a	chaos	of	it	.	[	38	]
和	因此	他们	跳跃	关于	在	这	风景优美	房间	,	制作	一个	混乱	的	它	.	[	-	]

于是，他们在布景室里嬉闹，把那里弄得一团糟。[38]

[rʊs] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:]
Russ took all the pictures for the future amusement of thousands who
拉斯 采取 全部 这 图片 为了 这 未来 娱乐 的 数千 WHO
[ə'tendid] [ðə; ði] ['da:kənd] ['θiətəz] .
attended the darkened theaters .
参加 这 变暗 剧院 .

拉斯拍下了所有照片，供日后成千上万到场观看演出的观众娱乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rspleɪ] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
Of course it was horseplay , pure and simple ,
的 课程 它 曾是 胡闹 , 纯的 和 简单的 ,

当然，这只是嬉闹而已，仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:dɪənsɪz] [goʊ]['ɪntu:]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [mɜ:rθ]['oʊvər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
and yet audiences go into paroxysms of mirth over much the same things .
和 然而 观众 去 进入 阵发性 的 欢笑 超过 很多 这 相同的 事物 .

然而，观众们却会因为几乎相同的事情而捧腹大笑。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][slæp] - [stɪk] ['kɑ:mədi] [hæz; həz][nɑ:t][ɔ:l] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The love of slap - stick comedy has not all died out , and the
这 爱 的 拍击 - 戳 喜剧 有 不是 全部 死亡 出去 , 和 这
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] .
managers realize this .
经理 意识到 这 .

人们对滑稽喜剧的喜爱并没有完全消失，管理者们也意识到了这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] , " [kən'fest] ['ælɪs] ,
" I don't know when I've laughed so much , " confessed Alice ,
" 我 不 知道 什么时候我已经 笑了 所以 很多 , " 坦白 爱丽丝 ,

“我不知道自己什么时候笑得这么开心过，”爱丽丝坦白道。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] [saɪdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ru:θ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi]
holding her aching sides as she sat down near Ruth , when the little comedy
保持 她 疼痛 侧面 作为 她 卫星 向下 靠近 露丝 , 什么时候 这 小的 喜剧
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

小插曲结束后，她捂着酸痛的腰部，坐在露丝旁边。

" [nɔ:r][aɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" Nor I , my dear .
" 也不 我 , 我的 亲爱的 .

“我也是，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] [tru:] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:nsens] ,
I think the old saying is true , after all , that ' a little nonsense ,
我 思考 这 老的 说 是 真的 , 后 全部 , 那 - 一个 小的 废话 ,

我觉得那句老话终究是对的，“一点点胡闹，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪz] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] . - "
now and then , is relished by the best of men . ' "
现在 和 然后 , 是 津津有味 经过 这 最好的 的 男人 . - "

偶尔，就连最优秀的人也会乐在其中。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nɑ:nsens] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] .
" This was certainly nonsense , " admitted Alice .
" 这 曾是 当然 废话 , " 承认 爱丽丝 .

“这简直是胡说八道，”爱丽丝承认道。

" [oʊ] , [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lets] [siː] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][ɪn] [ðæt] [nuː] [pleɪ]
" Oh , come over and let's see Miss Pennington and Miss Dixon in that new play
" 哦 , 来 超过 和 我们来吧 看 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 在 那 新的 玩
— - ['pɑːrlər]['mædʒɪk] . -
— ' Parlor Magic . '
— - 客厅 魔法 . -

“哦，过来吧，我们一起去看彭宁顿小姐和迪克森小姐的新剧——《客厅魔术》。”

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['fʌni] .
It's very interesting , and rather funny .
它是 非常 有趣的 , 和 相当 有趣的 .

这很有趣，也相当搞笑。

" [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] —
" The two older actresses were to play in a little scene where a young man —
" 这 二 老 女演员 是 到 玩 在 一个 小的 场景 在哪里 一个 年轻的 男人 —
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pɔːl] - — [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .
in this case Paul Ardite — attempted to do some tricks he had been studying .
在 这 案件 保罗 - — 尝试过 到 做 一些 技巧 他 有 到过 学习 .

“两位年纪较大的女演员将在一个小场景中表演，其中一个年轻人——在本例中是保罗·阿迪特——试图表演一些他一直在学习的技巧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmlət] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt]
He was supposed to come to grief in making an omelet in a silk hat
他 曾是 据称 到 来 到 悲伤 在 制作 一个 煎蛋卷 在 一个 丝绸 帽子
,
,
,

他本该因为戴着丝绸帽子做煎蛋卷而遭遇不幸。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ʌðər] ['trʌblz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ræbəts] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːrlər] [veisis] ,
and have other troubles when he tried to take rabbits out of parlor vases ,
和 有 其他 麻烦 什么时候 他 尝试 到 拿 兔子 出去 的 客厅 花瓶 ,

当他试图把兔子从客厅花瓶里取出时，又遇到了其他麻烦。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['nɑːnsens] .
and such like nonsense .
和 这样的 喜欢 废话 .

诸如此类的胡言乱语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ['fɪlmz] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [piːs] [ʌv; əv]
This was one of the trick films — that is , it was not a straight piece of
这 曾是 一 的 这 诡计 电影 — 那 是 , 它 曾是 不是 一个 直的 片 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

这是一部噱头十足的电影——也就是说，它不是一部普通的电影。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [-]
It depended [39]
它 取决于 [-]

这要看情况[39]

[fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
for its success on the manipulation of the camera ,
为了 它是 成功 在 这 操纵 的 这 相机 ,

因为它在操控摄像机方面取得了成功，

[ɑːn] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['dʌmiːz] [fɔːr; fər]['riːəl] ['pɝːsənz] [ɔːr] ['ænɪmlz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,
on substituting dummies for real persons or animals at certain points ,
在 替换 假人 为了 真实的 人 或者 动物 在 肯定 积分 ,

在某些情况下用假人或动物代替真人或动物，

[ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['fɪlmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

the	interposition	of	films	and	many	other	things	too	technical	to	put	into	a
这	插入	的	电影	和	许多	其他	事物	也	技术的	到	放	进入	一个

[bʊk] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

book	that	is	only	intended	to	amuse	you	.
书	那	是	仅有的	故意的	到	娱乐	你	.

影片的穿插以及许多其他过于技术性的内容，无法全部收录到一本仅供娱乐的书中。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	How	are	you	?	"	asked	Miss	Pennington	,
"	如何	是	你	?	"	问	错过	彭宁顿	,

“你好吗？”彭宁顿小姐问道。

[æz; əz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

as	Ruth	and	Alice	came	over	to	their	side	of	the	studio	.
作为	露丝	和	爱丽丝	来了	超过	到	他们的	边	的	这	工作室	.

露丝和爱丽丝走到了工作室的另一边。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [wel] . "

"	You	are	looking	quite	well	.	"
"	你	是	寻找	相当	出色地	.	"

你气色很好。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	And	we	are	well	,	"	answered	Alice	.
"	和	我们	是	出色地	,	"	回答	爱丽丝	.

“我们都很好，”爱丽丝回答道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ækt] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .

"	We	want	to	see	you	act	,	"	for	the	filming	had	not	yet	begun	.
"	我们	想	到	看	你	行为	,	"	为了	这	拍摄	有	不是	然而	开始	.

“我们想看看你的表演，”因为拍摄还没有开始。

" [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] ,

"	For	instruction	or	amusement	?	"	asked	Miss	Dixon	,
"	为了	操作说明	或者	娱乐	?	"	问	错过	迪克森	,

“是为了教学还是娱乐？”迪克森小姐问道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	voice	had	something	of	a	sneer	in	it	.
和	她	嗓音	有	某物	的	一个	冷笑	在	它	.

她的语气中带着一丝嘲讽。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd]

She	and	her	chum	were	not	on	the	most	friendly	terms	with	Ruth	and
她	和	她	密友	是	不是	在	这	最多	友好的	条款	和	露丝	和

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

她和她的朋友与露丝和爱丽丝的关系并不太友好。

" [bəuθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , " [ri'spɔndid] ['ælɪs] , ['swiːtli] — [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌbli] [swiːt]

"	Both	amusement	and	instruction	,	"	responded	Alice	,	sweetly	—	in	a	doubly	sweet
"	两个都	娱乐	和	操作说明	,	"	回应	爱丽丝	,	甜蜜地	—	在	一个	双倍	甜的

[vɔɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

voice	under	the	circumstances	.
嗓音	在下面	这	情况	.

“既有娱乐又有教育意义，”爱丽丝甜甜地回答道——在这种情况下，她的声音显得格外甜美。

" [wʌn] [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	One	can	learn	from	anyone	,	you	know	,
"	一	能	学习	从	任何人	,	你	知道	,

“你可以向任何人学习，你知道吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [pɔːl] [wʌz; wəz]

"	and	she	pretended	to	be	interested	in	one	of	the	tricks	Paul	was
"	和	她	假装	到	是	感兴趣的	在	一	的	这	技巧	保罗	曾是

['præktɪsɪŋ] [waɪl] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

practicing	while	getting	ready	for	the	camera	.
练习	尽管	获得	准备好	为了	这	相机	.

她假装对保罗在准备面对镜头时练习的某个小技巧很感兴趣。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðɪs]

Alice	could	say	things	with	a	double	meaning	at	times	,	and	probably	this
爱丽丝	可以	说	事物	和	一个	双倍的	意义	在	时代	,	和	大概	这

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	one	of	them	.
曾是	一	的	他们	.

爱丽丝有时会说一些双关语，这大概就是其中之一。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['dɪksən] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : " [pɔːl] , [kʌm] [hɪr] ; [wəʊnt]

"	Oh	!	"	was	all	Miss	Dixon	said	,	and	then	she	called	:	"	Paul	,	come	here	;	won't
"	哦	!	"	曾是	全部	错过	迪克森	说	,	和	然后	她	称为	:	"	保罗	,	来	这里	;	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“哦！”迪克森小姐只说了这么一句，然后她喊道：“保罗，过来一下，好吗？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fæsn] [maɪ] [glʌv] . "

I	want	you	to	fasten	my	glove	.	"
我	想	你	到	系	我的	手套	.	"

请你帮我系好手套。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ælɪs] [-]

"	Certainly	,	"	he	agreed	,	with	a	look	at	Alice	[	40	]
"	当然	,	"	他	同意	,	和	一个	看	在	爱丽丝	[	-	]

“当然，”他同意道，同时看了爱丽丝一眼[40]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

which	was	meant	to	say	:	"	I	don't	want	to	do	this	,
哪个	曾是	意思是	到	说	:	"	我	不	想	到	做	这	,

其本意是：“我不想这样做，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	very	well	get	out	of	it	.
但	我	不能	非常	出色地	得到	出去	的	它	.

但我很难摆脱它。

" [pɔːl] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['dɪksən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent]

"	Paul	,	I	might	add	,	had	been	quite	interested	in	Miss	Dixon	before	the	advent
"	保罗	,	我	可能	添加	,	有	到过	相当	感兴趣的	在	错过	迪克森	前	这	来临

[ʌv; əv] ['ælɪs] ,

of	Alice	,
的	爱丽丝	,

我还要补充一点，在爱丽丝出现之前，保罗就对迪克森小姐很感兴趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] ['ræðər] [ri'zentid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	the	vaudeville	actress	rather	resented	the	change	.
和	这	杂耍剧	演员	相当	怨恨	这	改变	.

而这位歌舞杂耍女演员对这种变化颇为不满。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [fɔːr; fər]

She	took	advantage	of	every	opportunity	to	make	Paul	fetch	and	carry	for
她	采取	优势	的	每一个	机会	到	制作	保罗	拿来	和	携带	为了

[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] .

her	as	he	had	been	wont	to	do	.
她	作为	他	有	到过	惯于	到	做	.

她抓住一切机会让保罗像往常一样为她跑腿拿东西。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈmædʒɪk] [pleɪ] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [fɪlmd] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	parlor	magic	play	was	successfully	filmed	and	then	,
这	客厅	魔法	玩	曾是	成功地	拍摄	和	然后	,

这场室内魔术表演被成功拍摄下来，然后，

[æz; əz] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

as	Alice	and	Ruth	had	some	shopping	to	do	,
作为	爱丽丝	和	露丝	有	一些	购物	到	做	,

因为爱丽丝和露丝要去购物，

[tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈkɑːstuːmz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][nekst] [deɪ] ,

to	get	their	costumes	ready	for	their	appearance	before	the	camera	next	day	,
到	得到	他们的	服装	准备好	为了	他们的	外貌	前	这	相机	下一个	天	,

[ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] .

they	prepared	to	leave	.
他们	准备	到	离开	.

为了准备好第二天在镜头前亮相的服装，他们准备出发。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] — "

They	stopped	for	a	moment	,	however	,	to	watch	their	father	in	his	play	—	"
他们	停止	为了	一个	片刻	,	然而	,	到	手表	他们的	父亲	在	他的	玩	—	"

[ə; eɪ] [ˈhɑːrts] [ˌkævəˈlɪr] .

A	Heart's	Cavalier	.
一个	心脏的	骑士	.

不过，他们还是停下来观看了一会儿父亲表演的戏剧——《一颗赤诚之心的骑士》。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɑðər] [ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [ˈdrɑːmə] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈæktɪŋ] ,

"	This	was	rather	a	pretentious	drama	,	and	called	for	really	good	acting	,
"	这	曾是	相当	一个	装腔作势	戏剧	,	和	称为	为了	真的	好的	表演	,

“这是一部相当矫揉造作的戏剧，需要非常精湛的演技。”

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈpleɪər] .

the	nature	of	which	appealed	to	the	veteran	player	.
这	自然	的	哪个	上诉	到	这	老将	玩家	.

这种性质吸引了这位老将。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt]

It	was	really	a	delight	to	watch	him	,	for	he	gave	a	finished
它	曾是	真的	一个	喜	到	手表	他	,	为了	他	给予	一个	完成的

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

观看他的表演真是一种享受，因为他奉献了一场完美的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈhændikæp] [hɪr] .

and	the	loss	of	his	voice	was	no	handicap	here	.
和	这	损失	的	他的	嗓音	曾是	不	让分	这里	.

失声在这里并没有成为他的障碍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪspər] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈʌtər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

He	could	whisper	the	words	,	or	utter	them	in	a	low	tone	,
他	可以	耳语	这	字	,	或者	说出	他们	在	一个	低的	语气	,

他可以低声耳语，也可以低声细语。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

so	that	the	motion	of	his	lips	might	be	seen	by	the	audience	.
所以	那	这	运动	的	他的	嘴唇	可能	是	已见	经过	这	观众	.

以便观众能够看到他嘴唇的动作。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ,

If	you	have	ever	seen	motion	pictures	,	and	I	am	sure	you	all	have	,
如果	你	有	曾经	已见	运动	图片	,	和	我	是	当然	你	全部	有	,

如果你看过电影，我相信你们都看过，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [baɪ]

you	know	that	often	you	can	tell	exactly	what	the	characters	are	saying	by
你	知道	那	经常	你	能	告诉	确切地	什么	这	人物	是	说	经过

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] .

watching	the	form	of	their	lips	.
观看	这	形式	的	他们的	嘴唇	.

你知道吗，很多时候通过观察人物的嘴唇形状，就能准确地知道他们在说什么。

[def] ['pɜ˞ːsənz] , [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [-]

Deaf	persons	,	who	have	learned	to	know	what	[	41	]
聋	人	,	WHO	有	学习	到	知道	什么	[	-	]

聋人，已经学会了知道什么[41]

['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['mɪrli] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ,

other	persons	are	saying	,	merely	by	watching	their	lips	,
其他	人	是	说	,	仅仅	经过	观看	他们的	嘴唇	,

其他人仅仅通过观察他们的嘴唇就能看出：

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [hɪr] " [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌt] [goʊz]

are	able	to	"	hear	"	much	more	than	can	the	ordinary	individual	what	goes
是	有能力的	到	"	听到	"	很多	更多的	比	能	这	普通的	个人	什么	去

[ɑːn][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

on	in	moving	pictures	.
在	在	移动	图片	.

他们能够“听到”比普通人多得多的关于动态影像的内容。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] .

In	this	they	have	a	distinct	advantage	.
在	这	他们	有	一个	清楚的	优势	.

在这方面，他们具有明显的优势。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['seljulɔɪd] [fɪlm] [telz] [ɪz]['moʊstli] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

But	of	course	the	story	the	celluloid	film	tells	is	mostly	conveyed	by	the	action
但	的	课程	这	故事	这	赛璐珞	电影	讲述	是	大多	传递	经过	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

of	the	characters	,
的	这	人物	,

当然，电影讲述的故事主要还是通过人物的行动来传达的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ðɪs] .

and	Mr	.	DeVere	was	an	expert	in	this	.
和	先生	.	德维尔	曾是	一个	专家	在	这	.

德维尔先生是这方面的专家。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dædi] , " [kɔːld] ['ælɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Good	-	bye	,	Daddy	,	"	called	Alice	,	when	he	was	out	of	the	scene	for	a
"	好的	-	再见	,	爸爸	,	"	称为	爱丽丝	,	什么时候	他	曾是	出去	的	这	场景	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“爸爸再见，”趁他离开一会儿，爱丽丝喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

"	We'll	be	back	,	and	you	can	take	us	out	to	lunch	.	"
"	出色地	是	后退	,	和	你	能	拿	我们	出去	到	午餐	.	"

“我们会回来的，到时候你可以请我们吃午饭。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [læft] .

"	All	right	,	"	he	laughed	.
"	全部	正确的	,	"	他	笑了	.

“好吧，”他笑着说。

" [meɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['dædi] [spend] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Make	your	poor	old	daddy	spend	his	hard	-	earned	money	,	will	you	?	"
"	制作	你的	贫穷的	老的	爸爸	花费	他的	难的	-	获得	钱	,	将要	你	?	"

“让你可怜的老爸花掉他辛辛苦苦挣来的钱，好吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ruːθ] .

"	You	know	you're	just	crazy	to	do	it	,	"	said	Ruth	.
"	你	知道	你是	只是	疯狂的	到	做	它	,	"	说	露丝	.

“你知道你这么做简直疯了，”露丝说。

" [kʌm] [ɑːn] ['ælɪs] .

"	Come	on	Alice	.
"	来	在	爱丽丝	.

“来吧，爱丽丝。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ,

"	The	next	day	called	for	hard	work	for	both	the	moving	picture	girls	,
"	这	下一个	天	称为	为了	难的	工作	为了	两个都	这	移动	图片	女孩们	,

第二天，两位电影女孩都要辛苦工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [siːnz] [tuː; tə][duː] .

and	there	were	a	number	of	outdoor	scenes	to	do	.
和	那里	是	一个	数字	的	户外的	场景	到	做	.

而且还有不少外景需要拍摄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] .

They	were	glad	of	this	change	,	however	.
他们	是	高兴的	的	这	改变	,	然而	.

不过，他们对这一变化感到高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][pɑːrts][ɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔːl] -

Some	of	the	scenes	Ruth	and	Alice	had	parts	in	,	as	well	as	Paul	Ardite
一些	的	这	场景	露丝	和	爱丽丝	有	部分	在	,	作为	出色地	作为	保罗	-

,

,

,

露丝和爱丽丝以及保罗·阿迪特都参演了一些场景。

[wɜːr; wər] [fɪlmd] [aʊt] [ɪn][brɑːŋks][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['nætʃ(ə)rəl] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti]

were	filmed	out	in	Bronx	Park	,	with	the	still	natural	wildness	of	that	beauty
是	拍摄	出去	在	布朗克斯	公园	,	和	这	仍然	自然的	野性	的	那	美丽

[spɑːt][æz; əz] ['bækgraʊnd] .

spot	as	background	.
点	作为	背景	.

影片在布朗克斯公园拍摄，以这处风景优美的地点依然保持的自然野性为背景。

[wʌn] [siːn] [wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

One	scene	was	down	near	the	beaver	pond	,	and	with	the	snow	on	the
一	场景	曾是	向下	靠近	这	海狸	池塘	,	和	和	这	雪	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

其中一幕发生在海狸池塘附近，地上覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['æftərwərd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]

and	the	sleet	still	on	the	trees	,	the	pictures	afterward	turned	out	to	be	most
和	这	霰	仍然	在	这	树木	,	这	图片	之后	转向	出去	到	是	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

树上还挂着雨夹雪，后来拍的照片效果非常好。

['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [-]

Special	permission	had	to	be	obtained	to	use	the	[	42	]
特别的	允许	有	到	是	获得	到	使用	这	[	-	]

使用[42]需要获得特别许可

['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

camera	in	the	park	,	there	being	a	rule	against	it	.
相机	在	这	公园	,	那里	存在	一个	规则	反对	它	.

在公园里拍照，这是禁止的。

['ælɪs] [hæd; həd][wʌn][pɑːrt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [krʌmz] ['skætərd] ['oʊvər]

Alice	had	one	part	which	called	for	feeding	the	birds	with	crumbs	scattered	over
爱丽丝	有	一	部分	哪个	称为	为了	喂养	这	鸟类	和	面包屑	疏散	超过

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

爱丽丝的剧本中有一部分要求用撒在雪地上的面包屑喂鸟。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] — [wʌz; wəz][ɪn]

And	,	just	when	they	wanted	this	not	a	bird	—	even	a	sparrow	—	was	in
和	,	只是	什么时候	他们	通缉	这	不是	一个	鸟	—	甚至	一个	麻雀	—	曾是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

正当他们想要这样做的时候，却连一只鸟——哪怕是一只麻雀——都看不到。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd]

In	vain	they	went	to	different	parts	of	the	park	,	looking	for	some	,	and
在	徒劳	他们	去	到	不同的	部分	的	这	公园	,	寻找	为了	一些	,	和

['skætərd] ['meni] [krʌmz] .

scattered	many	crumbs	.
疏散	许多	面包屑	.

他们徒劳地跑遍了公园的各个角落寻找，还撒下了许多面包屑。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

"	I	guess	we'll	have	to	give	it	up	,	and	come	back	some	other	time	,
"	我	猜测	出色地	有	到	给	它	向上	,	和	来	后退	一些	其他	时间	,

看来我们只能放弃，改天再来了。

" [rʊs] [sed] ['faɪnəli] .

"	Russ	said	finally	.
"	拉斯	说	最后	.

“拉斯最后说道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	don't	want	to	make	another	trip	,	either	,	"	he	went	on	.
"	我	不	想	到	制作	其他	旅行	,	任何一个	,	"	他	去	在	.

“我也不想再去一次了，”他接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [suːn] . "

"	It	wastes	so	much	time	,	and	we're	going	to	be	be	very	busy	soon	.	"
"	它	废物	所以	很多	时间	,	和	是	去	到	是	是	非常	忙碌的	很快	.	"

“这浪费了太多时间，我们很快就会非常忙。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [nuː] [plænz] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	What	about	those	new	plans	?	"	asked	Ruth	.
"	什么	关于	那些	新的	计划	?	"	问	露丝	.

“那些新计划怎么样了？”露丝问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	They	are	to	be	announced	to	-	morrow	,	I	believe	,	"	was	the	answer	.
"	他们	是	到	是	宣布	到	-	明天	,	我	相信	,	"	曾是	这	回答	.

“我相信，他们将于明天公布，”对方回答道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] ['drɑːməz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] . "

"	A	lot	of	snow	dramas	are	to	be	filmed	.	"
"	一个	很多	的	雪	电视剧	是	到	是	拍摄	.	"

“很多雪景题材的电视剧都要拍。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Good	!	"	cried	Alice	.
"	好的	!	"	哭	爱丽丝	.

“好！”爱丽丝喊道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] . "

"	I	love	the	snow	.	"
"	我	爱	这	雪	.	"

我喜欢雪。

" [oʊ] , [kwɪk] !

"	Oh	,	quick	!
"	哦	,	快的	!

“哦，快点！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz] ! " [kɔːld] [ruːθ] .

There	are	some	birds	!	"	called	Ruth	.
那里	是	一些	鸟类	!	"	称为	露丝	.

“有一些鸟！”露丝说道。

" [siː] , ['oʊvər][ðer; ðər] , ['ælɪs] .

"	See	,	over	there	,	Alice	.
"	看	,	超过	那里	,	爱丽丝	.

“看，在那边，爱丽丝。”

['skætər] [ðə; ði] [krʌmz] !

Scatter	the	crumbs	!
分散	这	面包屑	!

把面包屑撒开！

" [rʊs] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]

"	Russ	had	them	in	his	pocket	in	readiness	,	and	soon	the	snow	was
"	拉斯	有	他们	在	他的	口袋	在	准备就绪	,	和	很快	这	雪	曾是

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

“拉斯早已将它们放在口袋里以备不时之需，很快，雪就被覆盖了。”

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][ðer; ðər][pɑːrt] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

The	birds	did	their	part	well	,	and	as	Alice	stood	near	them	,
这	鸟类	做过	他们的	部分	出色地	,	和	作为	爱丽丝	站立	靠近	他们	,

鸟儿们尽职尽责，爱丽丝就站在它们附近。

['θroʊɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['stɑːliŋz] , [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt]
throwing **crumbs** **to** **the** **hungry** **sparrows** **and** **starlings** **,** **they** **fluttered** **about**
投掷 面包屑 到 这 饥饿的 麻雀 和 椋鸟 , 他们 飘动 关于
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [flɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
her **,** **and** **flocked** **at** **her** **feet** **.**
她 , 和 成群结队的 在 她 脚 .

她把面包屑扔给饥饿的麻雀和椋鸟，它们在她周围飞来飞去，聚集在她脚边。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" **Good** **!** **"** **cried** **Russ** **,** **who** **was** **busy** **with** **the** **camera** **.**
" 好的 ! " 哭 拉斯 , WHO 曾是 忙碌的 和 这 相机 .

“好！”正忙着摆弄相机的拉斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .
" **It** **couldn't** **be** **better** **.**
" 它 不能 是 更好的 .

“再好不过了。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] . " [-]
This **will** **make** **a** **fine** **film** **.** **"** **[** **43** **]**
这 将要 制作 一个 美好的 电影 . " [-]

这将拍成一部很棒的电影。[43]

['ælɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][fəːz] , ['skætərɪŋ] [krʌmz]
Alice **presented** **a** **pretty** **picture** **as** **she** **stood** **there** **in** **her** **furs** **,** **scattering** **crumbs**
爱丽丝 呈现 一个 漂亮的 图片 作为 她 站立 那里 在 她 毛皮 , 散射 面包屑
[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,
to **the** **birds** **,**
到 这 鸟类 ,

爱丽丝身穿皮草站在那里，向鸟儿撒面包屑，构成了一幅美丽的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['kriːtʃərz] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] ['æktər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
and **the** **little** **feathered** **creatures** **proved** **the** **best** **sort** **of** **actors** **,** **for** **they**
和 这 小的 羽毛 生物 已证实 这 最好的 种类 的 演员 , 为了 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][self] - ['kɑːnʃəs] ,
were **not** **self** **-** **conscious** **,**
是 不是 自己 - 有意识的 ,

而这些长着羽毛的小动物们被证明是最好的演员，因为它们毫不拘束。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
and **did** **not** **stop** **to** **peer** **at** **the** **camera** **,**
和 做过 不是 停止 到 同伴 在 这 相机 ,

而且没有停下来看一眼镜头，

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
the **clicking** **of** **which** **they** **did** **not** **mind** **in** **the** **least** **.**
这 点击 的 哪个 他们 做过 不是 头脑 在 这 至少 .

他们丝毫不介意这些点击声。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] ; [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [bæk] , " [rʊs] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Well** **,** **that's** **done** **;** **now** **I** **think** **we'll** **go** **back** **,** **"** **Russ** **said** **,** **when** **he** **had**
" 出色地 , 那就是 完毕 ; 现在 我 思考 出色地 去 后退 , " 拉斯 说 , 什么时候 他 有
[æsə'teind] ,
ascertained **,**
已确定 ,

“好了，这件事办完了；现在我想我们应该回去了，”拉斯在确认之后说道。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
by **looking** **at** **the** **register** **on** **the** **side** **of** **the** **camera** **,**
经过 寻找 在 这 登记 在 这 边 的 这 相机 ,

通过查看摄像头侧面的收银机，

[ðæt] [ɪ'nʌf] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [ðæt] [siːn] .

that	enough	feet	of	the	film	had	been	used	on	that	scene	.
那	足够的	脚	的	这	电影	有	到过	用过的	在	那	场景	.

那场戏已经用掉了足够多的胶片。

[fɔːr; fər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [siːn] [get] [ɪts]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

For	,	in	order	to	have	each	scene	get	its	proper	amount	of	space	,
为了	,	在	命令	到	有	每个	场景	得到	它是	恰当的	数量	的	空间	,

为了使每个场景都能获得应有的空间，

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [taɪm] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɪlm] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ]

both	as	regards	time	and	length	of	film	a	strict	watch	is	kept	on	how	much
两个都	作为	问候	时间	和	长度	的	电影	一个	严格的	手表	是	保留	在	如何	很多

['seljulɔɪd] [ɪz] [juːst] .

celluloid	is	used	.
赛璐珞	是	用过的	.

无论是电影的拍摄时间和长度，都会严格控制胶片的使用量。

[ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ɔːr][də'rektər] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] ,

A	manager	,	or	director	,	will	decide	on	the	importance	of	the	various	scenes	,
一个	经理	,	或者	导演	,	将要	决定	在	这	重要性	的	这	各种各样的	场景	,

经理或导演会决定各个场景的重要性。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fɪlm] , ['gɪvɪŋ] [soʊ] ['meni] [fiːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ækt] .

and	then	divide	up	the	film	,	giving	so	many	feet	to	each	act	.
和	然后	划分	向上	这	电影	,	给予	所以	许多	脚	到	每个	行为	.

然后将影片分割，给每一幕分配一定的时长。

[ðə; ði] ['stændərd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɪlm] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	standard	length	of	film	is	a	thousand	feet	.
这	标准	长度	的	电影	是	一个	千	脚	.

标准胶片长度为一千英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [riːlz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [pleɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt] [tuː] ,

It	comes	in	thousand	foot	reels	,	but	some	plays	are	so	elaborate	that	two	,
它	来	在	千	脚	卷轴	,	但	一些	演出	是	所以	精心制作的	那	二	,

它以千英尺长的卷轴形式出售，但有些剧本非常复杂，以至于两卷……

[θriː] [ɔːr]['iːv(ə)n]['sev(ə)n] [riːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

three	or	even	seven	reels	have	been	given	up	to	them	.
三	或者	甚至	七	卷轴	有	到过	给定	向上	到	他们	.

他们被允许使用三卷甚至七卷胶卷。

[greɪt] ['siːnɪk] [prə'dʌkʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [kwoʊ]['veɪdɪs] ? " [juːz] [ʌp] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm]

Great	scenic	productions	,	such	as	"	Quo	Vadis	?	"	use	up	many	thousand	feet	of	film
伟大的	风景优美	作品	,	这样的	作为	"	如此	瓦迪斯	?	"	使用	向上	许多	千	脚	的	电影

.

:
.

像《暴君焚城录》这样的大型场景制作会用掉数千英尺的胶片。

[rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɑːŋks] .

Russ	and	the	two	girls	,	with	Paul	,	started	back	from	the	Bronx	.
拉斯	和	这	二	女孩们	,	和	保罗	,	开始	后退	从	这	布朗克斯	.

拉斯和两个女孩，还有保罗，从布朗克斯区启程返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

They	were	to	stop	in	at	the	studio	,
他们	是	到	停止	在	在	这	工作室	,

他们要顺道去趟工作室。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ðiː]['gɝːlz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , ['liːvɪŋ]

but	on	reaching	there	the	girls	found	that	their	father	had	gone	home	,	leaving
但	在	到达	那里	这	女孩们	成立	那	他们的	父亲	有	已消失	家	,	离开

[ə; eɪ][noʊt] [-]

a	note	[	44	]
一个	笔记	[	-	]

但女孩们到达那里后发现她们的父亲已经回家了，留下了一张字条[44]

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

saying	he	was	going	to	see	the	doctor	about	his	throat	.
说	他	曾是	去	到	看	这	医生	关于	他的	喉	.

他说他要去医院看喉咙痛。

" [pʊr] ['dædi] ! " ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

"	Poor	daddy	!	"	murmured	Ruth	.
"	贫穷的	爸爸	!	"	低声说道	露丝	.

“可怜的爸爸！”露丝低声说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! "

"	He	does	have	such	trouble	!	"
"	他	做	有	这样的	麻烦	!	"

“他确实遇到了很多麻烦！”

" [hæz; həz] [mɝːli] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Has	Merley	bothered	him	again	?	"	asked	Russ	.
"	有	默利	烦恼	他	再次	?	"	问	拉斯	.

“默利又去烦他了吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	No	,	he	has	heard	nothing	from	him	,	"	answered	Alice	.
"	不	,	他	有	听到	没有什么	从	他	,	"	回答	爱丽丝	.

“不，他没有收到他的任何消息，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət] ['dædi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	daddy	worries	about	it	.
"	但	爸爸	担忧	关于	它	.

但爸爸很担心。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] ['leɪtər] .

Five	hundred	dollars	means	more	to	him	now	than	five	thousand	may	later	.
五	百	美元	方法	更多的	到	他	现在	比	五	千	可能	之后	.

对他来说，现在的五百美元比以后的五千美元更有价值。

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊp] ['dædi] [wɪl] [get] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

For	I	hope	daddy	will	get	rich	some	day	,	"	she	finished	,	with	a	laugh	.
为了	我	希望	爸爸	将要	得到	富有的	一些	天	,	"	她	完成的	,	和	一个	笑	.

“我希望爸爸有朝一日能发财，”她笑着说完。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	three	walked	on	together	to	the	subway	,	and	got	out	at	the	station
这	三	步行	在	一起	到	这	地铁	,	和	得到	出去	在	这	车站

['nɪrəst] [ðer; ðər] [haʊs] .

nearest	their	house	.
最近的	他们的	房子	.

三人一同走到地铁站，在离家最近的车站下了车。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [laɪnz] ,

On	the	way	they	had	to	cross	one	of	the	surface	car	lines	,
在	这	方式	他们	有	到	叉	一	的	这	表面	车	线条	,

途中他们必须穿过一条地面有轨电车线路。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɔːr]
and , just as they reached the corner , they heard a shout of alarm or
和 , 只是 作为 他们 达到 这 角落 , 他们 听到 一个 喊 的 警报 或者
['wɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

就在他们走到拐角处时，他们听到了一声惊恐或警告的喊叫。

['evɪdəntli] [də'rektɪd] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .
evidently directed at someone in danger from an approaching electric car .
显然 指导 在 某人 在 危险 从 一个 接近 电的 车 .

显然是针对那些可能被驶近的电动汽车伤害的人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" What is it ? " cried Ruth , clinging to Alice .
" 什么 是 它 ? " 哭 露丝 , 依恋 到 爱丽丝 .

“怎么了？”露丝紧紧抱着爱丽丝，喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
" I don't know , " answered the younger girl .
" 我 不 知道 , " 回答 这 年轻 女孩 .

“我不知道，”小女孩回答道。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , yes , there it is !
" 哦 , 是的 , 那里 它 是 !

“哦，是的，它在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" she cried , pointing .
" 她 哭 , 指向 .

她指着什么东西喊道。

[θriː] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr] [træks] ,
Three men were on the car tracks ,
三 男人 是 在 这 车 轨道 ,

三名男子在汽车轨道上，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [ə'weɪ] ,
and two of them seemed to be trying to pull one away ,
和 二 的 他们 似乎 到 是 尝试 到 拉 一 离开 ,

其中两人似乎正试图把其中一人拉走。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] .
out of the path of an approaching car .
出去 的 这 小路 的 一个 接近 车 .

避开驶近的车辆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影《雪中少女》或《电(The Moving Picture Girls Snowbound Or,)
第3/10页

[ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒər]
The **shouts** **came** **from** **a** **number** **of** **pedestrians** **who** **had** **seen** **the** **danger**
这 喊叫 来了 从 一个 数字 的 行人 WHO 有 已见 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of **the** **man** **.**
的 这 男人 .

喊叫声来自许多看到这名男子危险行径的行人。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [-]
The **latter** **seemed** **to** **be** **caught** **by** **the** **foot** **[** **45** **]**
这 后者 似乎 到 是 捕捉 经过 这 脚 [-]

后者似乎被脚绊住了[45]

[ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ðoʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz]
on **the** **rail** **,** **though** **how** **this** **was** **possible** **was** **difficult** **to** **understand** **,** **as**
在 这 轨 , 尽管 如何 这 曾是 可能的 曾是 难的 到 理解 , 作为
[ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz] [flæt] .
the **rail** **was** **flat** **.**
这 轨 曾是 平坦的 .

虽然很难理解这是如何实现的，因为铁轨是平的。

[ðə; ði]['moʊtərmən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ,
The **motorman** **was** **doing** **his** **best** **to** **stop** **the** **car** **,**
这 司机 曾是 正在做 他的 最好的 到 停止 这 车 ,

司机竭尽全力想把车停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]
but **the** **rails** **were** **slippery** **and** **it** **was** **easily** **seen** **that** **he** **could** **not** **do**
但 这 铁轨 是 滑 和 它 曾是 容易地 已见 那 他 可以 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但铁轨很滑，很明显他做不到。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then **he** **added** **his** **shouts** **to** **those** **of** **the** **others** **.**
然后 他 额外 他的 喊叫 到 那些 的 这 其他的 .

然后，他也加入了其他人的喊叫声中。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **Oh** **,** **he'll** **be** **killed** **!** **"** **cried** **Alice** **,** **covering** **her** **face** **with** **her** **hands** **.**
" 哦 , 地狱 是 被杀 ! " 哭 爱丽丝 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

“哦，他会死的！”爱丽丝哭喊着，用双手捂住了脸。

[ruːθ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
Ruth **had** **also** **turned** **aside** **.**
露丝 有 还 转向 旁边 .

露丝也转身离开了。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] ! " [kraɪd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **No** **,** **he** **won't** **!** **"** **cried** **Russ** **,** **with** **conviction** **.**
" 不 , 他 惯于 ! " 哭 拉斯 , 和 定罪 .

“不，他不会的！”拉斯坚定地喊道。

" [ðeɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk] .
" They'll get him off , I think .
" 他们会 得到 他 离开 , 我 思考 .

“我觉得他们会把他弄出去的。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['hiːz] [friː] !
He's free !
他是 自由的 !

他自由了!

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
I guess they took off his shoe .
我 猜测 他们 采取 离开 他的 鞋 .

我猜他们把他的鞋子脱掉了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] ,
" As he spoke the girls looked , and they saw the man fall in a peculiar way ,
" 作为 他 辐 这 女孩们 看起来 , 和 他们 锯 这 男人 落下 在 一个 奇特 方式 ,

“他说话的时候，女孩们看着他，只见那男人以一种奇怪的方式倒下了。”

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
to one side , so as to be out of the path of the car ,
到 一 边 , 所以 作为 到 是 出去 的 这 小路 的 这 车 ,

向一侧靠拢，以免挡住汽车的行驶路线。

[wɪtʃ] [swept] [pæst] [hɪm; ɪm] .
which swept past him .
哪个 扫荡 过去的 他 .

一阵风从他身边掠过。

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,
The vehicle , however , seemed to hit him ,
这 车辆 , 然而 , 似乎 到 打 他 ,

然而，似乎是车辆撞到了他。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːðər] [rʊs] [nɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] .
but of this neither Russ nor the girls could be sure .
但 的 这 两者都不 拉斯 也不 这 女孩们 可以 是 当然 .

但无论是拉斯还是女孩们，都无法确定这一点。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['æksɪdənt] , " ['mɝːmɝd] [rʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
" That's a queer accident , " murmured Russ , as he started toward the scene of
" 那就是 一个 酷儿 事故 , " 低声说道 拉斯 , 作为 他 开始 朝向 这 场景 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“真是一起奇怪的事故，”拉斯一边嘟囔着，一边朝事故现场走去。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .
" Come on , girls .
" 来 在 , 女孩们 .

来吧，姑娘们。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Ruth and Alice went with him .
" 露丝 和 爱丽丝 去 和 他 .

露丝和爱丽丝跟他一起去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] ,
There was a little crowd about the fallen man ,
那里 曾是 一个 小的 人群 关于 这 倒下 男人 ,

倒地的人周围围了一小群人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
and at the sight of the fellow's face Alice suddenly cried :
和 在 这 视线 的 这 同伴们 脸 爱丽丝 突然 哭 :

看到那人的脸，爱丽丝突然哭了起来：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðæt] [ɪz][dæn] [mɜːli] ! " [-]
That is Dan Merley ! " [46]
那 是 担 默利 ! " [-]

那是丹·默利！[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[nuː] [plænz]
NEW PLANS
新的 计划

新计划

['ælɪsəz] [ə'naʊnsmənt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [sər'praɪz] .
Alice's announcement caused her sister to start in surprise .
爱丽丝的 公告 导致 她 姐姐 到 开始 在 惊喜 .

爱丽丝的宣布让她的妹妹大吃一惊。

[ruːθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [rɪ'piːtɪd] :
Ruth looked as if she could not understand , and Alice repeated :
露丝 看起来 作为 如果 她 可以 不是 理解 , 和 爱丽丝 重复 :

露丝看起来好像听不懂，爱丽丝又重复了一遍：

" [siː] , [ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [ɪz][dæn] [mɜːli] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [sez] ['dædi] [oʊz] [hɪm; ɪm][faɪv]
" See , the man who fell is Dan Merley — the one who says daddy owes him five
" 看 , 这 男人 WHO 跌倒 是 担 默利 — 这 一 WHO 说道 爸爸 欠款 他 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "
hundred dollars . "
百 美元 . "

“你看，摔倒的那个人是丹·默利——就是那个说他爸爸欠他五百美元的人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ə'griːd] [rʊs] ,
" I believe you're right ! " agreed Russ ,
" 我 相信 你是 正确的 ! " 同意 拉斯 ,

“我相信你是对的！”拉斯同意道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd]
who had had a good look at the impudent fellow the night he invaded
WHO 有 有 一个 好的 看 在 这 厚颜无耻 同伴 这 夜晚 他 入侵
[ðə; ði][deɪ'vɛreɪ][ruːmz; rʊmz] .
the DeVere rooms .
这 德维尔 房间 .

那天晚上，那个厚颜无耻的家伙闯入了德维尔家的房间，有人好好地看了一眼。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] — [æt; ət] [liːst] [baɪ] [saɪt] .

"	And	I	know	one	of	those	other	men	—	at	least	by	sight	.
"	和	我	知道	一	的	那些	其他	男人	一	在	至少	经过	视线	.

“而且我认识他们其中一个人——至少见过他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

His	name	is	Jagle	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫贾格尔。

[lets] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

Let's	see	what	is	going	on	here	.
我们来吧	看	什么	是	去	在	这里	.

让我们看看这里发生了什么。

" ['fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kraʊd] ['gæðərd] ,

"	Fortunately	no	very	large	crowd	gathered	,
"	幸运的是	不	非常	大的	人群	聚集	,

“所幸没有大量人群聚集，

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

so	the	girls	felt	it	would	be	proper	for	them	to	remain	,
所以	这	女孩们	毛毡	它	会	是	恰当的	为了	他们	到	保持	,

所以女孩们觉得她们留下来比较合适。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪtʃər] .

particularly	as	the	accident	was	not	of	a	distressing	nature	.
特别	作为	这	事故	曾是	不是	的	一个	令人痛心	自然	.

尤其是因为这起事故性质并不严重。

[ðə; ði]['moʊtərmən][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

The	motorman	had	stopped	his	car	and	had	run	back	to	the	scene
这	司机	有	停止	他的	车	和	有	跑步	后退	到	这	场景

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

with	the	conductor	.
和	这	导体	.

司机停下车，和售票员一起跑回了现场。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

"	What's	the	matter	here	?
"	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] [-]

What	did	you	want	[	47	]
什么	做过	你	想	[	-	]

你想要什么[47]

[tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

to	get	in	the	way	of	the	car	for	,	anyhow	?	"	demanded	the	motorman	.
到	得到	在	这	方式	的	这	车	为了	,	无论如何	?	"	要求	这	司机	.

“你为什么要挡在汽车前面？”司机质问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi]

He	was	nervously	excited	,	and	the	reaction	at	finding	,	after	all	,	he
他	曾是	紧张地	兴奋的	,	和	这	反应	在	寻找	,	后	全部	,	他

[hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,

had	not	killed	a	man	,
有	不是	被杀	一个	男人	,

他既紧张又兴奋，发现自己最终并没有杀人后，他的反应是：

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['æŋgri] .
made **him** **rather** **angry** **.**
制成 他 相当 生气的 .

这让他相当生气。

" ['mætər] ?
" **Matter** **?**
" 事情 ?

“事情?

['mætər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [mɜ:li] .
Matter **enough** **,** **I** **should** **say** **!** **"** **replied** **one** **of** **the** **men** **with** **Merley** **.**
事情 足够的 , 我 应该 说 ! " 回复 一 的 这 男人 和 默利 .

“这事儿可不简单！”和默利在一起的其中一个人回答道。

" [maɪ] [frend] [ɪz] ['bædli] [hɜ:rt] .
" **My** **friend** **is** **badly** **hurt** **.**
" 我的 朋友 是 糟糕 伤害 .

我的朋友伤得很重。

['sʌmwʌn] [get] [æn; ən] ['æmbjələns] !
Someone **get** **an** **ambulance** **!**
某人 得到 一个 救护车 !

快叫救护车!

[frɪp] , [ju:; jʊ] [kɔ:l] [wʌn] . "
Fripp **,** **you** **call** **one** **.** **"**
弗里普 , 你 称呼 一 . "

弗里普，你叫他一个。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [hu:] [spoʊk] , " [rʊs] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
" **That** **was** **Jagle** **who** **spoke** **,** **"** **Russ** **whispered** **to** **the** **girls** **.**
" 那 曾是 - WHO 辐 , " 拉斯 低声说道 到 这 女孩们 .

“那是贾格尔在说话，”拉斯低声对女孩们说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "
" **But** **I** **don't** **know** **the** **other** **one** **.** **"**
" 但 我 不 知道 这 其他 一 . "

“但我不知道另一个是谁。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bædli] [hɜ:rt] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['moʊtərmən] .
" **He** **doesn't** **seem** **to** **be** **badly** **hurt** **,** **"** **remarked** **the** **motorman** **.**
" 他 不 似乎 到 是 糟糕 伤害 , " 评论 这 司机 .

“他看起来伤得并不重，”司机说道。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ,
The **conductor** **,** **with** **a** **little** **pad** **and** **pencil** **,**
这 导体 , 和 一个 小的 软垫 和 铅笔 ,

指挥家拿着一个小记事本和一支铅笔，

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [keɪs] [su:t] [wʌz; wəz] [brɔ:t] .
was **getting** **the** **names** **of** **witnesses** **to** **be** **used** **in** **case** **suit** **was** **brought** **.**
曾是 获得 这 姓名 的 证人 到 是 用过的 在 案件 套装 曾是 带来 .

当时正在收集证人姓名，以备提起诉讼时使用。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [baɪ] [stri:t] [kɑ:r] ['kʌmpəniz] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
This **is** **always** **done** **by** **street** **car** **companies** **,** **in** **order** **to** **protect** **themselves** **.**
这 是 总是 完毕 经过 街道 车 公司 , 在 命令 到 保护 他们自己 .

这是有轨电车公司为了保护自身利益而采取的惯常做法。

" [hɜ:rt] ?
" **Hurt** **?**
" 伤害 ?

“伤害?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [hɜːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [rʊs] [kɔːld] - .

Of	**course**	**he's**	**hurt**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**man**	**Russ**	**called**	**Jagle**	**.**
的	课程	他是	伤害	!	"	惊呼	这	男人	拉斯	称为	-	.

“他当然受伤了！”鲁斯称呼的杰格尔喊道。

" [siː] [ðæt] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

"	**See**	**that**	**cut**	**on**	**his**	**head**	**!**
"	看	那	切	在	他的	头	!

“看看他头上的伤口！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'breɪʒ(ə)n][ɑːn] [mɜːliːz] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət]

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**abrasion**	**on**	**Merley's**	**forehead**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**at**
"	那里	曾是	一个	轻微	磨损	在	默利	前额	,	但	它	做过	不是	似乎	在

[ɔːl] ['sɪriəs] .

all	**serious**	**.**
全部	严肃的	.

“默利的额头上有一点擦伤，但看起来并不严重。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ][hɜːrt] , [dæn] ? " [æskt] - .

"	**Aren't**	**you**	**hurt**	**,**	**Dan**	**?**	**"**	**asked**	**Jagle**	**.**
"	不是	你	伤害	,	担	?	"	问	-	.

“丹，你没受伤吗？”贾格尔问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Of**	**course**	**I**	**am**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	的	课程	我	是	!	"	曾是	这	回答	.

“当然是！”他回答道。

" [aɪm][hɜːrt][bæd] , [tuː] .

"	**I'm**	**hurt**	**bad**	**,**	**too**	**.**
"	我是	伤害	坏的	,	也	.

“我也伤得很重。”

[get] [ˌem 'iː] [hoʊm] , ['dʒɪm] . "

Get	**me**	**home**	**,**	**Jim**	**.**	**"**
得到	我	家	,	吉姆	.	"

“吉姆，送我回家。”

" [ɪf] ['hiːz] [hɜːrt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

"	**If**	**he's**	**hurt**	**the**	**best**	**place**	**for**	**him**	**is**	**a**	**hospital**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**motorman**	**.**
"	如果	他是	伤害	这	最好的	地方	为了	他	是	一个	医院	,	"	评论	这	司机	.

“如果他受伤了，最好的去处就是医院，”司机说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] ['hiːz] [hɜːrt] . "

"	**But**	**I**	**can't**	**see**	**where**	**he's**	**hurt**	**.**	**"**
"	但	我	不能	看	在哪里	他是	伤害	.	"

但我看不出他哪里受伤了。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hwaɪnd] [mɜːli] , [ænd; ənd] [-]

"	**I**	**can't**	**walk**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**whined**	**Merley**	**,**	**and**	**[**	**48**	**]**
"	我	不能	走	,	我	告诉	你	,	"	抱怨	默利	,	和	[	-	]

“我告诉你，我走不动路了，”默利抱怨道，[48]

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] .

he	**attempted**	**to**	**get**	**up**	**,**	**but**	**fell**	**back**	**.**
他	尝试过	到	得到	向上	,	但	跌倒	后退	.

他试图起身，但又跌倒了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

One	**of**	**his**	**friends**	**caught**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**.**
一	的	他的	朋友们	捕捉	他	在	他的	武器	.

他的一个朋友一把抱住了他。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !
" There , you see !
" 那里 , 你 看 !

“瞧！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [hɜːrt] ! " [dɪ'klerd] - .
Of course he's hurt ! " declared Jagle .
的 课程 他是 伤害 ! " 声明 - .

“他当然受伤了！”杰格尔说道。

" [goʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['æmbjələns] , [frɪp] . "
" Go call an ambulance , Fripp . "
" 去 称呼 一个 救护车 , 弗里普 . "

“弗里普，快去叫救护车。”

" [aɪl] [get] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [wʌn] , " [spoʊk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
" I'll get an ambulance if he really needs one , " spoke a policeman ,
" 患病的 得到 一个 救护车 如果 他 真的 需求 一 , " 辐 一个 警察 ,

“如果他真的需要，我会叫救护车，”一名警察说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
who had just come up on seeing the crowd .
WHO 有 只是 来 向上 在 看到 这 人群 .

他刚看到人群就走了过来。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? "
" Where are you hurt ? "
" 在哪里 是 你 伤害 ? "

你哪里受伤了？

" ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] , " [dɪ'klerd] [mɜ˞ːli] .
" Something's the matter with my legs , " declared Merley .
" 某样东西 这 事情 和 我的 腿 , " 声明 默利 .

“我的腿好像出了点问题，”默利说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [maɪ] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ɪz] [hɜːrt] , [tuː] .
" I can't use my right one , and the left one is hurt , too .
" 我 不能 使用 我的 正确的 一 , 和 这 左边 一 是 伤害 , 也 .

“我的右手不能用，左手也受伤了。”

[maɪ] [fʊt] [gɑːt] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [get]
My foot got caught between the rail and a piece of ice , and I couldn't get
我的 脚 得到 捕捉 之间 这 轨 和 一个 片 的 冰 , 和 我 不能 得到
[luːs] .
loose .
松动的 .

我的脚被卡在栏杆和一块冰之间，挣脱不开。

[maɪ] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
My friends tried to help me , but they couldn't get me away in time .
我的 朋友们 尝试 到 帮助 我 , 但 他们 不能 得到 我 离开 在 时间 .

我的朋友们试图帮助我，但他们没能及时把我救走。

[aɪm] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɜːrt] [bæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I'm hurt , and I'm hurt bad , I tell you !
我是 伤害 , 和 我是 伤害 坏的 , 我 告诉 你 !

我受伤了，而且伤得很重，真的！

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] . "
I think one of my legs must be run over . "
我 思考 一 的 我的 腿 必须 是 跑步 超过 . "

我觉得我的一条腿可能被车碾过了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['moʊtərmən] .
" Nothing like that ! " declared the motorman .
" 没有什么 喜欢 那 ! " 声明 这 司机 .

“根本不是那样！”司机说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][legz] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][maɪ][kɑːr] !
" There's been no legs run over by my car !
" 有 到过 不 腿 跑步 超过 经过 我的 车 !

“我的车没有碾过任何人的腿！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .
" That was very evident .
" 那 曾是 非常 明显 .

这一点非常明显。

" [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [groʊn] [mɝːli] .
" Get me away from here , " groaned Merley .
" 得到 我 离开 从 这里 , " 呻吟 默利 .

“快让我离开这里，”默利呻吟道。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [hɜːrt] [aɪl] [kɔːl] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [tuː; tə]
" Well , if you're really hurt I'll call an ambulance and have you taken to
" 出色地 , 如果 你是 真的 伤害 患病的 称呼 一个 救护车 和 有 你 已采取 到
[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

“如果你真的受伤了，我会叫救护车把你送到医院。”

" ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] .
" offered the policeman as he went to turn in a call .
" 提供 这 警察 作为 他 去 到 转动 在 一个 称呼 .

“警察一边说着，一边去报案。”

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [hɜːrt] , " [ɪn'sɪstɪd] [mɝːli] .
" I sure am hurt , " insisted Merley .
" 我 当然 是 伤害 , " 坚持 默利 .

“我的确受伤了，”默利坚持道。

" [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [muːv] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] ,
" Why , I can hardly move now , " and he seemed to stiffen all over ,
" 为什么 , 我 能 几乎 移动 现在 , " 和 他 似乎 到 变硬 全部 超过 ,

“哎呀，我现在几乎动不了了，”他似乎全身都僵硬了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .
though there was no visible sign of injury .
尽管 那里 曾是 不 可见的 符号 的 受伤 .

虽然没有明显的受伤迹象。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ? " [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [æskt] . [-]
" Why doesn't someone get a doctor ? " a boy in the crowd asked . [49]
" 为什么 不 某人 得到 一个 医生 ? " 一个 男生 在 这 人群 问 . [-]

“为什么没有人去看医生？”人群中一个男孩问道。[49]

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [diː] ['hɜːri] - [ʌp] ['wægən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ['ɜːrtʃɪn] .
" There'll be one in de hurry - up wagon ! " exclaimed another urchin .
" 将会 是 一 在 德 匆忙 - 向上 车皮 ! " 惊呼 其他 顽童 .

“快车上肯定会有一个！”另一个小孩喊道。

" [ə; eɪ] ['felər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [suːt] — [dɛmz] ['dɑːktɝz] .
" A feller in a white suit — dem's doctors .
" 一个 伙计 在 一个 白色的 套装 — 民主党 医生 .

“一个穿着白色西装的家伙——那是医生。”

[aɪ] [noʊ] , [kɔːz] [ˌem ˈiː] [fædɚ] [wʌz; wəz][ɪn][diː] - [ɒˈspɪtəl] .

I	know	,	cause	me	fadder	was	in	de	'	ospital	onct	.
我	知道	,	原因	我	淡入淡出	曾是	在	德	-	医院	仅限	.

我知道，因为我爸爸曾经在医院里。

" [mɝːliːz] [tuː] [frendz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]

"	Merley's	two	friends	carried	him	to	a	drug	store	not	far	from	the	scene	of
"	默利	二	朋友们	携带	他	到	一个	药品	店铺	不是	远的	从	这	场景	的

[ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

“默利的两个朋友把他抬到离事故现场不远的一家药店。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [pæst][ðem; ðəm] ,

Ruth	and	Alice	shrank	back	as	he	was	borne	past	them	,
露丝	和	爱丽丝	缩小	后退	作为	他	曾是	出生	过去的	他们	,

当他被抬着经过露丝和爱丽丝身边时，她们吓得往后缩了一下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [siːn] .

for	they	feared	he	might	recognize	them	,	and	cause	a	scene	.
为了	他们	害怕	他	可能	认出	他们	,	和	原因	一个	场景	.

因为他们担心他会认出他们，并大吵大闹。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

But	if	he	saw	them	,	which	is	doubtful	,	he	gave	no	sign	.
但	如果	他	锯	他们	,	哪个	是	疑	,	他	给予	不	符号	.

但即便他看到了他们（这很值得怀疑），他也没有任何反应。

" [hɪr] [kʌmz] [diː] ['hɜːri] - [ʌp]['wægən] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ðɪ]

"	Here	comes	de	hurry	-	up	wagon	!	"	cried	the	lad	who	had	thus	designated	the
"	这里	来	德	匆忙	-	向上	车皮	!	"	哭	这	小伙子	WHO	有	因此	指定的	这

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

“救护车来了！”那个给救护车起这个名字的年轻人喊道。

" [lets] [siː] - [ɪm] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][diː] ['stretʃər] !

"	Let's	see	'	em	shove	him	on	de	stretcher	!
"	我们来吧	看	-	呃	推	他	在	德	担架	!

“让我们看看他们怎么把他抬上担架！”

[seɪ] [dɪs][ɪz] [greɪt] ! "

Say	dis	is	great	!	"
说	迪斯	是	伟大的	!	"

这太棒了！

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , ['ælɪs] , [dɪr] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	think	we	had	better	be	going	,	Alice	,	dear	,	"	said	Ruth	.
"	我	思考	我们	有	更好的	是	去	,	爱丽丝	,	亲爱的	,	"	说	露丝	.

“我想我们最好走了，亲爱的爱丽丝，”露丝说。

" ['dædi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] . "

"	Daddy	wouldn't	like	us	to	be	in	this	crowd	.	"
"	爸爸	不会	喜欢	我们	到	是	在	这	人群	.	"

“爸爸不希望我们出现在这种人群中。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Oh	,	I	want	to	stay	and	see	what	happens	.
"	哦	,	我	想	到	停留	和	看	什么	发生	.

“哦，我想留下来看看会发生什么。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['ælɪs] ['ɔbdʒiktid] .

Besides	**,**	**it**	**might**	**be**	**important**	**,**	**"**	**Alice**	**objected**	**.**
除了	,	它	可能	是	重要的	,	"	爱丽丝	反对	.

“此外，这可能很重要，”爱丽丝反驳道。

" [ðɪs] [ɪz][dæn] [mɜːli] , [huː] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['pɑːpə] .

"	**This**	**is**	**Dan**	**Merley**	**,**	**who**	**might**	**make**	**trouble**	**for**	**papa**	**.**
"	这	是	担	默利	,	WHO	可能	制作	麻烦	为了	爸爸	.

“这是丹·默利，他可能会给爸爸带来麻烦。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	**ought**	**to**	**see**	**what**	**happens**	**to**	**him**	**.**
我们	应该	到	看	什么	发生	到	他	.

我们应该看看他会怎么样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊl] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [kwɪr] .

I	**think**	**that**	**whole**	**accident**	**was**	**queer**	**.**
我	思考	那	所有的	事故	曾是	酷儿	.

我觉得那场事故整个过程都很蹊跷。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [muːv] .

He	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**hit**	**at**	**all**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**says**	**he**	**can't**	**move**	**.**
他	没有	似乎	到	是	打	在	全部	,	和	然而	他	说道	他	不能	移动	.

他看起来根本没被打中，但他却说自己动不了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] . "

We	**ought**	**to**	**stay**	**.**	**"**
我们	应该	到	停留	.	"

我们应该留下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] , " ['ɔːfərd] [rʊs] .

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**go**	**,**	**I'll**	**stay**	**and**	**let**	**you**	**know**	**what**	**happens**	**,**	**"**	**offered**	**Russ**	**.**
"	如果	你	想	到	去	,	患病的	停留	和	让	你	知道	什么	发生	,	"	提供	拉斯	.

“如果你想走，我就留下来告诉你发生了什么事，”拉斯说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] . "

"	**I**	**don't**	**mind**	**.**	**"**
"	我	不	头脑	.	"

“我不介意。”

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , " [sed] [ruːθ] .

"	**Perhaps**	**that**	**would**	**be**	**best**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	也许	那	会	是	最好的	,	"	说	露丝	.

“或许那样最好，”露丝说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Alice**	**,**	**and**	**she**	**and**	**her**	**[**	**50**	**]**
"	全部	正确的	,	"	同意	爱丽丝	,	和	她	和	她	[	-	]

“好吧，”爱丽丝同意道，然后她和她的[50]

['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æmbjələns] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

sister	**,**	**with**	**a**	**last**	**look**	**at**	**the**	**crowd**	**around**	**the**	**ambulance**	**,**	**started**	**for**
姐姐	,	和	一个	最后的	看	在	这	人群	大约	这	救护车	,	开始	为了

[ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .

their	**apartment**	**.**
他们的	公寓	.

姐姐最后看了一眼救护车周围的人群，然后起身回公寓去了。

[rʊs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Russ	**came**	**along**	**a**	**little**	**later**	**.**
拉斯	来了	沿着	一个	小的	之后	.

Russ 稍晚一些加入。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [ruːθ] ,
" What happened ? " asked Ruth ,
" 什么 发生 ? " 问 露丝 ,

“发生了什么事？”露丝问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd]
when he had knocked on the door of their hall and had been admitted
什么时候 他 有 敲门 在 这 门 的 他们的 大厅 和 有 到过 承认
.
:
.

当他敲响他们大厅的门并被允许进入时。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not much , " he replied .
" 不是 很多 , " 他 回复 .

“不多，”他回答说。

" [ðeɪ] [tʊk] [mɝːli] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
" They took Merley home , instead of to a hospital .
" 他们 采取 默利 家 , 反而 的 到 一个 医院 .

“他们把默利带回家了，而不是送到医院。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] . "
He wouldn't go to an institution , he said . "
他 不会 去 到 一个 机构 , 他 说 . "

他说他不会去收容机构。

" [dɪd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [men] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Did those other two men go with him ? " asked Alice .
" 做过 那些 其他 二 男人 去 和 他 ? " 问 爱丽丝 .

“另外那两个人跟他一起走了吗？”爱丽丝问道。

" [huː] , [frɪp] [ænd; ənd] - ?
" Who , Fripp and Jagle ?
" WHO , 弗里普 和 - ?

“弗里普和贾格尔是谁？”

[noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
No , they wouldn't be allowed to ride on the ambulance .
不 , 他们 不会 是 允许 到 骑 在 这 救护车 .

不，他们不能乘坐救护车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] .
But they got a taxicab and went off in that .
但 他们 得到 一个 出租车 和 去 离开 在 那 .

但他们叫了辆出租车就走了。

[aɪ] [hɜːrd] - [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːrdʒən] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
I heard Jagle say to the ambulance surgeon , that he was a doctor ,
我 听到 - 说 到 这 救护车 外科医生 , 那 他 曾是 一个 医生 ,

我听到贾格尔对救护车上的外科医生说，他是一名医生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [frend] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
and that he'd attend his friend when he got him home . "
和 那 他会 出席 他的 朋友 什么时候 他 得到 他 家 . "

他表示，等朋友回家后，他会去探望他。

" [ɪz] - [ə; eɪ]['dɑːktər] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Is Jagle a doctor ? " asked Alice .
" 是 - 一个 医生 ? " 问 爱丽丝 .

“杰格尔是医生吗？”爱丽丝问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . "

"	He	didn't	look	like	one	.	"
"	他	没有	看	喜欢	一	.	"

“他看起来不像个混蛋。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɑːktər] , " [rʊs] [rɪ'plaɪd] .

"	He's	a	sort	of	doctor	,	"	Russ	replied	.
"	他是	一个	种类	的	医生	,	"	拉斯	回复	.

“他算是医生吧，”拉斯回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [kwæk] , [maɪ'self] .

"	I	think	he's	a	quack	,	myself	.
"	我	思考	他是	一个	嘎嘎	,	我	.

“我个人认为他是个庸医。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [kæt] .

I	wouldn't	have	him	for	a	sick	cat	.
我	不会	有	他	为了	一个	生病的	猫	.

就算是一只生病的猫，我也不会要他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] .

But	he	calls	himself	a	doctor	and	surgeon	.
但	他	呼叫	他自己	一个	医生	和	外科医生	.

但他自称是医生和外科医生。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] . "

So	that's	all	that	happened	.	"
所以	那就是	全部	那	发生	.	"

事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ] .

"	It	was	enough	,	anyhow	,	"	remarked	Ruth	.
"	它	曾是	足够的	,	无论如何	,	"	评论	露丝	.

“反正也够了，”露丝说道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [hɜːrt] . "

"	I	don't	like	to	see	anybody	hurt	.	"
"	我	不	喜欢	到	看	任何人	伤害	.	"

“我不喜欢看到任何人受到伤害。”

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , " [sed] [rʊs] , ['sloʊli] .

"	I'm	not	so	sure	that	fellow	was	hurt	,	"	said	Russ	,	slowly	.
"	我是	不是	所以	当然	那	同伴	曾是	伤害	,	"	说	拉斯	,	缓慢地	.

“我不太确定那家伙是否受伤了，”拉斯缓缓说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['ælɪs] [æskt] , ['kjʊriəsli] . [-]

"	Alice	asked	,	curiously	.	[	51	]
"	爱丽丝	问	,	奇怪的是	.	[	-	]

“爱丽丝好奇地问道。[51]

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	he	might	have	imagined	he	was	.
"	出色地	,	他	可能	有	想象	他	曾是	.

“嗯，他可能以为自己是。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [skerd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [kɑːr] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

I	guess	he	was	pretty	well	scared	at	seeing	that	car	come	down	on	him	.
我	猜测	他	曾是	漂亮的	出色地	害怕的	在	看到	那	车	来	向下	在	他	.

我想他看到那辆车朝他冲过来，肯定吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]

But	I	watched	when	he	was	put	in	the	ambulance	and	he	seemed	as
但	我	观看	什么时候	他	曾是	放	在	这	救护车	和	他	似乎	作为

[wel] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

well	as	either	of	his	friends	.
出色地	作为	任何一个	的	他的	朋友们	.

但我亲眼看到他被抬上救护车，他看起来和他的两个朋友一样安然无恙。

['oʊnli][hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] . "

Only	he	kept	insisting	that	he	could	not	walk	.	"
仅有的	他	保留	坚持	那	他	可以	不是	走	.	"

但他一直坚持说自己走不了路。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] ['æksɪdənt] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It	was	certainly	a	queer	accident	,	"	said	Alice	.
"	它	曾是	当然	一个	酷儿	事故	,	"	说	爱丽丝	.

“这确实是一场奇怪的意外，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

"	But	,	in	spite	of	the	fact	that	he	is	a	bad	man	,
"	但	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	是	一个	坏的	男人	,

“但是，尽管他是个坏人，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['dædi] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] . "

and	wants	to	make	trouble	for	daddy	,	I	hope	he	isn't	seriously	hurt	.	"
和	想要	到	制作	麻烦	为了	爸爸	,	我	希望	他	不是	严重地	伤害	.	"

他想给爸爸惹麻烦，我希望他没有受重伤。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] [rʊs] .

"	I	don't	believe	it	is	serious	,	"	said	Russ	.
"	我	不	相信	它	是	严肃的	,	"	说	拉斯	.

“我不认为这很严重，”拉斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] ,

"	But	it	might	easily	have	been	,	though	,
"	但	它	可能	容易地	有	到过	,	尽管	,

但很有可能就是这样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

if	he	had	fallen	in	front	of	the	car	instead	of	away	from	it	.	"
如果	他	有	倒下	在	正面	的	这	车	反而	的	离开	从	它	.	"

如果他摔倒时是在车前而不是远离车的地方。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæznt][ɪts] [gʊd] [saɪd] , " [riˈmɑːkt] [ruːθ] .

"	Well	,	there	is	nothing	that	hasn't	its	good	side	,	"	remarked	Ruth	.
"	出色地	,	那里	是	没有什么	那	还没有	它是	好的	边	,	"	评论	露丝	.

“嗯，凡事都有好的一面，”露丝说道。

" ['ɛmɜ-sənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][wɜːrks] [aʊt] ['veri] ['naɪsli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

"	Emerson's	idea	of	the	law	of	compensation	works	out	very	nicely	in	this	case	.	"
"	爱默生的	主意	的	这	法律	的	赔偿	作品	出去	非常	很好	在	这	案件	.	"

“爱默生的补偿法则在这个案例中得到了很好的体现。”

" ['kaɪndli] [trænz'leɪt] , ['sɪstər] [maɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['ælɪs] , ['læfɪŋli] .

"	Kindly	translate	,	sister	mine	,	"	invited	Alice	,	laughingly	.
"	亲切地	翻译	,	姐姐	矿	,	"	受邀	爱丽丝	,	笑着	.

“姐姐，请帮忙翻译一下。”爱丽丝笑着邀请道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['emərsn] [hoʊldz] [ðæt] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['diːfekt] .

"	Why	,	you	know	Emerson	holds	that	one	advantage	makes	up	for	each	defect	.
"	为什么	,	你	知道	爱默生	持有	那	一	优势	制作	向上	为了	每个	缺点	.

“你知道，爱默生认为一个优点可以弥补一个缺点。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mɝ:li] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ]['di:fekt] .

In	this	case	Merley	has	had	an	accident	—	a	defect	.
在	这	案件	默利	有	有	一个	事故	—	一个	缺点	.

在这种情况下，默利发生了一起事故——出现了缺陷。

[ðæt] [meɪ] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] [ə'nɔɪɪŋ] ['dædi] — [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ju: 'es] . "

That	may	cause	him	to	stop	annoying	daddy	—	a	distinct	advantage	to	us	.	"
那	可能	原因	他	到	停止	恼人的	爸爸	—	一个	清楚的	优势	到	我们	.	"

这或许能让他不再惹爸爸生气——这对我们来说可是个大好处。

" [oʊ] , [ru:θ] , [haʊ] [kwɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	Ruth	,	how	queer	you	are	!	"	exclaimed	Alice	with	a	laugh	.
"	哦	,	露丝	,	如何	酷儿	你	是	!	"	惊呼	爱丽丝	和	一个	笑	.

“哦，露丝，你真是个怪人！”爱丽丝笑着惊呼道。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] . " [-]

"	I	never	heard	of	such	an	idea	.	"	[	52	]
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	主意	.	"	[	-	]

“我从未听说过这种想法。”[52]

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['emərsn] — [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['feloʊ] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Who	was	this	Emerson	—	a	moving	picture	fellow	?	"	asked	Russ	.
"	WHO	曾是	这	爱默生	—	一个	移动	图片	同伴	?	"	问	拉斯	.

“这个艾默生是谁？是搞电影的吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] [ru:θ] .

"	No	,	he	was	a	great	writer	,	"	explained	Ruth	.
"	不	,	他	曾是	一个	伟大的	作家	,	"	解释	露丝	.

“不，他是一位伟大的作家，”露丝解释道。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] . "

"	I'll	let	you	take	one	of	his	books	.	"
" 患病的		让	你	拿	一	的	他的	图书	.	"

“我让你拿走他的一本书。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [rʊs] , ['sɪriəsli] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Russ	,	seriously	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	拉斯	,	严重地	.

“我希望你能做到，”拉斯认真地说。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə]

"	I	never	had	much	of	a	chance	to	get	an	education	,	but	I	like	to
"	我	绝不	有	很多	的	一个	机会	到	得到	一个	教育	,	但	我	喜欢	到

[noʊ] [θɪŋz] . "

know	things	.	"
知道	事物	.	"

“我从来没有太多机会接受教育，但我喜欢了解事物。”

" [soʊ][du:][aɪ] , " [ə'gri:d] [ru:θ] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Ruth	.
"	所以	做	我	,	"	同意	露丝	.

“我也是，”露丝同意道。

" [aɪ]['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['emərsn] .

"	I	never	tire	of	Emerson	.
"	我	绝不	胎	的	爱默生	.

我永远不会厌倦爱默生。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə] [mɝ:li] .

"	Mr	.	DeVere	was	surprised	when	he	heard	about	the	accident	to	Merley	.
"	先生	.	德维尔	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	关于	这	事故	到	默利	.

“德维尔先生听到默利发生意外的消息后感到很惊讶。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] - ['fɑːðər] .

"	I	can't	understand	it	,	"	said	the	girls	'	father	.
"	我	不能	理解	它	,	"	说	这	女孩们	-	父亲	.

“我无法理解，”女孩们的父亲说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [jet] — [ɜːr; ər] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

"	He	must	have	been	hurt	,	and	yet	—	er	—	was	he	in	a	sensible
"	他	必须	有	到过	伤害	,	和	然而	—	呃	—	曾是	他	在	一个	明智的

[kən'dɪʃ(ə)n] , [rʊs] ? "

condition	,	Russ	?	"
状况	,	拉斯	?	"

“他肯定受伤了，但是——呃——他当时神志清醒吗，拉斯？”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

"	Oh	,	yes	,	he	seemed	to	be	himself	,	all	right	,	"	the	young	moving	picture
"	哦	,	是的	,	他	似乎	到	是	他自己	,	全部	正确的	,	"	这	年轻的	移动	图片

['ɑːpəreɪtər] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] .

operator	replied	,	thoughtfully	.
操作员	回复	,	深思熟虑	.

“哦，是的，他看起来一切正常，”年轻的电影摄影师若有所思地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	haven't	gotten	to	the	bottom	of	it	myself	.
"	我	还没有	获得	到	这	底部	的	它	我	.

“我自己还没有弄清真相。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [plɑːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	indeed	it	developed	that	there	was	a	strange	plot	back	of	the
"	和	的确	它	发达	那	那里	曾是	一个	奇怪的	阴谋	后退	的	这

['æksɪdənt] — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [weɪ] ,

accident	—	a	plot	which	involved	the	moving	picture	girls	in	an	amazing	way	,
事故	—	一个	阴谋	哪个	涉及	这	移动	图片	女孩们	在	一个	惊人的	方式	,

“而且事实证明，这起事故背后隐藏着一个奇怪的阴谋——一个与电影女演员们有着惊人关联的阴谋。”

[æz; əz] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] .

as	will	soon	appear	.
作为	将要	很快	出现	.

这一点很快就会显现。

[bʌt; bət] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɑːd] ['æksɪdənt][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , ['niːðər] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [hɪz; ɪz]

But	puzzle	over	the	odd	accident	as	they	might	,	neither	Mr	.	DeVere	,	his
但	谜	超过	这	奇怪的	事故	作为	他们	可能	,	两者都不	先生	.	德维尔	,	他的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

但尽管德维尔先生、他的女儿们可能对这起奇怪的事故感到困惑，但他们都没有……

[nɔːr] [rʊs] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] .

nor	Russ	could	understand	what	it	involved	.
也不	拉斯	可以	理解	什么	它	涉及	.

鲁斯也无法理解这其中涉及什么。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ruːθ] , " [ðə; ðɪ]['æktər] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	At	any	rate	,	as	you	say	,	Ruth	,	"	the	actor	remarked	with	a	smile	,
"	在	任何	速度	,	作为	你	说	,	露丝	,	"	这	演员	评论	和	一个	微笑	,

“总之，正如你所说，露丝，”这位演员笑着说道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

"	there	is	some	compensation	.
"	那里	是	一些	赔偿	.

“会有一些补偿。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [-]
He may not annoy me for some time ; [53]
他 可能 不是 烦人 我 为了 一些 时间 ; [-]

他可能不会在一段时间内惹我生气；[53]

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [pruːv] [aɪ] ['riːəli] [peɪd] [ðæt] ['mʌni] . "
and , meanwhile , I may think of a plan to prove I really paid that money . "
和 , 同时 , 我 可能 思考 的 一个 计划 到 证明 我 真的 有薪酬的 那 钱 . "

与此同时，我或许会想办法证明我确实支付了那笔钱。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['dædi] !
" I hope so , Daddy !
" 我 希望 所以 , 爸爸 !

“但愿如此，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪz] [jʊr; jər] [θroʊt] ['eni] ['betər] ? "
" Is your throat any better ? "
" 是 你的 喉 任何 更好的 ? "

你的嗓子好些了吗?

" [jes] , [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , much , " he replied with a smile .
" 是的 , 很多 , " 他 回复 和 一个 微笑 .

“是的，很多，”他笑着回答。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spreɪ] ['triːtmənt] ,
" Dr . Rathby is going to try a new kind of spray treatment ,
" 博士 . - 是 去 到 尝试 一个 新的 种类 的 喷 治疗 ,

“拉思比医生将尝试一种新型喷雾疗法，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [wʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and I had the first one this afternoon .
和 我 有 这 第一的 一 这 下午 .

我今天下午拿到了第一份。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] . "
It helped me wonderfully . "
它 帮助 我 太棒了 . "

它对我的帮助非常大。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" That's good ! " exclaimed Alice .
" 那就是 好的 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“太好了！”爱丽丝惊呼道。

[ðə; ðiː] [nekst] ['deɪz] ['pepərz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['æksɪdənt] .
The next day's papers contained a slight reference to the accident .
这 下一个 天 文件 包含 一个 轻微 参考 到 这 事故 .

第二天的报纸上略微提到了这起事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [mʌtʃ] [speɪs] ,
It was not important enough to warrant much space ,
它 曾是 不是 重要的 足够的 到 保证 很多 空间 ,

它并不重要，所以没必要占用太多篇幅。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɝ:li] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

and	about	all	that	was	said	was	that	Merley	claimed	to	have	received	an
和	关于	全部	那	曾是	说	曾是	那	默利	声称	到	有	已收到	一个

['ɪndʒəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] ,

injury	that	made	him	helpless	,
受伤	那	制成	他	无助	,

而他们所说的全部内容就是，默利声称自己受了伤，导致他无法自理。

[ðoʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r]

though	its	nature	was	a	puzzle	to	the	physician	sent	around	by	the	street	car
尽管	它是	自然	曾是	一个	谜	到	这	医生	发送	大约	经过	这	街道	车

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

虽然它的性质让有轨电车公司派来的医生感到困惑。

" [wel] , [ɪf] ['hi:z] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tu:; tə][noʊ][mæn] ,

"	Well	,	if	he's	helpless	,	and	the	Lord	knows	I	wish	that	to	no	man	,
"	出色地	,	如果	他是	无助	,	和	这	主	知道	我	希望	那	到	不	男人	,

“嗯，如果他无能为力，上帝知道我绝不希望任何人这样，

" [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['revərəntli] , " [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [ə'gen] .

"	said	Mr	.	DeVere	,	reverently	,	"	he	will	not	come	here	bothering	you	girls	again	.
"	说	先生	.	德维尔	,	虔诚地	,	"	他	将要	不是	来	这里	烦人	你	女孩们	再次	.

“德维尔先生恭敬地说，‘他不会再来这里骚扰你们这些女孩了。’”

[ɪf] [hi:; hi]['kɑ:nfaɪnz][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][du:][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ,

If	he	confines	his	attacks	to	me	I	do	not	so	much	mind	,
如果	他	限制	他的	攻击	到	我	我	做	不是	所以	很多	头脑	,

如果他只攻击我一个人，我倒不太在意。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] . "

but	he	must	leave	you	alone	.	"
但	他	必须	离开	你	独自的	.	"

但他必须放过你。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	That's	what	I	say	!	"	cried	Russ	.
"	那就是	什么	我	说	!	"	哭	拉斯	.

“我就是这么说的！”拉斯喊道。

[wen] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['stu:dioʊ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

When	Mr	.	DeVere	and	his	daughters	arrived	at	the	moving	picture	studio	that	afternoon	,
什么时候	先生	.	德维尔	和	他的	女儿们	到达的	在	这	移动	图片	工作室	那	下午	,

那天下午，当德维尔先生和他的女儿们到达电影制片厂时，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [faʊnd] ['noʊtɪsɪz]['poʊstɪd] ,

for	they	were	not	to	report	until	then	,	they	found	notices	posted	,
为了	他们	是	不是	到	报告	直到	然后	,	他们	成立	通知	发布	,

他们发现张贴的通知说，在此之前他们无需报到。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['æftər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tu:; tə] [hɪr]

requesting	all	members	of	the	company	to	remain	after	rehearsal	to	hear
请求	全部	成员	的	这	公司	到	保持	后	排演	到	听到

[æn; ən] " [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] . " [-]

an	"	important	announcement	.	"	[	54	]
一个	"	重要的	公告	.	"	[	-	]

请公司所有成员在排练结束后留下来听“重要通知”。[54]

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? " [sed] [ruːθ] .

"	I	wonder	what	it	can	be	?	"	said	Ruth	.
"	我	想知道	什么	它	能	是	?	"	说	露丝	.

“我想知道那会是什么呢？”露丝说。

" ['prɑːbəbli] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [plænz]['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd]

"	Probably	it's	about	the	new	plans	Mr	.	Pertell	has	been	working	on	,	"	suggested
"	大概	它是	关于	这	新的	计划	先生	.	-	有	到过	在职的	在	,	"	建议

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“很可能与珀特尔先生一直在研究的新计划有关，”爱丽丝猜测道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rʊs] [sed] .

"	I	think	so	,	"	Russ	said	.
"	我	思考	所以	,	"	拉斯	说	.

“我想是的，”拉斯说。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .

He	knew	something	of	them	,	but	had	not	permission	to	reveal	them	.
他	知道	某物	的	他们	,	但	有	不是	允许	到	揭示	他们	.

他知道一些关于他们的事，但没有得到允许透露出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

And	this	proved	to	be	the	case	.
和	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

After	the	day's	work	was	ended	,	and	it	included	the	filming	of	several
后	这	天	工作	曾是	结束	,	和	它	包括	这	拍摄	的	一些

[siːnz] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['drɑːməz] ,

scenes	for	important	dramas	,
场景	为了	重要的	电视剧	,

一天的工作结束后，其中包括拍摄几部重要电视剧的场景，

['mɪstər] . - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Pertell	called	his	players	together	,	and	said	:
先生	.	-	称为	他的	玩家	一起	,	和	说	:

佩特尔先生把队员们召集起来，说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — ['ɔːlsoʊ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɑːn]

"	Ladies	and	gentlemen	—	also	Tommy	and	Nellie	,	for	you	will	be	in	on
"	女士们	和	先生们	—	还	汤米	和	内莉	,	为了	你	将要	是	在	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

女士们先生们——还有汤米和内莉，因为你们也会参与其中，

[aɪ] [hoʊp] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'gen] ,

I	hope	—	we	are	going	to	leave	New	York	City	again	,
我	希望	—	我们	是	去	到	离开	新的	约克	城市	再次	,

我希望——我们能再次离开纽约市。

[ænd; ənd][biː; bi] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] . "

and	be	together	in	a	new	place	to	make	a	series	of	plays	.	"
和	是	一起	在	一个	新的	地方	到	制作	一个	系列	的	演出	.	"

大家一起到一个新的地方，共同创作一系列戏剧作品。

" [liːv] [nuː] [jɔːk] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Leave	New	York	!	"	gasped	Miss	Pennington	.
"	离开	新的	约克	!	"	倒吸一口气	错过	彭宁顿	.

“离开纽约！”彭宁顿小姐喘着气说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] [ə'gen] ！ " [kraɪd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	I	hope	we	don't	go	to	Oak	Farm	again	!	"	cried	Miss	Dixon	.
"	我	希望	我们	不	去	到	橡木	农场	再次	！	"	哭	错过	迪克森	.

“我希望我们不要再去橡树农场了！”迪克森小姐喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	I	want	to	be	in	some	place	where	I	can	get	a	lobster	now	and	then	.
"	我	想	到	是	在	一些	地方	在哪里	我	能	得到	一个	龙虾	现在	和	然后	.

"

"

"

“我想去一个能时不时吃到龙虾的地方。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['lɔbstəz] [æt; ət] ['dɪrfiːld] ！ " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	There	will	be	no	lobsters	at	Deerfield	!	"	said	Mr	.	Pertell	,	with	a	smile	,
"	那里	将要	是	不	龙虾	在	迪尔菲尔德	！	"	说	先生	.	-	,	和	一个	微笑	,

“迪尔菲尔德不会有龙虾！”珀特尔先生笑着说。

" [ən'les] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænd] [və'raɪəti] . "

"	unless	there	are	some	of	the	canned	variety	.	"
"	除非	那里	是	一些	的	这	罐装	种类	.	"

“除非是罐装的那种。”

" [haʊ] ['hɔːrɪd] ！ " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	How	horrid	!	"	complained	Miss	Pennington	.
"	如何	可怕的	！	"	抱怨	错过	彭宁顿	.

“太可怕了！”彭宁顿小姐抱怨道。

" [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [dɪrz] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] .

"	Will	there	be	deers	there	?	"	asked	Tommy	,	with	big	eyes	.
"	将要	那里	是	鹿	那里	?	"	问	汤米	,	和	大的	眼睛	.

“那里会有鹿吗？”汤米睁大眼睛问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] , ['sʌni] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] . [-]

"	I	think	there	will	,	sonny	,	"	answered	the	manager	.	[	55	]
"	我	思考	那里	将要	,	桑尼	,	"	回答	这	经理	.	[	-	]

“我想会有的，孩子，”经理回答道。[55]

" ['reɪnˌdɪrz] — [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz] ?

"	Reindeers	—	like	Santa	Claus	has	?
"	驯鹿	—	喜欢	圣诞老人	克劳斯	有	?

“驯鹿——就像圣诞老人的那种？”

" ['lɪt(ə)l] ['neli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	little	Nellie	wanted	to	know	.
"	小的	内莉	通缉	到	知道	.

小内莉想知道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] ！ " [læft] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	I	guess	so	!	"	laughed	Mr	.	Pertell	.
"	出色地	,	我	猜测	所以	！	"	笑了	先生	.	-	.

“嗯，我想也是！”珀特尔先生笑着说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] . "

"	At	any	rate	,	I	plan	to	take	you	all	there	.	"
"	在	任何	速度	,	我	计划	到	拿	你	全部	那里	.	"

总之，我打算带你们去那里。

" [wer] [ɪz] ['dɪrfiːld] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [æsk] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['dɪksən] , ['pɜːrtli] .

"	Where	is	Deerfield	,	if	one	may	ask	?	"	inquired	Miss	Dixon	,	pertly	.
"	在哪里	是	迪尔菲尔德	,	如果	一	可能	问	?	"	询问	错过	迪克森	,	活泼地	.

“请问迪尔菲尔德在哪里？”迪克森小姐俏皮地问道。

" ['dɪrfiːld] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bækwʊdz] ['set(ə)lmənt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts]
" **Deerfield** **is** **a** **sort** **of** **backwoods** **settlement** **,** **in** **one** **of** **our** **New** **England** **States**
" 迪尔菲尔德 是 一个 种类 的 偏远地区 沉降 , 在 一 的 我们的 新的 英格兰 各州
,
,
,

“迪尔菲尔德是我们新英格兰州的一个偏远乡村定居点，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **explained** **the** **manager** **.**
" 解释 这 经理 .

经理解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['aɪsəleɪtɪd] ,
" **It** **is** **rather** **isolated** **,**
" 它 是 相当 孤立 ,

它位置比较偏僻，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [siːnz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]
but **I** **want** **to** **go** **there** **to** **get** **some** **scenes** **for** **moving** **pictures** **with**
但 我 想 到 去 那里 到 得到 一些 场景 为了 移动 图片 和
[gʊd] [snoʊ] ,
good **snow** **,**
好的 雪 ,

但我想要去那里拍摄一些有漂亮雪景的电影镜头。

[ænd; ənd][aɪs] [ɪ'fekts] [æz; əz] ['bækˌgraʊndz] . "
and **ice** **effects** **as** **backgrounds** **.** **"**
和 冰 效果 作为 背景 . "

并以冰雪效果作为背景。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [gʊd] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ?
" **Are** **there** **good** **hotels** **there** **?**
" 是 那里 好的 酒店 那里 ?

那里有好的酒店吗?

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [di'mɑːndid] .
" **Miss** **Pennington** **demanded** **.**
" 错过 彭宁顿 要求 .

彭宁顿小姐要求道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **We** **are** **going** **to** **stop** **in** **a** **big** **hunting** **lodge** **,** **that** **I** **have** **hired** **for** **the**
" 我们 是 去 到 停止 在 一个 大的 打猎 小屋 , 那 我 有 雇用 为了 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

“我们将入住我为此租用的一座大型狩猎小屋。”

" ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .
" **Mr** **.** **Pertell** **replied** **.**
" 先生 . - 回复 .

佩特尔先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" **I** **think** **you** **will** **like** **it** **very** **much** **.** **"**
" 我 思考 你 将要 喜欢 它 非常 很多 . "

我想你会非常喜欢的。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold** **on** **!**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[wʌn] ['moʊmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sniːd] , [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .
One moment ! " exclaimed Mr . Sneed , the grouchy actor .
一 片刻 ! " 惊呼 先生 . 斯尼德 , 这 脾气暴躁的 演员 .

“稍等一下！”脾气暴躁的演员斯尼德先生喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" You may count me out of this !
" 你 可能 数数 我 出去 的 这 !

“你们别指望我会参与其中！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][noʊ] ['bækwʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [friːz] .
I shall go to no backwoods , in the middle of winter , and freeze .
我 将 去 到 不 偏远地区 , 在 这 中间 的 冬天 , 和 冻结 .

我绝不会大冬天去偏僻的森林里挨冻。

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ðə; ði][koʊld] .
I cannot stand the cold .
我 不能 站立 这 寒冷的 .

我怕冷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [æt; ət] [wʌns] ! "
I shall resign at once ! "
我 将 辞职 在 一次 ! "

我即刻辞职!

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" One moment .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
Before you decide that , I have something else to say to you , " said Mr .
前 你 决定 那 , 我 有 某物 别的 到 说 到 你 , " 说 先生 .
- ,
Pertell ,
- ,

“在你做出决定之前，我还有话要对你说，”珀特尔先生说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
and there was a smile on his face . [56]
和 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 . [-]

他脸上带着笑容。[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
OFF TO THE WOODS
离开 到 这 树林

进树林去

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər]
The moving picture players looked curiously at the manager , and then at Mr
这 移动 图片 玩家 看起来 奇怪的是 在 这 经理 , 和 然后 在 先生
. ['sniːd] .
. Sneed .
. 斯尼德 .

电影演员们好奇地看着经理，然后又看着斯尼德先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

They	were	used	to	this	action	on	his	part	,
他们	是	用过的	到	这	行动	在	他的	部分	,

他们已经习惯了他的这种做法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌn] — [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ] [dɪd]

and	also	on	the	part	of	Mr	.	Bunn	—	that	of	resigning	when	anything	did
和	还	在	这	部分	的	先生	.	邦恩	—	那	的	辞职	什么时候	任何事物	做过

[nɑːt][suːt][ðem; ðəm] .

not	suit	them	.
不是	套装	他们	.

还有邦恩先生，只要事情不合他们心意，他就会辞职。

[bʌt; bət] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seldəm] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [θret] .

But	matters	with	either	of	them	seldom	went	farther	than	the	mere	threat	.
但	事情	和	任何一个	的	他们	很少	去	更远	比	这	仅仅	威胁	.

但他们两人之间的事态很少会超出威胁的范畴。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æt; ət][elk]

"	I	know	it	will	not	be	as	pleasant	,	as	regards	weather	conditions	,	at	Elk
"	我	知道	它	将要	不是	是	作为	令人愉快的	,	作为	问候	天气	状况	,	在	麋鹿

[lɑːdʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

我知道就天气状况而言，埃尔克洛奇的情况不会那么令人愉快。

['dɪrfiːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] , " [sed] ['mɪstər] . - .

Deerfield	,	as	it	was	at	Oak	Farm	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
迪尔菲尔德	,	作为	它	曾是	在	橡木	农场	,	"	说	先生	.	-	.

“迪尔菲尔德，就像橡树农场一样，”珀特尔先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] , ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	But	the	lodge	is	a	big	building	,	very	quaint	and	picturesque	,	I	have	been
"	但	这	小屋	是	一个	大的	建筑	,	非常	古雅	和	如画	,	我	有	到过

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

“但我听说，那座旅馆是一栋很大的建筑，非常古朴雅致，风景如画。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] , [ʌv; əv][laɪf] .

and	it	has	all	the	comforts	,	and	many	of	the	conveniences	,	of	life	.
和	它	有	全部	这	舒适	,	和	许多	的	这	便利设施	,	的	生活	.

它拥有生活中所有的舒适和许多便利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] , ['oʊpən] ['faiəpleisiz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][lɔːgz][tuː; tə][bɜːrn] .

There	are	big	,	open	fireplaces	,	and	plenty	of	logs	to	burn	.
那里	是	大的	,	打开	壁炉	,	和	很多	的	日志	到	烧伤	.

这里有宽敞的开放式壁炉，还有充足的木柴可以燃烧。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [friːz] . "

So	you	will	not	freeze	.	"
所以	你	将要	不是	冻结	.	"

这样你就不会被冻伤了。

" ['oʊpən][fairz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [koʊld] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Open	fires	are	always	cold	,	"	complained	Mr	.	Sneed	.
"	打开	火灾	是	总是	寒冷的	,	"	抱怨	先生	.	斯尼德	.

“明火总是冷的，”斯尼德先生抱怨道。

" [juː; jʊ] [roʊst] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [friːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	You	roast	on	one	side	,	and	freeze	on	the	other	.	"
"	你	烤	在	一	边	,	和	冻结	在	这	其他	.	"

“一面烤熟，另一面冻熟。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [-]
" Oh , I think it won't be quite as bad as that , [57]
" 哦 , 我 思考 它 惯于 是 相当 作为 坏的 作为 那 , [-]

“哦，我想情况不会像那样糟糕，”[57]

" [læft] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
" laughed the manager .
" 笑了 这 经理 .

经理笑了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
" But that is not all I have to say .
" 但 那 是 不是 全部 我 有 到 说 .

但这并非我全部要说的话。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] ,
In consideration of the fact that there will be some inconveniences ,
在 考虑 的 这 事实 那 那里 将要 是 一些 不便之处 ,

考虑到这可能会带来一些不便，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ,
in spite of all I can do ,
在 尽管如此 的 全部 我 能 做 ,

尽管我竭尽所能，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent] .
I am willing to make an increase of ten per cent .
我 是 愿意的 到 制作 一个 增加 的 十 每 中心 .

我愿意加薪百分之十。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsæləriz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneli] ,
in the salaries of all of you , including Tommy and Nellie ,
在 这 薪资 的 全部 的 你 , 包括 汤米 和 内莉 ,

包括汤米和内莉在内的你们所有人的薪水中，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
" and he smiled at the two children .
" 和 他 微笑 在 这 二 孩子们 .

他微笑着看着两个孩子。

" [oʊ] , [ˈgʊdi] !
" Oh , goodie !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] .
I'm going ! " cried the small lad .
我是 去 ! " 哭 这 小的 小伙子 .

“我要走了！”小男孩喊道。

" - [aɪ] , " [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" So'm I , " voiced his sister .
" - 我 , " 配音 他的 姐姐 .

“我也是，”他妹妹说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
There was a moment of silence , while all the members of the company
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 尽管 全部 这 成员 的 这 公司
[lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] ,
looked at Mr . Sneed ,
看起来 在 先生 . 斯尼德 ,

一阵沉默后，公司所有成员都看向斯尼德先生。

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kənˈtenʃ(ə)n] .
who **had** **raised** **the** **first** **contention** **.**
WHO 有 提高 这 第一的 争论 .

谁是第一个提出异议的人?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
He **seemed** **to** **think** **that** **it** **was** **necessary** **for** **him** **to** **say** **something** **.**
他 似乎 到 思考 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 说 某物 .

他似乎认为自己有必要说点什么。

" [ɑː] — [əˈhemˌəˈhəm] ! " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" **Ah** **—** **ahem** **!** **"** **he** **began** **.**
" 啊 — 嗯 ! " 他 开始 .

“啊——咳!”他开口道。

" [jes] ? " [spoʊk] [ˈmɪstər] . - , [ˈkwestʃənɪŋli] .
" **Yes** **?** **"** **spoke** **Mr** **.** **Pertell** **,** **questioningly** **.**
" 是的 ? " 辐 先生 . - , 质疑地 .

“是的?”佩特尔先生疑惑地问道。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] , [ænd; ənd][ɜːr; ər] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [wiːks] -
" **In** **view** **of** **all** **the** **facts** **,** **and** **er** **—** **that** **I** **would** **have** **to** **give** **two** **weeks** **'**
" 在 看法 的 全部 这 事实 , 和 呃 — 那 我 会 有 到 给 二 周 -
[ˈnoʊtɪs] ,
notice **,**
注意 ,

“鉴于所有事实,以及——我需要提前两周通知,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
and **under** **all** **the** **circumstances** **,** **I** **think** **—** **er** **—** **I** **will** **withdraw** **my** **resignation** **,**
和 在下面 全部 这 情况 , 我 思考 — 呃 — 我 将要 提取 我的 辞职 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
if **you** **will** **allow** **me** **,**
如果 你 将要 允许 我 ,

鉴于所有情况,我认为——呃——如果你们允许的话,我将撤回我的辞呈。

" [ðə; ðɪ] [ˈgraʊtʃi] [ˈæktər] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈmænər] .
" **the** **grouchy** **actor** **went** **on** **,** **in** **a** **lofty** **manner** **.**
" 这 脾气暴躁的 演员 去 在 , 在 一个 高远 方式 .

这位脾气暴躁的演员继续用一种高高在上的语气说道。

" [ɑː] ! " [læft] [ˈmɪstər] . - .
" **Ah** **!** **"** **laughed** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 啊 ! " 笑了 先生 . - .

“啊!”佩特尔先生笑道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] ,
" **Then** **we** **will** **consider** **it** **settled** **,**
" 然后 我们 将要 考虑 它 定居 ,

那么我们就认为此事已成定局了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][fɔːr; fər][elk] [lɑːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
and **you** **may** **all** **begin** **to** **pack** **up** **for** **Elk** **Lodge** **as** **soon** **as** **you** **please** **.** **"**
和 你 可能 全部 开始 到 盒 向上 为了 麋鹿 小屋 作为 很快 作为 你 请 . "

你们可以随时开始收拾行李前往麋鹿小屋了。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [liːv] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] .
" **When** **are** **we** **to** **leave** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **DeVere** **.**
" 什么时候 是 我们 到 离开 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“我们什么时候出发?”德维尔先生问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .
" In a few days now .
" 在 一个 很少 天 现在 .

“再过几天就到了。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [pleɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][steɪdʒ][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [-]
I have one more play I want to stage in New York , and then we will [58]
我 有 一 更多的 玩 我 想 到 阶段 在 新的 约克 , 和 然后 我们 将要 [-]

我还有一部戏想在纽约上演，然后我们[58]

[liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ɪ'fekts] [tuː; tə] ['betər]
leave for the country where we can study snow and ice effects to better
离开 为了 这 国家 在哪里 我们 能 学习 雪 和 冰 效果 到 更好的
[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪr] .
advantage than here .
优势 比 这里 .

离开这里，前往一个我们可以更好地研究冰雪效应的国家。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
We want to get out into the open .
我们 想 到 得到 出去 进入 这 打开 .

我们想到开阔的地方去。

[rʊs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɪlmz] .
Russ , I must have a talk with you about films .
拉斯 , 我 必须 有 一个 讲话 和 你 关于 电影 .

拉斯，我必须和你谈谈电影。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
I think , in view of the fact that the lights out in the open ,
我 思考 , 在 看法 的 这 事实 那 这 灯 出去 在 这 打开 ,

我认为，考虑到露天场所的灯光，

[rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [haɪ] ,
reflected by the snow , will be very intense and high ,
反映 经过 这 雪 , 将要 是 非常 激烈的 和 高的 ,

积雪反射的光线会非常强烈且强烈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] . "
a little change in the film and the stop of the camera will be necessary . "
一个 小的 改变 在 这 电影 和 这 停止 的 这 相机 将要 是 必要的 . "

需要对胶片和摄影机的快门速度稍作调整。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] .
" I think so myself , " agreed the young moving picture operator .
" 我 思考 所以 我 , " 同意 这 年轻的 移动 图片 操作员 .

“我也这么认为，”这位年轻的电影摄影师同意道。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
I have been working on a little device that I can attach to our
我 有 到过 在职的 在 一个 小的 设备 那 我 能 附 到 我们的
['kæmɝəz, 'kæmrəz][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːtə'mætɪkli] .
cameras to cut down the amount of light automatically .
相机 到 切 向下 这 数量 的 光 自动地 .

我一直在研究一种可以连接到我们相机上的小型装置，它可以自动减少光线量。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'liːniəm] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ə'tætʃmənt] — — "

It	consists	of	a	selenium	plate	with	a	battery	attachment	—	—	"
它	由	的	一个	硒	盘子	和	一个	电池	依恋	—	—	"

它由一块带有电池附件的硒板组成——

" [oʊ] , [sper] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['diːteɪlz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	Oh	,	spare	us	the	dreadful	details	!	"	interrupted	Miss	Pennington	,	who	was	of
"	哦	,	空闲的	我们	这	可怕	细节	!	"	中断	错过	彭宁顿	,	WHO	曾是	的

[ə; eɪ] ['ræðər] ['frɪvələs] ['neɪtʃər] .

a	rather	frivolous	nature	.
一个	相当	轻浮	自然	.

“哦，别再告诉我们那些可怕的细节了！”性格有些轻浮的彭宁顿小姐打断了她的话。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ʌv; əv] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	there	is	no	longer	need	of	detaining	you	,	"	spoke	Mr	.	Pertell	.
"	出色地	,	那里	是	不	更长	需要	的	拘留	你	,	"	辐	先生	.	-	.

“那么，就没有必要再拘留你了，”珀特尔先生说道。

" [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

"	Work	for	the	day	is	over	.
"	工作	为了	这	天	是	超过	.

今天的工作结束了。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [fɪlm] - [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] ,

We	will	meet	again	to	-	morrow	and	film	'	A	Mother's	Sorrow	,
我们	将要	见面	再次	到	-	明天	和	电影	-	一个	母亲的	悲哀	,

我们明天将再次见面，拍摄《一位母亲的悲伤》。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [nuː] [jɔːk] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

'	and	that	will	be	the	last	New	York	play	for	some	time	.
-	和	那	将要	是	这	最后的	新的	约克	玩	为了	一些	时间	.

这将是纽约一段时间内的最后一场戏剧演出。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪrfiːld] ,

I	presume	it	will	take	a	week	to	get	ready	to	go	to	Deerfield	,
我	怙	它	将要	拿	一个	星期	到	得到	准备好	到	去	到	迪尔菲尔德	,

我估计准备去迪尔菲尔德需要一周时间。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] . "

as	there	are	many	details	to	look	after	.	"
作为	那里	是	许多	细节	到	看	后	.	"

因为有很多细节需要注意。”

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] !

"	Oh	,	I	just	can't	wait	until	it's	time	to	go	to	the	backwoods	!
"	哦	,	我	只是	不能	等待	直到	它是	时间	到	去	到	这	偏远地区	!

“哦，我真是迫不及待地想去偏远山区了！”

" [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	cried	Alice	,	as	she	and	Ruth	were	on	their	way	home	that	evening	.
"	哭	爱丽丝	,	作为	她	和	露丝	是	在	他们的	方式	家	那	晚上	.

“爱丽丝喊道，那天晚上她和露丝正在回家的路上。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] [maɪn] ? " [-]

"	Aren't	you	crazy	about	it	,	sister	mine	?	"	[	59	]
"	不是	你	疯狂的	关于	它	,	姐姐	矿	?	"	[	-	]

“你是不是很喜欢它，我的妹妹？”[59]

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli]['kreɪzi] , ['ælɪs] .

"	Well	,	not	exactly	crazy	,	Alice	.
"	出色地	,	不是	确切地	疯狂的	,	爱丽丝	.

“嗯，爱丽丝，你可不算疯了。”

[juː; jʊ][duː][juːz] [sʌtʃ] — [ɜːr; ər] — [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃənz] ！ "
You do use such — er — such strong expressions ! "
你 做 使用 这样的 — 呃 — 这样的 强的 表达式 ！ "

你用的措辞真是——呃——真是太强烈了！

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" Well , I have strong feelings , I suppose . "
" 出色地 , 我 有 强的 情怀 , 我 认为 . "

“嗯，我想我的确有很强烈的感情。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] — [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] . "
" I know , but you must be more — more conservative . "
" 我 知道 , 但 你 必须 是 更多的 — 更多的 保守的 . "

“我知道，但你必须更——更保守一些。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - ['leɪdi] - [laɪk] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] , " [læft]
" I know you were going to say ' lady - like , ' but you didn't dare , " laughed
" 我 知道 你 是 去 到 说 - 女士 - 喜欢 , - 但 你 没有 敢 , " 笑了
['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“我知道你想说‘淑女风范’，但你不敢，”爱丽丝笑着说。

" [wel] , [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [maɪ] [dɪr] , " [went] [ɑːn] [ruːθ] , [ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] ,
" Well , consider it said , my dear , " went on Ruth , in all seriousness ,
" 出色地 , 考虑 它 说 , 我的 亲爱的 , " 去 在 露丝 , 在 全部 严肃 ,

“好吧，就当是说说吧，亲爱的，”露丝一本正经地继续说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
for she felt that she must , in a measure ,
为了 她 毛毡 那 她 必须 , 在 一个 措施 ,

因为她觉得在某种程度上，她必须这样做。

[pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
play the part of a mother to her younger sister .
玩 这 部分 的 一个 母亲 到 她 年轻 姐姐 .

扮演母亲的角色，照顾妹妹。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] ['eniθɪŋ] ！ " [læft] ['ælɪs] ,
" I don't want to consider anything ! " laughed Alice ,
" 我 不 想 到 考虑 任何事物 ！ " 笑了 爱丽丝 ,

“我什么都不想考虑！”爱丽丝笑着说。

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
" except the glorious fun we are going to have .
" 除了 这 辉煌 乐趣 我们 是 去 到 有 .

除了我们即将享受的无比欢乐之外。

[oʊ] , [ruːθ] ,
Oh , Ruth ,
哦 , 露丝 ,

哦，露丝，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dæn] [mɝːli] ['meɪkɪŋ] ['dædi] [peɪ] [ðə; ði] [det] ['oʊvər] [ə'gen]
even the prospect of that dreadful Dan Merley making daddy pay the debt over again
甚至 这 前景 的 那 可怕 担 默利 制作 爸爸 支付 这 债务 超过 再次
[kɑːnt] ['dæmpən][maɪ]['spɪrɪts] [naʊ] .
can't dampen my spirits now .
不能 挫伤 我的 烈酒 现在 .

即使想到那个可怕的丹·默利可能会让我爸爸再次偿还债务，现在也无法影响我的心情。

[aɪm][soʊ] ['hæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了!

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt] [ru:θ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][fju:] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] -
" She threw her arms about Ruth and attempted a few turns of the one -
" 她 扔 她 武器 关于 露丝 和 尝试过 一个 很少 转弯 的 这 一 -
[step] [glaɪd] .
step glide .
步 滑行 .

她张开双臂抱住露丝，尝试了几次单步滑行。

" [oʊ] , [stɑ:p] !
" Oh , stop !
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

[aɪm] ['slɪpɪŋ] ! " [kraɪd] [ru:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .
I'm slipping ! " cried Ruth , for the sidewalk was icy .
我是 滑倒 ! " 哭 露丝 , 为了 这 人行道 曾是 冰冷的 .

“我滑倒了！”露丝喊道，因为人行道结冰了。

" ['ælɪs] , [let][ˌem 'i:][goʊ] ! "
" Alice , let me go ! "
" 爱丽丝 , 让 我 去 ! "

“爱丽丝，放开我！”

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] !
" Not until you take a few more steps !
" 不是 直到 你 拿 一个 很少 更多的 步骤 !

“除非你再走几步！”

[naʊ] [dɪp] ! "
Now dip ! "
现在 蘸 ! "

现在蘸一下!

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] !
" But , Alice !
" 但 , 爱丽丝 !

但是，爱丽丝!

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] !
I'm going to fall !
我是 去 到 落下 !

我要摔倒了!

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
I know I am !
我 知道 我 是 !

我知道我是!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] — —
I told you — —
我 讲述 你 — —

我告诉你了 -

" [bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sniːd]
" But Ruth did not get a chance to use the favorite expression of Mr . Sneed
" 但 露丝 做过 不是 得到 一个 机会 到 使用 这 最喜欢的 表达 的 先生 . 斯尼德
,
,
,

但露丝没机会用上斯尼德先生最喜欢的那句话。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
if such was her intention .
如果 这样的 曾是 她 意图 .

如果这真是她的本意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] [-]
For she really was about to fall when [60]
为了 她 真的 曾是 关于 到 落下 什么时候 [-]

因为她真的要摔倒了[60]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
a young man , who was passing , caught her , and saved her from a
一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 通过 , 捕捉 她 , 和 已保存 她 从 一个
['tʌmb(ə)l] .
tumble .
翻滚 .

一位路过的年轻人接住了她，使她免于摔倒。

" [oʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bæləns] .
" Oh ! " she gasped , in confusion , as she recovered her balance .
" 哦 ! " 她 倒吸一口气 , 在 困惑 , 作为 她 恢复 她 平衡 .

“哦！”她惊呼一声，困惑地站稳后说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" I beg your pardon , " laughed the young fellow , with sparkling eyes .
" 我 求 你的 赦免 , " 笑了 这 年轻的 同伴 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“请再说一遍，”年轻人笑着说，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [jɔːrz] !
" I should beg yours !
" 我 应该 求 你的 !

我应该求你！

" ['fɔːltəd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" faltered Ruth , with a blush .
" 犹豫不决 露丝 , 和 一个 脸红 .

“露丝有些犹豫，脸颊泛红。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" It was all my fault — I wanted her to dance ! " cried Alice ,
" 它 曾是 全部 我的 过错 — 我 通缉 她 到 舞蹈 ! " 哭 爱丽丝 ,

“都是我的错——我想让她跳舞！”爱丽丝哭喊道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
willing to accept her share of the blame .
愿意的 到 接受 她 分享 的 这 责备 .

她愿意承担自己应尽的责任。

" [jes] , [ðɪs] ['weðər] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] ['dænsɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'griːd] ,
" Yes , this weather makes one feel like dancing , " the young fellow agreed ,
" 是的 , 这 天气 制作 一 感觉 喜欢 跳舞 , " 这 年轻的 同伴 同意 ,

“是啊，这样的天气真让人想跳舞，”年轻人赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

and	then	with	a	bow	he	passed	on	.
和	然后	和	一个	弓	他	通过了	在	.

然后他鞠躬离去。

" ['ælɪs] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Alice	how	could	you	?	"	cried	Ruth	.
"	爱丽丝	如何	可以	你	?	"	哭	露丝	.

“爱丽丝，你怎么能这样？”露丝喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wʌt] ? "

"	How	could	I	what	?	"
"	如何	可以	我	什么	?	"

我怎么可能……?

" [meɪk] [ˌem ˈiː][duː] [ðæt] . "

"	Make	me	do	that	.	"
"	制作	我	做	那	.	"

“你逼我这么做。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	didn't	mean	to	.
"	我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

['riːəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs] ; ['wɔznt] [hiː; hi] ?

Really	,	he	was	nice	;	wasn't	he	?
真的	,	他	曾是	好的	;	不是	他	?

他真的很好，不是吗?

[ænd; ənd] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "

And	say	,	did	you	notice	his	eyes	?	"
和	说	,	做过	你	注意	他的	眼睛	?	"

还有，你注意到他的眼睛了吗?

" [oʊ] , ['ælɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] ! " [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

"	Oh	,	Alice	,	you	are	hopeless	!	"	and	Ruth	had	to	laugh	.
"	哦	,	爱丽丝	,	你	是	绝望	!	"	和	露丝	有	到	笑	.

“哦，爱丽丝，你真是没救了！”露丝忍不住笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] , [ɪf] ['mɪshæp] [ðæt]

The	two	moving	picture	girls	reached	home	without	further	mishap	,	if	mishap	that
这	二	移动	图片	女孩们	达到	家	没有	更远	意外	,	如果	意外	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

could	be	called	,
可以	是	称为	,

两位电影女演员平安到家，没有发生任何意外——如果那也能算意外的话。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ælɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [wɔːltsɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpɪli] ,

though	all	the	way	Alice	insisted	on	waltzing	about	happily	,
尽管	全部	这	方式	爱丽丝	坚持	在	华尔兹	关于	快乐地	,

尽管爱丽丝一路坚持快乐地跳着华尔兹，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ruːθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [nuː] [steps] .

and	trying	in	vain	to	get	Ruth	to	join	in	,	and	try	the	new	steps	.
和	尝试	在	徒劳	到	得到	露丝	到	加入	在	,	和	尝试	这	新的	步骤	.

并徒劳地试图让露丝加入进来，尝试新的舞步。

[ˌpæsərz'baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Passersby	more	than	once	turned	to	look	at	the	[	61	]
路人	更多的	比	一次	转向	到	看	在	这	[	-	]

路人不止一次回头看[61]

[tuː] ['prɪti] ['gɝːlz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] .

two	pretty	girls	,	who	made	a	most	attractive	picture	.
二	漂亮的	女孩们	,	WHO	制成	一个	最多	吸引人的	图片	.

两个漂亮女孩，拍出了一张非常吸引人的照片。

[ðə; ði]['drɑːmə][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [fɪlmd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wiːks]

The	drama	next	day	was	successfully	filmed	and	then	followed	a	sort	of	week's
这	戏剧	下一个	天	曾是	成功地	拍摄	和	然后	随后	一个	种类	的	本周

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

第二天这部剧就顺利拍摄完毕，之后他们休息了一周左右。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

while	the	picture	players	prepared	for	the	trip	to	the	woods	.
尽管	这	图片	玩家	准备	为了	这	旅行	到	这	树林	.

剧组人员正准备前往树林拍摄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][baɪ][treɪn][tuː; tə]['hæmptən]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

They	were	to	go	by	train	to	Hampton	Junction	,	the	nearest	station	to
他们	是	到	去	经过	火车	到	汉普顿	交汇处	,	这	最近的	车站	到

['dɪrfiːld] .

Deerfield	.
迪尔菲尔德	.

他们将乘火车前往汉普顿枢纽站，这是离迪尔菲尔德最近的车站。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [wʌns][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lʌmbər]

This	last	was	only	a	small	settlement	once	the	center	of	an	important	lumber
这	最后的	曾是	仅有的	一个	小的	沉降	一次	这	中心	的	一个	重要的	木材

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

最后一个定居点曾经只是一个重要的木材工业中心，如今却只是一个小型定居点。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːrv] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] .

but	now	turned	into	a	hunting	preserve	,	owned	by	a	number	of	rich	men	.
但	现在	转向	进入	一个	打猎	保存	,	拥有	经过	一个	数字	的	富有的	男人	.

但现在已变成一个狩猎保护区，归一些富人所有。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	Lodge	was	not	in	use	this	season	,	Mr	.	Pertell	had	engaged	it
作为	这	小屋	曾是	不是	在	使用	这	季节	,	先生	.	-	有	已订婚的	它

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

for	his	company	.
为了	他的	公司	.

由于本季旅馆未使用，佩特尔先生将其租给了他的公司。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [pækt] ,

In	due	time	the	baggage	was	all	packed	,
在	到期的	时间	这	行李	曾是	全部	包装	,

不久之后，行李全部打包完毕。

[ðə; ði] ['veriəs] " ['prɑːpərtiz] " [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ] [pɑːp] ['snʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

the	various	"	properties	"	had	been	shipped	by	Pop	Snooks	and	everything
这	各种各样的	"	特性	"	有	到过	已发货	经过	流行音乐	斯努克斯	和	一切

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

was	ready	for	the	trip	.
曾是	准备好	为了	这	旅行	.

Pop Snooks 已经把各种“财产”运走了，一切都准备就绪，只等出发了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hæmptən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə] [elk] [lɑ:dʒ] , [ɪn]

The	journey	from	the	railroad	station	at	Hampton	Junction	to	Elk	Lodge	,	in
这	旅行	从	这	铁路	车站	在	汉普顿	交汇处	到	麋鹿	小屋	,	在

['dɪrfi:ld] ,

Deerfield	,
迪尔菲尔德	,

从汉普顿枢纽火车站到迪尔菲尔德的麋鹿小屋的旅程

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][bɪg] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [sled] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn]

was	to	be	made	in	big	four	-	horse	sleds	,	several	of	them	having	been
曾是	到	是	制成	在	大的	四	-	马	雪橇	,	一些	的	他们	拥有	到过

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

原本计划用大型四马拉雪橇运送，其中几辆已经投入使用。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

for	it	was	reported	that	the	snow	was	deep	in	the	woods	.
为了	它	曾是	据报道	那	这	雪	曾是	深的	在	这	树林	.

据报道，树林里积雪很深。

['wɪntər] [hæd; həd][set][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [sɪ'verəti] [ðer; ðər] .

Winter	had	set	in	with	all	its	severity	there	.
冬天	有	放	在	和	全部	它是	严重性	那里	.

严冬已至，严寒笼罩着那里。

['faɪnəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl]

Finally	all	the	members	of	the	company	were	gathered	at	the	Grand	Central
最后	全部	这	成员	的	这	公司	是	聚集	在	这	盛大	中央

['tɜ:rmɪn(ə)l] , [nu:] [jɔ:k] .

Terminal	,	New	York	.
终端	,	新的	约克	.

最后，公司所有成员都聚集在了纽约中央车站。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	players	attracted	considerable	attention	,
这	玩家	吸引	大量	注意力	,

这些球员引起了广泛关注，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [soʊ]

for	there	was	that	air	of	the	theater	about	them	which	always	seems	so
为了	那里	曾是	那	空气	的	这	剧院	关于	他们	哪个	总是	似乎	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

fascinating	to	the	[	62	]
迷人	到	这	[	-	]

因为他们身上有一种戏剧性的氛围，这总是让[62]感到着迷。

[ˌaʊt'saɪdər] , [hu:] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

outsider	,	who	knows	so	little	of	the	really	hard	work	that	goes	on	behind	the
局外人	,	WHO	知道	所以	小的	的	这	真的	难的	工作	那	去	在	在后面	这

['fʊtlaɪts] .

footlights	.
脚灯	.

局外人，对舞台背后真正艰苦的工作一无所知。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ɪz][ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

Most	of	the	glitter	is	in	front	,	in	spite	of	appearances	.
最多	的	这	闪光	是	在	正面	,	在	尽管如此	的	外貌	.

尽管表面看上去并非如此，但大部分闪光点都在前面。

" [waɪ] , [its] [laɪk] ['setɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [oʊk] [fɑːrm] ! " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd]
" Why , it's like setting off for Oak Farm ! " remarked Alice , as she stood beside
" 为什么 , 它是 喜欢 环境 离开 为了 橡木 农场 ! " 评论 爱丽丝 , 作为 她 站立 旁
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

“哎呀，这简直就像要去橡树农场一样！”爱丽丝站在妹妹旁边说道。

[pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] .
Paul and Russ .
保罗 和 拉斯 .

保罗和拉斯。

" ['oʊnli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mɪstəri] [ɪn] ['prɑːspekt] , " [spoʊk] [pɔːl] .
" Only there isn't any mystery in prospect , " spoke Paul .
" 仅有的 那里 不是 任何 神秘 在 前景 , " 辐 保罗 .

“只是前景中没有任何神秘之处，”保罗说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fɑːrm] [ɪz] [seɪf] ? "
" I wonder how the Apgars are getting on , now that their farm is safe ? "
" 我 想知道 如何 这 - 是 获得 在 , 现在 那 他们的 农场 是 安全的 ? "

“我想知道阿普加一家现在过得怎么样，他们的农场安全了？”

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['faɪər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʊs] [sed] .
" They're probably sitting about a warm fire , talking about it , " Russ said .
" 它们是 大概 坐着 关于 一个 温暖的 火 , 说 关于 它 , " 拉斯 说 .

“他们可能正围坐在温暖的篝火旁，谈论着这件事，”拉斯说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [æz; əz] [ðer; ðər]
" There may be just as much of a mystery in the backwoods as there
" 那里 可能 是 只是 作为 很多 的 一个 神秘 在 这 偏远地区 作为 那里
[wʌz; wəz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] ,
was at Oak Farm ,
曾是 在 橡木 农场 ,

“偏僻的树林里可能也隐藏着和橡树农场一样多的谜团。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .
if we can only come across it , " suggested Alice .
如果 我们 能 仅有的 来 穿过 它 , " 建议 爱丽丝 .

“如果我们能找到它就好了，”爱丽丝建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] . "
" I wish we could discover something queer . "
" 我 希望 我们 可以 发现 某物 酷儿 . "

“我希望我们能发现一些奇特的东西。”

" [oʊ] , ['ælɪs] ! " [prəu'testid] [ruːθ] .
" Oh , Alice ! " protested Ruth .
" 哦 , 爱丽丝 ! " 抗议 露丝 .

“哦，爱丽丝！”露丝抗议道。

['mɪstər] . ['sniːd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Mr . Sneed was observed to be walking about ,
先生 . 斯尼德 曾是 观察到 到 是 步行 关于 ,

有人看到斯尼德先生在附近走动，

['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪn] ['bɔrdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪnz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]
peering at the various sign boards on which the destination of trains was given
窥视 在 这 各种各样的 符号 板 在 哪个 这 目的地 的 火车 曾是 给定
.
:
.

仔细查看标明列车目的地的各种指示牌。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rʊs] .
" What are you looking for ? " asked Russ .
" 什么 是 你 寻找 为了 ? " 问 拉斯 .

“你在找什么？”拉斯问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [træk] [ˌθɜːr'tiːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi]
" I want to see that we don't start out on track thirteen as we did when we
" 我 想 到 看 那 我们 不 开始 出去 在 追踪 十三 作为 我们 做过 什么时候 我们
[went] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] ,
went to Oak Farm ,
去 到 橡木 农场 ,

“我希望我们不要像上次去奥克农场时那样，一开始就站在第十三条赛道上。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rek] , " [ðə; ði]['æktər] ['ænsər] .
and had the wreck , " the actor answered .
和 有 这 破坏 , " 这 演员 回答 .

“出了车祸，”这位演员回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['huːduːz] . "
" I've had enough of hoodoos . "
" 我已经 有 足够的 的 巫毒 . "

“我受够了巫术。”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] — [wiː; wi] [liːv] [frʌm; frəm] [træk] ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [kɔːld] ['mɪstər] .
" You're all right this time — we leave from track twenty - seven , " called Mr .
" 你是 全部 正确的 这 时间 — 我们 离开 从 追踪 二十 - 七 , " 称为 先生 .
- .
Pertell .
- .

“这次你们没问题了——我们从27号跑道出发，”珀特尔先生喊道。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] ['dɪrfiːld] [ænd; ənd] [elk] [lɑːdʒ] ! " [-]
" All aboard for Deerfield and Elk Lodge ! " [63]
" 全部 船上 为了 迪尔菲尔德 和 麋鹿 小屋 ! " [-]

“全体登车前往迪尔菲尔德和麋鹿小屋！”[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
A BREAKDOWN
一个 分解

故障

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] ['evriwer] .
There was snow everywhere .
那里 曾是 雪 到处 .

到处都是雪。

['nevər] [kʊd; kəd] [ruːθ] , ['ælɪs] ,
Never could Ruth , Alice ,
绝不 可以 露丝 , 爱丽丝 ,

露丝、爱丽丝永远也做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn]
and the other members of the Comet Film Company remember so much at one
和 这 其他 成员 的 这 彗星 电影 公司 记住 所以 很多 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

彗星电影公司的其他成员也都记得很多往事。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] .

They	seemed	to	have	entered	the	Polar	regions	.
他们	似乎	到	有	进入	这	极性	地区	.

他们似乎已经进入了极地地区。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [diːp] [drɪfts] ,

Along	the	tracks	of	the	railroad	the	white	flakes	were	piled	in	deep	drifts	,
沿着	这	轨道	的	这	铁路	这	白色的	薄片	是	堆积	在	深的	漂移	,

铁路沿线堆积着厚厚的白色雪花，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	when	they	swept	out	from	a	patch	of	woodland	,	and	had	a
和	什么时候	他们	扫荡	出去	从	一个	修补	的	林地	,	和	有	一个

[vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

view	across	the	fields	,
看法	穿过	这	字段	,

当他们从一片林地中飞驰而出，眺望到田野时，

[ɔːr] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['væli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'broʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .

or	down	into	some	valley	,	they	could	see	a	long	,	unbroken	stretch	of	white	.
或者	向下	进入	一些	谷	,	他们	可以	看	一个	长的	,	未破	拉紧	的	白色的	.

或者向下望去，可以看到一片绵延不绝的白色山谷。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm] [snoʊ] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,

"	It	sure	is	some	snow	,	"	observed	Russ	,	who	sat	in	the	seat	with	Ruth	,
"	它	当然	是	一些	雪	,	"	观察到	拉斯	,	WHO	卫星	在	这	座位	和	露丝	,

“雪下得真大啊，”坐在露丝旁边的拉斯说道。

[waɪl] [pɔːl] [hæd; həd] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] .

while	Paul	had	pre	-	empted	a	place	beside	Alice	.
尽管	保罗	有	预	-	空的	一个	地方	旁	爱丽丝	.

而保罗则抢先一步坐在了爱丽丝旁边。

[ðɪs] [læst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['dɪksən] [ɪn'vaɪtɪŋli] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ['redi] [fɔːr; fər]

This	last	in	spite	of	the	fact	that	Miss	Dixon	invitingly	had	a	seat	ready	for
这	最后的	在	尽管如此	的	这	事实	那	错过	迪克森	热情地	有	一个	座位	准备好	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

the	young	actor	beside	herself	.
这	年轻的	演员	旁	她自己	.

尽管迪克森小姐热情地在她旁边为这位年轻演员准备了一个座位，但最终还是发生了这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .

But	she	was	forced	to	be	content	with	a	novel	for	companionship	.
但	她	曾是	强制	到	是	内容	和	一个	小说	为了	友谊	.

但她只能无奈地以小说作伴。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [snoʊ] , " [riːmɑːkt] ['mɪstər] . ['sniːd] , [huː] [sæt]

"	Yes	,	and	we're	going	to	get	more	snow	,	"	remarked	Mr	.	Sneed	,	who	sat
"	是的	,	和	是	去	到	得到	更多的	雪	,	"	评论	先生	.	斯尼德	,	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd] [rʊs] .

behind	Russ	.
在后面	拉斯	.

“是的，而且我们还会迎来更多雪，”坐在拉斯身后的斯尼德先生说道。

" [wiːl] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][diː] [-]

"	We'll	get	so	much	that	the	train	will	be	de	[	64	]
"	出色地	得到	所以	很多	那	这	火车	将要	是	德	[	-	]

“我们会得到很多，以至于火车会停运[64]

[leɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] ; [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

layed	,	and	we'll	have	to	stay	on	it	all	night	;	that's	what	will	happen	.	"
铺设	,	和	出色地	有	到	停留	在	它	全部	夜晚	;	那就是	什么	将要	发生	.	"

已经铺好了，我们得整晚都守着它；事情就是这样。”

" [ju ɛn 'di]['viː] [vil] - [den] ; [eint] [dɑːt][soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['switsə] ,

"	Und	ve	vill	starf	den	;	ain't	dot	so	?	"	inquired	Mr	.	Switzer	,
"	和	ve	村庄	-	丹	;	不是	点	所以	?	"	询问	先生	.	斯威策	,

“我们会饿死的；不是吗？”斯威策先生问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

with	a	jolly	laugh	from	across	the	aisle	.
和	一个	快乐的	笑	从	穿过	这	走道	.

过道对面传来一阵爽朗的笑声。

" ['viː] [vil] - ; [vil] ['viː][nɑːt] , [maɪn] ['gluːmi] - ? "

"	Ve	vill	starf	alretty	;	vill	ve	not	,	mine	gloomy	friendt	?	"
"	ve	村庄	-	已经	;	村庄	ve	不是	,	矿	阴沉	-	?	"

“我们快要饿死了；不会吧，我忧郁的朋友？”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [graʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	We	sure	will	,	"	predicted	the	grouch	of	the	company	.
"	我们	当然	将要	,	"	预测	这	牢骚	的	这	公司	.

“我们肯定会这么做，”公司里那个脾气古怪的人预言道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	They	took	the	dining	car	off	at	the	last	station	,
"	他们	采取	这	用餐	车	离开	在	这	最后的	车站	,

“他们在最后一站卸下了餐车，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]

and	I	understand	there	isn't	another	one	to	be	had	until	we	get	to
和	我	理解	那里	不是	其他	一	到	是	有	直到	我们	得到	到

['hæmptən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Hampton	Junction	.
汉普顿	交汇处	.

据我了解，在到达汉普顿枢纽站之前，没有另一辆巴士可以乘坐了。

[wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] [stɑːrv] ! "

We	sure	will	starve	!	"
我们	当然	将要	饿死	!	"

我们肯定会饿死！

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[dɑːt][ɪz][vɑːt]['viː] [vil] [nɑːt][duː] ! " [læft] ['mɪstər] . ['switsə] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

Dot	is	vot	ve	vill	not	do	!	"	laughed	Mr	.	Switzer	,	with	conviction	.
点	是	投票	ve	村庄	不是	做	!	"	笑了	先生	.	斯威策	,	和	定罪	.

“Dot is vot ve vill not do!”斯威策先生坚定地笑道。

" [siː] , [aɪ][hæf] [tɔt] [ʌv; əv][dɑːt] , [ju ɛn 'di][aɪ][hæf][prə'vaɪdɪd] .

"	See	,	I	haf	alretty	t'ought	of	dot	,	und	I	haf	provided	.
"	看	,	我	半	已经	以为	的	点	,	和	我	半	假如	.

“你看，我已经想到了点，并且我已经提供了。”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['pretsəlz] !

Here	are	pretzels	!
这里	是	椒盐卷饼	!

这里是椒盐卷饼！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

"	and	he	produced	a	large	bag	of	them	from	his	grip	.
"	和	他	生产	一个	大的	包	的	他们	从	他的	紧握	.

“然后他从手中掏出一大袋。”

" ['viː] [vil] [nɑːt] - ! "

"	**Ve**	**vill**	**not**	**starf**	**!**	**"**
"	ve	村庄	不是	-	!	"

我们不会挨饿!

" [hɑː] ! ['pretsəlz] ! " [skɔft] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	**Ha**	**!**	**Pretzels**	**!**	**"**	**scoffed**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**.**
"	哈	!	椒盐卷饼	!	"	嘲笑	先生	.	斯尼德	.

“哈！椒盐卷饼！”斯尼德先生嗤之以鼻。

" [aɪ] ['nevər] [iːt] [ðem; ðəm] ! "

"	**I**	**never**	**eat**	**them**	**!**	**"**
"	我	绝不	吃	他们	!	"

“我从来不吃它们！”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [vil] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] - ! " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['switsə] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst]

"	**Maybe**	**you**	**vill**	**before**	**you**	**starf**	**!**	**"**	**chuckled**	**Mr**	**.**	**Switzer**	**,**	**as**	**he**	**replaced**
"	或许	你	村庄	前	你	-	!	"	轻笑	先生	.	斯威策	,	作为	他	替换

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“也许你会在饿死之前就活下去！”斯威策先生笑着把它们放回原处。

" [aɪ] [laɪk] [dem] [mʌtʃ] !

"	**I**	**like**	**dem**	**much**	**!**
"	我	喜欢	民主	很多	!

我非常喜欢它们!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] — [ɔːl][bʌt; bət]['mɪstər] . ['sniːd] [ænd; ənd]

"	**The**	**other**	**members**	**of**	**the**	**company**	**laughed**	**—**	**all**	**but**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**and**
"	这	其他	成员	的	这	公司	笑了	—	全部	但	先生	.	斯尼德	和

['welɪŋtən] ['bʌn] .

Wellington	**Bunn**	**.**
惠灵顿	邦恩	.

公司的其他成员都笑了——除了斯尼德先生和惠灵顿·邦恩。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**former**	**went**	**forward**	**to**	**consult**	**a**	**brakeman**	**as**	**to**	**the**	**prospects**	**of**	**the**
这	以前的	去	向前	到	咨询	一个	制动员	作为	到	这	前景	的	这

[treɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['snoʊbaʊnd] ,

train	**becoming**	**snowbound**	**,**
火车	成为	大雪封路	,

前者上前询问列车员列车被雪困住的可能性。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bʌn] , [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] ,

while	**Mr**	**.**	**Bunn**	**,**	**who**	**wore**	**his**	**tall**	**hat**	**,**	**and**	**was**	**bundled**	**up**	**in**	**a**	**fur**	**coat**	**,**
尽管	先生	.	邦恩	,	WHO	穿着	他的	高的	帽子	,	和	曾是	捆绑式	向上	在	一个	毛皮	外套	,

而邦恩先生则戴着高高的帽子，裹在一件厚厚的皮草大衣里，

['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

huddled	**close**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**doubtless**	**dreamed**	**of**	**the**	**[**	**65**	**]**
蜷缩着	关闭	到	这	窗户	,	和	毫无疑问	梦见	的	这	[	-	]

蜷缩在窗边，无疑梦见了[65]

[deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ʃek'spirɪən] [roʊlz] ; [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

days	**when**	**he**	**had**	**played**	**Shakespearean**	**rôles**	**;**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**would**
天	什么时候	他	有	玩	莎士比亚式	角色	;	和	想知道	如果	他	会

[pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

play	**them**	**again**	**.**
玩	他们	再次	.

他想起了自己曾经扮演莎士比亚戏剧角色的日子；并想知道自己是否还会再次扮演这些角色。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn] , [nɑːt] [ðæt] ['eni] [greɪt] [spiːd] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz]

The	train	went	on	,	not	that	any	great	speed	was	attained	,	for	the	grade	was
这	火车	去	在	,	不是	那	任何	伟大的	速度	曾是	已达到	,	为了	这	年级	曾是

[ʌp] [hɪl] ,

up	hill	,
向上	爬坡道	,

火车继续前行，但速度并不快，因为是上坡路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] ['stɔrmz] .

and	there	had	been	heavy	storms	.
和	那里	有	到过	重的	暴风雨	.

而且当时还发生了暴风雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz]

There	was	also	the	prospect	of	more	snow	,	and	this	,	amid	the	rugged	hills
那里	曾是	还	这	前景	的	更多的	雪	,	和	这	,	之中	这	崎岖	丘陵

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

此外，还有可能迎来更多降雪，而这，发生在新英格兰崎岖的山丘之间。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

was	not	reassuring	.
曾是	不是	令人安心	.

这令人不安。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][hɑːrd] ['weðər] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

"	But	we	expect	hard	weather	up	here	,	"	said	Mr	.	Pertell	to	his	company	.
"	但	我们	预计	难的	天气	向上	这里	,	"	说	先生	.	-	到	他的	公司	.

“但我们预计这里天气会很恶劣，”佩特尔先生对他的同事们说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] ['betər] ['pɪktʃərz] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

"	The	more	snow	and	ice	we	have	,	the	better	pictures	we	can	get	.	"
"	这	更多的	雪	和	冰	我们	有	,	这	更好的	图片	我们	能	得到	.	"

“积雪和冰越多，我们就能拍到越好的照片。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [rʊs] .

"	That's	right	!	"	agreed	Russ	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	拉斯	.

“没错！”拉斯同意道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] , " [grauld] ['mɪstər] . ['sniːd] ,

I'm	beginning	to	wish	I	hadn't	come	,	"	growled	Mr	.	Sneed	,
我是	开始	到	希望	我	之前没有	来	,	"	咆哮	先生	.	斯尼德	,

“我开始后悔自己来了，”斯尼德先生咆哮道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['breɪkmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [treɪnz]

who	had	received	information	from	a	brakeman	to	the	effect	that	trains
WHO	有	已收到	信息	从	一个	制动员	到	这	影响	那	火车

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['snoʊbaʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

were	often	snowbound	in	that	part	of	the	State	.
是	经常	大雪封路	在	那	部分	的	这	状态	.

他从一名列车员那里得到消息，称该州的那个地区经常有火车被雪困住。

[ə; eɪ] [fjuː] ['feðəri] [fleɪks] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ,

A	few	feathery	flakes	began	falling	now	,
一个	很少	羽毛状的	薄片	开始	坠落	现在	,

这时，几片轻柔的雪花开始飘落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] ,

and	there	was	the	promise	of	more	in	the	clouds	overhead	,
和	那里	曾是	这	承诺	的	更多的	在	这	云	开销	,

头顶的云层中似乎预示着更多云朵即将到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

and	in	the	sighing	of	the	North	wind	.
和	在	这	叹息	的	这	北	风	.

在北风的叹息中。

" [dʌz] [jʊr; jər] [θroʊt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] ,

"	Does	your	throat	hurt	you	much	,	Daddy	?	"	asked	Ruth	,
"	做	你的	喉	伤害	你	很多	,	爸爸	?	"	问	露丝	,

“爸爸，你的嗓子很疼吗？”露丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	she	noticed	her	father	wrapping	a	silk	handkerchief	closer	about	his	neck	.
作为	她	注意到	她	父亲	包装	一个	丝绸	手帕	更近	关于	他的	脖子	.

她注意到父亲正把一条丝绸手帕更紧地围在脖子上。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][koʊld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	a	little	;	I	think	it	is	the	unusual	cold	,	"	he	replied	.
"	只是	一个	小的	;	我	思考	它	是	这	异常	寒冷的	,	"	他	回复	.

“只有一点点；我想是因为天气异常寒冷，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	do	not	mind	it	.
"	但	我	做	不是	头脑	它	.

但我并不介意。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪər] .

The	air	is	sharper	here	than	in	New	York	;	but	it	is	drier	.
这	空气	是	更锐利	这里	比	在	新的	约克	;	但	它	是	烘干机	.

这里的空气比纽约更刺骨，但更干燥。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

Perhaps	it	may	do	me	good	.
也许	它	可能	做	我	好的	.

或许这对我有好处。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] [spreɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ætəmaɪzər] .

I	think	I	will	use	my	spray	,	"	and	he	got	out	his	atomizer	.
我	思考	我	将要	使用	我的	喷	,	"	和	他	得到	出去	他的	喷雾器	.

“我想我会用我的喷雾器，”说着，他拿出了他的喷雾器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['pæsndʒə˞] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-]

There	were	not	many	passengers	beside	the	[	66	]
那里	是	不是	许多	乘客	旁	这	[	-	]

除了[66]之外，乘客不多。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

members	of	the	film	theatrical	company	in	the	car	in	which	Ruth	and	her
成员	的	这	电影	戏剧	公司	在	这	车	在	哪个	露丝	和	她

['sɪstər] [roʊd] .

sister	rode	.
姐姐	骑	.

电影剧团的成员也在露丝和她妹妹乘坐的那辆车里。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ælɪs] ,

Among	them	,	however	,	were	two	young	ladies	,	about	the	age	of	Alice	,
之中	他们	,	然而	,	是	二	年轻的	女士们	,	关于	这	年龄	的	爱丽丝	,

然而，其中有两位年轻女子，年龄与爱丽丝相仿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ruːθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wʌns] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	as	Ruth	went	down	the	aisle	once	,	to	get	a	drink	of	water	,
和	作为	露丝	去	向下	这	走道	一次	,	到	得到	一个	喝	的	水	,

露丝有一次走到过道尽头去喝水，

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

she	noted	that	one	of	the	strangers	appeared	to	be	ill	.
她	著名的	那	一	的	这	陌生人	出现	到	是	患病的	.

她注意到其中一位陌生人似乎生病了。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] , " [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

"	Pardon	me	,	"	spoke	Ruth	,	with	ready	sympathy	,	"	but	can	I	do	anything	to	help	you	?	"
"	赦免	我	,	"	辐	露丝	,	和	准备好	同情	,	"	但	能	我	做	任何事物	到	帮助	你	?	"

“请问，”露丝充满同情地问道，“我能帮上什么忙吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She	has	a	bad	headache	,	"	replied	the	other	.
"	她	有	一个	坏的	头痛	,	"	回复	这	其他	.

“她头疼得厉害，”另一个人回答道。

" [maɪ]['sɪstər] ['ɔːlweɪz] [gets] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['trævlz] .

"	My	sister	always	gets	one	when	she	travels	.
"	我的	姐姐	总是	获得	一	什么时候	她	旅行	.

“我姐姐每次旅行都会带一个。”

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] . "

Fortunately	we	have	not	much	farther	to	go	.	"
幸运的是	我们	有	不是	很多	更远	到	去	.	"

幸运的是，我们离终点不远了。

" [oʊ] , ['helən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] .

"	Oh	,	Helen	,	I	shall	be	so	glad	when	we	get	there	,	"	said	the	suffering	one	.
"	哦	,	海伦	,	我	将	是	所以	高兴的	什么时候	我们	得到	那里	,	"	说	这	痛苦	一	.

“哦，海伦，我们到达那里时我会非常高兴的，”受苦的人说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['meɪbəl] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , " [suːðd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Never	mind	,	Mabel	,	we	will	soon	be	there	,	"	soothed	the	other	.
"	绝不	头脑	,	梅布尔	,	我们	将要	很快	是	那里	,	"	舒缓	这	其他	.

“没关系，梅布尔，我们很快就到了，”另一个人安慰道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts] , " ['ɔːfərd] [ruːθ] .

"	If	you	don't	mind	—	I'd	like	to	give	you	my	smelling	salts	,	"	offered	Ruth	.
"	如果	你	不	头脑	—	ID	喜欢	到	给	你	我的	闻起来	盐	,	"	提供	露丝	.

“如果你不介意的话——我想把我的嗅盐给你，”露丝说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "

"	They	always	help	me	when	I	have	a	headache	,	which	is	seldom	,	I'm	glad	to	say	.	"
"	他们	总是	帮助	我	什么时候	我	有	一个	头痛	,	哪个	是	很少	,	我是	高兴的	到	说	.	"

“我头疼的时候他们总是会帮助我，值得庆幸的是，我很少头疼。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] .

"	I	wish	I	could	say	that	,	"	murmured	the	afflicted	one	.
"	我	希望	我	可以	说	那	,	"	低声说道	这	受苦的	一	.

“我真希望我能这么说，”病人喃喃自语道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

"	Suppose	you	let	me	give	the	bottle	to	you	,	"	suggested	Ruth	.
"	认为	你	让	我	给	这	瓶子	到	你	,	"	建议	露丝	.

“不如让我把瓶子给你吧，”露丝建议道。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['sɪstər] [brɪŋ] [sʌm; səm]['spɪrɪts][ʌv; əv] [kə'loʊn] , [tuː] .

"	I'll	have	my	sister	bring	some	spirits	of	cologne	,	too	.
"	患病的	有	我的	姐姐	带来	一些	烈酒	的	科隆	,	也	.

“我还会让我姐姐带些古龙水来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [beɪð] [jʊr; jər] [hed] . "

Then	you	can	bathe	your	head	.	"
然后	你	能	洗澡	你的	头	.	"

然后你就可以洗头了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	are	very	kind	,	"	responded	the	other	.
"	你	是	非常	种类	,	"	回应	这	其他	.

“你真是太好了，”对方回答道。

[suːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ]

Soon	the	four	girls	were	in	the	ladies	'	compartment	of	the	parlor	car	in	which
很快	这	四	女孩们	是	在	这	女士们	-	隔间	的	这	客厅	车	在	哪个

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [-]

the	picture	[	67	]
这	图片	[	-	]

很快，这四个女孩就到了贵宾车厢的女士车厢里，照片[67]

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

company	was	traveling	.
公司	曾是	旅行	.

公司当时正在出差。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ðer; ðər] ,

There	was	a	lounge	there	,
那里	曾是	一个	休息室	那里	,

那里有个休息室。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	this	the	girl	called	Mabel	was	soon	receiving	the	ministrations	of	the
和	在	这	这	女孩	称为	梅布尔	曾是	很快	接收	这	服事	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

于是，名叫梅布尔的女孩很快就得到了其他人的照顾。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [kə'loʊn] ,

Her	head	was	bathed	in	the	fragrant	cologne	,
她	头	曾是	洗澡	在	这	香	科隆	,

她的头上沾满了芬芳的古龙水。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔːlts] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðæt]

and	the	use	of	the	smelling	salts	relieved	the	slight	feeling	of	indisposition	that
和	这	使用	的	这	闻起来	盐	松了口气	这	轻微	感觉	的	病痛	那

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

accompanied	the	headache	.
伴随	这	头痛	.

使用嗅盐缓解了伴随头痛而来的轻微不适感。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	feel	so	much	better	now	,	"	she	declared	,	after	a	little	.
"	我	感觉	所以	很多	更好的	现在	,	"	她	声明	,	后	一个	小的	.

“我现在感觉好多了，”过了一会儿，她说道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] . "

"	I	—	I	think	I	could	sleep	.	"
"	我	—	我	思考	我	可以	睡觉	.	"

“我……我想我可以睡着了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ruːθ] ,

"	That	would	be	the	best	thing	for	you	,	my	dear	,	"	said	Ruth	,
"	那	会	是	这	最好的	事物	为了	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	露丝	,

“那对你来说是最好的，亲爱的，”露丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .

as	she	smoothed	her	hair	.
作为	她	平滑	她	头发	.

她一边抚平头发一边说。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]

"	Come	,	"	she	whispered	to	the	others	,	"	we	will	sit	back	here	and	let	her
"	来	,	"	她	低声说道	到	这	其他的	,	"	我们	将要	坐	后退	这里	和	让	她

[rest] ,

rest	,
休息	,

“来，”她低声对其他人说，“我们坐在这里让她休息。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɜːtənd] - [ɔːf] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	and	she	motioned	them	to	come	into	the	curtained	-	off	recess	of	the
"	和	她	示意	他们	到	来	进入	这	帘幕	-	离开	凹陷处	的	这

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

她示意他们进入隔间里用帘子隔开的凹陷处。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

There	the	other	girl	said	that	she	and	her	sister	were	on	their	way	to
那里	这	其他	女孩	说	那	她	和	她	姐姐	是	在	他们的	方式	到

['vɪzɪt] ['relətɪvz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] .

visit	relatives	over	the	holidays	.
访问	亲属	超过	这	假期	.

另一个女孩说，她和妹妹正准备去探望亲戚过节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['meɪbəl][ænd; ənd] ['helən] ['mædɪsn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

They	were	Mabel	and	Helen	Madison	,	of	New	York	.
他们	是	梅布尔	和	海伦	麦迪逊	,	的	新的	约克	.

她们是来自纽约的梅布尔和海伦·麦迪逊。

" [ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] ['krɪsməs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , " ['helən] [kən'faidid] [tuː; tə]

"	And	right	after	Christmas	we're	going	to	Florida	,	"	Helen	confided	to
"	和	正确的	后	圣诞节	是	去	到	佛罗里达	,	"	海伦	坦白	到

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Ruth	and	Alice	.
露丝	和	爱丽丝	.

“圣诞节刚过，我们就要去佛罗里达，”海伦悄悄告诉露丝和爱丽丝。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ðɪ][pɑːmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

"	Oh	,	it	must	be	lovely	there	,	under	the	palms	!	"	exclaimed	the	latter	.
"	哦	,	它	必须	是	迷人的	那里	,	在下面	这	棕榈树	!	"	惊呼	这	后者	.

“哦，棕榈树下一定很美！”后者惊叹道。

" [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

"	I	do	so	want	to	go	.	"
"	我	做	所以	想	到	去	.	"

“我真的很想去。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ] ,
" It is quite a contrast to this , I should imagine , " remarked Ruth ,
" 它 是 相当 一个 对比 到 这 , 我 应该 想象 , " 评论 露丝 ,

“我想，这与此形成了鲜明的对比，”露丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [siːn] .
as she gazed out of the window on the snowy scene .
作为 她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 下雪的 场景 .

她凝视着窗外雪景。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['evər] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [flɔːr] [-]
" Does your company ever get as far as Flor [68]
" 做 你的 公司 曾经 得到 作为 远的 作为 弗洛尔 [-]

“贵公司是否曾达到 Flor[68] 的水平？”

['aɪdə] ? " [æskt] ['helən] , [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .
ida ? " asked Helen , for Ruth and Alice had told her their profession .
伊达 ? " 问 海伦 , 为了 露丝 和 爱丽丝 有 讲述 她 他们的 职业 .

“是爱达吗？”海伦问道，因为露丝和爱丽丝已经告诉过她她们的职业。

" [wiː; wi] ['hævnt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , " [ðoʊ] [wʌns] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [smɔːl] , ['dædi]
" We haven't yet , " replied Ruth , " though once , when we were small , daddy
" 我们 还没有 然而 , " 回复 露丝 , " 尽管 一次 , 什么时候 我们 是 小的 , 爸爸
[pleɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
played in St . Augustine ,
玩 在 英石 . 奥古斯丁 ,

“我们还没有去过，”露丝回答说，“不过，我们小时候，爸爸曾在圣奥古斯丁踢过球。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and we were there .
和 我们 是 那里 .

我们当时就在那里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I don't remember anything about it . "
但 我 不 记住 任何事物 关于 它 . "

但我对此毫无印象。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn] [leɪk] [kɪ'sɪmi] , " [sed] ['helən] ['mædɪsn] .
" We are going to a little resort on Lake Kissimmee , " said Helen Madison .
" 我们 是 去 到 一个 小的 采取 在 湖 基西米 , " 说 海伦 麦迪逊 .

“我们要去基西米湖边的一个小度假村，”海伦·麦迪逊说。

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
" Perhaps we may see you there , if you ever make pictures in Florida . "
" 也许 我们 可能 看 你 那里 , 如果 你 曾经 制作 图片 在 佛罗里达 . "

“如果你有机会去佛罗里达拍电影，或许我们会在那里见到你。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðæt] [fɑːr] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .
" I hardly think we are going that far , " observed Ruth .
" 我 几乎 思考 我们 是 去 那 远的 , " 观察到 露丝 .

“我很难相信我们会走到那一步，”露丝说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" But if we do we shall look for you .
" 但 如果 我们 做 我们 将 看 为了 你 .

“但如果我们真的这么做了，我们会去找你。”

" [ruːθ] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðen] [haʊ] [prə'fetɪk] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,
" Ruth little realized then how prophetic her words were ,
" 露丝 小的 已实现 然后 如何 预言 她 字 是 ,

露丝当时并没有意识到她的话有多么具有预言性。

[nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] ['æktʃuəli] " [lʊk] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

nor	how	she	and	Alice	would	actually	"	look	"	for	the	two	girls	.
也不	如何	她	和	爱丽丝	会	实际上	"	看	"	为了	这	二	女孩们	.

也没有说明她和爱丽丝在两个女孩眼中究竟会是什么样子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['meɪbəl] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [doʊz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

A	little	later	Mabel	awakened	from	a	doze	,	and	announced	that	her	head	felt	much	better	.
一个	小的	之后	梅布尔	觉醒	从	一个	瞌睡	,	和	宣布	那	她	头	毛毡	很多	更好的	.

过了一会儿，梅布尔从睡梦中醒来，宣布她的头感觉好多了。

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

Then	,	as	it	would	soon	be	time	for	her	and	her	sister	to	get	off	,
然后	,	作为	它	会	很快	是	时间	为了	她	和	她	姐姐	到	得到	离开	,

然后，当她和妹妹很快就要下车的时候，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	they	were	nearing	their	destination	,
为了	他们	是	临近	他们的	目的地	,

因为他们即将到达目的地。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] ['redinəs] .

they	went	back	to	their	seats	to	get	their	luggage	in	readiness	.
他们	去	后退	到	他们的	座位	到	得到	他们的	行李	在	准备就绪	.

他们回到座位上，准备取行李。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [dəunt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [frendz] .

"	I	like	them	;	don't	you	?	"	asked	Alice	,	as	she	and	Ruth	rejoined	their	friends	.
"	我	喜欢	他们	;	不	你	?	"	问	爱丽丝	,	作为	她	和	露丝	重新加入	他们的	朋友们	.

“我喜欢他们，你不喜欢吗？”爱丽丝问道，她和露丝重新加入了朋友们的行列。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

“的确如此！”

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [swiːt] ['gɝːlz] .

They	seem	very	sweet	girls	.
他们	似乎	非常	甜的	女孩们	.

她们看起来都是很可爱的女孩。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

I	would	like	to	meet	them	again	.	"
我	会	喜欢	到	见面	他们	再次	.	"

我想再次见到他们。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .

"	So	would	I	.	Perhaps	we	shall	.
"	所以	会	我	.	也许	我们	将	.

我也会。或许我们会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [-]

It	would	be	lovely	if	we	could	go	to	Florida	,	after	our	[	69	]
它	会	是	迷人的	如果	我们	可以	去	到	佛罗里达	,	后	我们的	[	-	]

如果我们能去佛罗里达，那就太好了，在我们[69]之后

['wɪntər] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] .

winter	**work**	**is**	**over**	**.**
冬天	工作	是	超过	.

冬季工作结束了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I'm	**going**	**to**	**ask**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**if**	**there's**	**any**	**likelihood**	**of**	**our**	**doing**	**so**	**.**
我是	去	到	问	先生	.	-	如果	有	任何	可能性	的	我们的	正在做	所以	.

我要问问佩特尔先生，我们是否有可能这样做。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [dʒʌst] [ðen] ,

"	**But**	**Alice**	**did**	**not**	**get**	**the**	**opportunity**	**just**	**then**	**,**
"	但	爱丽丝	做过	不是	得到	这	机会	只是	然后	,

但当时爱丽丝并没有得到这样的机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][ðer; ðər] [nuː] [gɜːrl] [əˈkweɪntəns] [gʊd]

as	**she**	**and**	**Ruth**	**went**	**to**	**the**	**door**	**to**	**bid**	**their**	**new**	**girl**	**acquaintances**	**good**
作为	她	和	露丝	去	到	这	门	到	出价	他们的	新的	女孩	熟人	好的

- [baɪ] .

-	**bye**	**.**
-	再见	.

她和露丝走到门口，向她们新认识的女孩们道别。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['hæmptən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

Then	**came**	**the**	**announcement**	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**Hampton**	**Junction**	**would**	**be**
然后	来了	这	公告	那	在	一个	短的	时间	汉普顿	交汇处	会	是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

随后宣布，不久将到达汉普顿枢纽站。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影《雪中少女》或《电(The Moving Picture Girls Snowbound Or,)
第4/10页

" ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [tə'geðər] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Better be getting your possessions together , " advised Mr . Pertell to his
" 更好的 是 获得 你的 财产 一起 , " 建议 先生 . - 到 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“最好赶紧收拾好你们的财物，”佩特尔先生叮嘱他的公司员工。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['træv(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['æftər][dɑ:rk] .
" It is getting late and I don't want to have you travel too much after dark .
" 它 是 获得 晚的 和 我 不 想 到 有 你 旅行 也 很多 后 黑暗的 .

“天色已晚，我不想让你在天黑后走太多路。”

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət] ['hæmptən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
" The train came to a stop at Hampton Junction , and from the car
" 这 火车 来了 到 一个 停止 在 汉普顿 交汇处 , 和 从 这 车
[ɪ'mɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] .
emerged the picture players .
出现 这 图片 玩家 .

“火车在汉普顿枢纽站停了下来，电影演员们从车厢里走了出来。”

[reɪndʒd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['di:poʊ][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]
Ranged alongside the small building that served as the depot were several large
范围 旁边 这 小的 建筑 那 服务 作为 这 仓库 是 一些 大的
[sleɪ] ,
sleighs ,
雪橇 ,

在用作仓库的小建筑旁边，并排停放着几辆大型雪橇。

[noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] " [pʌŋz] , " [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [strɔ:] .
known in that country as " pungs , " the bodies being filled with clean straw .
已知 在 那 国家 作为 " 轻击 , " 这 身体 存在 已填 和 干净的 稻草 .

在那个国家被称为“pungs”，尸体里装满了干净的稻草。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
There were four horses to each ,
那里 是 四 马匹 到 每个 ,

每户有四匹马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] [meɪd] ['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪntri] [er] .
and the jingle of their bells made music on the wintry air .
和 这 铃铛 的 他们的 铃铛 制成 音乐 在 这 冬季 空气 .

他们的铃铛叮当作响，在寒冷的冬日空气中奏响了美妙的乐章。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [strɔ:] [raɪd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" Oh , we're going to have a regular straw ride ! " cried Alice ,
" 哦 , 是 去 到 有 一个 常规的 稻草 骑 ! " 哭 爱丽丝 ,

“哦，我们要坐普通的稻草车啦！”爱丽丝喊道。

['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [sleɪ] .
clapping her hands at the sight of the comfortable - looking sleighs .
鼓掌 她 双手 在 这 视线 的 这 舒服的 - 寻找 雪橇 .

看到看起来很舒适的雪橇，她拍手叫好。

" ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑːli] , [ruːθ] ? "
" Isn't this jolly , Ruth ? "
" 不是 这 快乐的 , 露丝 ? "

“露丝，这不是很开心吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [jes] .
" I'm sure it will be , yes .
" 我是 当然 它 将要 是 , 是的 .

“我确信会是这样，是的。”

[kʌm] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ? "
Come now , have you everything ? "
来 现在 , 有 你 一切 ? "

好了，你都带齐了吗?

" ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ! "
" Everything , and more too ! "
" 一切 , 和 更多的 也 ! "

“应有尽有，甚至更多！”

" ['dædi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [went] [ɑːn] [ruːθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt]
" Daddy , are you all right ? " went on Ruth , for she had gotten into the habit
" 爸爸 , 是 你 全部 正确的 ? " 去 在 露丝 , 为了 她 有 获得 进入 这 习惯
,
,
,

“爸爸，你还好吗？”露丝继续问道，因为她已经养成了这个习惯。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ʌv; əv] [-]
of late , of [70]
的 晚的 , 的 [-]

最近，[70]

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz]
looking after her father , who seemed to lean on her more and more as
寻找 后 她 父亲 , WHO 似乎 到 倾斜 在 她 更多的 和 更多的 作为
[ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] .
she grew older .
她 生长 老 .

她照顾着父亲，随着她年龄的增长，父亲似乎越来越依赖她。

" ['evriθɪŋ] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Everything , daughter , " he replied .
" 一切 , 女儿 , " 他 回复 .

“一切都好，女儿，”他回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [fiːlz] [mʌtʃ] ['betər] .
" And my throat feels much better .
" 和 我的 喉 感觉 很多 更好的 .

“我的嗓子感觉好多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊld] [er] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . "
I think the cold air is doing it good . "
我 思考 这 寒冷的 空气 是 正在做 它 好的 . "

我认为冷空气对它有好处。

" [ðæts] [faɪn] !
" That's fine !
" 那就是 美好的 !

“没关系!

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['hæpɪli] .
" she laughed , happily .
" 她 笑了 , 快乐地 .

她高兴地笑了。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪ] [ɪz]['aʊərz] ? "
" Now I wonder which of these sleighs is ours ? "
" 现在 我 想知道 哪个 的 这些 雪橇 是 我们的 ? "

“现在我想知道，这些雪橇中哪一辆是我们的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" I'll tell you in a minute , " said Mr . Pertell .
" 患病的 告诉 你 在 一个 分钟 , " 说 先生 . - .

“我一会儿就告诉你，”珀特尔先生说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] .
" I want to see the lodge - keeper .
" 我 想 到 看 这 小屋 - 守门员 .

“我想见见旅馆老板。”

[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
Oh , there he is !
哦 , 那里 他 是 !

哦，他在那儿!

[hə'loʊ] , [dʒeɪk] - !
Hello , Jake Macksey !
你好 , 杰克 - !

你好，杰克·麦克西!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi] [mæn] , [ɪn][bɪg] [buːts] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" he called to the sturdy man , in big boots , who was stalking about among the
" 他 称为 到 这 结实的 男人 , 在 大的 靴子 , WHO 曾是 跟踪 关于 之中 这
[sled] ,
sleds ,
雪橇 ,

“他朝那个穿着大靴子、在雪橇间踱步的壮汉喊道，

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "
" is everything all right for us ? "
" 是 一切 全部 正确的 为了 我们 ? "

“我们一切都好吗？”

" ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] ['ænsər] .
" Everything , Mr . Pertell , " was the hearty answer .
" 一切 , 先生 . - , " 曾是 这 爽朗 回答 .

“一切都好，佩特尔先生，”对方热情地回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" We'll have you out to Elk Lodge in a jiffy .
" 出色地 有 你 出去 到 麋鹿 小屋 在 一个 瞬间 .

“我们会立刻安排你去麋鹿小屋。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [kʊkt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
My wife has got a lot of stuff cooked up , for she thought you'd be hungry .
我的 妻子 有 得到 一个 很多 的 东西 煮熟 向上 , 为了 她 想法 你会 是 饥饿的 .
"
"
"

我妻子准备了很多吃的，因为她觉得你会饿。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['sni:d] .
" Indeed we are ! " grumbled Mr . Sneed .
" 的确 我们 是 ! " 咕哝 先生 . 斯尼德 .

"的确如此！"斯尼德先生咕哝道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [stʌf] [kʊkt] [aɪ][kæn; kən] [seɪf] [maɪn] ['pretsəlz] ! " ['tʃʌkld] ['mɪstər] .
" But if dere iss stuff cooked I can safe mine pretzels ! " chuckled Mr .
" 但 如果 德雷 问题 东西 煮熟 我 能 安全的 矿 椒盐卷饼 ! " 轻笑 先生 .
['switsə] .
Switzer .
斯威策 .

"但是如果有熟食的话，我就可以保住我的椒盐卷饼了！"斯威策先生笑着说。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ɪn][wʌn] [sled] ,
The baggage was stowed in one sled ,
这 行李 曾是 已存放 在 一 雪橇 ,

行李都装在一个雪橇里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðəm'selvz] .
and in the others the members of the picture company distributed themselves .
和 在 这 其他的 这 成员 的 这 图片 公司 分布式 他们自己 .

而在其他影片中，电影公司的成员自行发行。

" [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] [dʒeɪk] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntər] ,
" All right ? " asked Jake Macksey , who was a veteran guide and hunter ,
" 全部 正确的 ? " 问 杰克 - , WHO 曾是 一个 老将 指导 和 猎人 ,

"还好吗？"经验丰富的向导兼猎人杰克·麦克西问道。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][elk] [lɑ:dʒ] .
and in charge of Elk Lodge .
和 在 收费 的 麋鹿 小屋 .

并负责麋鹿小屋的运营。

" [ɔ:l] ['redi] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . - .
" All ready ! " answered Mr . Pertell .
" 全部 准备好 ! " 回答 先生 . - .

"一切就绪！"珀特尔先生回答道。

" [draɪv] ['laɪvli] [naʊ] , [bɔɪz] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hʌntər] . [-]
" Drive lively now , boys ! " called the hunter . [71]
" 驾驶 热闹 现在 , 男孩们 ! " 称为 这 猎人 . [-]

"快点开，伙计们！"猎人喊道。[71]

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:nt] ['eni] [tu:] [gʊd] .
" It's getting late , and will soon be dark , and the roads aren't any too good .
" 它是 获得 晚的 , 和 将要 很快 是 黑暗的 , 和 这 道路 不是 任何 也 好的 .
"
"
"

"天色已晚，很快就要黑了，而且路况不太好。"

" [oʊ] [maɪ] ! " [groʊn] ['mɪstər] . ['sni:d] .
" Oh my ! " groaned Mr . Sneed .
" 哦 我的 ! " 呻吟 先生 . 斯尼德 .

"哦，我的天哪！"斯尼德先生呻吟道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] !
" I'm sure something will happen !
" 我是 当然 某物 将要 发生 !

"我确信会发生一些事情！"

" [wɪð; wɪθ] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [sleɪbɛlz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	With	cracks	of	the	whips	,	and	a	jingling	of	sleighbells	,	the	little
"	和	裂缝	的	这	鞭子	,	和	一个	叮当	的	雪橇铃	,	这	小的

[ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

cavalcade	started	off	.
车队	开始	离开	.

“伴随着鞭子的抽打声和雪橇铃铛的叮当声，这支小小的队伍出发了。”

[ðə; ði] [gluːm] ['setld] ['sloʊli] [daʊn] , [bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [helpt] [dɪ'spel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪŋɪŋ]

The	gloom	settled	slowly	down	,	but	Ruth	and	Alice	helped	dispel	it	by	singing
这	愁云	定居	缓慢地	向下	,	但	露丝	和	爱丽丝	帮助	打消	它	经过	歌唱

['laɪvli] ['sɔŋz] .

lively	songs	.
热闹	歌曲	.

阴霾渐渐散去，但露丝和爱丽丝唱着欢快的歌，驱散了阴霾。

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] [ðeɪ] [went] , [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [pleɪs] ,

Over	the	snow	-	covered	road	they	went	,	now	on	a	comparatively	level	place	,
超过	这	雪	-	涵盖	路	他们	去	,	现在	在	一个	比较	等级	地方	,

他们沿着积雪覆盖的道路前行，现在来到了一片相对平坦的地带。

[ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [diːp] .

and	again	down	into	some	hollow	where	the	drifts	were	deep	.
和	再次	向下	进入	一些	空洞的	在哪里	这	漂移	是	深的	.

然后又向下进入一个积雪很深的洼地。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pʊld] ['noʊbli] .

The	horses	pulled	nobly	.
这	马匹	拉	高贵地	.

马儿奋力拉车。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

They	came	to	a	narrow	place	in	the	road	,
他们	来了	到	一个	狭窄的	地方	在	这	路	,

他们来到路边一处狭窄的地方，

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

where	the	snow	was	piled	high	on	either	side	.
在哪里	这	雪	曾是	堆积	高的	在	任何一个	边	.

两旁积雪很高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [sled] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

There	was	room	for	but	one	sled	at	a	time	.
那里	曾是	房间	为了	但	一	雪橇	在	一个	时间	.

那里一次只能容纳一辆雪橇。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt] [miːt] ['eniwʌn] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	hope	we	don't	meet	anyone	here	,	"	said	Mr	.	Macksey	.
"	我	希望	我们	不	见面	任何人	这里	,	"	说	先生	.	-	.

“我希望我们在这里不会遇到任何人，”麦克西先生说。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['pæsɪŋ] .

"	If	they	do	we'll	have	a	hard	job	passing	.
"	如果	他们	做	出色地	有	一个	难的	工作	通过	.

“如果他们真的这么做了，我们就很难通过了。”

- [ðer; ðər] !

G'lang	there	!
-	那里	!

格朗在那里！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .
" he called to his horses .
" 他 称为 到 他的 马匹 .

他呼唤他的马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði][snoʊ] [dɪ'faɪl] , [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ]
They were half - way through the snow defile , when the leading sleigh , in which
他们 是 一半 - 方式 通过 这 雪 亵渎 , 什么时候 这 领导 雪橇 , 在 哪个
[roʊd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
rode Ruth and Alice ,
骑 露丝 和 爱丽丝 ,

她们行至雪谷中途时，领头的雪橇——露丝和爱丽丝就坐在上面——出现了。

[swəːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
swerved to one side .
急转弯 到 一 边 .

猛地向一侧转弯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
There was a crashing sound , a splintering of wood ,
那里 曾是 一个 崩溃 声音 , 一个 分裂 的 木头 ,

传来一声巨响，木头碎裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] ['hɔːrsɪz] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
and the two forward horses went down in a heap .
和 这 二 向前 马匹 去 向下 在 一个 堆 .

前面两匹马倒地不起。

" [woʊ] ! [woʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [reind] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Whoa ! Whoa ! " called Mr . Macksey , as he reined in the others .
" 哇 ! 哇 ! " 称为 先生 . - , 作为 他 勒住 在 这 其他的 .

“等等！等等！”麦克西先生喊道，同时控制住了其他人。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" What's happened ? " asked Mr . DeVere .
" 是什么 发生 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“发生什么事了？”德维尔先生问道。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] . [-]
" Some sort of a breakdown , " answered the hunter . [72]
" 一些 种类 的 一个 分解 , " 回答 这 猎人 . [-]

“好像出了点故障，”猎人回答道。[72]

" ['sɪriəs] ?
" Serious ?
" 严肃的 ?

“严肃的?

" [ðə; ði]['æktər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" the actor wanted to know , trying to peer ahead in the gloom .
" 这 演员 通缉 到 知道 , 尝试 到 同伴 前方 在 这 愁云 .

“这位演员想知道，他努力在昏暗中向前看去。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I can't tell yet , " was the answer .
" 我 不能 告诉 然而 , " 曾是 这 回答 .

“我现在还不能确定。”回答是。

" [hɪr] , [kæn; kən] ['sʌmwʌn] [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] [waɪl] [aɪ][get] [aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Here , can someone hold the reins while I get out ? " he asked .
" 这里 , 能 某人 抓住 这 缰绳 尽管 我 得到 出去 ? " 他 问 .

“来，谁能帮我拉住缰绳，让我下车？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ɔːfərd] [rʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [rɪr] [tiːm] .

"	I	will	,	"	offered	Russ	,	and	he	held	the	rear	team	.
"	我	将要	,	"	提供	拉斯	,	和	他	握住	这	后部	团队	.

“我愿意，”拉斯说道，然后他控制住了后方队伍。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kwaɪət]

The	horses	who	had	fallen	had	struggled	to	their	feet	and	were	quiet
这	马匹	WHO	有	倒下	有	挣扎	到	他们的	脚	和	是	安静的

[naʊ] .

now	.
现在	.

摔倒的马匹挣扎着站了起来，现在安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sled] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

But	the	front	part	of	the	sled	seemed	to	have	sagged	into	the	snow	.
但	这	正面	部分	的	这	雪橇	似乎	到	有	下垂	进入	这	雪	.

但雪橇的前部似乎陷进了雪里。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp]['æftər] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	Mr	.	Macksey	,	as	he	got	up	after	peering	under	the
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	先生	.	-	,	作为	他	得到	向上	后	窥视	在下面	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

“我就知道！”麦克西先生一边说着，一边从车底往下看了一眼，然后站了起来。

" [noʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] . "

"	No	going	on	like	this	.	"
"	不	去	在	喜欢	这	.	"

“不能再这样下去了。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What	happened	?	"	asked	Alice	.
"	什么	发生	?	"	问	爱丽丝	.

“发生了什么事？”爱丽丝问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [rʌnəːz] [hæz; həz]['broʊkən] .

"	One	of	the	forward	runners	has	broken	.
"	一	的	这	向前	跑步者	有	破碎的	.

“其中一名前锋跑者断线了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['dɪdnt] ['noʊtɪs] . "

There	must	have	been	a	defect	in	it	I	didn't	notice	.	"
那里	必须	有	到过	一个	缺点	在	它	我	没有	注意	.	"

肯定是有我没注意到的缺陷。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Can't	we	go	on	?	"	asked	Mr	.	Sneed	.
"	不能	我们	去	在	?	"	问	先生	.	斯尼德	.

“我们不能继续吗？”斯尼德先生问道。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	very	well	,	"	was	the	answer	.
"	不是	非常	出色地	,	"	曾是	这	回答	.

“不太好，”对方回答道。

" [wiːv] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɪə(r)][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sleɪ] .

"	We've	broken	down	,	and	unfortunately	we're	the	leading	sleigh	.
"	我们已经	破碎的	向下	,	和	很遗憾	是	这	领导	雪橇	.

“我们抛锚了，不幸的是，我们是领头的雪橇。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	know	how	to	get	the	others	past	it	.	"
我	不	知道	如何	到	得到	这	其他的	过去的	它	.	"

我不知道该如何让其他人接受这件事。

" [wel] , [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [said] [ðə; ði] ['hjuːmən] [graʊtʃ] .

"	Well	,	I	knew	something	would	happen	,	"	sighed	the	human	grouch	.
"	出色地	,	我	知道	某物	会	发生	,	"	叹了口气	这	人类	牢骚	.

“唉，我就知道会出事的。”那个脾气暴躁的人类叹了口气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] . [-]

And	he	seemed	quite	gratified	that	his	prediction	had	been	verified	.	[	73	]
和	他	似乎	相当	满意	那	他的	预言	有	到过	已验证	.	[	-	]

他似乎对自己的预测得到证实感到非常满意。[73]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['blɪzərd]

THE	BLIZZARD
这	暴风雪

暴雪

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [sled] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

The	two	other	sleds	had	,	as	a	matter	of	necessity	,
这	二	其他	雪橇	有	,	作为	一个	事情	的	必要性	,

另外两辆雪橇由于种种原因，

[kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

come	to	a	halt	behind	the	first	one	.
来	到	一个	停止	在后面	这	第一的	一	.

停在第一个车后面。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['pæsɪŋ] .

The	defile	in	the	snow	was	so	narrow	that	there	could	be	no	passing	.
这	亵渎	在	这	雪	曾是	所以	狭窄的	那	那里	可以	是	不	通过	.

雪中的隘口非常狭窄，根本无法通行。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf]

Those	who	had	broken	the	road	through	the	drifts	had	not	been	wise	enough
那些	WHO	有	破碎的	这	路	通过	这	漂移	有	不是	到过	明智的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] ,

to	make	a	wide	path	,
到	制作	一个	宽的	小路	,

那些在积雪中开辟道路的人不够明智，没有开辟一条宽阔的道路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] .

and	now	the	consequences	must	be	taken	.
和	现在	这	结果	必须	是	已采取	.

现在必须承担后果。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pæθ] [waɪd]

In	fact	it	would	have	been	a	little	difficult	to	make	at	this	point	a	path	wide
在	事实	它	会	有	到过	一个	小的	难的	到	制作	在	这	观点	一个	小路	宽的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [sleɪ] .

enough	for	two	sleighs	.
足够的	为了	二	雪橇	.

事实上，在这个时候要开辟出一条足够两辆雪橇通过的小路有点困难。

[ðə; ði] [roʊd] [went] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðer; ðər]

The	road	went	between	two	rocky	walls	,	and	though	in	the	summer	,	when	there
这	路	去	之间	二	岩石	墙壁	,	和	尽管	在	这	夏天	,	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [snoʊ] ,

was	no	snow	,
曾是	不	雪	,

道路蜿蜒于两堵岩壁之间，即使在夏季，没有积雪的时候，

[tu:] ['vi:ək(ə)lz] [kʊd; kəd] [skwi:z] [pæst] ,

two	vehicles	could	squeeze	past	,
二	车辆	可以	挤	过去的	,

两辆车可以勉强通过，

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst]

in	the	winter	the	piling	up	of	the	snow	on	either	side	made	an	almost
在	这	冬天	这	桩	向上	的	这	雪	在	任何一个	边	制成	一个	几乎

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .

impassable	barrier	.
不可逾越	障碍	.

冬天，道路两旁堆积的积雪形成了一道几乎无法逾越的屏障。

[tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

To	turn	out	to	right	or	left	was	out	of	the	question	,
到	转动	出去	到	正确的	或者	左边	曾是	出去	的	这	问题	,

向左或向右转弯是不可能的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['flaʊndəd] ['helpləsli] [ɪn]

for	the	snow	was	so	deep	that	the	horses	would	have	floundered	helplessly	in
为了	这	雪	曾是	所以	深的	那	这	马匹	会	有	挣扎	无助地	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为积雪太深，马匹会无助地陷进去。

" [wel] , [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [di:] [-]

"	Well	,	what's	to	be	done	?	"	asked	Mr	.	De	[	74	]
"	出色地	,	是什么	到	是	完毕	?	"	问	先生	.	德	[	-	]

“那么，该怎么办呢？”德先生[74]问道。

['vɪr] , [æz; əz] [hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑ:lər] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Vere	,	as	he	buttoned	his	coat	collar	up	around	his	neck	,	and	looked	at
维尔	,	作为	他	纽扣	他的	外套	衣领	向上	大约	他的	脖子	,	和	看起来	在

[hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɜ-z] .

his	two	daughters	.
他的	二	女儿们	.

维尔一边扣好外套领子的扣子，一边看着他的两个女儿。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [get] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I'm	afraid	I'll	have	to	ask	you	all	to	get	out	,	"	said	Mr	.	Macksey	.
"	我是	害怕的	患病的	有	到	问	你	全部	到	得到	出去	,	"	说	先生	.	-	.

“恐怕我不得不请各位出去了，”麦克西先生说道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['broʊkən] ['rʌnər] ,

"	I	want	to	get	a	better	look	at	that	broken	runner	,
"	我	想	到	得到	一个	更好的	看	在	那	破碎的	跑步者	,

我想仔细看看那辆损坏的跑步机，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [its] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] .

and	see	if	it's	possible	to	mend	it	.
和	看	如果	它是	可能的	到	修补	它	.

看看是否可以修补。

[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['læntərn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sled] .

Bring	**up**	**a**	**lantern**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**one**	**of**	**the**	**drivers**	**of**	**the**	**other**	**sleds**	**.**
带来	向上	一个	灯笼	,	"	他	称为	到	一	的	这	司机	的	这	其他	雪橇	.

“拿个灯笼上来，”他朝另一辆雪橇的驾驶员喊道。

" [wiːl] [suːn] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We'll**	**soon**	**need**	**it**	**.**
"	出色地	很快	需要	它	.

我们很快就需要它了。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [sled] [paɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

"	**The**	**moving**	**picture**	**players**	**in**	**the**	**broken**	**-**	**down**	**sled**	**piled**	**out**	**into**	**the**	**snow**	**.**
"	这	移动	图片	玩家	在	这	破碎的	-	向下	雪橇	堆积	出去	进入	这	雪	.

“抛锚的雪橇上的电影演员们都掉到了雪地里。”

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [rʌf] ['weðər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [staʊt] [ʃuːz] .

Fortunately	**they**	**had**	**come**	**prepared**	**for**	**rough**	**weather**	**,**	**and**	**wore**	**stout**	**shoes**	**.**
幸运的是	他们	有	来	准备	为了	粗糙的	天气	,	和	穿着	肥硕	鞋	.

幸好他们做好了应对恶劣天气的准备，并且穿了结实的鞋子。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] ,

Ruth	**and**	**Alice**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Russ**	**and**	**Paul**	**,**	**laughed**	**at**	**the**	**plight**	**,**
露丝	和	爱丽丝	,	作为	出色地	作为	拉斯	和	保罗	,	笑了	在	这	困境	,

露丝和爱丽丝，以及拉斯和保罗，都嘲笑他们的困境。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['switsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] :

and	**Mr**	**.**	**Switzer**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**exclaimed**	**:**
和	先生	.	斯威策	,	和	一个	轻笑	,	惊呼	:

斯威策先生笑着说道：

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

['meɪbi] [maɪn] ['pretsəlz] [vɪl] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l]['æftər][ɔːl] ! "

Maybe	**mine**	**pretzels**	**vill**	**come**	**in**	**useful**	**after**	**all**	**!**	**"**
或许	矿	椒盐卷饼	村庄	来	在	有用	后	全部	！	"

也许我的椒盐卷饼最终还是会派上用场的！

" [ðæts] [noʊ][dʒoʊk] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['sniːd] , ['gluːmɪli] .

"	**That's**	**no**	**joke**	**—**	**maybe**	**they**	**will**	**,**	**"**	**observed**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**,**	**gloomily**	**.**
"	那就是	不	开玩笑	—	或许	他们	将要	,	"	观察到	先生	.	斯尼德	,	阴郁地	.

“那可不是开玩笑——也许他们会的，”斯尼德先生沮丧地说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "

"	**We**	**may**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**all**	**night**	**.**	**"**
"	我们	可能	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.	"

我们可能要在这里待一整夜了。

" [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . -

"	**Oh**	**,**	**we**	**could**	**walk**	**to**	**Elk**	**Lodge**	**if**	**we**	**had**	**to**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Mr**	**.**	**Macksey**
"	哦	,	我们	可以	走	到	麋鹿	小屋	如果	我们	有	到	,	"	放	在	先生	.	-

,

,

,

“哦，如果需要的话，我们可以步行去麋鹿小屋，”麦克西先生补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [brɔːt] [ʌp] .

as	**he**	**took**	**the**	**lantern**	**which**	**the**	**other**	**driver**	**brought**	**up**	**.**
作为	他	采取	这	灯笼	哪个	这	其他	司机	带来	向上	.

他接过另一位司机带来的灯笼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] , " [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [suːn] [tuː; tə]

"	It	wouldn't	be	very	pleasant	,	"	replied	Mr	.	Sneed	,	"	with	darkness	soon	to
"	它	不会	是	非常	令人愉快的	,	"	回复	先生	.	斯尼德	,	"	和	黑暗	很快	到

[biː; bi] [hɪr] ,

be	here	,
是	这里	,

“那可不太好过，”斯尼德先生回答说，“夜幕很快就要降临了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

and	a	storm	coming	up	.	"
和	一个	风暴	未来	向上	.	"

暴风雨即将来临。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrm] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntər] .

"	You're	right	about	the	storm	,	I'm	afraid	,	"	answered	the	veteran	hunter	.
"	你是	正确的	关于	这	风暴	,	我是	害怕的	,	"	回答	这	老将	猎人	.

“恐怕你说的风暴是对的，”这位经验丰富的猎人回答道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I	don't	like	the	looks	of	the	weather	a	bit	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	一个	少量	.

“我一点也不喜欢现在的天气。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [-]

And	it	sure	will	be	[	75	]
和	它	当然	将要	是	[	-	]

肯定会是[75]

[dɑːrk] [suːn] .

dark	soon	.
黑暗的	很快	.

天很快就黑了。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sled] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

But	we'll	have	a	look	at	this	sled	,	"	he	went	on	.
但	出色地	有	一个	看	在	这	雪橇	,	"	他	去	在	.

“但我们会看看这辆雪橇，”他继续说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] ,

"	Give	me	a	hand	here	,	Tom	and	Dick	,	"	he	called	to	the	other	drivers	,
"	给	我	一个	手	这里	,	汤姆	和	迪克	,	"	他	称为	到	这	其他	司机	,

“汤姆和迪克，帮我一把！”他朝其他司机喊道。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [tiːmz] .

who	had	left	their	teams	.
WHO	有	左边	他们的	团队	.

他们已经离开了各自的球队。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][prɑːp] [ʌp] [ðə; ði] [sled] ,

They	managed	to	prop	up	the	sled	,
他们	管理	到	支柱	向上	这	雪橇	,

他们设法把雪橇扶了起来。

[soʊ][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['rʌnər] .

so	a	better	view	could	be	had	of	the	forward	runner	.
所以	一个	更好的	看法	可以	是	有	的	这	向前	跑步者	.

这样就能更好地看到前面的跑者。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .

Then	the	extent	of	the	damage	was	made	plain	.
然后	这	程度	的	这	损害	曾是	制成	清楚的	.

随后，损失的程度显露无疑。

[wʌn] [hoʊl] [saɪd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

One	whole	side	had	given	way	,	and	was	useless	.
一	所有的	边	有	给定	方式	,	和	曾是	无用	.

一侧完全溃败，毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] .

It	could	not	even	be	patched	up	.
它	可以	不是	甚至	是	已修补	向上	.

它甚至无法修补。

" [tuː] [bæd] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	Too	bad	!	"	declared	the	hunter	.
"	也	坏的	!	"	声明	这	猎人	.

“太可惜了！”猎人说道。

" [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [rɪr] [sled] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [soʊ] .

"	Now	,	if	it	had	only	been	the	rear	sled	it	wouldn't	worry	me	so	.
"	现在	,	如果	它	有	仅有的	到过	这	后部	雪橇	它	不会	担心	我	所以	.

“如果只是后部雪橇出了问题，我倒不会这么担心。”

" [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [paɪl] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [sled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	For	then	we	could	pile	the	stuff	from	the	back	sled	into	the	others	,
"	为了	然后	我们	可以	桩	这	东西	从	这	后退	雪橇	进入	这	其他的	,

“这样我们就可以把后面雪橇上的东西堆到其他雪橇上去了。”

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] ['kraʊdɪd] .

and	go	on	,	even	if	we	were	a	bit	crowded	.
和	去	在	,	甚至	如果	我们	是	一个	少量	挤	.

即使当时有点拥挤，我们还是继续前进。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frʌnt] [sled] ['blɑːkɪŋ] [ðɪs] ['næroʊ] [roʊd] ,

But	with	the	front	sled	blocking	this	narrow	road	,
但	和	这	正面	雪橇	阻塞	这	狭窄的	路	,

但由于前面的雪橇挡住了这条狭窄的道路，

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . "

I	don't	see	how	we	are	to	go	on	.	"
我	不	看	如何	我们	是	到	去	在	.	"

我不知道我们该如何继续下去。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌmp] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] [sled] ['oʊvər] [ðɪs] ['broʊkən] [wʌn] ,

"	If	we	could	only	jump	the	two	rear	sleds	over	this	broken	one	,
"	如果	我们	可以	仅有的	跳	这	二	后部	雪橇	超过	这	破碎的	一	,

“如果我们能让后面的两辆雪橇跳过这辆破损的雪橇就好了，”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] .

it	would	be	all	right	,	"	said	Alice	.
它	会	是	全部	正确的	,	"	说	爱丽丝	.

“没关系，”爱丽丝说。

" [its] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] [blɑːk] ['pʌzlz] ,

"	It's	like	one	of	those	moving	block	puzzles	,
"	它是	喜欢	一	的	那些	移动	堵塞	谜题	,

“这就像那种会移动的积木拼图游戏一样，”

[wer] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]

where	you	try	to	get	the	squares	in	a	certain	order	without	lifting	any	of
在哪里	你	尝试	到	得到	这	正方形	在	一个	肯定	命令	没有	举重	任何	的

[ðem; ðəm] [aʊt] . "

them	out	.	"
他们	出去	.	"

你要做的就是在不把任何一个方块取下来的情况下，把这些方块按特定的顺序摆放好。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .
" That's it , " agreed Mr . Macksey .
" 那就是 它 , " 同意 先生 . - .

“就是这样，”麦克西先生同意道。

" [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][dʒʌmp] [tuː] [bɪg] [sled] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hɔːrsɪz] ,
" But it's no easy matter to jump two big sleds , and eight horses ,
" 但 它是 不 简单的 事情 到 跳 二 大的 雪橇 , 和 八 马匹 ,

但是要跳过两辆大雪橇和八匹马可不是一件容易的事。

['oʊvər] [ə'nʌðər] [sled] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .
over another sled and four horses .
超过 其他 雪橇 和 四 马匹 .

跨过另一辆雪橇和四匹马拉。

[aɪv] [pleɪd] ['tʃekərz] , [bʌt; bət] ['nevər] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
I've played checkers , but never like that , " he added .
我已经 玩 跳棋 , 但 绝不 喜欢 那 , " 他 额外 .

“我下过跳棋，但从来没这样下过，”他补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . [-]
" But we must do something , " insisted Mr . [76]
" 但 我们 必须 做 某物 , " 坚持 先生 . [-]

“但我们必须做点什么，”先生坚持道。[76]

- .
Pertell .
- .

佩特尔。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] ['kʌmpəni] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .
" I can't have my company out like this all night .
" 我 不能 有 我的 公司 出去 喜欢 这 全部 夜晚 .

“我不能让我的公司整晚都这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] , ['sʌmhaʊ] . "
We must get on to Elk Lodge , somehow . "
我们 必须 得到 在 到 麋鹿 小屋 , 不知何故 . "

我们必须想办法到达麋鹿小屋。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" Well , I don't see how you're going to do it , " responded the hunter .
" 出色地 , 我 不 看 如何 你是 去 到 做 它 , " 回应 这 猎人 .

“嗯，我不知道你打算怎么做，”猎人回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" You could walk , of course ; but you couldn't take your baggage , and you
" 你 可以 走 , 的 课程 ; 但 你 不能 拿 你的 行李 , 和 你
['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] . "
wouldn't like that . "
不会 喜欢 那 . "

“当然，你可以步行前往；但你不能携带行李，你肯定不喜欢那样。”

" [wɔːk] ?
" Walk ?
" 走 ?

“走?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðæt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bʌn] .

I	protest	against	that	！	"	exclaimed	Mr	.	Bunn	.
我	反对	反对	那	！	"	惊呼	先生	.	邦恩	.

“我对此表示抗议！”邦恩先生喊道。

" - [hiː; hi][dʌθ; dəθ]['proʊtest] [tuː] [mʌtʃ] ！ - " ['kwoʊtɪd] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	'	He	doth	protest	too	much	！	'	"	quoted	Paul	,	in	a	low	voice	.
"	-	他	确实	反对	也	很多	！	-	"	引	保罗	,	在	一个	低的	嗓音	.

“‘他抗议得太多了！’”保罗低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ruːθ] — ['ælɪs] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] ？ "

"	Come	on	,	Ruth	—	Alice	—	shall	we	walk	?	"
"	来	在	,	露丝	—	爱丽丝	—	将	我们	走	？	"

“来吧，露丝——爱丽丝——我们走走吧？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['getɪŋ] [koʊld] ['stændɪŋ] [hɪr] , " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	I'd	like	to	do	it	—	I'm	getting	cold	standing	here	,	"	cried	Alice	,
"	ID	喜欢	到	做	它	—	我是	获得	寒冷的	常设	这里	,	"	哭	爱丽丝	,

“我想做这件事——我站在这里都冷了，”爱丽丝喊道。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

stamping	her	feet	on	the	edge	of	the	road	.
冲压	她	脚	在	这	边缘	的	这	路	.

她跺着脚站在路边。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ruːθ] ？ "

"	Will	you	,	Ruth	?	"
"	将要	你	,	露丝	？	"

“你愿意吗，露丝？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːd] ['betər] [nɑːt] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] ['dædi] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I'm	afraid	we'd	better	not	—	at	least	until	we	talk	to	daddy	,	my	dear	,
"	我是	害怕的	我们会	更好的	不是	—	在	至少	直到	我们	讲话	到	爸爸	,	我的	亲爱的	,

“恐怕我们最好还是不要——至少在我们和爸爸谈过之后再说，亲爱的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['ænsər] .

"	was	the	low	-	voiced	answer	.
"	曾是	这	低的	-	配音	回答	.

“……”这是低声的回答。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði][sled] [fɪkst] .

"	Perhaps	they	can	get	the	sled	fixed	.
"	也许	他们	能	得到	这	雪橇	固定的	.

“或许他们可以把雪橇修好。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	But	it	did	not	seem	so	,	for	Mr	.	Macksey	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	,
"	但	它	做过	不是	似乎	所以	,	为了	先生	.	-	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	,

“但麦克西先生脸上却带着困惑的表情，似乎并非如此。”

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] .

was	talking	earnestly	to	the	two	drivers	.
曾是	说	切实	到	这	二	司机	.

他正认真地和两位司机交谈。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

The	accident	had	happened	at	a	most	unfortunate	time	and	place	.
这	事故	有	发生	在	一个	最多	不幸	时间	和	地方	.

事故发生的时间和地点都非常不幸。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] ,

"	We	can't	even	turn	around	and	go	back	a	different	road	,	the	way	it	is	,
"	我们	不能	甚至	转动	大约	和	去	后退	一个	不同的	路	,	这	方式	它	是	,

“我们现在连掉头走另一条路都做不到。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	said	the	hunter	.
"	说	这	猎人	.

猎人说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

"	There	isn't	room	to	turn	,
"	那里	不是	房间	到	转动	,

“没有回头路了。”

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [ə; eɪ] [pʌŋ] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [stʌk] . "

and	everybody	knows	you	can't	back	a	pung	very	far	before	getting	stuck	. "
和	大家	知道	你	不能	后退	一个	笨蛋	非常	远的	前	获得	卡住	. "

大家都知道，你不可能在回防太远之前就卡住。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - . [-]

"	Then	what	are	we	to	do	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.	[	77	]
"	然后	什么	是	我们	到	做	?	"	问	先生	.	-	.	[	-	]

“那我们该怎么办呢？”佩特尔先生问道。[77]

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	hunter	did	not	answer	for	a	minute	.
这	猎人	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	.

猎人沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] [twelv] ['hɔːrsɪz] [hɪr] ,

"	Well	,	we've	got	twelve	horses	here	,
"	出色地	,	我们已经	得到	十二	马匹	这里	,

“我们这里有十二匹马，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] [tiːmz] [pæst] [ðə; ði] [stɔːld] [sled] .

and	I	can	manage	to	squeeze	the	two	rear	teams	past	the	stalled	sled	.
和	我	能	管理	到	挤	这	二	后部	团队	过去的	这	停滞	雪橇	.

我设法让后面的两队人马挤过停滞的雪橇。

[ðen] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] — — "

Then	if	you'd	like	to	take	chances	riding	them	to	Elk	Lodge	—	—	"
然后	如果	你会	喜欢	到	拿	机会	骑术	他们	到	麋鹿	小屋	—	—	"

那么，如果你想冒险骑着它们去麋鹿小屋——”

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bʌn] ,

"	Never	!	"	cried	Mr	.	Bunn	,
"	绝不	!	"	哭	先生	.	邦恩	,

“绝不！”邦恩先生喊道。

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [mjuːl] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .

with	lively	recollections	of	a	time	he	had	ridden	a	mule	at	Oak	Farm	.
和	热闹	回忆	的	一个	时间	他	有	骑	一个	骡子	在	橡木	农场	.

他生动地回忆起自己曾在橡树农场骑骡子的那段时光。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] , [fɜːrst] ! "

"	I	shall	stay	here	forever	,	first	!	"
"	我	将	停留	这里	永远	,	第一的	!	"

“我决定永远留在这里！”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

" Well , if you don't want to do that , " said Mr . Macksey ,

" 出色地 , 如果 你 不 想 到 做 那 , " 说 先生 . - ,

“好吧，如果你不想那样做的话，”麦克西先生说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

and to tell the truth few members of the company seemed in favor of the

和 到 告诉 这 真相 很少 成员 的 这 公司 似乎 在 偏爱 的 这

[aɪ'diːə] ,

idea ,

主意 ,

说实话，公司里似乎很少有人赞成这个想法。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪd][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sper] [sleɪ] [aɪ]

" if you don't want to do that I might ride on ahead and get a spare sleigh I

" 如果 你 不 想 到 做 那 我 可能 骑 在 前方 和 得到 一个 空闲的 雪橇 我

[hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

have at the Lodge .

有 在 这 小屋 .

“如果你不想那样做，我可能会先骑车去旅馆取我备用的雪橇。”

[aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiːd] [get] [hoʊm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

I could get back here before very late , and we'd get home sooner or later . "

我 可以 得到 后退 这里 前 非常 晚的 , 和 我们会 得到 家 很快 或者 之后 . "

我可以很晚就赶回来，我们迟早都能到家。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

" And we would have to stay here ? " asked Mr . DeVere .

" 和 我们 会 有 到 停留 这里 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“那我们就要留在这里吗？”德维尔先生问道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

" I see no help for it .

" 我 看 不 帮助 为了 它 .

“我看不出有什么办法可以解决这个问题。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [sled] ,

There are plenty of blankets in the sleds ,

那里 是 很多 的 毯子 在 这 雪橇 ,

雪橇里有很多毯子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hʌd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .

and you can huddle down in the straw and keep warm .

和 你 能 乱堆 向下 在 这 稻草 和 保持 温暖的 .

你可以蜷缩在稻草堆里取暖。

[aɪl] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll get back as soon as I can .

患病的 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回复。

" [ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

" There really seemed nothing else to do , and , after talking it over ,

" 那里 真的 似乎 没有什么 别的 到 做 , 和 , 后 说 它 超过 ,

“似乎真的没有其他办法了，经过商量之后，

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

this plan was practically decided on .

这 计划 曾是 几乎 决定 在 .

这个计划实际上已经定稿了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	something	happened	to	change	it	.
但	某物	发生	到	改变	它	.

但后来发生了一些事改变了这一切。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['evər] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkər]

The	wind	had	been	rising	constantly	,	and	the	snow	was	ever	falling	thicker
这	风	有	到过	上升	不断地	,	和	这	雪	曾是	曾经	坠落	较厚

[ænd; ənd] ['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

风势持续增强，雪越下越大，下得也越来越快。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

The	players	could	see	only	a	little	way	ahead	now	from	the	place	where	they
这	玩家	可以	看	仅有的	一个	小的	方式	前方	现在	从	这	地方	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [stɔːld] . [-]

were	stalled	.	[	78	]
是	停滞	.	[	-	]

球员们现在只能从他们被困的地方看到前方的一小段路。[78]

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [pɔːl] [tuː; tə] [rʊs] .

"	This	would	make	a	good	film	,	if	you	could	get	it	,	"	remarked	Paul	to	Russ	.
"	这	会	制作	一个	好的	电影	,	如果	你	可以	得到	它	,	"	评论	保罗	到	拉斯	.

“如果你能拿到这个素材，它会成为一部好电影，”保罗对拉斯说道。

" [tuː] [dɑːrk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['ɑːpəreɪtər] .

"	Too	dark	,	"	replied	the	camera	operator	.
"	也	黑暗的	,	"	回复	这	相机	操作员	.

“太暗了，”摄影师回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Do	you	know	,	I	don't	like	this	,
"	做	你	知道	,	我	不	喜欢	这	,

你知道吗，我不喜欢这样，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	he	went	on	in	a	low	voice	to	the	young	actor	.
"	他	去	在	在	一个	低的	嗓音	到	这	年轻的	演员	.

他低声对这位年轻演员继续说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [wʌt] ?

"	You	don't	like	what	?
"	你	不	喜欢	什么	?

你不喜欢什么?

" [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Paul	wanted	to	know	.
"	保罗	通缉	到	知道	.

保罗想知道。

" [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['weðər] [ɪz] ['æktɪŋ] .

"	The	way	this	weather	is	acting	.
"	这	方式	这	天气	是	表演	.

“这天气真是变幻莫测。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

I	think	there's	going	to	be	a	big	storm	,	and	here	we	are	,
我	思考	有	去	到	是	一个	大的	风暴	,	和	这里	我们	是	,

我觉得会有一场大风暴，而我们现在就在这里。

[stɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
stalled out in the open .
停滞 出去 在 这 打开 .

抛锚停在露天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmi]
It will be hard for the girls and the women , to say nothing of Tommy
它 将要 是 难的 为了 这 女孩们 和 这 女性 , 到 说 没有什么 的 汤米
[ænd; ənd] ['neli] . "
and Nellie . "
和 内莉 . "

这对女孩和妇女来说将十分艰难，更不用说汤米和内莉了。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [rʊs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
" That's what it will , Russ ; but what can be done ?
" 那就是 什么 它 将要 , 拉斯 ; 但 什么 能 是 完毕 ?

“确实会这样，拉斯；但是又能怎么办呢？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv]
" As he spoke there came a sudden fierce rush of wind and a flurry of
" 作为 他 辐 那里 来了 一个 突然 凶猛的 匆忙 的 风 和 一个 阵雪 的
[snoʊ] .
snow .
雪 .

“他说话的时候，突然一阵狂风呼啸，夹杂着一阵雪花。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [breθs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
It took the breaths of all , and instinctively they turned from it ,
它 采取 这 呼吸 的 全部 , 和 本能地 他们 转向 从 它 ,

它让所有人都屏住了呼吸，他们本能地转过身去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [stʌŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
for the snow stung their faces .
为了 这 雪 被蜇了 他们的 面孔 .

因为雪冻得他们脸颊生疼。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [tuː] , [dis'laikt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [blæst] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
The horses , too , disliked to face the stinging blast , and shifted their places .
这 马匹 , 也 , 不喜欢 到 脸 这 刺痛 爆炸 , 和 转移 他们的 地方 .

马儿们也不喜欢迎面而来的刺骨寒风，纷纷变换位置。

" [get] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
" Get behind such shelter as you can ! " cried Mr . Macksey , above the roar
" 得到 在后面 这样的 庇护所 作为 你 能 ! " 哭 先生 . - , 多于 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
of the storm .
的 这 风暴 .

“快找个遮蔽物躲起来！”麦克西先生在暴风雨的咆哮声中喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [its] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] .
" This is a genuine blizzard and it's death to be unprotected .
" 这 是 一个 真的 暴风雪 和 它是 死亡 到 是 未受保护 .

“这是一场真正的暴风雪，没有防护措施就会丧命。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
Get into the sleds , and cover up with the blankets .
得到 进入 这 雪橇 , 和 覆盖 向上 和 这 毯子 .

坐进雪橇，盖上毯子。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] ! " [-]
I'll have to go for help ! " [79]
患病的 有 到 去 为了 帮助 ! " [-]

我得去寻求帮助！[79]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æt; ət] [elk] [lɑːdʒ]
AT ELK LODGE
在 麋鹿 小屋

在麋鹿小屋

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . - , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
The warning by Mr . Macksey , no less than the sudden blast of the storm ,
这 警告 经过 先生 . - , 不 较少的 比 这 突然 爆炸 的 这 风暴 ,

麦克西先生的警告，与暴风雨的突然来袭同样重要。

[strʌk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ,
struck terror to the hearts of not only the moving picture girls ,
击 恐怖 到 这 心 的 不是 仅有的 这 移动 图片 女孩们 ,

不仅让电影女演员们感到恐惧，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] .
but to all the other players .
但 到 全部 这 其他 玩家 .

但对其他所有玩家来说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] — [ðæt] ['terəb(ə)l] [swiːp]
For it was something to which they were not used — that terrible sweep
为了 它 曾是 某物 到 哪个 他们 是 不是 用过的 — 那 糟糕的 扫
[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] .
of wind and blinding snow .
的 风 和 失明 雪 .

因为这是他们从未经历过的——可怕的狂风和漫天飞雪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] ['stɔrmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
There had been heavy storms in New York ,
那里 有 到过 重的 暴风雨 在 新的 约克 ,

纽约曾遭遇强风暴雨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
but there the big buildings cut off the force of the wind ,
但 那里 这 大的 建筑物 切 离开 这 力量 的 这 风 ,

但是那里的高楼大厦阻挡了风力。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [striːt] ['kænjən] .
except perhaps in some street canyon .
除了 也许 在 一些 街道 峡谷 .

或许只有某些街道峡谷除外。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ɑːn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [fiːldz] ,
But in the backwoods , on this stretch of open fields ,
但 在 这 偏远地区 , 在 这 拉紧 的 打开 字段 ,

但在偏僻的林间空地上，在这片开阔的田野上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ɪk'sept] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] ; [ɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði]
there was no protection except that furnished by nature ; or , in this case , by the
那里 曾是 不 保护 除了 那 提供 经过 自然 ; 或者 , 在 这 案件 , 经过 这
[sled] .
sleds .
雪橇 .

除了大自然提供的保护之外，没有任何其他保护措施；或者，在这种情况下，是雪橇提供的保护。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [noʊ][wʌn] [muːvd] .

For	**a**	**moment**	**after**	**the**	**veteran**	**hunter**	**had**	**called**	**his**	**warning**	**no**	**one**	**moved**	**.**
为了	一个	片刻	后	这	老将	猎人	有	称为	他的	警告	不	一	已搬	.

老猎人发出警告后，一时之间没有人动弹。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['perəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] .

They	**all**	**seemed**	**paralyzed**	**by**	**fear**	**.**
他们	全部	似乎	瘫痪	经过	害怕	.

他们都似乎被恐惧麻痹了。

[ðen] ['mɪstər] . - [kɔːld] [ə'gen] :

Then	**Mr**	**.**	**Macksey**	**called**	**again**	**:**
然后	先生	.	-	称为	再次	:

然后麦克西先生又打来了电话：

" ['ɪntuː] ['ʃeltər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**Into**	**shelter**	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**!**
"	进入	庇护所	,	每一个	一	的	你	!

“你们所有人，都到掩体里去！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ; ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**;**	**standing**	**there**	**in**	**this**	**storm**	**?**
什么	做	你	意思是	;	常设	那里	在	这	风暴	?

你的意思是，站在暴风雨中?

[get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] — [kraʊtʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .

Get	**under**	**the**	**blankets**	**—**	**crouch**	**down**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sleds**	**.**
得到	在下面	这	毯子	—	蹲伏	向下	在	这	边	的	这	雪橇	.

钻进毯子底下——蹲在雪橇边上。

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][help] . " [-]

I'll	**go**	**for**	**help**	**.**	**"**	**[**	**80**	**]**
患病的	去	为了	帮助	.	"	[	-	]

我去寻求帮助。[80]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] — [aɪ][kɑːnt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ! " [prəu'testid]

"	**But**	**you**	**—**	**you'll**	**freeze**	**to**	**death**	**—**	**I**	**can't**	**permit**	**you**	**to**	**go**	**!**	**"**	**protested**
"	但	你	—	你会	冻结	到	死亡	—	我	不能	允许	你	到	去	!	"	抗议

['mɪstər] . - ,

Mr	**.**	**Pertell**	**,**
先生	.	-	,

“可是你——你会冻死的——我不能允许你去！”珀特尔先生抗议道。

[jelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌðɚz] [ɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] .

yelling	**the**	**words**	**into**	**the**	**other's**	**ear**	**,**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**above**	**the**	**storm**	**.**
大喊	这	字	进入	这	其他的	耳朵	,	到	制作	他自己	听到	多于	这	风暴	.

他对着对方的耳朵大声喊叫，以便在暴风雨中也能被听到。

" [noʊ] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

"	**No**	**,**	**I'm**	**used**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**!**
"	不	,	我是	用过的	到	这	种类	的	事物	!

“不，我已经习惯这种事了！”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'plaɪd] .

"	**the**	**hunter**	**replied**	**.**
"	这	猎人	回复	.

猎人回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]
" I know a short cut to the lodge , and I can protect myself against the
" 我 知道 一个 短的 切 到 这 小屋 , 和 我 能 保护 我 反对 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

“我知道一条去小屋的近路，而且我可以保护自己免受风吹。”

[aɪl] [goʊ] . "
I'll go . "
患病的 去 . "

我去。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't like it !
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - , [waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
" repeated Mr . Pertell , while Mr . Macksey was forcing him back toward the
" 重复 先生 . - , 尽管 先生 . - 曾是 强制 他 后退 朝向 这
[prə'tektɪŋ] [sled] .
protecting sled .
保护 雪橇 .

“珀特尔先生重复道，而麦克西先生则强迫他回到防护雪橇旁。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [naʊ] , [ɪf] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,
Meanwhile the others , now , if never before , feeling the need of shelter ,
同时 这 其他的 , 现在 , 如果 绝不 前 , 感觉 这 需要 的 庇护所 ,

与此同时，其他人，现在，或许从未像现在这样，感到需要避难所。

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['broʊkən] [sled] ,
were struggling through the blinding snow toward the broken sled ,
是 挣扎 通过 这 失明 雪 朝向 这 破碎的 雪橇 ,

他们艰难地穿过漫天飞雪，朝着损坏的雪橇走去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
from which they had wandered a short time before while listening to the
从 哪个 他们 有 漫步 一个 短的 时间 前 尽管 聆听 到 这
[ə'tempts] [meɪd] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] .
attempts made at solving the problem of getting on .
尝试 制成 在 解决 这 问题 的 获得 在 .

他们之前曾漫步于此，聆听着人们尝试解决如何上车的问题。

" ['iznt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" Isn't this awful ! " gasped Ruth , as she clung to Alice .
" 不是 这 可怕 ! " 倒吸一口气 露丝 , 作为 她 紧紧抓住 到 爱丽丝 .

“这太可怕了！”露丝喘着气说，同时紧紧地抱着爱丽丝。

" ['ɔːf(ə)l] ?
" Awful ?
" 可怕 ?

“可怕?

[its] [dʒʌst] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
It's just glorious ! " cried the young girl .
它是 只是 辉煌 ! " 哭 这 年轻的 女孩 .

“真是太美了！”小女孩喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] . "
" I wouldn't have missed it for worlds . "
" 我 不会 有 错过 它 为了 世界 . "

“就算给我世界冠军，我也不会错过它。”

" [oʊ] , ['ælɪs] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	Oh	,	Alice	,	how	can	you	say	so	?
"	哦	,	爱丽丝	,	如何	能	你	说	所以	?

“哦，爱丽丝，你怎么能这么说呢？”

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ! "

We	may	all	die	in	this	terrible	storm	!	"
我们	可能	全部	死	在	这	糟糕的	风暴	!	"

我们可能都会在这场可怕的风暴中丧命!

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I'm	not	going	to	think	anything	of	the	kind	!	"	returned	the	other	.
"	我是	不是	去	到	思考	任何事物	的	这	种类	!	"	返回	这	其他	.

“我才不会那样想呢！”另一个人回答道。

" [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ɑːr'selvz] ['æftərwərd] [fɔːr; fər] [-]

"	We'll	get	out	of	it	,	somehow	,	and	laugh	at	ourselves	afterward	for	[	81	]
"	出色地	得到	出去	的	它	,	不知何故	,	和	笑	在	我们自己	之后	为了	[	-	]

“我们会想办法摆脱困境，事后还会嘲笑自己[81]

['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

being	so	silly	as	to	be	afraid	.
存在	所以	愚蠢的	作为	到	是	害怕的	.

愚蠢到害怕。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

Oh	,	this	is	great	!
哦	,	这	是	伟大的	!

哦，这太棒了!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	She	was	really	glorying	in	the	fierce	outburst	of	nature	.
"	她	曾是	真的	荣耀	在	这	凶猛的	爆发	的	自然	.

她真是沉浸在大自然的猛烈爆发之中。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] , [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

Perhaps	she	did	not	understand	,	or	appreciate	,	it	,	for	she	had	never	seen
也许	她	做过	不是	理解	,	或者	欣赏	,	它	,	为了	她	有	绝不	已见

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

anything	like	it	before	,
任何事物	喜欢	它	前	,

或许她并不理解或欣赏它，因为她以前从未见过这样的事物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɪgnərəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɪn][tuː; tə] [blɪs] .

and	in	this	case	ignorance	might	have	been	akin	to	bliss	.
和	在	这	案件	无知	可能	有	到过	类似的	到	极乐	.

在这种情况下，无知或许就等同于幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sled] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ɑːn]

But	the	others	,	especially	the	drivers	of	the	two	sleds	,	with	anxious	looks	on
但	这	其他的	,	尤其	这	司机	的	这	二	雪橇	,	和	焦虑的	看起来	在

[ðer; ðər][koʊld]['feɪsɪz] ,

their	cold	faces	,
他们的	寒冷的	面孔	,

但其他人，尤其是那两辆雪橇的驾驶员，他们冷漠的脸上都带着焦虑的神情。

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊk] [tuː; tə]

were	trying	to	seek	the	shelter	they	so	much	needed	,	and	also	look	to
是	尝试	到	寻找	这	庇护所	他们	所以	很多	需要	,	和	还	看	到

[ðə; ði] ['restləs] ['hɔːrsɪz] .

the	restless	horses	.
这	不安	马匹	.

他们试图寻找他们急需的庇护所，同时也在照看那些躁动不安的马匹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

For	the	animals	were	now	almost	frantic	with	their	desire	to	get	away
为了	这	动物	是	现在	几乎	疯狂的	和	他们的	欲望	到	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [snoʊ] .

from	that	cutting	wind	and	stinging	snow	.
从	那	切割	风	和	刺痛	雪	.

动物们现在几乎都疯狂了，它们只想逃离那刺骨的寒风和刺骨的暴雪。

" [ʌn'hɪtʃ] - [ɪm] [ɔːl] ! " [rɔːrd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	Unhitch	'	em	all	!	"	roared	Mr	.	Macksey	to	his	men	.
"	解开	-	呃	全部	!	"	咆哮	先生	.	-	到	他的	男人	.

“把他们都解开！”麦克西先生向他的手下吼道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [bæk] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃeltər]

"	Take	the	horses	from	the	sleds	and	get	'	em	back	of	as	much	shelter
"	拿	这	马匹	从	这	雪橇	和	得到	-	呃	后退	的	作为	很多	庇护所

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

as	you	can	find	.
作为	你	能	寻找	.

“把马从雪橇上牵下来，带它们回到你能找到的最好的遮蔽处。”

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [boʊlt][ænd; ənd] [ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] .

Otherwise	they	may	bolt	and	upset	something	.
否则	他们	可能	螺栓	和	沮丧的	某物	.

否则它们可能会乱窜，惹出麻烦。

[aɪl] [teɪk] [oʊld][bɔːld] - [feɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][help] .

I'll	take	old	Bald	-	face	,	and	see	if	I	can't	get	some	kind	of	help	.
患病的	拿	老的	秃	-	脸	,	和	看	如果	我	不能	得到	一些	种类	的	帮助	.

我带上老秃脸，看看能不能得到些帮助。

" [ðoʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

"	Though	what	sort	of	aid	he	could	bring	to	the	picture	actors	in	this	time	of
"	尽管	什么	种类	的	援助	他	可以	带来	到	这	图片	演员	在	这	时间	的

[stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] .

storm	and	stress	he	hardly	knew	.
风暴	和	压力	他	几乎	知道	.

“尽管他很难想象在这场风暴和压力之下，他能为电影演员们提供什么样的帮助。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .

But	he	was	not	going	to	give	up	without	trying	.
但	他	曾是	不是	去	到	给	向上	没有	尝试	.

但他不会不尝试就放弃。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][sled] ,

Ruth	and	Alice	were	trying	to	struggle	back	through	the	snow	to	their	sled	,
露丝	和	爱丽丝	是	尝试	到	斗争	后退	通过	这	雪	到	他们的	雪橇	,

露丝和爱丽丝正努力艰难地穿过雪地回到她们的雪橇旁。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ɑːrmz] [-]

and	not	making	very	successful	work	of	it	,	when	they	felt	arms	[	82	]
和	不是	制作	非常	成功的	工作	的	它	,	什么时候	他们	毛毡	武器	[	-	]

但他们并没有取得太大的成功，当他们感受到武器时[82]

[æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

at	their	sides	helping	them	,	and	Russ	and	Paul	came	along	.
在	他们的	侧面	帮助	他们	,	和	拉斯	和	保罗	来了	沿着	.

在他们身边有人帮忙，Russ 和 Paul 也一起来了。

" [fɪrs] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rʊs] [ɪn] ['ruːθs] [ɪr] .

"	Fierce	;	isn't	it	!	"	cried	Russ	in	Ruth's	ear	.
"	凶猛的	;	不是	它	!	"	哭	拉斯	在	露丝的	耳朵	.

“真凶狠，是不是！”拉斯在露丝耳边喊道。

" ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [pri'tendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Awful**	**,**	**and**	**yet**	**this**	**sister**	**of**	**mine**	**pretends**	**that**	**she**	**likes**	**it**	**.**	**"**
"	可怕	,	和	然而	这	姐姐	的	矿	假装	那	她	点赞	它	.	"

“太糟糕了，可我这个妹妹却假装喜欢。”

" [aɪ][duː] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	**I**	**do**	**!**	**"**	**declared**	**Alice**	**.**
"	我	做	!	"	声明	爱丽丝	.

“我愿意！”爱丽丝说道。

" [ɪts] ['glɔːriəs] .

"	**It's**	**glorious**	**.**
"	它是	辉煌	.

“太棒了。”

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['blɪzərd] . "

I	**can't**	**really**	**believe**	**it's**	**a**	**blizzard**	**.**	**"**
我	不能	真的	相信	它是	一个	暴风雪	.	"

我简直不敢相信这是暴风雪。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] , [ðoʊ] , " [pɔːl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	**It's**	**the**	**beginning**	**of**	**one**	**,**	**though**	**,**	**"**	**Paul**	**assured**	**her**	**.**
"	它是	这	开始	的	一	,	尽管	,	"	保罗	保证	她	.

“但这只是一个开始，”保罗向她保证道。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['draɪvər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

"	**I**	**hear**	**the**	**drivers**	**saying**	**so**	**.**
"	我	听到	这	司机	说	所以	.

“我听到司机们这么说。”

[ðer; ðər] ['blɪzərdz] [ʌp] [hɪr] [stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːl] [laɪk] [ðɪs] ,

Their	**blizzards**	**up**	**here**	**start**	**in**	**with**	**a**	**squall**	**like**	**this**	**,**
他们的	暴风雪	向上	这里	开始	在	和	一个	暴风雨	喜欢	这	,

他们这里的暴风雪通常都是这样开始的。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] .

and	**soon**	**develop**	**into**	**a**	**bad**	**storm**	**.**
和	很快	发展	进入	一个	坏的	风暴	.

并很快发展成一场严重的风暴。

[ðɪs] ['iznt] [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] [jet] . "

This	**isn't**	**at**	**its**	**worst**	**yet**	**.**	**"**
这	不是	在	它是	最差	然而	.	"

情况还没到最糟糕的地步。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**I**	**see**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Alice**	**.**
"	出色地	,	我	希望	我	看	这	最差	的	它	!	"	说	爱丽丝	.

“唉，我希望我看到的只是最糟糕的情况！”爱丽丝说。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][soʊ] [tempt] [feɪt] ? " [æskt] [ruːθ] , ['sɪriəsli] .

"	**Oh**	**,**	**how**	**can**	**you**	**so**	**tempt**	**fate**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**	**seriously**	**.**
"	哦	,	如何	能	你	所以	诱惑	命运	?	"	问	露丝	,	严重地	.

“哦，你怎么能这样挑战命运呢？”露丝严肃地问道。

" [aɪm][nɑːt] ['temptɪŋ] [feɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] — [ðæt] [ɪz] ,

"	**I'm**	**not**	**tempting**	**fate**	**,**	**but**	**I**	**mean**	**I**	**do**	**like**	**to**	**see**	**a**	**great**	**storm**	**—**	**that**	**is**	**,**
"	我是	不是	诱人的	命运	,	但	我	意思是	我	做	喜欢	到	看	一个	伟大的	风暴	—	那	是	,

“我不是在考验命运，但我确实喜欢看到一场大风暴——也就是说，

[ɪf] [aɪm] [prə'tektɪd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

if	**I'm**	**protected**	**,**	**as**	**I**	**am**	**now**	**,**
如果	我是	受保护	,	作为	我	是	现在	,

如果我受到保护，就像我现在这样，

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [læft] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [snoʊ] ['ɪntuː] ['pɔlz] [feɪs] ,
" and Alice laughed through the whirling snow into Paul's face ,
" 和 爱丽丝 笑了 通过 这 旋转 雪 进入 保罗的 脸 ,

“爱丽丝笑着，雪花纷飞，扑面而来，直冲保罗的脸。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʌlstər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
for he had wrapped a fold of his big ulster about her .
为了 他 有 包装 一个 折叠 的 他的 大的 阿尔斯特 关于 她 .

因为他用他宽大的上衣裹住了她。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [ruːθ] .
" Oh , dear ! " sighed Ruth .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 露丝 .

“哦，天哪！”露丝叹了口气。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [rʊs] , ['æŋkʃəsli] .
" What's the matter ? " asked Russ , anxiously .
" 是什么 这 事情 ? " 问 拉斯 , 焦虑地 .

“出什么事了？”拉斯焦急地问道。

" [aɪm][soʊ] ['wɜːrid] . "
" I'm so worried . "
" 我是 所以 担心 . "

“我好担心。”

" [dəunt][biː; bi] — [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Don't be — yet , " he said , reassuringly .
" 不 是 — 然而 , " 他 说 , 令人安心 .

“别担心——至少现在别担心，”他安慰道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [snəud] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! "
" But we may be snowed in here for a week ! "
" 但 我们 可能 是 下雪了 在 这里 为了 一个 星期 ! "

“但我们可能要被困在这里一个星期！”

" ['nevər] [maɪnd] — ['mɪstər] . ['switsə] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pretsəlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . " [-]
" Never mind — Mr . Switzer still has his pretzels , I believe . " [83]
" 绝不 头脑 — 先生 . 斯威策 仍然 有 他的 椒盐卷饼 , 我 相信 . " [-]

“没关系——我相信斯威策先生还有他的椒盐卷饼。”[83]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] .
She could not help laughing , in spite of their distress .
她 可以 不是 帮助 笑 , 在 尽管如此 的 他们的 痛苦 .

尽管他们很痛苦，她还是忍不住笑了。

" [oʊ] , [pʊr] ['dædi] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][sled] ,
" Oh , poor daddy ! " cried Alice , as she reached the sled ,
" 哦 , 贫穷的 爸爸 ! " 哭 爱丽丝 , 作为 她 达到 这 雪橇 ,

“哦，可怜的爸爸！”爱丽丝一边跑到雪橇边一边喊道。

[ænd; ənd] [pɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] , " [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [θroʊt]
and Paul prepared to help her in , " he is trying to protect his poor throat
和 保罗 准备 到 帮助 她 在 , " 他 是 尝试 到 保护 他的 贫穷的 喉
.
:
.

保罗准备帮助她，“他正在努力保护他可怜的喉咙。”

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] , [ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] ,
" Mr . DeVere wore a heavy coat , the collar of which he had turned up ,
" 先生 . 德维尔 穿着 一个 重的 外套 , 这 衣领 的 哪个 他 有 转向 向上 ,

德维尔先生穿着一件厚重的外套，他把领子竖了起来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [si:md] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk]
but **even** **this** **seemed** **little** **protection** **,** **and** **he** **was** **now** **tying** **a** **silk**
但 甚至 这 似乎 小的 保护 , 和 他 曾是 现在 捆绑 一个 丝绸
['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
handkerchief **about** **his** **collar** **.**
手帕 关于 他的 衣领 .

但即便如此似乎也起不到什么保护作用，他现在正把一块丝绸手帕系在衣领上。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [pɔ:l] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['mʌflər] [hi:; hi] [wɔ:r] .
" **I** **have** **the** **very** **thing** **for** **him** **!** **"** **cried** **Paul** **,** **taking** **off** **a** **muffler** **he** **wore** **.**
" 我 有 这 非常 事物 为了 他 ! " 哭 保罗 , 采取 离开 一个 围巾 他 穿着 .

“我正好有件东西要送给他！”保罗喊道，一边说着一边摘下他戴的围巾。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [ni:d] [ðæt] ! " [prəu'testid] ['ælɪs] , ['kwɪkli] .
" **Oh** **,** **but** **you'll** **need** **that** **!** **"** **protested** **Alice** **,** **quickly** **.**
" 哦 , 但 你会 需要 那 ! " 抗议 爱丽丝 , 迅速地 .

“哦，但你会需要它的！”爱丽丝连忙抗议道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [aɪm][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Not** **a** **bit** **of** **it** **—** **I'm** **as** **warm** **as** **toast** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 不是 一个 少量 的 它 — 我是 作为 温暖的 作为 吐司 , " 他 回答 .

“一点也不热——我暖和极了，”他回答道。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !
" **Here** **you** **are** **,** **sir** **!**
" 这里 你 是 , 先生 !

“先生，给您！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [rɪ'zɪstəns] ,
" **he** **called** **to** **Mr** **.** **DeVere** **,** **and** **when** **the** **latter** **,** **after** **a** **weak** **resistance** **,**
" 他 称为 到 先生 . 德维尔 , 和 什么时候 这 后者 , 后 一个 虚弱的 反抗 ,

他叫住了德维尔先生，后者在略作抵抗后，

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld]) ,
had **accepted** **it** **(** **for** **he** **was** **really** **suffering** **from** **the** **cold** **)** **,**
有 公认 它 (为了 他 曾是 真的 痛苦 从 这 寒冷的) ,

他接受了（因为他真的冷得难受），

['ælɪs] [θæŋkt] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtli]
Alice **thanked** **Paul** **with** **a** **look** **that** **more** **than** **repaid** **him** **for** **his** **knightly**
爱丽丝 谢谢 保罗 和 一个 看 那 更多的 比 已偿还 他 为了 他的 骑士精神
[self] - ['sækrɪfaɪs] .
self **-** **sacrifice** **.**
自己 - 牺牲 .

爱丽丝用眼神向保罗表达了谢意，那眼神足以回报他骑士般的自我牺牲。

[ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər][baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][sled] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The **players** **were** **by** **now** **in** **the** **sled** **,** **which** **,** **in** **its** **damaged** **condition** **,**
这 玩家 是 经过 现在 在 这 雪橇 , 哪个 , 在 它是 损坏的 状况 ,

球员们此时已经坐在雪橇里，而雪橇已经损坏。

[hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [æz; əz] ['nɪrli] ['lev(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
had **been** **let** **down** **as** **nearly** **level** **as** **possible** **.**
有 到过 让 向下 作为 几乎 等级 作为 可能的 .

已经尽可能地放平了。

[ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] ,
The **blankets** **were** **pulled** **up** **over** **the** **side** **,**
这 毯子 是 拉 向上 超过 这 边 ,

毯子被拉到床边，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][set]

and	Mr	.	Macksey	was	preparing	to	unhitch	one	of	the	horses	,	and	set
和	先生	.	-	曾是	准备	到	解开	一	的	这	马匹	,	和	放

[ɔːf][fɔːr; fər][help] .

off	for	help	.
离开	为了	帮助	.

麦克西先生正准备解开其中一匹马的缰绳，然后出发去寻求帮助。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [geɪv] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	one	of	the	drivers	gave	a	sudden	cry	,	and	came	running	up	to	his
然后	一	的	这	司机	给予	一个	突然	哭	,	和	来了	跑步	向上	到	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

这时，其中一个司机突然大叫一声，跑向他的雇主。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Look	!	"	he	shouted	.
"	看	!	"	他	喊叫	.

“看！”他喊道。

" [ðə; ði] ['wɪndz] ['ʃɪftɪd] . [-]

"	The	wind's	shifted	.	[	84	]
"	这	风的	转移	.	[	-	]

“风向变了。[84]

[its] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌt] [naʊ] .

It's	blowing	right	across	the	top	of	this	cut	now	.
它是	吹	正确的	穿过	这	顶部	的	这	切	现在	.

现在风正从这片切口的顶部吹过。

[wiːl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [daʊn] [hɪr] !

We'll	be	protected	down	here	!
出色地	是	受保护	向下	这里	!

我们在这里会受到保护！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

"	This	was	indeed	true	.
"	这	曾是	的确	真的	.

这确实属实。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

At	the	beginning	of	the	squall	,	which	was	working	up	to	a	blizzard	,
在	这	开始	的	这	暴风雨	,	哪个	曾是	在职的	向上	到	一个	暴风雪	,

在暴风雪来临之前，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] - [laɪk] [dɪ'faɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

the	wind	had	swept	up	the	canyon	-	like	defile	between	the	hills	of	earth	and
这	风	有	扫荡	向上	这	峡谷	-	喜欢	亵渎	之间	这	丘陵	的	地球	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

狂风席卷了土丘和雪丘之间那如同峡谷般的隘口。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]

But	now	the	direction	of	the	gale	had	shifted	and	was	sweeping
但	现在	这	方向	的	这	大风	有	转移	和	曾是	扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

across	the	top	of	the	depression	.
穿过	这	顶部	的	这	沮丧	.

但现在狂风的方向发生了变化，正席卷低洼地带的顶部。

[ðʌs] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][blæst] .

Thus	those	at	the	bottom	were	,	in	a	measure	,	protected	from	the	blast	.
因此	那些	在	这	底部	是	,	在	一个	措施	,	受保护	从	这	爆炸	.

因此，处于底层的人们在某种程度上免受了爆炸的影响。

" [baɪ] ['hɪkəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , " [ðæts] [raɪt] .

"	By	hickory	!	"	exclaimed	Mr	.	Macksey	,	"	that's	right	.
"	经过	山胡桃木	!	"	惊呼	先生	.	-	,	"	那就是	正确的	.

“我的天哪！”麦克西先生惊呼道，“没错。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

The	wind	has	changed	.
这	风	有	已更改	.

风向变了。

[foʊks] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [daʊn] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [help] . "

Folks	,	you'll	be	all	right	for	a	while	down	here	,	until	I	can	get	help	.	"
各位	,	你会	是	全部	正确的	为了	一个	尽管	向下	这里	,	直到	我	能	得到	帮助	.	"

各位，你们在这里暂时不会有事，直到我能找到人帮忙为止。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [ruːθ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] .

"	Must	you	go	?	"	asked	Ruth	,	for	now	they	could	talk	with	more	ease	.
"	必须	你	去	?	"	问	露丝	,	为了	现在	他们	可以	讲话	和	更多的	舒适	.

“你一定要走吗？”露丝问道，因为现在她们可以更轻松地交谈了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] ['fɪrsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

so	fiercely	was	the	snow	sweeping	across	the	top	of	the	gulch	that	little	of
所以	激烈地	曾是	这	雪	扫荡	穿过	这	顶部	的	这	峡谷	那	小的	的

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

it	fell	into	the	depression	.
它	跌倒	进入	这	沮丧	.

雪势猛烈地席卷着山谷顶部，以至于很少有雪落入洼地里。

" [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [help] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] .

"	Oh	,	sure	,	I've	got	to	get	help	,	"	the	hunter	said	.
"	哦	,	当然	,	我已经	得到	到	得到	帮助	,	"	这	猎人	说	.

“哦，当然，我得找人帮忙，”猎人说道。

" [juː; jʊ][foʊks] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	You	folks	can't	stay	here	all	night	,	even	if	the	wind	continues	to	blow	across	the
"	你	各位	不能	停留	这里	全部	夜晚	,	甚至	如果	这	风	继续	到	吹	穿过	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

“即使风一直吹过山顶，你们也不能在这里待一整夜。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] . "

which	makes	it	much	better	.	"
哪个	制作	它	很多	更好的	.	"

这样就好多了。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ! " [prəu'testid]['mɪstər] . ['bʌn] .

"	Indeed	and	I	will	not	stay	here	all	night	!	"	protested	Mr	.	Bunn	.
"	的确	和	我	将要	不是	停留	这里	全部	夜晚	!	"	抗议	先生	.	邦恩	.

“没错，我不会在这里待一整夜！”邦恩先生抗议道。

" [aɪ][moʊst] ['strenjuəsli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	most	strenuously	object	to	it	.	"
"	我	最多	竭尽全力	目的	到	它	.	"

“我对此强烈反对。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ! " [grauld] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	And	so	do	I	!	"	growled	Mr	.	Sneed	.
"	和	所以	做	我	!	"	咆哮	先生	.	斯尼德	.

“我也是！”斯尼德先生咆哮道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	no	need	of	it	.
"	那里	是	不	需要	的	它	.

没有必要这样做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [-]

I	might	have	known	something	[	85	]
我	可能	有	已知	某物	[	-	]

我可能知道一些事情[85]

[ʌn'plez(ə)nt] [wʊd] ['hæpən] .

unpleasant	would	happen	.
令人不快的	会	发生	.

不愉快的事情将会发生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

I	had	a	feeling	in	my	bones	that	it	would	.	"
我	有	一个	感觉	在	我的	骨头	那	它	会	.	"

我内心深处就有这种感觉。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [get] [help] ,

"	Well	,	you'll	have	a	freezing	feeling	in	your	bones	if	I	don't	get	help	,
"	出色地	,	你会	有	一个	冷冻	感觉	在	你的	骨头	如果	我	不	得到	帮助	,

“如果我得不到帮助，你会感觉冷到骨头里。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - , ['grɪmli] .

"	observed	Mr	.	Macksey	,	grimly	.
"	观察到	先生	.	-	,	阴沉地	.

“麦克西先生神情严肃地说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['sniːd] .

"	And	I	am	hungry	,	too	,	"	went	on	Mr	.	Sneed	.
"	和	我	是	饥饿的	,	也	,	"	去	在	先生	.	斯尼德	.

“我也饿了，”斯尼德先生接着说。

" [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fuːd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? "

"	Why	was	not	food	brought	with	us	in	anticipation	of	this	emergency	?	"
"	为什么	曾是	不是	食物	带来	和	我们	在	预期	的	这	紧急情况	?	"

“为什么我们没有提前准备食物以应对这场紧急情况？”

" [hæf][ə; eɪ] ['pretsl] ! " ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['switsə] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [aʊt] .

"	Haf	a	pretzel	!	"	offered	Mr	.	Switzer	,	holding	one	out	.
"	半	一个	椒盐卷饼	!	"	提供	先生	.	斯威策	,	保持	一	出去	.

“给你一个椒盐卷饼！”斯威策先生说着，递出一个。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Away	with	the	vile	thing	!	"	snapped	Mr	.	Sneed	.
"	离开	和	这	卑鄙的	事物	!	"	啪啪	先生	.	斯尼德	.

“把那恶心的东西拿走！”斯尼德先生厉声说道。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] ,

Mr	.	Macksey	was	about	to	leap	on	the	back	of	the	horse	and	start	off	,
先生	.	-	曾是	关于	到	飞跃	在	这	后退	的	这	马	和	开始	离开	,

麦克西先生正要跳上马背出发，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['draɪvər] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [kɔːld] [aʊt] :

when	**the**	**same**	**driver**	**who**	**had**	**noticed**	**the**	**change**	**in**	**the**	**wind**	**called**	**out**	**:**
什么时候	这	相同的	司机	WHO	有	注意到	这	改变	在	这	风	称为	出去	:

当注意到风向变化的那位司机喊道：

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "

"	**I**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Macksey**	**,**	**I**	**have**	**a**	**plan**	**.**	**"**
"	我	说	,	先生	.	-	,	我	有	一个	计划	.	"

“我说，麦克西先生，我有个计划。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] , ['æftər][ɔːl] .

"	**Maybe**	**you**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**for**	**help**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	或许	你	惯于	有	到	去	为了	帮助	,	后	全部	.

“或许你最终根本不需要寻求帮助。”

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːrwərd][bɑːb][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [sled][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Why	**can't**	**we**	**take**	**the**	**forward**	**bob**	**from**	**under**	**the**	**rear**	**sled**	**and**	**put**	**it**	**in**
为什么	不能	我们	拿	这	向前	鲍勃	从	在下面	这	后部	雪橇	和	放	它	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][sled] ?

place	**of**	**the**	**broken**	**one**	**on**	**the**	**first**	**sled**	**?**
地方	的	这	破碎的	一	在	这	第一的	雪橇	?

为什么我们不能把后雪橇下方的前端浮标取下来，换到前雪橇上替换掉损坏的浮标呢?

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pæs] [ðə; ði][bɑːb][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [sled]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['næroʊ] . "

We	**can**	**easily**	**pass**	**the**	**bob**	**by**	**the**	**second**	**sled**	**even**	**if**	**the**	**place**	**is**	**narrow**	**.**	**"**
我们	能	容易地	经过	这	鲍勃	经过	这	第二	雪橇	甚至	如果	这	地方	是	狭窄的	.	"

即使地方很窄，我们也能轻松地让雪橇从第二个雪橇旁经过。

" [baɪ] ['hɪkəri] !

"	**By**	**hickory**	**!**
"	经过	山胡桃木	!

“以山核桃木的名义！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['hʌntər] .

Why	**didn't**	**you**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**hunter**	**.**
为什么	没有	你	思考	的	那	前	?	"	要求	这	猎人	.

“你之前怎么没想到呢？”猎人质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Of**	**course**	**we**	**can**	**do**	**it**	**!**
"	的	课程	我们	能	做	它	!

“我们当然可以做到！”

['laɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Lively	**now**	**,**	**and**	**we'll**	**make**	**the**	**change**	**.**
热闹	现在	,	和	出色地	制作	这	改变	.

现在充满活力，我们会做出改变。

[gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːrk] . " [-]

Got	**to**	**be**	**quick**	**,**	**or**	**it'll**	**be**	**pitch**	**dark**	**.**	**"**	**[**	**86**	**]**
得到	到	是	快的	,	或者	它将	是	沥青	黑暗的	.	"	[	-	]

得抓紧时间，否则天就黑了。[86]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɑːrk] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	**would**	**have**	**been**	**very**	**dark**	**long**	**ago**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**snow**	**,**
它	会	有	到过	非常	黑暗的	长的	前	有	它	不是	到过	为了	这	雪	,

如果没有这场雪，天早就黑了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [laɪt] .
which gave a sort of reflected light .
哪个 给予 一个 种类 的 反映 光 .

这产生了一种反射光。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" Come on ! " cried Mr . Macksey .
" 来 在 ! " 哭 先生 . - .

“快点！”麦克西先生喊道。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" We'll make the change .
" 出色地 制作 这 改变 .

我们会做出改变。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][foʊks][tuː; tə][get] [aʊt] [əˈgen] ,
I guess I'll have to ask you folks to get out again ,
我 猜测 患病的 有 到 问 你 各位 到 得到 出去 再次 ,

看来我得再次请各位出去走走了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sled] .
" he said to the players in the first sled .
" 他 说 到 这 玩家 在 这 第一的 雪橇 .

他对第一辆雪橇上的队员们说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" But it won't be for long .
" 但 它 惯于 是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][wʌn] ,
We'll have a good runner in place of the broken one ,
出色地 有 一个 好的 跑步者 在 地方 的 这 破碎的 一 ,

我们会找个好点的跑者来代替受伤的那个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][paɪl]['ɪntuː] [tuː] [sled] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][elk] [lɑːdʒ] .
and then we can pile into two sleds and get into Elk Lodge .
和 然后 我们 能 桩 进入 二 雪橇 和 得到 进入 麋鹿 小屋 .

然后我们就可以挤进两辆雪橇，前往麋鹿小屋。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði][læst] [sled] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
We'll leave the last sled until to - morrow . "
出色地 离开 这 最后的 雪橇 直到 到 - 明天 . "

我们将把最后一辆雪橇留到明天再运。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ? " [æskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" But what about our baggage ? " asked Miss Pennington .
" 但 什么 关于 我们的 行李 ? " 问 错过 彭宁顿 .

“可是我们的行李怎么办？”彭宁顿小姐问道。

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [sled] .
" That is in the rear sled .
" 那 是 在 这 后部 雪橇 .

“那是在后雪橇上。”

[kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
Can we take that with us ? "
能 我们 拿 那 和 我们 ? "

我们可以把它带走吗?

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kraʊd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ]
" Not all of it , " answered the hunter , " but you can crowd in as much
" 不是 全部 的 它 , " 回答 这 猎人 , " 但 你 能 人群 在 作为 很多
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“不是全部，”猎人回答说，“但你可以尽可能多地挤进去。”

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [weɪt] . "
The rest can wait . "
这 休息 能 等待 . "

其余的事情可以稍后再说。

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][maɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] .
" I want all of mine , " declared the former vaudeville actress .
" 我 想 全部 的 矿 , " 声明 这 以前的 杂耍剧 演员 .

“我要拿回我的一切，”这位前杂耍女演员宣称。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dɪksən] .
" So do I ! " cried Miss Dixon .
" 所以 做 我 ! " 哭 错过 迪克森 .

“我也是！”迪克森小姐喊道。

" [juːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] , " [sed] ['mɪstər] . - [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" You'll be lucky if you get in out of this storm , " said Mr . Pertell reprovingly ,
" 你会 是 幸运的 如果 你 得到 在 出去 的 这 风暴 , " 说 先生 . - 责备地 ,

“你能躲过这场风暴就不错了，”佩特尔先生责备地说。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bægɪdʒ] .
" to say nothing about baggage .
" 到 说 没有什么 关于 行李 .

更别提行李了。

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . - . "
Do the best you can , Mr . Macksey . "
做 这 最好的 你 能 , 先生 . - . "

尽你所能吧，麦克西先生。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[kʌm] [naʊ] , [men] , ['laɪvli] !
Come now , men , lively !
来 现在 , 男人 , 热闹 !

来吧，伙计们，活跃起来！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
" It took some little time to make the change , but finally the work was
" 它 采取 一些 小的 时间 到 制作 这 改变 , 但 最后 这 工作 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“虽然做出改变花了一些时间，但最终工作还是完成了。”

[ðə; ði]['broʊkən] ['rʌnər] [wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]
The broken runner was cast aside , and there [87]
这 破碎的 跑步者 曾是 投掷 旁边 , 和 那里 [-]

损坏的跑步者被丢弃在一旁，然后[87]

[wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [gʊd] [sled] , [wʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [dɪˈfaɪl] .

were	now	two	good	sleds	,	one	ahead	of	the	other	in	the	snowy	defile	.
是	现在	二	好的	雪橇	,	一	前方	的	这	其他	在	这	下雪的	亵渎	.

现在雪道上出现了两辆性能良好的雪橇，一辆在前，一辆在后。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈbægɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [træns'fəːd] ,

As	much	of	the	needed	baggage	as	possible	was	transferred	,
作为	很多	的	这	需要	行李	作为	可能的	曾是	转移	,

尽可能多的必需行李被转移了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sled] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	the	four	horses	that	had	been	on	the	rear	sled	were	brought	up	and
和	这	四	马匹	那	有	到过	在	这	后部	雪橇	是	带来	向上	和

[hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sled] — [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kənˈveɪəns] [naʊ] [hæd; həd]

hitched	to	the	remaining	sleds	—	two	to	each	so	that	each	conveyance	now	had
搭便车	到	这	其余的	雪橇	—	二	到	每个	所以	那	每个	输送	现在	有

[sɪks] [ˈænɪmlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

six	animals	attached	to	it	.
六	动物	随附的	到	它	.

原来在后方雪橇上的四匹马被牵到前面，套在剩下的雪橇上——每辆雪橇套两匹马，这样每辆运输工具现在就有了六匹牲畜。

" [ænd; ənd][baɪ] [ˈhɪkəri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

"	And	by	hickory	!	"	exclaimed	Mr	.	Macksey	,	that	appearing	to	be	his
"	和	经过	山胡桃木	!	"	惊呼	先生	.	-	,	那	出现	到	是	他的

[ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

favorite	expression	,
最喜欢的	表达	,

“我的天哪！”麦克西先生惊呼道，这似乎是他最喜欢的口头禅。

" [baɪ] [ˈhɪkəri] , [wiːl] [niːd] - [ɪm] [ɔːl] !

"	By	hickory	,	we'll	need	'	em	all	!
"	经过	山胡桃木	,	出色地	需要	-	呃	全部	!

“我的天哪，我们全都需要！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	They	were	now	ready	to	set	forth	,	and	all	rather	dreaded	going	out	into	the
"	他们	是	现在	准备好	到	放	前进	,	和	全部	相当	令人恐惧的	去	出去	进入	这

[ˈoʊpən] [əˈgen] ,

open	again	,
打开	再次	,

“他们现在准备出发，但所有人都很害怕再次走到开阔地带。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

for	the	defile	offered	a	good	shelter	from	the	storm	.
为了	这	亵渎	提供	一个	好的	庇护所	从	这	风暴	.

因为这条隘口为人们提供了躲避暴风雨的好去处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

But	it	had	to	be	done	,
但	它	有	到	是	完毕	,

但这件事必须要做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

for	it	was	out	of	the	question	to	stay	there	all	night	.
为了	它	曾是	出去	的	这	问题	到	停留	那里	全部	夜晚	.

因为在那里过夜是绝对不可能的。

" [goʊ] - [lɔːŋ] !

"	Go	'	long	!
"	去	-	长的	!

“长传！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

"	called	the	hunter	,	as	he	shook	the	long	reins	of	his	six	horses	,
"	称为	这	猎人	,	作为	他	摇晃	这	长的	缰绳	的	他的	六	马匹	,

“猎人一边摇晃着六匹马的长缰绳，一边喊道：”

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	cracked	the	whip	with	a	report	like	a	pistol	.
和	裂纹	这	鞭	和	一个	报告	喜欢	一个	手枪	.

并用一份如同手枪般响亮的报告来鞭策他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læʃ] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] ['ænɪmlz] .

But	the	lash	did	not	fall	on	the	backs	of	the	ready	animals	.
但	这	睫毛	做过	不是	落下	在	这	背部	的	这	准备好	动物	.

但是鞭子并没有落在那些准备就绪的牲畜背上。

['mɪstər] . - ['nevər] [biːt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

Mr	.	Macksey	never	beat	his	horses	—	they	were	willing	enough	without	that	.
先生	.	-	绝不	打	他的	马匹	—	他们	是	愿意的	足够的	没有	那	.

麦克西先生从不鞭打他的马——它们本身就很听话，不需要鞭打。

['læntərnz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sled] , [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

Lanterns	had	been	lighted	and	hung	on	the	sleds	,	to	shed	their	warning	rays	through	the	storm	.
灯笼	有	到过	照明	和	悬挂	在	这	雪橇	,	到	棚	他们的	警告	射线	通过	这	风暴	.

人们点亮灯笼，挂在雪橇上，以便在暴风雨中发出警示之光。

[ðeɪ] [naʊ] [gliːmd] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

They	now	gleamed	fitfully	through	the	fast	-	falling	snow	.
他们	现在	闪闪发光	断断续续地	通过	这	快速地	-	坠落	雪	.

它们在疾风骤雪中闪烁着微光。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Are	you	feeling	better	now	,	Daddy	?	"	asked	Ruth	of	her	father	,
"	是	你	感觉	更好的	现在	,	爸爸	?	"	问	露丝	的	她	父亲	,

“爸爸，您现在感觉好些了吗？”露丝问她的父亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]

as	she	glanced	anxiously	at	him	.	[	88	]
作为	她	瞥了一眼	焦虑地	在	他	.	[	-	]

她焦急地看了他一眼。[88]

" [mʌtʃ] ['betər] , [jes] .

"	Much	better	,	yes	.
"	很多	更好的	,	是的	.

“好多了，是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌflər] , [pɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	am	afraid	I	ought	to	give	you	back	your	muffler	,	Paul	,	"	he	added	.
我	是	害怕的	我	应该	到	给	你	后退	你的	围巾	,	保罗	,	"	他	额外	.

“恐怕我应该把你的围巾还给你了，保罗，”他补充道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] — [pliːz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	No	indeed	—	please	keep	it	,	"	begged	the	young	actor	.
"	不	的确	—	请	保持	它	,	"	乞求	这	年轻的	演员	.

“不，求求你留着吧，”这位年轻演员恳求道。

['ælɪs] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Alice	reached	beneath	the	blanket	and	pressed	his	hand	in	appreciation	.
爱丽丝	达到	下面	这	毯子	和	按下	他的	手	在	欣赏	.

爱丽丝把手伸到毯子下面，轻轻按了按他的手，以示感谢。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [læft] .
" Thanks , " he laughed .
" 谢谢 , " 他 笑了 .

“谢谢，”他笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsɔːftli] .
" It is I who thank you , " she returned , softly .
" 它 是 我 WHO 感谢 你 , " 她 返回 , 轻轻 .

“应该是我谢谢你，”她轻声回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] ,
They were now out in the open road ,
他们 是 现在 出去 在 这 打开 路 ,

他们现在身处开阔的道路上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˈkruːəl] [fɔːrs] .
and the fury of the blast struck them with all its cruel force .
和 这 愤怒 的 这 爆炸 击 他们 和 全部它是 残忍的 力量 .

爆炸的威力以其残酷的力量袭击了他们。

" [kiːp] [ˈkʌvərd] [ʌp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . - , [θruː] [ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,
" Keep covered up ! " shouted Mr . Macksey , through the visor of his cap ,
" 保持 涵盖 向上 ! " 喊叫 先生 . - , 通过 这 遮阳板 的 他的 帽 ,

“遮住脸！”麦克西先生透过帽子的帽檐喊道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which was pulled down over his face .
哪个 曾是 拉 向下 超过 他的 脸 .

帽子被拉下来盖住了他的脸。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈprɪti] [suːn] .
" We'll be there pretty soon .
" 出色地 是 那里 漂亮的 很快 .

我们很快就会到。

" [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
" On through the drifts plunged the straining horses .
" 在 通过 这 漂移 暴跌 这 紧张 马匹 .

“奋力向前冲过雪堆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] , [pʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
It was all six of them could do , pull as they might , to make their
它 曾是 全部 六 的 他们 可以 做 , 拉 作为 他们 可能 , 到 制作 他们的
[wei] .
way .
方式 .

他们六个人竭尽全力，拼尽全力，才得以前进。

[haʊ] [ˈkruːəli] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] [stʌŋ] !
How cruelly the wind cut , and how the snow flakes stung !
如何 残酷地 这 风 切 , 和 如何 这 雪 薄片 被蜇了 !

寒风刺骨，雪花扎人！

[sɔːft][æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [wɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][sænd]
Soft as they really were , the wind gave them the feeling of pieces of sand
柔软的 作为 他们 真的 是 , 这 风 给予 他们 这 感觉 的 件 的 沙
[ænd; ənd] [stoʊn] .
and stone .
和 石头 .

尽管它们质地柔软，但风却使它们感觉像沙子和石头。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [went] [ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈpɑːrti] .
On through the storm went the delayed party .
在 通过 这 风暴 去 这 延迟 派对 .

迟到的聚会还是冒着暴风雨继续进行。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
And then , when each one , in spite of his or her fortitude ,
和 然后 , 什么时候 每个 一 , 在 尽管如此 的 他的 或者 她 坚韧 ,

然后，尽管每个人都意志坚定，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ˈmɪstər] . -
was almost giving up in despair at the cold and the anxiety Mr . Macksey -
曾是 几乎 给予 向上 在 绝望 在 这 寒冷的 和 这 焦虑 先生 . -
[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ;
shouted out ;
喊叫 出去 ;

麦克西先生大声喊道，他几乎绝望地放弃了，因为寒冷和焦虑；

" [woʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

[ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [elk] [lɑːdʒ] ! " [-]
All out for Elk Lodge ! " [89]
全部 出去 为了 麋鹿 小屋 ! " [-]

全力以赴，争取麋鹿小屋！[89]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[θruː] [ðə; ði] [aɪs]
THROUGH THE ICE
通过 这 冰

穿过冰层

[ˈwɔːrmɪŋ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Warming , comforting beams of light shone from a large ,
变暖 , 令人感到安慰 光束 的 光 闪耀 从 一个 大的 ,

温暖舒适的光束从一个巨大的.....中射出，

[loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
low building set back from the road in a little clearing of the woods .
低的 建筑 放 后退 从 这 路 在 一个 小的 清理 的 这 树林 .

低矮的建筑，位于林间一小片空地上，远离公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ˈɔːfərd] [ˈʃeltər] ,
It was too dark to see more than this — that the structure offered shelter ,
它 曾是 也 黑暗的 到 看 更多的 比 这 一 那 这 结构 提供 庇护所 ,
[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
warmth and light .
温暖 和 光 .

天太黑了，只能看出这座建筑提供了遮风避雨的场所、温暖的港湾和明亮的光线。

[jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Yes , and something else ,
是的 , 和 某物 别的 ,

是的，还有一件事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] —
for there was borne on the wings of the wind the most delicious odor —
为了 那里 曾是 出生 在 这 翅膀 的 这 风 这 最多 可口的 气味 —
[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌpər] .
the odor of supper .
这 气味 的 晚餐 .

因为风的翅膀上飘来最美味的香味——晚餐的香味。

" [paɪl] [aʊt] , [foʊks] !
" Pile out , folks !
" 桩 出去 , 各位 !

“大家快下车！”

[paɪl] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld] ['hʌntər] .
Pile out ! " cried the genial old hunter .
桩 出去 ! " 哭 这 和蔼可亲 老的 猎人 .

“都出去！”那位和蔼的老猎人喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

[æt; ət] [elk] [lɑːdʒ] !
At Elk Lodge !
在 麋鹿 小屋 !

在麋鹿小屋！

[noʊ] [mɔːr] [stɔːrm] !
No more storm !
不 更多的 风暴 !

暴风雨结束了！

[noʊ] [mɔːr] [koʊld] !
No more cold !
不 更多的 寒冷的 !

不再寒冷！

[get] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
Get inside to the blaze .
得到 里面 到 这 火焰 .

投入熊熊烈火之中。

[aɪ] ['rekən] ['mʌðɚz] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [hɪr] ,
I reckon mother's about given us up ; but we're here ,
我 估计 母亲的 关于 给定 我们 向上 ; 但 是 这里 ,

我觉得妈妈差不多要放弃我们了；但我们还活着。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] !
and we won't do a thing to her cooking !
和 我们 惯于 做 一个 事物 到 她 烹饪 !

我们绝不会改变她的厨艺！

[paɪl] [aʊt] !
Pile out !
桩 出去 !

都出去！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	It	was	an	invitation	that	needed	no	repetition	.
"	它	曾是	一个	邀请	那	需要	不	重复	.

这是一份无需重复的邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['sniːd] , [ðə; ði] [graʊtʃ] ,

It	was	greeted	with	a	merry	shout	,	even	Mr	.	Sneed	,	the	grouch	,
它	曾是	问候	和	一个	欢乐	喊	,	甚至	先生	.	斯尼德	,	这	牢骚	,

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

condescending	to	say	:
居高临下的	到	说	:

大家欢呼雀跃，就连一向爱抱怨的斯尼德先生也纡尊降贵地说：

" [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] [gʊd] ! "

"	Ah	,	that	sounds	good	!	"
"	啊	,	那	声音	好的	!	"

“啊，听起来不错！”

" [hɑː] ! [den] [ɪf] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [aɪ] [dɪŋks] [ˌem 'iː][dɑːt]

"	Ha	!	Den	if	dere	iss	food	to	eat	I	dinks	me	dot
"	哈	!	丹	如果	德雷	问题	食物	到	吃	我	丁克斯	我	点

“哈！如果有吃的，我就吃点东西。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['pretsəlz] .

I	don't	need	to	eat	my	pretzels	.
我	不	需要	到	吃	我的	椒盐卷饼	.

我不需要吃我的椒盐卷饼。

[aɪ][kæn; kən] [seɪf] [-]

I	can	safe	[	90	]
我	能	安全的	[	-	]

我可以安全[90]

[dem] [fɔːr; fər] - [taɪm] !

dem	for	annoder	time	!
民主	为了	-	时间	!

再来一次!

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['switsə] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .

"	cried	Mr	.	Switzer	,	as	he	got	out	.
"	哭	先生	.	斯威策	,	作为	他	得到	出去	.

“斯威策先生一边喊着一边下了车。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

There	was	a	laugh	at	this	,
那里	曾是	一个	笑	在	这	,

大家对此都笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wen] ['mɪstər] . ['bʌn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['trædʒɪk]

and	it	was	added	to	when	Mr	.	Bunn	called	out	in	his	deepest	tragic
和	它	曾是	额外	到	什么时候	先生	.	邦恩	称为	出去	在	他的	最深处	悲惨

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

随后，邦恩先生用他最悲怆的声音喊道：

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

['sʌmwʌn] [hæz; həz][maɪ][sɪlk][hæt] !

Someone	**has**	**my**	**silk**	**hat**	**!**
某人	有	我的	丝绸	帽子	!

有人拿走了我的丝绸帽子!

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]

"	**For**	**he**	**had**	**persisted**	**in**	**wearing**	**that**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**though**	**it**	**was**	**most**
"	为了	他	有	持续	在	穿着	那	在	这	风暴	,	尽管	它	曾是	最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	**.**
不舒服	.

“因为他坚持在暴风雨中穿着那件衣服，尽管那件衣服非常不舒服。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !

"	**It**	**is**	**gone**	**!**
"	它	是	已消失	!

它不见了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

" ['stoʊlən] , ['meihæp] .

"	**Stolen**	**,**	**mayhap**	**.**
"	被盗	,	或许	.

“或许是偷来的。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Has	**anyone**	**seen**	**it**	**?**	**"**
有	任何人	已见	它	?	"

有人看到过吗?

" ['prɑːbəbli] [bluː] [ɔːf] , " [sed] [rʊs] .

"	**Probably**	**blew**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**.**
"	大概	吹	离开	,	"	说	拉斯	.

“可能被吹走了,”拉斯说。

" [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] !

"	**We'll**	**find**	**it**	**—**	**when**	**the**	**snow**	**melts**	**!**
"	出色地	寻找	它	—	什么时候	这	雪	融化	!

“等雪融化了，我们就能找到它了！”

" ['welɪŋtən] ['bʌn] [groʊn] — [ə'gen] ['trædʒɪkli] .

"	**Wellington**	**Bunn**	**groaned**	**—**	**again**	**tragically**	**.**
"	惠灵顿	邦恩	呻吟	—	再次	悲剧的是	.

“惠灵顿·邦恩再次发出了一声悲惨的呻吟。”

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] , " ['ɔːfərd] ['mɪstər] . - , ['dʒenərəsli] .

"	**I'll**	**get**	**you**	**another**	**,**	**"**	**offered**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**generously**	**.**
"	患病的	得到	你	其他	,	"	提供	先生	.	-	,	慷慨地	.

“我再给你拿一个,”佩特尔先生慷慨地说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [foʊks] !

"	**Come**	**on**	**,**	**folks**	**!**
"	来	在	,	各位	!

“来吧，伙计们！”

[paɪl] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - [ə'gen] .

Pile	**out**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Macksey**	**again**	**.**
桩	出去	!	"	哭	先生	.	-	再次	.

“都出去！”麦克西先生再次喊道。

" [aɪm][soʊ] [stɪf] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [muːv] ! " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	I'm	so	stiff	I	can	hardly	move	!	"	declared	Ruth	.
"	我是	所以	僵硬的	我	能	几乎	移动	!	"	声明	露丝	.

“我浑身僵硬，几乎动弹不得！”露丝说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	So	am	I	,	"	added	Alice	.
"	所以	是	我	,	"	额外	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝补充道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ! "

"	Oh	,	but	it's	good	to	be	here	!	"
"	哦	,	但	它是	好的	到	是	这里	!	"

“哦，不过能来到这里真好！”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][stɔːrm][soʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .

"	I	thought	you	liked	the	storm	so	,	"	observed	Ruth	.
"	我	想法	你	喜欢	这	风暴	所以	,	"	观察到	露丝	.

“我还以为你很喜欢这场暴风雨呢，”露丝说道。

" [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['sʌpər] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

"	I	do	,	but	I	like	supper	too	,	and	I	think	it	must	be	ready	.
"	我	做	,	但	我	喜欢	晚餐	也	,	和	我	思考	它	必须	是	准备好	.

“是的，但我也喜欢吃晚饭，而且我觉得晚饭应该已经做好了。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [klaɪmd] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [kræmpt] ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] ,

"	Out	of	the	sleds	climbed	the	cold	and	cramped	picture	players	,
"	出去	的	这	雪橇	攀登	这	寒冷的	和	狭窄	图片	玩家	,

“寒冷狭窄的电影院里，演员们从雪橇上爬了出来，

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [stɔːrm] [naʊ] [fər'gɑːtn] . [-]

all	thought	of	the	fierce	storm	now	forgotten	.	[	91	]
全部	想法	的	这	凶猛的	风暴	现在	被遗忘的	.	[	-	]

所有人都忘记了那场猛烈的风暴。[91]

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . - .

"	Go	right	in	,	"	invited	Mr	.	Macksey	.
"	去	正确的	在	,	"	受邀	先生	.	-	.

“请进，”麦克西先生邀请道。

" ['sʌpərz] ['weɪtɪŋ] ! "

"	Supper's	waiting	!	"
"	晚餐	等待	!	"

“晚餐准备好了！”

" ['welkəm] [tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [vɔɪs] ,

"	Welcome	to	Elk	Lodge	!	"	called	a	motherly	voice	,
"	欢迎	到	麋鹿	小屋	!	"	称为	一个	母性	嗓音	,

“欢迎来到麋鹿小屋！”一个慈母般的声音说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	Mrs	.	Macksey	appeared	in	the	open	door	of	the	main	corridor	.
和	太太	.	-	出现	在	这	打开	门	的	这	主要的	走廊	.

麦克西夫人出现在敞开的主走廊门口。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !

"	Come	right	in	!
"	来	正确的	在	!

请进！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	were	glad	enough	to	do	it	.
"	他们	是	高兴的	足够的	到	做	它	.

他们很乐意这样做。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I don't know any of you , except Russ and Mr . Pertell , " she said ,
" 我 不 知道 任何 的 你 , 除了 拉斯 和 先生 . - , " 她 说 ,

“除了拉斯和珀特尔先生，我一个也不认识，”她说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
for the manager and his helper had paid a visit to the place
为了 这 经理 和 他的 帮手 有 有薪酬的 一个 访问 到 这 地方
['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] .
sometime before to make arrangements about using it .
有时 前 到 制作 安排 关于 使用 它 .

因为经理和他的助手之前曾到过这个地方，商讨使用事宜。

" [ju:l] [su:n] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You'll soon know all of ' em , " declared Mr . Pertell with a laugh .
" 你会 很快 知道 全部 的 - 呃 , " 声明 先生 . - 和 一个 笑 .

“你很快就会认识他们所有人了，”佩特尔先生笑着说道。

" [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪd] .
" I'll introduce you , " which he quickly did .
" 患病的 介绍 你 , " 哪个 他 迅速地 做过 .

“我来介绍你们认识，”他很快就这么做了。

" [naʊ] [ðen] , [aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɚz] [waɪf] .
" Now then , I expect you'll want to wash up , " went on the hunter's wife .
" 现在 然后 , 我 预计 你会 想 到 洗 向上 , " 去 在 这 猎人的 妻子 .

“那么，我想你该去洗漱一下了，”猎人的妻子继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][gɜ:rl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] ,
" I'll have the girl show you to your different rooms ,
" 患病的 有 这 女孩 展示 你 到 你的 不同的 房间 ,

“我会让那个女孩带你们去你们的各个房间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
and then you can come down to supper .
和 然后 你 能 来 向下 到 晚餐 .

然后你们就可以下来吃晚饭了。

[its] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
It's been waiting .
它是 到过 等待 .

它一直在等待。

[wʌt] [kept] [ju:; jʊ] ?
What kept you ?
什么 保留 你 ?

是什么让你留了下来?

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][foʊks][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ti:θ] [tu:; tə][get] ['eni] [nu:z] [aʊt]
I'll have to ask you folks because it's like pulling teeth to get any news out
患病的 有 到 问 你 各位 因为 它是 喜欢 拉 牙齿 到 得到 任何 消息 出去
[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
of my husband .
的 我的 丈夫 .

我得问问你们，因为想从我丈夫那里套出任何消息都难如登天。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] , [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] .

"	A	breakdown	,	"	explained	Ruth	,	who	took	an	instant	liking	to	motherly	Mrs	.
"	一个	分解	,	"	解释	露丝	,	WHO	采取	一个	立即的	喜欢	到	母性	太太	.

- .

Macksey	.

- .

“精神崩溃了，”露丝解释道，她立刻就喜欢上了慈母般的麦克西太太。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ！ "

"	Oh	,	we	had	such	a	time	!	"
"	哦	,	我们	有	这样的	一个	时间	！	"

“哦，我们玩得真开心！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ！ " ['sʌplɪmentɪd] ['ælɪs] .

"	Such	a	glorious	time	!	"	supplemented	Alice	.
"	这样的	一个	辉煌	时间	！	"	补充	爱丽丝	.

“真是美好的时光啊！”爱丽丝补充道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['evɪdəntli] [laɪks] [ˌaʊt'dɔːrz] , " [læft] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [waɪf] .

"	Here's	a	girl	who	evidently	likes	outdoors	,	"	laughed	the	hunter's	wife	.
"	这里是	一个	女孩	WHO	显然	点赞	户外	,	"	笑了	这	猎人的	妻子	.

“看来这位姑娘很喜欢户外活动啊，”猎人的妻子笑着说。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Indeed	I	do	!	"	cried	Alice	.
"	的确	我	做	！	"	哭	爱丽丝	.

“我当然愿意！”爱丽丝喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [-]

There	was	some	little	confusion	,	getting	the	[	92	]
那里	曾是	一些	小的	困惑	,	获得	这	[	-	]

出现了一些小混乱，得到了[92]

['pleɪɚz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,

players	to	their	rooms	,	because	of	the	lateness	of	the	arrival	,
玩家	到	他们的	房间	,	因为	的	这	迟到	的	这	到达	,

由于到达时间过晚，球员们被送回了房间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

but	finally	each	one	was	in	his	or	her	appointed	apartment	,	and	trying
但	最后	每个	一	曾是	在	他的	或者	她	任命	公寓	,	和	尝试

[tuː; tə][get] ['setld] .

to	get	settled	.
到	得到	定居	.

但最终，每个人都住进了自己分配的公寓，并开始安顿下来。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [smɔːl] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	rooms	were	small	but	comfortable	,
这	房间	是	小的	但	舒服的	,

房间虽小但舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

and	the	hunters	who	had	built	the	lodge	for	themselves	had	provided
和	这	猎人	WHO	有	建造	这	小屋	为了	他们自己	有	假如

['meni] ['kʌmfəts] .

many	comforts	.
许多	舒适	.

建造这座小屋的猎人们提供了许多舒适的设施。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	There	ought	to	be	a	private	bath	for	each	one	,	"	declared	Miss	Pennington	,
"	那里	应该	到	是	一个	私人的	洗澡	为了	每个	一	,	"	声明	错过	彭宁顿	,

“每个人都应该有一个私人浴室，”彭宁顿小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
as **she** **surveyed** **her** **room** **.**
作为 她 调查 她 房间 .

她环顾了一下自己的房间。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɔːt] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['dɪksən] .
" Indeed there ought , " agreed her friend Miss Dixon .
" 的确 那里 应该 , " 同意 她 朋友 错过 迪克森 .

“确实应该如此，”她的朋友迪克森小姐赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] ! "
" I think this place is horrid ! "
" 我 思考 这 地方 是 可怕的 ! "

“我觉得这个地方糟透了！”

" [haʊ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ruːθ] , [huː] [ʃerd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
" How thoughtless and selfish they are , " said Ruth , who shared a room with
" 如何 轻率 和 自私 他们 是 , " 说 露丝 , WHO 共享 一个 房间 和
['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“他们真是太没脑子、太自私了，”和爱丽丝合住一个房间的露丝说道。

" [ɑːnt] [ðeɪ] !
" Aren't they !
" 不是 他们 !

难道不是吗！

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] [hɪr] .
I think it's lovely here .
我 思考 它是 迷人的 这里 .

我觉得这里很美。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ! "
Oh , but I am so hungry ! "
哦 , 但 我 是 所以 饥饿的 ! "

哦，我好饿啊！

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [dɪr] . "
" So am I , dear . "
" 所以 是 我 , 亲爱的 . "

“我也是，亲爱的。”

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌns] , [ruːθ] .
" Glad to hear it for once , Ruth .
" 高兴的 到 听到 它 为了 一次 , 露丝 .

“很高兴听到你这么说，露丝。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] . "
Usually you have so little appetite that one would think you were in love . "
通常 你 有 所以 小的 食欲 那 一 会 思考 你 是 在 爱 . "

你通常食欲很差，以至于人们会以为你恋爱了。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [naɪt] ['enihaʊ] . "
I'm going to eat to - night anyhow . "
我是 去 到 吃 到 - 夜晚 无论如何 . "

反正我今晚都要吃饭。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] ? "
" Does that mean you are not in love ? "
" 做 那 意思是 你 是 不是 在 爱 ? "

那是不是意味着你不恋爱了?

" ['sɪli] ! " [kraɪd] [ruːθ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Silly ! " cried Ruth again , but that was all she answered .
" 愚蠢的 ! " 哭 露丝 再次 , 但 那 曾是 全部 她 回答 .

“傻瓜！”露丝又喊道，但她只回答了这一个字。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [pleɪs] [elk] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] !
What a glorious and home - like place Elk Lodge was !
什么 一个 辉煌 和 家 - 喜欢 地方 麋鹿 小屋 曾是 !

麋鹿小屋真是个美好又温馨的地方!

[jes] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [hoʊm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [hæd; həd] [noʊn] [moʊst]
Yes , even better than the best home the moving picture girls had known most
是的 , 甚至 更好的 比 这 最好的 家 这 移动 图片 女孩们 有 已知 最多
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
of their lives ,
的 他们的 生活 ,

是的，甚至比电影女孩们一生中见过的最好的家还要好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['bɔːrdɪŋ] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['trævld] [ə'baʊt]
for they had spent part of the time boarding , as their father traveled about
为了 他们 有 花费 部分 的 这 时间 登机 , 作为 他们的 父亲 旅行 关于
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [-]
with his theatrical [93]
和 他的 戏剧 [-]

因为他们的父亲带着他的戏剧团四处旅行，所以他们有一段时间是寄宿在学校里的。[93]

['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kəm'per] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ?
company , and who can compare a home to a boarding house ?
公司 , 和 WHO 能 比较 一个 家 到 一个 登机 房子 ?

公司，谁又能把家和寄宿公寓相提并论呢?

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] ['faɪər] [bəːnd] [ænd; ənd] ['krækld] ,
Down in the big living room a fire burned and crackled ,
向下 在 这 大的 活的 房间 一个 火 烧伤 和 噼啪作响 ,

楼下宽敞的客厅里，炉火熊熊燃烧，噼啪作响。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] ['spaɪsi] ['əudəz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] [ðæt] [tʊk] [ɪn] [lɔːgz] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
and gave out spicy odors on the great hearth that took in logs six feet long .
和 给予 出去 辛辣的 气味 在 这 伟大的 炉 那 采取 在 日志 六 脚 长的 .

巨大的壁炉里燃着辛辣的气味，壁炉里放着六英尺长的原木。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['rʌdili] [ðə; ði] [bleɪz] [ʃoʊn] [aʊt] !
And how cheerfully and ruddily the blaze shone out !
和 如何 愉快地 和 红润地 这 火焰 闪耀 出去 !

火焰多么明亮、多么耀眼啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['meləud] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['evriwʌn] .
It mellowed and cheered everyone .
它 温和的 和 欢呼 每个人 .

它使气氛变得轻松愉快，让每个人都感到振奋。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['sniːd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .
Even Mr . Sneed smiled , and stretched out his hands to the leaping flames .
甚至 先生 . 斯尼德 微笑 , 和 拉伸 出去 他的 双手 到 这 跳跃 火焰 .

就连斯尼德先生也笑了，并向跃动的火焰伸出了双手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,
As **Ruth** **and** **Alice** **were** **about** **to** **go** **down** **,**
作为 露丝 和 爱丽丝 是 关于 到 去 向下 ,

露丝和爱丽丝正要下楼时，

['hævɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
having **called** **to** **their** **father** **across** **the** **hall** **that** **they** **were** **ready** **for** **him** **,**
拥有 称为 到 他们的 父亲 穿过 这 大厅 那 他们 是 准备好 为了 他 ,

他们隔着大厅喊父亲说他们已经准备好了，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] .
there **came** **a** **knock** **on** **their** **door** **.**
那里 来了 一个 敲 在 他们的 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] ! " [ɪn'vaɪtɪd] [ruːθ] .
" **Come** **in** **!** **"** **invited** **Ruth** **.**
" 来 在 ！ " 受邀 露丝 .

“进来吧！”露丝邀请道。

" ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [spoʊk] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [koʊld]
" **Sorry** **to** **trouble** **you** **,** **"** **spoke** **Miss** **Pennington** **,** **"** **but** **have** **you** **any** **cold**
" 对不起 到 麻烦 你 , " 辐 错过 彭宁顿 , " 但 有 你 任何 寒冷的
[kriːm] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — ['paʊdər] ?
cream **and** **—** **er** **—** **powder** **?**
奶油 和 — 呃 — 粉末 ?

“不好意思打扰您了，”彭宁顿小姐说，“请问您有冷霜和——呃——爽身粉吗？”

['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sled] — [aɪ] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Our **things** **were** **left** **in** **the** **other** **sled** **—** **I** **mean** **all** **of** **those** **things** **,** **and**
我们的 事物 是 左边 在 这 其他 雪橇 — 我 意思是 全部 的 那些 事物 , 和

我们的东西都留在了另一辆雪橇里——我是说所有那些东西，而且

['lɔːrə] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] — [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
Laura **and** **I** **can't** **—** **we** **simply** **can't** **get** **along** **without** **them** **.** **"**
劳拉 和 我 不能 — 我们 简单地 不能 得到 沿着 没有 他们 . "

劳拉和我做不到——我们根本离不开他们。

" [aɪ][hæv; həv][koʊld] [kriːm] , " [sed] ['ælɪs] .
" **I** **have** **cold** **cream** **,** **"** **said** **Alice** **.**
" 我 有 寒冷的 奶油 , " 说 爱丽丝 .

“我有冷霜，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət] ['paʊdər] — [ðæt] [ɪz] [ən'les] [its] ['tælkəm][ɔːr][raɪs] — — "
" **But** **powder** **—** **that** **is** **unless** **it's** **talcum** **or** **rice** **—** **—** **"**
" 但 粉末 — 那 是 除非 它是 滑石粉 或者 米 — — "

“但是粉末——除非是滑石粉或米粉——”

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ] [ges] , " [said] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] .
" **That** **will** **have** **to** **do** **I** **guess** **,** **"** **sighed** **the** **vaudeville** **actress** **.**
" 那 将要 有 到 做 我 猜测 , " 叹了口气 这 杂耍剧 演员 .

“看来只能这样了。”这位歌舞杂耍女演员叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ruːʒ] , [aɪm][soʊ] [peɪl] ! "
" **But** **I** **did** **hope** **you** **had** **a** **bit** **of** **rouge** **,** **I'm** **so** **pale** **!** **"**
" 但 我 做过 希望 你 有 一个 少量 的 胭脂 , 我是 所以 苍白 ! "

“但我希望你带了点胭脂，我脸色太苍白了！”

" ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ælɪs] ['kwɪkli] .
" Never use it ! " said Alice quickly .
" 绝不 使用 它 ! " 说 爱丽丝 迅速地 .

“千万别用它！”爱丽丝赶紧说道。

[tuː] ['kwɪkli] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːθ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kraɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [peɪnt] ,
Too quickly , hospitable Ruth thought , for , though she decried the use of " paint ,
也 迅速地 , 好客 露丝 想法 , 为了 , 尽管 她 谴责 这 使用 的 " 画 ,

好客的露丝心想，这太快了，因为尽管她谴责使用“油漆”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] [-]
" she would not be rude [94]
" 她 会 不是 是 粗鲁的 [-]

她不会无礼[94]

[tuː; tə][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
to a guest , and , under these circumstances Miss Pennington was a guest .
到 一个 客人 , 和 , 在下面 这些 情况 错过 彭宁顿 曾是 一个 客人 .

到一位客人那里，在这种情况下，彭宁顿小姐就是一位客人。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['kɔːlər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['ælɪsəz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,
" You don't need it , " the caller said , with a glance at Alice's glowing cheeks ,
" 你 不 需要 它 , " 这 呼叫者 说 , 和 一个 瞥一眼 在 爱丽丝的 发光 脸颊 ,

“你不需要它，”打电话的人说着，瞥了一眼爱丽丝红扑扑的脸颊。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː] ['dæməsk] [spɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər]
to whom the wind and snow had presented two damask spots that were
到 谁 这 风 和 雪 有 呈现 二 绫 地点 那 是
[moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
most becoming .
最多 成为 .

风雪为她披上了两块锦缎般的斑纹，非常漂亮。

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [tʃæp] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] [went] [ɑːn] .
" The weather is very chapping to my face , " the former vaudeville actress went on .
" 这 天气 是 非常 皲裂 到 我的 脸 , " 这 以前的 杂耍剧 演员 去 在 .

“这天气太刺激我的脸了，”这位前杂耍女演员继续说道。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,
" I really must have something ,
" 我 真的 必须 有 某物 ,

我真的必须得有什么东西才行，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [kriːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [raɪs] ['paʊdər] ,
" and she departed with the cold cream and some harmless rice powder ,
" 和 她 已离开 和 这 寒冷的 奶油 和 一些 无害 米 粉末 ,

于是她带着冷霜和一些无害的米粉离开了。

[wɪtʃ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [juːst] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['niːdɪd] .
which Ruth and Alice used judiciously and sparingly , and only when needed .
哪个 露丝 和 爱丽丝 用过的 谨慎地 和 少量地 , 和 仅有的 什么时候 需要 .

露丝和爱丽丝谨慎而节制地使用它们，并且只在需要时才使用。

[ðə; ði] [faɪn] ['sʌpər] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnesə'seralɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
The fine supper , late as it was , necessarily , was enjoyed to the utmost .
这 美好的 晚餐 , 晚的 作为 它 曾是 , 一定 , 曾是 享受 到 这 极致 .

虽然晚餐时间很晚，但丰盛的晚餐还是被尽情享用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,
It was bountiful and good ,
它 曾是 丰富 和 好的 ,

它丰盛又美味。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [snɪf]

and	though	at	first	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	were	inclined	to	sniff
和	尽管	在	第一的	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	是	倾斜	到	嗅

[æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] " ['kɔːrsɪz] ,

at	the	lack	of	"	courses	,
在	这	缺少	的	"	课程	,

尽管彭宁顿小姐和迪克森小姐起初对课程的缺乏嗤之以鼻，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['lɑːbstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

"	and	the	absence	of	lobster	,	it	was	noticed	that	they	ate	heartily	.
"	和	这	缺席	的	龙虾	,	它	曾是	注意到	那	他们	吃	衷心地	.

“而且由于没有龙虾，人们注意到他们吃得很饱。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt] , " [said] [pɔːl] ,

"	There	is	only	one	thing	more	I	want	,	"	sighed	Paul	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	更多的	我	想	,	"	叹了口气	保罗	,

“我只想要一样东西了，”保罗叹了口气说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

as	he	leaned	back	in	his	chair	.
作为	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

他向后靠在椅子上。

" [wʌt] , [preɪ] ?

"	What	,	pray	?
"	什么	,	祈祷	?

“什么，祈祷吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

It	seems	to	me	,	and	I	have	been	watching	you	,
它	似乎	到	我	,	和	我	有	到过	观看	你	,

在我看来，而且我一直在观察你，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [læft] ['ælɪs] .

that	you	have	had	about	all	that	is	good	for	you	,	"	laughed	Alice	.
那	你	有	有	关于	全部	那	是	好的	为了	你	,	"	笑了	爱丽丝	.

“你已经得到了所有对你有益的东西，”爱丽丝笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][get] [θriː] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] . "

"	I	have	seen	you	get	three	separate	and	distinct	helpings	of	fried	chicken	.	"
"	我	有	已见	你	得到	三	分离	和	清楚的	份量	的	油煎	鸡	.	"

“我看到你分别拿到了三份不同的炸鸡。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ,

"	Oh	,	I	didn't	mean	anything	more	to	eat	,	"	he	said	,	quickly	,
"	哦	,	我	没有	意思是	任何事物	更多的	到	吃	,	"	他	说	,	迅速地	,

“哦，我不是说还要吃东西，”他赶紧说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kloʊsli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [daʊn]

"	and	if	you	are	going	to	watch	me	so	closely	I	shall	have	to	cut	down
"	和	如果	你	是	去	到	手表	我	所以	密切	我	将	有	到	切	向下

[maɪ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

my	rations	,
我的	口粮	,

“如果你要这么密切地监视我，那我不得不减少我的口粮了。”

[aɪ] [-]

I	[	95	]
我	[	-	]

[fɪr] .
fear .
害怕 .

害怕。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌpər] .
What **I** **meant** **was** **that** **I** **would** **like** **a** **moving** **picture** **of** **this** **supper** **.**
什么 我 意思是 曾是 那 我 会 喜欢 一个 移动 图片 的 这 晚餐 .

我的意思是，我想要一张记录这次晚餐的动态照片。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meməriz] [ðæt] [lɔːŋ] [wɪl] ['lɪŋgər] , [bʌt; bət] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]
It **has** **memories** **that** **long** **will** **linger** **,** **but** **I** **fain** **would** **have** **a** **souvenir** **of**
它 有 回忆 那 长的 将要 萦绕 , 但 我 欣然 会 有 一个 纪念品 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

它承载着长久的记忆，但我希望能留下一些纪念品。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , " [læft] ['ælɪs] ,
" **Be** **careful** **that** **you** **don't** **get** **indigestion** **as** **a** **souvenir** **,** **"** **laughed** **Alice** **,**
" 是 小心 那 你 不 得到 消化不良 作为 一个 纪念品 , " 笑了 爱丽丝 ,

“小心别把消化不良当成纪念品带回来，”爱丽丝笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as **he** **followed** **her** **sister** **from** **the** **table** **.**
作为 他 随后 她 姐姐 从 这 桌子 .

他跟着她姐姐离开了餐桌。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪər] ,
The **dining** **room** **opened** **off** **the** **great** **living** **apartment** **with** **that** **wonderful** **fire** **,**
这 用餐 房间 打开 离开 这 伟大的 活的 公寓 和 那 精彩的 火 ,

餐厅与宽敞的起居室相连，起居室里有一个漂亮的壁炉。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and **following** **the** **meal** **all** **the** **members** **of** **the** **company** **gathered** **about** **the**
和 下列的 这 一顿饭 全部 这 成员 的 这 公司 聚集 关于 这
[hɑːrθ] .
hearth **.**
炉 .

饭后，公司所有成员都围坐在炉火旁。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [huː] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
Outside **the** **storm** **still** **raged** **,** **and** **Mr** **.** **Macksey** **,** **who** **came** **in** **from** **having**
外部 这 风暴 仍然 愤怒 , 和 先生 . - , WHO 来了 在 从 拥有
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,
with **his** **men** **,**
和 他的 男人 ,

外面暴风雨仍在肆虐，麦克西先生和他的手下进来，

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .
put **away** **the** **horses** **,** **reported** **that** **the** **blizzard** **was** **growing** **worse** **.**
放 离开 这 马匹 , 据报道 那 这 暴风雪 曾是 生长 更糟 .

报告称暴风雪越来越严重，于是将马匹安置好。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bɑːbz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , " [hiː; hi]
" **It's** **a** **good** **thing** **we** **thought** **of** **changing** **the** **bobs** **and** **coming** **on** **,** **"** **he**
" 它是 一个 好的 事物 我们 想法 的 变化 这 鲍勃 和 未来 在 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“幸好我们想到了更换球杆并上场，”他说。

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] . "
" **Otherwise we might be there yet . "**
" 否则 我们 可能 是 那里 然而 . "

“否则我们可能已经到达那里了。”

" [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **What really happened ? " asked his wife .**
" 什么 真的 发生 ? " 问 他的 妻子 .

“到底发生了什么事？”他妻子问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə] [get]
" **I was telling one of the young ladies that it was like pulling teeth to get**
" 我 曾是 讲述 一 的 这 年轻的 女士们 那 它 曾是 喜欢 拉 牙齿 到 得到
['eni] [nuːz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
any news out of you . "
任何 消息 出去 的 你 . "

“我跟其中一位年轻女士说，想从你口中套出任何消息都难如登天。”

" [oʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breɪkdaʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , we just had a little breakdown , " he said .**
" 哦 , 我们 只是 有 一个 小的 分解 , " 他 说 .

“哦，我们刚才有点小崩溃，”他说。

" [naʊ] , [foʊks] , [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
" **Now , folks , just make yourselves at home .**
" 现在 , 各位 , 只是 制作 你们自己 在 家 .

“各位，请随意坐下，就像在自己家一样。”

[goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [juː; jʊ][laɪk] , [get][ʌp] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
Go to bed when you like , get up when you please .
去 到 床 什么时候 你 喜欢 , 得到 向上什么时候 你 请 .

想睡就睡，想起床就起床。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I'll try and get the rest of your baggage here some time to - morrow ,
患病的 尝试 和 得到 这 休息 的 你的 行李 这里 一些 时间 到 - 明天 ,

我明天会尽量把你的剩余行李送过来。

[ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [lets] [ʌp] . "
if this storm lets up . "
如果 这 风暴 让我们向上 . "

如果这场风暴减弱的话。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] . [-]
" **I hope you do get it , " complained Miss Pennington . [96]**
" 我 希望 你 做 得到 它 , " 抱怨 错过 彭宁顿 . [-]

“我希望你能得到它，”彭宁顿小姐抱怨道。[96]

" ['selfɪʃ] [θɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" **Selfish thing ! " whispered Alice .**
" 自私 事物 ! " 低声说道 爱丽丝 .

“真是自私！”爱丽丝低声说道。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][hɜːr; hər] [peɪnt] ! "
" **All she wants is her paint ! "**
" 全部 她 想要 是 她 画 ! "

她想要的只是她的颜料！

" [hʌʃ] , " ['kɔːʃənd] [ruːθ] .
" **Hush , " cautioned Ruth .**
" 嘘 , " 警告 露丝 .

“嘘，”露丝告诫道。

" [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] ! "
" She'll hear you ! "
" 壳 听到 你 ! "

“她会听到的！”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [vɔɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" I don't care , " voiced her sister .
" 我 不 关心 , " 配音 她 姐姐 .

“我不在乎，”她妹妹说道。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . -
They talked of many things as they sat about the fire , and then Mr . Pertell
他们 谈话 的 许多 事物 作为 他们 卫星 关于 这 火 , 和 然后 先生 . -
[sed] :
said :
说 :

他们围坐在火堆旁，谈了很多事情，然后珀特尔先生说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪlm] [noʊ]['drɑːməz] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːz] ,
" We will film no dramas while the storm continues ,
" 我们 将要 电影 不 电视剧 尽管 这 风暴 继续 ,

“暴风雨期间，我们将不会拍摄任何电视剧。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][wʌn] . "
but as soon as we can get out on the ice I want to start one . "
但 作为 很快 作为 我们 能 得到 出去 在 这 冰 我 想 到 开始 一 . "

但只要我们能上冰，我就想开始滑冰。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ? " [æskt] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .
" Is there skating about here ? " asked Alice , who was very fond of the sport .
" 是 那里 溜冰 关于 这里 ? " 问 爱丽丝 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 这 运动 .

“这里有滑冰场吗？”艾丽丝问道，她非常喜欢这项运动。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [leɪk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ,
" There's a fine lake back of the lodge , " replied Mr . Macksey ,
" 有 一个 美好的 湖 后退 的 这 小屋 , " 回复 先生 . - ,

“旅馆后面有一个很漂亮的湖，”麦克西先生回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [lets] [ʌp] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][men] [klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
" and as soon as the storm lets up I'll have the men clear a place of
" 和 作为 很快 作为 这 风暴 让我们向上 患病的 有 这 男人 清除 一个 地方 的
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

“暴风雪一停，我就让手下清理出一块积雪地。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
and you can have all the fun you want . "
和 你 能 有 全部 这 乐趣 你 想 . "

你可以尽情享受乐趣。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , joy ! " cried Alice .
" 哦 , 喜悦 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，太好了！”爱丽丝喊道。

" [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [skeɪt] , " ['wɪspəd] [pɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" Save me the first skate , " whispered Paul to her , and she nodded
" 节省 我 这 第一的 滑冰 , " 低声说道 保罗 到 她 , 和 她 点头
[ˌækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

“把第一只冰鞋留给我，”保罗低声对她说，她点头同意了。

['mɪstər] . - ['briːfli] ['autlaind] [ðə; ði]['drɑːmə][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɪlm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Mr	.	Pertell	briefly	outlined	the	drama	he	expected	to	film	on	the	ice	,
先生	.	-	简要地	概述	这	戏剧	他	预期的	到	电影	在	这	冰	,

佩特尔先生简要概述了他计划在冰上拍摄的剧情。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] ,

and	then	,	after	a	little	more	talk	,
和	然后	,	后	一个	小的	更多的	讲话	,

然后，在又谈了一会儿之后，

['evri] [wʌn]['voʊtɪd] [ðæt] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

every	one	voted	that	bed	was	the	best	place	in	the	world	.
每一个	一	投票	那	床	曾是	这	最好的	地方	在	这	世界	.

所有人都投票认为床是世界上最好的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sliːpi] ,

For	the	wind	had	made	them	all	sleepy	,
为了	这	风	有	制成	他们	全部	困	,

因为风吹得他们都犯困了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

and	they	were	tired	out	from	the	storm	and	their	long	journey	.
和	他们	是	疲劳的	出去	从	这	风暴	和	他们的	长的	旅行	.

他们因为暴风雨和长途跋涉而疲惫不堪。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

Alice	and	Ruth	went	up	to	their	room	.
爱丽丝	和	露丝	去	向上	到	他们的	房间	.

爱丽丝和露丝上楼回了房间。

['ælɪs] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [siːn]

Alice	pulled	aside	the	curtain	from	the	window	and	looked	out	on	a	scene
爱丽丝	拉	旁边	这	窗帘	从	这	窗户	和	看起来	出去	在	一个	场景

[ʌv; əv] [swəːliŋ] ['waɪtnəs] .

of	swirling	whiteness	.
的	旋转	白人	.

爱丽丝拉开窗帘，向外望去，只见一片白色漩涡翻腾。

[ðə; ði] [-]

The	[	97	]
这	[	-	]

[97]

[fleɪks] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [æz; əz] [ðoʊ] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

flakes	dashed	against	the	pane	as	though	knocking	for	admission	.
薄片	虚线	反对	这	窗格	作为	尽管	敲门	为了	入学	.

雪花撞击着窗玻璃，仿佛在敲门求入。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , " [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	It's	a	terrible	night	,	"	said	Ruth	,	with	a	little	shiver	.
"	它是	一个	糟糕的	夜晚	,	"	说	露丝	,	和	一个	小的	颤抖	.

“今晚真是个糟糕的夜晚，”露丝说着，微微打了个寒颤。

" [wel] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ['weðər] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

"	Well	,	much	as	I	like	weather	,	I	wouldn't	want	to	be	out	in	it	long	,
"	出色地	,	很多	作为	我	喜欢	天气	,	我	不会	想	到	是	出去	在	它	长的	,

“嗯，虽然我很喜欢这种天气，但我不想长时间待在外面。”

" ['ælɪs] [kən'fest] .

"	Alice	confessed	.
"	爱丽丝	坦白	.

“爱丽丝坦白道。”

" [elk] [lɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] . "
" Elk Lodge is a very good place in a blizzard . "
" 麋鹿 小屋 是 一个 非常 好的 地方 在 一个 暴风雪 . "

“暴风雪中，麋鹿小屋是个非常好的去处。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][gɑːt] [snəud] [ɪn] ? " [æskt] [ruːθ] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" Suppose we got snowed in ? " asked Ruth , apprehensively .
" 认为 我们 得到 下雪了 在 ? " 问 露丝 , 忧心忡忡地 .

“万一我们被大雪困住了怎么办？”露丝担忧地问道。

" [ðen] [wiːl] [dɪg]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] — ['sɪmp(ə)l] ['ænsər] .
" Then we'll dig our way out — simple answer .
" 然后 出色地 挖 我们的 方式 出去 — 简单的 回答 .

“那我们就挖洞出去——答案很简单。”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [jɔːnd] [lʌg'ʒʊriəsli] , [ɪf] [nɑːt] [pə'laɪtli] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tiːθ] .
" and Alice yawned luxuriously , if not politely , showing her pretty teeth .
" 和 爱丽丝 打哈欠 奢华地 , 如果 不是 礼貌地 , 显示 她 漂亮的 牙齿 .

“爱丽丝打了个哈欠，姿态优雅，虽然不够礼貌，但露出了漂亮的牙齿。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [bɔːrn] [aʊt] ,
In spite of the portentous nature of the storm , it was not fully borne out ,
在 尽管如此 的 这 不祥的 自然 的 这 风暴 , 它 曾是 不是 完全 出生 出去 ,

尽管这场风暴预示着不祥之兆，但最终并未完全应验。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and morning saw the sun shining on the piles of snow that had fallen .
和 早晨 锯 这 太阳 灼灼 在 这 堆 的 雪 那 有 倒下 .

清晨，阳光照耀在厚厚的积雪上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] ['sɪftɪd] [daʊn] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'baʊt]
There had been a considerable quantity sifted down on what was already about
那里 有 到过 一个 大量 数量 筛过的 向下 在 什么 曾是 已经 关于
[elk] [lɑːdʒ] ,
Elk Lodge ,
麋鹿 小屋 ,

关于麋鹿小屋（Elk Lodge）的资料已经筛选了相当多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɪndər] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd]
but there was not enough to hinder traffic for the sturdy lumbermen and
但 那里 曾是 不是 足够的 到 阻碍 交通 为了 这 结实的 伐木工 和
['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
hunters of that region .
猎人 的 那 地区 .

但对于该地区身强力壮的伐木工人和猎人来说，这还不足以阻碍他们的通行。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] ,
The wind had died down , and it was not cold ,
这 风 有 死亡 向下 , 和 它 曾是 不是 寒冷的 ,

风停了，也不冷了。

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . - [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['broʊkən] -
so when Mr . Macksey announced that he was going back after the broken -
所以 什么时候 先生 . - 宣布 那 他 曾是 去 后退 后 这 破碎的 -
[daʊn] [sleɪ] ,
down sleigh ,
向下 雪橇 ,

所以当麦克西先生宣布他要回去追赶那辆抛锚的雪橇时，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Ruth	and	Alice	asked	permission	to	accompany	him	.
露丝	和	爱丽丝	问	允许	到	陪伴	他	.

露丝和爱丽丝请求允许陪同他。

[bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ɔːf] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] , [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Before	starting	off	Mr	.	Macksey	had	set	a	gang	of	men	,	hired	for	the
前	开始	离开	先生	.	-	有	放	一个	帮派	的	男人	,	雇用	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

在行动开始之前，麦克西先生已经安排了一队为此次行动雇佣的人。

[tuː; tə] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

to	scraping	the	snow	off	the	frozen	lake	,
到	刮擦	这	雪	离开	这	冷冻	湖	,

刮掉冰冻湖面上的积雪，

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [-]

and	when	Ruth	and	Alice	came	back	they	found	several	of	the	picture	[	98	]
和	什么时候	露丝	和	爱丽丝	来了	后退	他们	成立	一些	的	这	图片	[	-	]

露丝和爱丽丝回来后，发现了几张照片[98]

['pleɪɚz] ['skeɪtɪŋ] , [waɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [fɪlm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [siːnz] [ʌv; əv]

players	skating	,	while	Russ	was	getting	ready	to	film	one	of	the	first	scenes	of
玩家	溜冰	,	尽管	拉斯	曾是	获得	准备好	到	电影	一	的	这	第一的	场景	的

[ðə; ðɪ] ['drɑːmə] .

the	drama	.
这	戏剧	.

球员们正在滑冰，而 Russ 正准备拍摄这部剧的第一个场景。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['sniːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] .

"	You're	in	this	,	Mr	.	Sneed	,	"	said	the	manager	.
"	你是	在	这	,	先生	.	斯尼德	,	"	说	这	经理	.

“斯尼德先生，你得参与其中，”经理说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skeɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wen] [juː; jʊ] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl]

"	You	are	supposed	to	be	skating	along	,	when	you	trip	and	fall
"	你	是	据称	到	是	溜冰	沿着	,	什么时候	你	旅行	和	落下

['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [leg] — — "

breaking	your	leg	—	—	"
打破	你的	腿	—	—	"

“你本来应该滑冰的，结果绊倒摔断了腿——”

" [hoʊld] [ɑːn] — [stɑːp] — [breɪk] [maɪ] [leg] !

"	Hold	on	—	stop	—	break	my	leg	!
"	抓住	在	—	停止	—	休息	我的	腿	!

“等等——停下——打断我的腿！”

['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['graʊtʃi] ['æktər] .

Never	!	"	cried	the	grouchy	actor	.
绝不	!	"	哭	这	脾气暴躁的	演员	.

“绝不！”那位脾气暴躁的演员喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] ['ɪndʒər] [jɔːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] , ['testɪli] .

"	Of	course	you	don't	really	injure	yourself	!	"	exclaimed	the	manager	,	testily	.
"	的	课程	你	不	真的	损伤	你自己	!	"	惊呼	这	经理	,	暴躁地	.

“你当然不会真的受伤！”经理不耐烦地喊道。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] ! " [said] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Oh	,	why	did	I	ever	come	to	this	miserable	place	!	"	sighed	Mr	.	Sneed	.
"	哦	,	为什么	做过	我	曾经	来	到	这	悲惨的	地方	!	"	叹了口气	先生	.	斯尼德	.

“唉，我当初为什么要来这个鬼地方！”斯尼德先生叹了口气。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [koʊld] ['weðər] !
" I despise cold weather !
" 我 鄙视 寒冷的 天气 !

我讨厌寒冷的天气!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" But there was no help for it .
" 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [rʌnəːz] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] [rʊs] [fɪlmd] [hɪm; ɪm] .
Soon he was on the steel runners gliding about , while Russ filmed him .
很快 他 曾是 在 这 钢 跑步者 滑翔 关于 , 尽管 拉斯 拍摄 他 .

很快，他就站在钢制滑轨上滑行，而拉斯则在一旁拍摄他。

['mɪstər] . ['sniːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] " ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] . "
Mr . Sneed was a good skater , and was not averse to " showing off . "
先生 . 斯尼德 曾是 一个 好的 滑冰者 , 和 曾是 不是 反 到 " 显示 离开 . "

斯尼德先生滑冰技术很好，而且不介意“炫耀”。

" [ɔːl] ['redi] , [naʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" All ready , now ! " called the manager to him .
" 全部 准备好 , 现在 ! " 称为 这 经理 到 他 .

“一切就绪！”经理朝他喊道。

" [get] [ðæt] [fɔːl][ɪn] [raɪt] [ðer; ðər] .
" Get that fall in right there .
" 得到 那 落下 在 正确的 那里 .

“就那样摔倒。”

[rʊs] , [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
Russ , be ready for him ! "
拉斯 , 是 准备好 为了 他 ! "

拉斯，做好准备迎接他!

" [oʊ] ! " [groʊn] [ðə; ði]['æktər] .
" Oh ! " groaned the actor .
" 哦 ! " 呻吟 这 演员 .

“哦！”演员呻吟道。

" [hɪr] [aɪ][goʊ] !
" Here I go !
" 这里 我 去 !

“我来了！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
" And , as luck would have it , he , at that moment , tripped on a stick
" 和 , 作为 运气 会 有 它 , 他 , 在 那 片刻 , 绊倒了 在 一个 戳
,
,
,

“而就在这时，他运气不好，被一根棍子绊倒了。”

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
and fell in earnest .
和 跌倒 在 认真 .

于是，他真的坠入了爱河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was much better done than if he had simulated it .
它 曾是 很多 更好的 完毕 比 如果 他 有 模拟 它 .

这比他模拟的效果好得多。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .
But something else happened .
但 某物 别的 发生 .

但还发生了另一件事。

[hiː; hi] [fel] [soʊ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [er] [hoʊl]
He fell so heavily , and at a spot where there was a treacherous air hole
他 跌倒 所以 重度 , 和 在 一个 点 在哪里 那里 曾是 一个 奸诈 空气 洞
,
,
,

他重重地摔了下来，而且摔在了一个有危险通风口的地方。

[ðæt] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['sniːd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ]
that , the next instant Mr . Sneed broke through the ice , and was floundering
那 , 这 下一个 立即的 先生 . 斯尼德 打破 通过 这 冰 , 和 曾是 挣扎
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtər] . [-]
in the chilly water . [99]
在 这 寒冷 水 . [-]

就在下一刻，斯尼德先生破冰而出，在冰冷的水中挣扎。[99]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪr]
THE CURIOUS DEER
这 好奇的 鹿

好奇的鹿

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ə; eɪ][roʊp] ! "
A rope ! "
一个 绳索 ! "

一根绳子！

" [noʊ] , ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['betər] ! "
" No , boards are better ! "
" 不 , 板 是 更好的 ! "

“不，木板更好！”

" [fens] [reɪlz] [wɪl] [duː] ! "
" Fence rails will do ! "
" 栅栏 铁轨 将要 做 ! "

“用栅栏板就行了！”

" [oʊ] , [get][hɪm; ɪm][aʊt] , ['sʌmwʌn] !
" Oh , get him out , someone !
" 哦 , 得到 他 出去 , 某人 !

“哦，快把他弄出去，谁来救他！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] ['ʌtəd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə]['mɪstər] .
" These were only some of the cries uttered , following the accident to Mr .
" 这些 是 仅有的 一些 的 这 哭泣 说出 , 下列的 这 事故 到 先生 .
['sniːd] .
Sneed .
斯尼德 .

“这些只是斯尼德先生遭遇事故后发出的一些哭喊声。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['wɔːtər][baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	**he**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**keep**	**himself**	**above**	**water**	**by**	**grasping**	**the**
同时	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	保持	他自己	多于	水	经过	抓握	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

edge	**of**	**the**	**ice**	**.**
边缘	的	这	冰	.

与此同时，他竭尽全力抓住冰面边缘，不让自己沉入水中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

But	**it**	**crumbled**	**in**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**he**	**was**	**so**	**shocked**	**by**	**the**	**sudden**
但	它	崩溃了	在	他的	手指	,	和	他	曾是	所以	震惊	经过	这	突然

[ɪ'mɜːrʒn] ,

immersion	**,**
浸没	,

但它在他指间碎裂了，他被这突如其来的冲击吓坏了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	**by**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**his**	**skates**	**were**	**so**	**heavy**	**on**	**his**	**feet**	**,**
和	经过	这	寒冷的	,	和	他的	冰鞋	是	所以	重的	在	他的	脚	,

天气寒冷，而且他的冰鞋很重，压得他脚生疼。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

that	**he**	**went**	**down**	**again**	**and**	**again**	**.**
那	他	去	向下	再次	和	再次	.

他一次又一次地倒下。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Fortunately	**the**	**lake**	**was**	**not**	**deep**	**at**	**that**	**point**	**,**
幸运的是	这	湖	曾是	不是	深的	在	那	观点	,

幸运的是，当时湖水并不深。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ]

and	**as**	**he**	**went**	**down**	**his**	**feet**	**would**	**touch**	**bottom**	**,**	**and**	**he**	**could**	**spring**
和	作为	他	去	向下	他的	脚	会	触碰	底部	,	和	他	可以	春天

[ʌp] [ə'gen] .

up	**again**	**.**
向上	再次	.

当他下沉时，他的脚会触底，然后他又能跳起来。

" [dəunt][goʊ][aʊt][ðer; ðər] ! " [wɔːrnd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [pɔːl] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

"	**Don't**	**go**	**out**	**there**	**!**	**"**	**warned**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**as**	**Paul**	**started**	**for**	**the**	**spot**	**.**
"	不	去	出去	那里	!	"	警告	先生	.	-	,	作为	保罗	开始	为了	这	点	.

“别出去！”珀特尔先生警告道，保罗随即朝那个位置走去。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**actor**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	这	年轻的	演员	.

“为什么不行呢？”这位年轻演员问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['prɑːbəbli] [θɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [-]

"	**Because**	**the**	**ice**	**is**	**probably**	**thin**	**all**	**around**	**[**	**100**	**]**
"	因为	这	冰	是	大概	薄的	全部	大约	[	-	]

“因为周围的冰层可能都很薄[100]

[ðæt] [pleɪs] .

that	**place**	**.**
那	地方	.

那个地方。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] .

I	**don't**	**want**	**two**	**of**	**you**	**in**	**.**
我	不	想	二	的	你	在	.

我不想让你们两个进来。

[hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] . ['sniːd] !
Hold **on** **,** **Mr** **.** **Sneed** **!**
抓住 在 , 先生 . 斯尼德 !

等等，斯尼德先生！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] ['æktər] .
" **he** **cried** **to** **the** **desperate** **actor** **.**
" 他 哭 到 这 绝望的 演员 .

他哭着对绝望的演员说道。

" [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] ! "
" **We'll** **have** **you** **out** **in** **no** **time** **!** **"**
" 出色地 有 你 出去 在 不 时间 ! "

“我们很快就能把你弄出去！”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ðɪs] ? " [kraɪd] [rʊs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
" **Shall** **I** **get** **this** **?** **"** **cried** **Russ** **,** **who** **had** **not** **deserted** **his** **camera** **,**
" 将 我 得到 这 ? " 哭 拉斯 , WHO 有 不是 荒凉的 他的 相机 ,

“我能拍这个吗？”拉斯喊道，他仍然没有放下手中的相机。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnər] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kænən] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
even **as** **a** **gunner** **will** **not** **leave** **his** **cannon** **,** **nor** **a** **captain** **his** **ship** **.**
甚至 作为 一个 炮手 将要 不是 离开 他的 大炮 , 也不 一个 队长 他的 船 .

就像炮手不会离开他的大炮，船长也不会离开他的船一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [breɪv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
More **than** **once** **brave** **moving** **picture** **operators** **have** **stood** **in** **the** **face** **of** **danger**
更多的 比 一次 勇敢的 移动 图片 运营商 有 站立 在 这 脸 的 危险
[tuː; tə][get] [rer] [vjuːz] .
to **get** **rare** **views** **.**
到 得到 稀有的 浏览 .

勇敢的电影摄影师不止一次冒着危险去拍摄珍贵的画面。

" [jes] , [get] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **Yes** **,** **get** **every** **motion** **of** **it** **!** **"** **cried** **the** **manager** **.**
" 是的 , 得到 每一个 运动 的 它 ! " 哭 这 经理 .

“没错，一定要抓住它的每一个动作！”经理喊道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ! "
" **But** **it** **isn't** **in** **the** **play** **!** **"**
" 但 它 不是 在 这 玩 ! "

“但剧本里并没有这段！”

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" **I** **don't** **care** **!**
" 我 不 关心 !

我不在乎！

[wiːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æftərwərd] .
We'll **write** **it** **in** **afterward** **.**
出色地 写 它 在 之后 .

我们之后会把它写进去。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wiːl] ['reskjuː]['mɪstər] . ['sniːd] .
You **get** **the** **pictures** **and** **we'll** **rescue** **Mr** **.** **Sneed** **.**
你 得到 这 图片 和 出色地 救援 先生 . 斯尼德 .

你把照片发过来，我们就能救出斯尼德先生了。

[haɪ] , [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Hi **,** **there** **,** **Mr** **.** **Bunn** **,** **you** **must** **help** **with** **this** **.**
你好 , 那里 , 先生 . 邦恩 , 你 必须 帮助 和 这 .

你好，邦恩先生，这件事你一定要帮忙。

[get] [sʌm; səm] [fens] [reɪlz] !
Get some fence rails !
得到 一些 栅栏 铁轨 !

弄些栅栏条吧!

[wiː; wi] [kæn; kən] [slaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [weɪt] [soʊ]
We can slide them out on the ice and they will distribute the weight so
我们 能 滑动 他们 出去 在 这 冰 和 他们 将要 分发 这 重量 所以
[ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl] [hoʊld] [juː 'es] . "
that the ice will hold us . "
那 这 冰 将要 抓住 我们 . "

我们可以把它们滑到冰面上，它们会分散重量，这样冰面就能支撑住我们了。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [aɪ] [get] [fens] [reɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æktər] .
" But where will I get fence rails ? " asked the actor .
" 但 在哪里 将要 我 得到 栅栏 铁轨 ? " 问 这 演员 .

“可是我上哪儿去找栅栏呢？”这位演员问道。

" [oʊ] , [nɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" Oh , gnaw them out of a tree ! " cried Mr . Pertell , who was much
" 哦 , 啃 他们 出去 的 一个 树 ! " 哭 先生 . - , WHO 曾是 很多
[dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
disturbed and nervous .
不安 和 紧张的 .

“哦，把它们从树上啃下来！”佩特尔先生喊道，他非常不安和紧张。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fens] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .
" Don't you see that fence ? " he cried , pointing to one not far off .
" 不 你 看 那 栅栏 ? " 他 哭 , 指向 到 一 不是 远的 离开 .

“你没看到那道栅栏吗？”他指着不远处的一道栅栏喊道。

" [get] [sʌm; səm] [reɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] .
" Get some rails from that .
" 得到 一些 铁轨 从 那 .

从那里弄些铁轨。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ! "
And then get in the picture ! "
和 然后 得到 在 这 图片 ! "

然后加入合影!

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ! " [groʊn] ['mɪstər] . ['bʌn] .
" Oh , such a life ! " groaned Mr . Bunn .
" 哦 , 这样的 一个 生活 ! " 呻吟 先生 . 邦恩 .

“唉，真是糟糕的生活啊！”邦恩先生呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] !
" This is to save a life !
" 这 是 到 节省 一个 生活 !

这是为了拯救生命!

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" the manager reminded him .
" 这 经理 提醒 他 .

经理提醒了他。

[ænd; ənd] [waɪl] [rʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['muːvɪŋ] [pɪk] [-]
And while Russ continued to make moving pic [101]
和 尽管 拉斯 持续 到 制作 移动 图片 [-]

而 Russ 继续制作电影[101]

[tjʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [si:n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['reskju:] .

tures	of	the	unexpected	scene	,	the	others	set	about	the	work	of	rescue	.
图片	的	这	意外	场景	,	这	其他的	放	关于	这	工作	的	救援	.

看到这意想不到的景象，其他人立即展开了救援工作。

['leɪtər] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪ'tɝ:pəˌleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ]

Later	this	could	be	interpolated	in	the	drama	to	make	it	appear	as	though
之后	这	可以	是	插值	在	这	戏剧	到	制作	它	出现	作为	尽管

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] .

it	had	all	been	arranged	in	advance	.
它	有	全部	到过	安排	在	进步	.

之后可以将这段情节插入到剧情中，使之看起来像是事先安排好的一样。

" ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [reɪlz] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . - [tu:; tə]['mɪstər] . ['bʌn] .

"	Hurry	with	those	rails	!	"	called	Mr	.	Pertell	to	Mr	.	Bunn	.
"	匆忙	和	那些	铁轨	!	"	称为	先生	.	-	到	先生	.	邦恩	.

“快点把铁轨运过来！”珀特尔先生对邦恩先生喊道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] ['wɔ:tər] [fər'evər] .

"	He	can't	stay	in	that	icy	water	forever	.
"	他	不能	停留	在	那	冰冷的	水	永远	.

他不可能永远待在冰冷的水里。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [naʊ] [keɪm]

"	Some	of	the	men	who	had	been	working	at	removing	the	snow	now	came
"	一些	的	这	男人	WHO	有	到过	在职的	在	移除	这	雪	现在	来了

[ʌp][wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd] [treɪs] [tʃeɪnz] .

up	with	ropes	and	trace	chains	.
向上	和	绳索	和	痕迹	链条	.

“一些之前参与除雪工作的工人现在带着绳索和防滑链来了。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði][reɪlz][wɜ:r; wər] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [er] [hoʊl] ,

Then	,	when	the	rails	were	spread	out	on	the	ice	,	near	the	air	hole	,
然后	,	什么时候	这	铁轨	是	传播	出去	在	这	冰	,	靠近	这	空气	洞	,

然后，当铁轨在冰面上，靠近通风孔的地方展开时，

[ðə; ði]['rɛsˌkju:ɝ-z][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['sevrəl] [laɪnz]

the	rescuers	were	able	to	get	near	enough	to	throw	the	ends	of	several	lines
这	救援人员	是	有能力的	到	得到	靠近	足够的	到	扔	这	结束	的	一些	线条

[tu:; tə]['mɪstər] . ['sni:d] .

to	Mr	.	Sneed	.
到	先生	.	斯尼德	.

救援人员得以靠近斯尼德先生，并将几根绳索的末端抛给了他。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][græsp][wʌn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

He	managed	to	grasp	one	,	and	,	a	moment	later	was	hauled	out	on	the
他	管理	到	抓牢	一	,	和	,	一个	片刻	之后	曾是	拖拽	出去	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

他设法抓住了一个，片刻之后就被拖到了冰面上。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪm][si:] - [si:] - [si:] - [koʊld] ! " [hi:; hi] ['stæməd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi]

"	I	—	I	—	I'm	c	-	c	-	c	-	cold	!	"	he	stammered	,	as	he	stood	with	the	icy
"	我	—	我	—	我是	c	-	c	-	c	-	寒冷的	!	"	他	结结巴巴	,	作为	他	站立	和	这	冰冷的

['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

water	dripping	from	him	.
水	滴落	从	他	.

“我——我——我好冷！”他结结巴巴地说着，冰冷的水珠从他身上滴落下来。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	Shouldn't	wonder	but	what	you	were	,	"	agreed	Mr	.	Pertell	.
"	不应该	想知道	但	什么	你	是	,	"	同意	先生	.	-	.

“我倒不该怀疑你究竟是什么样的人，”珀特尔先生赞同道。

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]

"	Now	the	thing	for	you	to	do	is	to	run	to	the	Lodge	as	fast	as	you
"	现在	这	事物	为了	你	到	做	是	到	跑步	到	这	小屋	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“现在你要做的就是以最快的速度跑到旅馆去。”

[hɪr] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] ['iːðər]

Here	,	Mr	.	Bunn	,	you	and	Paul	run	alongside	him	,	with	a	hold	on	either
这里	,	先生	.	邦恩	,	你	和	保罗	跑步	旁边	他	,	和	一个	抓住	在	任何一个

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

邦恩先生，你和保罗跟在他旁边跑，一人抓住他的一只胳膊。

[wiːl] [kɔːl] [ðɪs] [fɪlm] - [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pikwik] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] .

We'll	call	this	film	'	A	Modern	Pickwick	,	'	instead	of	what	we	planned	.
出色地	称呼	这	电影	-	一个	现代的	匹克威克	,	-	反而	的	什么	我们	计划	.

我们将把这部电影命名为《现代匹克威克》，而不是我们原先计划的名字。

[ɪn] ['dɪkɪnz] - ['stɔːri] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːn] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] .

In	Dickens	'	story	there's	a	scene	somewhat	like	this	.
在	狄更斯	-	故事	有	一个	场景	有些	喜欢	这	.

狄更斯的小说里有一个与此类似的场景。

[wiːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] .

We'll	change	the	whole	thing	about	.
出色地	改变	这	所有的	事物	关于	.

我们将彻底改变这一切。

" [rʊs] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Russ	,	you	go	on	ahead	,	and	when	Paul	and	Mr	.	Bunn	come	along	with
"	拉斯	,	你	去	在	前方	,	和	什么时候	保罗	和	先生	.	邦恩	来	沿着	和

['mɪstər] . ['sniːd] ,

Mr	.	Sneed	,
先生	.	斯尼德	,

“拉斯，你先走，等保罗、邦恩先生和斯尼德先生一起过来后，

[juː; jʊ][get][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] . " [-]

you	get	them	as	they	run	.	"	[	102	]
你	得到	他们	作为	他们	跑步	.	"	[	-	]

你会在他们奔跑时得到他们。[102]

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] ,

"	All	right	,	"	assented	the	young	moving	picture	operator	,
"	全部	正确的	,	"	同意	这	年轻的	移动	图片	操作员	,

“好的，”年轻的电影摄影师同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] .

as	he	kept	on	grinding	away	at	the	crank	.
作为	他	保留	在	研磨	离开	在	这	曲柄	.

他不停地敲打着曲柄。

['eksərsaɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] [hu:] [hæd; həd]

Exercise	**was**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**restore**	**the**	**circulation**	**of**	**the**	**actor**	**who**	**had**
锻炼	曾是	这	最好的	事物	到	恢复	这	循环	的	这	演员	WHO	有

['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

fallen	**into**	**the**	**water**	**,**
倒下	进入	这	水	,

对于落水的那位演员来说，运动是恢复血液循环的最佳方法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**soon**	**had**	**plenty**	**of**	**it**	**.**
和	他	很快	有	很多	的	它	.

他很快就拥有了足够的东西。

[wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	**Paul**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Bunn**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	保罗	在	一	边	,	和	先生	.	邦恩	在	这	其他	,

保罗站在一边，邦恩先生站在另一边，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə][elk] [lɑ:dʒ] ,

he	**was**	**raced**	**back**	**to**	**Elk**	**Lodge**	**,**
他	曾是	比赛	后退	到	麋鹿	小屋	,

他被迅速送回了麋鹿小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ˌlemə'neɪd] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ə; eɪ]

and	**there**	**he**	**was**	**supplied**	**plentifully**	**with**	**hot**	**lemonade**	**to**	**ward**	**off**	**a**
和	那里	他	曾是	供应	大量	和	热的	柠檬水	到	病房	离开	一个

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

在那里，他喝了大量的热柠檬水来预防感冒。

[rʊs] [gɑ:t] [ɪn'tɪrɪər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði][fɪlm] [meɪd] [ə; eɪ]

Russ	**got**	**interior**	**pictures**	**of**	**these**	**scenes**	**as**	**well**	**,**	**and**	**later**	**the**	**film**	**made**	**a**
拉斯	得到	内部的	图片	的	这些	场景	作为	出色地	,	和	之后	这	电影	制成	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	**success**	**.**
伟大的	成功	.

Russ 还拍到了这些场景的内部照片，后来这部电影取得了巨大的成功。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌʌp'set] ,

"	**In**	**view**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**are**	**all**	**more**	**or**	**less**	**upset**	**,**
"	在	看法	的	这	事故	,	和	这	事实	那	你	是	全部	更多的	或者	较少的	沮丧的	,

“鉴于这起事故，以及你们或多或少都感到难过，

" [sed] ['mɪstər] . - , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] ,

"	**said**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**when**	**some**	**of**	**the**	**excitement**	**had**	**calmed**	**down**	**,**
"	说	先生	.	-	,	什么时候	一些	的	这	激动	有	平静下来	向下	,

“珀特尔先生在情绪稍稍平息后说道，”

" [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

"	**we**	**will**	**give**	**up**	**work**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
"	我们	将要	给	向上	工作	为了	这	休息	的	这	天	.

“我们今天剩下的时间将停止工作。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

You	**may**	**do**	**as**	**you**	**please**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
你	可能	做	作为	你	请	直到	到	-	明天	.	"

在明天之前，你可以随心所欲。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] , " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	**Then**	**I'm**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**"**	**cried**	**Alice**	**.**
"	然后	我是	去	为了	一个	走	,	"	哭	爱丽丝	.

“那我出去散步了，”爱丽丝喊道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [spoʊk] [pɔːl] , " ['oʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [s'nəʊʃuːz] . "

| | | |

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][duː] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ][stɔːrm] .
That's what we do around here after a storm .
那就是 什么 我们 做 大约 这里 后 一个 风暴 .

这就是我们这里暴风雨过后通常会做的事情。

[juːd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] . "
You'd better stick to the road . "
你会 更好的 戳 到 这 路 . "

你最好还是待在路上。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ˈælɪs] .
" We will ! " cried Alice .
" 我们 将要 ! " 哭 爱丽丝 .

“我们一定会！”爱丽丝喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ruːθ] ? "
" Will you come , Ruth ? "
" 将要 你 来 , 露丝 ? "

“露丝，你会来吗？”

" [ˈleɪtər] [pərˈhæps] — [nɑːt] [naʊ] .
" Later perhaps — not now .
" 之后 也许 — 不是 现在 .

“以后或许可以，但现在不行。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv] . "
I want to study a new part I have . "
我 想 到 学习 一个 新的 部分 我 有 . "

我想研究一下我新拿到的零件。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rʊs] , " [ˈwɪspəd] [ˈælɪs] .
" I suppose you're waiting for Russ , " whispered Alice .
" 我 认为 你是 等待 为了 拉斯 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我想你是在等拉斯吧？”爱丽丝低声说道。

" [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] ! " [flæʃt] [ruːθ] .
" Don't be silly ! " flashed Ruth .
" 不 是 愚蠢的 ! " 闪光灯 露丝 .

“别傻了！”露丝厉声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
But she did not go out with her sister .
但 她 做过 不是 去 出去 和 她 姐姐 .

但她并没有和姐姐一起出去。

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
Alice and Paul had a glorious walk in the snow , and saw a beautiful country ,
爱丽丝 和 保罗 有 一个 辉煌 走 在 这 雪 , 和 锯 一个 美丽的 国家 ,

爱丽丝和保罗在雪地里进行了一次愉快的散步，欣赏了美丽的风景。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] .
even though it was hidden under a mantle of white .
甚至 尽管 它 曾是 隐 在下面 一个 地幔 的 白色的 .

即使它被隐藏在白色的外衣之下。

[fɔːr; fər] [ˈdɪrfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] .
For Deerfield was a lovely place .
为了 迪尔菲尔德 曾是 一个 迷人的 地方 .

迪尔菲尔德是个很美的地方。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][koʊld] ? " [æskt] [ruːθ] , [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] .
" Aren't you cold ? " asked Ruth , when her sister returned .
" 不是 你 寒冷的 ? " 问 露丝 , 什么时候 她 姐姐 返回 .

“你不冷吗？”露丝在妹妹回来后问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɪts] ['glɔːriəs] .
It's glorious .
它是 辉煌 .

太棒了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['sniːd] ? "
What did you do , and how is Mr . Sneed ? "
什么 做过 你 做 , 和 如何 是 先生 . 斯尼德 ? "

你做了什么？斯尼德先生怎么样了？

" ['hiːz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" He's doing nicely , I believe .
" 他是 正在做 很好 , 我 相信 .

“我相信他过得很好。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [steɪd] [ɪn] .
As for me , I stayed in .
作为 为了 我 , 我 入住 在 .

至于我，我待在家里。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mendɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
I had some mending to do . "
我 有 一些 修补 到 做 . "

我得做些修补工作。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [rʊs] [hæz; həz] [θredz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][koʊt][juː; jʊ]
" Is that why Russ has threads on his coat sleeve — was it his coat you
" 是 那 为什么 拉斯 有 线程 在 他的 外套 袖子 — 曾是 它 他的 外套 你
[wɜːr; wər] ['mendɪŋ] ? "
were mending ? "
是 修补 ? "

“这就是鲁斯外套袖子上有线头的原因吗？是你当时在缝补他的外套吗？”

" [oʊ] , ['ælɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] ! " [prəu'testid] [ruːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] .
" Oh , Alice — you are hopeless ! " protested Ruth , but she blushed vividly .
" 哦 , 爱丽丝 — 你 是 绝望 ! " 抗议 露丝 , 但 她 脸红了 生动地 .

“哦，爱丽丝——你真是没救了！”露丝抗议道，但她的脸却涨得通红。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['oʊvɜˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] , ['ælɪs] ,
That afternoon , as Mrs . Macksey was overseeing the getting of supper , Alice ,
那 下午 , 作为 太太 . - 曾是 监督 这 获得 的 晚餐 , 爱丽丝 ,
[huː] [went] [tuː; tə] [-]
who went to [104]
WHO 去 到 [-]

那天下午，当麦克西太太监督准备晚餐时，爱丽丝去了[104]

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]
the kitchen for something , heard the veteran hunter and his wife in
这 厨房 为了 某物 , 听到 这 老将 猎人 和 他的 妻子 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“在厨房里找东西，”听到这位经验丰富的猎人和他的妻子在交谈。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	say	they	are	strangers	about	here	?	"	he	asked	.
"	你	说	他们	是	陌生人	关于	这里	?	"	他	问	.

“你说他们是这里的陌生人？”他问道。

" [jes] , [θriː] [men] .

"	Yes	,	three	men	.
"	是的	,	三	男人	.

“是的，三个男人。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər]

I	saw	them	after	you	had	gone	to	the	station	to	get	the	moving	picture
我	锯	他们	后	你	有	已消失	到	这	车站	到	得到	这	移动	图片

[foʊks] .

folks	.
各位	.

在你去车站接电影摄制组之后，我看到了他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [dɪr] . "

There	were	three	men	,	and	I	think	they	were	after	deer	.	"
那里	是	三	男人	,	和	我	思考	他们	是	后	鹿	.	"

那里有三个男人，我想他们是在猎鹿。

" [ˈæftər] [dɪr] , [eɪ] ?

"	After	deer	,	eh	?
"	后	鹿	,	嗯	?

“是想猎鹿吗？”

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [prɪˈzɜːrv] ? "

Don't	they	know	that	this	is	a	private	preserve	?	"
不	他们	知道	那	这	是	一个	私人的	保存	?	"

他们难道不知道这是私人保护区吗?

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

"	They	didn't	seem	to	care	.
"	他们	没有	似乎	到	关心	.

他们似乎并不在意。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

They	came	to	ask	their	direction	.
他们	来了	到	问	他们的	方向	.

他们前来问路。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [dɪr] . "

They	all	had	guns	,	and	I'm	sure	they	were	after	deer	.	"
他们	全部	有	枪支	,	和	我是	当然	他们	是	后	鹿	.	"

他们都有枪，我肯定他们是来猎鹿的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ? "

"	And	you	never	saw	them	before	?	"
"	和	你	绝不	锯	他们	前	?	"

“你以前从来没见过他们吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] . "

"	No	,	I	never	did	.	"
"	不	,	我	绝不	做过	.	"

“不，我从来没有。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

"	And	you	have	no	idea	where	they	came	from	?	"
"	和	你	有	不	主意	在哪里	他们	来了	从	?	"

“你完全不知道它们来自哪里吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [tel] — [noʊ] .
" I couldn't tell — no .
" 我 不能 告诉 — 不 .

“我看不出来——不。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] . "
I heard one of them ask the other if he thought it was safe . "
我 听到 一 的 他们 问 这 其他 如果 他 想法 它 曾是 安全的 . "

我听到其中一人问另一人，他觉得这里安全吗?

" [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪf] ? "
" If what was safe ? "
" 如果 什么 曾是 安全的 ? "

“如果什么才是安全的呢？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .
" He didn't say .
" 他 没有 说 .

他没说。

['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
Maybe he meant to hunt deer around here . "
或许 他 意思是 到 打猎 鹿 大约 这里 . "

也许他原本打算在这附近猎鹿。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [went]
" It won't be safe if I catch them ! " declared Mr . Macksey , as he went
" 它 惯于 是 安全的 如果 我 抓住 他们 ! " 声明 先生 . - , 作为 他 去
[aʊt] .
out .
出去 .

“如果我抓住了他们，那就不安全了！”麦克西先生一边说着，一边走了出去。

['ælɪs] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Alice wondered who the men could be .
爱丽丝 想知道 WHO 这 男人 可以 是 .

爱丽丝想知道这些人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æt; ət][elk] [lɑːdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl]
It was so quiet and peaceful at Elk Lodge that Mr . DeVere soon forgot all
它 曾是 所以 安静的 和 和平 在 麋鹿 小屋 那 先生 . 德维尔 很快 忘了 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][dæn] [mɝːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [-]
about the annoyance caused by the demand of Dan Merley for the five [105]
关于 这 烦恼 导致 经过 这 要求 的 担 默利 为了 这 五 [-]

麋鹿小屋如此安静祥和，以至于德维尔先生很快就忘记了丹·默利要求五[105]所带来的烦恼。

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
hundred dollars .
百 美元 .

一百美元。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['sʌmənz] [ɪn][ə; eɪ][suːt] ,
At first he had expected some sort of legal summons in a suit ,
在 第一的 他 有 预期的 一些 种类 的 合法的 传票 在 一个 套装 ,

起初他以为会收到某种诉讼传票。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [keɪm] [hiː; hi] [briːð] ['iziə] .
but when none came he breathed easier .
但 什么时候没有任何 来了 他 呼吸 更轻松 .

但当没有人来的时候，他反而松了一口气。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [snoʊ] [siːnz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtər] ,

Several	**days**	**passed**	**,**	**and**	**a**	**few**	**snow**	**scenes**	**were**	**filmed**	**to**	**be**	**used**	**later**	**,**
一些	天	通过了	,	和	一个	很少	雪	场景	是	拍摄	到	是	用过的	之后	,

几天过去了，拍摄了一些雪景镜头，以备后用。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ɪntuː]['drɑːməz] .

and	**worked**	**into**	**dramas**	**.**
和	工作	进入	电视剧	.

并被融入到戏剧中。

['mɪstər] . ['sniːd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Sneed**	**suffered**	**a**	**little**	**cold**	**from**	**his**	**unexpected**	**bath**	**,**	**but**	**that**	**was**
先生	.	斯尼德	遭受	一个	小的	寒冷的	从	他的	意外	洗澡	,	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

斯尼德先生因为意外洗澡而有点感冒，但仅此而已。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

Meanwhile	**the**	**weather**	**had**	**remained**	**about**	**the**	**same**	**.**
同时	这	天气	有	剩余	关于	这	相同的	.

与此同时，天气基本保持不变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['stɔrmz] .

There	**was**	**plenty**	**of**	**snow**	**,**	**but**	**no**	**more**	**storms**	**.**
那里	曾是	很多	的	雪	,	但	不	更多的	暴风雨	.

雪下得很大，但没有再下暴风雪了。

[elk] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Elk	**Lodge**	**was**	**voted**	**the**	**finest**	**place**	**in**	**the**	**world**	**,**
麋鹿	小屋	曾是	投票	这	最好的	地方	在	这	世界	,

麋鹿小屋被评为世界上最好的地方，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt]

and	**even**	**Miss**	**Pennington**	**and**	**Miss**	**Dixon**	**condescended**	**to**	**say**	**that**	**they**	**liked**
和	甚至	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	居高临下的	到	说	那	他们	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

就连彭宁顿小姐和迪克森小姐也纡尊降贵地说她们喜欢它。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [wʊdz] ,

Then	**,**	**one**	**day**	**,**	**plans**	**were**	**made**	**for**	**filming**	**a**	**little**	**drama**	**in**	**the**	**snowy**	**woods**	**,**
然后	,	一	天	,	计划	是	制成	为了	拍摄	一个	小的	戏剧	在	这	下雪的	树林	,

后来有一天，他们计划在白雪皑皑的树林里拍摄一部小短剧。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə][ækt] .

and	**thither**	**many**	**members**	**of**	**the**	**company**	**went**	**to**	**act**	**.**
和	那里	许多	成员	的	这	公司	去	到	行为	.

于是公司里许多成员都去了那里执行任务。

[ruːθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] ,

Ruth	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**lost**	**in**	**a**	**dense**	**thicket**	**,**
露丝	曾是	据称	到	是	丢失的	在	一个	稠密	灌木丛	,

露丝本应迷失在茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**Paul**	**was**	**soon**	**on**	**his**	**way**	**to**	**find**	**her**	**,**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**a**
和	保罗	曾是	很快	在	他的	方式	到	寻找	她	,	在	这	伪装	的	一个

['wʊdmən] .

woodman	**.**
樵夫	.

于是保罗很快就乔装成樵夫，踏上了寻找她的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ruːθ] , ['oʊvər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	sighted	Ruth	,	over	a	clump	of	bushes	,	and	was	making	his
他	有	目击者	露丝	,	超过	一个	丛	的	灌木丛	,	和	曾是	制作	他的

[wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

way	to	her	,
方式	到	她	,

他越过一丛灌木看到了露丝，便朝她走去。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] .

when	he	heard	her	scream	.
什么时候	他	听到	她	尖叫	.

当他听到她的尖叫声时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

This	was	not	in	the	play	and	he	wondered	what	could	have	happened	.
这	曾是	不是	在	这	玩	和	他	想知道	什么	可以	有	发生	.

剧本里并没有这段情节，他很好奇究竟发生了什么。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] .

"	he	heard	her	cry	.
"	他	听到	她	哭	.

他听到了她的哭声。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ˌem 'iː] !

"	He's	going	to	jump	at	me	!
"	他是	去	到	跳	在	我	!

“他要扑向我了！”

" [pɔːl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

"	Paul	broke	into	a	run	,	and	the	next	moment	saw	a	deer	,	with	large	,
"	保罗	打破	进入	一个	跑步	,	和	这	下一个	片刻	锯	一个	鹿	,	和	大的	,

保罗拔腿就跑，下一刻就看见一只鹿，体型很大，

['brænʧɪŋ] ['æntləz] , [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ruːθ] , [waɪl]

branching	antlers	,	spring	through	the	underbrush	directly	in	front	of	Ruth	,	while
分枝	鹿角	,	春天	通过	这	草丛	直接地	在	正面	的	露丝	,	尽管

[rʊs] ,

Russ	,
拉斯	,

分叉的鹿角从露丝面前的灌木丛中跃出，而拉斯，

[æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [jeld] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] . [-]

at	the	camera	,	yelled	to	drive	away	the	curious	animal	.	[	106	]
在	这	相机	,	大喊	到	驾驶	离开	这	好奇的	动物	.	[	-	]

对着镜头大喊，驱赶这只好奇的动物。[106]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [reɪs]

THE	COASTING	RACE
这	滑行	种族

沿岸赛跑

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , I'm so frightened ! " cried Ruth .
" 哦 , 我是 所以 害怕 ! " 哭 露丝 .

“哦，我好害怕！”露丝喊道。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
" Don't be alarmed !
" 不 是 惊慌 !

别惊慌！

" [rʊs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" Russ called to her , while he continued to grind away at the camera .
" 拉斯 称为 到 她 , 尽管 他 持续 到 研磨 离开 在 这 相机 .

“拉斯一边继续摆弄着相机，一边叫着她的名字。”

" [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" He won't hurt you .
" 他 惯于 伤害 你 .

他不会伤害你。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi] ['pɪktʃər] !
This will make a dandy picture !
这 将要 制作 一个 花花公子 图片 !

这将拍成一张很棒的照片！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪlm][ðə; ði] [dɪr] . "
I'm going to film the deer . "
我是 去 到 电影 这 鹿 . "

我要去拍摄这只鹿。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][dʒæbz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ? " [weɪld] [ruːθ] ,
" Oh , but suppose he jabs me with his horns ? " wailed Ruth ,
" 哦 , 但 认为 他 刺拳 我 和 他的 角 ? " 哀嚎 露丝 ,

“哦，要是他用角戳我怎么办？”露丝哭喊道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ə'lɑːrmd] [naʊ] .
who was not quite so alarmed now .
WHO 曾是 不是 相当 所以 惊慌 现在 .

现在他似乎没那么惊慌了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] [ʃɑːrp] . "
" They are terribly sharp . "
" 他们 是 可怕 锋利的 . "

“它们非常锋利。”

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心！

" [rʊs] ['ænsər] .
" Russ answered .
" 拉斯 回答 .

“拉斯回答道。”

" [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [greɪt] .
" This is coming out great .
" 这 是 未来 出去 伟大的 .

“效果很棒。”

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɪlm][ə; eɪ] [sək'ses] . "
The deer was just the one thing needed to make this film a success . "
这 鹿 曾是 只是 这 一 事物 需要 到 制作 这 电影 一个 成功 . "

那只鹿正是这部电影成功所需要的关键因素。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ！ " [kɔːld] [pɔːl] ，

"	Then	I	won't	spoil	it	by	coming	in	now	!	"	called	Paul	,
"	然后	我	惯于	剧透	它	经过	未来	在	现在	！	"	称为	保罗	，

“那我就不进来破坏气氛了！”保罗喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][baɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd]

who	was	keeping	out	of	the	focus	of	the	camera	by	crouching	down	behind
WHO	曾是	保持	出去	的	这	重点	的	这	相机	经过	蹲伏	向下	在后面

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

some	bushes	.
一些	灌木丛	.

他蹲在灌木丛后面，躲避着摄像机的镜头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [rʊs] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

He	had	heard	what	Russ	said	,	and	had	given	up	his	plan	of	rushing
他	有	听到	什么	拉斯	说	，	和	有	给定	向上	他的	计划	的	匆忙

[tuː; tə] ['reskjuː] [ruːθ] .

to	rescue	Ruth	.
到	救援	露丝	.

他听到了拉斯的话，放弃了冲过去营救露丝的计划。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

Evidently	there	was	no	need	.
显然	那里	曾是	不	需要	.

显然没有必要。

[ðə; ði] [dɪr] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːrmd] ,

The	deer	,	strange	to	say	,	did	not	seem	at	all	alarmed	,
这	鹿	，	奇怪的	到	说	，	做过	不是	似乎	在	全部	惊慌	，

奇怪的是，这只鹿似乎一点也不惊慌。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [-]

and	stood	gazing	at	Ruth	with	great	[	107	]
和	站立	凝视	在	露丝	和	伟大的	[	-	]

站在那里，凝视着路得[107]

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

棕色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] , ['æktɪd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [naʊ] ,

She	too	,	realizing	that	she	was	not	to	be	harmed	,	acted	more	naturally	now	,
她	也	，	意识到	那	她	曾是	不是	到	是	受到伤害	，	行动	更多的	自然	现在	，

她也意识到自己不会受到伤害，于是表现得更加自然了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɪlm] [ə; eɪ]

and	with	an	appreciation	of	what	was	needed	to	make	the	film	a
和	和	一个	欣赏	的	什么	曾是	需要	到	制作	这	电影	一个

['prɑːpər][wʌn] .

proper	one	.
恰当的	一	.

并且懂得如何才能拍出一部合格的电影。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] " ['redʒɪstərd] " [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

She	first	"	registered	"	fear	,	and	then	delighted	surprise	,	at	seeing	the	animal	.
她	第一的	"	挂号的	"	害怕	，	和	然后	高兴极了	惊喜	，	在	看到	这	动物	.

看到这只动物，她先是感到害怕，然后又感到惊喜。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	might	explain	that	in	making	moving	pictures	certain	directions	are	given	to	the
我	可能	解释	那	在	制作	移动	图片	肯定	方向	是	给定	到	这

['æktər] .

actors	.
演员	.

我可以解释说，在拍摄电影时，会给演员一些特定的指导。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪz]

As	they	can	not	depend	on	speaking	words	to	let	the	audiences	know	what	is
作为	他们	能	不是	依赖	在	请讲	字	到	让	这	观众	知道	什么	是

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

因为他们不能依靠语言来告诉观众发生了什么事，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɪntɪmət] , [baɪ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃər] , [ɔːr] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

they	must	intimate	,	by	appropriate	gesture	,	or	facial	expression	,	the	action	of
他们	必须	亲密的	,	经过	合适的	手势	,	或者	面部的	表达	,	这	行动	的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

他们必须通过适当的手势或面部表情来暗示剧中的动作。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['redʒɪstərɪŋ] , " [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːr] [sə'nærioʊ] ,

This	is	called	"	registering	,	"	and	when	in	the	directions	,	or	scenario	,
这	是	称为	"	注册	,	"	和	什么时候	在	这	方向	,	或者	设想	,

这叫做“注册”，当按照指示或场景进行操作时，

[æn; ən] ['æktər] [ɔːr] ['æktrəs] [ɪz] [toʊld] [tuː; tə] " ['redʒɪstər] " [fɪr] , [sər'praɪz] , ['æŋgər] , [lʌv] ,

an	actor	or	actress	is	told	to	"	register	"	fear	,	surprise	,	anger	,	love	,
一个	演员	或者	演员	是	讲述	到	"	登记	"	害怕	,	惊喜	,	愤怒	,	爱	,

演员被告知要“表现出”恐惧、惊讶、愤怒、爱等情绪。

['dʒeləsi] — [ɪn] [fækt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] — [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ment] .

jealousy	—	in	fact	any	of	the	emotions	—	he	or	she	knows	what	is	meant	.
妒忌	—	在	事实	任何	的	这	情绪	—	他	或者	她	知道	什么	是	意思是	.

嫉妒——实际上，任何一种情绪——他或她都知道这意味着什么。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ruːθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðoʊz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [rʊs] .

In	this	case	Ruth	was	without	specific	directions	save	those	called	out	by	Russ	.
在	这	案件	露丝	曾是	没有	具体的	方向	节省	那些	称为	出去	经过	拉斯	.

在这种情况下，除了拉斯喊出的指示外，露丝没有得到任何具体的指示。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ,

And	often	,
和	经常	,

而且通常情况下，

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə; eɪ] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ['ɑːpəreɪtər] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [fɪlm]

in	an	emergency	a	good	moving	picture	camera	operator	can	save	a	film
在	一个	紧急情况	一个	好的	移动	图片	相机	操作员	能	节省	一个	电影

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] " [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

from	being	spoiled	by	improvising	some	"	stage	directions	,
从	存在	被宠坏了	经过	即兴发挥	一些	"	阶段	方向	,

在紧急情况下，一名优秀的电影摄影师可以通过即兴发挥一些“舞台指示”来挽救一部电影，使其免于被毁。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

"	if	I	may	call	them	such	.
"	如果	我	可能	称呼	他们	这样的	.

如果我可以用这个词来称呼它们的话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [rʊs] ? " [ruːθ] [æskt] ,
" Shall I approach him , Russ ? " Ruth asked ,
" 将 我 方法 他 , 拉斯 ? " 露丝 问 ,

“我该上前和他说话吗，拉斯？”露丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] .
as she saw that the deer showed no intentions of fleeing .
作为 她 锯 那 这 鹿 显示 不 意图 的 逃离 .

她看到这只鹿没有逃跑的打算。

" [jes] , [ɪf] ['hiːl] [let] [juː; jʊ] .
" Yes , if he'll let you .
" 是的 , 如果 地狱 让 你 .

“是的，如果他允许的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [siːn] . "
It will make a dandy scene . "
它 将要 制作 一个 花花公子 场景 . "

这将上演一场精彩的场面。

" [nɑːt] [tuː] [kloʊz] , " ['kɔːʃənd] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [-]
" Not too close , " cautioned Paul , who was still [108]
" 不是 也 关闭 , " 警告 保罗 , WHO 曾是 仍然 [-]

“不要靠得太近，”保罗告诫道，他仍然[108]

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
out of sight behind the bushes , waiting until he could properly come into the
出去 的 视线 在后面 这 灌木丛 , 等待 直到 他 可以 适当地 来 进入 这
[siːn] .
scene .
场景 .

他躲在灌木丛后，等待时机正式登场。

" [hiː; hi] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] . "
" He might accidentally hit you with a sweep of his horns . "
" 他 可能 偶然 打 你 和 一个 扫 的 他的 角 . "

“他可能会不小心用角顶到你。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" I'll be careful , " answered Ruth .
" 患病的 是 小心 , " 回答 露丝 .

“我会小心的。”露丝回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] . "
" I believe the poor thing is hungry . "
" 我 相信 这 贫穷的 事物 是 饥饿的 . "

“我觉得这可怜的小家伙饿了。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" If we only had something to feed him ! " exclaimed Russ .
" 如果 我们 仅有的 有 某物 到 喂养 他 ! " 惊呼 拉斯 .

“要是我们有东西喂他就好了！”拉斯喊道。

" [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] [faɪn] . "
" That would work in fine . "
" 那 会 工作 在 美好的 . "

“那样做完全没问题。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , " [sed] [ruːθ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd]
" I have some lumps of sugar , " said Ruth , speaking with her head turned
" 我 有 一些 肿块 的 糖 , " 说 露丝 , 请讲 和 她 头 转向
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“我这里有一些方糖，”露丝说着，头扭向一边。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]
The reason for this was that she did not want the movement of her lips
这 原因 为了 这 曾是 那 她 做过 不是 想 这 移动 的 她 嘴唇
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɪlm] ,
to show on the film ,
到 展示 在 这 电影 ,

原因是她不想让影片中出现她嘴唇的动作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [wɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [fɪks] ['iːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] .
and the camera will catch and fix even that slight motion .
和 这 相机 将要 抓住 和 使固定 甚至 那 轻微 运动 .

即使是如此轻微的动作，摄像机也能捕捉并记录下来。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ruːθ] [spoʊk] [ə'saɪd][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɪmprəvaɪzd] ,
The reason Ruth spoke aside was because the little scene was being improvised ,
这 原因 露丝 辐 旁边 曾是 因为 这 小的 场景 曾是 存在 即兴发挥 ,

露丝之所以插话，是因为那段小插曲是即兴发挥的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] [laɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
and she had no proper lines to speak .
和 她 有 不 恰当的 线条 到 说话 .

她没有正式的台词要说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
And , as I have already explained ,
和 , 作为 我 有 已经 解释 ,

正如我之前解释过的，

['ɔːf(ə)n] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
often persons in the audience of a moving picture theatre are able to
经常 人 在 这 观众 的 一个 移动 图片 剧院 是 有能力的 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] ,
understand what is said ,
理解 什么 是 说 ,

通常情况下，电影院的观众都能听懂对白。

['mɪrli] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] .
merely by watching the lips of the performers on the screen .
仅仅 经过 观看 这 嘴唇 的 这 表演者 在 这 屏幕 .

仅仅通过观察屏幕上表演者的嘴唇。

" ['ʃʊgər] !
" Sugar !
" 糖 !

“糖！

[gʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] .
Good ! " cried Russ .
好的 ! " 哭 拉斯 .

“好！”拉斯喊道。

" [siː] [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" See if he'll take it .
" 看 如果 地狱 拿 它 .

看看他会不会接受。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪr] [laɪk] [best] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [ðeɪl] ['revl] [ɪn]
I don't know what deer like best , but if they're anything like horses they'll revel in
我 不 知道 什么 鹿 喜欢 最好的 , 但 如果 它们是 任何事物 喜欢 马匹 他们会 陶醉 在
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

我不知道鹿最喜欢什么，但如果它们和马一样，它们一定会非常喜欢糖。

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

" [ruːθ] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Ruth had in her pocket some lumps she had intended giving to the
" 露丝 有 在 她 口袋 一些 肿块 她 有 故意的 给予 到 这
['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
horses attached to the sleds in which they had come to the woods .
马匹 随附的 到 这 雪橇 在 哪个 他们 有 来 到 这 树林 .

“露丝的口袋里装着一些块状物，她打算把这些块状物喂给她们乘坐雪橇来到树林里的马匹。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [dɪr] . [
She now took out some of these and held them out to the timid deer . [
她 现在 采取 出去 一些 的 这些 和 握住 他们 出去 到 这 胆小 鹿 . [
-
109]
-

她拿出其中一些，递给那只胆小的鹿。[109]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [meɪd] [boʊld] , [pər'hæps] , [baɪ] ['hʌŋgər] , [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .
The beautiful creature , made bold , perhaps , by hunger , came a step nearer .
这 美丽的 生物 , 制成 大胆的 , 也许 , 经过 饥饿 , 来了 一个 步 更近 .

这只美丽的生物，或许是饥饿使它变得大胆，又向前迈了一步。

" [oʊ] , [ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [rʊs] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fəukəsiŋ] [tuːb] [tuː; tə] [get] [klɪr] ,
" Oh , that's fine ! " cried Russ , squinting through the focusing tube to get clear ,
" 哦 , 那就是 美好的 ! " 哭 拉斯 , 眯眼 通过 这 聚焦 管子 到 得到 清除 ,

“哦，那太好了！”拉斯喊道，眯着眼睛透过调焦筒看清画面。

[ʃɑːrp] [im'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .
sharp impressions on the film .
锋利的 印象 在 这 电影 .

对这部电影印象深刻。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] .
" Keep at it , Ruth .
" 保持 在 它 , 露丝 .

“坚持下去，露丝。”

" [ðə; ði] [dɪr] [keɪm] ['nɪrər] , ['θrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['velvɪt] [noʊz] .
" The deer came nearer , thrusting forth its velvet nose .
" 这 鹿 来了 更近 , 推进 前进 它是 天鹅绒 鼻子 .

“鹿走近了，伸出它毛茸茸的鼻子。”

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ruːθ] [held] ,
It sniffed at the sugar Ruth held ,
它 嗅了嗅 在 这 糖 露丝 握住 ,

它嗅了嗅露丝手里的糖，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lʌmps] .
and then put out its lips and tongue and picked up the lumps .
和 然后 放 出去 它是 嘴唇 和 舌头 和 挑选 向上 这 肿块 .

然后伸出嘴唇和舌头，把那些块状物叼了起来。

" [faɪn] ！ " [kraɪd] [rʊs] .
" Fine ! " cried Russ .
" 美好的 ！ " 哭 拉斯 .

“太好了！”拉斯喊道。

" ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [sɔːlt] ['betər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][sɔːlt] - [lɪks] [ðæt] ['ænɪmlz] ['vɪzɪt] ,
" Maybe he'd like salt better , for I've read of salt - licks that animals visit ,
" 或许 他会 喜欢 盐 更好的 , 为了 我已经 读 的 盐 - 舔 那 动物 访问 ,

“也许他会更喜欢盐，因为我读到过动物会去舔盐块的故事。”

[bʌt; bət] ['ʃʊgər] [wɪl] [duː][ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] ?
but sugar will do on a pinch ; won't it , old fellow ?
但 糖 将要 做 在 一个 捏 ; 惯于 它 , 老的 同伴 ?

但紧急情况下用糖也行，对吧，老兄?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] , ['læfɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [rʊs] [juːst] ,
" Perhaps it was the loud , laughing voice that Russ used ,
" 也许 它 曾是 这 大声 , 笑 嗓音 那 拉斯 用过的 ,

“或许是因为拉斯那响亮的笑声，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni]
or it may have been because there was no more sugar , but , at any
或者 它 可能 有 到过 因为 那里 曾是 不 更多的 糖 , 但 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

也可能是因为糖用完了，但无论如何，

[ðə; ði] [dɪr] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [lʌmps] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf]
the deer , after taking the sweet lumps gave a sudden turn , and rushed off
这 鹿 , 后 采取 这 甜的 肿块 给予 一个 突然 转动 , 和 匆忙 离开
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
through the bushes ,
通过 这 灌木丛 ,

鹿吃完甜块后，突然转身，冲进了灌木丛中。

['goʊɪŋ] ['ræðər] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .
going rather slowly because of the deep snow .
去 相当 缓慢地 因为 的 这 深的 雪 .

由于积雪很深，行进速度比较慢。

[rʊs] [kɔːt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] , [haʊ'evər] ,
Russ caught every motion of the graceful creature , however ,
拉斯 捕捉 每一个 运动 的 这 优美 生物 , 然而 ,

然而，拉斯捕捉到了这只优雅生物的每一个动作。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ruːθ] [tuː; tə] [poʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['ʃeɪdɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and called out to Ruth to pose with her hand shaded over her eyes ,
和 称为 出去 到 露丝 到 姿势 和 她 手 阴影 超过 她 眼睛 ,

然后叫露丝摆姿势，用手遮住眼睛，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] .
as though she were looking after the deer .
作为 尽管 她 是 寻找 后 这 鹿 .

就好像她在照看那只鹿一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər] ,
She did this , and that ended the little scene with the timid woodland creature ,
她 做过 这 , 和 那 结束 这 小的 场景 和 这 胆小 林地 生物 ,

她这样做了，然后，与那只胆小的林中小动物的这段小插曲就结束了。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
who , if he ever saw moving pictures ,
WHO , 如果 他 曾经 锯 移动 图片 ,

如果他曾经看过电影的话，

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn]
would doubtless be very much surprised to perceive a presentment of himself on
会 毫无疑问 是 非常 很多 惊讶 到 感知 一个 呈报 的 他自己 在
[ðə; ði] [skriːn] . [-]
the screen . [110]
这 屏幕 . [-]

看到自己的影像出现在屏幕上，他无疑会感到非常惊讶。[110]

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [pɔːl] ! " [kɔːld] [rʊs] ,
" Come on now , Paul ! " called Russ ,
" 来 在 现在 , 保罗 ! " 称为 拉斯 ,

“快点，保罗！”拉斯喊道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
indicating to the young actor to show himself so that he would get into the
表明 到 这 年轻的 演员 到 展示 他自己 所以 那 他 会 得到 进入 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

示意这位年轻演员现身，以便他能参与到拍摄中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ruːθ] [kɔːl] [aʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər]
The other players who had come up on hearing Ruth call out were now ready for
这 其他 玩家 WHO 有 来 向上 在 听力 露丝 称呼 出去 是 现在 准备好 为了
[ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
their parts in the play .
他们的 部分 在 这 玩 .

听到露丝的呼喊声后上前的其他球员，现在都准备好了上场比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [haʊ'evər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl]
They had kept out of sight of the camera , however , so as not to spoil
他们 有 保留 出去 的 视线 的 这 相机 , 然而 , 所以 作为 不是 到 剧透
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

然而，他们一直躲避着摄像机，以免破坏画面。

" ['veri] [wel] [dʌn] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - , [wen] [ruːθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn]
" Very well done ! " declared Mr . Pertell , when Ruth had finished her part in
" 非常 出色地 完毕 ! " 声明 先生 . - , 什么时候 露丝 有 完成的 她 部分 在
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

“演得真好！”露丝表演完后，珀特尔先生赞叹道。

" [ðæt] [dɪr] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" That deer will make a very effective picture , I think . "
" 那 鹿 将要 制作 一个 非常 有效的 图片 , 我 思考 . "

“我觉得那只鹿会成为一幅非常出色的照片。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [dɪr] ! " [pʌnd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" It was a dear deer ! " punned Alice , and the others laughed .
" 它 曾是 一个 亲爱的 鹿 ! " 双关语 爱丽丝 , 和 这 其他的 笑了 .

“那是一只可爱的鹿！”爱丽丝打趣道，其他人都笑了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

On	the	way	back	to	Elk	Lodge	the	manager	made	an	announcement	that	interested
在	这	方式	后退	到	麋鹿	小屋	这	经理	制成	一个	公告	那	感兴趣的

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

all	in	the	company	,
全部	在	这	公司	,

在返回麋鹿小屋的路上，经理宣布了一件令公司所有人都感兴趣的事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] .

the	young	people	especially	.
这	年轻的	人们	尤其	.

尤其是年轻人。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [reɪs] [ɪn] [wʌn] [siːn] .

"	I	have	a	drama	,	"	he	said	,	"	that	calls	for	a	coasting	race	in	one	scene	.
"	我	有	一个	戏剧	,	"	他	说	,	"	那	呼叫	为了	一个	滑行	种族	在	一	场景	.

“我有一个剧本，”他说，“其中有一幕需要一场滑行比赛。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	wonder	if	we	couldn't	do	that	to	-	morrow	.	"
我	想知道	如果	我们	不能	做	那	到	-	明天	.	"

我想知道我们明天能不能做这件事。

" [oʊ] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Oh	,	riding	down	hill	!	"	cried	Alice	,	with	girlish	enthusiasm	.
"	哦	,	骑术	向下	爬坡道	!	"	哭	爱丽丝	,	和	少女	热情	.

“哦，下坡啦！”爱丽丝兴奋地喊道。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[meɪ] [aɪ] [stɪr] [ə; eɪ] [bɑːb] ? "

May	I	steer	a	bob	?	"
可能	我	转向	一个	鲍勃	?	"

我可以驾驶一艘小船吗?

" ['ælɪs] , [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Alice	,	you	never	could	!	"	cried	Ruth	.
"	爱丽丝	,	你	绝不	可以	!	"	哭	露丝	.

“爱丽丝，你永远也做不到！”露丝喊道。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] !

I've	done	it	lots	of	times	!
我已经	完毕	它	很多	的	时代	!

我做过很多次了!

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ænsər] .

"	her	sister	answered	.
"	她	姐姐	回答	.

她姐姐回答道。

" [jes] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sled] [held] [tə'geðər] , "
" Yes , when you were a little girl , perhaps , with two sleds held together , "
" 是的 , 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 , 也许 , 和 二 雪橇 握住 一起 , "
[læft] ['mɪstər] . - .
laughed Mr . Pertell .
笑了 先生 . - .

"是的，当你还是个小女孩的时候，也许吧，用两辆雪橇连在一起，"佩特尔先生笑着说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" This will be different .
" 这 将要 是 不同的 .

"这次会不一样。"

['mɪstər] . - [telz] [-]
Mr . Macksey tells [111]
先生 . - 讲述 [-]

麦克西先生说[111]

[ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːbˌsled] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] .
me he has two big , old - fashioned bobsleds in one of the barns .
我 他 有 二 大的 , 老的 - 造型 雪橇 在 一 的 这 谷仓 .

我发现他的一个谷仓里有两个大型的、老式的雪橇。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [tuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['koʊstɪŋ] [reɪs] .
Now I think we can get up two parties and have a big coasting race .
现在 我 思考 我们 能 得到 向上 二 各方 和 有 一个 大的 滑行 种族 .

现在我觉得我们可以组织两支队伍，来一场盛大的滑行比赛。

[ðə; ði] [pleɪ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
The play calls for it ,
这 玩 呼叫 为了 它 ,

剧本要求如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [stɪr] [ðə; ði][bɑːbz][ɑːr; ər] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the young men who steer the bobs are rivals for the hand of the
和 这 年轻的 男人 WHO 转向 这 鲍勃 是 竞争对手 为了 这 手 的 这
[seɪm] [gɜːrl] .
same girl .
相同的 女孩 .

驾驶马车的年轻男子们都为了赢得同一个女孩的芳心而成为竞争对手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [huː'evər] [gets] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
She has made a condition that whoever gets first to the bottom of the big
她 有 制成 一个 状况 那 谁 获得 第一的 到 这 底部 的 这 大的
[hɪl] [meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] .
hill may marry her .
爬坡道 可能 结婚 她 .

她提出一个条件：谁第一个跑到大山脚下，谁就可以娶她。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . "
So you see the plan of the play . "
所以 你 看 这 计划 的 这 玩 . "

所以你明白了剧本的构思。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːb] ! " [kraɪd] [pɔːl] .
" Me for a bob ! " cried Paul .
" 我 为了 一个 鲍勃 ! " 哭 保罗 .

"给我一便士！"保罗喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][fɪlm][ðə; ði] [pleɪ] — [aɪ'd] [stɪr] [wʌn] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] ,
" I wish I didn't have to film the play — I'd steer one , too ! " exclaimed Russ ,
" 我 希望 我 没有 有 到 电影 这 玩 — ID 转向 一 , 也 ! " 惊呼 拉斯 ,

"我真希望不用拍这部戏——我也会亲自掌舵！"拉斯惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ruːθ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

with	a	look	at	Ruth	that	made	her	blush	.
和	一个	看	在	露丝	那	制成	她	脸红	.

他看了露丝一眼，露丝顿时脸红了。

" [mʌst; məst][aɪ][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪli] ['koʊstɪŋ] [pleɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌn] .

"	Must	I	get	into	this	silly	coasting	play	?	"	asked	Mr	.	Bunn	.
"	必须	我	得到	进入	这	愚蠢的	滑行	玩	?	"	问	先生	.	邦恩	.

“我非得参与这场无聊的混日子吗？”邦恩先生问道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .

"	You	surely	must	,	"	answered	Mr	.	Pertell	.
"	你	一定	必须	,	"	回答	先生	.	-	.

“你当然必须这样做，”珀特尔先生回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [haɪ]

"	And	I	want	to	warn	you	of	one	thing	—	you	are	not	to	wear	a	high
"	和	我	想	到	警告	你	的	一	事物	—	你	是	不是	到	穿	一个	高的

[hæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [bloʊ] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] . "

hat	—	it	would	only	blow	off	and	embarrass	you	.	"
帽子	—	它	会	仅有的	吹	离开	和	尴尬	你	.	"

“我还要提醒你一件事——你千万别戴高顶礼帽——它只会随风飘走，让你难堪。”

" [nɑːt] [wer] [maɪ] [haɪ] [hæt] ?

"	Not	wear	my	high	hat	?
"	不是	穿	我的	高的	帽子	?

“不戴我的高顶礼帽？”

[ðen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['trædʒɪk]['æktər] .

Then	I	refuse	to	take	part	!	"	cried	the	tragic	actor	.
然后	我	拒绝	到	拿	部分	!	"	哭	这	悲惨	演员	.

“那我拒绝参加！”这位悲情演员喊道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

But	Mr	.	Pertell	paid	no	attention	to	him	,	for	he	had	heard	the
但	先生	.	-	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	为了	他	有	听到	这

[seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

same	thing	before	.
相同的	事物	前	.

但佩特尔先生没有理会他，因为他以前也听过同样的话。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [reɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] ,

The	details	of	the	coasting	race	were	discussed	on	the	way	to	Elk	Lodge	,
这	细节	的	这	滑行	种族	是	讨论	在	这	方式	到	麋鹿	小屋	,

前往麋鹿小屋的路上，他们讨论了滑行比赛的细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [nekst] [deɪ] .

and	it	was	arranged	that	a	partial	rehearsal	should	be	held	next	day	.
和	它	曾是	安排	那	一个	部分的	排演	应该	是	握住	下一个	天	.

于是安排第二天进行部分彩排。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ræðər] ['ɜːrli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

That	night	,	as	Alice	and	Ruth	were	going	to	bed	rather	early	,	on	account
那	夜晚	,	作为	爱丽丝	和	露丝	是	去	到	床	相当	早期的	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiərɪŋ] [-]

of	the	wearying	[	112	]
的	这	令人疲惫	[	-	]

那天晚上，由于疲惫，爱丽丝和露丝很早就上床睡觉了[112]

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [nɪr] [ðer; ðər] [ruːm] .

work	of	the	day	,	they	heard	voices	out	in	the	hall	near	their	room	.
工作	的	这	天	,	他们	听到	声音	出去	在	这	大厅	靠近	他们的	房间	.

一天的工作结束后，他们听到房间附近的走廊里传来人声。

" ['lɪs(ə)n] ! " [wɔːrnd] ['ælɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [fɔːr; fər] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

"	Listen	!	"	warned	Alice	,	raising	her	finger	,	for	Ruth	was	talking	.
"	听	!	"	警告	爱丽丝	,	提高	她	手指	,	为了	露丝	曾是	说	.

“听着！”爱丽丝举起手指警告道，因为露丝正在说话。

" [its] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , " [sed] [ruːθ] .

"	It's	Mr	.	and	Mrs	.	Macksey	,	"	said	Ruth	.
"	它是	先生	.	和	太太	.	-	,	"	说	露丝	.

“是麦克西先生和太太，”露丝说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

But	what	are	they	saying	?
但	什么	是	他们	说	?

但他们都在说什么?

[its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['hʌntərz] [huː] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'baʊt] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

It's	something	about	those	strange	hunters	who	were	seen	about	here	once	before	.
它是	某物	关于	那些	奇怪的	猎人	WHO	是	已见	关于	这里	一次	前	.

好像跟之前在这里出现过的那些奇怪的猎人有关。

" ['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Macksey	,
"	先生	.	-	,

“麦克西先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

who	had	been	summoned	to	the	upper	hall	by	his	wife	to	fix	a	broken	window	,
WHO	有	到过	被召唤	到	这	上	大厅	经过	他的	妻子	到	使固定	一个	破碎的	窗户	,

他被妻子叫到楼上的大厅去修理破损的窗户，

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

was	speaking	in	his	deep	voice	.
曾是	请讲	在	他的	深的	嗓音	.

他用低沉的声音说道。

" [soʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ə'gen] ; [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	So	those	fellows	were	around	again	;	eh	?	"	he	asked	.
"	所以	那些	伙伴们	是	大约	再次	;	嗯	?	"	他	问	.

“所以那些家伙又出现了，是吗？”他问道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	and	I	don't	like	it	,	Jake	,	"	Mrs	.	Macksey	replied	.
"	是的	,	和	我	不	喜欢	它	,	杰克	,	"	太太	.	-	回复	.

“是的，我不喜欢这样，杰克，”麦克西太太回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [dɪr] .

"	You	know	what	it	means	if	they	kill	any	of	the	club	deer	.
"	你	知道	什么	它	方法	如果	他们	杀	任何	的	这	俱乐部	鹿	.

“你知道如果他们杀死俱乐部的任何一只鹿意味着什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] .

It	may	cost	you	your	place	here	.
它	可能	成本	你	你的	地方	这里	.

这可能会让你失去在这里的位置。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

The	members	of	the	club	may	say	you	were	not	careful	enough	.	"
这	成员	的	这	俱乐部	可能	说	你	是	不是	小心	足够的	.	"

俱乐部成员可能会说你不够谨慎。

" [ðæts] [soʊ] , [waɪf] .

"	That's	so	,	wife	.
"	那就是	所以	,	妻子	.

“正是如此，老婆。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] [tʃæps] .

I	reckon	I'd	better	look	after	those	chaps	.
我	估计	ID	更好的	看	后	那些	小伙子们	.

我觉得我最好还是照顾好那些家伙。

[ɪf] [ðeə(r)] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][elk] [lɑːdʒ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] ['enihaʊ] .

If	they're	trespassing	on	Elk	Lodge	I	can	have	them	arrested	anyhow	.
如果	它们是	擅闯私人领地	在	麋鹿	小屋	我	能	有	他们	被捕	无论如何	.

如果他们擅闯麋鹿小屋，我无论如何都可以逮捕他们。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

"	The	next	day	was	clear	and	calm	,	just	right	for	taking	pictures	,
"	这	下一个	天	曾是	清除	和	冷静的	,	只是	正确的	为了	采取	图片	,

第二天天气晴朗平静，正是拍照的好天气。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['bɑːbˌsled]

and	after	breakfast	the	entire	company	went	out	on	the	hill	where	the	bobsled
和	后	早餐	这	全部的	公司	去	出去	在	这	爬坡道	在哪里	这	雪橇

[reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

race	was	to	take	place	.
种族	曾是	到	拿	地方	.

早餐后，全体队员前往山坡，那里将举行雪橇比赛。

[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] [baɪ] [men] [frʌm; frəm] [elk] [lɑːdʒ] ,

The	hill	had	been	prepared	in	advance	by	men	from	Elk	Lodge	,
这	爬坡道	有	到过	准备	在	进步	经过	男人	从	麋鹿	小屋	,

这座小山丘是埃尔克洛奇的人事先清理出来的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wʊd] [ə'teɪn] [gʊd] [spiːd] .

so	that	the	sleds	would	attain	good	speed	.
所以	那	这	雪橇	会	达到	好的	速度	.

这样雪橇就能达到理想的速度。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [daʊn] , [-]

The	snow	had	been	packed	down	,	[	113	]
这	雪	有	到过	包装	向下	,	[	-	]

积雪已被压实[113]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] [rʊs] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

and	a	place	made	for	Russ	to	set	up	his	camera	.
和	一个	地方	制成	为了	拉斯	到	放	向上	他的	相机	.

还有一个地方是专门给 Russ 架设摄像机的。

" [pɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪr] [wʌn][bɑːb] , " [sed] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Paul	,	you	will	steer	one	bob	,	"	said	Mr	.	Pertell	,	as	he	was	arranging	the
"	保罗	,	你	将要	转向	一	鲍勃	,	"	说	先生	.	-	,	作为	他	曾是	安排	这

['fer] ,

affair	,
事务	,

“保罗，你得出1先令，”珀特尔先生一边安排事情一边说道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	and	Mr	.	Sneed	will	take	the	other	.	"
"	和	先生	.	斯尼德	将要	拿	这	其他	.	"

“斯尼德先生将负责另一边。”

" [wʌt] , [ˌem 'iː] [stɪr] [ə; eɪ]['bɑːbˌsled] [daʊn] [ðæt] [hɪl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] ,

"	What	,	me	steer	a	bobsled	down	that	hill	?	"	cried	the	grouchy	actor	,
"	什么	,	我	转向	一个	雪橇	向下	那	爬坡道	?	"	哭	这	脾气暴躁的	演员	,

“什么？让我驾驶雪橇滑下那座山坡吗？”脾气暴躁的演员喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

as	he	looked	at	the	steep	slope	.
作为	他	看起来	在	这	陡	坡	.

他望着陡峭的山坡。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Of	course	,	"	said	the	manager	.
"	的	课程	,	"	说	这	经理	.

“当然，”经理说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Something	is	sure	to	happen	,	"	declared	Mr	.	Sneed	.
"	某物	是	当然	到	发生	,	"	声明	先生	.	斯尼德	.

“肯定会发生一些事情，”斯尼德先生断言。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Mr	.	Pertell	.
"	废话	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“胡说！”珀特尔先生喊道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːl] ['stedi] .

"	All	you	have	to	do	is	to	keep	the	wheel	steady	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	保持	这	车轮	稳定的	.

你只需要保持车轮稳定即可。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][elk] [lɑːdʒ] , ['ædɪd]

"	The	company	of	players	,	with	a	number	of	men	from	Elk	Lodge	,	added
"	这	公司	的	玩家	,	和	一个	数字	的	男人	从	麋鹿	小屋	,	额外

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɑːbz] ,

to	fill	the	bobs	,
到	充满	这	鲍勃	,

“这群球员，还有一些来自麋鹿小屋的男士，也加入了进来，填补了空缺。”

[naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] .

now	divided	themselves	into	two	parties	.
现在	分割	他们自己	进入	二	各方	.

现在他们分成了两个政党。

[ruːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sniːd] ,

Ruth	was	to	go	on	the	sled	with	Mr	.	Sneed	,
露丝	曾是	到	去	在	这	雪橇	和	先生	.	斯尼德	,

露丝要和斯尼德先生一起坐雪橇。

[ænd; ənd][sɪt][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

and	sit	directly	behind	him	so	as	to	show	well	in	the	camera	.
和	坐	直接地	在后面	他	所以	作为	到	展示	出色地	在	这	相机	.

坐在他正后方，以便在镜头前表现得更好。

['ælɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][nekst][tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sled] .

Alice	was	to	ride	next	to	Paul	on	the	other	sled	.
爱丽丝	曾是	到	骑	下一个	到	保罗	在	这	其他	雪橇	.

爱丽丝将坐在保罗旁边的另一辆雪橇上。

[ðə; ði][bɑːbz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['stɪrɪŋ] [wiːlz] [ɪn] [frʌnt] .

The	bobs	were	long	ones	,	with	bells	and	large	steering	wheels	in	front	.
这	鲍勃	是	长的	一个	,	和	铃铛	和	大的	转向	车轮	在	正面	.

这些鲍勃船很长，前面有铃铛和大型方向盘。

" [ɔːl] ['redi] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . - , [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

"	All	ready	?	"	called	Mr	.	Pertell	,	when	the	players	were	seated	.
"	全部	准备好	?	"	称为	先生	.	-	,	什么时候	这	玩家	是	坐着	.

“都准备好了吗？”球员们坐好后，佩特尔先生问道。

" [ɔːl] ['redi] ! " [kraɪd] [rʊs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

"	All	ready	!	"	cried	Russ	,	indicating	that	the	camera	was	prepared	.
"	全部	准备好	!	"	哭	拉斯	,	表明	那	这	相机	曾是	准备	.

“一切就绪！”拉斯喊道，示意摄像机已经准备就绪。

" [goʊ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][bɑːbz]

"	Go	!	"	ordered	the	manager	,	and	the	men	detailed	to	push	the	bobs
"	去	!	"	订购	这	经理	,	和	这	男人	详细的	到	推	这	鲍勃

[ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ə'hed] .

shoved	them	ahead	.
推搡	他们	前方	.

“走！”经理命令道，负责推车的几个人便推着车往前走。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['koʊstɪŋ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] . [-]

The	moving	picture	coasting	race	was	on	.	[	114	]
这	移动	图片	滑行	种族	曾是	在	.	[	-	]

电影滑行比赛开始了。[114]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɑːn] [s'nəʊʃuːz]

ON	SNOWSHOES
在	雪鞋

穿雪鞋

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! "

"	Here	we	go	!	"
"	这里	我们	去	!	"

“开始了！ ”

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! "

"	Hold	on	tight	,	everybody	!	"
"	抓住	在	紧的	,	大家	!	"

“大家抓紧了！ ”

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] !

"	Let's	see	if	we	can't	win	!
"	我们来吧	看	如果	我们	不能	赢	!

“让我们看看能不能赢！”

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði] ['meri] ['koʊstərz] [ðʌs] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [hɪl] .

"	With	shouts	and	laughter	the	merry	coasters	thus	enlivened	the	race	down	hill	.
"	和	喊叫	和	笑声	这	欢乐	杯垫	因此	活跃	这	种族	向下	爬坡道	.

“欢快的过山车手们一边喊叫一边大笑，让下山的比赛热闹起来。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ə'pɪr] [æz; əz][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['mɪstər] .

In	order	to	make	the	moving	pictures	appear	as	realistic	as	possible	Mr	.
在	命令	到	制作	这	移动	图片	出现	作为	实际的	作为	可能的	先生	.

- [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə][fər'get] ,

Pertell	had	told	the	players	to	forget	,
-	有	讲述	这	玩家	到	忘记	,

为了使动态影像尽可能逼真，佩特尔先生告诉演员们要忘记.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktər] ,

for	the	time	being	,	that	they	were	actors	,
为了	这	时间	存在	,	那	他们	是	演员	,

就目前而言，他们是演员。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['frɑːlɪk]

and	to	imagine	that	they	were	just	boys	and	girls	,	out	for	a	real	frolic
和	到	想象	那	他们	是	只是	男孩们	和	女孩们	,	出去	为了	一个	真实的	嬉戏

.

:

.

想象一下，他们只是一群出来尽情玩耍的男孩女孩。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	And	I'm	sure	I	feel	like	one	!	"	cried	Alice	,
"	和	我是	当然	我	感觉	喜欢	一	!	"	哭	爱丽丝	,

“而且我肯定觉得自己像个傻瓜！”爱丽丝喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'haɪnd] [pɔːl] .

as	she	clung	to	the	sides	of	the	bob	,	where	she	sat	behind	Paul	.
作为	她	紧紧抓住	到	这	侧面	的	这	鲍勃	,	在哪里	她	卫星	在后面	保罗	.

她紧紧抓住船舷，坐在保罗身后。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] !

"	That's	the	way	to	talk	!
"	那就是	这	方式	到	讲话	!

这才叫说话!

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌmp] !

"	Look	out	for	yourself	now	,	we're	going	to	bump	!
"	看	出去	为了	你自己	现在	,	是	去	到	撞	!

“现在小心点，我们要撞车了！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] " [θæŋk] - [jiː; ji] - [mæm, mɑːm, məm] , " [æz; əz] [ðeɪ]

"	At	that	moment	they	came	to	a	"	thank	-	ye	-	ma'am	,	"	as	they
"	在	那	片刻	他们	来了	到	一个	"	感谢	-	是的	-	女士	,	"	作为	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

are	called	in	the	country	.
是	称为	在	这	国家	.

“那一刻，他们齐声说了句‘谢谢夫人’，就像在这个国家他们说的那样。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ɔːr] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

This	is	a	ridge	,	or	bump	in	the	road	,
这	是	一个	岭	,	或者	撞	在	这	路	,

这是路上的一个凸起或隆起。

[meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [-]

made	to	keep	the	rain	water	from	rushing	down	the	[	115	]
制成	到	保持	这	雨	水	从	匆忙	向下	这	[	-	]

为防止雨水顺着[115]流下而建造

['haɪweɪ] [tuː] [fæst] .
highway too fast .
公路 也 快速地 .

高速公路车速过快。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
The ridge turns the water to one side .
这 岭 转弯 这 水 到 一 边 .

山脊将水流转向一边。

[æz; əz] [pɔːl] [spoʊk] [ðə; ði] [sled] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
As Paul spoke the sled reached this place , rose into the air , and came down
作为 保罗 辐 这 雪橇 达到 这 地方 , 玫瑰 进入 这 空气 , 和 来了 向下
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

保罗说话的时候，雪橇到达了这里，腾空而起，然后重重地落了下来。

" ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Gracious ! " cried Alice .
" 亲切 ! " 哭 爱丽丝 .

“天哪！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [baʊnst] [ɔːf] ! "
" I was nearly bounced off ! "
" 我 曾是 几乎 弹跳 离开 ! "

我差点被弹开！

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ! " [læft] [pɔːl] .
" I warned you ! " laughed Paul .
" 我 警告 你 ! " 笑了 保罗 .

“我警告过你！”保罗笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .
" There's another one just below .
" 有 其他 一 只是 以下 .

下面还有一个。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Watch out for it .
手表 出去 为了 它 .

注意它。

" ['pɔlz] [sled] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [stiəd] [baɪ] ['mɪstər] . ['sniːd] ,
" Paul's sled was a little ahead of the one steered by Mr . Sneed ,
" 保罗的 雪橇 曾是 一个 小的 前方 的 这 一 转向 经过 先生 . 斯尼德 ,

保罗的雪橇比斯尼德先生驾驶的雪橇稍微领先一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
and the latter was unaware of the treacherous nature of the road .
和 这 后者 曾是 不知情 的 这 奸诈 自然 的 这 路 .

而后者却丝毫没有意识到这条路有多么危险。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['koʊstərz] .
So he did not warn his fellow coasters .
所以 他 做过 不是 警告 他的 同伴 杯垫 .

所以他没有警告其他过山车的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [fel] [ɔːf] ,
The result was that two of those on the rear fell off ,
这 结果 曾是 那 二 的 那些 在 这 后部 跌倒 离开 ,

结果是后部的两个零件脱落了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][sɔːft] [snoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] .

but	as	they	landed	in	soft	snow	they	were	not	hurt	.
但	作为	他们	登陆	在	柔软的	雪	他们	是	不是	伤害	.

但由于他们落在松软的雪地上，所以没有受伤。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ！ " [kraɪd] [rʊs] ， [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	All	the	better	!	"	cried	Russ	,	who	was	making	the	pictures	.
"	全部	这	更好的	！	"	哭	拉斯	，	WHO	曾是	制作	这	图片	.

“太好了！”正在拍照的拉斯喊道。

" [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	will	add	to	it	.
"	那	将要	添加	到	它	.

“那将会增加这种情况。”

[kiːp] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['sniːd] ！ "

Keep	going	,	Mr	.	Sneed	!	"
保持	去	，	先生	.	斯尼德	！	"

继续前进，斯尼德先生！

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [aɪl] [fɔːl] [ɔːf] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .

"	If	I	go	much	farther	I'll	fall	off	!	"	cried	the	grouchy	actor	.
"	如果	我	去	很多	更远	患病的	落下	离开	！	"	哭	这	脾气暴躁的	演员	.

“如果我再往前走，我会掉下去的！”脾气暴躁的演员喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ！ "

"	I	can't	hold	on	much	longer	!	"
"	我	不能	抓住	在	很多	更长	！	"

我坚持不了多久了！

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ! " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .

"	You've	got	to	!	"	ordered	Mr	.	Pertell	.
"	你已经	得到	到	！	"	订购	先生	.	-	.

“你必须这么做！”珀特尔先生命令道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [spɔɪld] . "

"	I'm	not	going	to	have	this	picture	spoiled	.	"
"	我是	不是	去	到	有	这	图片	被宠坏了	.	"

“我可不想让这张照片被破坏。”

" [pliːz] [dəunt][fɔːl][ɔːf] ， [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ！ " [kraɪd] [ruːθ] ， [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Please	don't	fall	off	,	whatever	you	do	!	"	cried	Ruth	,	who	was	back	of	Mr	.
"	请	不	落下	离开	，	任何	你	做	！	"	哭	露丝	，	WHO	曾是	后退	的	先生	.

['sniːd] .

Sneed	.
斯尼德	.

“千万别掉下去，不管怎样！”站在斯尼德先生身后的露丝喊道。

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

"	That	would	leave	me	to	do	the	steering	and	I	don't	know	the	first	thing
"	那	会	离开	我	到	做	这	转向	和	我	不	知道	这	第一的	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“那样的话就得我来掌舵了，但我对这方面一窍不通。”

" [wel] ， [aɪl] [duː][maɪ][best] ， " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['greɪʃəsli] [-]

"	Well	,	I'll	do	my	best	,	"	he	said	,	as	graciously	[	116	]
"	出色地	，	患病的	做	我的	最好的	，	"	他	说	，	作为	亲切地	[	-	]

“好吧，我会尽力的，”他说道，语气十分和蔼[116]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

尽他所能。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] . "

"	Certainly	I	don't	want	to	make	trouble	for	you	,	Miss	DeVere	.	"
"	当然	我	不	想	到	制作	麻烦	为了	你	,	错过	德维尔	.	"

“我当然不想给您添麻烦，德维尔小姐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thank	you	,	"	she	said	,
"	感谢	你	,	"	她	说	,

“谢谢，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	then	as	she	looked	ahead	and	saw	another	bump	in	the	road	,	she	cried	:
和	然后	作为	她	看起来	前方	和	锯	其他	撞	在	这	路	,	她	哭	:

然后，当她向前望去，看到路上又有一个颠簸时，她哭了：

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

We're	going	to	hit	it	.
是	去	到	打	它	.

我们要击中它。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['sniːd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʌmp] ,

"	Now	Mr	.	Sneed	was	still	suffering	from	the	effects	of	the	first	bump	,
"	现在	先生	.	斯尼德	曾是	仍然	痛苦	从	这	效果	的	这	第一的	撞	,

“斯尼德先生当时仍在承受第一次撞击的后遗症，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['stɪrɪŋ]

and	not	wishing	to	repeat	it	he	sought	to	avoid	the	second	by	steering
和	不是	祝	到	重复	它	他	寻求	到	避免	这	第二	经过	转向

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

他不想重蹈覆辙，于是试图通过向一侧转向来避免第二次事故。

[bʌt; bət][ɪn] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɑːbˌsled] , [wel] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['koʊstərz] ,

But	in	steering	a	long	and	heavy	bobsled	,	well	-	laden	with	coasters	,
但	在	转向	一个	长的	和	重的	雪橇	,	出色地	-	满载	和	杯垫	,

但是，在驾驶一辆又长又重、满载过山车的雪橇时，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

there	is	one	thing	to	be	remembered	.
那里	是	一	事物	到	是	记得	.

有一件事需要记住。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [stiəd] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

That	is	,	it	must	not	be	steered	too	suddenly	to	one	side	,
那	是	,	它	必须	不是	是	转向	也	突然	到	一	边	,

也就是说，不能突然将其转向一边。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] " [skɪd] " [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

for	it	has	a	propensity	to	"	skid	"	worse	than	an	automobile	.
为了	它	有	一个	倾向	到	"	滑行	"	更糟	比	一个	汽车	.

因为它比汽车更容易打滑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sniːd] .
This was what happened in the case of Mr . Sneed .
这 曾是 什么 发生 在 这 案件 的 先生 . 斯尼德 .

斯尼德先生的遭遇正是如此。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['bɑːbˌsled] [sluːd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
He turned the steering wheel suddenly , the bobsled slewed to one side , and ,
他 转向 这 转向 车轮 突然 , 这 雪橇 倾斜 到 一 边 , 和 ,

他猛地转动方向盘，雪橇向一侧倾斜，然后，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [hæd; həd][ˌʌp'set] .
in another instant , had upset .
在 其他 立即的 , 有 沮丧的 .

转瞬之间，他感到不安。

" [oʊ] , [dɪr] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！”

" [wiːl] [biː; bi] [kɪld] !
" We'll be killed !
" 出色地 是 被杀 !

“我们会死的！”

" [ðiːz] [tuː] [ɪk'spreʃənz] [keɪm] [rɪ'spektɪvli] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] .
" These two expressions came respectively from Miss Pennington and Miss Dixon .
" 这些 二 表达式 来了 分别 从 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 .

“这两个说法分别出自彭宁顿小姐和迪克森小姐之口。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] ;
Some of the men cried out and a number of the girls screamed ;
一些 的 这 男人 哭 出去 和 一个 数字 的 这 女孩们 尖叫 ;

一些男人大声喊叫，一些女孩尖叫起来；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
but , after all , no one was hurt ,
但 , 后 全部 , 不 一 曾是 伤害 ,

但最终，没有人受伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðə; ði][bɑːb] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [nɑːt] ['hɪtɪŋ]
for the snow was soft and luckily the bob rolled to one side , not hitting
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

因为雪很软，幸运的是雪橇滚到了一边，没有撞到任何人。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [-]
The moment he realized that it was about to [117]
这 片刻 他 已实现 那 它 曾是 关于 到 [-]

当他意识到即将发生[117]

['kæpsaɪz]['mɪstər] . ['sniːd] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
capsize Mr . Sneed let go of the steering wheel ,
倾覆 先生 . 斯尼德 让 去 的 这 转向 车轮 ,

斯尼德先生松开了方向盘，船翻了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ,
and gave a jump which carried him out of harm's way ,
和 给予 一个 跳 哪个 携带 他 出去 的 伤害 方式 ,

他纵身一跃，躲过了危险。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli]['mɪshæp][hi:; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
so the only mishap he suffered was a rather severe shaking up , and being
所以 这 仅有的 意外 他 遭受 曾是 一个 相当 严重 摇晃 向上 , 和 存在
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
covered with snow .
涵盖 和 雪 .

所以他唯一遭遇的意外是被剧烈摇晃，以及被雪覆盖。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Considerable of the white stuff got in his mouth .
大量 的 这 白色的 东西 得到 在 他的 嘴 .

相当多的白色物质进入了他的嘴里。

" [wʊf] ! " [hi:; hi] ['splʌtərd] .
" Wuff ! " he spluttered .
" 沃夫 ! " 他 喷溅 .

“噗！”他结结巴巴地说。

" [aɪ] — ['gɝ:] — [wɪl] ['nevər] — [bɜ:r] — [stɪr] — [ə'nʌðər] — [hwju:] — [sled] !
" I — gurr — will never — burr — steer — another — whew — sled !
" 我 — 格尔 — 将要 绝不 — 刺果 — 转向 — 其他 — 呼！ — 雪橇 !

“我——咕噜——再也不会——嘶——驾驭——另一辆——呼——雪橇了！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]
" By this time he had cleared his mouth of snow , and repeated his
" 经过 这 时间 他 有 已清除 他的 嘴 的 雪 , 和 重复 他的
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

这时他已经擦掉了嘴里的雪，再次重申了他的决心。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] [stʌtɝɪŋz] .
without the interruptions and stutterings .
没有 这 中断 和 口吃 .

没有中断和结巴。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [spɪl] , [rʊs] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm]
" Did you get that spill , Russ ? " asked Mr . Pertell , who could not keep from
" 做过 你 得到 那 洒 , 拉斯 ? " 问 先生 . - , WHO 可以 不是 保持 从
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你看到洒出来的东西了吗，拉斯？”珀特尔先生问道，他忍不住笑了起来。

" ['evri] [mu:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [jes] , [sɜ:r] ! "
" Every move of it ; yes , sir ! "
" 每一个 移动 的 它 ; 是的 , 先生 ! "

“它的每一个动作；是的，先生！”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][sə'nærioʊ] .
I think we can make use of it , though it wasn't in the scenario .
我 思考 我们 能 制作 使用 的 它 , 尽管 它 不是 在 这 设想 .

我认为我们可以利用它，尽管它不在方案中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] .

But	we'll	have	to	start	over	again	.
但	出色地	有	到	开始	超过	再次	.

但我们必须从头开始。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kloʊz] ['fɪnɪʃ] . "

I	want	to	get	a	good	close	finish	.	"
我	想	到	得到	一个	好的	关闭	结束	.	"

我想争取一个精彩的收官。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]

"	What's	that	you	said	?	"	asked	Mr	.	Sneed	,	as	he	dusted	the	snow	from
"	是什么	那	你	说	?	"	问	先生	.	斯尼德	,	作为	他	掸去灰尘	这	雪	从

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

“你说什么？”斯尼德先生一边掸掉衣服上的雪一边问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɑːb] .

and	looked	at	the	overturned	bob	.
和	看起来	在	这	翻覆	鲍勃	.

他看着翻倒的鲍鱼。

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [siːn]

"	I	said	,	"	repeated	the	manager	,	"	that	we'd	have	to	do	the	coasting	scene
"	我	说	,	"	重复	这	经理	,	"	那	我们会	有	到	做	这	滑行	场景

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

“我说，”经理重复道，“我们得重新拍一遍滑行那场戏。”

[æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sled] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	I	wanted	to	show	a	close	finish	of	the	two	sleds	at	the	foot	of	the
作为	我	通缉	到	展示	一个	关闭	结束	的	这	二	雪橇	在	这	脚	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

因为我想展现两辆雪橇在山脚下激烈角逐的场面，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ʌp] [hɪr] .

and	now	we	can't	,	for	one	is	down	there	,	and	the	other	is	up	here	.
和	现在	我们	不能	,	为了	一	是	向下	那里	,	和	这	其他	是	向上	这里	.

现在我们不能了，因为一个在下面，另一个在这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [pɔːl] [hæd; həd] [stiəd] [hɪz; ɪz][sled] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd]

"	This	was	true	enough	,	since	Paul	had	steered	his	sled	properly	,	and
"	这	曾是	真的	足够的	,	自从	保罗	有	转向	他的	雪橇	适当地	,	和

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [-]

had	reached	the	foot	of	[	118	]
有	达到	这	脚	的	[	-	]

“这确实如此，因为保罗正确地控制了他的雪橇，并且已经到达了[118]山脚下

[ðə; ði] [sloʊp] , [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [kəm'pɛtətərz]

the	slope	,	where	he	and	the	others	waved	to	their	less	fortunate	competitors
这	坡	,	在哪里	他	和	这	其他的	挥手	到	他们的	较少的	幸运	竞争对手

.

:

.

在斜坡上，他和同伴们向那些运气不佳的竞争对手挥手致意。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪs] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['sniːd] ,

"	Well	,	you	can	have	the	race	over	again	if	you	like	,	"	said	Mr	.	Sneed	,
"	出色地	,	你	能	有	这	种族	超过	再次	如果	你	喜欢	,	"	说	先生	.	斯尼德	,

“如果你愿意，可以再赛一次，”斯尼德先生说。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] .

with	decision	,	"	but	I	am	not	going	to	steer	.
和	决定	,	"	但	我	是	不是	去	到	转向	.

经过一番决定，“但我不会掌舵。”

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [stiəd] [ə; eɪ] [bɑːb] . "

I	knew	something	would	happen	if	I	steered	a	bob	.	"
我	知道	某物	会	发生	如果	我	转向	一个	鲍勃	.	"

我知道如果我操控一艘小船，就会发生一些事情。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] — [fɔːr; fər] [wʌns] , " [kən'siːdid] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	you	were	right	—	for	once	,	"	conceded	Mr	.	Pertell	,	with	a	smile	.
"	出色地	,	你	是	正确的	—	为了	一次	,	"	承认	先生	.	-	,	和	一个	微笑	.

“好吧，你这次说对了，”佩特尔先生笑着承认道。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɪr] [ə'gen] .

"	And	perhaps	you	are	right	not	to	want	to	steer	again	.
"	和	也许	你	是	正确的	不是	到	想	到	转向	再次	.

“或许你不想再掌舵是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] . "

It	may	not	be	safe	.	"
它	可能	不是	是	安全的	.	"

这可能不安全。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

" ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['switsə] .

"	offered	Mr	.	Switzer	.
"	提供	先生	.	斯威策	.

斯威策先生提议道。

" [ɪn] ['dɝː] [oʊld] ['kʌntri] [jet] [aɪ] [hæf] [stiəd] [sled] [bɪgə(r)] [jet] [æz; əz] [dɪs] [vɑːn] . "

"	In	der	old	country	yet	I	haf	steered	sleds	bigger	yet	as	dis	von	.	"
"	在	德尔	老的	国家	然而	我	半	转向	雪橇	大	然而	作为	迪斯	冯	.	"

“在我的故乡，我曾驾驭过比这更大的雪橇。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	All right	,	you	may	try	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	全部 正确的	,	你	可能	尝试	,	"	说	先生	.	-	.

“好吧，你可以试试，”珀特尔先生说。

" [naʊ] [ðen] , [ɪz] ['eniwʌn] [hɜːrt] ? "

"	Now then	,	is	anyone	hurt	?	"
"	现在 然后	,	是	任何人	伤害	?	"

“那么，有人受伤吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , " [læft] [ruːθ] ,
" I am not , I'm glad to say , " laughed Ruth ,
" 我 是 不是 , 我是 高兴的 到 说 , " 笑了 露丝 ,

“我很高兴地说，我不是，”露丝笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .
who was brushing the snow from her garments .
WHO 曾是 刷牙 这 雪 从 她 服装 .

她正在掸掉衣服上的雪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] . "
" But it was a narrow escape . "
" 但 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 . "

“但真是侥幸逃脱。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [snæpt] [mɪs] ['dɪksən] .
" Indeed it was ! " snapped Miss Dixon .
" 的确 它 曾是 ! " 啪啪 错过 迪克森 .

“确实如此！”迪克森小姐厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [tuː] , ['mɪstər] . ['sniːd] ! "
" It was all your fault , too , Mr . Sneed ! "
" 它 曾是 全部 你的 过错 , 也 , 先生 . 斯尼德 ! "

“这也都是你的错，斯尼德先生！”

" [maɪ] [fɔːlt] , [haʊ] ? "
" My fault , how ? "
" 我的 过错 , 如何 ? "

“我的错？怎么会这样？”

" [juː; jʊ] [stiəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː] ['kwɪkli] .
" You steered to one side too quickly .
" 你 转向 到 一 边 也 迅速地 .

你转向的速度太快了。

[dəunt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['switsə] . "
Don't you try that , Mr . Switzer . "
不 你 尝试 那 , 先生 . 斯威策 . "

斯威策先生，你可别这么做。

" [ɪn'diːd] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [nɑːt] .
" Indeed und I vill not .
" 的确 和 我 村庄 不是 .

“确实，我不会。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ! "
You can trust me ! "
你 能 相信 我 ! "

你可以相信我！

" [get] ['redi] [ðen] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .
" Get ready then , " ordered Mr . Pertell .
" 得到 准备好 然后 , " 订购 先生 . - .

“那就准备吧。”珀特尔先生命令道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] !
" Come on back !
" 来 在 后退 !

回来吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" he called to Paul and his companions at the foot of the hill .
" 他 称为 到 保罗 和 他的 同伴 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

“他向山脚下的保罗和他的同伴们喊话。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [reɪs] ['fɪgjərd] [-]
As **the** **story** **in** **which** **the** **coasting** **race** **figured** **[** **119** **]**
作为 这 故事 在 哪个 这 滑行 种族 想 [-]

故事中出现了海岸竞速比赛[119]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['æksɪdənt] [fɪt] [ɪn] ,
would **have** **to** **be** **changed** **to** **make** **the** **accident** **fit** **in** **,**
会 有 到 是 已更改 到 制作 这 事故 合身 在 ,

必须做出修改才能使事故符合实际情况。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [rʊs] [get] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [siːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
Mr **.** **Pertell** **had** **Russ** **get** **all** **the** **incidental** **scenes** **he** **could** **,** **showing** **the**
先生 . - 有 拉斯 得到 全部 这 偶然的 场景 他 可以 , 显示 这
[ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɑːb] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] ,
overturned **bob** **being** **righted** **,**
翻覆 鲍勃 存在 右 ,

佩特尔先生让拉斯尽可能多地拍摄一些无关紧要的镜头，比如翻倒的鲍勃被扶正的画面。

[ðə; ði] ['koʊstərz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːb] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp]
the **coasters** **getting** **ready** **for** **the** **new** **race** **,** **and** **the** **other** **bob** **being** **pulled** **up**
这 杯垫 获得 准备好 为了 这 新的 种族 , 和 这 其他 鲍勃 存在 拉 向上
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

过山车们正为新的比赛做准备，另一辆小火车则被拉上山坡。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['koʊstərz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['switsə] [ri'pleisin]
Once **more** **the** **rival** **coasters** **prepared** **to** **start** **off** **,** **with** **Mr** **.** **Switzer** **replacing**
一次 更多的 这 竞争对手 杯垫 准备 到 开始 离开 , 和 先生 . 斯威策 替换
['mɪstər] . ['sniːd] .
Mr **.** **Sneed** **.**
先生 . 斯尼德 .

竞争激烈的过山车再次准备出发，斯威策先生取代了斯尼德先生。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sled] [went] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] .
This **time** **there** **was** **no** **upset** **,** **and** **the** **two** **sleds** **went** **down** **close** **together** **.**
这 时间 那里 曾是 不 沮丧的 , 和 这 二 雪橇 去 向下 关闭 一起 .

这次没有发生意外，两辆雪橇几乎同时滑落。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [dɪ'veləpt] .
Then **something** **new** **developed** **.**
然后 某物 新的 发达 .

然后，新的情况出现了。

['mɪstər] . ['switsə] [spoʊk] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['stɪrɪŋ] [bɑːbz][ɪn]
Mr **.** **Switzer** **spoke** **truly** **when** **he** **said** **he** **had** **been** **used** **to** **steering** **bobs** **in**
先生 . 斯威策 辐 真的 什么时候 他 说 他 有 到过 用过的 到 转向 鲍勃 在
['dʒɜːrməni] .
Germany **.**
德国 .

斯威策先生说他在德国习惯了驾驶雪橇，这话一点不假。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ,
He **knew** **just** **how** **to** **do** **it** **to** **get** **the** **best** **results** **,**
他 知道 只是 如何 到 做 它 到 得到 这 最好的 结果 ,

他知道如何才能取得最佳效果。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['feɪvərəbl] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
and **take** **advantage** **of** **every** **favorable** **spot** **on** **the** **hill** **.**
和 拿 优势 的 每一个 有利 点 在 这 爬坡道 .

充分利用山上的每一处有利位置。

[pɔːl] , [tuː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] ,

Paul	**,**	**too**	**,**	**seeing**	**that**	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**real**	**race**	**,**
保罗	,	也	,	看到	那	它	曾是	到	是	一个	真实的	种族	,

保罗也意识到这将是一场真正的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɔːdɪənsɪz] ,

as	**well**	**as**	**one**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**audiences**	**,**
作为	出色地	作为	一	为了	这	益处	的	这	移动	图片	观众	,

以及一部为电影观众制作的影片，

[ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sled] .

exerted	**himself**	**to**	**get**	**the**	**best**	**out**	**of**	**his**	**sled**	**.**
施加	他自己	到	得到	这	最好的	出去	的	他的	雪橇	.

他竭尽全力，力求发挥雪橇的最佳性能。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['stiəzmən] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːb][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

There	**is**	**little**	**a**	**steersman**	**on**	**a**	**bob**	**can**	**do**	**except**	**to**	**take**	**advantage**	**of**
那里	是	小的	一个	舵手	在	一个	鲍勃	能	做	除了	到	拿	优势	的

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kɔːrs] .

the	**easiest**	**course**	**.**
这	最容易	课程	.

对于驾驶雪橇的舵手来说，除了选择最简单的航线之外，几乎无能为力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːl] [dɪd] .

And	**this**	**Paul**	**did**	**.**
和	这	保罗	做过	.

保罗确实这么做了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði][bɪg][bɑːbz] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

On	**and**	**on**	**went**	**the**	**big**	**bobs**	**,**	**nearing**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
在	和	在	去	这	大的	鲍勃	,	临近	这	脚	的	这	爬坡道	.

大块的鲍勃们继续向前，越来越接近山脚。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	**This**	**is**	**great**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	这	是	伟大的	!	"	哭	先生	.	-	.

“太棒了！”佩特尔先生喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['pɪktʃər] ! " [dɪ'klerd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	**This**	**will**	**be**	**some**	**picture**	**!**	**"**	**declared**	**Russ**	**,**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	这	将要	是	一些	图片	!	"	声明	拉斯	,	和	热情	.

“这将会是一幅很棒的画作！”拉斯兴奋地宣布。

" [kʌm] [ɑːn] , [pɔːl] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ! "

"	**Come**	**on**	**,**	**Paul**	**,**	**he's**	**going**	**to**	**win**	**!**	**"**
"	来	在	,	保罗	,	他是	去	到	赢	!	"

“加油，保罗，他肯定会赢的！”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'vaʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] . [-]

"	**Not**	**if**	**I**	**know**	**it**	**!**	**"**	**avowed**	**the**	**young**	**actor**	**.**	**[**	**120**	**]**
"	不是	如果	我	知道	它	!	"	公开承认	这	年轻的	演员	.	[	-	]

“只要我知道，就不会！”这位年轻演员断然说道。[120]

" [oʊ] , [dəunt][let][ðem; ðəm][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] ['pɔlz] [ɪr] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**let**	**them**	**get**	**ahead**	**of**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**in**	**Paul's**	**ear**	**.**
"	哦	,	不	让	他们	得到	前方	的	我们	!	"	哭	爱丽丝	在	保罗的	耳朵	.

“哦，别让他们抢在我们前面！”爱丽丝在保罗耳边喊道。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**tightening**	**of**	**his**	**lips**	**.**
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	,	和	一个	严峻	收紧	的	他的	嘴唇	.

“我会尽我所能，”他抿紧嘴唇，神情严肃地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

['iːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] ['stɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['switsə] ,

Either	a	little	more	skillful	steering	on	the	part	of	Mr	.	Switzer	,
任何一个	一个	小的	更多的	熟练	转向	在	这	部分	的	先生	.	斯威策	,

或许是斯威策先生的掌舵技术不够娴熟，

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [kɔːrs] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz][sled][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'hed] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

or	a	more	favorable	course	enabled	his	sled	to	shoot	ahead	,	just	at	the	finish	,
或者	一个	更多的	有利	课程	已启用	他的	雪橇	到	射击	前方	,	只是	在	这	结束	,

或者说，更有利的路线使他的雪橇在终点线前抢占了先机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	he	won	the	race	.
和	他	韩元	这	种族	.

他赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	curious	thing	happened	.
和	然后	一个	好奇的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði][sled] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

The	sled	kept	on	going	,	and	slid	into	a	little	clump	of	bushes	,
这	雪橇	保留	在	去	,	和	滑行	进入	一个	小的	丛	的	灌木丛	,

雪橇继续滑行，滑进了一小丛灌木里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [spræŋ] .

from	which	,	a	moment	later	,	a	man	with	a	gun	sprang	.
从	哪个	,	一个	片刻	之后	,	一个	男人	和	一个	枪	弹簧	.

片刻之后，一名持枪男子从中跳了出来。

[ðɪs] [mæn] [siːmd] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [æz; əz]

This	man	seemed	as	surprised	at	being	thus	driven	from	his	shelter	as
这	男人	似乎	作为	惊讶	在	存在	因此	驱动	从	他的	庇护所	作为

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['koʊstərz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	the	coasters	at	seeing	him	.
是	这	杯垫	在	看到	他	.

这个人似乎和那些过山车游客看到他时一样，对他被这样赶出避难所感到惊讶。

" [hɑː] ! [vɑːt] [dʌz] [dɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['switsə] .

"	Ha	!	Vot	does	dis	mean	?	"	demanded	Mr	.	Switzer	.
"	哈	!	投票	做	迪斯	意思是	?	"	要求	先生	.	斯威策	.

“哈！这是什么意思？”斯威策先生问道。

" ['vɑːs][juː; jʊ] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt][gʌn] ?

"	Vos	you	vaiting	for	us	mit	dot	gun	?
"	沃斯	你	-	为了	我们	密特	点	枪	?

“Vos you waiting for us mit dot gun?”

" ['riːəli] [ðə; ði][mæn][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['menəsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [pɔɪzd]

"	Really	the	man	did	look	a	little	menacing	as	he	stood	there	with	poised
"	真的	这	男人	做过	看	一个	小的	威胁	作为	他	站立	那里	和	准备

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

“那人站在那里，手里拿着武器，看起来确实有点吓人。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊstərz] .
looking **at** **the** **coasters** **.**
寻找 在 这 杯垫 .

看着杯垫。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I beg your pardon , " he managed to stammer , at length .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 管理 到 结巴 , 在 长度 .

“请再说一遍，”他结结巴巴地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "
" I did not see you coming . "
" 我 做过 不是 看 你 未来 . "

“我没看到你过来。”

" [aɪ] [ges] [its] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['sniːd] ,
" I guess it's our part to beg your pardon , " said Mr . Sneed ,
" 我 猜测 它是 我们的 部分 到 求 你的 赦免 , " 说 先生 . 斯尼德 ,

“我想我们应该向您道歉，”斯尼德先生说道。

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɪr] [ðə; ði][bɑːb] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
who , though he did not steer the bob , had been obliged to ride on it .
WHO , 尽管 他 做过 不是 转向 这 鲍勃 , 有 到过 有义务 到 骑 在 它 .

虽然他没有掌舵，但他不得不乘坐这艘船。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ] . " [-]
" We did not mean to run into you . " [121]
" 我们 做过 不是 意思是 到 跑步 进入 你 . " [-]

“我们并非有意与你相遇。”[121]

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] ; [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" No harm done ; none at all , " the man said .
" 不 伤害 完毕 ; 没有任何 在 全部 , " 这 男人 说 .

“没有造成任何伤害，一点也没有，”那人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɪr] ,
" I was hiding here ,
" 我 曾是 隐藏 这里 ,

我一直躲在这里，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [pelt] ,
waiting for a chance to shoot at a fox that has a particularly fine pelt ,
等待 为了 一个 机会 到 射击 在 一个 狐狸 那 有 一个 特别 美好的 毛皮 ,

等待机会射杀一只皮毛特别好的狐狸。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .
but I guess I may as well give up .
但 我 猜测 我 可能 作为 出色地 给 向上 .

但我猜我还是放弃吧。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] ,
I heard the shouts of you folks ,
我 听到 这 喊叫 的 你 各位 ,

我听到了你们的喊声，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [koʊst] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] . "
but I had no idea you would coast away down here . "
但 我 有 不 主意 你 会 海岸 离开 向下 这里 . "

但我没想到你会一路滑到这里来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæf][noʊ][aɪ'diːə] [laɪk] [dɑːt][maɪ'self] , " [kən'fest] ['mɪstər] . ['switsə] .
" I didn't haf no idea like dot myself , " confessed Mr . Switzer .
" 我 没有 半 不 主意 喜欢 点 我 , " 坦白 先生 . 斯威策 .

“我完全没有头绪，”斯威策先生坦白道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ][hɑːrt] ['fiːlɪŋz] ['viː] [vil] [let] - [biː; bi] ['baɪgɔːnz] . "

"	But	if	dere	iss	no	hart	feelings	ve	vill	let	comeons	be	bygones	.	"
"	但	如果	德雷	问题	不	哈特	情怀	ve	村庄	让	-	是	往事	.	"

“但如果没有感情，我们就让过去的事过去吧。”

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

"	That	suits	me	,	"	laughed	the	stranger	,	as	he	turned	aside	.
"	那	西装	我	,	"	笑了	这	陌生人	,	作为	他	转向	旁边	.

“这正合我意，”陌生人笑着转过身去。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

as	he	went	away	Ruth	had	a	queer	feeling	that	she	had	seen	him	before
作为	他	去	离开	露丝	有	一个	酷儿	感觉	那	她	有	已见	他	前

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɑːd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	under	odd	circumstances	.
和	在下面	奇怪的	情况	.

他走后，露丝有一种奇怪的感觉，觉得她以前见过他，而且是在奇怪的情况下。

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [fɪlmd] ,

The	coasting	incident	was	over	,	the	race	had	been	successfully	filmed	,
这	滑行	事件	曾是	超过	,	这	种族	有	到过	成功地	拍摄	,

滑行事故已经结束，比赛也已成功拍摄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstərz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [waɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] [diː'maʊntɪŋ]

and	the	coasters	were	turning	back	up	the	hill	,	while	Russ	was	demounting
和	这	杯垫	是	转弯	后退	向上	这	爬坡道	,	尽管	拉斯	曾是	拆卸

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

his	camera	,
他的	相机	,

过山车开始掉头爬坡，而拉斯正在卸下他的相机。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːnz] ['teɪkən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	there	would	be	no	more	scenes	taken	at	present	.
为了	那里	会	是	不	更多的	场景	已采取	在	展示	.

因为目前不会再拍摄任何场景了。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [mæn] , ['ælɪs] ? " [æskt] [ruːθ] ,

"	Did	you	notice	that	man	,	Alice	?	"	asked	Ruth	,
"	做过	你	注意	那	男人	,	爱丽丝	?	"	问	露丝	,

“爱丽丝，你注意到那个男人了吗？”露丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

as	she	went	up	the	hill	beside	her	sister	.
作为	她	去	向上	这	爬坡道	旁	她	姐姐	.

她和姐姐一起爬上了山坡。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	You	mean	the	hunter	who	looked	as	though	he	wanted	to	shoot	some	of
"	你	意思是	这	猎人	WHO	看起来	作为	尽管	他	通缉	到	射击	一些	的

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“你是说那个看起来像是要射杀我们中的一些人的猎人吗？”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !

"	Oh	,	what	a	way	to	talk	!
"	哦	,	什么	一个	方式	到	讲话	!

“哦，这说话方式真糟糕！”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] .

But	that's	the	one	I	had	reference	to	.
但	那就是	这	一	我	有	参考	到	.

但我参考的就是那一个。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ? "

Did	you	notice	him	particularly	?	"
做过	你	注意	他	特别	?	"

你有没有特别注意到他?

" [nɑːt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么? ”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? " [-]

"	Do	you	think	you	ever	saw	him	before	?	"	[	122	]
"	做	你	思考	你	曾经	锯	他	前	?	"	[	-	]

“你觉得你以前见过他吗?”[122]

[ruːθ] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ðæt] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Ruth	put	the	question	in	such	a	peculiar	way	that	Alice	looked	at	her	sharply	.
露丝	放	这	问题	在	这样的	一个	奇特	方式	那	爱丽丝	看起来	在	她	尖锐地	.

露丝提出的问题方式很奇怪，爱丽丝锐利地看了她一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [traɪd][tuː; tə][get] [rʌsɪz] ['pæt(ə)nt] ;

"	You	don't	mean	he	was	one	of	the	men	who	tried	to	get	Russ's	patent	;
"	你	不	意思是	他	曾是	一	的	这	男人	WHO	尝试	到	得到	鲁斯的	专利	;

“你的意思不是说他是试图获得拉斯专利的人之一吧;

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ][kɑːnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [θɪŋk] [wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔːr]

I	can't	,	for	the	life	of	me	,	though	,	think	where	I	have	seen	that	man	before
我	不能	,	为了	这	生活	的	我	,	尽管	,	思考	在哪里	我	有	已见	那	男人	前

,

,

但我怎么也想不起来以前在哪里见过这个人。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] .

but	I'm	sure	I	have	.
但	我是	当然	我	有	.

但我确信我已经有了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] .

I	thought	you	might	remember	.
我	想法	你	可能	记住	.

我想你可能会记得。

" ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	Alice	tried	to	recall	the	face	,	but	could	not	.
"	爱丽丝	尝试	到	记起	这	脸	,	但	可以	不是	.

“爱丽丝努力回忆那张脸，但却想不起来。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	don't	believe	I	ever	saw	him	before	,	"	she	said	,	shaking	her	head	.
"	我	不	相信	我	曾经	锯	他	前	,	"	她	说	,	摇晃	她	头	.

“我好像以前从没见过他，”她摇着头说。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['æktər] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ,

"	He	might	be	one	of	the	many	actors	we	have	met	on	our	travels	,
"	他	可能	是	一	的	这	许多	演员	我们	有	遇见	在	我们的	旅行	,

“他可能是我们在旅途中遇到的众多演员之一，

[ɔːr][ɪn]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dædi] . "

or	in	going	around	with	daddy	.	"
或者	在	去	大约	和	爸爸	.	"

或者和爸爸一起到处走走。”

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] , " [spoʊk] [ruːθ] .

"	No	,	I'm	sure	he	never	was	an	actor	,	"	spoke	Ruth	.
"	不	,	我是	当然	他	绝不	曾是	一个	演员	,	"	辐	露丝	.

“不，我确信他从来就不是演员，”露丝说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .

"	Never	mind	,	perhaps	it	will	come	to	me	later	.
"	绝不	头脑	,	也许	它	将要	来	到	我	之后	.

“没关系，也许以后我会想起来。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	And	all	the	remainder	of	the	day	she	tried	in	vain	to	recall	where	she	had
"	和	全部	这	余	的	这	天	她	尝试	在	徒劳	到	记起	在哪里	她	有

[siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

seen	that	face	before	.
已见	那	脸	前	.

“接下来的一整天，她都在徒劳地努力回忆，自己以前在哪里见过这张脸。”

['mɪstər] . - [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Macksey	seemed	a	trifle	disturbed	when	told	of	the	man	being	on	the
先生	.	-	似乎	一个	琐事	不安	什么时候	讲述	的	这	男人	存在	在	这

[hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

hill	with	a	gun	.
爬坡道	和	一个	枪	.

麦克西先生听说有人带着枪在山上，似乎有些不安。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peski] ['hʌntərz] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	One	of	those	pesky	hunters	!	"	he	exclaimed	.
"	一	的	那些	讨厌的	猎人	!	"	他	惊呼	.

“又是那些讨厌的猎人！”他喊道。

" [aɪv] [gɑːt]['noʊtɪsɪz]['poʊstɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [elk] [lɑːdʒ] ,

"	I've	got	notices	posted	all	over	the	property	of	Elk	Lodge	,
"	我已经	得到	通知	发布	全部	超过	这	财产	的	麋鹿	小屋	,

“我在麋鹿小屋的整个区域都张贴了告示，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

but	they	don't	seem	to	do	any	good	.
但	他们	不	似乎	到	做	任何	好的	.

但它们似乎并没有什么用。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]
I guess I'll have to get after those fellows and give ' em a piece of my
我 猜测 患病的 有 到 得到 后 那些 伙伴们 和 给 - 呃 一个 片 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

看来我得好好找找那些家伙，好好教训他们一顿。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] .
I'd like to find out where they are stopping .
ID 喜欢 到 寻找 出去 在哪里 他们 是 停止 .

我想知道他们要到哪里停。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
" The next few days were busy ones for the [123]
" 这 下一个 很少 天 是 忙碌的 一个 为了 这 [-]

接下来的几天对于[123]来说非常忙碌。

['pɪktʃər] ['æktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['drɑːməz][wɜːr; wər] [fɪlmd] .
picture actors , and a number of dramas were filmed .
图片 演员 , 和 一个 数字 的 电视剧 是 拍摄 .

拍摄了多部电影，包括一些电视剧。

[ɪn][wʌn] , [tuː] [snoʊ] ['fɔrts][wɜːr; wər] [bɪlt] ,
In one , two snow forts were built ,
在 一 , 二 雪 堡垒 是 建造 ,

其中一处建造了两座雪堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
and the company indulged in a snowball battle before the camera .
和 这 公司 沉溺其中 在 一个 雪球效应 战斗 前 这 相机 .

公司员工们在镜头前玩起了打雪仗的游戏。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , " [sed] ['mɪstər] . - [wʌn] [deɪ] ,
" And now for something new , " said Mr . Pertell one day ,
" 和 现在 为了 某物 新的 , " 说 先生 . - 一 天 ,

“现在来点新鲜的，”珀特尔先生有一天说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
as he called the company together in the big living room of the lodge ,
作为 他 称为 这 公司 一起 在 这 大的 活的 房间 的 这 小屋 ,

他把公司的人召集到旅馆的大客厅里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [paɪld][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
and pointed to something piled in one corner .
和 尖 到 某物 堆积 在 一 角落 .

他指着角落里堆放的东西。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - ['præktɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['noʊtɪs]
" You'll have to have a few days ' practice , I think , so I give you fair notice
" 你会 有 到 有 一个 很少 天 - 实践 , 我 思考 , 所以 我 给 你 公平的 注意
. "
: "
. "

“我想你需要几天时间练习，所以我提前通知你。”

" [mɔːr] ['koʊstɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] , [sə'spɪʃəsli] .
" More coasting ? " asked Mr . Sneed , suspiciously .
" 更多的 滑行 ? " 问 先生 . 斯尼德 , 可疑地 .

“又要偷懒了？”斯尼德先生狐疑地问道。

" [noʊ] — [sˈnəʊʃuːz] , [ðɪs] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmænɪʤər] .

"	No	—	snowshoes	,	this	time	,	"	replied	the	manager	.
"	不	一	雪鞋	,	这	时间	,	"	回复	这	经理	.

“不，这次要雪鞋，”经理回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ˈtræv(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [siːn] ,

"	I	am	going	to	have	you	all	travel	on	them	in	one	scene	,
"	我	是	去	到	有	你	全部	旅行	在	他们	在	一	场景	,

“我会让你们所有人在同一场戏里乘坐它们，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "

and	as	they	are	rather	awkward	you	had	better	take	a	few	lessons	.	"
和	作为	他们	是	相当	尴尬的	你	有	更好的	拿	一个	很少	课程	.	"

而且它们动作相当笨拙，你最好上几节课。”

" [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Lessons	on	snowshoes	!	"	cried	Ruth	.
"	课程	在	雪鞋	!	"	哭	露丝	.

“雪鞋课程！”露丝喊道。

" [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ? "

"	Who	can	give	them	to	us	?	"
"	WHO	能	给	他们	到	我们	?	"

谁能把它们给我们?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪʤər] .

"	I	have	a	teacher	,	"	said	the	manager	.
"	我	有	一个	老师	,	"	说	这	经理	.

“我有一位老师，”经理说。

" [rʊs] , [tel] [ˈbɪli] [ʤæk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ]

"	Russ	,	tell	Billy	Jack	to	come	in	,	"	and	there	entered	from	the	porch	a
"	拉斯	,	告诉	比利	杰克	到	来	在	,	"	和	那里	进入	从	这	门廊	一个

[tɔːl] [ˈɪndiən] ,

tall	Indian	,
高的	印度	,

“拉斯，叫比利·杰克进来，”话音刚落，一个高大的印第安人就从门廊走了进来。

[drest] [ɪn][ˈmɑːdərn][gɑːrb] .

dressed	in	modern	garb	.
穿着	在	现代的	外衣	.

身着现代服饰。

[mɪs] [ˈpɛnɪŋtən] [skriːmd] , [æz; əz][dɪd] [mɪs] [ˈdɪksən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [smaɪld] ,

Miss	Pennington	screamed	,	as	did	Miss	Dixon	,	but	the	Indian	smiled	,
错过	彭宁顿	尖叫	,	作为	做过	错过	迪克森	,	但	这	印度	微笑	,

彭宁顿小姐尖叫起来，迪克森小姐也尖叫起来，但印第安人却笑了。

[ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] :

showing	some	very	fine	and	white	teeth	,	and	said	in	a	gentle	voice	:
显示	一些	非常	美好的	和	白色的	牙齿	,	和	说	在	一个	温和的	嗓音	:

他露出一口洁白整齐的牙齿，温柔地说：

" [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈleɪdiz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

"	Don't	be	alarmed	,	ladies	,	I	have	no	scalping	knife	with	me	,
"	不	是	惊慌	,	女士们	,	我	有	不	短线交易	刀	和	我	,

“女士们，请不要惊慌，我身上没有剥头皮的刀。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] . " [

and	I	assure	you	that	you	will	soon	be	able	to	get	about	on	snowshoes	.	"	[
和	我	保证	你	那	你	将要	很快	是	有能力的	到	得到	关于	在	雪鞋	.	"	[

-]

124	]
-	]

我向你保证，你很快就能穿上雪鞋出行了。[124]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['taɪmli] [ʃɑːt]

A	TIMELY	SHOT
一个	及时	射击

及时的一击

[sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [meɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni]

Surprise	,	for	the	moment	,	made	every	member	of	the	moving	picture	company
惊喜	,	为了	这	片刻	,	制成	每一个	成员	的	这	移动	图片	公司

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

一时间，电影公司的所有人都惊讶得说不出话来。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] [kə'rektli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

That	an	Indian	should	speak	so	correctly	was	a	matter	of	amazement	.
那	一个	印度	应该	说话	所以	正确	曾是	一个	事情	的	惊愕	.

一个印度人能说一口如此流利的英语，实在令人惊叹。

['mɪstər] . - [smaɪld] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

Mr	.	Pertell	smiled	quizzically	as	he	remarked	.
先生	.	-	微笑	疑惑地	作为	他	评论	.

佩特尔先生带着疑惑的微笑说道。

" ['bɪli] [dʒæk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

"	Billy	Jack	is	one	of	the	last	of	his	tribe	.
"	比利	杰克	是	一	的	这	最后的	的	他的	部落	.

比利·杰克是他部落最后一位幸存者之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] , [wɪtʃ] [meɪ]

He	is	a	full	-	blooded	Indian	,	but	he	has	been	to	Carlisle	,	which	may
他	是	一个	满的	-	血腥	印度	,	但	他	有	到过	到	卡莱尔	,	哪个	可能

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] . "

account	for	some	things	.	"
帐户	为了	一些	事物	.	"

他是个纯正的印第安人，但他去过卡莱尔，这或许可以解释他的一些行为。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['mɜːmɜd] [pɔːl] - .

"	I	should	say	it	would	,	"	murmured	Paul	Ardite	.
"	我	应该	说	它	会	,	"	低声说道	保罗	-	.

“我倒觉得会是这样，”保罗·阿迪特低声说道。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ][wɔːr] [wuːp] ! "

"	I'm	glad	I	didn't	give	a	war	whoop	!	"
"	我是	高兴的	我	没有	给	一个	战争	哇哦	!	"

“我很高兴我当时没有发出战斗呐喊！”

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz] [s'nəʊʃuːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	I	learned	to	use	snowshoes	when	I	was	a	boy	,	"	went	on	the	Indian	,
"	我	学习	到	使用	雪鞋	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	"	去	在	这	印度	,

“我小时候就学会穿雪鞋了，”印第安人继续说道。

[huː] , [ðoʊ] ['rʌfli] [drest] [wʌz; wəz] ['kʌltʃərd] .

who	,	though	roughly	dressed	was	cultured	.
WHO	,	尽管	大致	穿着	曾是	有文化的	.

他虽然衣着粗犷，但却很有教养。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evər] [sɪns] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	have	kept	it	up	ever	since	,	"	he	went	on	.
"	我	有	保留	它	向上	曾经	自从	,	"	他	去	在	.

“从那以后，我一直坚持这样做，”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['lʌmbər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

"	I	have	charge	of	a	gang	of	men	getting	out	some	lumber	,	not	far	from
"	我	有	收费	的	一个	帮派	的	男人	获得	出去	一些	木材	,	不是	远的	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我负责带领一队人去离这里不远的地方运木材。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

and	when	Mr	.	Macksey	told	me	there	was	a	company	of	moving	picture
和	什么时候	先生	.	-	讲述	我	那里	曾是	一个	公司	的	移动	图片

['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [æt; ət] [elk] [lɑːdʒ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] . "

actors	and	actresses	at	Elk	Lodge	I	spoke	of	the	snowshoes	.	"
演员	和	女演员	在	麋鹿	小屋	我	辐	的	这	雪鞋	.	"

当麦克西先生告诉我麋鹿小屋有一群电影演员时，我提到了雪鞋。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [-]

"	And	when	Mr	.	Macksey	told	me	of	it	,	"	put	[	125	]
"	和	什么时候	先生	.	-	讲述	我	的	它	,	"	放	[	-	]

“当麦克西先生告诉我这件事时，”[125]

[ɪn][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

in	the	manager	,
在	这	经理	,

在经理中，

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [foʊks] [ɑːn]

"	I	saw	at	once	that	we	could	use	a	scene	with	some	of	you	folks	on
"	我	锯	在	一次	那	我们	可以	使用	一个	场景	和	一些	的	你	各位	在

[ðə; ði] [ʃuːz] .

the	shoes	.
这	鞋	.

“我立刻意识到我们可以用你们中的一些人来拍摄鞋子的场景。”

[soʊ][aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [dʒæk] . "

So	I	arranged	with	Billy	Jack	.	"
所以	我	安排	和	比利	杰克	.	"

于是我跟比利·杰克商量好了。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Is	that	your	real	name	?	"	asked	Alice	,
"	是	那	你的	真实的	姓名	?	"	问	爱丽丝	,

“那是你的真名吗？”爱丽丝问道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

who	had	taken	a	sudden	liking	to	the	rugged	son	of	the	forest	.
WHO	有	已采取	一个	突然	喜欢	到	这	崎岖	儿子	的	这	森林	.

他突然对这位粗犷的森林之子产生了好感。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['riːəl] [neɪmz] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That's	one	of	my	real	names	,	strange	as	it	sounds	,	"	he	answered	.
"	那就是	一	的	我的	真实的	姓名	,	奇怪的	作为	它	声音	,	"	他	回答	.

“那是我真名之一，虽然听起来很奇怪，”他回答道。

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

"	I	don't	much	fancy	it	;	but	what	am	I	to	do	?	"
"	我	不	很多	想要	它	;	但	什么	是	我	到	做	?	"

“我不太喜欢这样；但我又能怎么办呢？”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	like	it	!
"	我	喜欢	它	!

我喜欢!

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'naʊnst] , ['prɑːmptli] .

"	the	girl	announced	,	promptly	.
"	这	女孩	宣布	,	及时	.

“女孩立刻宣布道。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ber] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	It's	better	than	being	Running	Bear	or	something	like	that	.	"
"	它是	更好的	比	存在	跑步	熊	或者	某物	喜欢	那	.	"

“这总比当‘奔跑的熊’之类的角色要好。”

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] — [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	had	one	of	those	names	—	in	fact	,	I	have	it	yet	,	"	he	said	,
"	我	有	一	的	那些	姓名	—	在	事实	,	我	有	它	然而	,	"	他	说	,

“我曾经用过其中一个名字——事实上，我现在还留着它，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	never	use	it	.
"	但	我	绝不	使用	它	.

但我从来不用它。

['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] [ɪz][maɪ]['riːəl] ['ɪndiən] [neɪm] . "

Flaming	Arrow	is	my	real	Indian	name	.	"
炽盛	箭	是	我的	真实的	印度	姓名	.	"

“烈焰之箭”是我的印度真名。

" ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] !

"	Flaming	Arrow	!
"	炽盛	箭	!

“燃烧的箭！”

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dɪksən] .

How	romantic	!	"	exclaimed	Miss	Dixon	.
如何	浪漫的	!	"	惊呼	错过	迪克森	.

“多么浪漫啊！”迪克森小姐惊叹道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [ðæt] ? "

"	How	did	you	come	to	get	that	?	"
"	如何	做过	你	来	到	得到	那	?	"

你是怎么得到它的?

" [oʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] [ʃɑːt] [æn; ən]

"	Oh	,	when	I	was	a	boy	an	Indian	from	a	neighboring	tribe	shot	an
"	哦	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	一个	印度	从	一个	邻接	部落	射击	一个

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

“哦，我小时候，邻近部落的一个印第安人射了一箭，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] [toʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

with	some	burning	tow	on	it	,	over	into	our	camp	,	just	in	a	spirit	of
和	一些	燃烧	拖	在	它	,	超过	进入	我们的	营	,	只是	在	一个	精神	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

拖着一根燃烧的绳子，冲进了我们的营地，纯粹是出于恶作剧的心态。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['frendli] .

for	we	were	friendly	.
为了	我们	是	友好的	.

因为我们彼此友好。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪ][bɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][set][ɑːn]

I	snatched	the	arrow	out	of	a	pile	of	dry	bark	that	it	might	have	set	on
我	抢夺	这	箭	出去	的	一个	桩	的	干燥	吠	那	它	可能	有	放	在

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我从一堆干树皮里一把抓出那支箭，它差点把树皮点燃了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ] [neɪm] .

and	so	I	got	my	name	.
和	所以	我	得到	我的	姓名	.

我的名字就是这样来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['westərn] ['ɪndiən] , " ['bɪli] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] ,

I	am	a	Western	Indian	,	"	Billy	Jack	explained	,
我	是	一个	西	印度	,	"	比利	杰克	解释	,

“我是西部印第安人，”比利·杰克解释道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

"	but	of	late	I	have	made	my	home	in	New	England	.
"	但	的	晚的	我	有	制成	我的	家	在	新的	英格兰	.

但最近我定居在了新英格兰。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [s'nəʊʃuːz] . " [-]

Now	,	if	you	like	,	I	will	show	you	how	to	use	snowshoes	.	"	[	126	]
现在	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	展示	你	如何	到	使用	雪鞋	.	"	[	-	]

现在，如果你愿意，我将向你展示如何使用雪鞋。[126]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] " ['tenɪs] ['rækits] , " [æz; əz] ['ælɪs] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

A	number	of	the	queer	"	tennis	racquets	,	"	as	Alice	called	them	,
一个	数字	的	这	酷儿	"	网球	球拍	,	"	作为	爱丽丝	称为	他们	,

其中一些奇特的“网球拍”（正如爱丽丝所称呼的那样）

[hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['bɪli] [dʒæk] ,

had	been	obtained	through	the	good	offices	of	Billy	Jack	,
有	到过	获得	通过	这	好的	办公室	的	比利	杰克	,

这是通过比利·杰克的斡旋获得的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

he	having	arranged	for	them	in	the	lumber	camp	.
他	拥有	安排	为了	他们	在	这	木材	营	.

他已在伐木营地为他们安排好了一切。

[s'nəʊʃuːz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [strɪp][ʌv; əv] [wʊd] , [bent]

Snowshoes	,	as	you	all	know	,	consist	of	a	thin	strip	of	wood	,	bent
雪鞋	,	作为	你	全部	知道	,	由	的	一个	薄的	条	的	木头	,	弯曲

[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

around	in	a	curve	,
大约	在	一个	曲线	,

大家都知道，雪鞋是由一根细木条弯成弧形制成的。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [lɔːn] ['tenɪs] ['rækɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɔːr] [hiːl] [pɑːrt]
and **shaped** **not** **unlike** **a** **lawn** **tennis** **racquet** **,** **except** **that** **the** **handle** **or** **heel** **part**
和 形状 不是 与此不同 一个 草地 网球 球拍 , 除了 那 这 处理 或者 脚跟 部分
[ɪz] ['ʃɔːrtər] .
is **shorter** **.**
是 较短 .

形状与网球拍颇为相似，只是手柄或拍跟部分较短。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] ,
The **shoes** **are** **laced** **with** **thongs** **,**
这 鞋 是 系带 和 丁字裤 ,

鞋子是用人字拖系带的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪs] - [krɔːst] [θɔːŋz] ,
and **the** **feet** **are** **placed** **in** **the** **centre** **of** **the** **criss** **-** **crossed** **thongs** **,**
和 这 脚 是 放置 在 这 中心 的 这 克里斯 - 交叉 丁字裤 ,

双脚放在交叉人字拖的中央，

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][baɪ] ['ʌðər] [θɔːŋz] [ɔːr][stræps] .
and **held** **there** **by** **other** **thongs** **or** **straps** **.**
和 握住 那里 经过 其他 丁字裤 或者 肩带 .

并用其他皮绳或带子固定在那里。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] [ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [diːp]
The **idea** **of** **snowshoes** **is** **to** **enable** **travelers** **to** **make** **their** **way** **over** **deep**
这 主意 的 雪鞋 是 到 使能够 旅行者 到 制作 他们的 方式 超过 深的
[drɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ,
drifts **without** **sinking** **,**
漂移 没有 下沉 ,

雪鞋的作用是使旅行者能够在厚厚的积雪上行走而不陷进去。

[ðə; ði] [ʃuːz] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [weɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] .
the **shoes** **distributing** **the** **weight** **over** **a** **larger** **area** **.**
这 鞋 分发 这 重量 超过 一个 更大的 区域 .

鞋子能将重量分散到更大的面积上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][juːz] ,
They **are** **not** **easy** **to** **use** **,**
他们 是 不是 简单的 到 使用 ,

它们并不容易使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][trɪp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ʃuː] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **novice** **is** **very** **apt** **to** **trip** **by** **putting** **one** **shoe** **down** **on** **top** **of** **the**
和 这 新手 是 非常 易于 到 旅行 经过 推杆 一 鞋 向下 在 顶部 的 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

新手很容易因为一只鞋踩在另一只鞋上而绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][step] [aʊt] .
and **then** **trying** **to** **step** **out** **.**
和 然后 尝试 到 步 出去 .

然后试图走出去。

['bɪli] [dʒæk] , [ɔːr] ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] , [æz; əz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['voʊtɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Billy **Jack** **,** **or** **Flaming** **Arrow** **,** **as** **Ruth** **and** **Alice** **voted** **to** **call** **him** **,**
比利 杰克 , 或者 炽盛 箭 , 作为 露丝 和 爱丽丝 投票 到 称呼 他 ,

比利·杰克，或者像露丝和爱丽丝投票决定的那样，叫他“烈焰之箭”。

[fɜːrst] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [haʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ɑːn][ðer; ðər]
first showed the members of the company how to fasten the snowshoes on their
第一的 显示 这 成员 的 这 公司 如何 到 系 这 雪鞋 在 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

首先向公司成员演示如何将雪鞋穿在脚上，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] .
allowing for the play of the heel .
允许 为了 这 玩 的 这 脚跟 .

允许脚后跟发挥作用。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ɑːn] [hɪm'self] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən]
He put a pair on himself , first , and stepped out over a stretch of unbroken
他 放 一个 一对 在 他自己 , 第一的 , 和 步 出去 超过 一个 拉紧 的 未破
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他先给自己穿上一双，然后踏过一片未破的积雪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Instead of sinking down , as he would have done under ordinary circumstances ,
反而 的 下沉 向下 , 作为 他 会 有 完毕 在下面 普通的 情况 ,

他没有像往常那样沉入谷底，而是……

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] . [-]
he slipped over the surface as lightly as a feather . [127]
他 滑倒了 超过 这 表面 作为 轻轻 作为 一个 羽毛 . [-]

他像羽毛一样轻盈地滑过水面。[127]

" [naʊ] , [juː; jʊ][traɪ] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['sniːd] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" Now , you try , " he told Mr . Sneed , who was near him .
" 现在 , 你 尝试 , " 他 讲述 先生 . 斯尼德 , WHO 曾是 靠近 他 .

“现在，你试试，”他对站在他旁边的斯尼德先生说。

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .
Oh , I can't walk on these things , " protested the grouchy actor .
哦 , 我 不能 走 在 这些 事物 , " 抗议 这 脾气暴躁的 演员 .

“哦，我没法在这些东西上走路，”这位脾气暴躁的演员抗议道。

" [traɪ] ! " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .
" Try ! " ordered Mr . Pertell .
" 尝试 ! " 订购 先生 . - .

“试试！”珀特尔先生命令道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] . "
" I have a very important part for you in the new play . "
" 我 有 一个 非常 重要的 部分 为了 你 在 这 新的 玩 . "

“我在新剧里有个非常重要的角色要给你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
" All right , if you say so , I suppose I must .
" 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 , 我 认为 我 必须 .

“好吧，既然你这么说，我想我必须这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi] [said] .

But	I	know	something	will	happen	,	"	he	sighed	.
但	我	知道	某物	将要	发生	,	"	他	叹了口气	.

但我知道总会发生些什么，”他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər]['mɪstər] . ['sniːd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

It	did	,	and	within	a	few	seconds	after	Mr	.	Sneed	started	out	.
它	做过	,	和	之内	一个	很少	秒	后	先生	.	斯尼德	开始	出去	.

确实如此，斯尼德先生开始行动后几秒钟就发生了。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

He	took	three	steps	,	and	then	,	forgetting	that	the	snowshoes	were	rather	large	,
他	采取	三	步骤	,	和	然后	,	遗忘	那	这	雪鞋	是	相当	大的	,

他走了三步，然后，忘记了雪鞋相当大，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] .

he	tried	to	walk	as	though	he	did	not	have	them	on	.
他	尝试	到	走	作为	尽管	他	做过	不是	有	他们	在	.

他试着装作没穿鞋的样子走路。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [trɪpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hed] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [drɪft] ,

The	result	was	he	tripped	,	and	came	down	head	first	in	a	deep	drift	,
这	结果	曾是	他	绊倒了	,	和	来了	向下	头	第一的	在	一个	深的	漂移	,

结果他绊倒了，头朝下栽进了厚厚的积雪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['berid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn]

and	there	he	remained	,	buried	to	his	shoulders	while	his	feet	were	up	in
和	那里	他	剩余	,	埋葬	到	他的	肩膀	尽管	他的	脚	是	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他就那样躺在那里，肩膀被埋在土里，双脚却露在外面。

['waɪldli] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

wildly	kicking	about	.
疯狂地	踢	关于	.

疯狂地踢来踢去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ,

He	was	probably	saying	things	,	but	they	could	not	be	heard	,
他	曾是	大概	说	事物	,	但	他们	可以	不是	是	听到	,

他可能在说些什么，但没人听见。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

for	his	head	was	under	the	snow	.
为了	他的	头	曾是	在下面	这	雪	.

因为他的头埋在雪里。

" ['sʌmbɑːdi] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ]

"	Somebody	help	him	out	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,	trying	to	keep	from	laughing
"	某人	帮助	他	出去	！	"	哭	先生	.	-	,	尝试	到	保持	从	笑

[tuː] [hɑːrd] .

too	hard	.
也	难的	.

“谁来帮帮他！”佩特尔先生喊道，努力忍住不笑出声来。

[ɪn][fækt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

In	fact	everyone	was	so	amused	that	,	for	the	moment	,
在	事实	每个人	曾是	所以	觉得好笑	那	,	为了	这	片刻	,

事实上，大家都觉得很有趣，以至于那一刻，

[noʊ][wʌn] ['rendərd] ['eni] [eɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['sniːd] .

no	one	rendered	any	aid	to	Mr	.	Sneed	.
不	一	渲染	任何	援助	到	先生	.	斯尼德	.

没有人向斯尼德先生提供任何帮助。

[bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] ['faɪnəli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	Flaming	Arrow	finally	went	over	to	him	,	and	succeeded	in	righting	him	.
但	炽盛	箭	最后	去	超过	到	他	,	和	成功了	在	纠正	他	.

但烈焰之箭最终还是走到他身边，成功地把他扶了起来。

" [teɪk] — [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] !

"	Take	—	take	'	em	off	!
"	拿	—	拿	-	呃	离开	!

“脱——脱掉它们！”

" ['splʌtərd] [ðə; ði]['æktər] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	spluttered	the	actor	,	when	he	could	speak	.
"	喷溅	这	演员	,	什么时候	他	可以	说话	.

“这位演员结结巴巴地说，等他能说话的时候。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] [s'nəʊʃuːz] . " [-]

"	I	am	through	with	snowshoes	.	"	[	128	]
"	我	是	通过	和	雪鞋	.	"	[	-	]

“我再也不想穿雪鞋了。”[128]

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	unlace	the	thongs	that	bound	his	feet	,	but	could	not	manage	it
他	尝试	到	解开	这	丁字裤	那	边界	他的	脚	,	但	可以	不是	管理	它

.

:
.

他试图解开绑住双脚的皮鞋带，但却做不到。

" ['betər] [traɪ][wʌns] [mɔːr] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - .

"	Better	try	once	more	,	"	advised	Mr	.	Pertell	.
"	更好的	尝试	一次	更多的	,	"	建议	先生	.	-	.

“最好再试一次，”珀特尔先生建议道。

" [aɪ] ['riːəli] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [siːn] , ['mɪstər] . ['sniːd] ,

"	I	really	need	you	in	the	scene	,	Mr	.	Sneed	,
"	我	真的	需要	你	在	这	场景	,	先生	.	斯尼德	,

“我真的需要你来出演这场戏，斯尼德先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] . "

and	you	will	soon	learn	to	get	along	on	the	snowshoes	.	"
和	你	将要	很快	学习	到	得到	沿着	在	这	雪鞋	.	"

你很快就能学会穿雪鞋行走了。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [graʊtʃ] .

"	I	never	will	!	"	cried	the	grouch	.
"	我	绝不	将要	!	"	哭	这	牢骚	.

“我永远不会！”那个脾气暴躁的人喊道。

" [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] !

"	Take	'	em	off	,	I	say	!
"	拿	-	呃	离开	,	我	说	!

“我说，把它们脱掉！”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər] ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

"	But	no	one	would	,	and	finally	,	after	Flaming	Arrow	had	given	a	few	more
"	但	不	一	会	,	和	最后	,	后	炽盛	箭	有	给定	一个	很少	更多的

[ˌdemən'streɪʃənz] ,

demonstrations	,
示威游行	,

“但没有人愿意，最后，在烈焰之箭又进行了几次演示之后，

['mɪstər] . ['sniːd] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

Mr	.	Sneed	consented	to	try	again	.
先生	.	斯尼德	同意	到	尝试	再次	.

斯尼德先生同意再试一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [trɪp] .

This	time	he	did	a	little	better	,	but	every	once	in	a	while	he	would	trip	.
这	时间	他	做过	一个	小的	更好的	,	但	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	旅行	.

这次他表现得稍微好一些，但偶尔还是会绊倒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] , [haʊ'evər] .

He	did	not	again	dive	into	a	snow	bank	,	however	.
他	做过	不是	再次	潜水	进入	一个	雪	银行	,	然而	.

但他并没有再次跳进雪堆里。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] ,

Other	members	of	the	company	had	haps	and	mishaps	,
其他	成员	的	这	公司	有	发生	和	事故	,

公司其他成员也发生过一些意外和事故。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nuː] [tɔːl] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [drɪft] ,

and	Mr	.	Bunn	stumbled	about	so	that	he	lost	his	new	tall	hat	in	a	drift	,
和	先生	.	邦恩	踉跄	关于	所以	那	他	丢失的	他的	新的	高的	帽子	在	一个	漂移	,

邦恩先生跌跌撞撞地走着，结果把他的新高顶帽丢在了雪堆里。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪlk] [taɪl] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt]

and	he	refused	to	go	on	with	the	act	until	the	silk	tile	was	dug	out
和	他	拒绝	到	去	在	和	这	行为	直到	这	丝绸	瓦	曾是	挖	出去

.

:
.

他拒绝继续表演，直到把丝绸瓦片挖出来为止。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['æftər] [tuː] ['deɪz] ['præktɪs] ,

But	finally	after	two	day's	practice	,
但	最后	后	二	天	实践	,

但最终，经过两天的练习，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['ekspɜːrt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

the	Indian	declared	that	the	company	was	sufficiently	expert	to	allow	the	taking
这	印度	声明	那	这	公司	曾是	足够	专家	到	允许	这	采取

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

of	pictures	,
的	图片	,

印度方面宣称，该公司具备足够的专业技术，可以允许进行拍照。

[ænd; ənd] [rʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

and	Russ	began	to	work	the	camera	.
和	拉斯	开始	到	工作	这	相机	.

于是，拉斯开始操作摄像机。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌmbər] [kæmp][sʌm; səm] [deɪ] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv]

"	Could	we	come	over	to	your	lumber	camp	some	day	?	"	asked	Alice	of
"	可以	我们	来	超过	到	你的	木材	营	一些	天	?	"	问	爱丽丝	的

['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] ,

Flaming	Arrow	,
炽盛	箭	,

“我们哪天能去你们伐木营地看看吗？”烈焰箭镇的爱丽丝问道。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	the	little	drama	was	over	.
什么时候	这	小的	戏剧	曾是	超过	.

小插曲结束后。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	would	be	pleased	to	have	you	,	"	he	replied	,	with	a	smile	.
"	我	会	是	高兴	到	有	你	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	.

“我非常乐意您来，”他笑着回答。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt][ʌv; əv][men] [-]

"	There	are	a	rough	lot	of	men	[	129	]
"	那里	是	一个	粗糙的	很多	的	男人	[	-	]

“有很多粗鲁的男人[129]

[ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] — [ɪ'speʃəli] ['leɪdiz] .

there	,	but	they	are	always	glad	to	see	visitors	—	especially	ladies	.
那里	,	但	他们	是	总是	高兴的	到	看	访客	—	尤其	女士们	.

那里，但他们总是很高兴见到游客——尤其是女士们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] .

It	is	rather	dull	and	lonesome	in	the	backwoods	.
它	是	相当	乏味的	和	寂寞	在	这	偏远地区	.

偏僻的树林里相当单调寂寞。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

This	has	been	quite	a	little	vacation	for	me	.	"
这	有	到过	相当	一个	小的	假期	为了	我	.	"

对我来说，这算是一次短暂的假期。

" [ðen] [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ; [wəʊnt][wiː; wi] [ruːθ] ? "

"	Then	we'll	come	and	see	you	;	won't	we	Ruth	?	"
"	然后	出色地	来	和	看	你	;	惯于	我们	露丝	?	"

“那我们就会来看你，对吧，露丝？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] .

"	I	don't	know	,	dear	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	.

我不知道，亲爱的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['dædi] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .

We'll	have	to	ask	daddy	,	"	responded	Ruth	,	rather	doubtfully	.
出色地	有	到	问	爸爸	,	"	回应	露丝	,	相当	怀疑地	.

“我们得问问爸爸，”露丝有些犹豫地回答道。

" [oʊ] , ['hiːl] [seɪ] [jes] !

"	Oh	,	he'll	say	yes	!
"	哦	,	地狱	说	是的	!

“哦，他一定会答应的！”

" ['ælɪs] [kraɪd] .

"	Alice	cried	.
"	爱丽丝	哭	.

爱丽丝哭了。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [nuː] [saɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] [jet] .

"	He	likes	us	to	see	new	sights	,	and	I've	never	been	in	a	lumber	camp	yet	.
"	他	点赞	我们	到	看	新的	景点	,	和	我已经	绝不	到过	在	一个	木材	营	然而	.

"

"

"

“他喜欢带我们去看看新鲜事物，而我还没有去过伐木营地呢。”

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'lɔːŋ] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] .

"	Bring	your	father	along	,	"	invited	Flaming	Arrow	.
"	带来	你的	父亲	沿着	,	"	受邀	炽盛	箭	.

“带上你父亲一起来吧，”烈焰之箭邀请道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	think	he	would	be	interested	.
"	我	思考	他	会	是	感兴趣的	.

我认为他会感兴趣。

" ['ælɪs] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	Alice	promised	and	then	the	Indian	took	his	leave	.
"	爱丽丝	承诺	和	然后	这	印度	采取	他的	离开	.

“爱丽丝答应了，然后印第安人就离开了。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skiːz] , [ðoʊz] [lɔːŋ] ['bærəl]

He	promised	to	come	another	day	and	bring	a	pair	of	skis	,	those	long	barrel
他	承诺	到	来	其他	天	和	带来	一个	一对	的	滑雪板	,	那些	长的	桶

- [steɪv] - [laɪk] [ə'ferz] ,

-	stave	-	like	affairs	,
-	五线谱	-	喜欢	事务	,

他答应改天再来，并带上一副滑雪板，就是那种长长的、像木桶板一样的滑雪板。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ekspɜːrts] [kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

on	which	experts	can	slide	down	a	steep	hill	,	and	make	the	most	astonishing
在	哪个	专家	能	滑动	向下	一个	陡	爬坡道	,	和	制作	这	最多	惊人

[dʒʌmps] .

jumps	.
跳跃	.

专家们可以在上面从陡峭的山坡上滑下来，并做出最惊人的跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['snoʊʃuː] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] ['mɪstər] . -

It	was	a	few	days	after	the	snowshoe	film	had	been	made	that	Mr	.	Pertell
它	曾是	一个	很少	天	后	这	雪鞋	电影	有	到过	制成	那	先生	.	-

[dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [siːnz] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet]

decided	on	getting	some	scenes	farther	back	in	the	woods	than	he	had	yet
决定	在	获得	一些	场景	更远	后退	在	这	树林	比	他	有	然而

[gɔːn] [fɔːr; fər] [vjuːz] .

gone	for	views	.
已消失	为了	浏览	.

在拍摄完雪鞋电影几天后，佩特尔先生决定去树林深处拍摄一些之前从未去过的风景镜头。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['switsə] , [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

Ruth	and	Alice	,	with	Paul	and	Mr	.	Switzer	,	were	alone	needed	for
露丝	和	爱丽丝	,	和	保罗	和	先生	.	斯威策	,	是	独自的	需要	为了

[ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [ækts] ,

those	particular	acts	,
那些	特别的	行为	,

露丝和爱丽丝，连同保罗和斯威策先生，是执行这些特定任务的唯一人选。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd][pɑːrt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][æz; əz]

and	as	there	was	a	good	road	part	way	it	was	decided	to	go	as
和	作为	那里	曾是	一个	好的	路	部分	方式	它	曾是	决定	到	去	作为

[nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sled] ,

near	as	possible	in	a	sled	,
靠近	作为	可能的	在	一个	雪橇	,

由于途中有一段路况良好的道路，所以决定尽可能乘雪橇前往目的地。

[ænd; ənd][juːz] [sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]

and	use	snowshoes	for	the	rest	of	the	trip	,	since	there	had	been	quite
和	使用	雪鞋	为了	这	休息	的	这	旅行	,	自从	那里	有	到过	相当

[ə; eɪ][fɔːl] .

a	fall	.
一个	落下	.

由于之前摔得很厉害，所以剩下的路程都得穿雪鞋。

['mɪstər] . - [went] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [-]

Mr	.	Pertell	went	along	to	see	that	the	proper	[	130	]
先生	.	-	去	沿着	到	看	那	这	恰当的	[	-	]

佩特尔先生一同前往，以确保妥善[130]

[poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

posing	and	acting	was	carried	out	,
摆姿势	和	表演	曾是	携带	出去	,

摆姿势和表演都进行了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [goʊ][ɑːn][əˈloʊn]['ɪntuː]

and	when	he	reached	the	place	he	had	Ruth	and	Alice	go	on	alone	into
和	什么时候	他	达到	这	地方	他	有	露丝	和	爱丽丝	去	在	独自的	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

到达目的地后，他让露丝和爱丽丝独自进入树林。

[rʊs] ['fɪlmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

Russ	filming	them	as	they	advanced	.
拉斯	拍摄	他们	作为	他们	先进的	.

Russ 拍摄了他们前进的画面。

['leɪtər] [pɔːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['switsə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Later	Paul	and	Mr	.	Switzer	were	to	come	into	the	picture	.
之后	保罗	和	先生	.	斯威策	是	到	来	进入	这	图片	.

后来保罗和斯威策先生也加入了进来。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wen] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dens]

"	That's	about	right	,	"	said	the	manager	when	Ruth	and	Alice	were	in	a	dense
"	那就是	关于	正确的	,	"	说	这	经理	什么时候	露丝	和	爱丽丝	是	在	一个	稠密

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

“差不多就是这样，”当露丝和爱丽丝身处茂密的灌木丛中时，经理说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈtaɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['lʌmbəmən] ,

They	were	attired	as	the	daughters	of	lumbermen	,
他们	是	穿着	作为	这	女儿们	的	伐木工	,

她们打扮成伐木工的女儿，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [siːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

and	this	particular	scene	was	one	in	a	drama	to	be	called	"	The	Fall	of
和	这	特别的	场景	曾是	一	在	一个	戏剧	到	是	称为	"	这	落下	的

[ə; eɪ] [triː] . "

a	Tree	.	"
一个	树	.	"

而这一幕出自一部名为《树的倒下》的戏剧。

" [bɪ'gɪn] [naʊ] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] " ['bɪznəs]

"	Begin	now	,	"	ordered	Mr	.	Pertell	,	and	Ruth	and	Alice	started	the	"	business
"	开始	现在	,	"	订购	先生	.	-	,	和	露丝	和	爱丽丝	开始	这	"	商业

,

,

,

“现在就开始，”珀特尔先生命令道，露丝和爱丽丝便开始了“生意”。

" [ɔːr] ['æktɪŋ] , [kɔːld] [fɔːr; fər] .

"	or	acting	,	called	for	.
"	或者	表演	,	称为	为了	.

或采取必要的行动。

[rʊs] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

Russ	was	grinding	away	at	the	crank	of	the	camera	.
拉斯	曾是	研磨	离开	在	这	曲柄	的	这	相机	.

拉斯正使劲摇着摄像机的摇柄。

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Everything	went	off	well	and	that	part	of	the	play	came	to	an	end	.
一切	去	离开	出色地	和	那	部分	的	这	玩	来了	到	一个	结尾	.

一切进展顺利，那部分演出也结束了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ə'nʌðər] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

For	the	next	act	another	background	was	to	be	selected	,
为了	这	下一个	行为	其他	背景	曾是	到	是	已选	,

下一幕需要选择另一个背景。

[ænd; ənd] [rʊs] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] , ['liːvɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['stændɪŋ]

and	Russ	went	to	it	with	his	camera	,	leaving	Ruth	and	Alice	standing
和	拉斯	去	到	它	和	他的	相机	,	离开	露丝	和	爱丽丝	常设

[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

together	in	the	thicket	.
一起	在	这	灌木丛	.

于是，拉斯带着相机去了那里，留下露丝和爱丽丝一起站在灌木丛中。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['switsə] [goʊ] [θruː]

"	We	have	to	wait	a	few	minutes	,	while	Paul	and	Mr	.	Switzer	go	through
"	我们	有	到	等待	一个	很少	分钟	,	尽管	保罗	和	先生	.	斯威策	去	通过

[ðer; ðər] [pɑːrts] ,

their	parts	,
他们的	部分	,

“我们得等几分钟，让保罗和斯威策先生过一遍他们的部分。”

" [sed] [ruːθ] .

"	said	Ruth	.
"	说	露丝	.

露丝说道。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] ['oʊvər] . "

"	Then	we'll	go	over	.	"
"	然后	出色地	去	超过	.	"

“那我们就过去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ælɪs] [sed] .
" All right , " Alice said .
" 全部 正确的 , " 爱丽丝 说 .

“好吧，”爱丽丝说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] [aʊt] [hɪr] ?
" Oh , but isn't it perfectly heavenly out here ?
" 哦 , 但 不是 它 完美 天上 出去 这里 ?

“哦，这里难道不是人间天堂吗？”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][elk] [lɑːdʒ] ! "
I just love it at Elk Lodge ! "
我 只是 爱 它 在 麋鹿 小屋 ! "

我太喜欢麋鹿小屋了！

" [soʊ][duː][aɪ] , [dɪr] !
" So do I , dear !
" 所以 做 我 , 亲爱的 !

我也是，亲爱的！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [-]
" A sound came from the bushes behind them [131]
" 一个 声音 来了 从 这 灌木丛 在后面 他们 [-]

“他们身后的灌木丛中传来一声响动[131]

— [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] , ['menəsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gɝːlz] [druː] [tə'geðər]
— a growling , menacing sound , and as they heard it the girls drew together
— 一个 咆哮 , 威胁 声音 , 和 作为 他们 听到 它 这 女孩们 画 一起
[ɪn] [fraɪt] .
in fright .
在 惊吓 .

——一阵低沉、阴森的声音，听到这声音，女孩们吓得聚拢在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" It — it's some animal ! " gasped Ruth .
" 它 — 它是 一些 动物 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“这——这简直是个怪物！”露丝惊呼道。

" [oʊ] , ['ælɪs] ! "
" Oh , Alice ! "
" 哦 , 爱丽丝 ! "

“哦，爱丽丝！”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了！

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] !

It's	going	to	spring	at	us	!
它是	去	到	春天	在	我们	!

它要来啦!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ]

"	cried	the	younger	girl	and	with	trembling	finger	she	pointed	to	a	crouching
"	哭	这	年轻	女孩	和	和	发抖	手指	她	尖	到	一个	蹲伏

[biːst] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

beast	not	far	away	.
兽	不是	远的	离开	.

“! ”小女孩喊道，她颤抖着手指着不远处一只蹲伏的野兽。

[ɪts] [aɪz] [gliːmd] ['beɪlfəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['swɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [æt; ət]

Its	eyes	gleamed	balefully	,	and	with	sharp	switchings	of	its	tail	it	glared	at
它是	眼睛	闪闪发光	悲惨地	,	和	和	锋利的	开关	的	它是	尾巴	它	怒目而视	在

[ðə; ði] ['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

它的眼睛闪烁着凶狠的光芒，尾巴猛地摆动，怒视着女孩们。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

ready	to	spring	.
准备好	到	春天	.

准备迎接春天。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ʃaʊt]

The	moving	picture	girls	were	faint	with	fear	,	and	too	frightened	to	shout
这	移动	图片	女孩们	是	头晕的	和	害怕	,	和	也	害怕	到	喊

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

电影女孩们吓得晕了过去，吓得不敢大声呼救。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kɔːld] :

But	suddenly	a	voice	behind	them	called	:
但	突然	一个	嗓音	在后面	他们	称为	:

但突然，他们身后传来一个声音:

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] !

"	Don't	be	afraid	!
"	不	是	害怕的	!

“不要害怕! ”

[stænd] [stɪl] .

Stand	still	.
站立	仍然	.

别动。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] !

I'm	going	to	shoot	!
我是	去	到	射击	!

我要开枪了!

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

"	The	next	moment	a	shot	rang	out	.
"	这	下一个	片刻	一个	射击	响铃	出去	.

下一刻，一声枪响划破夜空。

[ðə; ði] [biːst] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrl] [ɪn] [ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] ,

The	beast	quivered	and	then	whirled	in	its	death	struggle	,
这	兽	颤抖	和	然后	旋转	在	它是	死亡	斗争	,

那野兽颤抖着，然后猛地旋转着，挣扎求生。

[waɪl] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['paʊdər] [smoʊk] , [ænd; ənd] [pʊld] [ruːθ]
while **strong** **arms** **reached** **through** **the** **floating** **powder** **smoke** **,** **and** **pulled** **Ruth**
尽管 强的 武器 达到 通过 这 漂浮的 粉末 抽烟 , 和 拉 露丝
[ænd; ənd] ['ælɪs] [bæk] ,
and **Alice** **back** **,**
和 爱丽丝 后退 ,

一双有力的手臂穿过飘散的火药烟雾，将露丝和爱丽丝拉了回来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] . [-]
and **out** **of** **danger** **.** **[** **132** **]**
和 出去 的 危险 . [-]

脱离危险。[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
IN **THE** **CAVE**
在 这 洞穴

在洞穴里

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] , [bɪt] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
The **animal** **,** **in** **its** **death** **struggle** **,** **bit** **and** **clawed** **at** **the** **snow** **and** **bushes**
这 动物 , 在 它是 死亡 斗争 , 少量 和 爪子 在 这 雪 和 灌木丛
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

这只动物在垂死挣扎中，用牙齿和爪子撕咬着周围的积雪和灌木丛。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['gɜːlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and **actually** **came** **almost** **to** **the** **feet** **of** **the** **shrinking** **girls** **;** **but** **they**
和 实际上 来了 几乎 到 这 脚 的 这 收缩 女孩们 ; 但 他们
[wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ,
were **safe** **from** **harm** **,**
是 安全的 从 伤害 ,

实际上，她几乎走到了那些越来越小的女孩们的脚边；但她们安然无恙。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
for **the** **shot** **had** **come** **just** **in** **time** **.**
为了 这 射击 有 来 只是 在 时间 .

这一枪来得正是时候。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ['bʊlɪt] ,
" **I** **guess** **I'll** **have** **to** **give** **him** **another** **bullet** **,**
" 我 猜测 患病的 有 到 给 他 其他 子弹 ,

看来我得再给他一枪了。

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] .
" **said** **the** **man** **who** **had** **ended** **the** **career** **of** **the** **beast** **.**
" 说 这 男人 WHO 有 结束 这 职业 的 这 兽 .

“终结这头野兽职业生涯的人说道。”

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
" **I'll** **put** **it** **out** **of** **its** **misery** **,** **"** **and** **he** **did** **so** **.**
" 患病的 放 它 出去 的 它是 苦难 , " 和 他 做过 所以 .

“我会让它解脱痛苦，”然后他就这么做了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [kɔːzd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['nɜːrvəsli] ,
The **shot** **,** **so** **close** **at** **hand** **,** **caused** **Ruth** **and** **Alice** **to** **jump** **nervously** **,**
这 射击 , 所以 关闭 在 手 , 导致 露丝 和 爱丽丝 到 跳 紧张地 ,

那声近在咫尺的枪响，吓得露丝和爱丽丝紧张地跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

and	then	,	for	the	first	time	,	as	the	beast	stretched	out	,	and	lay	still	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	作为	这	兽	拉伸	出去	,	和	躺	仍然	,

然后，这头野兽第一次伸展开身体，一动不动地躺着。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['reskjuːər] .

they	took	a	look	at	their	rescuer	.
他们	采取	一个	看	在	他们的	救援人员	.

他们打量着救命恩人。

" [waɪ] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Why	it's	Flaming	Arrow	!	"	exclaimed	Alice	,	in	delight	.
"	为什么	它是	炽盛	箭	!	"	惊呼	爱丽丝	,	在	喜	.

“原来是火焰箭啊！”爱丽丝高兴地喊道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! " [hiː; hi] [læft] .

"	At	your	service	!	"	he	laughed	.
"	在	你的	服务	!	"	他	笑了	.

“为您效劳！”他笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪr] . "

"	I	am	glad	I	happened	to	be	near	here	.	"
"	我	是	高兴的	我	发生	到	是	靠近	这里	.	"

“我很庆幸自己正好在附近。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .

"	So	are	we	!	"	exclaimed	Ruth	,	with	a	nervous	laugh	.
"	所以	是	我们	!	"	惊呼	露丝	,	和	一个	紧张的	笑	.

“我们也是！”露丝紧张地笑着说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [ðæt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] ? " [-]

"	What	sort	of	a	beast	is	that	—	a	young	bear	?	"	[	133	]
"	什么	种类	的	一个	兽	是	那	—	一个	年轻的	熊	?	"	[	-	]

“那是什么野兽——一头小熊吗？”[133]

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['waɪldkæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [juː; jʊ] .

"	No	,	it's	a	wildcat	,	and	a	mean	sort	of	animal	,	once	it	attacks	you	.
"	不	,	它是	一个	野猫	,	和	一个	意思是	种类	的	动物	,	一次	它	攻击	你	.

“不，它是一只野猫，而且是一种很凶猛的动物，一旦它攻击你，就会非常可怕。”

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

This	one	must	have	felt	that	it	was	cornered	,	for	they	are	not
这	一	必须	有	毛毡	那	它	曾是	被逼到绝境	,	为了	他们	是	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][boʊld] .

usually	so	bold	.
通常	所以	大胆的	.

这只狮子一定是感到走投无路了，因为它们通常不会这么大胆。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pelt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌg] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] .

It's	a	big	one	,	though	,	and	the	pelt	will	make	a	fine	rug	for	your	room	.
它是	一个	大的	一	,	尽管	,	和	这	毛皮	将要	制作	一个	美好的	小地毯	为了	你的	房间	.

虽然尺寸很大，但这张皮毛可以做成一张很棒的地毯，适合你的房间。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	have	the	pleasure	of	sending	it	to	you	?
可能	我	有	这	乐趣	的	发送	它	到	你	?

我可以荣幸地将它寄给您吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌg] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	**Oh**	,	**can**	**you**	**make**	**it**	**into**	**a**	**rug**	**?**	"	**asked**	**Alice**	.
"	哦	,	能	你	制作	它	进入	一个	小地毯	?	"	问	爱丽丝	.

“哦，你能把它做成地毯吗？”爱丽丝问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] ,

"	**Yes**	,	**I**	**know**	**something**	**of**	**curing**	,
"	是的	,	我	知道	某物	的	养护	,

“是的，我懂一些治疗方面的知识。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [æt; ət][maɪ] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

and	**I**	**have**	**the**	**materials**	**at**	**my**	**shack**	**in**	**the**	**lumber**	**camp**	**.**
和	我	有	这	材料	在	我的	窝棚	在	这	木材	营	.

我在伐木营地的小屋里有所需的材料。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪm][əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

I'll	**make**	**a**	**rug**	**for**	**you**	**,**	**only**	**I'm**	**afraid**	**it**	**isn't**	**big**	**enough**	**for**	**two**	**,**
患病的	制作	一个	小地毯	为了	你	,	仅有的	我是	害怕的	它	不是	大的	足够的	为了	二	,

我会为你织一块地毯，只是恐怕它不够两个人用。

" [hiː; hi] [sed] , ['ruːfəli] .

"	**he**	**said**	**,**	**ruefully**	**.**
"	他	说	,	懊悔地	.

他懊恼地说。

" [oʊ] , ['ælɪs] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] , ['dʒenərəsli] .

"	**Oh**	**,**	**Alice**	**may**	**have**	**it**	**!**	"	**exclaimed**	**Ruth**	**,**	**generously**	**.**
"	哦	,	爱丽丝	可能	有	它	!	"	惊呼	露丝	,	慷慨地	.

“哦，爱丽丝可能就有！”露丝慷慨地说道。

" [ðen] [aɪl] [get] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**get**	**another**	**for**	**you**	**,**	"	**offered**	**Flaming**	**Arrow**	**.**
"	然后	患病的	得到	其他	为了	你	,	"	提供	炽盛	箭	.

“那我再给你拿一个，”烈焰之箭说道。

" [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)l][ɪn] [perz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

"	**They**	**usually**	**travel**	**in**	**pairs**	**,**	**and**	**the**	**mate**	**of**	**this**	**one**	**is**	**sure**	**to**	**be**
"	他们	通常	旅行	在	对	,	和	这	伴侣	的	这	一	是	当然	到	是

[əˈraʊnd] ['sʌmwer] .

around	**somewhere**	**.**
大约	某处	.

它们通常成对出行，这只的伴侣肯定就在附近。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] .

I'll	**get**	**him**	**.**
患病的	得到	他	.

我会抓住他。

" ['leɪtər][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪd] [get] [əˈnʌðər] ['waɪldkæt] ,

"	**Later**	**the**	**Indian**	**did**	**get**	**another**	**wildcat**	**,**
"	之后	这	印度	做过	得到	其他	野猫	,

后来，印度人又得到了一只野猫，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ;

whether	**or**	**not**	**the**	**mate**	**of**	**the**	**first**	**one**	**he**	**shot**	**could**	**not**	**be**	**determined**	**;**
无论	或者	不是	这	伴侣	的	这	第一的	一	他	射击	可以	不是	是	决定	;

无法确定他射杀的第一只狗的配偶是谁；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜːr] [rʌg] [fɔːr; fər]

but	,	at	any	rate	,	Ruth	and	Alice	each	received	a	handsome	fur	rug	for
但	,	在	任何	速度	,	露丝	和	爱丽丝	每个	已收到	一个	英俊的	毛皮	小地毯	为了

[ðer; ðər] [ruːm] .

their	room	.
他们的	房间	.

但无论如何，露丝和爱丽丝都各自收到了一张漂亮的毛皮地毯，用来装饰她们的房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːts] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ,

The	sound	of	the	shots	brought	up	the	others	of	the	moving	picture	company	,
这	声音	的	这	镜头	带来	向上	这	其他的	的	这	移动	图片	公司	,

枪声惊动了电影公司的其他人。

[ænd; ənd] [pɔːl] [tɜːrnd] ['ræðər] [peɪl] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

and	Paul	turned	rather	pale	when	he	realized	the	danger	Alice	had	been	in	.
和	保罗	转向	相当	苍白	什么时候	他	已实现	这	危险	爱丽丝	有	到过	在	.

当保罗意识到爱丽丝身处险境时，他的脸色变得十分苍白。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	Why	didn't	you	call	for	help	?	"	he	asked	.	[	134	]
"	为什么	没有	你	称呼	为了	帮助	?	"	他	问	.	[	-	]

“你为什么不打电话求救？”他问道。[134]

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

"	We	didn't	need	to	.
"	我们	没有	需要	到	.

我们没必要这么做。

['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

Flaming	Arrow	was	right	on	the	spot	when	he	was	needed	,	"	replied	Alice	.
炽盛	箭	曾是	正确的	在	这	点	什么时候	他	曾是	需要	,	"	回复	爱丽丝	.

“火焰箭在需要他的时候及时出现，”爱丽丝回答道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	happened	to	be	out	on	a	little	hunting	trip	,	"	the	Indian	explained	,
"	我	发生	到	是	出去	在	一个	小的	打猎	旅行	,	"	这	印度	解释	,

“我当时正好出去打猎，”印第安人解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['waɪldkæt] [sniːk] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] .

"	and	I	saw	the	wildcat	sneak	in	this	thicket	.
"	和	我	锯	这	野猫	潜行	在	这	灌木丛	.

“我看到那只野猫偷偷溜进了这片灌木丛。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn]

I	did	not	see	the	girls	,	though	,	until	just	as	it	was	about	to	jump	on
我	做过	不是	看	这	女孩们	,	尽管	,	直到	只是	作为	它	曾是	关于	到	跳	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到它即将扑向女孩们的那一刻，我才看到她们。

[ðen] [aɪ]['faɪərd] . "

Then	I	fired	.	"
然后	我	被解雇	.	"

然后我就开枪了。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	And	just	in	time	,	too	,	"	declared	Ruth	.
"	和	只是	在	时间	,	也	,	"	声明	露丝	.

“而且来得正是时候，”露丝说道。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [biːst] [hæd; həd]['evər] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] ! "
" **Oh , if that beast had ever jumped on me I don't know what I'd have done ! "**
" 哦 , 如果 那 兽 有 曾经 跳了起来 在 我 我 不 知道 什么 ID 有 完毕 ! "

“哦，如果那畜生扑到我身上，我真不知道该怎么办！”

" [ðeə(r)] ['prɪti] [bæd] ['skrætʃər] , " [sed] ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] .
" **They're pretty bad scratchers , " said Flaming Arrow .**
" 它们是 漂亮的 坏的 刮刮乐 , " 说 炽盛 箭 .

“他们的挠痒能力很差，”烈焰箭说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [klɔːd] [baɪ][wʌn] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['skɑːrz] [jet] . "
" **I was clawed by one once , and I carry the scars yet . "**
" 我 曾是 爪子 经过 一 一次 , 和 我 携带 这 疤痕 然而 . "

“我曾经被一只猫抓伤过，现在身上还有疤痕。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Will you be able to go on with the play ? " asked Mr . Pertell of the**
" 将要 你 是 有能力的 到 去 在 和 这 玩 ? " 问 先生 . - 的 这
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“你们还能继续演出吗？”珀特尔先生问女孩们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
when he had heard the story .
什么时候 他 有 听到 这 故事 .

他听完这个故事后。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] .
" **Oh , yes , " returned Alice .**
" 哦 , 是的 , " 返回 爱丽丝 .

“哦，是的，”爱丽丝回答道。

" [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **My nerves are all right now .**
" 我的 神经 是 全部 正确的 现在 .

“我现在感觉好多了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
We are getting used to such experiences , " she laughed .
我们 是 获得 用过的 到 这样的 经历 , " 她 笑了 .

“我们已经习惯了这样的经历，”她笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [tuː] , " [ruːθ] [ə'griːd] .
" **I am all right too , " Ruth agreed .**
" 我 是 全部 正确的 也 , " 露丝 同意 .

“我也很好，”露丝同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .
" **But it was a trying moment .**
" 但 它 曾是 一个 尝试 片刻 .

但那是一段艰难的时期。

" ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ['ɪntrəstɪdlɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
" **Flaming Arrow stood to one side and looked on interestedly while the remainder**
" 炽盛 箭 站立 到 一 边 和 看起来 在 饶有兴趣地 尽管 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] ,
of the drama was being filmed ,
的 这 戏剧 曾是 存在 拍摄 ,

“烈焰之箭站在一旁，饶有兴致地看着剧组继续拍摄。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [kæmp] .

and	then	he	showed	the	players	the	road	to	his	lumber	camp	.
和	然后	他	显示	这	玩家	这	路	到	他的	木材	营	.

然后他带队员们去了他的伐木营地。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	invited	them	to	come	over	to	it	,
他	受邀	他们	到	来	超过	到	它	,

他邀请他们过来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [siːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

but	as	the	hour	was	late	and	as	Mr	.	Pertell	wanted	to	get	a	few	more	scenes	in	a	[	135	]
但	作为	这	小时	曾是	晚的	和	作为	先生	.	-	通缉	到	得到	一个	很少	更多的	场景	在	一个	[	-	]

但由于时间已晚，而且佩特尔先生还想在[135]中再拍摄几个场景

['dɪfrənt] [loʊ'kæləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

different	locality	,	it	was	decided	to	defer	the	visit	to	some	other	time	.
不同的	地点	,	它	曾是	决定	到	推迟	这	访问	到	一些	其他	时间	.

由于地点不同，决定将访问推迟到其他时间。

['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [waɪld] [kæt] [slʌŋ] ['oʊvər]

Flaming	Arrow	said	good	-	bye	,	and	went	off	with	the	dead	wild	cat	slung	over
炽盛	箭	说	好的	-	再见	,	和	去	离开	和	这	死的	荒野	猫	吊着	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

烈焰之箭道别后，扛着死去的野猫离开了。

" ['iznt] [hiː; hi] [dʒʌst] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,

"	Isn't	he	just	fine	!	"	exclaimed	Alice	,
"	不是	他	只是	美好的	!	"	惊呼	爱丽丝	,

“他不是好好的吗！”爱丽丝惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɪfts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .

as	she	watched	him	stalking	over	the	drifts	on	his	snowshoes	.
作为	她	观看	他	跟踪	超过	这	漂移	在	他的	雪鞋	.

她看着他穿着雪鞋在雪堆上缓缓行进。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['dʒeləs] ! " [læft] [pɔːl] ,

"	I'm	getting	jealous	!	"	laughed	Paul	,
"	我是	获得	嫉妒的	!	"	笑了	保罗	,

“我都要嫉妒了！”保罗笑着说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	there	was	more	of	meaning	in	his	remark	than	his	outward	manner	indicated	.
和	那里	曾是	更多的	的	意义	在	他的	评论	比	他的	向外	方式	表明的	.

他的话语中蕴含着比他外表所表现出来的更深层的含义。

" [wel] , [aɪ] [duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

"	Well	,	I	do	like	him	!
"	出色地	,	我	做	喜欢	他	!

“嗯，我确实很喜欢他！”

" ['ælɪs] [went] [ɑːn] .

"	Alice	went	on	.
"	爱丽丝	去	在	.

“爱丽丝继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['mænli] .

"	He	is	so	big	and	strong	and	manly	.
"	他	是	所以	大的	和	强的	和	男子气概	.

他身材高大强壮，很有男子气概。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] [streɪt] ! "

And	he	can	shoot	straight	!	"
和	他	能	射击	直的	!	"

而且他枪法很准！

" [ˌhɪr'æftər] [aɪl] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , " ['vaʊd] [pɔːl] .

"	Hereafter	I'll	bring	along	a	gun	every	time	we	come	out	,	"	vowed	Paul	.
"	此后	患病的	带来	沿着	一个	枪	每一个	时间	我们	来	出去	,	"	发誓	保罗	.

“以后每次出门我都会带枪，”保罗发誓道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ʃuːtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] . "

"	And	I'm	going	to	take	shooting	lessons	.	"
"	和	我是	去	到	拿	射击	课程	.	"

“我打算去学射击。”

" [jɑː] ! [dɑːt] [vʊld] [biː; bi][ə; eɪ] [guːt] [-] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['switsə] .

"	Yah	!	Dot	vould	be	a	goot	t'ing	,	"	decided	Mr	.	Switzer	.
"	耶和华	!	点	可以	是	一个	好	t'ing	,	"	决定	先生	.	斯威策	.

“是啊！多特会是个好东西，”斯威策先生决定道。

" [aɪ] [gets] [ˌem 'iː] [tuː] [ə; eɪ] [gʌn] ! "

"	I	gets	me	too	a	gun	!	"
"	我	获得	我	也	一个	枪	!	"

“我也要一把枪！”

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[ðə; ði] [geɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæd; həd] ['betər] [siːk] [nuː] ['kwɔːrtərz] ! " [læft] ['ælɪs] .

The	game	around	here	had	better	seek	new	quarters	!	"	laughed	Alice	.
这	游戏	大约	这里	有	更好的	寻找	新的	四分之一	!	"	笑了	爱丽丝	.

“这儿的赌局最好另寻新址！”爱丽丝笑着说。

" [nekst] [wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Next	we'll	be	having	Mr	.	Bunn	and	Mr	.	Sneed	taking	up	the	calling	of
"	下一个	出色地	是	拥有	先生	.	邦恩	和	先生	.	斯尼德	采取	向上	这	呼叫	的

['nɪmˌrɑːd] .

Nimrod	.
尼姆罗德	.

“接下来，我们将让邦恩先生和斯尼德先生来扮演宁录。”

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] ,

"	Mr	.	DeVere	was	rather	disturbed	when	he	heard	the	story	of	the	wildcat	,
"	先生	.	德维尔	曾是	相当	不安	什么时候	他	听到	这	故事	的	这	野猫	,

“德维尔先生听到野猫的故事后，感到非常不安。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [aʊt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

and	once	more	he	spoke	seriously	of	taking	his	daughters	out	of	moving
和	一次	更多的	他	辐	严重地	的	采取	他的	女儿们	出去	的	移动

['pɪktʃər] [wɜːrk] .

picture	work	.
图片	工作	.

他再次认真地谈到要让女儿们退出电影行业。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	really	am	afraid	something	will	happen	to	you	,	"	he	said	.
"	我	真的	是	害怕的	某物	将要	发生	到	你	,	"	他	说	.

“我真的很担心你会出事，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'zaɪn] . [-]

"	I	think	you	had	better	resign	.	[	136	]
"	我	思考	你	有	更好的	辞职	.	[	-	]

“我认为你最好辞职。[136]

[aɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

I	can	earn	enough	for	all	of	us	now	,
我	能	赚	足够的	为了	全部	的	我们	现在	,

我现在可以挣够我们所有人的钱了。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [æd'væns] [ɪn] ['sæləri] . "

for	Mr	.	Pertell	has	given	me	another	advance	in	salary	.	"
为了	先生	.	-	有	给定	我	其他	进步	在	薪水	.	"

珀特尔先生又预支了我一部分薪水。

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

We	simply	couldn't	give	it	up	!	"	cried	Alice	.
我们	简单地	不能	给	它	向上	!	"	哭	爱丽丝	.

“我们根本就不能放弃它！”爱丽丝喊道。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [ruːθ] ? "

"	Could	we	,	Ruth	?	"
"	可以	我们	,	露丝	?	"

“可以吗，露丝？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , ['kwaɪətli] .

"	I	wouldn't	like	to	give	it	up	,	"	responded	Ruth	,	quietly	.
"	我	不会	喜欢	到	给	它	向上	,	"	回应	露丝	,	悄悄	.

“我不想放弃它，”露丝平静地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [les] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	was	always	less	demonstrative	than	her	sister	.
她	曾是	总是	较少的	示范性的	比	她	姐姐	.

她一直不如她姐姐那样外向。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , ['dædi] , [wiː; wi] [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] . "

"	And	really	,	Daddy	,	we	don't	run	into	danger	.	"
"	和	真的	,	爸爸	,	我们	不	跑步	进入	危险	.	"

“爸爸，真的，我们不会遇到危险。”

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] ['deɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

"	I	know	,	my	dear	,	but	danger	seems	to	have	formed	a	habit	,	of	late	,
"	我	知道	,	我的	亲爱的	,	但	危险	似乎	到	有	形成	一个	习惯	,	的	晚的	,

我知道，亲爱的，但最近危险似乎已经成了家常便饭。

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['æktər] .

of	seeking	you	out	,	"	said	the	actor	.
的	寻求	你	出去	,	"	说	这	演员	.

“他一直在寻找你，”这位演员说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	However	,	we	will	wait	a	few	days	.
"	然而	,	我们	将要	等待	一个	很少	天	.

“不过，我们会再等几天。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mɪstər] . - [naʊ] .

I	suppose	it	would	be	too	bad	to	disappoint	Mr	.	Pertell	now	.
我	认为	它	会	是	也	坏的	到	辜负	先生	.	-	现在	.

我想现在让佩特尔先生失望就太糟糕了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	The	next	day	,	owing	to	a	slight	indisposition	on	the	part	of	Miss	Pennington	,
"	这	下一个	天	,	欠款	到	一个	轻微	病痛	在	这	部分	的	错过	彭宁顿	,

“第二天，由于彭宁顿小姐身体略感不适，

[ə; eɪ]['drɑːmə] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ,

a	drama	that	included	her	as	one	of	the	cast	had	to	be	postponed	,
一个	戏剧	那	包括	她	作为	一	的	这	投掷	有	到	是	推迟	,

她参演的一部电视剧不得不延期播出。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːlədeɪ] .

and	as	no	other	was	ready	to	be	filmed	,	the	players	had	a	little	holiday	.
和	作为	不	其他	曾是	准备好	到	是	拍摄	,	这	玩家	有	一个	小的	假期	.

由于其他镜头都还没准备好拍摄，球员们就放了个小假。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [keɪv] ? " [æskt] [rʊs] ,

"	Who	wants	to	come	for	a	trip	to	the	ice	cave	?	"	asked	Russ	,
"	WHO	想要	到	来	为了	一个	旅行	到	这	冰	洞穴	?	"	问	拉斯	,

“谁想来冰洞探险？”拉斯问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

when	he	found	that	he	would	not	have	to	use	his	camera	.
什么时候	他	成立	那	他	会	不是	有	到	使用	他的	相机	.

当他发现自己不必使用相机时。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪs] [keɪv] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	What's	the	ice	cave	?	"	asked	Ruth	.
"	是什么	这	冰	洞穴	?	"	问	露丝	.

“冰洞是什么？”露丝问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪs] .

"	Why	,	it's	a	cave	made	out	of	ice	.
"	为什么	,	它是	一个	洞穴	制成	出去	的	冰	.

“为什么？那是一个冰洞。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

There's	one	about	two	miles	from	here	,
有	一	关于	二	英里	从	这里	,

离这里大约两英里处就有一个，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [siːnz] [meɪd] [ðer; ðər] .

and	Mr	.	Pertell	is	thinking	of	having	some	scenes	made	there	.
和	先生	.	-	是	思维	的	拥有	一些	场景	制成	那里	.

佩特尔先生正在考虑在那里拍摄一些场景。

[aɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][saɪz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I'm	to	go	out	and	size	up	the	situation	.
我是	到	去	出去	和	尺寸	向上	这	情况	.

我要出去了解一下情况。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "

Want	to	come	?	"
想	到	来	?	"

你想来吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .

"	It	sounds	interesting	,	"	observed	Ruth	.
"	它	声音	有趣的	,	"	观察到	露丝	.

“听起来很有意思，”露丝说道。

" [aɪ] [-]

"	I	[	137	]
"	我	[	-	]

“I[137]

[bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] .

believe	I	would	like	to	go	.
相信	我	会	喜欢	到	去	.

我想我还是想去的。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , ['ælɪs] ? "

Shall	we	,	Alice	?	"
将	我们	,	爱丽丝	?	"

走吧，爱丽丝?

" [ɪn'diːd] , [jes] . "

"	Indeed	,	yes	.	"
"	的确	,	是的	.	"

“的确如此。”

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

"	Count	me	in	!	"	cried	Paul	.
"	数数	我	在	!	"	哭	保罗	.

“算我一个！”保罗喊道。

[soʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] [keɪv] .

So	a	little	later	the	four	young	people	set	off	for	the	ice	cave	.
所以	一个	小的	之后	这	四	年轻的	人们	放	离开	为了	这	冰	洞穴	.

于是，过了一会儿，这四个年轻人出发前往冰洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [elk] [lɑːdʒ] .

This	was	a	natural	curiosity	not	far	from	Elk	Lodge	.
这	曾是	一个	自然的	好奇心	不是	远的	从	麋鹿	小屋	.

这是离麋鹿小屋不远的一个自然奇观。

['evri] [jɪr] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [striːm] , [ðə; ði] [aɪs] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps]

Every	year	,	at	a	waterfall	in	a	local	stream	,	the	ice	piled	up	in	fantastic	shapes
每一个	年	,	在	一个	瀑布	在	一个	当地的	溪流	,	这	冰	堆积	向上	在	极好的	形状

.

:

.

每年，当地溪流中的瀑布都会堆积出各种奇特的形状。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	flow	of	the	water	,	and	the	effect	of	the	wind	,
这	流动	的	这	水	,	和	这	影响	的	这	风	,

水流和风的影响

[meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [ɔːr] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] ['sevrəl] ['pɝːsənz] .

made	a	large	hollow	or	cave	at	the	cascade	large	enough	to	hold	several	persons	.
制成	一个	大的	空洞的	或者	洞穴	在	这	级联	大的	足够的	到	抓住	一些	人	.

在瀑布处凿出一个足以容纳数人的大凹地或洞穴。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [wʌn] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə]

Mr	.	Pertell	had	heard	of	it	and	had	laid	one	scene	of	a	drama
先生	.	-	有	听到	的	它	和	有	铺设	一	场景	的	一个	戏剧

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

珀特尔先生听说过这个地方，并在那里布置过一出戏剧的场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [roʊd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [keɪv] ,

There	was	a	fairly	good	road	almost	to	the	ice	cave	,
那里	曾是	一个	相当	好的	路	几乎	到	这	冰	洞穴	,

通往冰洞的路况相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [ɪk'spænz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz]

and	then	came	a	trip	across	an	unbroken	expanse	of	snow	,	the	snowshoes
和	然后	来了	一个	旅行	穿过	一个	未破	广阔	的	雪	,	这	雪鞋

['biːɪŋ] [juːst] ,

being	used	,
存在	用过的	,

然后，他们穿上雪鞋，穿越了一片连绵不断的积雪。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .

they	having	been	carried	strapped	to	the	backs	of	the	four	.
他们	拥有	到过	携带	绑带	到	这	背部	的	这	四	.

它们被绑在四个人的背上。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

"	Oh	,	how	beautiful	!	"
"	哦	,	如何	美丽的	!	"

“哦，真美！”

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['spɑːklz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] . "

"	See	how	the	sun	sparkles	on	the	ice	.	"
"	看	如何	这	太阳	闪光	在	这	冰	.	"

“看，阳光在冰面上闪闪发光。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪg] ['aɪsɪklz] ! "

"	And	what	big	icicles	!	"
"	和	什么	大的	冰柱	!	"

“好大的冰柱啊！”

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] !

"	Oh	,	if	we	could	only	keep	that	until	Summer	!
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	保持	那	直到	夏天	!

“哦，要是我们能把这种状态保持到夏天就好了！”

" [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪs] [keɪv] .

"	Thus	the	young	people	cried	as	they	saw	the	beautiful	ice	cave	.
"	因此	这	年轻的	人们	哭	作为	他们	锯	这	美丽的	冰	洞穴	.

“所以，当年轻人看到美丽的冰洞时，他们都哭了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It	was	indeed	a	pretty	sight	.
它	曾是	的确	一个	漂亮的	视线	.

那景色确实很美。

['neɪtʃər] , [ʌn'eɪdɪd] , [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

Nature	,	unaided	,	had	done	more	than	man	could	ever	hope	to	achieve	.
自然	,	未受帮助	,	有	完毕	更多的	比	男人	可以	曾经	希望	到	达到	.

大自然在没有外力帮助的情况下，所创造的远超人类所能企及。

" [lets] [goʊ][ɹɪn'saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .
" Let's go inside , " suggested Russ .
" 我们来吧 去 里面 , " 建议 拉斯 .

“我们进去吧，”拉斯提议道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ? " [æskt] [ruːθ] . [-]
" Will it be safe ? " asked Ruth . [138]
" 将要 它 是 安全的 ? " 问 露丝 . [-]

“安全吗？”露丝问道。[138]

" [oʊ] , ['ʃʊrli] .
" Oh , surely .
" 哦 , 一定 .

“哦，当然。”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,
Why , we have to go in it when we make the moving picture ,
为什么 , 我们 有 到 去 在 它 什么时候 我们 制作 这 移动 图片 ,

为什么呢？因为我们在制作电影的时候必须参与其中。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so we might as well get used to it .
所以 我们 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 它 .

所以我们最好还是习惯一下。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [aɪs] ['læsts] ['nɪrli] [ɔːl] ['sʌmər] .
They say this ice lasts nearly all summer .
他们 说 这 冰 持续时间 几乎 全部 夏天 .

据说这冰几乎能持续整个夏天。

[ɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
It's down in a deep hollow , you see .
它是 向下 在 一个 深的 空洞的 , 你 看 .

你看，它在一个很深的洼地里。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] . "
Come on in . "
来 在 在 . "

请进。

" [goʊ] [ə'hed] !
**" Go ahead ! **
" 去 前方 !

“前进！

[aɪm] [geɪm] !
I'm game !
我是 游戏 !

我愿意！

" [pɔːl] [sed] , ['grɪmli] .
" Paul said , grimly .
" 保罗 说 , 阴沉地 .

保罗神情严肃地说。

[ðə; ði]['gɜːlz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The girls hesitated , but only for a moment .
这 女孩们 犹豫了一下 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

女孩们犹豫了一下，但只是一瞬间。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .
Then they followed the young men into the cavern .
然后 他们 随后 这 年轻的 男人 进入 这 洞穴 .

然后他们跟着这些年轻人进了山洞。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][get] [θruː]

The	entrance	was	rather	small	,	and	they	had	to	stoop	to	get	through
这	入口	曾是	相当	小的	,	和	他们	有	到	哈腰	到	得到	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

入口很窄，他们不得不弯腰才能通过。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ['waidnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]

but	once	inside	the	cave	widened	out	until	there	was	room	for	perhaps	a
但	一次	里面	这	洞穴	扩大	出去	直到	那里	曾是	房间	为了	也许	一个

['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] .

dozen	persons	.
打	人	.

但进入洞穴后，洞穴逐渐变宽，最终可以容纳大约十二个人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪd] [ə'baʊt] .

"	What	a	lovely	place	for	a	dance	!	"	cried	Alice	,	as	she	slid	about	.
"	什么	一个	迷人的	地方	为了	一个	舞蹈	！	"	哭	爱丽丝	,	作为	她	滑行	关于	.

“这里真是个跳舞的好地方！”爱丽丝一边滑来滑去一边喊道。

" [its] [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [juːd] [niːd] [ðoʊz] [nuː] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [set][ɪn][ðə; ði][soʊl] .

"	It's	so	slippery	that	you'd	need	those	new	slippers	with	rubber	set	in	the	sole	.
"	它是	所以	滑	那	你会	需要	那些	新的	拖鞋	和	橡皮	放	在	这	唯一	.

“地面太滑了，你需要那种鞋底带橡胶的新型拖鞋。”

[kʌm] , [ɑːn] , [traɪ][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔːlts] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] [tuː; tə] [ruːθ] .

Come	,	on	,	try	a	hesitation	waltz	,	"	she	cried	gaily	to	Ruth	.
来	,	在	,	尝试	一个	犹豫	华尔兹	,	"	她	哭	兴高采烈地	到	露丝	.

“来吧，试试犹豫华尔兹，”她兴高采烈地对露丝喊道。

[pɔːl] ['hwisld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɑːpjələr] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [slɪd] [ə'baʊt] .

Paul	whistled	one	of	the	latest	popular	airs	,	and	Ruth	and	Alice	slid	about	.
保罗	吹口哨	一	的	这	最新的	受欢迎的	播出	,	和	露丝	和	爱丽丝	滑行	关于	.

保罗吹起了一首时下流行的曲子，露丝和爱丽丝在她身边滑来滑去。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [pɔːl] [tuː; tə] [rʊs] .

"	Come	on	!	"	cried	Paul	to	Russ	.
"	来	在	！	"	哭	保罗	到	拉斯	.

“快点！”保罗对拉斯喊道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kreɪz] , [tuː] .

"	I'm	getting	the	craze	,	too	.
"	我是	获得	这	狂热	,	也	.

“我也开始迷上它了。”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dɑːnst] [tə'geðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	two	young	men	danced	together	a	moment	,
"	这	二	年轻的	男人	跳舞	一起	一个	片刻	,

两个年轻人一起跳了一会儿舞，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

and	then	came	an	interruption	that	caused	them	all	to	look	at	one	another
和	然后	来了	一个	中断	那	导致	他们	全部	到	看	在	一	其他

.

:
.

然后，一阵打断让他们面面相觑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	grinding	,	crashing	sound	outside	,
那里	曾是	一个	研磨	,	崩溃	声音	外部	,

外面传来刺耳的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['daːkənd] . [-]

and	the	next	moment	the	entrance	to	the	cave	was	darkened	.	[	139	]
和	这	下一个	片刻	这	入口	到	这	洞穴	曾是	变暗	.	[	-	]

下一刻，洞口就变黑了。[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE RESCUE

这 救援

救援

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][aɪs] [slaɪd] !

"	There	must	have	been	an	ice	slide	!
"	那里	必须	有	到过	一个	冰	滑动	!

“那里肯定有个冰滑梯！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [pɔːl] [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Alice	who	asked	the	question	,	and	Paul	who	answered	it	.
"	它	曾是	爱丽丝	WHO	问	这	问题	,	和	保罗	WHO	回答	它	.

“是爱丽丝问的问题，是保罗回答的问题。”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [aɪs] [keɪv] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [laɪt] ['fɪltərd] ,

Standing	in	the	darkened	ice	cave	,	through	the	walls	of	which	,	however	,	some	light	filtered	,
常设	在	这	变暗	冰	洞穴	,	通过	这	墙壁	的	哪个	,	然而	,	一些	光	过滤	,

站在昏暗的冰洞中，但透过洞壁，仍能透出些许光线。

[ðə; ði] [fɔːr] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	four	looked	anxiously	at	one	another	.
这	四	看起来	焦虑地	在	一	其他	.

四人焦虑地对视了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It	was	the	dancing	that	did	it	,	"	declared	Ruth	,	in	a	low	voice	.
"	它	曾是	这	跳舞	那	做过	它	,	"	声明	露丝	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是跳舞起了作用，”露丝低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['luːsnd] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] . "

"	It	loosened	the	ice	and	it	slid	down	.	"
"	它	松动	这	冰	和	它	滑行	向下	.	"

“它松动了冰层，冰块滑了下去。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [pɔːl] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['ælɪs] [bleɪmd] ,

"	Perhaps	not	,	"	said	Paul	,	not	wanting	Alice	blamed	,
"	也许	不是	,	"	说	保罗	,	不是	想要	爱丽丝	被指责	,

“也许不是，”保罗说道，他不想责怪爱丽丝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈstepɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [flɔːr] [ʌv; əv]

for	she	had	proposed	the	light	-	footed	stepping	about	on	the	slippery	floor	of
为了	她	有	建议的	这	光	-	有脚的	步进	关于	在	这	滑	地面	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

因为她提议在洞穴湿滑的地面上轻盈地行走。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][slɪd] [daʊn] [ɪt'self] . "

"	It	might	have	slid	down	itself	.	"
"	它	可能	有	滑行	向下	本身	.	"

“它可能是自己滑下去的。”

" [wel] , [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] , " [prəˈpoʊzd] [rʊs] .

"	Well	,	let's	see	what	the	situation	is	,	"	proposed	Russ	.
"	出色地	,	我们来吧	看	什么	这	情况	是	,	"	建议的	拉斯	.

“好吧，让我们看看情况如何，”拉斯提议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [its] ['friːzɪŋ] [koʊld] . "

"	We	can't	stay	in	here	too	long	,	for	it's	freezing	cold	.	"
"	我们	不能	停留	在	这里	也	长的	,	为了	它是	冷冻	寒冷的	.	"

“我们不能在这里待太久，这里太冷了。”

" [jes] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] , " ['ædɪd] [pɔːl] . [-]

"	Yes	,	let's	see	if	we	can	get	out	,	"	added	Paul	.	[	140	]
"	是的	,	我们来吧	看	如果	我们	能	得到	出去	,	"	额外	保罗	.	[	-	]

“是的，我们看看能不能出去，”保罗补充道。[140]

" [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] .

"	See	if	we	can	get	out	!	"	repeated	Ruth	.
"	看	如果	我们	能	得到	出去	!	"	重复	露丝	.

“看看我们能不能出去！”露丝重复道。

" [waɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ? "

"	Why	,	is	there	any	danger	that	we	can	not	?	"
"	为什么	,	是	那里	任何	危险	那	我们	能	不是	?	"

“为什么会存在我们做不到的危险呢？”

" ['evri] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [spoʊk] [rʊs] ,

"	Every	danger	in	the	world	,	I	should	say	,	"	spoke	Russ	,
"	每一个	危险	在	这	世界	,	我	应该	说	,	"	辐	拉斯	,

“应该说，世界上所有的危险，”拉斯说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	a	worried	note	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	担心	笔记	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝担忧。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	don't	want	to	alarm	you	,	"	he	went	on	,
"	我	不	想	到	警报	你	,	"	他	去	在	,

“我不想引起你的恐慌，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [aɪs] [keɪv] . "

"	but	the	fact	is	that	we	are	shut	up	in	this	ice	cave	.	"
"	但	这	事实	是	那	我们	是	关闭	向上	在	这	冰	洞穴	.	"

但事实是我们被困在这个冰洞里。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	don't	say	that	!	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	不	说	那	!	"	哭	露丝	.

“哦，别这么说！”露丝喊道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] — [ɪf] [its] [truː] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Why	shouldn't	he	—	if	it's	true	?	"	asked	Alice	.
"	为什么	不应该	他	—	如果	它是	真的	?	"	问	爱丽丝	.

“如果这是真的，他为什么不应该呢？”爱丽丝问道。

" [lets] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Let's	face	the	situation	,	whatever	it	is	.
"	我们来吧	脸	这	情况	,	任何	它	是	.

让我们面对现实，不管它是什么。

[rʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Russ	,	will	you	see	just	how	bad	it	is	?
拉斯	,	将要	你	看	只是	如何	坏的	它	是	?

拉斯，你到底要不要看看情况有多糟糕?

" [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

"	Without	speaking	,
"	没有	请讲	,

“不说话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	young	moving	picture	operator	went	to	the	hole	through	which	they	had
这	年轻的	移动	图片	操作员	去	到	这	洞	通过	哪个	他们	有

[stuːpt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kævərn] .

stooped	to	enter	the	cavern	.
弯腰	到	进入	这	洞穴	.

年轻的电影摄影师走到他们弯腰进入洞穴的洞口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

In	a	moment	he	came	back	.
在	一个	片刻	他	来了	后退	.

过了一会儿，他回来了。

" [its] [kloʊzd] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drʌm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	It's	closed	tighter	than	a	drum	,	"	he	announced	.
"	它是	关闭	更紧	比	一个	鼓	,	"	他	宣布	.

“它关得比鼓面还紧，”他宣布道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪs][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

"	A	lot	of	ice	slid	down	from	above	and	closed	the	entrance	to	the	cave
"	一个	很多	的	冰	滑行	向下	从	多于	和	关闭	这	入口	到	这	洞穴

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	a	door	had	been	shoved	across	it	.
作为	如果	一个	门	有	到过	推搡	穿过	它	.

“大量的冰块从上方滑落，堵住了洞穴的入口，就像有人用门挡住了一样。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] !

We	can't	get	out	!
我们	不能	得到	出去	!

我们出不去了!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [æskt] , ['kwaɪətli] :

"	For	a	moment	no	one	spoke	,	and	then	Paul	asked	,	quietly	:
"	为了	一个	片刻	不	一	辐	,	和	然后	保罗	问	,	悄悄	:

“一时之间，无人说话，然后保罗轻声问道:”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ? " [æskt] [rʊs] .
" Have you a knife ? " asked Russ .
" 有 你 一个 刀 ? " 问 拉斯 .

“你有刀吗？”拉斯问道。

" [ə; eɪ] [naɪf] ?
" A knife ?
" 一个 刀 ?

“一把刀？”

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ? "
Yes , but what good is that ? "
是的 , 但 什么 好的 是 那 ? "

没错，但这又有什么用呢?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] — [ðæts] [ɔːl] .
" We've got to cut our way out — that's all .
" 我们已经 得到 到 切 我们的 方式 出去 — 那就是 全部 .

“我们必须想办法出去——仅此而已。”

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Ruth and Alice looked at each other .
" 露丝 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 .

露丝和爱丽丝互相看了一眼。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
They began to understand what it meant .
他们 开始 到 理解 什么 它 意思是 .

他们开始明白这意味着什么。

" ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [elk] [lɑːdʒ] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [-]
" Someone from Elk Lodge may come for us [141]
" 某人 从 麋鹿 小屋 可能 来 为了 我们 [-]

“埃尔克洛奇的人可能会来找我们[141]

— [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [bæk] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]
['wɪspər] .
— if we don't get back , " murmured the younger girl , in what was almost a whisper .
— 如果 我们 不 得到 后退 , " 低声说道 这 年轻 女孩 , 在 什么 曾是 几乎 一个 耳语 .

“如果我们回不去了，”小女孩低声说道，声音几乎是耳语。

" [jes] , [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" Yes , they may , but it's dangerous to wait , " said Paul .
" 是的 , 他们 可能 , 但 它是 危险的 到 等待 , " 说 保罗 .

“是的，他们可能会，但等待是危险的，”保罗说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['getɪŋ] ['eni] ['wɔːrmər] .
" It is cold in here , and it isn't getting any warmer .
" 它 是 寒冷的 在 这里 , 和 它 不是 获得 任何 更温暖 .

这里很冷，而且一点也不暖和。

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
It's like being locked in a refrigerator .
它是 喜欢 存在 已锁定 在 一个 冰箱 .

感觉就像被锁在冰箱里一样。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [wiːl] [friːz] . "
We've got to keep in motion or we'll freeze . "
我们已经 得到 到 保持 在 运动 或者 出色地 冻结 . "

我们必须保持前进，否则就会停滞不前。

" [ðen] [lets] ['tæk(ə)l] [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .

"	Then	let's	tackle	that	block	of	ice	at	the	entrance	,	"	suggested	Russ	.
"	然后	我们来吧	处理	那	堵塞	的	冰	在	这	入口	,	"	建议	拉斯	.

“那我们就先来解决入口处的那块冰吧，”拉斯建议道。

" [get] [aʊt] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

"	Get	out	your	knife	and	we'll	see	if	we	can't	cut	a	hole	large	enough	to	crawl	through	.
"	得到	出去	你的	刀	和	出色地	看	如果	我们	不能	切	一个	洞	大的	足够的	到	爬行	通过	.

“拿出你的刀，我们看看能不能切出一个足够大的洞，让你爬过去。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

"	If	you	have	tried	to	cut	with	a	pocket	knife	even	the	small	piece	of	ice	which	you	get	in	your	refrigerator	,
"	如果	你	有	尝试	到	切	和	一个	口袋	刀	甚至	这	小的	片	的	冰	哪个	你	得到	在	你的	冰箱	,

“如果你试过用小刀切冰箱里哪怕是一小块冰，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

you	can	appreciate	the	task	that	confronted	the	two	young	men	.
你	能	欣赏	这	任务	那	面对	这	二	年轻的	男人	.

你可以体会到这两位年轻人所面临的挑战。

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['haɪər] [pɔɪnt] ,

A	solid	block	of	ice	had	slid	down	from	some	higher	point	,
一个	坚硬的	堵塞	的	冰	有	滑行	向下	从	一些	更高	观点	,

一块巨大的冰块从高处滑落下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːd] ['kævərn] .

and	had	blocked	the	opening	to	the	odd	cavern	.
和	有	已屏蔽	这	开幕	到	这	奇怪的	洞穴	.

并堵住了通往那个奇特洞穴的入口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɔːntɪd] .

But	the	two	were	not	daunted	.
但	这	二	是	不是	畏惧	.

但两人并未气馁。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They	realized	the	necessity	of	getting	out	,	and	that	within	a	short	time	.
他们	已实现	这	必要性	的	获得	出去	,	和	那	之内	一个	短的	时间	.

他们意识到必须尽快离开。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːrmli] [drest] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

Though	they	were	all	warmly	dressed	,	the	air	of	the	cavern	was	chilly	,	to	say	the	least	.
尽管	他们	是	全部	热情地	穿着	,	这	空气	的	这	洞穴	曾是	寒冷	,	到	说	这	至少	.

虽然他们都穿得很暖和，但洞穴里的空气却十分寒冷。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] , ['gɜːlz] ! " [kɔːld] [rʊs] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

"	Keep	moving	,	girls	!	"	called	Russ	to	Ruth	and	Alice	,
"	保持	移动	,	女孩们	!	"	称为	拉斯	到	露丝	和	爱丽丝	,

“继续前进，姑娘们！”拉斯对露丝和爱丽丝喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɔːl] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] .

as	he	and	Paul	chipped	away	at	the	ice	.
作为	他	和	保罗	缺口	离开	在	这	冰	.

他和保罗一点一点地凿冰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] ['eksərsaɪz] [wɪl] [kiːp] [juː 'es] [wɔːrm] ;
" This exercise will keep us warm ;
" 这 锻炼 将要 保持 我们 温暖的 ;

“这项运动能让我们保持温暖;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [blʌd] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
but you need to do something to keep your blood in circulation .
但 你 需要 到 做 某物 到 保持 你的 血 在 循环 .

但你需要采取一些措施来保持血液循环。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [koʊt] !
Here , take my coat !
这里 , 拿 我的 外套 !

来，把我的外套拿去!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [tuː; tə]
" he called , as he arose from his knees , and tossed the garment to
" 他 称为 , 作为 他 出现 从 他的 膝盖 , 和 抛掷 这 服装 到
[ruːθ] . [-]
Ruth . [142]
露丝 . [-]

“他从跪着的腿上站起来，把衣服扔给路得，喊了一声。[142]

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !
" I shall do nothing of the sort !
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会那样做!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['prɑːmptli] .
" she answered , promptly .
" 她 回答 , 及时 .

她立即回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
" You need it yourself . "
" 你 需要 它 你自己 . "

“你需要自己用。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
" No , I don't , " he replied , earnestly .
" 不 , 我 不 , " 他 回复 , 切实 .

“不，我没有，”他认真地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [aɪs] .
" It only bothers me when I try to cut the ice .
" 它 仅有的 烦人 我 什么时候 我 尝试 到 切 这 冰 .

“只有当我试图切冰的时候才会感到不舒服。”

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please take it . "
请 拿 它 . "

请收下。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['oʊvər] [maɪ] [kloʊk] . "
" But I can't get it on over my cloak . "
" 但 我 不能 得到 它 在 超过 我的 披风 . "

“但我没办法把它套在我的斗篷外面。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , you can .
" 是的 , 你 能 .

是的，你可以。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] .
Put it around your shoulders .
放 它 大约 你的 肩膀 .

把它披在肩上。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I'll show you how .
患病的 展示 你 如何 .

我来教你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔːrmli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
" And he did it quickly , wrapping it warmly around her .
" 和 他 做过 它 迅速地 , 包装 它 热情地 大约 她 .

他动作很快，把毯子温暖地裹在了她身上。

" [hɪr] , ['ælɪs] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" Here , Alice , you take mine ! " cried Paul , as he saw what his companion
" 这里 , 爱丽丝 , 你 拿 矿 ! " 哭 保罗 , 作为 他 锯 什么 他的 伴侣
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“爱丽丝，你拿着我的！”保罗看到同伴的举动后喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" You need it more than I do ,
" 你 需要 它 更多的 比 我 做 ,

你比我更需要它，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ðæt] [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [koʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] .
and I can't get at that ice with a big coat like this on .
和 我 不能 得到 在 那 冰 和 一个 大的 外套 喜欢 这 在 .

穿着这么厚的外套，我根本够不到冰块。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prəutests][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
" In spite of her protests he put it about her ,
" 在 尽管如此 的 她 抗议活动 他 放 它 关于 她 ,

尽管她抗议，他还是把这件事告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
and the added warmth of the garments was comforting to the girls .
和 这 额外 温暖 的 这 服装 曾是 令人感到安慰 到 这 女孩们 .

衣服的保暖性让女孩们感到很舒适。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['riːəli] , [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['vɪgərəs]
The boys , really , were better off without them , for they had much vigorous
这 男孩们 , 真的 , 是 更好的 离开 没有 他们 , 为了 他们 有 很多 蓬勃
[wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
work before them ,
工作 前 他们 ,

事实上，没有他们，孩子们反而更好，因为他们还有很多繁重的工作要做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] ['hevi] [koʊts] ['oʊnli] ['hæmpərd] [ðem; ðəm] .
and in the narrow quarters the heavy coats only hampered them .
和 在 这 狭窄的 四分之一 这 重的 外套 仅有的 受阻 他们 .

在狭窄的空间里，厚重的外套反而成了他们的累赘。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

For	it	was	an	exceedingly	narrow	space	in	which	they	had	to	work	.
为了	它	曾是	一个	非常	狭窄的	空间	在	哪个	他们	有	到	工作	.

因为他们工作的空间非常狭窄。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [krʌʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

The	fall	of	the	mass	of	ice	had	crushed	part	of	the	opening	into	the	cave	,
这	落下	的	这	大量的	的	冰	有	碎	部分	的	这	开幕	进入	这	洞穴	,

冰块的坠落压塌了洞穴入口的一部分。

[soʊ] [ðæt] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [stuːp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

so	that	Russ	and	Paul	had	to	crouch	down	and	stoop	in	a	most
所以	那	拉斯	和	保罗	有	到	蹲伏	向下	和	哈腰	在	一个	最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [blɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

uncomfortable	position	in	order	to	reach	the	block	that	had	closed	the	doorway	.
不舒服	位置	在	命令	到	抵达	这	堵塞	那	有	关闭	这	门口	.

因此，Russ 和 Paul 不得不蹲下身子，以一种非常不舒服的姿势弯腰去够堵住门口的木块。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ðeɪ] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [-]

With	their	knives	they	hacked	away	at	the	[	143	]
和	他们的	刀具	他们	被黑客攻击	离开	在	这	[	-	]

他们用刀砍杀[143]

['froʊz(ə)n] [mæs] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] ['flaɪɪŋ] .

frozen	mass	,	sending	the	chips	flying	.
冷冻	大量的	,	发送	这	芯片	飞行	.

冰冻的物质将薯片炸飞。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm]

Much	of	it	went	in	their	faces	and	soon	their	cheeks	were	glowing	from
很多	的	它	去	在	他们的	面孔	和	很快	他们的	脸颊	是	发光	从

[ðə; ði] ['aɪsi] [spreɪ] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .

the	icy	spray	of	splinters	.
这	冰冷的	喷	的	碎片	.

很多碎片都溅到了他们的脸上，很快，他们的脸颊就被冰冷的碎片喷溅得通红。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [aɪs]

they	had	to	stop	every	now	and	then	to	clear	away	the	accumulated	ice
他们	有	到	停止	每一个	现在	和	然后	到	清除	离开	这	积累	冰

['krɪstl] [ðæt] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪvz] .

crystals	that	fell	before	the	attack	of	their	knives	.
晶体	那	跌倒	前	这	攻击	的	他们的	刀具	.

他们不得不时不时停下来，清除刀锋攻击前落下的积聚的冰晶。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] , ['gɜːrlz] , " [pɔːl] ['ɝːdʒd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

"	Keep	moving	,	girls	,	"	Paul	urged	Ruth	and	Alice	.
"	保持	移动	,	女孩们	,	"	保罗	敦促	露丝	和	爱丽丝	.

“继续前进，姑娘们，”保罗催促露丝和爱丽丝。

" [kiːp] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːr] [juːl] ['ʃʊrli] [friːz] . "

"	Keep	circling	around	or	you'll	surely	freeze	.	"
"	保持	盘旋	大约	或者	你会	一定	冻结	.	"

“继续绕圈，否则你肯定会冻僵。”

" [lets] [dæns] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Let's	dance	,	"	suggested	Alice	.
"	我们来吧	舞蹈	,	"	建议	爱丽丝	.

“我们跳舞吧，”爱丽丝提议道。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,
" Oh , how can you think of such a thing ! " cried Ruth ,
" 哦 , 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ! " 哭 露丝 ,

“哦，你怎么能想到这种事！”露丝喊道。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
" when it was that which caused all the trouble . "
" 什么时候 它 曾是 那 哪个 导致 全部 这 麻烦 . "

“而这正是所有麻烦的根源。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , ['fɜːrmli] .
" I'm not going to believe that ! " declared Alice , firmly .
" 我是 不是 去 到 相信 那 ! " 声明 爱丽丝 , 牢牢 .

“我才不信呢！”爱丽丝坚定地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æt; ət][ɔːl] .
" And it isn't such a terrible thing to think of , at all .
" 和 它 不是 这样的 一个 糟糕的 事物 到 思考 的 , 在 全部 .

“而且，这其实并不是一件很糟糕的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː 'es][wɔːrm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] .
It will keep us warm , and keep up our spirits .
它 将要 保持 我们 温暖的 , 和 保持 向上 我们的 烈酒 .

它能让我们保持温暖，也能提振我们的精神。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [step] [dæns] , ['wɪslɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
" And then she broke into a little one - step dance , whistling her own
" 和 然后 她 打破 进入 一个 小的 一 - 步 舞蹈 , 吹口哨 她 自己的
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniment .
伴奏 .

然后她跳起了一段简单的单步舞，一边吹着口哨一边伴奏。

['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ælɪs] .
Surely it was a strange proceeding , and yet it came natural to Alice .
一定 它 曾是 一个 奇怪的 进行中 , 和 然而 它 来了 自然的 到 爱丽丝 .

这当然是一种奇怪的做法，但对爱丽丝来说却很自然。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [tuː] , [tʊk] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The young men , too , took heart at her manner of accepting the situation ,
这 年轻的 男人 , 也 , 采取 心 在 她 方式 的 接受 这 情况 ,

年轻人们也因她接受现状的态度而深受鼓舞。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði][aɪs] ['bæriər] .
and chopped away harder than ever at the ice barrier .
和 切碎 离开 更难 比 曾经 在 这 冰 障碍 .

并以前所未有的力度劈砍冰层。

" [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [pɔːl] [ʌv; əv] [rʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Think we'll make it ? " asked Paul of Russ , in a low voice ,
" 思考 出色地 制作 它 ? " 问 保罗 的 拉斯 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“你觉得我们能成功吗？”保罗低声问拉斯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
when they had been working for some time .
什么时候 他们 有 到过 在职的 为了 一些 时间 .

他们已经工作了一段时间。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" We've got to make it , " answered the other .
" 我们已经 得到 到 制作 它 , " 回答 这 其他 .

“我们必须成功，”另一个人回答道。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði]['gɜːlz][aʊt] . " [-]
" We've just got to get the girls out . " [144]
" 我们已经 只是 得到 到 得到 这 女孩们 出去 . " [-]

“我们必须把女孩们救出去。”[144]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
" Of course , " was the brief reply , as if that was all there was to
" 的 课程 , " 曾是 这 简短的 回复 , 作为 如果 那 曾是 全部 那里 曾是 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当然，”对方简短地回答道，仿佛事情仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] .
And yet , in their hearts , Russ and Paul felt a nameless fear .
和 然而 , 在 他们的 心 , 拉斯 和 保罗 毛毡 一个 无名 害怕 .

然而，在拉斯和保罗的内心深处，却感到一种难以名状的恐惧。

[aɪs] , [wɪtʃ] [melts] [soʊ] ['iːzəli] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Ice , which melts so easily under the warm and gentle influence of the sun ,
冰 , 哪个 融化 所以 容易地 在下面 这 温暖的 和 温和的 影响 的 这 太阳 ,

冰在温暖柔和的阳光照射下很容易融化。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
is exceedingly hard when it is maintained at a low temperature ,
是 非常 难的 什么时候 它 是 维持 在 一个 低的 温度 ,

在低温下保持这种状态会变得极其困难。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and truly it was sufficiently cold in the cave .
和 真的 它 曾是 足够 寒冷的 在 这 洞穴 .

山洞里确实很冷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪs] ['splɪntərz]
Now and then the boys stopped to clear away the accumulation of ice splinters
现在 和 然后 这 男孩们 停止 到 清除 离开 这 积累 的 冰 碎片
,
,
,

男孩们不时停下来，清理身上积聚的冰屑。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] .
and to note how they were progressing .
和 到 笔记 如何 他们 是 进展 .

并记录他们的进展情况。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] ,
Yet they could hardly tell ,
然而 他们 可以 几乎 告诉 ,

但他们几乎分辨不出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [keɪv]
for they did not know how thick was the chunk of ice that covered the cave
为了 他们 做过 不是 知道 如何 厚的 曾是 这 块 的 冰 那 涵盖 这 洞穴
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

因为他们不知道覆盖洞口的那块冰有多厚。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,
The edges of the opening itself were several feet in thickness ,
这 边缘 的 这 开幕 本身 是 一些 脚 在 厚度 ,

开口边缘的厚度有好几英尺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk]

and	if	this	hole	was	completely	filled	it	would	mean	many	hours	of	work
和	如果	这	洞	曾是	完全地	已填	它	会	意思是	许多	小时	的	工作

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuːlz] [æt; ət] [ðər; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

with	the	pitifully	inadequate	tools	at	their	disposal	.
和	这	可怜地	不足	工具	在	他们的	处理	.

如果要把这个洞完全填满，就意味着要用他们仅有的那些可怜的、不够用的工具，花费数小时才能完成工作。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	How	are	we	coming	on	?	"	asked	Paul	.
"	如何	是	我们	未来	在	?	"	问	保罗	.

“我们进展如何？”保罗问道。

[rʊs] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] , [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Russ	looked	back	at	the	girls	who	,	in	one	corner	of	the	cave	,
拉斯	看起来	后退	在	这	女孩们	WHO	,	在	一	角落	的	这	洞穴	,

拉斯回头看了看山洞一角的女孩们，

[wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dedli] [koʊld] .

were	pacing	up	and	down	to	drive	away	the	deadly	cold	.
是	踱步	向上	和	向下	到	驾驶	离开	这	致命	寒冷的	.

他们来回踱步，试图驱散刺骨的寒冷。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Not	very	well	,	"	he	returned	,	in	a	low	voice	.
"	不是	非常	出色地	,	"	他	返回	,	在	一个	低的	嗓音	.

“不太好，”他低声回答道。

" [daʊnt] [tɔːk] — [lets] [wɜːrk] .

"	Don't	talk	—	let's	work	.
"	不	讲话	—	我们来吧	工作	.

别说话，干活来。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

"	He	did	not	like	to	think	of	what	might	happen	.
"	他	做过	不是	喜欢	到	思考	的	什么	可能	发生	.

他不愿意去想可能发生的事情。

['despərətli] [ðeɪ] ['leɪbərd] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

Desperately	they	labored	,	eating	their	way	into	the	heart	of	the	ice	.
绝望地	他们	辛勤劳作	,	吃	他们的	方式	进入	这	心	的	这	冰	.

他们拼命地工作，啃噬着冰层，最终到达冰层的中心。

[ðə; ði] ['splɪntərz] [fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'spaɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [

The	splinters	fell	on	their	warm	bodies	,	for	they	were	perspiring	now	,	and	[
这	碎片	跌倒	在	他们的	温暖的	身体	,	为了	他们	是	出汗	现在	,	和	[

-]

145	]
-	]

木屑落在他们温暖的身上，因为他们现在正在流汗，而且[145]

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meltid] , ['wetɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [θruː] .

there	the	frosty	particles	melted	,	wetting	their	garments	through	.
那里	这	霜冻	颗粒	融化	,	润湿	他们的	服装	通过	.

那里的霜粒融化了，浸湿了他们的衣服。

['sʌd(ə)nli] [pɔːl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæriər] .

Suddenly	Paul	uttered	a	cry	as	he	dug	his	knife	savagely	into	the	barrier	.
突然	保罗	说出	一个	哭	作为	他	挖	他的	刀	野蛮地	进入	这	障碍	.

突然，保罗发出一声惨叫，同时狠狠地将刀插进障碍物里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [kʌt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [rʊs] .

"	What's	the	matter	—	cut	yourself	?	"	asked	Russ	.
"	是什么	这	事情	—	切	你自己	?	"	问	拉斯	.

“怎么了——割伤自己了吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	low	-	voiced	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	低的	-	配音	回复	.

“不，”对方低声回答。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['broʊkən][ðə; ði][bɪg] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ] [naɪf] .

"	But	I've	broken	the	big	blade	of	my	knife	.
"	但	我已经	破碎的	这	大的	刀刃	的	我的	刀	.

但我把刀的大刀片弄断了。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] .

Now	I'll	have	to	use	the	smaller	one	.
现在	患病的	有	到	使用	这	较小的	一	.

现在我只能用小一点的那个了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,

"	It	was	a	serious	thing	,
"	它	曾是	一个	严肃的	事物	,

“这是件很严重的事情，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][aɪs] [pɔːl] [kʊd; kəd] [tʃɑːp] .

for	it	meant	a	big	decrease	in	the	amount	of	ice	Paul	could	chop	.
为了	它	意思是	一个	大的	减少	在	这	数量	的	冰	保罗	可以	劈	.

因为这意味着保罗能劈的冰的数量大大减少了。

[bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [kept] ['dɔːgɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] .

But	opening	the	small	blade	of	the	knife	he	kept	doggedly	at	the	task	.
但	开幕	这	小的	刀刃	的	这	刀	他	保留	顽强地	在	这	任务	.

但他却执着地继续打开小刀的刀刃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [naʊ] .

It	was	growing	darker	now	.
它	曾是	生长	较暗	现在	.

天色渐渐暗了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

They	could	observe	this	through	the	translucent	walls	of	the	cave	.
他们	可以	观察	这	通过	这	半透明	墙壁	的	这	洞穴	.

他们可以透过洞穴半透明的墙壁观察到这一点。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] ? " [æskt] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Do	you	think	they	will	come	for	us	?	"	asked	Ruth	,	in	a	low	tone	.
"	做	你	思考	他们	将要	来	为了	我们	?	"	问	露丝	,	在	一个	低的	语气	.

“你觉得他们会来抓我们吗？”露丝低声问道。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [bæk] [baɪ][dɑːrk] , " [ri'spɔndid] [rʊs] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

If	we	don't	get	back	by	dark	,	"	responded	Russ	,	as	cheerfully	as	he	could	.
如果	我们	不	得到	后退	经过	黑暗的	,	"	回应	拉斯	,	作为	愉快地	作为	他	可以	.

“如果我们天黑前回不来，”拉斯尽可能愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

"	But	we'll	be	out	before	then	.
"	但	出色地	是	出去	前	然后	.

但我们在那之前就会出去。

[kʌm] [ɑːn] , [pɔːl] .
Come **on** **,** **Paul** **.**
来 在 , 保罗 .

加油，保罗。

[dɪg] [əˈweɪ] !
Dig **away** **!**
挖 离开 !

开始挖吧!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
" **But** **it** **was** **very** **evident** **that** **they** **would** **not** **be** **out** **before** **dark** **.**
" 但 它 曾是 非常 明显 那 他们 会 不是 是 出去 前 黑暗的 .

但很明显，天黑之前他们是不会出去的。

[ðə; ði][aɪs] [blɑːk] [wʌz; wəz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪˈmædʒɪnd] .
The **ice** **block** **was** **thicker** **than** **Russ** **and** **Paul** **imagined** **.**
这 冰 堵塞 曾是 较厚 比 拉斯 和 保罗 想象 .

冰块比拉斯和保罗想象的要厚。

" [pliːz] [rest] ! " [ˈbɛgd] [ˈælɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
" **Please** **rest** **!** **"** **begged** **Alice** **,** **after** **a** **period** **of** **hard** **work** **by** **the** **two** **young** **men** **.**
" 请 休息 ! " 乞求 爱丽丝 , 后 一个 时期 的 难的 工作 经过 这 二 年轻的 男人 .

“请休息吧！”两个年轻人辛苦工作了一段时间后，爱丽丝恳求道。

" [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ! " [-]
" **Please** **take** **a** **rest** **!** **"** **[** **146** **]**
" 请 拿 一个 休息 ! " [-]

请休息一下！[146]

" [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [rɪˈtɜːrnd] [rʊs] , [ˈgrɪmli] .
" **Can't** **afford** **a** **vacation** **,** **"** **returned** **Russ** **,** **grimly** **.**
" 不能 买得起 一个 假期 , " 返回 拉斯 , 阴沉地 .

“我没钱度假，”拉斯阴沉地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,
But **when** **he** **did** **halt** **for** **a** **moment** **,** **to** **get** **his** **breath** **,**
但 什么时候 他 做过 停止 为了 一个 片刻 , 到 得到 他的 气息 ,

但当他停下来喘口气时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ˈbiːtɪŋ]
there **came** **from** **outside** **the** **cave** **a** **sound** **that** **sent** **all** **their** **hearts** **to** **beating**
那里 来了 从 外部 这 洞穴 一个 声音 那 发送 全部 他们的 心 到 殴打
[ˈdʒɔɪfəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɔːlɪŋ] :
joyfully **for** **it** **was** **the** **voice** **of** **some** **calling** **:**
欣喜地 为了 它 曾是 这 嗓音 的 一些 呼叫 :

洞外传来一阵声音，令他们所有人的心都欢欣雀跃起来，因为那是某种呼唤的声音:

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ˈælɪs] !
Alice **!**
爱丽丝 !

爱丽丝!

[ruːθ] ！ "
Ruth ! "
露丝 ！ "

露丝！

" [oʊ] , [its] ['dædi] ！ " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [rʊs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] ,
" Oh , it's daddy ! " cried the girls together , and then Russ took up the refrain ,
" 哦 , 它是 爸爸 ！ " 哭 这 女孩们 一起 , 和 然后 拉斯 采取 向上 这 避免 ,
['ʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

“哦，是爸爸！”女孩们齐声喊道，然后拉斯也跟着喊了起来：

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ！
" We're in the cave !
" 是 在 这 洞穴 ！

“我们在山洞里！”

[get] ['æksɪz][ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] ！
Get axes and chop us out !
得到 轴 和 劈 我们 出去 ！

拿斧头把我们砍出去！

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] ！ "
We've only got our knives ! "
我们已经 仅有的 得到 我们的 刀具 ！ "

我们只有刀！

" [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ！ " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,
" We'll be with you in a moment ! " said another voice ,
" 出色地 是 和 你 在 一个 片刻 ！ " 说 其他 嗓音 ,

“我们马上就来！”另一个声音说道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
which they recognized as that of Mr . Macksey .
哪个 他们 认可 作为 那 的 先生 . - .

他们认出那是麦克西先生的。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksɪz] !
" We'll have to go for a couple of axes !
" 出色地 有 到 去 为了 一个 夫妻 的 轴 !

我们得去买几把斧子！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
" And then , as the hunter started back to Elk Lodge , Mr . DeVere ,
" 和 然后 , 作为 这 猎人 开始 后退 到 麋鹿 小屋 , 先生 . 德维尔 ,

“然后，当猎人开始返回麋鹿小屋时，德维尔先生……”

[huː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [aɪs] [keɪv] ,
who remained outside the ice cave ,
WHO 剩余 外部 这 冰 洞穴 ,

那些留在冰洞外的人，

[ɪk'spleɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪs] [wɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [haʊ] ,
explained through a crevice in the ice wall that made conversation possible how ,
解释 通过 一个 裂缝 在 这 冰 墙 那 制成 对话 可能的 如何 ,

他解释说，通过冰墙上的一条缝隙，人们才能进行交谈。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt]

becoming	**uneasy**	**at**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**daughters**	**to**	**return**	**,**	**he**	**had**	**set**	**out**
成为	不安	在	这	失败	的	他的	女儿们	到	返回	,	他	有	放	出去

,

,

,

由于女儿们迟迟未归，他感到不安，于是启程了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

in	**company**	**with**	**Mr**	**.**	**Macksey**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
在	公司	和	先生	.	-	到	看	为了	他们	.

与麦克西先生一起寻找他们。

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,

In	**their**	**turn**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**,**	**with**	**occasional**	**words**	**from**	**Russ**	**and**	**Paul**	**,**
在	他们的	转动	露丝	和	爱丽丝	,	和	偶然	字	从	拉斯	和	保罗	,

轮到露丝和爱丽丝发言了，偶尔还有拉斯和保罗插话。

[toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'prɪznd] .

told	**how**	**they**	**had**	**become**	**imprisoned**	**.**
讲述	如何	他们	有	变得	被监禁	.

讲述了他们是如何被监禁的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['æŋkʃəsli] . [-]

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**,**	**anxiously**	**.**	**[**	**147**	**]**
"	是	你	伤害	?	"	问	先生	.	德维尔	,	焦虑地	.	[	-	]

“你受伤了吗？”德维尔先生焦急地问道。[147]

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['ɔ:fli] [koʊld] , ['dædi] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**but**	**we're**	**awfully**	**cold**	**,**	**Daddy**	**,**	**"**	**replied**	**Alice**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	,	但	是	非常	寒冷的	,	爸爸	,	"	回复	爱丽丝	.

“一点儿也不冷，但是爸爸，我们好冷啊。”爱丽丝回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ðer; ðər] [koʊts] ,

"	**We**	**must**	**give**	**the**	**boys**	**back**	**their**	**coats**	**,**
"	我们	必须	给	这	男孩们	后退	他们的	外套	,

我们必须把外套还给孩子们。

" [sed] [ru:θ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**said**	**Ruth**	**to**	**her**	**sister**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	说	露丝	到	她	姐姐	在	一个	低的	语气	.

露丝低声对妹妹说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃɑ:pɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [fri:z] .

"	**They**	**are**	**not**	**chopping**	**now**	**,**	**and**	**they'll**	**freeze**	**.**
"	他们	是	不是	切碎	现在	,	和	他们会	冻结	.

“他们现在不砍伐，他们会冻死的。”

" [rʊs] [ænd; ənd] [pɔ:l] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ-:lz][wɜ:r; wər]

"	**Russ**	**and**	**Paul**	**did**	**not**	**want**	**to**	**accept**	**their**	**garments**	**,**	**but**	**the**	**girls**	**were**
"	拉斯	和	保罗	做过	不是	想	到	接受	他们的	服装	,	但	这	女孩们	是

[ɪn'sɪstənt] ,

insistent	**,**
坚持	,

“拉斯和保罗不想接受她们的衣服，但女孩们坚持要收下。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɑ:n] [ðə; ði] ['hevi] [koʊts] .

and	**made**	**them**	**don**	**the**	**heavy**	**coats**	**.**
和	制成	他们	大学教师	这	重的	外套	.

并让他们穿上厚重的外套。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

Then	the	four	walked	rapidly	around	the	cave	to	keep	their	blood	in	circulation	.
然后	这	四	步行	快速	大约	这	洞穴	到	保持	他们的	血	在	循环	.

然后，四人快速地在洞穴里走动，以促进血液循环。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , " [sed] [rʊs] .

"	I	wish	Mr	.	Pertell	would	come	and	bring	the	camera	,	"	said	Russ	.
"	我	希望	先生	.	-	会	来	和	带来	这	相机	,	"	说	拉斯	.

“我希望佩特尔先生能来，并带上相机，”拉斯说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] . "

"	He	could	get	a	good	moving	picture	of	the	rescue	.	"
"	他	可以	得到	一个	好的	移动	图片	的	这	救援	.	"

“他可以拍到救援过程的精彩动态影像。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .

"	Maybe	he	will	,	"	suggested	Paul	.
"	或许	他	将要	,	"	建议	保罗	.

“也许他会，”保罗建议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [kɔːld] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

There	was	a	little	silence	,	and	then	Mr	.	DeVere	called	,	from	outside	the
那里	曾是	一个	小的	沉默	,	和	然后	先生	.	德维尔	称为	,	从	外部	这

[keɪv] ;

cave	;
洞穴	;

一阵短暂的沉默之后，德维尔先生从洞外喊道；

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['reskjuːd] !

Now	you	will	soon	be	rescued	!
现在	你	将要	很快	是	获救	!

你很快就会获救！

[ðeəz; ðəz] [help] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] ! " [-]

There's	help	enough	to	chop	away	the	whole	cave	!	"	[	148	]
有	帮助	足够的	到	劈	离开	这	所有的	洞穴	!	"	[	-	]

帮手足够把整个洞穴都凿开！[148]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['snoʊbaʊnd]

SNOWBOUND
大雪封路

雪困

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['ferli] [fluː] [tə'geðər] ,

Alice	and	Ruth	fairly	flew	together	,
爱丽丝	和	露丝	相当	飞翔	一起	,

爱丽丝和露丝一起飞翔，

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

holding	their	arms	tightly	about	one	another	in	the	excess	of	their	emotion	,
保持	他们的	武器	紧紧	关于	一	其他	在	这	过量的	的	他们的	情感	,

他们情绪激动，紧紧地拥抱在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

as	they	heard	this	joyful	news	shouted	to	them	by	their	father	.
作为	他们	听到	这	快乐	消息	喊叫	到	他们	经过	他们的	父亲	.

他们听到父亲大声喊出这个令人欣喜的消息。

[ruːθ] [kraɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

Ruth	cried	on	her	sister's	shoulder	.
露丝	哭	在	她	姐妹	肩膀	.

露丝伏在姐姐的肩膀上哭泣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	help	it	.
她	可以	不是	帮助	它	.

她情不自禁。

[pər'hæps] ['ælɪs] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] ;

Perhaps	Alice	felt	like	crying	,	too	,	so	great	was	the	relief	;
也许	爱丽丝	毛毡	喜欢	哭泣	,	也	,	所以	伟大的	曾是	这	宽慰	;

或许爱丽丝也想哭，因为她如释重负；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] .

but	she	was	of	a	different	temperament	.
但	她	曾是	的	一个	不同的	气质	.

但她的性情却截然不同。

[ʃiː; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

She	laughed	hysterically	.
她	笑了	歇斯底里地	.

她歇斯底里地大笑起来。

" [ɪz]['mɪstər] . - [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [rʊs] ,

"	Is	Mr	.	Pertell	there	?	"	called	Russ	,
"	是	先生	.	-	那里	?	"	称为	拉斯	,

“珀特尔先生在吗？”拉斯喊道。

['getɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['bæriər]

getting	down	close	to	the	hole	he	and	Paul	had	made	in	the	ice	barrier
获得	向下	关闭	到	这	洞	他	和	保罗	有	制成	在	这	冰	障碍

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kæri] ['betər] .

to	enable	his	voice	to	carry	better	.
到	使能够	他的	嗓音	到	携带	更好的	.

他蹲下来靠近他和保罗在冰墙上凿出的洞，以便他的声音能传得更远。

" [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ? "

"	Is	he	there	,	Mr	.	DeVere	?	"
"	是	他	那里	,	先生	.	德维尔	?	"

“德维尔先生，他在吗？”

" [jes] , ['hiːz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] . "

"	Yes	,	he's	there	,	and	I	guess	the	whole	company	.	"
"	是的	,	他是	那里	,	和	我	猜测	这	所有的	公司	.	"

“是的，他在那儿，我想整个公司的人都在。”

" [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ? "

"	Has	he	the	camera	?	"
"	有	他	这	相机	?	"

“他有相机吗？”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , [rʊs] . "

"	That's	what	he	has	,	Russ	.	"
"	那就是	什么	他	有	,	拉斯	.	"

“他有的就是这个，拉斯。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reskjuː] .
Tell him to get a moving picture of the rescue .
告诉 他 到 得到 一个 移动 图片 的 这 救援 .

让他拍下救援过程的动态影像。

[wiː; wɪ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
We can fix up a story to go with it . " [149]
我们 能 使固定向上 一个 故事 到 去 和 它 . " [-]

我们可以编个故事来配合它。[149]

" [aɪ] [wɪl] , [rʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['æktər] .
" I will , Russ ! " exclaimed the actor .
" 我 将要 , 拉斯 ! " 惊呼 这 演员 .

“我会的，拉斯！”这位演员大声说道。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][aɪs] [keɪv] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] ['feɪntli] [hɜːrd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,
Then , as those within the ice cave waited , they faintly heard other voices outside ,
然后 , 作为 那些 之内 这 冰 洞穴 等待 , 他们 淡淡的 听到 其他 声音 外部 ,

随后，当冰洞内的人们等待时，他们隐约听到外面传来其他人的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz] ['vɪgərəsli] [ə'plaɪd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪs] [wɪtʃ]
and a little later the sound of axes vigorously applied told that the ice which
和 一个 小的 之后 这 声音 的 轴 大力 应用 讲述 那 这 冰 哪个
[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] .
had imprisoned them was being chopped away .
有 被监禁 他们 曾是 存在 切碎 离开 .

不久之后，传来斧头猛烈砍伐的声音，表明困住他们的冰层正在被凿开。

[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ðə; ðɪ]['rɛsˌkjuːɝz] [wɜːrkt] .
Fast and furiously the rescuers worked .
快速地 和 愤怒地 这 救援人员 工作 .

救援人员迅速而猛烈地展开了救援行动。

[ðə; ðɪ][aɪs] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kiːn] ['wɛpənz] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The ice flew about in a sparkling spray as the keen weapons bit deep into it ,
这 冰 飞翔 关于 在 一个 闪闪发光 喷 作为 这 敏锐的 武器 少量 深的 进入 它 ,

锋利的武器深深刺入冰块，冰块飞溅，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .
and the hole grew larger and larger .
和 这 洞 生长 更大的 和 更大的 .

洞口越来越大。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] , ['getɪŋ] [vjuː]
Meanwhile Mr . Pertell was operating the moving picture camera , getting view
同时 先生 . - 曾是 操作 这 移动 图片 相机 , 获得 看法
['æftər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .
after view of the rescue .
后 看法 的 这 救援 .

与此同时，佩特尔先生正在操作移动摄像机，拍摄救援过程的每一个画面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['hɛlpɝz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] .
There were enough helpers so that his aid was not needed in chopping the ice .
那里 是 足够的 助手 所以 那 他的 援助 曾是 不是 需要 在 切碎 这 冰 .

帮手足够多，所以不需要他帮忙凿冰。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - ,

"	There	she	goes	!	"	cried	Mr	.	Macksey	,
"	那里	她	去	!	"	哭	先生	.	-	,

“她走了！”麦克西先生喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][æks] [went] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

as	his	axe	went	through	an	opening	and	into	the	cave	.
作为	他的	斧头	去	通过	一个	开幕	和	进入	这	洞穴	.

他的斧头穿过一个洞口，进入了洞穴。

" [aɪv] [meɪd] [ðə; ði][hoʊl] !

"	I've	made	the	hole	!
"	我已经	制成	这	洞	!

“我已经打好洞了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	and	he	capered	about	like	a	boy	,
"	和	他	跳跃	关于	喜欢	一个	男生	,

他像个孩子一样蹦蹦跳跳，

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

so	delighted	was	he	that	he	had	been	the	first	to	bring	aid	to	the
所以	高兴极了	曾是	他	那	他	有	到过	这	第一的	到	带来	援助	到	这

[ɪm'prɪznd] [wʌnz] .

imprisoned	ones	.
被监禁	一个	.

他非常高兴自己是第一个向被囚禁者提供援助的人。

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,

"	Oh	,	now	we	can	get	out	!	"	cried	Ruth	,
"	哦	,	现在	我们	能	得到	出去	!	"	哭	露丝	,

“哦，现在我们可以出去了！”露丝喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [kʌm] [θruː] .

as	she	saw	the	head	of	the	axe	come	through	.
作为	她	锯	这	头	的	这	斧头	来	通过	.

当她看到斧头穿透过来时。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['ælɪs] .

"	As	if	there	had	ever	been	any	doubt	of	it	,	"	laughed	Alice	.
"	作为	如果	那里	有	曾经	到过	任何	怀疑	的	它	,	"	笑了	爱丽丝	.

“好像这还有什么疑问似的，”爱丽丝笑着说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [naʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [geɪ] ['spɪrɪts] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

She	could	laugh	now	,	but	even	with	all	her	gay	spirits	,	there	had	been
她	可以	笑	现在	,	但	甚至	和	全部	她	同性恋	烈酒	,	那里	有	到过

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

她现在可以笑了，但即使她性格开朗，也曾有过那么一段时间……

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bæk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

not	many	minutes	back	,	when	it	was	quite	a	different	story	.
不是	许多	分钟	后退	,	什么时候	它	曾是	相当	一个	不同的	故事	.

就在几分钟前，情况还完全不同。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌns] [meɪd] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	hole	once	made	,	was	soon	enlarged	,	and	then	,
这	洞	一次	制成	,	曾是	很快	放大	,	和	然后	,

洞一旦被挖开，很快就被扩大了，然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [-]

when	it	was	of	sufficient	size	to	enable	a	[	150	]
什么时候	它	曾是	的	充足的	尺寸	到	使能够	一个	[	-	]

当它足够大，能够实现[150]

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] , [rʊs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɛsˌkjuːɜ-z] ;

person	to	crawl	through	,	Russ	shouted	to	the	rescuers	;
人	到	爬行	通过	,	拉斯	喊叫	到	这	救援人员	;

“让一个人爬过去，”拉斯向救援人员喊道；

" ['ðætəl] [duː] !

"	That'll	do	!
"	那将	做	!

“这样就可以了！”

[dəunt] [tʃɑːp] ['eni] [mɔːr] !

Don't	chop	any	more	!
不	劈	任何	更多的	!

别再切了！

[wiː; wi][kæn; kən] ['rɪgl] [aʊt] . "

We	can	wriggle	out	.	"
我们	能	扭动	出去	.	"

我们可以摆脱困境。

" ['ʃʊrli] , [jes] , " [ə'griːd] [ruːθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [tuː; tə]

"	Surely	,	yes	,	"	agreed	Ruth	,	as	the	young	moving	picture	operator	looked	to
"	一定	,	是的	,	"	同意	露丝	,	作为	这	年轻的	移动	图片	操作员	看起来	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

her	for	confirmation	.
她	为了	确认	.

“当然可以，”露丝同意道，年轻的电影摄影师看着她寻求确认。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fʌsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I'm	not	a	bit	fussy	,	"	she	added	.
"	我是	不是	一个	少量	挑剔的	,	"	她	额外	.

“我一点也不挑剔，”她补充道。

" [aɪv] [dʌn] ['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [krɔːl] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][aɪs]

"	I've	done	harder	things	than	crawl	on	my	hands	and	knees	out	of	an	ice
"	我已经	完毕	更难	事物	比	爬行	在	我的	双手	和	膝盖	出去	的	一个	冰

[keɪv] . "

cave	.	"
洞穴	.	"

“我做过比从冰洞里爬出来更难的事情。”

" [dəunt] [tʃɑːp] ['eni] [mɔːr] ! " [kɔːld] [pɔːl] , [fɔːr; fər] [rʊs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Don't	chop	any	more	!	"	called	Paul	,	for	Russ	was	leading	Ruth	to	the
"	不	劈	任何	更多的	!	"	称为	保罗	,	为了	拉斯	曾是	领导	露丝	到	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

“别再砍了！”保罗喊道，因为拉斯正带着露丝走向门口。

" [kʌm] [ə'hed] !

"	Come	ahead	!
"	来	前方	!

“请进！”

" [kɔːld] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]

"	called	Mr	.	DeVere	,	and	a	moment	later	he	was	holding	his	daughter	in
"	称为	先生	.	德维尔	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是	保持	他的	女儿	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“德维尔先生叫了他一声，片刻之后，他就把女儿抱在了怀里。

['ælɪs] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [klɑːspt] ['taɪtli] .

Alice	soon	followed	,	and	she	too	was	clasped	tightly	.
爱丽丝	很快	随后	,	和	她	也	曾是	紧握	紧紧	.

爱丽丝随后也跟着被抱了起来，她也被紧紧地抱住了。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['switsə] , [æz; əz] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Hurray	!	"	cried	Mr	.	Switzer	,	as	Russ	and	Paul	emerged	from	their
"	欢呼	!	"	哭	先生	.	斯威策	,	作为	拉斯	和	保罗	出现	从	他们的

[streɪndʒ] ['prɪzn] .

strange	prison	.
奇怪的	监狱	.

“好耶！”斯威策先生喊道，只见拉斯和保罗从他们那奇怪的牢笼里走了出来。

" [dɪs][ɪz]['dɝː] [best] [saɪt] [vɑːt][aɪ][hæv; həv] [jet] [hæd; həd][ɪn] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Dis	is	der	best	sight	vot	I	have	yet	had	in	more	as	a	month	.
"	迪斯	是	德尔	最好的	视线	投票	我	有	然而	有	在	更多的	作为	一个	月	.

“这是我一个月以来看到的最好的景象。”

[hæf] [ə; eɪ] ['pretsl] !

Half	a	pretzel	!
一半	一个	椒盐卷饼	!

半个椒盐卷饼！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] , ['twɪstɪd] [θɪŋz] .

"	he	exclaimed	,	holding	out	one	of	the	queer	,	twisted	things	.
"	他	惊呼	,	保持	出去	一	的	这	酷儿	,	扭曲	事物	.

“他惊呼道，同时举起其中一个奇形怪状、扭曲变形的东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][sled] ['breɪkdaʊn] .

He	was	never	without	them	since	the	sled	breakdown	.
他	曾是	绝不	没有	他们	自从	这	雪橇	分解	.

自从雪橇发生故障以来，他就一直和它们形影不离。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['mæsˌkɔts] .

He	said	they	were	his	mascots	.
他	说	他们	是	他的	吉祥物	.

他说他们是他的吉祥物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gluːmi] ['mɪstər] . ['sniːd]

There	was	a	scene	of	rejoicing	,	and	even	the	gloomy	Mr	.	Sneed
那里	曾是	一个	场景	的	欢欣鼓舞	,	和	甚至	这	阴沉	先生	.	斯尼德

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [smaɪl] ,

condescended	to	smile	,
居高临下的	到	微笑	,

现场一片欢腾，就连一向阴郁的斯尼德先生也勉强挤出一丝笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] .

and	looked	almost	happy	.
和	看起来	几乎	快乐的	.

看起来几乎很高兴。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [fɪlm] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

"	There	,	I	guess	we	can	use	this	film	in	some	sort	of	a	play	,
"	那里	,	我	猜测	我们	能	使用	这	电影	在	一些	种类	的	一个	玩	,

“我想我们可以把这部电影用在某种戏剧表演中。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ'tiː][maɪ'self] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

if	I	have	to	write	it	myself	!	"	exclaimed	Mr	.	Pertell	,	as	he	finished
如果	我	有	到	写	它	我	!	"	惊呼	先生	.	-	,	作为	他	完成的

['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [-]

grinding	away	[	151	]
研磨	离开	[	-	]

“如果非得我自己写的话！”佩特尔先生一边说着，一边继续研磨着[151]。

[æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kræŋk] .

at	the	camera	crank	.
在	这	相机	曲柄	.

在相机摇柄处。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	can	call	it	'	Caught	in	The	Ice	,	'	or	something	like	that	,
"	我	能	称呼	它	-	捕捉	在	这	冰	,	-	或者	某物	喜欢	那	,

我可以把它叫做《困在冰中》，或者类似的名字。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [siːnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	he	went	on	,	"	We	can	make	some	preliminary	scenes	,	and	some	others
"	他	去	在	,	"	我们	能	制作	一些	初步的	场景	,	和	一些	其他的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

他接着说：“我们可以先拍一些初步的场景，然后再拍一些其他的。”

[ænd; ənd] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	get	quite	a	play	out	of	it	.	"
和	得到	相当	一个	玩	出去	的	它	.	"

并从中获得相当不错的演出效果。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , " [sed] [rʊs] .

"	I'm	glad	you	thought	to	bring	the	camera	,	"	said	Russ	.
"	我是	高兴的	你	想法	到	带来	这	相机	,	"	说	拉斯	.

“很高兴你想到要带相机，”拉斯说。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Even	in	the	stress	of	what	had	happened	to	him	and	his	companions	,
甚至	在	这	压力	的	什么	有	发生	到	他	和	他的	同伴	,

即使在他和同伴们遭遇不幸的压力下，

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz]['evər] ['fɔːrmoʊst] .

his	instinct	as	a	moving	picture	operator	was	ever	foremost	.
他的	本能	作为	一个	移动	图片	操作员	曾是	曾经	首先	.

他作为电影摄影师的直觉始终是最重要的。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]

"	We	had	better	get	them	to	Elk	Lodge	,	and	feed	them	upon	something
"	我们	有	更好的	得到	他们	到	麋鹿	小屋	,	和	喂养	他们	之上	某物

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

我们最好把它们送到麋鹿小屋，喂它们吃点热乎的东西。

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .

"	suggested	Mr	.	Macksey	.
"	建议	先生	.	-	.

麦克西先生建议道。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ['redi] ,

"	I	told	the	wife	to	have	a	good	meal	ready	,
"	我	讲述	这	妻子	到	有	一个	好的	一顿饭	准备好	,

我告诉妻子要准备一顿丰盛的饭菜，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪld] [θruː] . "

for	I	knew	they	would	be	chilled	through	.	"
为了	我	知道	他们	会	是	冷藏	通过	.	"

因为我知道他们会被冻透的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld][ɪn][ðer; ðər] , " [kən'fest] ['ælɪs] .

"	It	was	pretty	cold	in	there	,	"	confessed	Alice	.
"	它	曾是	漂亮的	寒冷的	在	那里	,	"	坦白	爱丽丝	.

“里面挺冷的，”爱丽丝坦白道。

" [oʊ] , [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	don't	let's	talk	about	it	!	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	不	我们来吧	讲话	关于	它	!	"	哭	露丝	.

“哦，我们还是别谈这个了！”露丝喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] .

"	It	was	too	terrible	.
"	它	曾是	也	糟糕的	.

太可怕了。

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [keɪv] [ʃoʊd] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ]

"	An	examination	of	the	exterior	of	the	ice	cave	showed	that	just	what	the
"	一个	考试	的	这	外部的	的	这	冰	洞穴	显示	那	只是	什么	这

[jʌŋ] [men] [sər'maɪzd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

young	men	surmised	had	taken	place	.
年轻的	男人	推测	有	已采取	地方	.

“对冰洞外部的检查表明，年轻人的猜测是正确的。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

A	large	chunk	of	ice	had	slid	down	from	above	,
一个	大的	块	的	冰	有	滑行	向下	从	多于	,

一大块冰从上方滑落下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kævərn] .

and	had	jammed	against	the	opening	to	the	cavern	.
和	有	卡住	反对	这	开幕	到	这	洞穴	.

并卡在了洞穴入口处。

[bæk] [æt; ət] [elk] [lɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['gɑːrmənts] [ɑːn] ,

Back	at	Elk	Lodge	,	with	warm	garments	on	,
后退	在	麋鹿	小屋	,	和	温暖的	服装	在	,

回到麋鹿小屋，穿上保暖的衣服，

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [suːn] [fər'gɑːt][ðer; ðər]

the	four	who	had	passed	through	such	a	trying	experience	soon	forgot	their
这	四	WHO	有	通过了	通过	这样的	一个	尝试	经验	很快	忘了	他们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

经历过如此艰难考验的四个人很快就忘记了他们的烦恼。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

They	had	to	tell	all	over	again	just	what	had	happened	,
他们	有	到	告诉	全部	超过	再次	只是	什么	有	发生	,

他们不得不把事情经过重新讲述一遍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] . [-]

and	the	young	men	were	considered	quite	the	heroes	of	the	hour	.	[	152	]
和	这	年轻的	男人	是	经过考虑的	相当	这	英雄	的	这	小时	.	[	-	]

这些年轻人被认为是当时的英雄。[152]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

The	next	day	none	of	the	four	was	any	the	worse	for	the	experience	,
这	下一个	天	没有任何	的	这	四	曾是	任何	这	更糟	为了	这	经验	,

第二天，这四个人都没有因为这次经历而受到任何伤害。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['grædʒuəli] [pæs] [ə'weɪ]

save	in	the	matter	of	a	nightmare	memory	,	and	that	would	gradually	pass	away
节省	在	这	事情	的	一个	恶梦	记忆	,	和	那	会	逐步地	经过	离开

.

:

.

除了噩梦般的记忆之外，其他情况都会逐渐消失。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]

Feeling	that	the	two	girls	were	not	capable	of	doing	any	hard	work	in	posing	for
感觉	那	这	二	女孩们	是	不是	有能力的	的	正在做	任何	难的	工作	在	摆姿势	为了

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ðæt] [deɪ] ,

the	camera	that	day	,
这	相机	那	天	,

感觉这两个女孩那天根本没能力认真摆姿势拍照，

['mɪstər] . - [ə'naʊnst] [ə'nʌðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Pertell	announced	another	vacation	,
先生	.	-	宣布	其他	假期	,

佩特尔先生宣布再次休假。

[seɪv] [ðæt] [rʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ɪ'fekts] .

save	that	Russ	was	engaged	in	making	some	scenes	of	snow	and	ice	effects	.
节省	那	拉斯	曾是	已订婚的	在	制作	一些	场景	的	雪	和	冰	效果	.

只不过，Russ当时正在制作一些冰雪特效场景。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] ,

Late	in	the	afternoon	,	when	the	shadows	were	lengthening	,
晚的	在	这	下午	,	什么时候	这	阴影	是	延长	,

傍晚时分，当影子拉长时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] , ['ælɪs] ,

and	the	long	winter	evening	was	about	to	close	in	,	Alice	,
和	这	长的	冬天	晚上	曾是	关于	到	关闭	在	,	爱丽丝	,

漫长的冬夜即将降临，爱丽丝。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] , [sɔː] ['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

who	was	out	on	the	side	porch	,	saw	Mr	.	Macksey	coming	in	from	the	barn	.
WHO	曾是	出去	在	这	边	门廊	,	锯	先生	.	-	未来	在	从	这	谷仓	.

当时在侧廊上的人看到麦克西先生从谷仓里走了进来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	hunter	had	an	anxious	look	on	his	face	,
这	猎人	有	一个	焦虑的	看	在	他的	脸	,

猎人脸上带着焦虑的神色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kæst] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [naʊ]

and	as	he	walked	toward	the	house	he	cast	looks	up	at	the	sky	now
和	作为	他	步行	朝向	这	房子	他	投掷	看起来	向上	在	这	天空	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

他一边走向房子，一边不时抬头望向天空。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] :

And	Alice	heard	him	murmur	:
和	爱丽丝	听到	他	低语	:

爱丽丝听到他低声说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] !
" I don't like this !
" 我 不 喜欢 这 !

我不喜欢这样!

[aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] , [baɪ] ['hɪkəri] ! "
I don't for a cent , by hickory ! "
我 不 为了 一个 中心 , 经过 山胡桃木 ! "

我一分钱也不肯，发誓!

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['merəli] .
" What's the matter now ? " she asked , merrily .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 她 问 , 兴高采烈地 .

“现在又出什么事了？”她兴高采烈地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [men] [ə'baʊt] [ə'gen] , ['hʌntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
" Have you seen some of those strange men about again , hunting on your
" 有 你 已见 一些 的 那些 奇怪的 男人 关于 再次 , 打猎 在 你的
[prɪ'zɜːrv] ? "
preserves ? "
果酱 ? "

“你有没有再次看到那些奇怪的男人在你的保护区里打猎？”

" [noʊ] , [mɪs] ['ælɪs] .
" No , Miss Alice .
" 不 , 错过 爱丽丝 .

“不，爱丽丝小姐。”

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .
Not this time , " he replied , slowly .
不是 这 时间 , " 他 回复 , 缓慢地 .

“这次不会了，”他缓缓回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
" What is it then ? "
" 什么 是 它 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] . "
" Well , to tell you the truth , I don't like the looks of the weather . "
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 天气 . "

“说实话，我不喜欢这天气。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [-]
" Do you think we're going to have another [153]
" 做 你 思考 是 去 到 有 其他 [-]

“你认为我们还会再有一次吗[153]

['blɪzərd] ?
blizzard ?
暴风雪 ?

暴风雪?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" and there was a note of alarm in her voice .
" 和 那里 曾是 一个 笔记 的 警报 在 她 嗓音 .

“她的声音里带着一丝惊恐。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæts] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .
" I'm thinking that's what's coming , " he made answer .
" 我是 思维 那就是 是什么 未来 , " 他 制成 回答 .

“我想这就是即将发生的事情，”他回答道。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə][ækt][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [wʌns] ,
" I never knew the weather to act just this way before except once ,
" 我 绝不 知道 这 天气 到 行为 只是 这 方式 前 除了 一次 ,

“我以前只遇到过一次这样的天气，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] [stɔːrm] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] .
and then we had the worst storm I ever remember .
和 然后 我们 有 这 最差 风暴 我 曾经 记住 .

然后，我们遭遇了我记忆中最严重的风暴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
That was when I was a boy ,
那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

那时我还是个孩子，

[ænd; ənd] [mɔːr] [snoʊ] [fel] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [stɔːrm] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θriː] ['wɪntɚz] [pʊt] [tə'geðər] . "
and more snow fell in that one storm than in any three winters put together . "
和 更多的 雪 跌倒 在 那 一 风暴 比 在 任何 三 冬天 放 一起 . "

那场暴风雪下的雪比过去三个冬天加起来都多。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
I hope that won't happen now ! " cried the girl .
我 希望 那 惯于 发生 现在 ! " 哭 这 女孩 .

“我希望现在不会发生这种事！”女孩哭着说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] .
" So do I , " went on the hunter .
" 所以 做 我 , " 去 在 这 猎人 .

“我也是，”猎人接着说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
" And I'm going to take all precautions .
" 和 我是 去 到 拿 全部 防范措施 .

“我会采取一切预防措施。”

[aɪl] [get][ðə; ði][men] ,
I'll get the men ,
患病的 得到 这 男人 ,

我去叫人来。

[ænd; ənd] [wiːl] [paɪl][ðə; ði] ['fɑːdər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][soʊ] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [stɑːk]
and we'll pile the fodder in the barn so if we can't get out to feed the stock
和 出色地 桩 这 饲料 在 这 谷仓 所以 如果 我们 不能 得到 出去 到 喂养 这 库存
[ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
they won't starve for a week ,
他们 惯于 饿死 为了 一个 星期 ,

我们会把饲料堆放在谷仓里，这样即使我们无法出去喂牲畜，它们也不会饿一个星期。

['enihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

无论如何。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] ?
" Does it ever happen that you can't get out to the barns ?
" 做 它 曾经 发生 那 你 不能 得到 出去 到 这 谷仓 ?

“有没有过你无法前往谷仓的情况？”

" ['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Alice wanted to know .
" 爱丽丝 通缉 到 知道 .

爱丽丝想知道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Indeed it does , young lady .
" 的确 它 做 , 年轻的 女士 .

“的确如此，小姐。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] ,
When there is a heavy fall of snow , and the wind blows hard ,
什么时候 那里 是 一个 重的 落下 的 雪 , 和 这 风 打击 难的 ,

当大雪纷飞，狂风呼啸时，

[ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] .
it drifts almost as high as the house .
它 漂移 几乎 作为 高的 作为 这 房子 .

它飘得几乎和房子一样高。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːrm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I think we're in for a storm , and I'm going to get ready for it .
是的 , 我 思考 是 在 为了 一个 风暴 , 和 我是 去 到 得到 准备好 为了 它 .

是的，我觉得我们这里要下暴风雨了，我要做好准备。

[best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] .
Best to be on the safe side .
最好的 到 是 在 这 安全的 边 .

谨慎为上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪrd] [men] ,
" A little later he and a number of his hired men ,
" 一个 小的 之后 他 和 一个 数字 的 他的 雇用 男人 ,

过了一会儿，他和他的几个雇工，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]
as well as some of the picture players , were engaged in looking after the
作为 出色地 作为 一些 的 这 图片 玩家 , 是 已订婚的 在 寻找 后 这
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] .
horses and cows .
马匹 和 牛 .

一些电影演员也参与了照料马匹和牛群的工作。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [wɜːr; wər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːnz] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɑːdər]
Great piles of hay and grain were moved from the barns where the fodder
伟大的 堆 的 干草 和 粮食 是 已搬 从 这 谷仓 在哪里 这 饲料
[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
was kept in reserve ,
曾是 保留 在 预订 ,

大量干草和谷物从储存饲料的谷仓中被运了出来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [wɜːr; wər] ['steɪbld] . [-]
to the buildings where the stock were stabled . [154]
到 这 建筑物 在哪里 这 库存 是 稳定 . [-]

到牲畜圈养的建筑物。[154]

" [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌn] ,
" How about our rations ? " asked Mr . Bunn ,
" 如何 关于 我们的 口粮 ? " 问 先生 . 邦恩 ,

“我们的口粮怎么样了？”邦恩先生问道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help][ɪn][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

who	was	not	of	much	help	in	work	of	this	sort	.
WHO	曾是	不是	的	很多	帮助	在	工作	的	这	种类	.

他对这类工作并没有提供多少帮助。

" [hæv; həv][wiː; wi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm] ? "

"	Have	we	enough	to	last	through	a	storm	?	"
"	有	我们	足够的	到	最后的	通过	一个	风暴	?	"

我们有足够的储备来度过这场风暴吗?

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] , " ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	we've	got	some	,	"	Mr	.	Macksey	admitted	.
"	出色地	,	我们已经	得到	一些	,	"	先生	.	-	承认	.

“嗯，我们有一些，”麦克西先生承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [stɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] .

"	But	I	own	I	would	like	a	little	better	stock	in	the	Lodge	.
"	但	我	自己的	我	会	喜欢	一个	小的	更好的	库存	在	这	小屋	.

“但我承认，我希望在旅馆里能有更好的股份。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [sə'plaɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] .

I	counted	on	some	supplies	coming	in	to	-	day	;	but	they	haven't	arrived	.
我	计数	在	一些	补给品	未来	在	到	-	天	;	但	他们	还没有	到达的	.

我原本指望今天能收到一些物资；但是它们还没有到。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðiː][best][wiː; wi][kæn; kən] . "

We'll	have	to	do	the	best	we	can	.	"
出色地	有	到	做	这	最好的	我们	能	.	"

我们只能尽力而为。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl][ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] , ['ælɪs] ?

"	What	is	all	the	excitement	about	,	Alice	?
"	什么	是	全部	这	激动	关于	,	爱丽丝	?

爱丽丝，你们都在兴奋什么呢?

" [æskt] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['sɪstər][ɑːn][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] .

"	asked	Ruth	as	she	came	out	to	join	her	sister	on	the	porch	.
"	问	露丝	作为	她	来了	出去	到	加入	她	姐姐	在	这	门廊	.

“露丝一边问，一边走到门廊上和姐姐会合。”

" [ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . - [sez] .

"	A	big	storm	coming	,	Mr	.	Macksey	says	.
"	一个	大的	风暴	未来	,	先生	.	-	说道	.

“一场大风暴即将到来，”麦克西先生说。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They're	getting	ready	for	it	.
它们是	获得	准备好	为了	它	.

他们正在为此做准备。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	want	to	see	it	!	"
我	想	到	看	它	!	"

我想看看!

" [oʊ] , ['ælɪs] . [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['blɪzərd] ! "

"	Oh	,	Alice	.	Suppose	it	should	be	a	blizzard	!	"
"	哦	,	爱丽丝	.	认为	它	应该	是	一个	暴风雪	!	"

“哦，爱丽丝。要是下暴雪就好了！”

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

"	Well	,	I	want	to	see	it	anyhow	.
"	出色地	,	我	想	到	看	它	无论如何	.

“嗯，无论如何我都想看看。”

[ɪf] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it's	going	to	come	I	can't	stop	it	;	but	I	can	enjoy	it	,
如果	它是	去	到	来	我	不能	停止	它	;	但	我	能	享受	它	,

如果它注定要来，我无法阻止；但我可以享受它。

" ['ælɪs] [riˈmɑːkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wei] .

"	Alice	remarked	in	her	characteristically	philosophical	way	.
"	爱丽丝	评论	在	她	典型地	哲学	方式	.

“爱丽丝用她特有的哲学口吻说道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] [wei]

There	was	a	curious	humming	in	the	air	,	as	though	someone	,	a	great	way
那里	曾是	一个	好奇的	哼唱	在	这	空气	,	作为	尽管	某人	,	一个	伟大的	方式

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

空气中弥漫着一种奇特的嗡嗡声，仿佛有人，在很远的地方，

[wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

were	moaning	in	pain	.
是	呻吟	在	疼痛	.

他们痛苦地呻吟着。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	did	not	seem	to	be	the	wind	,
它	做过	不是	似乎	到	是	这	风	,

似乎不是风的问题。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] .

and	yet	it	was	like	the	sigh	of	a	breeze	.
和	然而	它	曾是	喜欢	这	叹	的	一个	微风	.

然而，它却像一阵微风的叹息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔːnt] - [lɪmd] [triːz] [dɪd] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [streɪndʒ] [blæst] .

But	the	gaunt	-	limbed	trees	did	not	bow	before	this	strange	blast	.
但	这	瘦削	-	有肢的	树木	做过	不是	弓	前	这	奇怪的	爆炸	.

但是，这些枝干稀疏的树木并没有在这场奇怪的爆炸面前屈服。

[ðə; ði] [er] , [tuː] ,

The	air	,	too	,
这	空气	,	也	,

空气也一样。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

had	a	bite	and	tingle	to	it	as	though	it	were	filled	with	invisible
有	一个	咬	和	刺痛	到	它	作为	尽管	它	是	已填	和	无形的

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [aɪs] .

particles	of	ice	.
颗粒	的	冰	.

它吃起来有种刺痛感，仿佛里面充满了看不见的冰粒。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] ,

The	clouds	were	lowering	,
这	云	是	降低	,

云层逐渐降低，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [blæk] [bænd]

and	as	the	afternoon	wore	away	there	sprang	up	in	the	west	a	black	band
和	作为	这	下午	穿着	离开	那里	弹簧	向上	在	这	西方	一个	黑色的	乐队

[ʌv; əv] ['veɪpər] ,

of	vapor	,
的	汽	,

随着午后时光流逝，西方天空中出现了一道黑色的雾带。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ɪŋk] . [-]
almost like ink . [155]
几乎 喜欢 墨水 . [-]

几乎像墨水一样。[155]

['ælɪs] [ɪn'djʊst] [ruːθ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
Alice induced Ruth to pay a visit to the barn ,
爱丽丝 诱导 露丝 到 支付 一个 访问 到 这 谷仓 ,

爱丽丝诱使露丝去谷仓参观，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːk] .
to watch the preparations for providing for the stock .
到 手表 这 准备工作 为了 提供 为了 这 库存 .

观察为牲畜提供补给的准备工作。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [senst] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .
Even the animals seemed uneasy , as though they sensed some impending disaster .
甚至 这 动物 似乎 不安 , 作为 尽管 他们 感觉到的 一些 即将到来的 灾难 .

就连动物们似乎也感到不安，仿佛预感到某种灾难即将发生。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] , [wɜːr; wər] ['dʌbli] [soʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ]
The horses , always nervous , were doubly so , and moved restlessly about , with
这 马匹 , 总是 紧张的 , 是 双倍 所以 , 和 已搬 躁动不安 关于 , 和
[prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [neɪz] .
pricked - up ears , and startled neighs .
刺痛 - 向上 耳朵 , 和 惊慌 嘶鸣 .

马儿们原本就神经质，现在更是加倍紧张，它们焦躁不安地走来走去，竖起耳朵，发出受惊的嘶鸣。

[ðə; ði] [kaʊz] , [tuː] , [loʊd] ['pleɪntɪvli] .
The cows , too , lowed plaintively .
这 牛 , 也 , 低 哀怨地 .

牛群也发出哀怨的哞叫声。

" [wel] , [wiːv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
" Well , we've done all we can , " announced Mr . Macksey , as night came on .
" 出色地 , 我们已经 完毕 全部 我们 能 , " 宣布 先生 . - , 作为 夜晚 来了 在 .

“好了，我们已经尽力了。”夜幕降临之际，麦克西先生宣布道。

" [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] .
" Now all we can do is to wait .
" 现在 全部 我们 能 做 是 到 等待 .

现在我们只能等待了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] [friːz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
There's plenty of fuel in the cellar , and we'll not freeze , at any rate .
有 很多 的 燃料 在 这 地窖 , 和 出色地 不是 冻结 , 在 任何 速度 .

地窖里燃料充足，我们至少不会被冻死。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gluːm] ['oʊvər] [ɔːl] ,
" There was a sense of gloom over all ,
" 那里 曾是 一个 感觉 的 愁云 超过 全部 ,

“到处都笼罩着一种阴郁的气氛，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [elk] [lɑːdʒ] [ðæt] [naɪt] ,
as they sat in the big living room of Elk Lodge that night ,
作为 他们 卫星 在 这 大的 活的 房间 的 麋鹿 小屋 那 夜晚 ,

那天晚上，他们坐在麋鹿小屋的大客厅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .
and looked at the blazing logs .
和 看起来 在 这 炽烈 日志 .

他望着燃烧的木柴。

['evriwʌn] ['lisnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Everyone listened apprehensively , as though to hear the first message of the
每个人 听着 忧心忡忡地 , 作为 尽管 到 听到 这 第一的 信息 的 这
[ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .
impending storm .
即将到来的 风暴 .

每个人都忐忑不安地倾听，仿佛在聆听即将到来的暴风雨的第一声预兆。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɪf] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['kjʊriəs] [saʊnd] ,
The sighing of the wind , if wind it was that made that curious sound ,
这 叹息 的 这 风 , 如果 风 它 曾是 那 制成 那 好奇的 声音 ,

那是风的叹息声，如果发出那种奇特声音的真是风的话。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'naʊnst] [naʊ] ,
was more pronounced now ,
曾是 更多的 发音 现在 ,

现在这种现象更加明显了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blæst] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['embərz]
and as the blast came down the chimney it scattered ashes and embers
和 作为 这 爆炸 来了 向下 这 烟囱 它 疏散 灰烬 和 余烬
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

爆炸产生的气流顺着烟囱向下袭来，将灰烬和余烬四处飞溅。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kæni] [weɪl] .
and at times rose to an uncanny wail .
和 在 时代 玫瑰 到 一个 不可思议 哀号 .

有时还会发出一种怪异的哀嚎。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
" Oh , but that gives me the shivers ! " exclaimed Miss Pennington ,
" 哦 , 但 那 给予 我 这 颤抖 ! " 惊呼 错过 彭宁顿 ,

“哦，这让我不寒而栗！”彭宁顿小姐惊呼道。

['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .
tossing aside the novel in which she had tried to become interested .
抛掷 旁边 这 小说 在 哪个 她 有 尝试 到 变得 感兴趣的 .

她把那本她曾试图感兴趣的小说扔到了一边。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] !
" This is positively awful !
" 这 是 积极地 可怕 !

“这简直太糟糕了！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
I wish I were back in New York . "
我 希望 我 是 后退 在 新的 约克 . "

我真希望自己能回到纽约。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ædɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] . [-]
" So do I ! " added her chum . [156]
" 所以 做 我 ! " 额外 她 密友 . [-]

“我也是！”她的朋友补充道。[156]

" [oʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [snoʊ] [stɔːrm] [ɪz] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , but a good snow storm is glorious ! " cried Alice .
" 哦 , 但 一个 好的 雪 风暴 是 辉煌 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，一场酣畅淋漓的暴风雪真是太棒了！”爱丽丝喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	just	wild	to	see	it	.	"
"	我	是	只是	荒野	到	看	它	.	"

“我简直太激动了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	right	,	"	exclaimed	her	father	,	with	a	smile	.
"	那就是	正确的	,	"	惊呼	她	父亲	,	和	一个	微笑	.

“没错，”她父亲笑着说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

"	Take	a	cheerful	view	of	it	,	anyhow	.
"	拿	一个	快乐	看法	的	它	,	无论如何	.

无论如何，要以乐观的态度看待这件事。

" [sʌm; səm][wʌn] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði]['spɪrɪts]

"	Some	one	proposed	a	guessing	game	,	and	with	that	under	way	the	spirits
"	一些	一	建议的	一个	猜测	游戏	,	和	和	那	在下面	方式	这	烈酒

[ʌv; əv][ɔːl] [ri'vaivd] ['sʌmwʌt] .

of	all	revived	somewhat	.
的	全部	复活	有些	.

“有人提议玩猜谜游戏，游戏开始后，大家的精神都恢复了一些。”

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['plezntli] .

Then	came	another	simple	game	,	and	the	time	passed	pleasantly	.
然后	来了	其他	简单的	游戏	,	和	这	时间	通过了	愉快	.

然后又玩了一个简单的游戏，时间就这样愉快地过去了。

['mɪstər] . - , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl]

Mr	.	Macksey	,	coming	back	from	a	trip	to	the	side	door	,	startled	them	all
先生	.	-	,	未来	后退	从	一个	旅行	到	这	边	门	,	惊慌	他们	全部

[baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] :

by	announcing	:
经过	宣布	:

麦克西先生从侧门回来后，突然宣布了一件事，吓了他们所有人一跳：

" [ʃiːz] [hɪr] ! "

"	She's	here	!	"
"	她是	这里	!	"

她来了！

" [huː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

"	Who	?	"	asked	his	wife	,	looking	up	from	her	sewing	.
"	WHO	?	"	问	他的	妻子	,	寻找	向上	从	她	缝纫	.

“谁？”他的妻子从缝纫中抬起头问道。

" [ðə; ði][stɔːrm] !

"	The	storm	!
"	这	风暴	!

“暴风雨！

[its] ['snoʊɪŋ] [laɪk]['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] !

It's	snowing	like	cotton	batting	!
它是	下雪了	喜欢	棉布	击球	!

雪下得像棉花糖一样！

" ['ælɪs] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Alice	rushed	to	the	window	.
"	爱丽丝	匆忙	到	这	窗户	.

爱丽丝冲到窗边。

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

She	shaded	her	eyes	with	her	hands	at	the	side	of	her	head	and
她	阴影	她	眼睛	和	她	双手	在	这	边	的	她	头	和

[piəd] [aʊt] .

peered	out	.
窥视	出去	.

她用双手遮住眼睛，向外凝视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [læmplaɪts] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

It	seemed	as	though	the	lamplights	shone	on	a	solid	wall	of	white	,
它	似乎	作为	尽管	这	灯光	闪耀	在	一个	坚硬的	墙	的	白色的	,

灯光仿佛照在一堵纯白的墙上。

[soʊ] ['θɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] .

so	thickly	was	the	snow	falling	.
所以	浓密	曾是	这	雪	坠落	.

雪下得非常大。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn] - [laɪk] [və'lɑːsəti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	wind	had	now	risen	to	a	blast	of	hurricane	-	like	velocity	and	it
这	风	有	现在	升起	到	一个	爆炸	的	飓风	-	喜欢	速度	和	它

['ferli] [ʃʊk] [elk] [lɑːdʒ] ,

fairly	shook	Elk	Lodge	,
相当	摇晃	麋鹿	小屋	,

风势骤然增强，如同飓风一般，猛烈地摇晃着麋鹿小屋。

[loʊ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] .

low	and	substantial	as	the	house	was	.
低的	和	重大的	作为	这	房子	曾是	.

房子虽然低矮但很结实。

[baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

By	ones	and	twos	the	picture	players	went	to	their	rooms	,
经过	一个	和	二	这	图片	玩家	去	到	他们的	房间	,

演员们三三两两地回到了各自的房间。

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

and	soon	silence	and	darkness	settled	down	over	the	Lodge	.
和	很快	沉默	和	黑暗	定居	向下	超过	这	小屋	.

很快，小屋里便陷入了寂静和黑暗之中。

[ðæt] [ɪz] , ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	,	silence	within	the	house	,	but	outside	there	was	the	riot	of	the
那	是	,	沉默	之内	这	房子	,	但	外部	那里	曾是	这	暴动	的	这

[stɔːrm] . [-]

storm	.	[	157	]
风暴	.	[	-	]

也就是说，屋内一片寂静，而屋外却是暴风雨肆虐。[157]

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ælɪs] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Two	or	three	times	during	the	night	Alice	awakened	and	,	going	to	the	window	,
二	或者	三	时代	期间	这	夜晚	爱丽丝	觉醒	和	,	去	到	这	窗户	,

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

夜里，爱丽丝醒了两三次，走到窗边向外望去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	could	make	out	a	dim	whiteness	,	but	that	was	all	.
她	可以	制作	出去	一个	暗淡	白人	,	但	那	曾是	全部	.

她隐约看到一片白色，但仅此而已。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,

Around	the	window	there	was	a	little	drift	of	snow	on	the	sill	,
大约	这	窗户	那里	曾是	一个	小的	漂移	的	雪	在	这	窗台	,

窗台上积了一层薄薄的雪。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

where	it	had	been	blown	through	a	crack	.
在哪里	它	有	到过	吹	通过	一个	裂缝	.

它被吹过一条裂缝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsnoʊbaʊnd] .

And	in	the	morning	they	were	snowbound	.
和	在	这	早晨	他们	是	大雪封路	.

早上他们被大雪困住了。

[soʊ] [ˈhevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] ,

So	heavy	was	the	fall	of	snow	,	and	so	high	had	it	drifted	,
所以	重的	曾是	这	落下	的	雪	,	和	所以	高的	有	它	漂移	,

雪下得非常大，积雪也很高。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

that	some	of	the	lower	windows	were	completely	covered	,	from	the	ground
那	一些	的	这	降低	视窗	是	完全地	涵盖	,	从	这	地面

[ʌp] .

up	.
向上	.

有些较低的窗户从地面到顶部完全被遮盖住了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə]

And	before	each	door	was	such	a	drift	that	it	would	be	necessary	to
和	前	每个	门	曾是	这样的	一个	漂移	那	它	会	是	必要的	到

[ˈtʌn(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] .

tunnel	if	they	were	to	get	out	.
隧道	如果	他们	是	到	得到	出去	.

而且每扇门都歪斜得厉害，如果他们想出去，就必须挖地道。

" [ðə; ði][wɜːrst][stɔːrm][aɪ]['evər] [siː] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - ,

"	The	worst	storm	I	ever	see	!	"	declared	Mr	.	Macksey	,
"	这	最差	风暴	我	曾经	看	!	"	声明	先生	.	-	,

“这是我见过的最严重的风暴！”麦克西先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][blæst] .

as	he	closed	the	door	against	the	blast	.
作为	他	关闭	这	门	反对	这	爆炸	.

他关上门，抵挡住了爆炸的冲击。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	It	would	be	death	to	go	out	in	it	now	.
"	它	会	是	死亡	到	去	出去	在	它	现在	.

“现在穿着它出去就等于送命。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['snoʊbaʊnd] , [baɪ] ['hɪkəri] ! " [-]

We	are	snowbound	,	by	hickory	!	"	[	158	]
我们	是	大雪封路	,	经过	山胡桃木	!	"	[	-	]

我们被山核桃树挡住了去路！[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

ON	**SHORT**	**RATIONS**
在	短的	口粮

口粮短缺

[ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][stɔːrm] ,

Apprehensive	**as**	**all**	**had**	**been**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**big**	**storm**	**,**
忧虑	作为	全部	有	到过	的	这	未来	的	这	大的	风暴	,

尽管所有人都对即将到来的大风暴感到忧心忡忡，

[ænd; ənd] ['fʊli] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ,

and	**fully**	**warned**	**by**	**the**	**hunter**	**,**
和	完全	警告	经过	这	猎人	,

猎人已充分警告过我。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'pɝd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

none	**of**	**the**	**picture**	**players**	**was**	**quite**	**prepared**	**for**	**what**	**they**	**saw**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**
没有任何	的	这	图片	玩家	曾是	相当	准备	为了	什么	他们	锯	—	或者	,	相当	,

电影中的演员们都没有完全预料到他们所看到的景象——或者更确切地说，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

for	**what**	**they**	**could**	**not**	**see**	**.**
为了	什么	他们	可以	不是	看	.

为了他们看不见的东西。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

For	**not**	**a**	**window**	**on**	**the**	**lower**	**floor**	**of**	**the**	**Lodge**	**but**	**was**	**blocked**	**by**	**a**
为了	不是	一个	窗户	在	这	降低	地面	的	这	小屋	但	曾是	已屏蔽	经过	一个

[bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ,

bank	**of**	**snow**	**,**
银行	的	雪	,

因为旅馆底层没有窗户，而是被积雪堵住了。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [peɪnz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**only**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**upper**	**panes**	**were**	**clear**	**of**	**it**	**.**
所以	那	仅有的	这	最高额	的	这	上	窗格	是	清除	的	它	.

因此只有上层玻璃的顶部没有被覆盖。

[ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,

And	**through**	**those**	**bits**	**of**	**glass**	**all**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**was**	**a**	**whirling**	**,**
和	通过	那些	比特	的	玻璃	全部	那	可以	是	已见	曾是	一个	旋转	,

透过那些玻璃碎片，只能看到一片旋转的景象。

[swəːliŋ] [mæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

swirling	**mass**	**,**	**for**	**the**	**white**	**flakes**	**were**	**still**	**falling**	**.**
旋转	大量的	,	为了	这	白色的	薄片	是	仍然	坠落	.

翻滚的云团，因为白色的碎片仍在飘落。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [drɪft] ,

Not	**an**	**outer**	**door**	**of**	**the**	**house**	**but**	**was**	**blocked**	**by**	**a**	**drift**	**,**
不是	一个	外	门	的	这	房子	但	曾是	已屏蔽	经过	一个	漂移	,

不是房子的外门，而是被积雪堵住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [fel]

and	**it**	**was**	**useless**	**to**	**open**	**the**	**portals**	**at**	**present**	**,**	**as**	**the**	**snow**	**fell**
和	它	曾是	无用	到	打开	这	门户	在	展示	,	作为	这	雪	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

现在打开传送门是没用的，因为雪已经落进了房间里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,

"	But	what	are	we	to	do	?	"	asked	Mr	.	Pertell	,
"	但	什么	是	我们	到	做	?	"	问	先生	.	-	,

“可是我们该怎么办呢？”珀特尔先生问道。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	the	situation	had	been	made	plain	to	him	.
什么时候	这	情况	有	到过	制成	清楚的	到	他	.

当情况对他来说已经很清楚之后。

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ; [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	We	can't	take	any	moving	pictures	;	can	we	?	"
"	我们	不能	拿	任何	移动	图片	;	能	我们	?	"

我们不能拍摄动态照片，对吧?

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .

"	Not	in	this	storm	,	"	Mr	.	Macksey	declared	.
"	不是	在	这	风暴	,	"	先生	.	-	声明	.

“在这场风暴中，不可能，”麦克西先生宣称。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

"	It	would	be	as	much	as	your	life	is	worth	to	go	out	.
"	它	会	是	作为	很多	作为	你的	生活	是	值得	到	去	出去	.

“出去走走，就如同你生命的价值一样高。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kʌts] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ! " [-]

It	is	bitter	cold	and	the	wind	cuts	like	a	knife	!	"	[	159	]
它	是	苦的	寒冷的	和	这	风	削减	喜欢	一个	刀	!	"	[	-	]

天气异常寒冷，风像刀割一样刺骨！[159]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [vjuːz] , " [spoʊk] [rʊs] .

"	I	wish	I	could	get	some	views	,	"	spoke	Russ	.
"	我	希望	我	可以	得到	一些	浏览	,	"	辐	拉斯	.

“我希望能够获得一些点击量，”拉斯说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [nuː] [jɔːk] ['ɔːdɪənsɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ,

"	It	would	give	New	York	audiences	something	to	talk	about	,
"	它	会	给	新的	约克	观众	某物	到	讲话	关于	,

“这将给纽约观众带来一些谈资。”

[tuː; tə] [siː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] . "

to	see	moving	pictures	of	a	storm	like	this	.	"
到	看	移动	图片	的	一个	风暴	喜欢	这	.	"

能看到这样一场风暴的动态影像。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . - .

"	You	might	go	up	in	the	cupola	on	the	roof	,	"	suggested	Mr	.	Macksey	.
"	你	可能	去	向上	在	这	穹顶	在	这	屋顶	,	"	建议	先生	.	-	.

“你可以到屋顶的穹顶上去看看，”麦克西先生建议道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [get][sʌm; səm] [vjuːz] . "

"	You	could	stand	your	camera	up	there	and	possibly	get	some	views	.	"
"	你	可以	站立	你的	相机	向上	那里	和	可能	得到	一些	浏览	.	"

“你可以把摄像机架在那里，或许能获得一些点击量。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	I'll	do	it	!	"	cried	Russ	.
"	患病的	做	它	!	"	哭	拉斯	.

“我来做！”拉斯喊道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

"	And	may	I	come	?	"	asked	Alice	,	always	ready	for	an	adventure	of	that	sort
"	和	可能	我	来	?	"	问	爱丽丝	,	总是	准备好	为了	一个	冒险	的	那	种类

.

:

.

“我可以一起去吗？”爱丽丝问道，她总是乐于接受这样的冒险。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['geɪli] .

"	he	cried	,	gaily	.
"	他	哭	,	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

[ðə; ði]['kjuːpələ][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] [ðæn; ðən][juːz] ,

The	cupola	was	more	for	ornament	than	use	,
这	穹顶	曾是	更多的	为了	装饰品	比	使用	,

穹顶更多的是装饰作用而非实用作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rʊs] .

but	it	was	large	enough	for	the	purpose	of	Russ	.
但	它	曾是	大的	足够的	为了	这	目的	的	拉斯	.

但对Russ来说，它已经足够大了。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

After	breakfast	he	took	his	moving	picture	camera	up	there	,	and	managed
后	早餐	他	采取	他的	移动	图片	相机	向上	那里	,	和	管理

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

through	the	windows	,
通过	这	视窗	,

早餐后，他带着他的电影摄影机上去，透过窗户拍摄。

[tuː; tə][get] [sʌm; səm] ['ferli] [gʊd] ['pɪktʃərz] .

to	get	some	fairly	good	pictures	.
到	得到	一些	相当	好的	图片	.

拍到一些相当不错的照片。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	trouble	was	,	however	,	that	the	snow	was	falling	so	thickly	that	it
这	麻烦	曾是	,	然而	,	那	这	雪	曾是	坠落	所以	浓密	那	它

[əb'skjuəd][ðə; ði] [vjuː] .

obscured	the	view	.
模糊不清	这	看法	.

然而，问题是雪下得太大了，遮蔽了视线。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

At	times	there	would	come	a	lull	in	the	storm	,
在	时代	那里	会	来	一个	麻痹	在	这	风暴	,

暴风雨有时会有短暂的平静期。

[ænd; ənd] [ðen] [rʊs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [siːnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [wʊdz] ,

and	then	Russ	was	able	to	get	scenes	showing	the	great	black	woods	,
和	然后	拉斯	曾是	有能力的	到	得到	场景	显示	这	伟大的	黑色的	树林	,

然后，拉斯得以拍摄到展现大黑森林的镜头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] .

and	the	white	banks	of	snow	.
和	这	白色的	银行	的	雪	.

还有白色的积雪。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [koʊld] [wɜːrk] !
" Oh , but it's cold work !
" 哦 , 但 它是 寒冷的 工作 !

“哦，但这可是个苦差事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" he cried , as he stopped to warm his hands ,
" 他 哭 , 作为 他 停止 到 温暖的 他的 双手 ,

他停下来暖手时，哭了起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['dræfti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [ɪn] .
for the little room on the roof was draughty , and the snow blew in .
为了 这 小的 房间 在 这 屋顶 曾是 通风的 , 和 这 雪 吹 在 .

因为屋顶上的小房间漏风，雪会吹进来。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɔːrm] , " [kraɪd] ['ælɪs] .
" It's a wonderful storm , " cried Alice .
" 它是 一个 精彩的 风暴 , " 哭 爱丽丝 .

“这是一场美妙的暴风雨！”爱丽丝喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wɜːrld] !
" I wouldn't have missed it for worlds !
" 我 不会 有 错过 它 为了 世界 !

“就算给我世界冠军，我也不会错过它！”

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪʤd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
" All that day the storm raged , and all that night .
" 全部 那 天 这 风暴 愤怒 , 和 全部 那 夜晚 .

“暴风雨肆虐了一整天，整夜都在肆虐。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
There was nothing which could be done out of [160]
那里 曾是 没有什么 哪个 可以 是 完毕 出去 的 [-]

[160] 除此之外，别无他法。

[dɔːz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːʤ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]
doors , and so the players and the men of the Lodge were forced to
门 , 和 所以 这 玩家 和 这 男人 的 这 小屋 是 强制 到
[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] .
remain within .
保持 之内 .

门被堵住了，所以演员和旅馆的男人们被迫留在了里面。

[greɪt] [fairz] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
Great fires were kept up , for the temperature was very low .
伟大的 火灾 是 保留 向上 , 为了 这 温度 曾是 非常 低的 .

由于气温很低，人们一直燃着大火。

[ðə; ði] [waɪz] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːk] [pri'ventid] [ðə; ði]
The wise forethought of Mr . Macksey in providing for the stock prevented the
这 明智的 深思熟虑 的 先生 . - 在 提供 为了 这 库存 阻止 这
['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,
animals from starving ,
动物 从 饥饿 ,

麦克西先生的远见卓识，让他提前为牲畜做好了准备，避免了牲畜饿死。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [bɪn] [left] [fɔːr; fər]
as they would have done had not a supply of fodder been left for
作为 他们 会 有 完毕 有 不是 一个 供应 的 饲料 到过 左边 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果没有留下饲料，他们也会这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] .

For	it	was	out	of	the	question	to	get	to	the	barns	.
为了	它	曾是	出去	的	这	问题	到	得到	到	这	谷仓	.

因为去谷仓是根本不可能的。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] , [ðə; ði] [skaɪz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

After	two	days	the	storm	ceased	,	the	skies	cleared	and	the	sun	shone	.
后	二	天	这	风暴	停止	,	这	天空	已清除	和	这	太阳	闪耀	.

两天后，暴风雨停了，天空放晴，阳光普照。

[bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [siːn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blɪzərd] !

But	on	what	a	totally	different	scene	than	before	the	coming	of	the	great	blizzard	!
但	在	什么	一个	完全	不同的	场景	比	前	这	未来	的	这	伟大的	暴风雪	!

但眼前的景象与暴风雪来临之前截然不同!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] ['dɪrfiːld] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	plenty	of	snow	in	Deerfield	before	,
那里	有	到过	很多	的	雪	在	迪尔菲尔德	前	,

迪尔菲尔德以前也下过很多雪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn][oʊld][mæn] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

but	now	there	was	so	much	that	one	old	man	,	who	worked	for	Mr	.
但	现在	那里	曾是	所以	很多	那	一	老的	男人	,	WHO	工作	为了	先生	.

-

Macksey	,
-	,

但现在东西太多了，以至于一位为麦克西先生工作的老人，

[sed] [hiː; hi] ['nevər] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [bæd] ['stɔrmz] .

said	he	never	recalled	the	like	,	and	he	had	seen	many	bad	storms	.
说	他	绝不	召回	这	喜欢	,	和	他	有	已见	许多	坏的	暴风雨	.

他说他从未见过这样的景象，而他见过很多严重的风暴。

" [wel] , [naʊ] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] ,

"	Well	,	now	to	tunnel	out	!	"	exclaimed	Mr	.	Macksey	when	it	had	been	ascertained	,
"	出色地	,	现在	到	隧道	出去	!	"	惊呼	先生	.	-	什么时候	它	有	到过	已确定	,

“好了，现在该挖隧道出去了！”麦克西先生在确认情况后喊道。

[baɪ][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

by	an	observation	from	the	cupola	,	that	the	fall	of	snow	was	over	.
经过	一个	观察	从	这	穹顶	,	那	这	落下	的	雪	曾是	超过	.

从穹顶上观察，雪已经停了。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ] .

"	We'll	see	if	we	can't	raise	the	embargo	.
"	出色地	看	如果	我们	不能	增加	这	禁运	.

“我们看看能不能解除禁运。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

"	But	it	was	no	easy	matter	.
"	但	它	曾是	不	简单的	事情	.

但这并非易事。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ] [drɪfts] ,

All	the	doors	were	blocked	by	drifts	,
全部	这	门	是	已屏蔽	经过	漂移	,

所有门都被积雪堵住了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	making	a	tunnel	through	snow	it	is	just	as	necessary	to	have
和	在	制作	一个	隧道	通过	雪	它	是	只是	作为	必要的	到	有

[sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'muːvd] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['tʌnlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd]

some	place	to	put	the	removed	material	as	it	is	in	tunneling	through	the	side
一些	地方	到	放	这	已移除	材料	作为	它	是	在	隧道	通过	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] . [-]

of	a	hill	.	[	161	]
的	一个	爬坡道	.	[	-	]

在雪地里开挖隧道时，与在山坡上开挖隧道时一样，也需要有地方放置挖出的材料。[161]

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt][ɪn][ænd; ənd][dɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	We	can't	start	in	and	dig	from	the	door	,
"	我们	不能	开始	在	和	挖	从	这	门	,

“我们不能从门口开始挖掘，

[fɔːr; fər] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][paɪl][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər]

for	we'd	have	to	pile	the	snow	in	the	room	back	of	us	,	"	said	the	hunter
为了	我们会	有	到	桩	这	雪	在	这	房间	后退	的	我们	,	"	说	这	猎人

.

:

.

“因为我们得把雪堆到我们身后的房间里，”猎人说。

" [soʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [plæn][ɪz][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	So	the	only	other	plan	is	to	get	outside	,	somehow	,	and	work	up	to	the
"	所以	这	仅有的	其他	计划	是	到	得到	外部	,	不知何故	,	和	工作	向上	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“所以唯一的办法就是想办法出去，然后爬到房子那里去。”

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

tossing	the	snow	to	one	side	.
抛掷	这	雪	到	一	边	.

把雪扔到一边。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

I	may	have	to	dig	a	trench	instead	of	a	tunnel	.
我	可能	有	到	挖	一个	沟	反而	的	一个	隧道	.

我可能得挖一条壕沟而不是隧道。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

I'll	soon	find	out	.
患病的	很快	寻找	出去	.

我很快就会知道了。

" ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,

"	Finally	it	was	decided	that	the	men	should	go	to	the	second	story	,
"	最后	它	曾是	决定	那	这	男人	应该	去	到	这	第二	故事	,

“最终决定让这些人去二楼，

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] [ruːm] ,

out	on	a	balcony	that	opened	from	Mr	.	DeVere's	room	,
出去	在	一个	阳台	那	打开	从	先生	.	德维尔的	房间	,

从德维尔先生的房间出去，来到一个阳台上。

[ænd; ənd][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [weɪ] .

and	get	down	into	the	snow	that	way	.
和	得到	向下	进入	这	雪	那	方式	.

然后就能下到雪地里去了。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz] [sˈnəʊʃuːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ]

They	would	use	snowshoes	so	as	to	have	some	support	,	and	thus	they
他们	会	使用	雪鞋	所以	作为	到	有	一些	支持	,	和	因此	他们

[kʊd; kəd] [əˈtæk] [ðə; ði] [drɪfts] .

could	attack	the	drifts	.
可以	攻击	这	漂移	.

他们会穿上雪鞋以获得一些支撑，从而能够攀登雪堆。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] .

This	plan	was	followed	.
这	计划	曾是	随后	.

该计划得到执行。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [snoʊ] [ˈʃʌvlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm]

Fortunately	Mr	.	Macksey	had	thought	to	bring	in	snow	shovels	before	the	storm
幸运的是	先生	.	-	有	想法	到	带来	在	雪	铲子	前	这	风暴

[keɪm] ,

came	,
来了	,

幸好麦克西先生在暴风雪来临前想到了要带雪铲来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði][men] [əˈtækt] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [paɪlz] .

and	with	these	the	men	attacked	the	big	white	piles	.
和	和	这些	这	男人	遭到攻击	这	大的	白色的	堆	.

于是，男人们用这些武器攻击了那些巨大的白色土堆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

It	was	hard	work	,	but	they	labored	with	a	will	,
它	曾是	难的	工作	,	但	他们	辛勤劳作	和	一个	将要	,

虽然工作很辛苦，但他们意志坚定，努力工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈtæk] .

and	there	were	enough	of	them	to	make	an	effective	attack	.
和	那里	是	足够的	的	他们	到	制作	一个	有效的	攻击	.

而且他们人数足够多，可以发动一次有效的攻击。

[ˈmɪstər] . - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]

Mr	.	Macksey	,	in	spite	of	the	fact	that	he	had	food	and	water	for
先生	.	-	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	食物	和	水	为了

[hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

his	stock	,
他的	库存	,

尽管麦克西先生有牲畜所需的食物和水，

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

was	anxious	to	see	how	the	animals	were	doing	.
曾是	焦虑的	到	看	如何	这	动物	是	正在做	.

很想知道这些动物的情况如何。

[soʊ][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðæt] [fɜːrst] [pæðz] , [ˈtʌnlz] [ɔːr] [ˈtrentʃɪz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [bɑːnz]

So	he	directed	that	first	paths	,	tunnels	or	trenches	be	made	to	the	various	barns
所以	他	指导	那	第一的	路径	,	隧道	或者	战壕	是	制成	到	这	各种各样的	谷仓

.

:
.

于是他下令首先修建通往各个谷仓的小路、隧道或壕沟。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ]

In	some	places	,	around	the	lee	of	a	building	,	the	ground	was	bare	of	snow
在	一些	地方	,	大约	这	李	的	一个	建筑	,	这	地面	曾是	裸	的	雪

,

,

,

在某些地方，建筑物背风面的地面上，积雪已经消失不见。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

and	in	other	places	the	drifts	were	fully	fifteen	feet	high	.
和	在	其他	地方	这	漂移	是	完全	十五	脚	高的	.

而在其他地方，积雪高达十五英尺。

[rʊs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] , [-]

Russ	,	who	had	not	gone	out	to	shovel	snow	,	[	162	]
拉斯	,	WHO	有	不是	已消失	出去	到	铲	雪	,	[	-	]

鲁斯没有出去铲雪[162]

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪlɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [brɔːd] ['bɔrdz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei]

was	observed	to	be	nailing	some	light	broad	boards	together	in	a	peculiar	way
曾是	观察到	到	是	钉钉子	一些	光	广阔	板	一起	在	一个	奇特	方式

.

:

.

有人看到他用一种奇特的方式将一些轻质宽木板钉在一起。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?

"	What	are	you	making	?
"	什么	是	你	制作	?

你在做什么?

" [ruːθ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Ruth	asked	him	.
"	露丝	问	他	.

露丝问他。

" [sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ]['kæm(ə)rə] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .

"	Snowshoes	for	my	camera	,	"	was	his	surprising	answer	.
"	雪鞋	为了	我的	相机	,	"	曾是	他的	奇怪	回答	.

“我买雪鞋是为了给我的相机用，”他出人意料地回答道。

" [sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ? "

"	Snowshoes	for	your	camera	?	"
"	雪鞋	为了	你的	相机	?	"

“相机用的雪鞋？”

" [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [vjuːz] ,

"	Yes	,	I	want	to	get	out	and	take	some	views	,
"	是的	,	我	想	到	得到	出去	和	拿	一些	浏览	,

“是的，我想出去看看风景。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [θɪn] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

but	I	can't	stand	the	thin	legs	of	the	camera	on	the	snow	.
但	我	不能	站立	这	薄的	腿	的	这	相机	在	这	雪	.

但我受不了雪地上那细细的相机支架。

[ðeid] [pɪrs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	pierce	through	it	.
他们会	刺穿	通过	它	.

它们会刺穿它。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [brɔːd] [bɔːrd] ['ʌndər] [iːtʃ] [leg] ,

So	I'm	going	to	put	a	broad	board	under	each	leg	,
所以	我是	去	到	放	一个	广阔	木板	在下面	每个	腿	,

所以我打算在每条腿下面垫一块宽木板。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [s'nəʊʃuːz] [hoʊld][ˌem 'iː] . "

and	that	will	hold	the	machine	up	as	well	as	snowshoes	hold	me	.	"
和	那	将要	抓住	这	机器	向上	作为	出色地	作为	雪鞋	抓住	我	.	"

这样就能像雪鞋支撑我一样支撑住机器了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] !

"	What	a	clever	idea	!
"	什么	一个	聪明的	主意	!

“真是个好主意！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	watch	you	.
"	我是	去	到	手表	你	.

我会盯着你。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vjuːz] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ? "

What	sort	of	views	do	you	expect	to	get	?	"
什么	种类	的	浏览	做	你	预计	到	得到	?	"

你预期会获得什么样的浏览量?

" [sʌm; səm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][men] [dɪgɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt] .

"	Some	showing	the	men	digging	us	out	.
"	一些	显示	这	男人	挖掘	我们	出去	.

“有些画面显示男人们正在把我们从废墟中挖出来。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ][fɪlm] ['stɔːri][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

We	can	get	up	a	film	story	and	call	it	'	Prisoners	of	the	Snow	,
我们	能	得到	向上	一个	电影	故事	和	称呼	它	-	囚犯	的	这	雪	,

我们可以构思一个电影故事，并将其命名为《雪之囚徒》。

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

'	or	something	like	that	.	"
-	或者	某物	喜欢	那	.	"

或者类似的话。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Fine	!	"	cried	Alice	.
"	美好的	!	"	哭	爱丽丝	.

“太好了！”爱丽丝喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [tuː] .

"	I'm	coming	out	,	too	.
"	我是	未来	出去	,	也	.

“我也要出柜。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [gɑːt][ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] ,

"	She	and	Ruth	got	their	snowshoes	,
"	她	和	露丝	得到	他们的	雪鞋	,

她和露丝拿到了雪鞋，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	by	this	time	the	men	had	a	deep	trench	up	to	the	front	door	,
和	经过	这	时间	这	男人	有	一个	深的	沟	向上	到	这	正面	门	,

这时，士兵们已经挖了一条深沟，一直延伸到前门。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	it	was	not	necessary	for	the	girls	to	go	out	by	the	way	of	the
所以	那	它	曾是	不是	必要的	为了	这	女孩们	到	去	出去	经过	这	方式	的	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

这样一来，女孩们就没有必要从阳台出去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ,

They	were	delighted	with	the	strange	scene	,
他们	是	高兴极了	和	这	奇怪的	场景	,

他们对这奇特的景象感到十分欣喜。

[ænd; ənd] [rʊs] [əb'teɪnd] ['meni] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	Russ	obtained	many	fine	pictures	of	the	men	laboring	in	the	snow	.
和	拉斯	获得	许多	美好的	图片	的	这	男人	劳动	在	这	雪	.

拉斯拍到了许多男人们在雪地里劳作的精彩照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [trentʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

It	was	hard	work	to	tunnel	and	trench	out	to	the	barn	where	the	animals
它	曾是	难的	工作	到	隧道	和	沟	出去	到	这	谷仓	在哪里	这	动物

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

挖隧道和壕沟通往牲畜所在的畜棚是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	finally	it	[	163	]
但	最后	它	[	-	]

但最终它[163]

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

完成了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] .

They	were	found	to	be	all	right	with	two	exceptions	.
他们	是	成立	到	是	全部	正确的	和	二	例外情况	.

除了两人之外，其他人都安然无恙。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊt] [bɪn] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

A	horse	had	died	from	getting	into	the	oat	bin	and	eating	too	much	,
一个	马	有	死亡	从	获得	进入	这	燕麦	垃圾桶	和	吃	也	很多	,

一匹马因为误入燕麦仓吃了太多燕麦而死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd]['broʊkən]

and	a	cow	was	frozen	,	having	gotten	away	from	the	rest	,	and	broken
和	一个	奶牛	曾是	冷冻	,	拥有	获得	离开	从	这	休息	,	和	破碎的

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtbɪldɪŋ] .

into	a	small	outbuilding	.
进入	一个	小的	附属建筑	.

一头牛从牛群中逃脱出来，躲进了一间小棚子里，结果被冻僵了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ælɪs] [sed] ,

But	the	rest	of	the	stock	was	in	good	condition	,	and	,	as	Alice	said	,
但	这	休息	的	这	库存	曾是	在	好的	状况	,	和	,	作为	爱丽丝	说	,

但其余的货物状况良好，正如爱丽丝所说，

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , [neɪŋ] [ɔːr] ['loʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

they	seemed	almost	human	,	neighing	or	lowing	at	the	sight	of	the	men	.
他们	似乎	几乎	人类	,	嘶鸣	或者	低	在	这	视线	的	这	男人	.

它们看起来几乎像人一样，看到男人就嘶鸣或低吼。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['loʊnsəm] , " [sed] ['ælɪs] .

"	I	believe	they	were	actually	lonesome	,	"	said	Alice	.
"	我	相信	他们	是	实际上	寂寞	,	"	说	爱丽丝	.

“我相信他们其实很孤独，”爱丽丝说。

" [ɪn'diːd] , ['ænɪmlz] [duː] [get] [ðæt] [weɪ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	Indeed	,	animals	do	get	that	way	!	"	declared	Mr	.	Macksey	.
"	的确	,	动物	做	得到	那	方式	!	"	声明	先生	.	-	.

“没错，动物确实会变成那样！”麦克西先生说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] , [noʊ] ['drɑːməz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪlmd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	snow	was	so	deep	,	no	dramas	could	be	filmed	in	it	,
作为	这	雪	曾是	所以	深的	,	不	电视剧	可以	是	拍摄	在	它	,

由于积雪太深，无法在那里拍摄电视剧。

[soʊ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

so	Mr	.	Pertell	and	his	players	were	enjoying	enforced	idleness	.
所以	先生	.	-	和	他的	玩家	是	享受	强制执行	懒惰	.

所以佩特尔先生和他的球员们享受着被迫的闲暇时光。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [pɑːrts] ,

The	time	was	spent	,	however	,	in	learning	new	parts	,
这	时间	曾是	花费	,	然而	,	在	学习	新的	部分	,

然而，这段时间都花在了学习新部件上。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meltid] .

in	readiness	for	the	time	when	some	of	the	snow	should	have	melted	.
在	准备就绪	为了	这	时间	什么时候	一些	的	这	雪	应该	有	融化	.

为部分积雪融化做好准备。

['meni] [mɔːr] [pæðz] , ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Many	more	paths	,	tunnels	and	trenches	were	made	,
许多	更多的	路径	,	隧道	和	战壕	是	制成	,

人们还修建了更多的道路、隧道和战壕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [elk]

but	it	was	impossible	to	go	more	than	a	short	distance	from	Elk
但	它	曾是	不可能的	到	去	更多的	比	一个	短的	距离	从	麋鹿

[lɑːdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] .

Lodge	,	even	on	snowshoes	.
小屋	,	甚至	在	雪鞋	.

但即使穿着雪鞋，也无法从麋鹿小屋走远。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [pækt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

Later	,	when	the	snow	had	packed	more	,	and	a	crust	had	been	formed	,
之后	,	什么时候	这	雪	有	包装	更多的	,	和	一个	地壳	有	到过	形成	,

后来，当积雪更加厚实，形成一层硬壳后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz]

it	was	planned	to	take	many	pictures	of	various	happenings	in	the	great	piles
它	曾是	计划	到	拿	许多	图片	的	各种各样的	事件	在	这	伟大的	堆

[ʌv; əv] [waɪt] ['krɪstl] .

of	white	crystals	.
的	白色的	晶体	.

计划拍摄大量照片，记录这堆巨大的白色晶体中发生的各种事件。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

Three	days	after	the	storm	saw	little	change	in	the	appearance	of	the	country
三	天	后	这	风暴	锯	小的	改变	在	这	外貌	的	这	国家

[ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] .

and	landscape	about	the	hunting	lodge	.
和	景观	关于	这	打猎	小屋	.

暴风雨过后三天，狩猎小屋周围的乡村景色几乎没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ] , [snoʊ] , [-]
It **was** **snow** **,** **snow** **,** **[** **164** **]**
它 曾是 雪 , 雪 , [-]

下雪了，下雪了[164]

[snoʊ] ['evriwer] — [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
snow **everywhere** **—** **on** **all** **sides** **.**
雪 到处 — 在 全部 侧面 .

到处都是雪——四面八方都是雪。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] ,
Within **the** **house** **it** **was** **warm** **and** **cozy** **,**
之内 这 房子 它 曾是 温暖的 和 舒适 ,

屋里温暖舒适。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **for** **months** **afterward** **it** **was** **a** **pleasant** **recollection** **to** **talk** **of** **the**
和 为了 几个月 之后 它 曾是 一个 令人愉快的 回忆 到 讲话 的 这
['aʊərz] [spent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
hours **spent** **about** **the** **great** **fire** **in** **the** **living** **room** **.**
小时 花费 关于 这 伟大的 火 在 这 活的 房间 .

在之后的几个月里，谈起在客厅里围着大火度过的几个小时，都成了一件令人愉快的往事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
But **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **his** **animals** **were** **safe** **,**
但 在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 动物 是 安全的 ,

尽管他的动物们都很安全，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] , ['mɪstər] . - [siːmd] ['wɜːrid] .
except **for** **the** **two** **that** **had** **died** **,** **Mr** **.** **Macksey** **seemed** **worried** **.**
除了 为了 这 二 那 有 死亡 , 先生 . - 似乎 担心 .

除了那两个已经去世的人之外，麦克西先生似乎都很担心。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [ɔːr][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] ,
Several **times** **he** **paid** **a** **visit** **to** **the** **cellar** **,** **or** **the** **store** **room** **,**
一些 时代 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 地窖 , 或者 这 店铺 房间 ,

他曾多次到访地窖或储藏室，

[wer] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
where **the** **provisions** **were** **kept** **,** **and** **more** **than** **once** **the** **girls** **heard** **him**
在哪里 这 条款 是 保留 , 和 更多的 比 一次 这 女孩们 听到 他
['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
murmuring **to** **himself** **.**
淙淙 到 他自己 .

物资存放的地方，女孩们不止一次听到他喃喃自语。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **What** **is** **the** **trouble** **?**
" 什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" ['ælɪs] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .
" **Alice** **asked** **him** **once** **,** **as** **he** **came** **up** **from** **a** **trip** **to** **the** **cellar** **.**
" 爱丽丝 问 他 一次 , 作为 他 来了 向上 从 一个 旅行 到 这 地窖 .

“有一次，他从地窖上来的时候，爱丽丝问过他这个问题。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [foʊks] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [dəunt] [kʌm]

I'm	afraid	you	folks	will	have	to	go	on	short	rations	if	the	supplies	don't	come
我是	害怕的	你	各位	将要	有	到	去	在	短的	口粮	如果	这	补给品	不	来

[ɪn] [suːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ,

in	soon	from	the	store	,
在	很快	从	这	店铺	,

恐怕如果商店的物资不能尽快到货，你们就得实行限量配给了。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [hænd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [skers] . "

"	I've	got	plenty	of	meat	on	hand	,	but	other	things	are	somewhat	scarce	.	"
"	我已经	得到	很多	的	肉	在	手	,	但	其他	事物	是	有些	稀少	.	"

“我手头有很多肉，但其他东西有点短缺。”

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Then	we	won't	starve	?	"	she	asked	.
"	然后	我们	惯于	饿死	?	"	她	问	.

“那我们就不会饿死了吧？”她问道。

" [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] ['æktʃuəli] [stɑːrv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] . "

"	Well	,	maybe	not	actually	starve	,	but	you	may	be	hungry	for	certain	things	.	"
"	出色地	,	或许	不是	实际上	饿死	,	但	你	可能	是	饥饿的	为了	肯定	事物	.	"

“嗯，也许不会真的饿死，但你可能会渴望某些东西。”

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['fʌsi] !

"	Oh	,	I'm	not	fussy	!
"	哦	,	我是	不是	挑剔的	!

“哦，我不挑剔！”

" ['ælɪs] [læft] .

"	Alice	laughed	.
"	爱丽丝	笑了	.

爱丽丝笑了。

" [aɪ] [kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] .

"	I	can	eat	anything	.
"	我	能	吃	任何事物	.

我什么都吃。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪd] - [spred] , [ðæt] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	The	storm	was	so	severe	and	so	wide	-	spread	,	that	,	in	about	a	week	,
"	这	风暴	曾是	所以	严重	和	所以	宽的	-	传播	,	那	,	在	关于	一个	星期	,

“这场风暴非常猛烈，影响范围也很广，以至于大约一周后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æt; ət] [elk] [lɑːdʒ] .

there	was	an	actual	shortage	of	provisions	at	Elk	Lodge	.
那里	曾是	一个	实际的	短缺	的	条款	在	麋鹿	小屋	.

麋鹿小屋确实出现了物资短缺的情况。

[ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɝ'teɪld] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪʃɪz] ,

The	meals	had	to	be	curtailed	in	regard	to	certain	dishes	,
这	餐	有	到	是	缩减	在	看待	到	肯定	菜肴	,

餐食中某些菜肴的供应量不得不减少。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [-]

and	there	were	loud	complaints	from	Mr	.	Bunn	and	Mr	.	[	165	]
和	那里	是	大声	投诉	从	先生	.	邦恩	和	先生	.	[	-	]

邦恩先生和[165]先生都提出了强烈抗议。

['sniːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] .

Sneed	,	as	well	as	from	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	.
斯尼德	,	作为	出色地	作为	从	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	.

斯尼德，以及彭宁顿小姐和迪克森小姐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	others	made	the	best	of	it	.
但	这	其他的	制成	这	最好的	的	它	.

但其他人都尽力做到了最好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	I	wish	I	had	never	come	to	this	horrid	place	!	"	exclaimed	Miss	Pennington	,
"	我	希望	我	有	绝不	来	到	这	可怕的	地方	!	"	惊呼	错过	彭宁顿	,

“我真希望我从未到过这个可怕的地方！”彭宁顿小姐惊呼道。

[wen] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fænsi] [dɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

when	her	request	for	a	fancy	dish	had	to	be	denied	.
什么时候	她	要求	为了	一个	想要	盘子	有	到	是	否认	.

当她要求做一道精致菜肴的请求被拒绝时。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - ,

"	You	may	go	back	to	New	York	any	time	you	wish	,	"	observed	Mr	.	Pertell	,
"	你	可能	去	后退	到	新的	约克	任何	时间	你	希望	,	"	观察到	先生	.	-	,

“你随时都可以回纽约，”珀特尔先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['hjuːmər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

with	a	grim	humor	,	as	he	looked	out	on	the	great	piles	of	snow	.
和	一个	严峻	幽默	,	作为	他	看起来	出去	在	这	伟大的	堆	的	雪	.

他带着一丝苦涩的幽默，望着远处堆积如山的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	would	have	been	impossible	to	get	half	-	way	to	the	station	.
它	会	有	到过	不可能的	到	得到	一半	-	方式	到	这	车站	.

根本不可能走到车站一半的路程。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] " [snɪft] " [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Miss	Pennington	"	sniffed	"	and	said	nothing	.
错过	彭宁顿	"	嗅了嗅	"	和	说	没有什么	.

彭宁顿小姐“抽了抽鼻子”，什么也没说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][elk] [lɑːdʒ] .

But	there	was	no	actual	suffering	at	Elk	Lodge	.
但	那里	曾是	不	实际的	痛苦	在	麋鹿	小屋	.

但麋鹿小屋并没有发生实际的苦难。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɪstər] . - [hɪtʃt] [ʌp] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [sled]

Before	it	got	to	that	point	Mr	.	Macksey	hitched	up	six	horses	to	a	big	sled
前	它	得到	到	那	观点	先生	.	-	搭便车	向上	六	马匹	到	一个	大的	雪橇

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	made	his	way	into	town	.
和	制成	他的	方式	进入	镇	.

在那之前，麦克西先生套上六匹马拉着一辆大雪橇，进城去了。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

He	brought	back	enough	provisions	for	a	small	company	of	soldiers	.
他	带来	后退	足够的	条款	为了	一个	小的	公司	的	士兵	.

他带回了足够一小队士兵使用的补给。

" [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] - [blɪz] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Now	let	it	'	bliz	'	if	it	wants	to	!	"	he	cried	,
"	现在	让	它	-	暴雪	-	如果	它	想要	到	!	"	他	哭	,

“现在就让它‘轰’起来吧，如果它想的话！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['stɑːkt] [ʌp][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] . [-]

as	he	and	his	men	stocked	up	the	storeroom	.	[	166	]
作为	他	和	他的	男人	库存充足	向上	这	库房	.	[	-	]

他和他的手下把仓库装满了东西。[166]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [θɔː]

THE	THAW
这	解冻

解冻

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . - [wʌn] [deɪ] ,

"	Now	for	some	hard	work	,	"	said	Mr	.	Pertell	one	day	,
"	现在	为了	一些	难的	工作	,	"	说	先生	.	-	一	天	,

“现在该干点苦活了，”珀特尔先生有一天说道。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][bɪg][stɔːrm] .

about	ten	days	after	the	big	storm	.
关于	十	天	后	这	大的	风暴	.

大风暴过后大约十天。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]

"	I	think	we	can	safely	go	out	,	and	make	some	of	the	scenes	in	the
"	我	思考	我们	能	安全	去	出去	,	和	制作	一些	的	这	场景	在	这

[pleɪ] - ['snoʊbaʊnd] ,

play	'	Snowbound	,
玩	-	大雪封路	,

“我认为我们可以安全地外出，并拍摄话剧《雪困》中的一些场景，

- " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

'	"	he	went	on	.
-	"	他	去	在	.

“他继续说道。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['blɪzərd] ; [wɪl]

"	There	will	not	be	much	danger	that	we	will	be	caught	in	another	blizzard	;	will
"	那里	将要	不是	是	很多	危险	那	我们	将要	是	捕捉	在	其他	暴风雪	;	将要

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“我们不太可能再次遭遇暴风雪，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

"	he	asked	of	Mr	.	Macksey	.
"	他	问	的	先生	.	-	.

“他问麦克西先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	should	hope	not	!	"	was	the	answer	.
"	我	应该	希望	不是	!	"	曾是	这	回答	.

“但愿不会！”对方回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [snoʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	I	don't	believe	there	is	any	snow	left	in	the	clouds	.
"	我	不	相信	那里	是	任何	雪	左边	在	这	云	.

“我不认为云层里还有雪。”

[stɪl] , [dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] .
Still , don't take too many chances .
仍然 , 不 拿 也 许多 机会 .

不过，还是不要冒险。

[dəunt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
Don't go more than ten miles away . "
不 去 更多的 比 十 英里 离开 . "

不要走超过十英里。

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hæf] [ðæt] ['dɪstəns] ! " [sed] ['mɪstər] . - .
" Oh , I wasn't thinking of going half that distance ! " said Mr . Pertell .
" 哦 , 我 不是 思维 的 去 一半 那 距离 ! " 说 先生 . - .

“哦，我没想到要走那么远的路！”珀特尔先生说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz] [paɪld] [ɪn]
" I just want to get a scene or two at some place where the snow is piled in
" 我 只是 想 到 得到 一个 场景 或者 二 在 一些 地方 在哪里 这 雪 是 堆积 在
[fæn'tæstɪk][fɔːrmz] .
fantastic forms .
极好的 表格 .

“我只想在某个地方拍一两张雪堆积成奇形怪状的画面。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [hɪr] . "
The rest of the story takes place around the Lodge here . "
这 休息 的 这 故事 需要 地方 大约 这 小屋 这里 . "

故事的其余部分都发生在这间旅馆附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɔːrnə] [duːn] ?
" Is it the one that is something like the story of Lorna Doone ?
" 是 它 这 一 那 是 某物 喜欢 这 故事 的 洛娜 杜恩 ?

“是不是有点像洛娜·杜恩的故事？”

" [æskt] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] . [-]
" asked Alice , who had been reading that book . [167]
" 问 爱丽丝 , WHO 有 到过 阅读 那 书 . [-]

“爱丽丝问道，她一直在读那本书。[167]

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" That's the one , " said Mr . Pertell .
" 那就是 这 一 , " 说 先生 . - .

“就是那一个，”佩特尔先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][juː; jʊ][æz; əz] ['lɔːrnə] . "
" And I think I shall cast you as Lorna . "
" 和 我 思考 我 将 投掷 你 作为 洛娜 . "

“我想我会选你来演洛娜。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi][dʒɑːn] [rɪd] ?
" But who will be John Ridd ?
" 但 WHO 将要 是 约翰 里德 ?

“但谁会是约翰·里德呢？”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
We need a great big man for him ! "
我们 需要 一个 伟大的 大的 男人 为了 他 ! "

我们需要一个身材魁梧的男人来照顾他！

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['mɪstər] . - , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" Well , I was thinking of using Mr . Macksey , " went on the manager ,
" 出色地 , 我 曾是 思维 的 使用 先生 . - , " 去 在 这 经理 ,

“嗯，我正考虑聘用麦克西先生，”经理继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] .
with a look at the hunter .
和 一个 看 在 这 猎人 .

瞥了一眼猎人。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['foʊtəgræf] [tʊk] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

Me	have	my	photograph	took	in	moving	pictures	!	"	cried	the	keeper	of	the	Lodge
我	有	我的	照片	采取	在	移动	图片	！	"	哭	这	守门员	的	这	小屋

.

:

.

“让我拍一张动态照片！”旅馆管理员喊道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ！ "

"	Why	,	I	don't	know	how	to	act	!	"
"	为什么	,	我	不	知道	如何	到	行为	！	"

“哎呀，我不知道该怎么做！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

"	You	know	how	a	great	deal	better	than	some	that	are	in	the	business	,
"	你	知道	如何	一个	伟大的	交易	更好的	比	一些	那	是	在	这	商业	,

“你比业内一些人士更了解情况，”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - , ['kuːlli] .

"	returned	Mr	.	Pertell	,	coolly	.
"	返回	先生	.	-	,	冷静地	.

珀特尔先生冷冷地回答道。

" ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	Present	company	always	excepted	,	"	he	added	,	as	Mr	.	Bunn	looked	up	with
"	展示	公司	总是	例外	,	"	他	额外	,	作为	先生	.	邦恩	看起来	向上	和

[æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .

an	injured	air	.
一个	受伤	空气	.

“当然，在座各位除外，”他补充道，这时邦恩先生抬起头，一脸受伤的神情。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	What	I	mean	is	that	you	are	so	natural	,	"	he	continued	.
"	什么	我	意思是	是	那	你	是	所以	自然的	,	"	他	持续	.

“我的意思是，你非常自然，”他继续说道。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['leɪtli] ,

"	In	fact	,	you	have	had	your	pictures	taken	a	number	of	times	lately	,
"	在	事实	,	你	有	有	你的	图片	已采取	一个	数字	的	时代	最近	,

事实上，你最近被拍过好几次照片了，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] .

when	you	and	your	men	were	clearing	away	the	snow	.
什么时候	你	和	你的	男人	是	清理	离开	这	雪	.

当你和你的手下清理积雪的时候。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

So	you	see	it	will	be	no	novelty	for	you	.	"
所以	你	看	它	将要	是	不	新奇	为了	你	.	"

所以你看，这对你来说并不新鲜。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['pɪktʃərz] ！ " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	But	I	didn't	know	when	you	took	my	pictures	!	"	objected	the	hunter	.
"	但	我	没有	知道	什么时候	你	采取	我的	图片	！	"	反对	这	猎人	.

“但我不知道你什么时候拍了我的照片！”猎人反驳道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	No	,	and	that's	just	the	point	.
"	不	,	和	那就是	只是	这	观点	.

不，这正是重点。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət][ɔːl] .

Don't	think	of	the	camera	at	all	.
不	思考	的	这	相机	在	全部	.

完全不要去想相机的事。

[biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Be	unconscious	of	it	.
是	无意识	的	它	.

对此浑然不觉。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mæskt] , [ɔːr]['hɪd(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər]

I'll	arrange	to	have	it	masked	,	or	hidden	,	if	you	think	you	can	do	better
患病的	安排	到	有	它	戴面具	,	或者	隐	,	如果	你	思考	你	能	做	更好的

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

如果你认为用其他方式掩盖或隐藏会更好，我会安排人这么做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [siːnz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]

But	I	have	some	scenes	calling	for	a	big	man	battling	in	the	snow	to
但	我	有	一些	场景	呼叫	为了	一个	大的	男人	战斗	在	这	雪	到

[seɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

save	a	girl	,
节省	一个	女孩	,

但我有一些场景需要一位身材魁梧的男子在雪地里奋力救一个女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [-]

and	you	and	Miss	Alice	are	the	[	168	]
和	你	和	错过	爱丽丝	是	这	[	-	]

你和爱丽丝小姐是[168]

['prɑːpər] ['kærəktərz] .

proper	characters	.
恰当的	人物	.

正确的字符。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] . "

So	I	hope	you	won't	disappoint	me	.	"
所以	我	希望	你	惯于	辜负	我	.	"

所以，我希望你不会让我失望。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . - .

"	I'll	do	my	best	,	"	promised	Mr	.	Macksey	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	承诺	先生	.	-	.

“我会尽我所能，”麦克西先生承诺道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	But	I'm	not	used	to	that	sort	of	work	.
"	但	我是	不是	用过的	到	那	种类	的	工作	.

但我并不习惯那种工作。

" [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['drɑːmə][wɜːr; wər] [fɪlmd] [hiː; hi][dɪd]

"	However	,	when	the	preliminary	scenes	for	the	big	drama	were	filmed	he	did
"	然而	,	什么时候	这	初步的	场景	为了	这	大的	戏剧	是	拍摄	他	做过

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['æktɪŋ] ,

some	excellent	acting	,
一些	出色的	表演	,

“然而，在拍摄这部大剧的预演场景时，他的演技非常出色。”

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

the	more	so	as	he	was	totally	unconscious	that	he	was	acting	.
这	更多的	所以	作为	他	曾是	完全	无意识	那	他	曾是	表演	.

更何况，他当时完全没有意识到自己是在表演。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Several	days	were	spent	in	making	films	of	the	play	,
一些	天	是	花费	在	制作	电影	的	这	玩	,

他们花了几天时间拍摄这部戏剧的影像。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

for	Mr	.	Pertell	wanted	to	take	advantage	of	the	snow	.
为了	先生	.	-	通缉	到	拿	优势	的	这	雪	.

佩特尔先生想利用这场雪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	It	won't	last	a	great	while	longer	,	"	remarked	the	hunter	.
"	它	惯于	最后的	一个	伟大的	尽管	更长	,	"	评论	这	猎人	.

“这种情况不会持续太久了，”猎人说道。

" [its] ['getɪŋ] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɔː] , [suːn] .

"	It's	getting	warm	,	and	there'll	be	a	thaw	,	soon	.
"	它是	获得	温暖的	,	和	将会	是	一个	解冻	,	很快	.

“天气正在转暖，很快就会解冻。”

" [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['weðər] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	He	proved	to	be	a	true	weather	prophet	for	in	two	weeks	there	was
"	他	已证实	到	是	一个	真的	天气	先知	为了	在	二	周	那里	曾是

['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [left] .

scarcely	a	vestige	of	the	snow	left	.
几乎	一个	痕迹	的	这	雪	左边	.

“事实证明他是一位真正的天气预言家，两周后，积雪几乎完全消失了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ə'baʊt] ,

It	grew	warm	,	and	rained	,	and	there	was	so	much	water	about	,
它	生长	温暖的	,	和	下雨了	,	和	那里	曾是	所以	很多	水	关于	,

天气转暖，下起了雨，到处都是水。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [snoʊ] ,

from	the	rain	and	melting	snow	,
从	这	雨	和	融化	雪	,

雨水和融化的雪水

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

that	it	was	nearly	as	difficult	to	get	about	as	it	had	been	in	the	big
那	它	曾是	几乎	作为	难的	到	得到	关于	作为	它	有	到过	在	这	大的

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

出行几乎和在大雪堆里一样困难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔː] [pruːvd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [weɪ] ,

But	the	thaw	proved	an	advantage	in	one	way	,
但	这	解冻	已证实	一个	优势	在	一	方式	,

但从某种意义上说，解冻反而带来了优势。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

for	it	opened	up	the	roads	that	had	been	well	-	nigh	impassable	,
为了	它	打开	向上	这	道路	那	有	到过	出色地	-	夜	不可逾越	,

因为它打通了原本几乎无法通行的道路。

[ænd; ənd] [meɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [keɪm] [θruː] .

and	mail	and	other	supplies	came	through	.
和	邮件	和	其他	补给品	来了	通过	.

邮件和其他物资也陆续送达。

[ðə; ði] [stɔːrm] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈpɪktʃərz] ,

The	storm	,	while	it	gave	Mr	.	Pertell	a	chance	to	make	some	fine	pictures	,
这	风暴	,	尽管	它	给予	先生	.	-	一个	机会	到	制作	一些	美好的	图片	,

[hæd; həd] [wʌn] [ˈdrɔːbæk] .

had	one	drawback	.
有	一	退税	.

这场暴风雨虽然给了佩特尔先生拍摄一些优秀照片的机会，但也有一个缺点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

He	was	not	able	to	send	the	reels	of	film	in	to	New	York	for
他	曾是	不是	有能力的	到	发送	这	卷轴	的	电影	在	到	新的	约克	为了

[dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] .

development	and	printing	.
发展	和	印刷	.

他无法将胶片送往纽约进行冲洗和冲印。

[hiː; hi] [-]

He	[	169	]
他	[	-	]

他[169]

[lɔːst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt]

lost	considerable	time	and	some	money	on	this	account	,	but	it	could	not
丢失的	大量	时间	和	一些	钱	在	这	帐户	,	但	它	可以	不是

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

这件事耽误了不少时间和金钱，但也没办法。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] ,

But	with	the	passing	of	the	snow	the	highways	were	clear	,
但	和	这	通过	的	这	雪	这	高速公路	是	清除	,

但随着积雪融化，高速公路畅通无阻。

[ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈiːzi] .

and	traffic	to	and	from	the	village	was	made	easy	.
和	交通	到	和	从	这	村庄	曾是	制成	简单的	.

进出村庄的交通也变得便捷起来。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bæg] ,

One	day	Mr	.	Macksey	came	back	from	town	with	a	good	-	sized	bag	,
一	天	先生	.	-	来了	后退	从	镇	和	一个	好的	-	尺寸	包	,

有一天，麦克西先生从镇上回来，带了一个相当大的袋子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ['pleɪɚz] .

filled	with	mail	for	the	picture	players	.
已填	和	邮件	为了	这	图片	玩家	.

里面装满了寄给电影演员的邮件。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ruːθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	Oh	,	here's	a	letter	for	you	,	Ruth	,	and	one	for	me	!	"	cried	Alice	,
"	哦	,	这里是	一个	信	为了	你	,	露丝	,	和	一	为了	我	!	"	哭	爱丽丝	,

“哦，露丝，这是给你的信，还有一封是我的！”爱丽丝喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

as	she	sorted	them	over	.
作为	她	已排序	他们	超过	.

她把它们整理好。

" [wʌn] [fɔːr; fər] ['dædi] , [tuː] !

"	One	for	daddy	,	too	!
"	一	为了	爸爸	,	也	!

“也给爸爸来一份！”

[oʊ] , [its] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
Oh , it's a big one !
哦 , 它是 一个 大的 一 !

哦，这可是个大家伙!

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'pɪsəlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" The moving picture girls were busy over their epistles for some time ,
" 这 移动 图片 女孩们 是 忙碌的 超过 他们的 书信 为了 一些 时间 ,

“电影女演员们忙着写信好一阵子了，

[æz; əz][ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['misivz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm]
as there proved to be a number of missives for them , from
作为 那里 已证实 到 是 一个 数字 的 信件 为了 他们 , 从
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

事实证明，他们收到了许多亲戚寄给他们的信件，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
and from friends they had made since posing for the camera .
和 从 朋友们 他们 有 制成 自从 摆姿势 为了 这 相机 .

以及自从他们为镜头摆姿势以来结交的朋友。

[bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [riːd] [ɔːl][hɜːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]
But when Alice read all hers and was passing some of them to her
但 什么时候 爱丽丝 读 全部 她的 和 曾是 通过 一些 的 他们 到 她
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

但是当爱丽丝读完她所有的书，并把其中一些传给妹妹时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
she happened to glance at her father's face .
她 发生 到 瞥一眼 在 她 父亲的 脸 .

她无意间瞥见了父亲的脸。

" [waɪ] ['dædi] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Why Daddy ! " she cried , " what is the matter ? "
" 为什么 爸爸 ! " 她 哭 , " 什么 是 这 事情 ? "

“爸爸，怎么了？”她哭着问。

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] !
" Oh — nothing !
" 哦 — 没有什么 !

“哦——没什么！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɚd] , ['hɔːrsli] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ,
" he murmured , hoarsely for he had caught a little cold ,
" 他 低声说道 , 沙哑地 为了 他 有 捕捉 一个 小的 寒冷的 ,

他低声说道，声音有些沙哑，因为他有点感冒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
and his voice was almost as bad as it had been at first .
和 他的 嗓音 曾是 几乎 作为 坏的 作为 它 有 到过 在 第一的 .

他的嗓音几乎和刚开始时一样糟糕。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [its] ['sʌmθɪŋ] !
" But I'm sure it's something !
" 但 我是 当然 它是 某物 !

但我确信这一定意味着什么!

" ['ælɪs] [ɪn'sɪstɪd] .
" Alice insisted .
" 爱丽丝 坚持 .

爱丽丝坚持道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] [nuːz] ?
" Is it bad news ?
" 是 它 坏的 消息 ?

这是坏消息吗?

[ruːθ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] !
Ruth , make him tell !
露丝 , 制作 他 告诉 !

露丝，让他说出来!

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn]['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]
" The three were in Mr . DeVere's room , where they had gone to look over
" 这 三 是 在 先生 . 德维尔的 房间 , 在哪里 他们 有 已消失 到 看 超过
[ðə; ði][meɪl] .
the mail .
这 邮件 .

“这三人当时在德维尔先生的房间里，他们去那里是为了查看邮件。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['æktər] , [-]
" Oh , it isn't anything ! " declared the actor , [170]
" 哦 , 它 不是 任何事物 ! " 声明 这 演员 , [-]

“哦，没什么！”这位演员说道，[170]

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ðæt]
and he tried to slip into his coat pocket the letter in the large envelope that
和 他 尝试 到 滑 进入 他的 外套 口袋 这 信 在 这 大的 信封 那
['ælɪs] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Alice had handed to him .
爱丽丝 有 递交 到 他 .

他试图把爱丽丝递给他的大信封里的信塞进外套口袋里。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I'm sure it is , " she insisted .
" 我是 当然 它 是 , " 她 坚持 .

“我确信就是这样，”她坚持道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['dædi] .
" Please tell me , Daddy .
" 请 告诉 我 , 爸爸 .

“爸爸，请告诉我。”

" [ðə; ði] ['letər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" The letter fell to the floor ,
" 这 信 跌倒 到 这 地面 ,

信掉到了地上，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
and Alice could not help seeing that it was from a firm of New York
和 爱丽丝 可以 不是 帮助 看到 那 它 曾是 从 一个 公司 的 新的 约克
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
lawyers .
律师 .

爱丽丝一眼就看出，寄件人是一家纽约律师事务所。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" Oh , is it the trouble about the five hundred dollars ?
" 哦 , 是 它 这 麻烦 关于 这 五 百 美元 ?

“哦，是那五百美元的问题吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] .
" the girl cried .
" 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

" [ɪz][dæn] [mɝːli] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ? "
" Is Dan Merley making more trouble ? "
" 是 担 默利 制作 更多的 麻烦 ? "

丹·默利是不是又惹麻烦了?

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" Yes , " answered Mr . DeVere .
" 是的 , " 回答 先生 . 德维尔 .

“是的，”德维尔先生回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
" He has brought suit against me , it seems .
" 他 有 带来 套装 反对 我 , 它 似乎 .

“看来他已经起诉我了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][peɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [aɪ]
This is a notice from the lawyers that if I do not pay within a certain time I
这 是 一个 注意 从 这 律师 那 如果 我 做 不是 支付 之内 一个 肯定 时间 我
[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
will be brought to court ,
将要 是 带来 到 法庭 ,

这是律师发来的通知，如果我不在规定时间内付款，他们将把我告上法庭。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] . "
and compelled to hand over the money . "
和 被迫 到 手 超过 这 钱 . "

被迫交出了钱。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] , ['æŋkʃəsli] .
" Can they make you do that , Daddy ? " asked Ruth , anxiously .
" 能 他们 制作 你 做 那 , 爸爸 ? " 问 露丝 , 焦虑地 .

“爸爸，他们能强迫你那样做吗？”露丝焦急地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] .
" I'm afraid they can , my dear .
" 我是 害怕的 他们 能 , 我的 亲爱的 .

“恐怕他们可以，亲爱的。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] , [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [wɜːrd] , [ðæt] [aɪ] [peɪd] [mɝːli] .
As I told you , I have no proof , except my own word , that I paid Merley .
作为 我 讲述 你 , 我 有 不 证明 , 除了 我的 自己的 单词 , 那 我 有薪酬的 默利 .

正如我之前所说，除了我自己的口头承诺，我没有任何证据证明我付钱给了默利。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz][maɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
He still holds my note , and that is legal evidence against me .
他 仍然 持有 我的 笔记 , 和 那 是 合法的 证据 反对 我 .

他仍然保留着我的纸条，那可以作为对我不利的法律证据。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] ! "
Oh , if I had only been more business - like ! "
哦 , 如果 我 有 仅有的 到过 更多的 商业 - 喜欢 ! "

唉，如果我当时更公事公办就好了！

" ['nevər] [maɪnd] , ['dædi] !
" Never mind , Daddy !
" 绝不 头脑 , 爸爸 !

“没关系，爸爸！”

" ['ælɪs] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
" **Alice comforted him , putting her arms about his neck .**
" 爱丽丝 安慰 他 , 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 .

“爱丽丝安慰他，用双臂环住他的脖子。

" [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "
" **Perhaps there will be a way out . "**
" 也许 那里 将要 是 一个 方式 出去 . "

“或许会有出路。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['mɝːmɝd] , [ɪn]['broʊkən][toʊnz] . [-]
" **I hope so , " her father murmured , in broken tones . [171]**
" 我 希望 所以 , " 她 父亲 低声说道 , 在 破碎的 音调 . [-]

“我希望如此，”她父亲用断断续续的声音低声说道。[171]

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ? " [æskt] [ruːθ] .
" **How did the lawyers know you were here ? " asked Ruth .**
" 如何 做过 这 律师 知道 你 是 这里 ? " 问 露丝 .

“律师们是怎么知道你在这里的？”露丝问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" **They didn't .**
" 他们 没有 .

他们没有。

[ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They sent it to the apartment , and the postman forwarded it to me . "
他们 发送 它 到 这 公寓 , 和 这 邮差 转发 它 到 我 . "

他们把包裹送到公寓，邮递员又转寄给我。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [suː] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ðoʊ] ; [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" **They can't sue you up here in this wilderness though ; can they ? " asked Alice .**
" 他们 不能 起诉 你 向上 这里 在 这 荒野 尽管 ; 能 他们 ? " 问 爱丽丝 .

“不过，在这种荒野里，他们没法起诉你，对吧？”爱丽丝问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" **I don't know anything about the law part of it , " replied Mr . DeVere .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 法律 部分 的 它 , " 回复 先生 . 德维尔 .

“我对其中的法律部分一无所知，”德维尔先生回答说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [suː] [ˌem 'iː] ['eniwer] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]
" **I presume , though , that they can sue me anywhere , even though I have**
" 我 怙 , 尽管 , 那 他们 能 起诉 我 任何地方 , 甚至 尽管 我 有
[peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
paid the money ,
有薪酬的 这 钱 ,

“不过，我估计即使我已经付了钱，他们仍然可以在任何地方起诉我。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɝːli] [hoʊldz] [ðæt] [noʊt] .
as long as Merley holds that note .
作为 长的 作为 默利 持有 那 笔记 .

只要梅利保持住那个音符。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] . "
They can make a great deal of trouble if they wish . "
他们 能 制作 一个 伟大的 交易 的 麻烦 如果 他们 希望 . "

如果他们愿意，他们可以制造很多麻烦。

" [pʊr] ['dædi] !
" **Poor Daddy !**
" 贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

" [ruːθ] [said] .
" Ruth sighed .
" 露丝 叹了口气 .

露丝叹了口气。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['spɪrɪtɪdli] .
" Oh , but I mustn't make you worry this way , " he said spiritedly .
" 哦 , 但 我 不得 制作 你 担心 这 方式 , " 他 说 精神抖擞地 .

“哦，但我不能让您这样担心，”他精神抖擞地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [keɪs] .
" I shall find some way to fight this case .
" 我 将 寻找 一些 方式 到 斗争 这 案件 .

“我一定会想办法打赢这场官司。”

[aɪl] ['nevər] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['skaʊndrəl] . "
I'll never give in to that scoundrel . "
患病的 绝不 给 在 到 那 恶棍 . "

我绝不会向那个无赖屈服。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? " [mjuːzd] ['ælɪs] .
" I wonder where he is ? " mused Alice .
" 我 想知道 在哪里 他 是 ? " 沉思 爱丽丝 .

“不知道他在哪里？”爱丽丝沉思道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['bɑːðər] [juː; jʊ] . "
" We thought he was injured in the accident , and would not bother you . "
" 我们 想法 他 曾是 受伤 在 这 事故 , 和 会 不是 打扰 你 . "

“我们以为他在事故中受伤了，所以没来打扰你。”

" [ðɪs] ['noʊtɪs] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊvər]
" This notice does not mention him , " replied Mr . DeVere , as he paused over
[ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .
the letter again .
这 信 再次 .

“这份通知上没有提到他，”德维尔先生一边说着，一边再次拿起信仔细端详起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] . -
" It merely speaks of him as ' our client . ' -
" 它 仅仅 说话 的 他 作为 - 我们的 客户 . -

“它只是称他为‘我们的客户’。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] .
He may be in the hospital , for all I can tell .
他 可能 是 在 这 医院 , 为了 全部 我 能 告诉 .

据我所知，他可能在医院里。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ɔːl] [v'juːpɔɪnts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" They discussed the matter from all viewpoints , but there was nothing to
" 他们 讨论 这 事情 从 全部 观点 , 但 那里 曾是 没有什么 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“他们从各个角度讨论了这个问题，但无济于事。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ðoʊ] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dædi] ? " [æskt]
" You will have to reply to the lawyers , though ; won't you , daddy ? " asked
" 你 将要 有 到 回复 到 这 律师 , 尽管 ; 惯于 你 , 爸爸 ? " 问
[ruːθ] . [-]
Ruth . [172]
露丝 . [-]

“但是，你还是得回复律师们，对吧，爸爸？”露丝问道。[172]

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Oh	,	yes	,	I	must	write	to	them	.
"	哦	,	是的	,	我	必须	写	到	他们	.

“哦，是的，我必须给他们写信。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] ,

I	shall	state	the	case	plainly	,	and	,	though	,	I	have	no	proof	,
我	将	状态	这	案件	显然	,	和	,	尽管	,	我	有	不	证明	,

我将把事情说清楚，虽然我没有证据，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][suːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wʌn] . "

I	shall	ask	them	to	drop	the	suit	,	as	it	is	an	unjust	one	.	"
我	将	问	他们	到	降低	这	套装	,	作为	它	是	一个	不公正	一	.	"

我会要求他们撤销诉讼，因为这起诉讼不公正。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ? " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	And	if	they	don't	?	"	suggested	Alice	.
"	和	如果	他们	不	?	"	建议	爱丽丝	.

“如果他们不呢？”爱丽丝问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] — [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .

"	If	they	don't	—	well	,	I	suppose	I	shall	have	to	suffer	,	"	he	replied	,	quietly	.
"	如果	他们	不	—	出色地	,	我	认为	我	将	有	到	遭受	,	"	他	回复	,	悄悄	.

“如果他们不这样做——好吧，我想我就得遭殃了，”他平静地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] . "

"	I	cannot	raise	the	money	now	.	"
"	我	不能	增加	这	钱	现在	.	"

“我现在筹不到钱。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [hæf] ['petʃələntli] .

"	Oh	dear	!	"	cried	Alice	,	half	petulantly	.
"	哦	亲爱的	!	"	哭	爱丽丝	,	一半	任性地	.

“哎呀！”爱丽丝半是任性地叫道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] ! "

"	I	wish	the	blizzard	was	still	here	!	"
"	我	希望	这	暴风雪	曾是	仍然	这里	!	"

“我真希望暴风雪还在！”

" [waɪ] , ['ælɪs] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Why	,	Alice	!	"	cried	Ruth	.
"	为什么	,	爱丽丝	!	"	哭	露丝	.

“哎呀，爱丽丝！”露丝喊道。

" [wel] , [aɪ][duː] !

"	Well	,	I	do	!
"	出色地	,	我	做	!

“嗯，我确实有！”

[ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [meɪl] , [ænd; ənd] ['dædi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

Then	there	wouldn't	have	been	any	mail	,	and	daddy	wouldn't	have	received	this
然后	那里	不会	有	到过	任何	邮件	,	和	爸爸	不会	有	已收到	这

['hɔːrɪd] ['letər] . "

horrid	letter	.	"
可怕的	信	.	"

那样的话就不会有邮件了，爸爸也不会收到这封可怕的信了。

" [oʊ] , [wel] , [its] [best] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [wʌnz] ['enəmi] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Oh	,	well	,	it's	best	to	know	the	plans	of	one's	enemies	,	"	said	Mr	.	DeVere	.
"	哦	,	出色地	,	它是	最好的	到	知道	这	计划	的	一个人的	敌人	,	"	说	先生	.	德维尔	.

“哦，最好还是了解一下敌人的计划，”德维尔先生说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

"	Now	I	know	what	to	expect	.
"	现在	我	知道	什么	到	预计	.

现在我知道会发生什么了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][dæn] [mɝːli] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] .

I	think	I	shall	write	to	Dan	Merley	myself	,	and	appeal	to	his	better	nature	.
我	思考	我	将	写	到	担	默利	我	,	和	上诉	到	他的	更好的	自然	.

我想我应该亲自写信给丹·默利，恳求他发扬良知。

['ʃʊrli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['soʊbər] [wen] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

Surely	,	even	though	he	was	not	entirely	sober	when	I	paid	him	the	money	,
一定	,	甚至	尽管	他	曾是	不是	完全	清醒	什么时候	我	有薪酬的	他	这	钱	,

当然，即便我付钱给他的时候他并非完全清醒，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

he	must	recall	that	I	did	.
他	必须	记起	那	我	做过	.

他肯定记得我这么做过。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]

I	confess	I	do	not	know	whether	he	is	merely	under	the	impression	that	I	did	not
我	承认	我	做	不是	知道	无论	他	是	仅仅	在下面	这	印象	那	我	做过	不是

[peɪ] [hɪm; ɪm] ,

pay	him	,
支付	他	,

我承认我不知道他是否只是误以为我没有付钱给他。

[ɔːr][ɪz] [dɪˈlɪbərətli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

or	is	deliberately	telling	a	falsehood	.
或者	是	故意地	讲述	一个	谬误	.

或者故意说谎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

It	is	hard	to	decide	,	"	he	added	,	with	a	sigh	.
它	是	难的	到	决定	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	.

“这很难决定，”他叹了口气补充道。

['mɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɝːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Mr	.	DeVere	sent	a	letter	to	Merley	the	next	day	,
先生	.	德维尔	发送	一个	信	到	默利	这	下一个	天	,

德维尔先生第二天给默利寄了一封信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

and	a	few	days	later	an	answer	came	back	from	New	York	,
和	一个	很少	天	之后	一个	回答	来了	后退	从	新的	约克	,

几天后，纽约方面回复了我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['noʊtɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	same	firm	of	lawyers	who	had	served	the	legal	notice	,	to	the
从	这	相同的	公司	的	律师	WHO	有	服务	这	合法的	注意	,	到	这

[ɪˈfekt] [ðæt] [-]

effect	that	[	173	]
影响	那	[	-	]

来自同一家律师事务所的律师函，该律师事务所曾发出法律通知，内容如下[173]

[ðer; ðər]['klaɪənt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]

their	client	had	left	the	matter	entirely	in	their	hands	,	and	that	the	money
他们的	客户	有	左边	这	事情	完全	在	他们的	双手	,	和	那	这	钱

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .

must	be	paid	.
必须	是	有薪酬的	.

他们的委托人将此事完全委托给了他们，并且这笔钱必须支付。

['mɪstər] . [mɜːli] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Merley	,	the	lawyer	said	,	preferred	to	have	no	direct	communication	with
先生	.	默利	,	这	律师	说	,	首选	到	有	不	直接的	沟通	和

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

Mr	.	DeVere	.
先生	.	德维尔	.

律师说，默利先生不愿与德维尔先生直接沟通。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	settles	it	!
"	那	定居点	它	!

“那就这么定了！”

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æktər] . [-]

They	mean	to	push	the	case	to	the	limit	!	"	exclaimed	the	actor	.	[	174	]
他们	意思是	到	推	这	案件	到	这	限制	!	"	惊呼	这	演员	.	[	-	]

“他们打算把案子闹到极限！”这位演员惊呼道。[174]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

IN	THE	STORM
在	这	风暴

暴风雨中

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv] ! "

"	That's	the	way	to	drive	!	"
"	那就是	这	方式	到	驾驶	!	"

“这才是正确的驾驶方式！”

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] ! "

"	Come	on	now	!	"
"	来	在	现在	!	"

“快点！”

" ['fæstər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ] ! "

"	Faster	,	if	you	can	make	the	horses	go	!	"
"	快点	,	如果	你	能	制作	这	马匹	去	!	"

“如果能让马跑起来，速度会更快！”

" [get] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] , [rʊs] !

"	Get	all	that	in	,	Russ	!
"	得到	全部	那	在	,	拉斯	!

“把这些都记下来，拉斯！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] ,

"	It	was	a	lively	scene	,
"	它	曾是	一个	热闹	场景	,

“场面十分热闹，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [reɪs] [ɪn] ['kʌtɜ-z] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

for	a	spirited	race	in	cutters	was	in	progress	between	Mr	.	Bunn	and	Mr	.
为了	一个	精神抖擞	种族	在	切割器	曾是	在	进步	之间	先生	.	邦恩	和	先生	.

['snɪːd] .

Sneed	.
斯尼德	.

邦恩先生和斯尼德先生之间正在进行一场激烈的快艇比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	**was**	**taking**	**place**	**on**	**the**	**frozen**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**,**
它	曾是	采取	地方	在	这	冷冻	表面	的	这	湖	,

事情发生在冰封的湖面上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈæktər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɪn] .

and	**each**	**actor**	**had**	**been**	**instructed**	**to**	**do**	**his**	**best**	**to**	**win**	**.**
和	每个	演员	有	到过	指示	到	做	他的	最好的	到	赢	.

每位演员都被告知要尽全力争取胜利。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [ˈdrɑːmə] ,

The	**race**	**was**	**a**	**scene**	**in**	**the**	**big**	**snow**	**drama**	**,**
这	种族	曾是	一个	场景	在	这	大的	雪	戏剧	,

这场比赛是这场大型雪地大戏中的一个场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɪlmd] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

and	**it**	**was**	**being**	**filmed**	**several**	**days**	**after**	**the**	**events**	**narrated**	**in**	**the**	**preceding**
和	它	曾是	存在	拍摄	一些	天	后	这	活动	旁白	在	这	前

[ˈtʃæptər] .

chapter	**.**
章	.

拍摄时间比前一章所述事件晚了几天。

[ðə; ði] [θɔː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][koʊld] [ˈweðər] , [ænd; ənd]

The	**thaw**	**was**	**over**	**,**	**there**	**had**	**been**	**a**	**spell**	**of**	**cold**	**weather**	**,**	**and**
这	解冻	曾是	超过	,	那里	有	到过	一个	拼写	的	寒冷的	天气	,	和

[ˈdɪrfiːld] [wʌz; wəz] [ˈaɪsbaʊnd] .

Deerfield	**was**	**icebound**	**.**
迪尔菲尔德	曾是	冰封	.

冰雪融化已经结束，经历了一段寒冷天气，迪尔菲尔德被冰雪覆盖。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪkˈspæns] ,

The	**lake**	**was**	**a**	**glittering**	**expanse**	**,**
这	湖	曾是	一个	闪闪发光	广阔	,

湖面波光粼粼，一片广阔无垠。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

and	**the**	**ice**	**on**	**it**	**was**	**thick**	**enough**	**to**	**support**	**a**	**regiment**	**.**
和	这	冰	在	它	曾是	厚的	足够的	到	支持	一个	团	.

冰层厚得足以支撑一个军团的重量。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['mɪstər] . ['sniːd] ! " [kɔːld] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	**A**	**little**	**more**	**to**	**the**	**left**	**,**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**!**	**"**	**called**	**Russ**	**,**	**who**	**was**	**taking**	**the**
"	一个	小的	更多的	到	这	左边	,	先生	.	斯尼德	!	"	称为	拉斯	,	WHO	曾是	采取	这

['pɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

“斯尼德先生，再往左边一点！”正在拍照的拉斯喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [saɪd] [vjuː] . " [-]

"	**I**	**want**	**to**	**get**	**a**	**better**	**side**	**view**	**.**	**"**	**[**	**175**	**]**
"	我	想	到	得到	一个	更好的	边	看法	.	"	[	-	]

“我想获得更好的侧面视角。”[175]

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['bʌn] ,

"	**But**	**if**	**I**	**go**	**too**	**far**	**to**	**the**	**left**	**I'm**	**afraid**	**I'll**	**run**	**into**	**Mr**	**.**	**Bunn**	**,**
"	但	如果	我	去	也	远的	到	这	左边	我是	害怕的	患病的	跑步	进入	先生	.	邦恩	,

“但是如果我往左边走得太远，恐怕会碰到邦恩先生。”

" ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['gluːmi] ['æktər] .

"	**objected**	**the**	**gloomy**	**actor**	**.**
"	反对	这	阴沉	演员	.

“这位忧郁的演员反驳道。”

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , " [kraɪd] ['mɪstər] . -

" No matter if you do — if you don't run into him too hard , " cried Mr . Pertell - .

" 不 事情 如果 你 做 — 如果 你 不 跑步 进入 他 也 难的 , " 哭 先生 . - .

“不管怎样——只要你别撞得太狠就行，”珀特尔先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] . "

" It will make it look more natural . "

" 它 将要 制作 它 看 更多的 自然的 . "

“这样看起来会更自然。”

" [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [dʌz] [ˌem 'iː] ['eni] ['dæmɪdʒ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] !

" If he runs into me — and does me any damage — I shall sue him and you too !

" 如果 他 跑步 进入 我 — 和 做 我 任何 损害 — 我 将 起诉 他 和 你 也 !

“如果他撞到我——并且对我造成任何伤害——我将起诉他，也起诉你！”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bʌn] .

" declared Mr . Bunn .

" 声明 先生 . 邦恩 .

邦恩先生宣布道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l][aɪ'diːə] , ['enihaʊ] .

" This is a farcical idea , anyhow .

" 这 是 一个 滑稽的 主意 , 无论如何 .

“无论如何，这都是个荒谬的想法。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ʃek'spirɪən] [wɜːrk] [ʌp] [hɪr] ;

You said I might get a chance to do some Shakespearean work up here ;

你 说 我 可能 得到 一个 机会 到 做 一些 莎士比亚式 工作 向上 这里 ;

你说过我或许有机会在这里从事一些莎士比亚的研究工作；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "

but so far I have done nothing . "

但 所以 远的 我 有 完毕 没有什么 . "

但到目前为止，我什么都没做。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɑːn] [ðæt] [laɪn] [nekst] [wiːk] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

" I'll see what I can do on that line next week , " promised the manager .

" 患病的 看 什么 我 能 做 在 那 线 下一个 星期 , " 承诺 这 经理 .

“下周我会看看那条线上的情况如何，”经理承诺道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪs] [naʊ] .

" Go on with this race now .

" 去 在 和 这 种族 现在 .

“比赛继续进行吧。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sniːd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌn] .

The idea is for you , Mr . Sneed , to be in pursuit of Mr . Bunn .

这 主意 是 为了 你 , 先生 . 斯尼德 , 到 是 在 追逐 的 先生 . 邦恩 .

斯尼德先生，你的任务是追捕邦恩先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

You must look as though you really wanted to catch him .

你 必须 看 作为 尽管 你 真的 通缉 到 抓住 他 .

你看起来好像真的很想抓住他似的。

[pʊt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] . "

Put	**some**	**spirit**	**into**	**your**	**acting**	**.**	**"**
放	一些	精神	进入	你的	表演	.	"

表演时要投入一些激情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [koʊld] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	**It**	**is**	**too**	**cold**	**!**	**"**	**complained**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**.**
"	它	是	也	寒冷的	!	"	抱怨	先生	.	斯尼德	.

“太冷了！”斯尼德先生抱怨道。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] . "

"	**I**	**would**	**a**	**great**	**deal**	**rather**	**be**	**sitting**	**beside**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**Lodge**	**.**	**"**
"	我	会	一个	伟大的	交易	相当	是	坐着	旁	这	火	在	这	小屋	.	"

“我宁愿坐在小屋的炉火旁。”

" [noʊ] [daʊt] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - , ['draɪli] .

"	**No**	**doubt**	**,**	**"**	**commented**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**drily**	**.**
"	不	怀疑	,	"	评论	先生	.	-	,	干巴巴地	.

“毫无疑问，”佩特尔先生冷冷地评论道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

"	**But**	**that**	**won't**	**make**	**moving**	**pictures**	**.**
"	但	那	惯于	制作	移动	图片	.

但这并不能拍成电影。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [stɑːrt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] , [soʊ] [fɑːr] , [bɪn] ['oʊnli]

Come	**on**	**,**	**now**	**,**	**start**	**your**	**horses**	**again**	**,**	**"**	**for**	**they**	**had**	**,**	**so**	**far**	**,**	**been**	**only**
来	在	,	现在	,	开始	你的	马匹	再次	,	"	为了	他们	有	,	所以	远的	,	到过	仅有的

[rɪ'hɜːsɪŋ] .

rehearsing	**.**
排练	.

来吧，现在，让你们的马再次出发吧，因为到目前为止，它们只是在排练而已。

['faɪnəli] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Finally	**Mr**	**.**	**Pertell**	**was**	**satisfied**	**that**	**the**	**play**	**would**	**be**	**done**	**to**	**his**
最后	先生	.	-	曾是	使满意	那	这	玩	会	是	完毕	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

最后，佩特尔先生确信这部戏的演出效果会令他满意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [rʊs] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌn'riːlɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] .

and	**gave**	**the**	**word**	**for**	**Russ**	**to**	**start**	**unreeling**	**the**	**film**	**.**
和	给予	这	单词	为了	拉斯	到	开始	摇晃	这	电影	.

然后示意拉斯开始放映胶片。

[ə'weɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌtɜ-z] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [-]

Away	**started**	**the**	**two**	**cutters**	**over**	**the**	**ice**	**,**	**and**	**[**	**176**	**]**
离开	开始	这	二	切割器	超过	这	冰	,	和	[	-	]

两艘快艇开始在冰面上航行，[176]

[ðə; ði] [tuː] ['æktər] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

the	**two**	**actors**	**really**	**managed**	**to**	**put**	**a**	**little**	**enthusiasm**	**into**	**their**	**work**	**.**
这	二	演员	真的	管理	到	放	一个	小的	热情	进入	他们的	工作	.

这两位演员确实在表演中投入了一些热情。

[ðen] , [æz; əz] [rʊs] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['sniːd] [tuː; tə] [edʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

Then	**,**	**as**	**Russ**	**called**	**to**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**to**	**edge**	**over**	**a**	**little**	**to**	**the**	**left**	**,**
然后	,	作为	拉斯	称为	到	先生	.	斯尼德	到	边缘	超过	一个	小的	到	这	左边	,

然后，当拉斯喊斯尼德先生稍微向左挪动一点时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈæktər] [pʊld] [tuː] [hɑːrd]

as	he	had	done	before	,	at	the	rehearsal	,	the	gloomy	actor	pulled	too	hard
作为	他	有	完毕	前	,	在	这	排演	,	这	阴沉	演员	拉	也	难的

[ɑːn][wʌn][reɪn] .

on	one	rein	.
在	一	缰绳	.

就像他之前在彩排时那样，这位忧郁的演员用力过猛地拉住了一根缰绳。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [swəːvd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˌʌpˈset] ,

His	horse	swerved	too	much	,	and	,	the	next	instant	,	the	cutter	upset	,
他的	马	急转弯	也	很多	,	和	,	这	下一个	立即的	,	这	刀具	沮丧的	,

他的马偏离方向太远，下一刻，割草机就翻了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsniːd] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	Mr	.	Sneed	was	neatly	deposited	on	the	ice	.
和	先生	.	斯尼德	曾是	整齐地	已存	在	这	冰	.

斯尼德先生被稳稳地放在了冰面上。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [fel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [inˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

Fortunately	he	fell	clear	of	the	vehicle	,	and	was	not	entangled	in	the
幸运的是	他	跌倒	清除	的	这	车辆	,	和	曾是	不是	纠缠	在	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

幸好他从车上摔了下来，也没有被缰绳缠住。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

so	he	was	not	hurt	.
所以	他	曾是	不是	伤害	.

所以他没有受伤。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

The	horse	,	an	intelligent	animal	,	feeling	that	something	was	wrong	,
这	马	,	一个	聪明的	动物	,	感觉	那	某物	曾是	错误的	,

马，一种聪明的动物，感觉到了什么不对劲。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

came	to	a	stop	after	running	a	little	distance	.
来了	到	一个	停止	后	跑步	一个	小的	距离	.

跑了一小段距离后停了下来。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

" [kɔːld] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	called	Mr	.	Pertell	to	Mr	.	Bunn	,	who	was	still	urging	on	his	horse	,
"	称为	先生	.	-	到	先生	.	邦恩	,	WHO	曾是	仍然	敦促	在	他的	马	,

“珀特尔先生叫来邦恩先生，邦恩先生当时还在催马。”

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['æktər] .

unaware	of	the	accident	to	his	fellow	actor	.
不知情	的	这	事故	到	他的	同伴	演员	.

他对同剧演员的意外事故毫不知情。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [spɔɪld] .

"	The	scene	is	spoiled	.
"	这	场景	是	被宠坏了	.

“场面被破坏了。”

[dəunt] [teɪk] [ðæt] , [rʊs] .

Don't	take	that	,	Russ	.
不	拿	那	,	拉斯	.

别拿那个，拉斯。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Sometimes	I	like	an	accident	on	the	film	,	but	not	in	this	case	.
有时	我	喜欢	一个	事故	在	这	电影	,	但	不是	在	这	案件	.

有时我喜欢电影中出现一些意外，但这次不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .

It	would	spoil	the	action	of	the	play	.
它	会	剧透	这	行动	的	这	玩	.

这会破坏戏剧的戏剧效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] . "

It	will	have	to	be	done	over	again	.	"
它	将要	有	到	是	完毕	超过	再次	.	"

一切都得重做。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['sniːd] ,

"	Not	with	me	in	it	!	"	said	Mr	.	Sneed	,
"	不是	和	我	在	它	!	"	说	先生	.	斯尼德	,

“只要我不在，就别想了！”斯尼德先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

as	he	got	up	and	went	limping	toward	shore	.
作为	他	得到	向上	和	去	跛行	朝向	支撑	.

他起身一瘸一拐地向岸边走去。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Why	not	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
"	为什么	不是	?	"	问	先生	.	-	.

“为什么不行呢？”佩特尔先生问道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ækt] ? "

"	Why	don't	you	want	to	do	this	act	?	"
"	为什么	不	你	想	到	做	这	行为	?	"

你为什么不想演这个角色?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːrt] .

"	Because	I	am	hurt	.
"	因为	我	是	伤害	.

因为我受伤了。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]

I	knew	something	would	happen	when	I	got	up	this	morning	,	and	it	certainly
我	知道	某物	会	发生	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	,	和	它	当然

[hæz; həz] .

has	.
有	.

我今天早上起床后就知道会发生什么事，果然如此。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [fɔːr; fər] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] . "

I	may	be	injured	for	life	by	this	.	"
我	可能	是	受伤	为了	生活	经过	这	.	"

我可能会因此终身受伤。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] . [-]
" Nonsense ! " exclaimed the manager . [177]
" 废话 ! " 惊呼 这 经理 . [-]

“胡说！”经理喊道。[177]

" [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] .
" You're not hurt .
" 你是 不是 伤害 .

你没受伤。

[juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .
You only think so .
你 仅有的 思考 所以 .

你只是这么想而已。

[hɪr] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,
Here , Mrs . Maguire ,
这里 , 太太 . 马奎尔 ,

马奎尔夫人，您好。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [ðə; ði] ['ʌðər]
give him that bottle of witch hazel I saw you use for little Tommy the other
给 他 那 瓶子 的 巫婆 榛 我 锯 你 使用 为了 小的 汤米 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

把那天我看到你给小汤米用的那瓶金缕梅水给他吧。

[ðæt] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , ['mɪstər] . ['sniːd] . "
That will fix you up , Mr . Sneed . "
那 将要 使固定 你 向上 , 先生 . 斯尼德 . "

“这样就能治好你的病了，斯尼德先生。”

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [graʊtʃ] .
" Humph ! " exclaimed the " grouch .
" 哼 ! " 惊呼 这 " 牢骚 .

“哼！”那个爱抱怨的人喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərli] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər]
" And then , as the motherly Irish woman , with a quizzical smile on her
" 和 然后 , 作为 这 母性 爱尔兰 女士 , 和 一个 疑惑的 微笑 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后，就像一位慈爱的爱尔兰女性，脸上带着一丝疑惑的微笑，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪnəmənt] , ['mɪstər] . ['sniːd] [sed] :
started to the house for the liniment , Mr . Sneed said :
开始 到 这 房子 为了 这 擦剂 , 先生 . 斯尼德 说 :

斯尼德先生说，他正要去房子里拿药膏。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" Oh , you needn't make such a fuss over me .
" 哦 , 你 不必 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 我 .

“哦，你不用为我这么大惊小怪的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .
I suppose I can go on with this , if I am suffering .
我 认为 我 能 去 在 和 这 , 如果 我 是 痛苦 .

如果我真的感到痛苦，我想我可以继续这样下去。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] .
Bring **back** **the** **horse** **.**
带来 后退 这 马 .

把马还回来。

" [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .
" **The** **overturned** **cutter** **was** **righted** **,** **and** **the** **play** **went** **on** **.**
" 这 翻覆 刀具 曾是 右 , 和 这 玩 去 在 .

“翻倒的帆船被扶正，比赛继续进行。”

[ðɪs] [taɪm] [noʊ][ˈmɪshæp] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] .
This **time** **no** **mishap** **occurred** **and** **the** **race** **was** **run** **to** **a** **successful** **finish** **.**
这 时间 不 意外 发生 和 这 种族 曾是 跑步 到 一个 成功的 结束 .

这一次没有发生任何意外，比赛圆满结束。

" [naʊ] , [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈkʌtər] ,
" **Now** **,** **Alice** **and** **Ruth** **,** **you** **will** **get** **into** **the** **larger** **cutter** **,**
" 现在 , 爱丽丝 和 露丝 , 你 将要 得到 进入 这 更大的 刀具 ,

“现在，爱丽丝和露丝，你们要坐到更大的切割机里去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdraɪvər] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [siːn] , " [dəˈrektɪd] [ˈmɪstər] .
and **with** **Paul** **for** **a** **driver** **we'll** **make** **the** **next** **scene** **,** **"** **directed** **Mr** **.**
和 和 保罗 为了 一个 司机 出色地 制作 这 下一个 场景 , " 指导 先生 .
- ,
Pertell **,**
- ,

“我们请保罗当司机，拍摄下一场戏，”佩特尔先生指导道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .
and **so** **the** **making** **of** **the** **play** **went** **on** **.**
和 所以 这 制作 的 这 玩 去 在 .

于是，剧本的创作工作继续进行。

[ðə; ði] [ˈfɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈdrɑːmə][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
The **filming** **of** **the** **big** **drama** **was** **to** **occupy** **several** **days** **,**
这 拍摄 的 这 大的 戏剧 曾是 到 占据 一些 天 ,

这部大型电视剧的拍摄将持续数天时间。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [prɪˈzɜːrv]
as **some** **of** **the** **scenes** **were** **laid** **in** **distant** **parts** **of** **the** **game** **preserve**
作为 一些 的 这 场景 是 铺设 在 遥远 部分 的 这 游戏 保存
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] ,
belonging **to** **Elk** **Lodge** **,**
属于 到 麋鹿 小屋 ,

因为有些场景是在属于麋鹿小屋的狩猎保护区的偏远地区拍摄的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
and **there** **was** **not** **time** **to** **take** **the** **company** **there** **,** **and** **come** **back**
和 那里 曾是 不是 时间 到 拿 这 公司 那里 , 和 来 后退
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [siːnz] ,
for **other** **scenes** **,**
为了 其他 场景 ,

而且没有时间带公司过去，然后再回来拍摄其他场景。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
the **darkness** **falling** **early** **,** **as** **the** **year** **was** **dying** **.**
这 黑暗 坠落 早期的 , 作为 这 年 曾是 垂死 .

夜幕早早降临，一年即将结束。

[ðer; ðər] [keɪm] [fer] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] , [ˈɔːltərneɪtɪŋ] .
There **came** **fair** **weather** **,** **and** **storms** **,** **alternating** **.**
那里 来了 公平的 天气 , 和 暴风雨 , 交替 .

晴天和暴风雨交替出现。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] [rʊs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ]

A	number	of	fine	films	were	obtained	by	Russ	,	some	of	them	showing
一个	数字	的	美好的	电影	是	获得	经过	拉斯	,	一些	的	他们	显示

['weðər] [ɪ'fekts] ,

weather	effects	,
天气	效果	,

Russ拍摄了一些精美的影片，其中一些展现了天气的影响。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði] [tuː] [-]

and	others	views	of	the	ice	at	the	falls	where	the	two	[	178	]
和	其他的	浏览	的	这	冰	在	这	瀑布	在哪里	这	二	[	-	]

以及其他关于瀑布冰景的视角，其中两人[178]

['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [keɪv] .

girls	and	their	companions	had	been	imprisoned	in	the	ice	cave	.
女孩们	和	他们的	同伴	有	到过	被监禁	在	这	冰	洞穴	.

女孩们和她们的同伴被囚禁在冰洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [kəm'pærətɪvli] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['ælɪs] ,

It	was	on	one	comparatively	warm	afternoon	that	Alice	,
它	曾是	在	一	比较	温暖的	下午	那	爱丽丝	,

在一个相对温暖的下午，爱丽丝……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] ,

who	had	been	out	in	the	barn	to	give	some	sugar	to	a	favorite	horse	,
WHO	有	到过	出去	在	这	谷仓	到	给	一些	糖	到	一个	最喜欢的	马	,

他当时正在马厩里给一匹他最喜欢的马喂糖，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ruːθ] :

came	back	and	called	to	Ruth	:
来了	后退	和	称为	到	露丝	:

回来后，他叫住了露丝：

" [lets] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Let's	go	for	a	walk	.
" 我们来吧	去	为了	一个	走	.	

我们去散步吧。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [gʊd] . "

It's	perfectly	lovely	out	,	and	it	will	do	us	both	good	.	"
它是	完美	迷人的	出去	,	和	它	将要	做	我们	两个都	好的	.	"

外面天气真好，这对我们俩都有好处。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	All	right	!	"	agreed	Ruth	.
"	全部	正确的	!	"	同意	露丝	.

“好的！”露丝同意道。

" [aɪv] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['taɪərd] .

"	I've	been	sewing	all	morning	and	my	eyes	are	tired	.
" 我已经	到过	缝纫	全部	早晨	和	我的	眼睛	是	疲劳的	.	

“我整个上午都在缝纫，眼睛都累了。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [oʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] . "

"	Oh	,	in	a	direction	we	have	never	taken	before	.	"
"	哦	,	在	一个	方向	我们	有	绝不	已采取	前	.	"

“哦，朝着我们从未走过的方向前进。”

" [dəunt] [get] [lɔːst] , " [əd'vaɪzd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" Don't get lost , " advised their father .
" 不 得到 丢失的 , " 建议 他们的 父亲 .

“别迷路了,”他们的父亲叮嘱道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] .
" We won't , " returned Alice .
" 我们 惯于 , " 返回 爱丽丝 .

“我们不会的,”爱丽丝回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , ['dædi] ? "
" Don't you want to come , Daddy ? "
" 不 你 想 到 来 , 爸爸 ? "

“爸爸，你不想来吗？”

" [tuː] ['bɪzi] .
" Too busy .
" 也 忙碌的 .

“太忙。

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
I'm studying a new part , " he said .
我是 学习 一个 新的 部分 , " 他 说 .

“我正在学习一个新的部分,”他说。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
So the two moving picture girls started off , and soon were tramping through the woods ,
所以 这 二 移动 图片 女孩们 开始 离开 , 和 很快 是 徒步旅行 通过 这 树林 ,

于是，两个电影女孩出发了，很快就跋涉穿过了树林。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['lʌmbər] [treɪl] .
following an old lumber trail .
下列的 一个 老的 木材 踪迹 .

沿着一条古老的伐木小径。

" [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] , " [sed] ['ælɪs] ,
" This leads to the camp of Flaming Arrow , " said Alice ,
" 这 线索 到 这 营 的 炽盛 箭 , " 说 爱丽丝 ,

“这里通往烈焰箭营地,”爱丽丝说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
for they had paid the promised visit some time before .
为了 他们 有 有薪酬的 这 承诺 访问 一些 时间 前 .

因为他们之前已经履行了拜访的承诺。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Shall we take it ? "
" 将 我们 拿 它 ? "

“我们带走它吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] , " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] .
" Yes , but not all the way to the lumber camp , " objected Ruth .
" 是的 , 但 不是 全部 这 方式 到 这 木材 营 , " 反对 露丝 .

“是的，但不要一直走到伐木场,”露丝反对道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑːr] . "
" That is too far . "
" 那 是 也 远的 . "

“这太过分了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] , " [-]
" Oh , I wouldn't think of going there now , " [179]
" 哦 , 我 不会 思考 的 去 那里 现在 , " [-]

“哦，我现在不会考虑去那里，”[179]

[ri'spɔndid] ['ælɪs] .
responded Alice .
回应 爱丽丝 .

爱丽丝回答道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [pæθ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
" I mean to branch off on the new path I spoke of .
" 我 意思是 到 分支 离开 在 这 新的 小路 我 辐 的 .

“我打算走上我所说的这条新路。”

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
" The day was pleasant ,
" 这 天 曾是 令人愉快的 ,

“今天天气很好。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][er][ænd; ənd][ɪn]
but there was the hint of a storm in the feeling of the air and in
但 那里 曾是 这 暗示 的 一个 风暴 在 这 感觉 的 这 空气 和 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

但空气中和云层中都隐隐透着暴风雨的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [snoʊ] [bɪ'gæn] ['sɪftɪŋ]
and the hint was borne out a little later , for a fine snow began sifting
和 这 暗示 曾是 出生 出去 一个 小的 之后 , 为了 一个 美好的 雪 开始 筛分
[daʊn] .
down .
向下 .

不久之后，这个预兆得到了证实，因为一场细雪开始飘落。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] [ðoʊ] [ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt]
The girls kept on , however though Ruth wanted to turn back at the first white
这 女孩们 保留 在 , 然而 尽管 露丝 通缉 到 转动 后退 在 这 第一的 白色的
[fleɪk] .
flake .
薄片 .

然而，女孩们继续前进，尽管露丝在看到第一片白雪花时就想回头。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" There's going to be a storm , " she declared .
" 有 去 到 是 一个 风暴 , " 她 声明 .

“会有一场暴风雨，”她说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" What of it ? " asked Alice , with a merry laugh .
" 什么 的 它 ? " 问 爱丽丝 , 和 一个 欢乐 笑 .

“那又怎样？”爱丽丝笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] !
" It will be all the more fun !
" 它 将要 是 全部 这 更多的 乐趣 !

“那会更有趣！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː]['fjʊri] ,
" But a little later , when the wind suddenly sprang into fury ,
" 但 一个 小的 之后 , 什么时候 这 风 突然 弹簧 进入 愤怒 ,

但过了一会儿，狂风骤然刮了起来，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [fleɪks] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [fɔːrs] , ['iːv(ə)n] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['redi]
and **lashed** **the** **flakes** **into** **their** **faces** **with** **cutting** **force** **,** **even** **Alice** **was** **ready**
和 鞭打 这 薄片 进入 他们的 面孔 和 切割 力量 , 甚至 爱丽丝 曾是 准备好
[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
to **turn** **back** **.**
到 转动 后退 .

雪花如利刃般猛烈地拍打在他们的脸上，就连爱丽丝都想转身离开。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **Come** **on** **,** **"** **she** **cried** **to** **her** **sister** **.**
" 来 在 , " 她 哭 到 她 姐姐 .

“快点，”她对妹妹喊道。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ['grɑːtoʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ]
" **We'd** **better** **not** **go** **to** **the** **snow** **grotto** **—** **that** **was** **a** **natural** **curiosity** **I**
" 我们会 更好的 不是 去 到 这 雪 石窟 — 那 曾是 一个 自然的 好奇心 我
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
wanted **to** **show** **you** **.**
通缉 到 展示 你 .

“我们最好不要去雪洞——那是我想带你去看看的自然奇观。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
But **we'll** **have** **to** **wait** **until** **another** **time** **.** **"**
但 出色地 有 到 等待 直到 其他 时间 . "

但我们得等到下次了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" **I** **should** **think** **so** **!** **"** **exclaimed** **Ruth** **.**
" 我 应该 思考 所以 ! " 惊呼 露丝 .

“我倒也这么认为！”露丝惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" **This** **is** **terrible** **!**
" 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！”

[oʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ? "
Oh **,** **suppose** **we** **should** **be** **lost** **?** **"**
哦 , 认为 我们 应该 是 丢失的 ? "

哦，万一我们迷路了呢?

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ,
" **How** **can** **we** **be** **,**
" 如何 能 我们 是 ,

我们该如何成为，

[wen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] ?
when **all** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **follow** **the** **path** **back** **to** **Elk** **Lodge** **?**
什么时候 全部 我们 有 到 做 是 到 跟随 这 小路 后退 到 麋鹿 小屋 ?

我们只需要沿着原路返回麋鹿小屋就行了?

" ['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" **Alice** **thought** **it** **would** **be** **as** **easily** **done** **as** **she** **had** **said** **,**
" 爱丽丝 想法 它 会 是 作为 容易地 完毕 作为 她 有 说 ,

“爱丽丝以为这件事会像她所说的那样容易做到。”

[ænd; ənd] [ruːθ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
and **Ruth** **trusted** **to** **the** **fact** **that** **her** **sister** **had** **been** **that** **way** **on** **a**
和 露丝 可信 到 这 事实 那 她 姐姐 有 到过 那 方式 在 一个
['priːviəs] [ə'keɪʒn] .
previous **occasion** **.**
以前的 场合 .

露丝相信她姐姐以前也这样做过。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

But	neither	of	them	realized	the	full	force	of	the	[	180	]
但	两者都不	的	他们	已实现	这	满的	力量	的	这	[	-	]

但他们两人都没有意识到[180]的全部威力。

[stɔːrm] , [nɔːr] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] .

storm	,	nor	how	easy	it	was	to	mistake	the	way	in	blinding	snow	.
风暴	,	也不	如何	简单的	它	曾是	到	错误	这	方式	在	失明	雪	.

暴风雪，以及在漫天飞雪中迷路是多么容易。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

They	emerged	from	a	little	clump	of	woods	,
他们	出现	从	一个	小的	丛	的	树林	,

它们从一小丛树丛中走了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	then	they	felt	the	full	force	of	the	blast	in	their	faces	.
和	然后	他们	毛毡	这	满的	力量	的	这	爆炸	在	他们的	面孔	.

然后，他们就感受到了爆炸的全部威力冲击着他们的脸。

" [oʊ] , ['ælɪs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'saɪd] .

"	Oh	,	Alice	,	we	can't	go	on	!	"	cried	Ruth	,	halting	and	turning	her	face	aside	.
"	哦	,	爱丽丝	,	我们	不能	去	在	!	"	哭	露丝	,	停止	和	转弯	她	脸	旁边	.

“哦，爱丽丝，我们不能继续下去了！”露丝喊道，停下脚步，把脸转向一边。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] !

"	But	we	must	!
"	但	我们	必须	!

但是我们必须这样做！

" ['ælɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Alice	insisted	.
"	爱丽丝	坚持	.

爱丽丝坚持道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] .

"	We've	got	to	get	back	.
"	我们已经	得到	到	得到	后退	.

我们必须回去。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] .

We	can't	stay	out	in	this	snow	.
我们	不能	停留	出去	在	这	雪	.

我们不能待在外面雪地里。

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['blɪzərd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] . "

It's	a	small	-	sized	blizzard	now	,	and	it	is	growing	worse	.	"
它是	一个	小的	-	尺寸	暴风雪	现在	,	和	它	是	生长	更糟	.	"

现在这是一场小规模暴风雪，而且情况还在恶化。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbɪŋ] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Ruth	,	almost	sobbing	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	露丝	,	几乎	啜泣	.

“哦，我们该怎么办？”露丝哭着说，几乎要哭出来了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , ['grɪmli] .

"	We	must	keep	on	!	"	declared	Alice	,	grimly	.
"	我们	必须	保持	在	!	"	声明	爱丽丝	,	阴沉地	.

“我们必须继续前进！”爱丽丝神情严肃地说道。

[ðeɪ] [lɔkt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] .

They	locked	arms	and	bent	their	heads	before	the	blast	.
他们	已锁定	武器	和	弯曲	他们的	头部	前	这	爆炸	.

爆炸发生前，他们手臂挽着臂，低下了头。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	tried	to	keep	to	the	path	,	but	after	a	few	moments	of	battling	with
他们	尝试	到	保持	到	这	小路	,	但	后	一个	很少	时刻	的	战斗	和

[ðə; ði] [stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

他们试图沿着小路走，但在与暴风雨搏斗了一会儿之后，

[ruːθ] [kraɪd] :

Ruth	cried	:
露丝	哭	:

露丝哭了：

" ['ælɪs] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

"	Alice	where	are	we	?	"
"	爱丽丝	在哪里	是	我们	?	"

“爱丽丝，我们这是在哪儿？”

" [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	On	the	way	to	Elk	Lodge	,	of	course	.	"
"	在	这	方式	到	麋鹿	小屋	,	的	课程	.	"

“当然是在去麋鹿小屋的路上。”

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] .

"	No	,	we're	not	.
"	不	,	是	不是	.

“不，我们不是。”

[wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] !

We're	off	the	path	!
是	离开	这	小路	!

我们偏离正轨了！

[siː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [pæst] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] ,

See	,	we	didn't	come	past	this	big	rock	before	,
看	,	我们	没有	来	过去的	这	大的	岩石	前	,

你看，我们之前从来没经过这块大石头。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [riəd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	and	she	pointed	to	one	that	reared	up	from	the	snow	.
"	和	她	尖	到	一	那	饲养	向上	从	这	雪	.

她指着一只从雪地里窜出来的动物。

['ælɪs] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn]

Alice	paused	for	a	moment	,	and	then	,	with	a	curious	note	of	fear	in
爱丽丝	暂停	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	和	一个	好奇的	笔记	的	害怕	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

爱丽丝停顿了一会儿，然后，带着一丝奇怪的恐惧，说道：

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ruːθ] .

"	I	—	I	am	afraid	we	are	lost	,	Ruth	.
"	我	—	我	是	害怕的	我们	是	丢失的	,	露丝	.

“我……我恐怕我们迷路了，露丝。”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ！ " [-]
Oh , it is all my fault ! " [181]
哦 ， 它 是 全部 我的 过错 ！ " [-]

哦，这都是我的错！[181]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [θriː] [men]
THE THREE MEN
这 三 男士

三个男人

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [tuː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɜːlz] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
They stood there together — the two moving picture girls — in the midst of the
他们 站立 那里 一起 — 这 二 移动 图片 女孩们 — 在 这 中间 的 这
['sʌd(ə)n] [stɔːrm] .
sudden storm .
突然 风暴 .

两位电影女孩并肩站在那里，身处突如其来的暴风雨之中。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They stood with their arms about each other ,
他们 站立 和 他们的 武器 关于 每个 其他 ,

他们彼此搂着对方站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈælɪs] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [wʌnz][ʌv; əv] [ruːθ] .
and the frightened eyes of Alice gazed into the terror - stricken ones of Ruth .
和 这 害怕 眼睛 的 爱丽丝 凝视 进入 这 恐怖 - 受打击的 一个 的 露丝 .

爱丽丝惊恐的眼神与露丝惊恐的眼神对视。

" [ˈælɪs] , " [kraɪd] [ruːθ] , " [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] ？ "
" Alice , " cried Ruth , " do you really think we are lost ? "
" 爱丽丝 , " 哭 露丝 , " 做 你 真的 思考 我们 是 丢失的 ？ "

“爱丽丝，”露丝喊道，“你真的认为我们迷路了吗？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
I didn't notice which way we were going ; but , as you say ,
我 没有 注意 哪个 方式 我们 是 去 ; 但 , 作为 你 说 ,

我没注意到我们往哪个方向走；但是，正如你所说，

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [pæs] [ðæt] [rɑːk] [bɪˈfɔːr] .
we didn't pass that rock before .
我们 没有 经过 那 岩石 前 .

我们之前没经过那块石头。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] ！ "
We must be lost ! "
我们 必须 是 丢失的 ！ "

我们一定是迷路了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ？ "
" But what are we to do ? "
" 但 什么 是 我们 到 做 ？ "

但我们该怎么办?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ʃʊr] !
" **We've got to do something , that's sure !**
" 我们已经 得到 到 做 某物 , 那就是 当然 !

“我们必须做点什么，这是肯定的！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" **Alice exclaimed .**
" 爱丽丝 惊呼 .

“爱丽丝惊呼道。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [friːz] . "
" **We can't stay here and freeze . "**
" 我们 不能 停留 这里 和 冻结 . "

“我们不能待在这里挨冻。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [snəud] ['ʌndər] . "
But if we go on in the storm we may be snowed under . "
但 如果 我们 去 在 在 这 风暴 我们 可能 是 下雪了 在下面 . "

但如果我们继续在暴风雪中前行，可能会被大雪掩埋。

" [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" **And I'm more afraid to stay here .**
" 和 我是 更多的 害怕的 到 停留 这里 .

“我更害怕留在这里。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ruːθ] . "
We must keep on the move , Ruth . "
我们 必须 保持 在 这 移动 , 露丝 . "

我们必须继续前进，露丝。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **Yes , I suppose so .**
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [-]
Oh , if we could only see [182]
哦 , 如果 我们 可以 仅有的 看 [-]

哦，如果我们能看到[182]

['aʊər; ɑːr] [wei] !
our way !
我们的 方式 !

我们的方式!

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [elk] [lɑːdʒ] . "
We can't be so very far from Elk Lodge . "
我们 不能 是 所以 非常 远的 从 麋鹿 小屋 . "

我们离麋鹿小屋应该不会太远。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" **We are not , " agreed Alice .**
" 我们 是 不是 , " 同意 爱丽丝 .

“我们不是，”爱丽丝同意道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] .
" **We did not walk fast , and we have not been gone very long .**
" 我们 做过 不是 走 快速地 , 和 我们 有 不是 到过 已消失 非常 长的 .

“我们走得并不快，而且我们离开的时间也不长。”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ;

The	Lodge	can't	be	more	than	two	miles	away	;
这	小屋	不能	是	更多的	比	二	英里	离开	;

旅馆离这里不会超过两英里;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

but	it	might	just	as	well	be	two	hundred	for	all	the	good	that	does	us	in	this	storm	.
但	它	可能	只是	作为	出色地	是	二	百	为了	全部	这	好的	那	做	我们	在	这	风暴	.

但即便有两百个，也丝毫无法帮助我们度过这场风暴。

" [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [fiːt] [əˈhed] .

"	Indeed	the	snow	was	so	thick	that	it	was	impossible	to	see	many	feet	ahead	.
"	的确	这	雪	曾是	所以	厚的	那	它	曾是	不可能的	到	看	许多	脚	前方	.

“雪确实很厚，能见度很低，很多英尺都看不见。”

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [swɜːld] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

The	white	flakes	swirled	,	seeming	to	come	first	from	one	direction	,	and	then	from	another	.
这	白色的	薄片	旋转	,	似乎	到	来	第一的	从	一	方向	,	和	然后	从	其他	.

白色薄片四处飞舞，似乎先是从一个方向飘来，然后又从另一个方向飘来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

The	wind	blew	from	all	points	of	the	compass	,
这	风	吹	从	全部	积分	的	这	罗盘	,

风从四面八方吹来。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæks] .

varying	so	quickly	that	the	girls	found	it	impossible	to	keep	it	at	their	backs	.
变化	所以	迅速地	那	这	女孩们	成立	它	不可能的	到	保持	它	在	他们的	背部	.

变化如此之快，以至于女孩们根本无法将它控制在身后。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [ˈælɪs] ,

"	Well	,	there	is	one	thing	we	can	do	,	"	said	Alice	,
"	出色地	,	那里	是	一	事物	我们	能	做	,	"	说	爱丽丝	,

“嗯，我们还有一件事可以做，”爱丽丝说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [riˈtriːtid] ,

when	they	had	advanced	a	few	steps	and	then	retreated	,
什么时候	他们	有	先进的	一个	很少	步骤	和	然后	撤退	,

当他们向前迈了几步然后后退时，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɔːr] [nɑːt] .

not	knowing	whether	it	was	better	to	keep	on	or	not	.
不是	会心	无论	它	曾是	更好的	到	保持	在	或者	不是	.

不知道是继续下去好还是放弃好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	And	what	is	it	?	"	asked	Ruth	.
"	和	什么	是	它	?	"	问	露丝	.

“那是什么？”露丝问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	there's	any	one	thing	to	do	in	a	case	like	this	I	want	to	know	it	.	"
"	如果	有	任何	一	事物	到	做	在	一个	案件	喜欢	这	我	想	到	知道	它	.	"

“如果遇到这种情况，有什么办法可以做，我想知道是什么。”

" [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑ:k] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	We	can	go	over	behind	that	rock	and	get	a	little	protection	from	the
"	我们	能	去	超过	在后面	那	岩石	和	得到	一个	小的	保护	从	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

wind	and	snow	,
风	和	雪	,

“我们可以躲到那块岩石后面，那里可以稍微遮挡一下风雪。”

" ['ælɪs] [went] [ɑ:n] .

"	Alice	went	on	.
"	爱丽丝	去	在	.

爱丽丝继续说道。

" [si:] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [ber] .

"	See	,	the	snow	has	drifted	on	one	side	;	and	the	other	is	quite	bare	.
"	看	,	这	雪	有	漂移	在	一	边	;	和	这	其他	是	相当	裸	.

“你看，一边积雪很厚，另一边却光秃秃的。”

[ðæt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [sʌm; səm] ['ʃeltər] .

That	shows	it	affords	some	shelter	.
那	演出	它	提供	一些	庇护所	.

这表明它能提供一定的遮蔽。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] . "

Let's	go	over	there	.	"
我们来吧	去	超过	那里	.	"

我们过去吧。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ə'gri:d] [ru:θ] .

"	Come	on	,	"	agreed	Ruth	.
"	来	在	,	"	同意	露丝	.

“来吧，”露丝同意道。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['fɜ:mər][græsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [-]

She	caught	her	sister's	arm	in	a	firmer	grasp	,	and	the	two	girls	[	183	]
她	捕捉	她	姐妹	手臂	在	一个	更坚固	抓牢	,	和	这	二	女孩们	[	-	]

她更用力地抓住了妹妹的手臂，两个女孩[183]

[plau] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .

plowed	their	way	through	the	snow	.
犁过的	他们的	方式	通过	这	雪	.

他们艰难地穿过积雪。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pæθ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] ['oʊvər]

They	had	,	heretofore	,	been	on	a	sort	of	path	,	that	had	been	formed	over
他们	有	,	此前	,	到过	在	一个	种类	的	小路	,	那	有	到过	形成	超过

[ðə; ði] [krʌst] .

the	crust	.
这	地壳	.

此前，它们一直沿着地壳上形成的一条路径前进。

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] [s'nəʊʃu:z] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	girls	had	on	their	snowshoes	or	they	would	have	scarcely	been	able	to
这	女孩们	有	在	他们的	雪鞋	或者	他们	会	有	几乎	到过	有能力的	到

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

女孩们都穿着雪鞋，否则她们几乎无法前进。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] .

As	it	was	the	going	was	sufficiently	difficult	.
作为	它	曾是	这	去	曾是	足够	难的	.

事实上，路途已经相当艰难了。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Oh	,	wait	a	moment	!
"	哦	,	等待	一个	片刻	!

“哦，等一下！”

" [pæntid] [ruːθ] , [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [rɑːk] .

"	panted	Ruth	,	half	way	to	the	sheltering	rock	.
"	喘息	露丝	,	一半	方式	到	这	庇护所	岩石	.

“露丝气喘吁吁地说，她已经走到了可以躲避的岩石一半的路程。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Alice	,	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	爱丽丝	,	迅速地	.

“出什么事了？”爱丽丝急忙问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

"	No	,	don't	worry	about	me	,	dear	.
"	不	,	不	担心	关于	我	,	亲爱的	.

“不，亲爱的，别担心我。”

[aɪm]['oʊnli] — [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ! "

I'm	only	—	out	of	breath	!	"
我是	仅有的	—	出去	的	气息	!	"

我只是——喘不过气了!

" [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [staʊt] ! " [læft] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt]

"	I	positively	believe	you're	getting	stout	!	"	laughed	Alice	,	and	Ruth	was	glad	that
"	我	积极地	相信	你是	获得	肥硕	!	"	笑了	爱丽丝	,	和	露丝	曾是	高兴的	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] ,

she	could	laugh	,
她	可以	笑	,

“我敢肯定你越来越胖了！”爱丽丝笑着说，露丝很高兴自己能笑出来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

even	in	the	face	of	impending	danger	.
甚至	在	这	脸	的	即将到来的	危险	.

即使面对迫在眉睫的危险。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	You	must	take	more	exercise	,	"	she	went	on	.
"	你	必须	拿	更多的	锻炼	,	"	她	去	在	.

“你必须多做运动，”她继续说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .

"	I'm	getting	plenty	of	it	now	,	"	observed	Ruth	.
"	我是	获得	很多	的	它	现在	,	"	观察到	露丝	.

“我现在得到了很多，”露丝说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [snoʊ] !

"	Oh	,	but	it	is	hard	going	in	this	snow	!
"	哦	,	但	它	是	难的	去	在	这	雪	!

“哦，但是在这雪地里行走真困难啊！”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	Together	they	struggled	on	,	and	finally	reached	the	rock	.
"	一起	他们	挣扎	在	,	和	最后	达到	这	岩石	.

他们一起奋力前行，最终到达了岩石。

[æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	Alice	had	surmised	,	the	big	boulder	did	give	them	shelter	,	and	they
作为	爱丽丝	有	推测	,	这	大的	巨石	做过	给	他们	庇护所	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

were	grateful	for	it	,
是	感激的	为了	它	,

正如爱丽丝所料，那块巨石确实为他们提供了庇护，他们对此感激不尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] .

as	they	were	quite	exhausted	by	their	battle	with	the	storm	.
作为	他们	是	相当	筋疲力尽的	经过	他们的	战斗	和	这	风暴	.

因为他们与风暴搏斗后已经筋疲力尽。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! " [said] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] .

"	What	a	relief	!	"	sighed	Alice	,	as	she	leaned	back	against	the	big	stone	.
"	什么	一个	宽慰	!	"	叹了口气	爱丽丝	,	作为	她	倾斜	后退	反对	这	大的	石头	.

“真是松了一口气！”爱丽丝叹了口气，靠在了大石头上。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	Oh	,	isn't	it	!	"	agreed	Ruth	.
"	哦	,	不是	它	!	"	同意	露丝	.

“哦，是啊！”露丝赞同道。

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pleɪd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ,

"	But	,	Alice	,	if	we	are	so	played	out	by	that	little	trip	,
"	但	,	爱丽丝	,	如果	我们	是	所以	玩	出去	经过	那	小的	旅行	,

“但是，爱丽丝，如果我们因为那次小旅行就筋疲力尽了，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] ? " [-]

how	are	we	ever	going	to	get	back	to	Elk	Lodge	?	"	[	184	]
如何	是	我们	曾经	去	到	得到	后退	到	麋鹿	小屋	?	"	[	-	]

我们究竟该如何才能回到麋鹿小屋？[184]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	dear	,	"	was	the	hesitating	answer	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	.

“我不知道，亲爱的，”他犹豫着回答。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] .

"	But	we	must	get	back	.
"	但	我们	必须	得到	后退	.

但我们必须回去。

['meɪbi] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [stɑːp]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Maybe	the	snow	will	stop	after	a	little	,	and	we	can	see	our	way	.
或许	这	雪	将要	停止	后	一个	小的	,	和	我们	能	看	我们的	方式	.

也许雪过一会儿就会停，我们就能看清路了。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pæθ] .

That	is	really	all	we	need	—	to	see	the	path	.
那	是	真的	全部	我们	需要	—	到	看	这	小路	.

其实我们只需要看清前进的方向就够了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [wɜːrs] ['stɔrmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

I'm	sure	I've	been	out	in	worse	storms	than	this	.	"
我是	当然	我已经	到过	出去	在	更糟	暴风雨	比	这	.	"

我敢肯定我经历过比这更糟糕的暴风雨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	It	is	bad	enough	,	"	responded	Ruth	,	apprehensively	.
"	它	是	坏的	足够的	,	"	回应	露丝	,	忧心忡忡地	.

“情况已经够糟了，”露丝忧心忡忡地回答道。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

"	See	how	it	snows	!
"	看	如何	它	雪	!

“看，下雪啦！”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ,

"	Indeed	the	white	flakes	were	coming	down	with	increased	violence	,
"	的确	这	白色的	薄片	是	未来	向下	和	增加	暴力	,

“的确，白雪纷飞的势头越来越猛烈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ænd; ənd] [hauld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] .

and	the	wind	swept	and	howled	about	the	rock	with	a	melancholy	sound	.
和	这	风	扫荡	和	嚎叫	关于	这	岩石	和	一个	忧郁	声音	.

狂风呼啸着掠过岩石，发出凄凉的声响。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	girls	huddled	close	together	.
这	女孩们	蜷缩着	关闭	一起	.

女孩们紧紧地挤在一起。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Can	you	ever	forgive	me	for	bringing	you	out	in	such	weather	as	this	?
"	能	你	曾经	原谅	我	为了	带来	你	出去	在	这样的	天气	作为	这	?

“你能原谅我带你出来玩，在这种天气里吗？”

" ['bɛgd] ['ælɪs] , [self] - [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	begged	Alice	,	self	-	reproachfully	.
"	乞求	爱丽丝	,	自己	-	责备地	.

“爱丽丝自责地恳求道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , [dɪr] ,

"	It	wasn't	your	fault	at	all	,	dear	,
"	它	不是	你的	过错	在	全部	,	亲爱的	,

“亲爱的，这根本不是你的错。”

" [ruːθ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

"	Ruth	reassured	her	and	her	arms	went	about	her	sister	in	a	loving
"	露丝	放心	她	和	她	武器	去	关于	她	姐姐	在	一个	爱

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

露丝安慰着她，并张开双臂，深情地拥抱了妹妹。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	wanted	to	come	.
"	我	通缉	到	来	.

“我想来。”

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ðɪs] [stɔːrm] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][get] [lɔːst] .

Neither	of	us	knew	this	storm	would	make	us	get	lost	.
两者都不	的	我们	知道	这	风暴	会	制作	我们	得到	丢失的	.

我们俩都没想到这场暴风雨会让我们迷路。

" ['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Alice	said	nothing	for	a	moment	.
"	爱丽丝	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

爱丽丝沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːrf] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	was	busy	arranging	a	scarf	more	tightly	about	her	throat	,
她	曾是	忙碌的	安排	一个	围巾	更多的	紧紧	关于	她	喉	,

她正忙着把围巾系得更紧一些，围在脖子上。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fleɪks] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

for	she	felt	the	flakes	blowing	and	sifting	on	her	,	and	did	not	want	to
为了	她	毛毡	这	薄片	吹	和	筛分	在	她	,	和	做过	不是	想	到

[teɪk] [koʊld] .

take	cold	.
拿	寒冷的	.

因为她感到雪花飘落在她身上，不想着凉。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [drest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] .

The	girls	were	warmly	dressed	,	which	was	in	their	favor	.
这	女孩们	是	热情地	穿着	,	哪个	曾是	在	他们的	偏爱	.

女孩们穿着保暖的衣服，这对她们有利。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

For	five	or	ten	minutes	they	remained	under	the	lee	of	the	rock	,
为了	五	或者	十	分钟	他们	剩余	在下面	这	李	的	这	岩石	,

他们在岩石背风处待了五到十分钟。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

not	knowing	what	to	do	.
不是	会心	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] , [ðoʊ] ['niːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	realized	,	though	neither	wanted	to	mention	it	to	the	other	,
他们	已实现	,	尽管	两者都不	通缉	到	提到	它	到	这	其他	,

虽然两人都不愿向对方提及，但他们都意识到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] .

that	they	could	not	remain	there	very	long	.
那	他们	可以	不是	保持	那里	非常	长的	.

他们无法在那里待太久。

[naɪt] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] , ['suːnər] [ɔːr] [-]

Night	would	settle	down	,	sooner	or	[	185	]
夜晚	会	定居	向下	,	很快	或者	[	-	]

夜幕很快就会降临，或者[185]

['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] .

later	,	and	they	could	not	remain	out	without	shelter	.
之后	,	和	他们	可以	不是	保持	出去	没有	庇护所	.

后来，他们无法继续在外没有遮蔽物。

[jet] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Yet	where	could	they	go	?
然而	在哪里	可以	他们	去	?

他们又能去哪里呢?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [stɑːp] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	If	it	would	only	stop	!	"	cried	Ruth	.
"	如果	它	会	仅有的	停止	!	"	哭	露丝	.

“要是这一切能停下来就好了！”露丝喊道。

" [jes] , [ɔːr] [ɪf] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [elk] [lɑːdʒ] [wʊd] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] ! " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	Yes	,	or	if	someone	from	Elk	Lodge	would	come	after	us	!	"	added	Alice	.
"	是的	,	或者	如果	某人	从	麋鹿	小屋	会	来	后	我们	!	"	额外	爱丽丝	.

“是啊，或者说，要是麋鹿小屋的人来找我们麻烦就好了！”爱丽丝补充道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['slendər] [hoʊp] .

"	I'm	sure	they	will	!	"	cried	Ruth	,	catching	at	this	slender	hope	.
"	我是	当然	他们	将要	！	"	哭	露丝	，	捕捉	在	这	苗条	希望	.

“我确信他们会的！”露丝喊道，抓住了这微弱的希望。

" [oʊ] , ['ælɪs] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [kʌm] . "

"	Oh	,	Alice	,	I'm	sure	they'll	come	.	"
"	哦	，	爱丽丝	，	我是	当然	他们会	来	.	"

“哦，爱丽丝，我相信他们一定会来的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	And	so	am	I	,	as	far	as	that	is	concerned	,	"	agreed	Alice	.
"	和	所以	是	我	，	作为	远的	作为	那	是	担心的	，	"	同意	爱丽丝	.

“就这一点而言，我也是这么想的，”爱丽丝同意道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	only	trouble	is	they	will	not	know	where	to	come	.
"	这	仅有的	麻烦	是	他们	将要	不是	知道	在哪里	到	来	.

唯一的问题是他们不知道该往哪里来。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dædi] . "

"	But	they	know	where	we	were	going	—	you	mentioned	it	to	daddy	.	"
"	但	他们	知道	在哪里	我们	是	去	—	你	提及	它	到	爸爸	.	"

“但他们知道我们要去哪儿——你跟爸爸提过。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] , [wɪə(r)] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi]

"	I	know	,	but	don't	you	understand	,	my	dear	,	we're	not	where	we	said	we
"	我	知道	，	但	不	你	理解	，	我的	亲爱的	，	是	不是	在哪里	我们	说	我们

[wʊd] [goʊ] .

would	go	.
会	去	.

“我知道，但是亲爱的，你难道不明白吗？我们并没有到达我们说要去的地方。”

[wɪə(r)] [lɔːst] — [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] .

We're	lost	—	we're	off	the	path	.
是	丢失的	—	是	离开	这	小路	.

我们迷路了——我们偏离了正道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]

If	it	was	only	a	question	of	someone	from	the	Lodge	following	the	proper
如果	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	某人	从	这	小屋	下列的	这	恰当的

[pæθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

path	it	would	be	all	right	.
小路	它	会	是	全部	正确的	.

如果只是兄弟会里有人遵循正确的道路，那就没问题了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

But	we're	far	from	it	,	and	they	will	have	no	idea	where	to	search
但	是	远的	从	它	，	和	他们	将要	有	不	主意	在哪里	到	搜索

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

但我们离那里很远，他们根本不知道该去哪里找我们。

" ['kudnt] [ðeɪ] [treɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] ? "

"	Couldn't	they	trail	us	with	—	with	bloodhounds	?	"
"	不能	他们	踪迹	我们	和	—	和	寻血猎犬	?	"

“他们难道不能用——用猎犬跟踪我们吗？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðæt] .
" Oh , I don't believe it will get as desperate as that .
" 哦 , 我 不 相信 它 将要 得到 作为 绝望的 作为 那 .

“哦，我不认为情况会变得那么糟糕。”

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['blʌdhaʊnd] [æt; ət] [elk] [lɑːdʒ] .
Not that there are any bloodhounds at Elk Lodge .
不是 那 那里 是 任何 寻血猎犬 在 麋鹿 小屋 .

当然，麋鹿小屋里并没有猎犬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But there are some hunting dogs , and I presume they might be able to
['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] .
follow our trail .
跟随 我们的 踪迹 .

但这里有一些猎犬，我估计它们可能会追踪到我们的踪迹。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪld] [baɪ][dɔːgz] ?
Won't it seem odd to be trailed by dogs ?
惯于 它 似乎 奇怪的 到 是 拖着 经过 狗 ?

被一群狗跟着，难道不会觉得很奇怪吗?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ! " [-]
Just as if we were fugitive slaves ! " [186]
只是 作为 如果 我们 是 逃犯 奴隶 ! " [-]

就好像我们是逃亡的奴隶一样！[186]

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [treɪl] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] !
" I don't care how they trail us , as long as we get back to Elk Lodge !
" 我 不 关心 如何 他们 踪迹 我们 , 作为 长的 作为 我们 得到 后退 到 麋鹿 小屋 !

“我不在乎他们怎么跟踪我们，只要我们能回到麋鹿小屋就行！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn] ['ruːθs] [vɔɪs] .
" and there was a sob in Ruth's voice .
" 和 那里 曾是 一个 哭泣 在 露丝的 嗓音 .

“露丝的声音里带着一丝抽泣。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ælɪs] , [ɑːn] [huːz] ['ʃoʊldər] [ruːθ] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]
The next moment Alice , on whose shoulder Ruth had laid her head , uttered a
[kraɪ] .
cry .
哭 .

下一刻，露丝把头靠在爱丽丝的肩膀上，爱丽丝发出了一声惊呼。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['eldər][gɜːrl] .
" Oh , what is it ? " asked the elder girl .
" 哦 , 什么 是 它 ? " 问 这 长老 女孩 .

“哦，是什么事？”年长的女孩问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['sʌmwʌn] ?
" Do you see someone ?
" 做 你 看 某人 ?

你看到什么人了吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
Are they coming for us ? "
是 他们 未来 为了 我们 ? "

他们是来抓我们的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] — [tuː] [ʌv; əv]
" No , but the snow is stopping , and I can see a house — two of
" 不 , 但 这 雪 是 停止 , 和 我 能 看 一个 房子 — 二 的
[ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] . "
them , in fact . "
他们 , 在 事实 . "

“不，但是雪停了，我能看到一栋房子——实际上是两栋。”

" [ə; eɪ] [haʊs] !
" A house !
" 一个 房子 !

“一栋房子！”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ɔːf] ? "
Is it far off ? "
是 它 远的 离开 ? "

还远吗？

" [noʊ] , [nɑːt][fɑːr] .
" No , not far .
" 不 , 不是 远的 .

“不，不远。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Come on , I believe we can reach it .
来 在 , 我 相信 我们 能 抵达 它 .

加油，我相信我们能做到。

" [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]
" As Alice had said , the snow had ceased falling almost as suddenly as
" 作为 爱丽丝 有 说 , 这 雪 有 停止 坠落 几乎 作为 突然 作为
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][ɪn] ,
it had set in ,
它 有 放 在 ,

正如爱丽丝所说，雪几乎是来得快去得也快，突然就停了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] .
and this gave the girls a clear view .
和 这 给予 这 女孩们 一个 清除 看法 .

这让女孩们看得更清楚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə]
They had made a little turn from their original direction in getting to
他们 有 制成 一个 小的 转动 从 他们的 原来的 方向 在 获得 到
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

他们前往岩石的途中稍微偏离了原来的方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .
and they had a view down in a little glade .
和 他们 有 一个 看法 向下 在 一个 小的 林间空地 .

他们从一个小林间空地俯瞰下方的景色。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sed] , ['nesəld] [tuː] ['haʊzɪz] ; [ɔːr] , ['ræðər] [lɔːg]['kæbinz] .
There , as Alice had said , nestled two houses ; or , rather log cabins .
那里 , 作为 爱丽丝 有 说 , 依偎 二 房屋 ; 或者 , 相当 日志 小木屋 .

正如爱丽丝所说，那里静静地坐落着两座房子；或者更确切地说，是两座小木屋。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] .

One	was	of	large	size	,	and	the	other	smaller	.
一	曾是	的	大的	尺寸	,	和	这	其他	较小的	.

一个很大，另一个较小。

" [lets] [goʊ] [ðer; ðər] ! " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Let's	go	there	!	"	suggested	Alice	.
"	我们来吧	去	那里	!	"	建议	爱丽丝	.

“我们去那儿吧！”爱丽丝提议道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ʃeltər] ,

"	We	can	get	shelter	,
"	我们	能	得到	庇护所	,

我们可以找到住处，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] .

and	perhaps	there	is	someone	in	one	of	the	cabins	who	will	take	us	to	Elk	Lodge	.
和	也许	那里	是	某人	在	一	的	这	小木屋	WHO	将要	拿	我们	到	麋鹿	小屋	.

或许某个小木屋里有人愿意带我们去麋鹿小屋。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "

We	can	offer	to	pay	him	.	"
我们	能	提供	到	支付	他	.	"

我们可以付钱给他。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	They	wouldn't	want	it	,	"	declared	Ruth	.
"	他们	不会	想	它	,	"	声明	露丝	.

“他们不会想要的，”露丝说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .

"	But	come	on	.
"	但	来	在	.

“但是拜托。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [meɪ] [set] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

We	mustn't	lose	any	time	,	for	the	snow	may	set	in	again	at	any	moment	.
我们	不得	失去	任何	时间	,	为了	这	雪	可能	放	在	再次	在	任何	片刻	.

我们不能耽搁时间，因为随时都可能再次下雪。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] . " [-]

We	must	get	there	while	we	can	see	.	"	[	187	]
我们	必须	得到	那里	尽管	我们	能	看	.	"	[	-	]

我们必须趁着还能看见的时候到达那里。[187]

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ['sʌmwʌt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [naʊ] .

The	wind	,	too	,	had	died	out	somewhat	,	so	that	it	was	comparatively	easy	travelling	now	.
这	风	,	也	,	有	死亡	出去	有些	,	所以	那	它	曾是	比较	简单的	旅行	现在	.

风也渐渐停了，所以现在出行相对容易了。

[tə'geðər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kæbinz] ,

Together	the	girls	made	their	way	over	the	snow	toward	the	smaller	of	the	two	cabins	,
一起	这	女孩们	制成	他们的	方式	超过	这	雪	朝向	这	较小的	的	这	二	小木屋	,

女孩们一起穿过雪地，朝着两间小木屋中较小的那间走去。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] .
that being the nearer .
那 存在 这 更近 .

那是距离更近的那个。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['strʌglɪŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
They reached it , struggling , panting and out of breath , and after waiting a moment ,
他们 达到 它 , 挣扎 , 喘息 和 出去 的 气息 , 和 后 等待 一个 片刻 ,

他们挣扎着、气喘吁吁地到达了那里，等了一会儿之后，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [les] ['broʊkənli] ,
to allow their laboring hearts to quiet down , that they might speak less brokenly ,
到 允许 他们的 劳动 心 到 安静的 向下 , 那 他们 可能 说话 较少的 破碎地 ,

让他们的心脏平静下来，让他们说话不再那么断断续续。

['ælɪs] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Alice knocked at the door .
爱丽丝 敲门 在 这 门 .

爱丽丝敲了敲门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [oʊ] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hoʊm] ? " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , suppose they should not be home ? " cried Ruth .
" 哦 , 认为 他们 应该 不是 是 家 ? " 哭 露丝 .

“哦，万一他们不在家呢？”露丝喊道。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , " [spoʊk] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
" That seems to be the case , " spoke Alice , as she knocked again , without result .
" 那 似乎 到 是 这 案件 , " 辐 爱丽丝 , 作为 她 敲门 再次 , 没有 结果 .

:
.

“看来确实如此，”爱丽丝说着，又敲了敲门，但仍然无人应答。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] — [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] ? " [æskt] [ruːθ] .
" What shall we do — go to the other cabin ? " asked Ruth .
" 什么 将 我们 做 — 去 到 这 其他 舱 ? " 问 露丝 .

“我们该怎么办——去另一个小木屋吗？”露丝问道。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['oʊpən] , " [prə'poʊzd] ['ælɪs] .
" Let's see if this one is open , " proposed Alice .
" 我们来吧 看 如果 这 一 是 打开 , " 建议的 爱丽丝 .

“我们看看这间是否开着，”爱丽丝提议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .
" They may be hospitable enough to have left the door unlocked .
" 他们 可能 是 好客 足够的 到 有 左边 这 门 已解锁 .

“他们可能出于好客，所以没有锁门。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .
" As she spoke she tried the latch .
" 作为 她 辐 她 尝试 这 闩锁 .

她一边说话一边试着打开门闩。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd]['oʊpən] ,

Somewhat	**to**	**her**	**surprise**	**the**	**door**	**did**	**open**	**,**
有些	到	她	惊喜	这	门	做过	打开	,

令她有些意外的是，门真的开了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ]['gɜːlz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən]

and	**then**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**both**	**girls**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**an**
和	然后	到	这	惊讶	的	两个都	女孩们	他们	成立	他们自己	在	一个

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kæbɪn] .

unoccupied	**cabin**	**.**
空置	舱	.

令两个女孩惊讶的是，她们发现自己身处一间空置的小屋里。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	**Oh**	**dear**	**!**	**"**	**cried**	**Ruth**	**.**
"	哦	亲爱的	!	"	哭	露丝	.

“哦，天哪！”露丝喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ! "

"	**What**	**a**	**disappointment**	**!**	**"**
"	什么	一个	失望	!	"

真是令人失望！

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	**Isn't**	**it**	**?**	**"**	**agreed**	**Alice**	**.**
"	不是	它	?	"	同意	爱丽丝	.

“难道不是吗？”爱丽丝赞同道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Well**	**,**	**we**	**can**	**try**	**the**	**other**	**.**
"	出色地	,	我们	能	尝试	这	其他	.

“嗯，我们可以试试另一个。”

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [-]

"	**They**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**main**	**room**	**of**	**[**	**188**	**]**
"	他们	站立	为了	一个	片刻	在	这	主要的	房间	的	[	-	]

“他们在[188]的主房间里站了一会儿

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

the	**small**	**cabin**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**.**
这	小的	舱	,	和	看起来	关于	.

走进小木屋，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz] .

There	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**save**	**a**	**few**	**boxes**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	它	节省	一个	很少	盒子	.

里面除了几个盒子什么也没有。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] — [aɪ][hæv; həv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]

"	**We**	**could**	**make**	**a**	**fire**	**—**	**I**	**have**	**matches**	**,**	**and**	**we**	**could**	**break**	**up**	**the**
"	我们	可以	制作	一个	火	—	我	有	比赛	,	和	我们	可以	休息	向上	这

[bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

boxes	**on**	**the**	**hearth**	**,**
盒子	在	这	炉	,

“我们可以生火——我有火柴，我们可以把壁炉上的箱子敲碎。”

" [sed] ['ælɪs] .

"	**said**	**Alice**	**.**
"	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

"	Shall	we	?	"
"	将	我们	?	"

“我们可以？”

" [noʊ] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

"	No	,	let's	go	to	the	other	cabin	.
"	不	, 我们来吧		去	到	这	其他	舱	.

“不，我们去另一个小屋吧。”

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

I'm	sure	someone	will	be	there	,	"	suggested	her	sister	.
我是	当然	某人	将要	是	那里	,	"	建议	她	姐姐	.

“我确信会有人在那里，”她姐姐说道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['hɑːrdər]

"	They	stepped	to	the	door	,	but	at	that	instant	the	snow	began	again	,	harder
"	他们	步	到	这	门	,	但	在	那	立即的	这	雪	开始	再次	,	更难

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他们走到门口，但就在这时，雪又开始下了，而且比之前下得更大。

" [noʊ][juːz] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	No	use	!	"	cried	Alice	.
"	不	使用	!	"	哭	爱丽丝	.

“没用！”爱丽丝喊道。

" [wɪə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [ges] . "

"	We're	doomed	to	stay	here	,	I	guess	.	"
"	是	注定失败	到	停留	这里	,	我	猜测	.	"

“看来我们注定要留在这里了。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [said] [ruːθ] .

"	Well	,	it's	a	shelter	,	at	any	rate	,	"	sighed	Ruth	.
"	出色地	,	它是	一个	庇护所	,	在	任何	速度	,	"	叹了口气	露丝	.

“好吧，至少是个避难所，”露丝叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

She	was	not	frightened	now	.
她	曾是	不是	害怕	现在	.

她现在并不害怕。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] .

"	And	there's	another	good	thing	,	"	went	on	Alice	.
"	和	有	其他	好的	事物	,	"	去	在	爱丽丝	.

“还有一件好事，”爱丽丝接着说。

" [ðiːz] ['kæbɪnz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] .

"	These	cabins	are	a	definite	place	.
"	这些	小木屋	是	一个	定	地方	.

“这些小木屋是一个确定的地方。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['stɑːrts] [aʊt] [fɔːr; fər] [ju: 'es] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk]

If	a	searching	party	starts	out	for	us	Mr	.	Macksey	will	be	sure	to	think
如果	一个	搜索	派对	开始	出去	为了	我们	先生	.	-	将要	是	当然	到	思考

[ə'baʊt] [ðiːz] ,

about	these	,
关于	这些	,

如果搜救队为我们出发，麦克西先生一定会考虑到这些。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

and	look	here	for	us	.
和	看	这里	为了	我们	.

请在这里找我们。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

I	think	we	are	all	right	now	.	"
我	思考	我们	是	全部	正确的	现在	.	"

我觉得我们现在都没什么问题。

" [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .

"	We're	better	off	,	at	any	rate	,	"	observed	Ruth	.
"	是	更好的	离开	,	在	任何	速度	,	"	观察到	露丝	.

“无论如何，我们的处境都好多了，”露丝说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , ['ælɪs] . "

"	I	believe	we	might	make	a	fire	,	Alice	.	"
"	我	相信	我们	可能	制作	一个	火	,	爱丽丝	.	"

“我觉得我们或许能生起火来，爱丽丝。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	That's	what	I	say	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]

"	They	had	taken	off	their	snowshoes	,	and	now	,	by	stamping	and	kicking
"	他们	有	已采取	离开	他们的	雪鞋	,	和	现在	,	经过	冲压	和	踢

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

at	the	boxes	,
在	这	盒子	,

“他们脱下了雪鞋，现在，他们用脚跺脚踢箱子，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

they	managed	to	break	them	up	into	kindling	wood	.
他们	管理	到	休息	他们	向上	进入	引火物	木头	.

他们设法将它们劈成了引火柴。

[suːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Soon	a	little	blaze	was	crackling	on	the	hearth	.
很快	一个	小的	火焰	曾是	噼啪作响	在	这	炉	.

很快，壁炉里燃起了一小堆柴火。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪld] ['gɝːlz] .

The	warmth	was	grateful	to	the	chilled	girls	.
这	温暖	曾是	感激的	到	这	冷藏	女孩们	.

这份温暖让瑟瑟发抖的女孩们感到无比感激。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['toʊstɪŋ] [ðer; ðər] [koʊld] [hændz] , [-]

They	stood	before	it	toasting	their	cold	hands	,	[	189	]
他们	站立	前	它	祝酒	他们的	寒冷的	双手	,	[	-	]

他们站在它面前，对着冰冷的双手烤火[189]

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ruːθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

and	then	,	when	Ruth	went	to	the	window	to	look	out	,	she	called	:
和	然后	,	什么时候	露丝	去	到	这	窗户	到	看	出去	,	她	称为	:

然后，当露丝走到窗边向外望去时，她喊道：

" [its] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] .

"	It's	stopped	snowing	again	.
"	它是	停止	下雪了	再次	.

“雪又停了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] ? "

Don't	you	think	we'd	better	run	to	the	other	cabin	while	we	have	the	chance	?	"
不	你	思考	我们会	更好的	跑步	到	这	其他	舱	尽管	我们	有	这	机会	?	"

你不觉得我们应该趁现在还有机会赶紧跑到另一个小屋去吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	I	suppose	it	would	be	wise	,	"	agreed	Alice	.
"	我	认为	它	会	是	明智的	,	"	同意	爱丽丝	.

“我想这应该是明智之举，”爱丽丝同意道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [elk] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	We	really	ought	to	start	for	Elk	Lodge	,	and	we	could	if	we	had
"	我们	真的	应该	到	开始	为了	麋鹿	小屋	,	和	我们	可以	如果	我们	有

[ə; eɪ] [gaɪd] .

a	guide	.
一个	指导	.

“我们真的应该出发去麋鹿小屋了，如果我们有向导的话就可以去了。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['kæbɪn] ,

"	Together	they	started	for	the	larger	cabin	,
"	一起	他们	开始	为了	这	更大的	舱	,

他们一起向更大的木屋走去，

[bʌt; bət] [wen] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

but	when	half	way	to	it	they	saw	three	men	coming	out	.
但	什么时候	一半	方式	到	它	他们	锯	三	男人	未来	出去	.

但走到一半的时候，他们看到有三个男人走了出来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['gʌnz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	men	had	guns	over	their	shoulders	,	and	they	headed	down	the	trail	,
这	男人	有	枪支	超过	他们的	肩膀	,	和	他们	标题	向下	这	踪迹	,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

away	from	the	girls	.
离开	从	这	女孩们	.

男人们肩上扛着枪，沿着小路朝远离女孩们的方向走去。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

Not	before	,	however	,	the	two	sisters	had	a	good	view	of	the	features	of
不是	前	,	然而	,	这	二	姐妹	有	一个	好的	看法	的	这	特征	的

[ðə; ði] ['triːoʊ] .

the	trio	.
这	三人组	.

不过在此之前，两姐妹已经清楚地看到了这三人的长相。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [bəuθ] .

And	instantly	the	same	thought	came	to	both	.
和	即刻	这	相同的	想法	来了	到	两个都	.

两人瞬间想到了同一件事。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wʌz; wəz] ? " [gɑːspt] [ruːθ] .

"	Did	you	see	who	one	of	those	men	was	?	"	gasped	Ruth	.
"	做过	你	看	WHO	一	的	那些	男人	曾是	?	"	倒吸一口气	露丝	.

“你看到其中一个人是谁了吗？”露丝倒吸了一口气。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

"	Yes	,	it	is	he	!
"	是的	,	它	是	他	!

“没错，就是他！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər]

And	those	are	the	same	two	men	who	were	with	him	before	,	"	answered
和	那些	是	这	相同的	二	男人	WHO	是	和	他	前	,	"	回答

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“那两个人就是之前和他在一起的那两个人，”爱丽丝回答道。

" [dæn] [mɝːli] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [suː] ['dædi] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd]

"	Dan	Merley	—	the	man	who	is	going	to	sue	daddy	for	that	five	hundred
"	担	默利	—	这	男人	WHO	是	去	到	起诉	爸爸	为了	那	五	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

dollars	!
美元	!

“丹·默利——就是那个要起诉他爸爸要那五百美元的人！”

" [went] [ɑːn] [ruːθ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	went	on	Ruth	,	clasping	her	hands	.
"	去	在	露丝	,	紧握	她	双手	.

露丝双手紧握，继续说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr]

"	And	with	him	are	the	two	men	who	were	present	when	the	street	car
"	和	和	他	是	这	二	男人	WHO	是	展示	什么时候	这	街道	车

['æksɪdənt] ['hæpənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [frɪp] [ænd; ənd] - .

accident	happened	in	New	York	—	Fripp	and	Jagle	.
事故	发生	在	新的	约克	—	弗里普	和	-	.

“与他同行的还有当年纽约有轨电车事故发生时在场的两个人——弗里普和贾格尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] ['mɪstər] . - . "

They	are	the	hunters	who	have	been	annoying	Mr	.	Macksey	.	"
他们	是	这	猎人	WHO	有	到过	恼人的	先生	.	-	.	"

“他们就是那些一直骚扰麦克西先生的猎人。”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	asked	Ruth	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	问	露丝	.

“哦，我们该怎么办呢？”露丝问道。

" [wiː; wi] [-]

"	We	[	190	]
"	我们	[	-	]

我们[190]

[kɑːnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][help] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [wei] [mɝːli] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː 'es] . "

can't	appeal	to	them	for	help	,	not	after	the	way	Merley	behaved	to	us	.	"
不能	上诉	到	他们	为了	帮助	,	不是	后	这	方式	默利	表现	到	我们	.	"

“我们不能向他们求助，梅利那样对待我们之后，我肯定不会再向他们求助了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkɪŋ] ?

Oh	**,**	**isn't**	**it**	**provoking**	**?**
哦	,	不是	它	挑衅	?

哦，这难道不具有挑衅性吗?

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [help] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	**as**	**we**	**see**	**help**	**we**	**can't**	**avail**	**ourselves**	**of**	**it**	**.**
只是	作为	我们	看	帮助	我们	不能	可用	我们自己	的	它	.

我们看到了帮助，却无法利用它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影《雪中少女》或《电(The Moving Picture Girls Snowbound Or,)
第9/10页

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , " ['ælɪs] [went] [ɑːn] .

The	**men**	**are**	**getting**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**,**	**"**	**Alice**	**went**	**on**	**.**
这	男人	是	获得	更远	和	更远	离开	,	"	爱丽丝	去	在	.

“那些人离我们越来越远了，”爱丽丝继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**If**	**we**	**are**	**going**	**to**	**appeal**	**to**	**them**	**we**	**must**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	如果	我们	是	去	到	上诉	到	他们	我们	必须	是	快的	关于	它	.	"

“如果我们打算向他们提出上诉，就必须迅速行动。”

" [dəunt] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	**Don't**	**call**	**to**	**them**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ruth**	**.**
"	不	称呼	到	他们	!	"	惊呼	露丝	.

“别叫他们！”露丝喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

"	**It**	**might**	**be**	**dangerous**	**.**
"	它	可能	是	危险的	.

“这可能很危险。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [juː 'es] — [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

They	**haven't**	**noticed**	**us**	**—**	**let**	**them**	**go**	**.**
他们	还没有	注意到	我们	—	让	他们	去	.

他们没注意到我们——放他们走吧。

[bʌt; bət] ['ælɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mɜːli] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

But	**Alice**	**,**	**did**	**you**	**see**	**how**	**Merley**	**seems**	**to**	**have**	**recovered**	**from**	**his**
但	爱丽丝	,	做过	你	看	如何	默利	似乎	到	有	恢复	从	他的

['æksɪdənt] ?

accident	**?**
事故	?

但是爱丽丝，你看到默利好像已经从事故中恢复过来了吗?

[hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

He	**walks**	**as**	**well**	**as**	**the**	**others**	**.**	**"**
他	散步	作为	出色地	作为	这	其他的	.	"

他走路和其他人一样好。

" [jes] , [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

"	**Yes**	**,**	**so**	**he**	**does**	**.**
"	是的	,	所以	他	做	.

“是的，他确实如此。”

[aɪm] [glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

I'm	**glad**	**they**	**didn't**	**see**	**us**	**.**
我是	高兴的	他们	没有	看	我们	.

我很高兴他们没看到我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

But	**I**	**have**	**a**	**plan**	**.**
但	我	有	一个	计划	.

但我已有计划。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

There	**may**	**be**	**other**	**persons**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
那里	可能	是	其他	人	在	这	舱	.

船舱里可能还有其他人。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When the three men are out of sight ,
什么时候 这 三 男人 是 出去 的 视线 ,

当这三个人消失在视线之外时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and they will be in the woods in a little while ,
和 他们 将要 是 在 这 树林 在 一个 小的 尽管 ,

他们一会儿就会进树林了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [help] [ʌv; əv] [huː'evər] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] . "
we can go and ask help of whoever is left in the cabin . "
我们 能 去 和 问 帮助 的 谁 是 左边 在 这 舱 . "

我们可以去向小屋里剩下的人寻求帮助。

" [jes] , " [ə'griːd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] .
" Yes , " agreed Ruth , and they waited , going back to the small cabin .
" 是的 , " 同意 露丝 , 和 他们 等待 , 去 后退 到 这 小的 舱 .

“是的，”露丝同意道，然后她们回到小木屋里等候。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [ruːθ] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I remember now , " Ruth added after a pause ,
" 我 记住 现在 , " 露丝 额外 后 一个 暂停 ,

“我现在想起来了，”露丝停顿了一下，补充道。

" [ðæt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['koʊstɪŋ] [reɪs] [wʌz; wəz] [frɪp] .
" that man who was in the bushes the time of the coasting race was Fripp .
" 那 男人 WHO 曾是 在 这 灌木丛 这 时间 的 这 滑行 种族 曾是 弗里普 .

“在海岸竞速比赛期间躲在灌木丛里的那个人是弗里普。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðen]
I knew I had seen him somewhere before , but I could not recall him then
我 知道 我 有 已见 他 某处 前 , 但 我 可以 不是 记起 他 然后
. " [-]
. " [191]
. " [-]

我知道我以前在哪里见过他，但我当时想不起来他是谁。[191]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ðɪ] [plæn] [ʌv; əv] [rʊs]
THE PLAN OF RUSS
这 计划 的 俄罗斯人

俄罗斯的计划

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
The three men , with their guns on their shoulders ,
这 三 男人 , 和 他们的 枪支 在 他们的 肩膀 ,

这三个男人，肩上扛着枪，

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .
passed out of sight into a clump of woodland .
通过了 出去 的 视线 进入 一个 丛 的 林地 .

消失在一片树林中。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , " [sed] ['ælɪs] .
" Now's our chance , " said Alice .
" 现在是 我们的 机会 , " 说 爱丽丝 .

“现在是我们的机会，”爱丽丝说。

" [wiːl] [slɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [help] .

"	We'll	slip	over	to	the	other	cabin	,	and	see	if	we	can	get	help	.
"	出色地	滑	超过	到	这	其他	舱	,	和	看	如果	我们	能	得到	帮助	.

“我们溜到另一个小屋去，看看能不能得到帮助。”

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

These	men	are	evidently	up	here	on	a	hunting	trip	,	and	they	may	have	a
这些	男人	是	显然	向上	这里	在	一个	打猎	旅行	,	和	他们	可能	有	一个

[mæn] [kʊk] ,

man	cook	,
男人	厨师	,

这些人显然是来这里打猎的，他们可能还雇了厨师。

[ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

or	some	sort	of	help	in	the	cabin	.
或者	一些	种类	的	帮助	在	这	舱	.

或者在船舱里提供某种帮助。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [set] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

Whoever	it	is	can't	refuse	to	at	least	set	us	on	the	right	road	.
谁	它	是	不能	拒绝	到	在	至少	放	我们	在	这	正确的	路	.

无论他是谁，都不能拒绝至少为我们指明正确的方向。

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [mɜːli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . "

We	don't	need	to	mention	that	Mr	.	Merley	is	going	to	sue	our	father	.	"
我们	不	需要	到	提到	那	先生	.	默利	是	去	到	起诉	我们的	父亲	.	"

我们无需赘述，默利先生要起诉我们父亲的事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	I	should	say	not	,	"	agreed	Ruth	.
"	我	应该	说	不是	,	"	同意	露丝	.

“我倒觉得不是，”露丝同意道。

" [oʊ] , [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] !

"	Oh	,	that	horrid	man	!
"	哦	,	那	可怕的	男人	!

“哦，那个可怕的男人！”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	never	want	to	see	him	again	.
我	绝不	想	到	看	他	再次	.

我再也不想见到他了。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] ? "

But	isn't	it	queer	how	soon	he	recovered	from	his	injury	?	"
但	不是	它	酷儿	如何	很快	他	恢复	从	他的	受伤	?	"

但他伤愈得这么快，难道不奇怪吗?

" ['ræðər] [ɑːd] .

"	Rather	odd	.
"	相当	奇怪的	.

“相当奇怪。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] ['dædi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] . "

We	must	tell	daddy	about	it	when	we	get	back	.	"
我们	必须	告诉	爸爸	关于	它	什么时候	我们	得到	后退	.	"

我们回去后一定要告诉爸爸这件事。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] , " [said] [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] .

"	If	we	ever	do	,	"	sighed	the	older	girl	.
"	如果	我们	曾经	做	,	"	叹了口气	这	老	女孩	.

“如果我们真能做到的话，”年长的女孩叹了口气。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] .
" If we ever do ? " repeated Alice .
" 如果 我们 曾经 做 ? " 重复 爱丽丝 .

“如果我们真的能做到的话？”爱丽丝重复道。

" [waɪ] [ʌv; əv] [-]
" Why of [192]
" 为什么 的 [-]

“为什么[192]

[kɔːrs] [wiːl] [get] [bæk] .
course we'll get back .
课程 出色地 得到 后退 .

我们当然会回来的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] ['eni] [mɔːr] . "
I don't believe it is going to storm any more . "
我 不 相信 它 是 去 到 风暴 任何 更多的 . "

我认为不会再有暴风雨了。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ɑːn][ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kæbɪn]
" On their snowshoes the moving picture girls made their way to the second cabin
" 在 他们的 雪鞋 这 移动 图片 女孩们 制成 他们的 方式 到 这 第二 舱
.
:
.

“电影女孩们穿着雪鞋，前往第二个小木屋。”

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈweitid] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]
But again disappointment awaited them , for there was no answer to
但 再次 失望 等待中 他们 , 为了 那里 曾是 不 回答 到
[ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [nɔks] .
their repeated knocks .
他们的 重复 敲门声 .

但他们再次失望了，因为他们的多次敲门都没有回应。

" [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] , " [spoʊk] ['ælɪs] .
" No one at home , " spoke Alice .
" 不 一 在 家 , " 辐 爱丽丝 .

“家里没人，”爱丽丝说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? "
" Shall we try to go in ? "
" 将 我们 尝试 到 去 在 ? "

“我们试着进去吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , " [ruːθ] [dɪ'saɪdɪd] .
" It would do no good , " Ruth decided .
" 它 会 做 不 好的 , " 露丝 决定 .

“这样做没用，”露丝心想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltər] [wiː; wi][wɑːnt][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .
" If it is shelter we want we can get it at the other cabin .
" 如果 它 是 庇护所 我们 想 我们 能 得到 它 在 这 其他 舱 .

“如果我们想要的是遮风避雨的地方，我们可以去另一个小木屋。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] [hɪr] [wiː; wi][kɑːnt][æsk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

And	as	there	is	no	one	at	home	here	we	can't	ask	our	way	.
和	作为	那里	是	不	一	在	家	这里	我们	不能	问	我们的	方式	.

而且因为家里没有人，我们也没办法开口求助。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [men] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Besides	,	those	men	might	come	back	unexpectedly	,
除了	,	那些	男人	可能	来	后退	不料	,

此外，那些人可能会出乎意料地回来。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɝːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər]

and	I	wouldn't	have	Merley	and	his	two	companions	find	us	in	their
和	我	不会	有	默利	和	他的	二	同伴	寻找	我们	在	他们的

['kæbɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! "

cabin	for	anything	!	"
舱	为了	任何事物	!	"

我绝不会让默利和他的两个同伴在他们的船舱里发现我们!

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] . [ðæt] [mɝːli] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] , " ['ælɪs] [dɪ'klerd] , " [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

"	Neither	would	I	.	That	Merley	would	be	mean	enough	,	"	Alice	declared	,	"	to	charge
"	两者都不	会	我	.	那	默利	会	是	意思是	足够的	,	"	爱丽丝	声明	,	"	到	收费

[ˌjuː 'es] [rent] ,

us	rent	,
我们	租	,

“我也不会。梅利那家伙肯定很吝啬，”爱丽丝说道，“会向我们收取房租的。”

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dædi]

and	add	that	to	the	five	hundred	dollars	he	is	going	to	make	daddy
和	添加	那	到	这	五	百	美元	他	是	去	到	制作	爸爸

[peɪ] . "

pay	.	"
支付	.	"

再加上他要让爸爸付的五百美元。

" [oʊ] , ['ælɪs] !

"	Oh	,	Alice	!
"	哦	,	爱丽丝	!

“哦，爱丽丝！”

[wʌt] [kwɪr] [aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæv; həv] .

What	queer	ideas	you	have	.
什么	酷儿	想法	你	有	.

你有什么奇特的想法?

[bʌt; bət] , [dɪr] , [wiː; wi] ['mʌsnt] ['lɪŋgər] [hɪr] .

But	,	dear	,	we	mustn't	linger	here	.
但	,	亲爱的	,	我们	不得	萦绕	这里	.

但是，亲爱的，我们不能在这里逗留太久。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [men] ? "

I	wonder	if	it	would	do	to	follow	those	men	?	"
我	想知道	如果	它	会	做	到	跟随	那些	男人	?	"

我想知道跟踪那些人是否可行?

" ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ?

"	Follow	them	?
"	跟随	他们	?

“跟随他们？”

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] ? "

What	in	the	world	for	?	"
什么	在	这	世界	为了	?	"

到底是为了什么?

" [waɪ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl] ,
" Why they seem to have taken some sort of a trail ,
" 为什么 他们 似乎 到 有 已采取 一些 种类 的 一个 踪迹 ,

“为什么他们似乎走了一条小径，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][elk] [lɑːdʒ] . "
and it may lead out to a road that will take us to Elk Lodge . "
和 它 可能 带领 出去 到 一个 路 那 将要 拿 我们 到 麋鹿 小屋 . "

它可能会通向一条通往麋鹿小屋的路。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['laɪkli] , " ['ælɪs] [dɪ'klerd] .
" It isn't very likely , " Alice declared .
" 它 不是 非常 可能 , " 爱丽丝 声明 .

“不太可能，”爱丽丝说道。

" [aɪm] [-]
" I'm [193]
" 我是 [-]

“我是[193]

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [elk] [lɑːdʒ] [laɪz] ,
sure I know the general direction in which Elk Lodge lies ,
当然 我 知道 这 一般的 方向 在 哪个 麋鹿 小屋 谎言 ,

当然，我知道麋鹿小屋的大致方向。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wer] [ðoʊz] [men] [went] .
and it's just opposite from where those men went .
和 它是 只是 对面的 从 在哪里 那些 男人 去 .

而且它正好与那些人去的地方相反。

[aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [stɑːpt] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
I think , now , that the storm has stopped , that we can get back on the
我 思考 , 现在 , 那 这 风暴 有 停止 , 那 我们 能 得到 后退 在 这
[pæθ] . "
path . "
小路 . "

我认为，现在风暴已经过去，我们可以重回正轨了。

" [ðen] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seiks] , [lets] [traɪ] ! " [prə'poʊzd] [ruːθ] .
" Then , for goodness sakes , let's try ! " proposed Ruth .
" 然后 , 为了 善良 清酒 , 我们来吧 尝试 ! " 建议的 露丝 .

“那么，看在上帝的份上，我们试试吧！”露丝提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] .
" It seems to be getting darker .
" 它 似乎 到 是 获得 较暗 .

天色似乎越来越暗了。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] ! "
Oh , if they would only come for us ! "
哦 , 如果 他们 会 仅有的 来 为了 我们 ! "

哦，如果他们来救我们该多好啊！

" [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] [fɜːrst] , " ['kaʊnsəld] ['ælɪs] .
" Let us try to help ourselves first , " counseled Alice .
" 让 我们 尝试 到 帮助 我们自己 第一的 , " 咨询 爱丽丝 .

“让我们先试着帮助自己吧，”爱丽丝劝道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kæbɪn] .
The girls retraced their steps , going back toward the smaller cabin .
这 女孩们 重走 他们的 步骤 , 去 后退 朝向 这 较小的 舱 .

女孩们原路返回，朝着小木屋走去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ɑːn][ðə; ði]

They	stopped	in	for	a	moment	to	see	that	the	blaze	they	had	kindled	on	the
他们	停止	在	为了	一个	片刻	到	看	那	这	火焰	他们	有	点燃	在	这

[hɑːrθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

hearth	was	out	,
炉	曾是	出去	,

他们停下来看了看，发现壁炉里燃起的火已经熄灭了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [spɑːrk][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

for	they	did	not	want	a	chance	spark	to	set	fire	to	the	place	.
为了	他们	做过	不是	想	一个	机会	火花	到	放	火	到	这	地方	.

因为他们不想因为一点火星就把那里烧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['embərz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] ,

But	the	embers	were	cold	and	dead	,	for	the	wood	had	been	light	,
但	这	余烬	是	寒冷的	和	死的	,	为了	这	木头	有	到过	光	,

但余烬已经冰冷死寂，因为木头原本很轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	not	much	of	it	.
和	那里	曾是	不是	很多	的	它	.

而且数量也不多。

[ðen] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	gliding	over	the	crust	on	their	snowshoes	,	Ruth	and	Alice	got	back	to	the
然后	滑翔	超过	这	地壳	在	他们的	雪鞋	,	露丝	和	爱丽丝	得到	后退	到	这

['ʃɛltɝɪŋ] [rɑːk] .

sheltering	rock	.
庇护所	岩石	.

然后，露丝和爱丽丝穿着雪鞋滑过结冰的雪层，回到了可以避风的岩石旁。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt] , " ['ælɪs] [ri'kwestid] .

"	Let	me	look	about	a	bit	,	"	Alice	requested	.
"	让	我	看	关于	一个	少量	,	"	爱丽丝	请求	.

“让我四处看看，”爱丽丝请求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [əˈgen] .

"	I	think	I	can	pick	up	the	trail	again	.
"	我	思考	我	能	挑选	向上	这	踪迹	再次	.

“我想我可以重新找到线索了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][frʌm; frəm][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

If	I	could	only	get	back	to	the	point	where	we	got	off	from	I	would	be	all
如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	这	观点	在哪里	我们	得到	离开	从	我	会	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果我能回到我们下车的地方，我就没事了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

"	She	walked	about	a	little	and	then	,	passing	through	a	small	clump	of	trees	,
"	她	步行	关于	一个	小的	和	然后	,	通过	通过	一个	小的	丛	的	树木	,

她走了一会儿，然后穿过一小片树丛，

[waɪl] [ruːθ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

while	Ruth	remained	at	the	rock	,	Alice	suddenly	gave	a	joyful	cry	.
尽管	露丝	剩余	在	这	岩石	,	爱丽丝	突然	给予	一个	快乐	哭	.

当露丝还留在岩石旁时，爱丽丝突然发出了一声欢呼。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	found	it	!
"	我已经	成立	它	!

我找到了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [kʌm] [ɑːn] , [-]
" Come on , [194]
" 来 在 , [-]

“来吧，[194]

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [pæθ] [naʊ] .
I'm on the proper path now .
我是 在 这 恰当的 小路 现在 .

我现在走在正确的道路上了。

" [ruːθ] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
" Ruth hurried to join her sister , and confirmed the good news .
" 露丝 慌忙 到 加入 她 姐姐 , 和 确认的 这 好的 消息 .

露丝赶紧赶去见她的姐姐，并证实了这个好消息。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They recognized the path by which they had come , and soon they were
他们 认可 这 小路 经过 哪个 他们 有 来 , 和 很快 他们 是
['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
traveling along it ,
旅行 沿着 它 ,

他们认出了来时的路，很快便沿着这条路继续前行。

['sɜːrt(ə)n] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [elk] [lɑːdʒ] .
certain , now , that they were headed for Elk Lodge .
肯定 , 现在 , 那 他们 是 标题 为了 麋鹿 小屋 .

现在，他们确信自己正前往麋鹿小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] ,
And their adventures seemed to be over for that day at least , for ,
和 他们的 冒险 似乎 到 是 超过 为了 那 天 在 至少 , 为了 ,

至少在那一天，他们的冒险似乎就此结束了。

[ɑːn] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ,
on covering about three - quarters of a mile they were delighted to see ,
在 覆盖 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 他们 是 高兴极了 到 看 ,
['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
hurrying toward them ,
匆忙 朝向 他们 ,

走了大约四分之三英里后，他们欣喜地看到，有人正朝他们疾驰而来。

[rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] .
Russ and Paul .
拉斯 和 保罗 .

拉斯和保罗。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] .
" There are the boys ! " cried Alice .
" 那里 是 这 男孩们 ！ " 哭 爱丽丝 .

“男孩们在那儿！”爱丽丝喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" And I was never more glad to see anyone in all my life ! " exclaimed Ruth .
" 和 我 曾是 绝不 更多的 高兴的 到 看 任何人 在 全部 我的 生活 ！ " 惊呼 露丝 .

“我这辈子从来没有像现在这样高兴见到过一个人！”露丝惊呼道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] ['riːəli] [niːd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælɪs] .
" We're not lost now , and don't really need them , " said Alice .
" 是 不是 丢失的 现在 , 和 不 真的 需要 他们 , " 说 爱丽丝 .

“我们现在没有迷路，也真的不需要他们了，”爱丽丝说。

" [wel] , [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] — [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]
" Well , don't tell them that — especially after they have been so good as to
" 出色地 , 不 告诉 他们 那 — 尤其 后 他们 有 到过 所以 好的 作为 到
[kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
come for us ,
来 为了 我们 ,

“嗯，别告诉他们——尤其是在他们这么好心地来帮我们之后。”

" [əd'vaɪzd] [ruːθ] .
" advised Ruth .
" 建议 露丝 .

露丝建议道。

" ['sɪli] ！
" Silly !
" 愚蠢的 ！

“愚蠢的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] ！ "
Of course I won't ! "
的 课程 我 惯于 ！ "

我当然不会！

" [wel] , [juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ！
" Well , you two seem to have the oddest faculty for getting into trouble !
" 出色地 , 你 二 似乎 到 有 这 最奇怪的 学院 为了 获得 进入 麻烦 ！

“哎呀，你们俩好像特别擅长惹麻烦！”

" [kraɪd] [rʊs] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" cried Russ as he and Paul reached the girls .
" 哭 拉斯 作为 他 和 保罗 达到 这 女孩们 .

“当他和保罗走到女孩们跟前时，拉斯喊道。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːdʒ] [ɪz] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ]
" The whole Lodge is worried to death about you , and we're all out searching
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“整个兄弟会都为你担心得要命，我们都在四处寻找你。”

" [oʊ] , [its] [tuː] [bæd][wiː; wi] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , [kən'traɪtli] .
" Oh , it's too bad we gave so much trouble , " responded Ruth , contritely .
" 哦 , 它是 也 坏的 我们 给予 所以 很多 麻烦 , " 回应 露丝 , 懊悔地 .

“哦，真不好意思，我们给你添了这么多麻烦，”露丝懊悔地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" But we couldn't help it .
" 但 我们 不能 帮助 它 .

但我们无能为力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . " [-]
We were lost in the storm . " [195]
我们 是 丢失的 在 这 风暴 . " [-]

我们在暴风雨中迷路了。[195]

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['laɪkli] , " [pɔːl] [sed] .
" We thought that likely , " Paul said .
" 我们 想法 那 可能 , " 保罗 说 .

“我们认为很有可能，”保罗说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːrid] . "
" Your father is quite worried . "
" 你的 父亲 是 相当 担心 . "

你父亲很担心。

" [ɪz][hiː; hi] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] , [tuː] ?
" Is he out searching , too ?
" 是 他 出去 搜索 , 也 ?

“他也在外面寻找吗？”

" ['ælɪs] [æskt] .
" Alice asked .
" 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [rɪ'plaɪd] .
" No , his throat troubles him , " the young actor replied .
" 不 , 他的 喉 麻烦 他 , " 这 年轻的 演员 回复 .

“不，他嗓子不舒服，”这位年轻演员回答说。

" [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] .
" But every other man at the Lodge is .
" 但 每一个 其他 男人 在 这 小屋 是 .

但旅馆里的其他男人都是如此。

['mɪstər] . - [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
Mr . Macksey told us to come this way ,
先生 . - 讲述 我们 到 来 这 方式 ,

麦克西先生告诉我们从这边走，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['loʊkeɪt][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs]
and if we didn't locate you we were to meet him at some place
和 如果 我们 没有 定位 你 我们 是 到 见面 他 在 一些 地方
[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kæbinz] . "
where there are two cabins . "
在哪里 那里 是 二 小木屋 . "

如果我们没找到你，我们就和他约在有两间小木屋的地方见面。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [ruːθ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːdɪst]
" We just came from there , " Ruth said , " and we had the oddest
" 我们 只是 来了 从 那里 , " 露丝 说 , " 和 我们 有 这 最奇怪的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“我们刚从那里过来，”露丝说，“我们经历了一次非常奇特的冒险。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .

I'll	tell	you	about	it	when	we	get	back	.
患病的	告诉	你	关于	它	什么时候	我们	得到	后退	.

等我们回去之后我再告诉你。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pæθ] ,

We	tried	to	get	a	guide	to	show	us	the	path	,
我们	尝试	到	得到	一个	指导	到	展示	我们	这	小路	,

我们试图找个向导带路，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [wʌn] .

but	as	it	happened	we	didn't	need	one	.
但	作为	它	发生	我们	没有	需要	一	.

但碰巧我们并不需要它。

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] !

Oh	,	I	believe	it's	snowing	again	!
哦	,	我	相信	它是	下雪了	再次	!

哦，好像又下雪了！

" [sʌm; səm] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['sɪftɪŋ] [daʊn] .

"	Some	white	flakes	were	sifting	down	.
"	一些	白色的	薄片	是	筛分	向下	.

一些白色薄片正在向下飘落。

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flɜːri] , " [dɪ'saɪdɪd] [pɔːl] .

"	It's	only	a	little	flurry	,	"	decided	Paul	.
"	它是	仅有的	一个	小的	阵雪	,	"	决定	保罗	.

“只是一阵小雪而已，”保罗断定道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [naʊ] .

"	And	it	won't	matter	,	for	the	path	back	is	very	plain	now	.
"	和	它	惯于	事情	,	为了	这	小路	后退	是	非常	清楚的	现在	.

“但这都无关紧要了，因为现在回头的路已经非常清晰了。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

But	what	happened	?
但	什么	发生	?

但后来发生了什么?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [mɝːli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	girls	told	him	,	and	when	he	heard	that	Merley	was	in	the
"	这	女孩们	讲述	他	,	和	什么时候	他	听到	那	默利	曾是	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

“女孩们告诉了他，当他听说默利就在附近时，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] , [rʊs] [sed] :

and	apparently	uninjured	,	Russ	said	:
和	显然	未受伤	,	拉斯	说	:

显然没有受伤的拉斯说：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪkər] .

"	I	always	thought	that	fellow	was	a	faker	.
"	我	总是	想法	那	同伴	曾是	一个	骗子	.

我一直觉得那家伙是个骗子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] . "

I'd	like	to	know	what	his	game	was	.	"
ID	喜欢	到	知道	什么	他的	游戏	曾是	.	"

我想知道他的策略是什么。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Do	you	think	it	is	a	game	?	"	asked	Alice	.
"	做	你	思考	它	是	一个	游戏	?	"	问	爱丽丝	.

“你觉得这是一场游戏吗？”爱丽丝问道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] [ʌp]

"	Yes	,	and	I	think	it's	more	of	a	game	than	the	game	they	are	after	up
"	是的	,	和	我	思考	它是	更多的	的	一个	游戏	比	这	游戏	他们	是	后	向上

[hɪr] .

here	.
这里	.

“是的，而且我认为这更像是一场游戏，而不是他们在这里追求的那种游戏。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hætʃɪŋ] [sʌm; səm][plɑːt] .

I	think	they're	hatching	some	plot	.
我	思考	它们是	孵化	一些	阴谋	.

我觉得他们正在密谋什么。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][elk] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	They	arrived	at	Elk	Lodge	a	little	later	,	and	leaving	the	girls	with	their
"	他们	到达的	在	麋鹿	小屋	一个	小的	之后	,	和	离开	这	女孩们	和	他们的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“他们稍晚些时候到达了麋鹿小屋，把女孩们留给了她们的父亲，

[rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [-]

Russ	and	Paul	[	196	]
拉斯	和	保罗	[	-	]

Russ 和 Paul[196]

[went] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

went	after	the	other	searchers	,	to	tell	them	that	the	lost	ones	were	found	.
去	后	这	其他	搜索者	,	到	告诉	他们	那	这	丢失的	一个	是	成立	.

他随后赶去告诉其他搜救人员，失踪者已经找到了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [ə'gen] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	must	not	go	away	alone	again	,	"	cautioned	Mr	.	DeVere	to	his
"	你	必须	不是	去	离开	独自的	再次	,	"	警告	先生	.	德维尔	到	他的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

“你们以后不许再独自外出了，”德维尔先生告诫他的女儿们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən][ɪn]

when	all	the	searchers	had	returned	,	and	there	was	a	joyful	reunion	in
什么时候	全部	这	搜索者	有	返回	,	和	那里	曾是	一个	快乐	团圆	在

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

the	big	living	room	.
这	大的	活的	房间	.

当所有搜寻人员都返回后，大家在大客厅里欢聚一堂。

" [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] ['ælɪs] .

"	We	won't	!	"	promised	Alice	.
"	我们	惯于	!	"	承诺	爱丽丝	.

“我们不会的！”爱丽丝保证道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðɪs] [taɪm] . "

"	I	was	really	a	bit	frightened	this	time	.	"
"	我	曾是	真的	一个	少量	害怕	这	时间	.	"

“这次我真的有点害怕。”

" [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" A bit frightened ! " cried Ruth .
" 一个 少量 害怕 ! " 哭 露丝 .

“有点害怕！”露丝喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [skerd] !
" I was awfully scared !
" 我 曾是 非常 害怕的 !

我当时吓坏了！

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ]['froʊz(ə)n] [stɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,
I could see us both frozen stiff under the snow ,
我 可以 看 我们 两个都 冷冻 僵硬的 在下面 这 雪 ,

我能看到我们俩都被冻僵在雪下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]['noʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn][ðə; ði] [ælps] . "
and the dogs nosing us out as they do travelers in the Alps . "
和 这 狗 嗅探 我们 出去 作为 他们 做 旅行者 在 这 阿尔卑斯山 . "

那些狗像在阿尔卑斯山上嗅探旅行者一样嗅探着我们。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] , " [læft] [rʊs] .
" I'm glad that didn't happen , " laughed Russ .
" 我是 高兴的 那 没有 发生 , " 笑了 拉斯 .

“我很高兴那件事没有发生，”拉斯笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" For I suppose if it had Mr . Pertell would have insisted on having a
" 为了 我 认为 如果 它 有 先生 . - 会 有 坚持 在 拥有 一个
['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
moving picture of it ,
移动 图片 的 它 ,

“我想，如果真有这部电影，佩特尔先生一定会坚持要拍成电影的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]
and I would have been too prostrated with grief to be able to work the
和 我 会 有 到过 也 俯卧 和 悲伤 到 是 有能力的 到 工作 这
['kæm(ə)rə] . "
camera . "
相机 . "

我当时悲痛欲绝，根本无法操作相机。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" Well , we're all right now , " declared Alice .
" 出色地 , 是 全部 正确的 现在 , " 声明 爱丽丝 .

“好了，我们现在没事了。”爱丽丝说道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ! "
" And such an appetite as I have ! "
" 和 这样的 一个 食欲 作为 我 有 ! "

“而我的胃口又这么好！”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [dæn] [mɜ-ːli] ? " [æskt] [rʊs] .
" Did you tell your father about Dan Merley ? " asked Russ .
" 做过 你 告诉 你的 父亲 关于 担 默利 ? " 问 拉斯 .

“你跟你父亲说过丹·默利的事吗？”拉斯问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" Oh , no ! " exclaimed Ruth .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 露丝 .

“哦，不！”露丝惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] ['dædi] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] ? "
" Listen Daddy , whom do you think we saw ? "
" 听 爸爸 , 谁 做 你 思考 我们 锯 ? "

“爸爸，你觉得我们看到了谁？”

" [nɑːt][dæn] [mɝːli] [ʌp] [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['æktər] .
" Not Dan Merley up here ? " cried the actor .
" 不是 担 默利 向上 这里 ? " 哭 这 演员 .

“丹·默利没上来吧？”这位演员喊道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he was with two other men — those who were with him when he was
他 曾是 和 二 其他 男人 — 那些 WHO 是 和 他 什么时候 他 曾是
[hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] . "
hurt by the street car . "
伤害 经过 这 街道 车 . "

当时他和另外两个男人在一起——就是他被电车撞伤时和他在一起的那两个人。

" [dæn] [mɝːli] [ʌp] [hɪr] ? " [mjuːzd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] . [-]
" Dan Merley up here ? " mused Mr . DeVere . [197]
" 担 默利 向上 这里 ? " 沉思 先生 . 德维尔 . [-]

“丹·默利在这里？”德维尔先生沉思道。[197]

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt] ?
" I wonder what he can want ?
" 我 想知道 什么 他 能 想 ?

我想知道他想要什么?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Can he be going to make trouble for me ? "
能 他 是 去 到 制作 麻烦 为了 我 ? "

他是不是要给我找麻烦?

" [wiː; wi][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" We won't let him , Daddy ! " cried Alice .
" 我们 惯于 让 他 , 爸爸 ! " 哭 爱丽丝 .

“爸爸，我们不会让他得逞的！”爱丽丝喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɔːks] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'gen] , [aɪl] — —
" If he walks over here to ask for that five hundred dollars again , I'll — —
" 如果 他 散步 超过 这里 到 问 为了 那 五 百 美元 再次 , 患病的 — —
"
"
"

“如果他再走过来要那五百美元，我就——”

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" You say he was walking around ? " cried Mr . DeVere .
" 你 说 他 曾是 步行 大约 ? " 哭 先生 . 德维尔 .

“你说他当时在四处走动？”德维尔先生喊道。

" [jes] , [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" Yes , on snowshoes , " answered Ruth .
" 是的 , 在 雪鞋 , " 回答 露丝 .

“是的，穿着雪鞋，”露丝回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] . "

"	He	was	walking	as	well	as	anyone	.	"
"	他	曾是	步行	作为	出色地	作为	任何人	.	"

“他走路的姿势和任何人一样好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] !

"	And	he	was	supposed	to	be	seriously	hurt	!
"	和	他	曾是	据称	到	是	严重地	伤害	!

“而且他本应该受重伤的！”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['æktər] .

"	murmured	the	actor	.
"	低声说道	这	演员	.

“演员低声说道。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['peɪpər] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Where	is	that	paper	?	"	and	he	looked	about	him	.
"	在哪里	是	那	纸	?	"	和	他	看起来	关于	他	.

“那份文件在哪儿？”他环顾四周。

" [wʌt] ['peɪpər] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	What	paper	?	"	asked	Ruth	.
"	什么	纸	?	"	问	露丝	.

“什么文件？”露丝问道。

" [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] .

"	That	New	York	paper	I	was	just	reading	.
"	那	新的	约克	纸	我	曾是	只是	阅读	.

我刚才正在读的那份纽约报纸。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

There	is	something	in	it	I	want	to	show	you	.
那里	是	某物	在	它	我	想	到	展示	你	.

里面有样东西我想给你看。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] .

I	begin	to	see	through	this	.
我	开始	到	看	通过	这	.

我开始看穿这一切了。

" [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ,

"	The	journal	was	found	,	and	Mr	.	DeVere	glanced	through	it	rapidly	,
"	这	杂志	曾是	成立	,	和	先生	.	德维尔	瞥了一眼	通过	它	快速	,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aɪtəm] .

looking	for	some	item	.
寻找	为了	一些	物品	.

“日记找到了，德维尔先生快速地翻阅了一下，寻找一些东西。

[rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Russ	and	the	two	girls	watched	him	curiously	.
拉斯	和	这	二	女孩们	观看	他	奇怪的是	.

拉斯和两个女孩好奇地看着他。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['æktər] .

"	Here	it	is	!	"	cried	the	actor	.
"	这里	它	是	!	"	哭	这	演员	.

“就是它！”演员喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] - [brɪŋz] ['dæmɪdʒ] [suːt] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . -

"	It	is	headed	'	Brings	Damage	Suit	for	Ten	Thousand	Dollars	.	'
"	它	是	标题	-	带来	损害	套装	为了	十	千	美元	.	-

标题是“提起一万美元损害赔偿诉讼”。

['lɪs(ə)n] , [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [fækts] .

Listen	,	I'll	just	give	you	the	main	facts	.
听	, 患病的		只是	给	你	这	主要的	事实	.

听着，我只跟你说说主要事实。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [dæn] [mɜːli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [dɪ'mændɪŋ] [ten]

It	says	Dan	Merley	had	started	an	action	in	one	of	the	courts	demanding	ten
它	说道	担	默利	有	开始	一个	行动	在	一	的	这	法院	要求	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [baɪ] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .

thousand	dollars	'	damages	for	being	hurt	by	a	street	car	.
千	美元	-	损害	为了	存在	伤害	经过	一个	街道	车	.

报道称，丹·默利已向一家法院提起诉讼，要求赔偿一万美元，理由是他被有轨电车撞伤。

[mɜːli] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz]

Merley	claims	he	will	never	be	able	to	walk	again	,	because	his	back	is
默利	索赔	他	将要	绝不	是	有能力的	到	走	再次	,	因为	他的	后退	是

['pɜːrmənəntli] [hɜːrt] .

permanently	hurt	.
永久的	伤害	.

默利声称他再也无法行走了，因为他的背部受到了永久性损伤。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ?

And	yet	you	saw	him	walking	?
和	然而	你	锯	他	步行	?

然而，你却亲眼看到他走路?

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] . [-]

"	he	appealed	to	the	two	girls	.	[	198	]
"	他	上诉	到	这	二	女孩们	.	[	-	]

“他向那两个女孩求助。[198]

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	We	certainly	saw	him	,	"	declared	Ruth	.
"	我们	当然	锯	他	,	"	声明	露丝	.

“我们确实见过他，”露丝说道。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['boʊgəs] ['dæmɪdʒ] [suːt] .

"	Then	that	is	a	bogus	damage	suit	.
"	然后	那	是	一个	虚假	损害	套装	.

“那么这就是一起虚假损害赔偿诉讼。”

[hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

He	isn't	hurt	at	all	.
他	不是	伤害	在	全部	.

他一点都没受伤。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ['kʌmpəni] .

The	court	should	know	of	this	,	and	so	should	the	street	car	company	.
这	法庭	应该	知道	的	这	,	和	所以	应该	这	街道	车	公司	.

法院应该知道这件事，有轨电车公司也应该知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "

I	shall	write	to	them	!	"
我	将	写	到	他们	!	"

我要给他们写信!

" [weɪt] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Wait	!	"	cried	Russ	.
"	等待	!	"	哭	拉斯	.

“等等！”拉斯喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] . "

"	I	have	a	better	idea	.	"
"	我	有	一个	更好的	主意	.	"

“我有个更好的主意。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“那是什么？”德维尔先生问道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .

"	I'll	get	some	moving	pictures	of	him	,	"	went	on	the	young	operator	.
"	患病的	得到	一些	移动	图片	的	他	,	"	去	在	这	年轻的	操作员	.

“我会拍到他的一些动态照片，”年轻的摄影师继续说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][fɪlm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] , ['hʌntɪŋ] ,

"	I'll	take	a	film	,	showing	him	tramping	around	,	hunting	,
"	患病的	拿	一个	电影	,	显示	他	徒步旅行	大约	,	打猎	,

“我会拍一部影片，展现他四处游荡、狩猎的场景，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ['kʌmpəniːz] ['lɔɪər] [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [pʊt]

and	when	that	is	shown	to	the	street	car	company's	lawyer	I	guess	that	will	put
和	什么时候	那	是	所示	到	这	街道	车	公司的	律师	我	猜测	那	将要	放

[æn; ən][end][tuː; tə]['mɪstər] . [mɜːliːz] [suːt] .

an	end	to	Mr	.	Merley's	suit	.
一个	结尾	到	先生	.	默利	套装	.

我想，当这份文件交给有轨电车公司的律师后，默利先生的诉讼就此结束了。

[aɪl] [fɪlm][ðə; ði]['feɪkər] ! " [-]

I'll	film	the	faker	!	"	[	199	]
患病的	电影	这	骗子	!	"	[	-	]

我要拍下那个冒牌货！[199]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm]

THE	PROOF	ON	THE	FILM
这	证明	在	这	电影

影片中的证据

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə] , [rʊs] [geɪzd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd]

Enthusiastic	over	his	new	idea	,	Russ	gazed	triumphantly	at	Mr	.	DeVere	and
热情的	超过	他的	新的	主意	,	拉斯	凝视	凯旋而归	在	先生	.	德维尔	和

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

the	two	girls	.
这	二	女孩们	.

鲁斯对自己的新想法充满热情，得意洋洋地望着德维尔先生和两个女孩。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

They	did	not	seem	to	comprehend	.
他们	做过	不是	似乎	到	理解	.

他们似乎没有理解。

" [wʌt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	What	—	what	was	that	you	said	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	什么	—	什么	曾是	那	你	说	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“你……你刚才说什么？”德维尔先生问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪkər] , " [rɪ'piːtɪd] [rʊs] .

"	I	said	I	was	going	to	make	a	moving	picture	of	that	faker	,	"	repeated	Russ	.
"	我	说	我	曾是	去	到	制作	一个	移动	图片	的	那	骗子	,	"	重复	拉斯	.

“我说过我要拍一部关于那个骗子的电影，”拉斯重复道。

" [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [fɪts] . "

"	Excuse	that	word	,	but	it's	the	only	one	that	fits	.	"
"	原谅	那	单词	,	但	它是	这	仅有的	一	那	适合	.	"

“请原谅我用这个词，但这是唯一合适的词。”

" [jes] , [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['feɪkər][ænd; ənd] [tʃiːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['æktər] .

"	Yes	,	he	really	is	a	faker	and	cheat	,	"	agreed	the	actor	.
"	是的	,	他	真的	是	一个	骗子	和	欺骗	,	"	同意	这	演员	.

“是的，他确实是个骗子，”这位演员同意道。

" [ænd; ənd] , [rʊs] , [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][moʊst] ['eksələnt] .

"	And	,	Russ	,	your	idea	is	most	excellent	.
"	和	,	拉斯	,	你的	主意	是	最多	出色的	.

“还有，Russ，你的想法非常棒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

It	will	be	the	best	kind	of	evidence	against	the	scoundrel	,
它	将要	是	这	最好的	种类	的	证据	反对	这	恶棍	,

这将是指控这个恶棍的最佳证据。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['kɔntrəˌvɜːtid] . "

and	evidence	that	can	not	be	controverted	.	"
和	证据	那	能	不是	是	有争议的	.	"

以及无可辩驳的证据。

" [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .

"	That's	my	idea	,	"	went	on	the	young	operator	.
"	那就是	我的	主意	,	"	去	在	这	年轻的	操作员	.

“这是我的想法，”年轻的操作员继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənt] ['feɪkɝz] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [ðæt] [ðeɪ] [fuːl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] . "

"	Some	of	these	accident	fakers	are	so	clever	that	they	fool	the	doctors	.	"
"	一些	的	这些	事故	造假者	是	所以	聪明的	那	他们	傻子	这	医生	.	"

“有些伪造事故的人非常狡猾，甚至骗过了医生。”

" [duː] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Do	they	really	make	a	business	of	it	?	"	asked	Ruth	.
"	做	他们	真的	制作	一个	商业	的	它	?	"	问	露丝	.

“他们真的把这当成生意来做吗？”露丝问道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , " [rʊs] ['ænsər] .

"	Indeed	they	do	,	"	Russ	answered	.
"	的确	他们	做	,	"	拉斯	回答	.

“确实如此，”拉斯回答道。

" [sʌm; səm] [-]

"	Some	[	200	]
"	一些	[	-	]

“一些[200]

[taɪmz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] , [huː] [dəunt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

times	a	gang	of	men	,	who	don't	like	to	work	for	a	living	,
时代	一个	帮派	的	男人	,	WHO	不	喜欢	到	工作	为了	一个	活的	,

一群不愿为生计而工作的男子，

[plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts] .

plan	to	have	a	series	of	accidents	.
计划	到	有	一个	系列	的	事故	.

计划制造一系列意外事故。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [hɜːrt] , - [ænd; ənd] [wer] .

They	decide	on	who	shall	be	'	hurt	,	'	and	where	.
他们	决定	在	WHO	将	是	-	伤害	,	-	和	在哪里	.

他们决定谁要"受到伤害"，以及在哪里受到伤害。

[ðen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['witnisiz] ,

Then	they	get	their	witnesses	,
然后	他们	得到	他们的	证人	,

然后他们找到证人，

[huː] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	will	testify	to	anything	as	long	as	they	get	paid	for	it	.
WHO	将要	作证	到	任何事物	作为	长的	作为	他们	得到	有薪酬的	为了	它	.

只要有钱付钱，他们什么都愿意作证。

[ðeɪ] ['haɪər] ['ræskəli] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] , [tuː] .

They	hire	rascally	lawyers	,	too	.
他们	聘请	赖皮	律师	,	也	.

他们还会雇佣一些无良律师。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪk] ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə][ðer; ðər]['wægənz][ɔːr] ['ɔːtəməbilz] [ɪn'sted]

Sometimes	they	have	fake	accidents	happen	to	their	wagons	or	automobiles	instead
有时	他们	有	伪造的	事故	发生	到	他们的	马车	或者	汽车	反而

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

有时他们会伪造事故，让马车或汽车发生意外，而不是他们自己发生意外。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [kən'dʌktəz] [ɔːr]['məutəmən][ʌv; əv][kɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	more	than	once	conductors	or	motormen	of	cars	have	been	in	with	the
和	更多的	比	一次	导体	或者	司机	的	汽车	有	到过	在	和	这

['ræskəlz] . "

rascals	.	"
无赖	.	"

而且不止一次，售票员或司机也和这些恶棍混在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ! " [prəu'testid] ['ælɪs] .

"	It	doesn't	seem	possible	!	"	protested	Alice	.
"	它	不	似乎	可能的	!	"	抗议	爱丽丝	.

"这怎么可能！"爱丽丝抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It	is	though	,	"	her	father	assured	her	.
"	它	是	尽管	,	"	她	父亲	保证	她	.

"确实如此，"她父亲向她保证道。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [haʊ] [tuː] ['feɪkɜ-z] [wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd]

"	I	read	in	a	newspaper	the	other	day	how	two	fakers	were	found	out	and
"	我	读	在	一个	报纸	这	其他	天	如何	二	造假者	是	成立	出去	和

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

"前几天我在报纸上看到，有两个骗子被揭穿并逮捕了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn]['dæmɪdʒɪz] ,

But	they	had	secured	a	large	sum	in	damages	,
但	他们	有	安全	一个	大的	和	在	损害	,

但他们获得了巨额赔偿金。

[soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ðem; ðəm] .

so	I	presume	they	figured	that	it	paid	them	.
所以	我	怙	他们	想	那	它	有薪酬的	他们	.

所以我认为他们认为这样做有利可图。

[aɪ] [nuː] [dæn] [mɝːli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] ,

I	knew	Dan	Merley	was	an	unprincipled	man	,
我	知道	担	默利	曾是	一个	毫无原则的	男人	,

我知道丹·默利是个毫无原则的人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ['swɪndlər] .

but	I	did	not	believe	he	was	an	accident	swindler	.
但	我	做过	不是	相信	他	曾是	一个	事故	骗子	.

但我并不认为他是个靠制造意外事故骗取钱财的骗子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] , [rʊs] . "

But	you	can	stop	him	,	Russ	.	"
但	你	能	停止	他	,	拉斯	.	"

但你可以阻止他，拉斯。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] .

"	I	don't	see	how	you	are	going	to	do	it	,	"	remarked	Alice	.
"	我	不	看	如何	你	是	去	到	做	它	,	"	评论	爱丽丝	.

“我不知道你打算怎么做，”爱丽丝说道。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [dæn] [mɝːli] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	mean	,	I	don't	see	that	Dan	Merley	will	let	you	take	a	moving	picture	of	him	,
"	我	意思是	,	我	不	看	那	担	默利	将要	让	你	拿	一个	移动	图片	的	他	,

“我的意思是，我不认为丹·默利会让你拍他的动态照片。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['swɪndlər] . "

to	show	to	the	court	,	proving	that	he	is	a	swindler	.	"
到	展示	到	这	法庭	,	证明	那	他	是	一个	骗子	.	"

向法庭出示证据，证明他是个骗子。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] — [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [rʊs] .

"	I	don't	suppose	he	would	—	if	he	knew	it	,	"	laughed	Russ	.
"	我	不	认为	他	会	—	如果	他	知道	它	,	"	笑了	拉斯	.

“我想他如果知道的话，应该不会吧，”拉斯笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] ['fɪlmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	But	I	don't	propose	to	let	him	see	me	filming	him	.
"	但	我	不	提出	到	让	他	看	我	拍摄	他	.

“但我并不打算让他看到我在拍摄他。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [-]

I've	got	to	do	it	on	the	sly	,	[	201	]
我已经	得到	到	做	它	在	这	狡猾	,	[	-	]

我得偷偷摸摸地做这件事。[201]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

and	it	isn't	going	to	be	very	easy	.
和	它	不是	去	到	是	非常	简单的	.

而且这并不容易。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	think	I	can	manage	it	.	"
但	我	思考	我	能	管理	它	.	"

但我认为我能做到。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	wish	we	could	help	you	,	"	said	Ruth	.
"	我	希望	我们	可以	帮助	你	,	"	说	露丝	.

“真希望我们能帮到你，”露丝说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] .

"	Perhaps	you	can	,	"	the	young	moving	picture	operator	answered	.
"	也许	你	能	,	"	这	年轻的	移动	图片	操作员	回答	.

“或许你可以，”年轻的电影摄影师回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] .

"	I'll	have	to	make	some	plans	.
"	患病的	有	到	制作	一些	计划	.

我得做些计划。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

But	we've	got	a	big	day	ahead	of	us	to	-	morrow	,	and	I	can't	do	it	then	.
但	我们已经	得到	一个	大的	天	前方	的	我们	到	-	明天	,	和	我	不能	做	它	然后	.

但明天我们有件大事要做，我明天做不了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "

I'll	have	to	wait	.	"
患病的	有	到	等待	.	"

我得等等。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	Do	you	think	I	had	better	write	to	the	court	,
"	做	你	思考	我	有	更好的	写	到	这	法庭	,

“你觉得我最好写信给法院吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ['kʌmpəni] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

and	to	the	lawyers	of	the	street	car	company	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
和	到	这	律师	的	这	街道	车	公司	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“那电车公司的律师呢？”德维尔先生问道。

" [jʊr; jər][plæn] [maɪt] [feɪl] , [rʊs] . "

"	Your	plan	might	fail	,	Russ	.	"
"	你的	计划	可能	失败	,	拉斯	.	"

“你的计划可能会失败，拉斯。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	Well	,	of	course	it	might	,	that's	a	fact	.
"	出色地	,	的	课程	它	可能	,	那就是	一个	事实	.

“当然有可能，这是事实。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] .

But	there	is	time	enough	.
但	那里	是	时间	足够的	.

但时间还很充裕。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [weɪ] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] .

I'd	like	to	try	my	way	first	,	though	,	for	it	would	be	conclusive	proof	.
ID	喜欢	到	尝试	我的	方式	第一的	,	尽管	,	为了	它	会	是	确凿	证明	.

不过，我想先尝试一下我的方法，因为这将是一个确凿的证据。

[ɪf] [juː; jʊ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

If	you	sent	word	to	the	lawyers	,
如果	你	发送	单词	到	这	律师	,

如果你把消息传给了律师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [baɪ] ['aɪsaɪt] ,

and	they	sent	a	witness	up	here	to	get	his	evidence	by	eyesight	,
和	他们	发送	一个	证人	向上	这里	到	得到	他的	证据	经过	视力	,

他们派了一名证人上来，通过实地观察获取证据。

[mɜ-ːli] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd] [fuːl] [ðem; ðəm] .

Merley	might	hear	of	it	in	some	way	and	fool	them	.
默利	可能	听到	的	它	在	一些	方式	和	傻子	他们	.

默利或许会从某个渠道得知此事，然后瞒过他们。

[hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

He	might	pretend	to	be	lame	again	,	if	he	knew	he	was	being	watched	.
他	可能	假装	到	是	瘸	再次	,	如果	他	知道	他	曾是	存在	观看	.

如果他知道自己被人监视，他可能会再次装跛子。

" [ðen] , [tuː] ,

"	Then	,	too	,
"	然后	,	也	,

“然后，也是

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

he	could	bring	his	own	witnesses	to	prove	that	he	was	lame	and	unable
他	可以	带来	他的	自己的	证人	到	证明	那	他	曾是	瘸	和	无法

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

他可以带自己的证人来证明他跛脚，无法行走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['witnisiz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['dʒʊri] [wʊd] [bɪ'liːv] .

It	would	be	a	case	of	which	witnesses	the	court	and	jury	would	believe	.
它	会	是	一个	案件	的	哪个	证人	这	法庭	和	陪审团	会	相信	.

这将是一起法庭和陪审团会相信哪些证人的案件。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	But	if	I	get	the	proof	on	the	film	—	you	can't	go	back	of	that	.
"	但	如果	我	得到	这	证明	在	这	电影	—	你	不能	去	后退	的	那	.

“但如果我拿到影片上的证据——那就无法挽回了。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] !

Just	imagine	,	working	a	moving	picture	machine	in	one	of	the	courts	!
只是	想象	,	在职的	一个	移动	图片	机器	在	一	的	这	法院	!

试想一下，在法院里操作电影放映机!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] . [-]

"	and	he	laughed	at	the	idea	.	[	202	]
"	和	他	笑了	在	这	主意	.	[	-	]

“他嘲笑这个想法。[202]

" [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [end] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

"	Perhaps	you	won't	have	to	go	to	that	end	,	"	suggested	Ruth	.
"	也许	你	惯于	有	到	去	到	那	结尾	,	"	建议	露丝	.

“或许你不必走到那一步，”露丝建议道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɜːli] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kiːp] [ɑːn]

we	may	be	able	to	give	Merley	a	hint	that	he	had	better	not	keep	on
我们	可能	是	有能力的	到	给	默利	一个	暗示	那	他	有	更好的	不是	保持	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] ,

with	the	suit	,
和	这	套装	,

我们可以暗示一下默利，他最好不要继续这场诉讼了。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [sed] .

"	Mr	.	DeVere	said	.
"	先生	.	德维尔	说	.

德维尔先生说。

" [wel] , [rʊs] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
" Well , Russ , I wish you luck .
" 出色地 , 拉斯 , 我 希望 你 运气 .

“好吧，拉斯，祝你好运。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [rʌsɪz] [plæn]
" A little later all the members of the company had heard of Russ's plan
" 一个 小的 之后 全部 这 成员 的 这 公司 有 听到 的 鲁斯的 计划
[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [rʊs]
and Mr . Pertell said that as soon as the big drama was finished Russ
和 先生 . - 说 那 作为 很快 作为 这 大的 戏剧 曾是 完成的 拉斯
[kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]
could have as much time as he wanted to try and get a moving
可以 有 作为 很多 时间 作为 他 通缉 到 尝试 和 得到 一个 移动
['pɪktʃər] [fɪlm] [ʌv; əv] [mɜ˞ːli] .
picture film of Merley .
图片 电影 的 默利 .

“不久之后，公司的所有成员都听说了拉斯的计划，珀特尔先生说，一旦大戏结束，拉斯就可以有充足的时间去尝试拍摄默利的电影。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][saɪz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" I'll have to go over to that cabin , and sort of size up the situation ,
" 患病的 有 到 去 超过 到 那 舱 , 和 种类 的 尺寸 向上 这 情况 ,

“我得去那间小屋看看，了解一下情况。”

" [rʊs] [dɪ'saɪdɪd] .
" Russ decided .
" 拉斯 决定 .

“拉斯决定了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
" I want to get the lay of the land ,
" 我 想 到 得到 这 躺 的 这 土地 ,

我想了解一下情况，

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [spɑːt][tuː; tə][plænt][maɪ]['kæm(ə)rə] .
and pick out the best spot to plant my camera .
和 挑选 出去 这 最好的 点 到 植物 我的 相机 .

然后挑选最佳地点架设我的相机。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] . "
I suppose it will have to be behind a clump of bushes . "
我 认为 它 将要 有 到 是 在后面 一个 丛 的 灌木丛 . "

我想它只能藏在一丛灌木后面了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
I know the very place for you ! " cried Ruth .
我 知道 这 非常 地方 为了 你 ! " 哭 露丝 .

“我知道一个非常适合你的地方！”露丝喊道。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where ? " he asked .
" 在哪里 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔ:r] [smɔ:l] ['kæbɪn] .
" In the second , or small cabin .
" 在 这 第二 , 或者 小的 舱 .

“在第二个，或者说小木屋里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [jɔ:r'self] [ðer; ðər][ænd; ənd]['foʊkəs][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
You can hide yourself there and focus your camera through the window .
你 能 隐藏 你自己 那里 和 重点 你的 相机 通过 这 窗户 .

你可以躲在那里，透过窗户拍摄。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪlm] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Then you can film him without him seeing you . "
然后 你 能 电影 他 没有 他 看到 你 . "

这样你就可以在他不注意的情况下拍摄他了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Good ! " cried Russ .
" 好的 ! " 哭 拉斯 .

“好！”拉斯喊道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" That will be the very thing !
" 那 将要 是 这 非常 事物 !

“那正是我们所希望的！”

" [æz; əz] [rʊs] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" As Russ had said , the next day was a very busy one for him ,
" 作为 拉斯 有 说 , 这 下一个 天 曾是 一个 非常 忙碌的 一 为了 他 ,

正如拉斯所说，第二天他非常忙碌。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and all the members of the company .
和 全部 这 成员 的 这 公司 .

以及公司所有成员。

['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['drɑ:mə][wɜ:r; wər] [meɪd] .
Several important scenes in the big drama were made .
一些 重要的 场景 在 这 大的 戏剧 是 制成 .

这部大制作电影拍摄了几个重要场景。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [in'tiəriəz] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [-]
A few of them were interiors , in the barn [203]
一个 很少 的 他们 是 室内 , 在 这 谷仓 [-]

其中一些是室内场景，在谷仓里[203]

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [elk] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] ,
or in the living room of Elk Lodge , and for this the players were thankful ,
或者 在 这 活的 房间 的 麋鹿 小屋 , 和 为了 这 这 玩家 是 感恩 ,

或者在麋鹿小屋的客厅里，球员们对此感激不尽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌaʊt'dɔ:rz] .
for the weather had turned cold , and it was disagreeable outdoors .
为了 这 天气 有 转向 寒冷的 , 和 它 曾是 令人不快的 户外 .

因为天气转冷，外面很不舒服。

[stɪl] , [sʌm; səm] [snoʊ] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
Still , some snow scenes were needed , and the work had to go on .
仍然 , 一些 雪 场景 是 需要 , 和 这 工作 有 到 去 在 .

不过，还是需要一些雪景，工作也必须继续进行。

[rʊs] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['slaɪtli] [frɔːst] - ['bɪtn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glʌv] [tuː; tə]
Russ had one of his hands slightly frost - bitten using it without a glove to
拉斯 有 一 的 他的 双手 轻微地 霜 - 被咬 使用 它 没有 一个 手套 到
[meɪk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
make some adjustments to his camera ,
制作 一些 调整 到 他的 相机 ,

拉斯的一只手因为没戴手套而略微冻伤，他用这只手调整相机时受到了伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]['mɪstər] . [sniːdz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [nɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
and the tips of Mr . Sneed's ears were nipped with the cold .
和 这 尖端 的 先生 . 斯尼德 耳朵 是 轻咬 和 这 寒冷的 .

斯尼德先生的耳尖被冻得发麻。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
This happened when the actor was doing a little bit which called for him to
这 发生 什么时候 这 演员 曾是 正在做 一个 小的 少量 哪个 称为 为了 他 到
['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] [lɔːst][ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .
shovel a supposedly lost and frozen person out of a snow bank .
铲 一个 据说 丢失的 和 冷冻 人 出去 的 一个 雪 银行 .

当时这位演员正在拍摄一个小片段，需要他把一个据称迷路且被冻僵的人从雪堆里铲出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] " ['dʌmi] " [wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ,
Of course a " dummy " was put under the snow , and the real person ,
的 课程 一个 " 假的 " 曾是 放 在下面 这 雪 , 和 这 真实的 人 ,

当然，雪下放的是个“假人”，而真人……

([ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['mɪstər] . ['bʌn] ,) ['æktɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['beriəl] .
(in this case Mr . Bunn ,) acted up to the time of the snow burial .
(在 这 案件 先生 . 邦恩 ,) 行动 向上 到 这 时间 的 这 雪 葬礼 .

（本案中的邦恩先生）一直作恶到雪埋事件发生之时。

[ðen] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [ə'gen] .
Then a clever substitution was made and the film was exposed again .
然后 一个 聪明的 替代 曾是 制成 和 这 电影 曾是 裸露 再次 .

然后他们巧妙地替换了原有的胶片，胶片再次被曝光。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [tuː; tə][get] [trɪk] ['pɪktʃərz] .
This is often done to get trick pictures .
这 是 经常 完毕 到 得到 诡计 图片 .

这样做通常是为了拍出一些错觉照片。

['mɪstər] . ['sniːd] [wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] .
Mr . Sneed was shoveling away at the snow bank .
先生 . 斯尼德 曾是 铲雪 离开 在 这 雪 银行 .

斯尼德先生正在铲雪。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] .
His ears had been very cold , but suddenly seemed to have lost all feeling .
他的 耳朵 有 到过 非常 寒冷的 , 但 突然 似乎 到 有 丢失的全部 感觉 .

他的耳朵原本很冷，但突然间似乎失去了知觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [ðen] , [wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He was rather surprised , then , when the act was over ,
他 曾是 相当 惊讶 , 然后 , 什么时候 这 行为 曾是 超过 ,

因此，当表演结束后，他感到相当惊讶。

[tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['switsə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]
to have Mr . Switzer rush up to him with a handful of snow and
到 有 先生 . 斯威策 匆忙 向上 到 他 和 一个 少数 的 雪 和
[hoʊld][sʌm; səm]['oʊvər] [iːtʃ] [ɪr] .
hold some over each ear .
抓住 一些 超过 每个 耳朵 .

让斯威策先生抓起一把雪，冲到他面前，分别捂住他的两只耳朵。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[kwɪt] [ðæt] !
Quit that !
辞职 那 !

别那样!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .
What do you mean ? " cried the grouchy actor .
什么 做 你 意思是 ? " 哭 这 脾气暴躁的 演员 .

“你什么意思？”脾气暴躁的演员喊道。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" I got to do it alretty yet ! " exclaimed the German .
" 我 得到 到 做 它 已经 然而 ! " 惊呼 这 德语 .

“我还没做完呢！”德国人喊道。

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Quit it !
" 辞职 它 !

“别这样！”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "
Stop it ! "
停止 它 ! "

住手!

" [noʊ] , [aɪ]['stɑːps][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæf]['dɝː][koʊld] ['drɔːd] [-]
" No , I stops not until I haf der cold drawed [204]
" 不 , 我 停止 不是 直到 我 半 德尔 寒冷的 绘制 [-]

“不，我不会停下来，直到我冷拔[204]

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] .
out of your ears .
出去 的 你的 耳朵 .

从你耳朵里出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frɔːstɪd] , [maɪn] [dɪr] [tʃæp] , [ˌju ɛn 'di][dɪs][ɪz]['dɝː]['oʊnli] [veɪ] [tuː; tə] [meɪk] [dem] ['prɑːpər] .
They are frosted , mine dear chap , und dis is der only vay to make dem proper .
他们 是 磨砂 , 矿 亲爱的 小伙子 , 和 迪斯 是 德尔 仅有的 vay 到 制作 民主 恰当的 .

亲爱的伙计，它们表面有霜，这是唯一能让它们变得合适的办法。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['dɝː][fɑːr] [nɔːrθ] . "
I know , I have been in der Far North . "
我 知道 , 我 有 到过 在 德尔 远的 北 . "

我知道，我去过极北地区。

" [ðæts] [raɪt] — [ɪts] [ðə; ði] [best] [weɪ] .
" That's right — it's the best way .
" 那就是 正确的 — 它是 这 最好的 方式 .

“没错——这是最好的方法。”

[hoʊld] [snoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] ['frɔːstɪd] [ɪrz] [ɔːr] [noʊz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , " [dɪ'klerd]
Hold snow on your frosted ears or nose , whatever it happens to be , " declared
抓住 雪 在 你的 磨砂 耳朵 或者 鼻子 , 任何 它 发生 到 是 , " 声明
['mɪstər] . - .
Mr . Pertell .
先生 . - .

“把雪放在你冻僵的耳朵或鼻子上，随便哪里都行，”珀特尔先生说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['mɪstər] . ['switsə] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] .

"	You	can	thank	Mr	.	Switzer	for	saving	you	a	lot	of	trouble	,	Mr	.
"	你	能	感谢	先生	.	斯威策	为了	保存	你	一个	很多	的	麻烦	,	先生	.

['sniːd] . "

Sneed	.	"
斯尼德	.	"

“斯尼德先生，您得感谢斯威策先生帮您省去了很多麻烦。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [wɑːʃiz] [jʊr; jər] [feɪs]

It's	a	funny	thing	to	be	thankful	for	—	because	someone	washes	your	face
它是	一个	有趣的	事物	到	是	感恩	为了	—	因为	某人	洗涤	你的	脸

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

感谢这件事挺奇怪的——因为有人用雪给你洗脸。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .

"	declared	the	grouchy	actor	.
"	声明	这	脾气暴躁的	演员	.

“这位脾气暴躁的演员宣称。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [rʊs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] "

It	was	two	days	later	before	Russ	had	time	to	carry	out	his	plan	of	"
它	曾是	二	天	之后	前	拉斯	有	时间	到	携带	出去	他的	计划	的	"

['fɪlmɪŋ] [ðə; ði]['feɪkər] ,

filming	the	faker	,
拍摄	这	骗子	,

两天后，拉斯才有时间实施他的“拍摄冒名顶替者”的计划。

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	referred	to	it	.
"	作为	他	指	到	它	.

正如他所说的那样。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kæbinz] .

Then	he	and	Paul	,	with	Ruth	and	Alice	,	went	to	the	two	cabins	.
然后	他	和	保罗	,	和	露丝	和	爱丽丝	,	去	到	这	二	小木屋	.

然后他和保罗，还有露丝和爱丽丝，一起去了那两间小木屋。

[rʊs] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] [meɪd] [fɔːr; fər][fæst] [wɜːrk] ,

Russ	took	along	a	special	moving	picture	camera	made	for	fast	work	,
拉斯	采取	沿着	一个	特别的	移动	图片	相机	制成	为了	快速地	工作	,

拉斯带上了一台专为快速拍摄而设计的特殊电影摄影机，

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['foʊkəs] .

and	one	with	a	lens	that	admitted	of	a	long	focus	.
和	一	和	一个	镜片	那	承认	的	一个	长的	重点	.

以及一款可实现长焦的镜头。

" [fɔːr; fər] [mɜːrli] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

"	For	Merley	may	not	come	very	near	the	small	cabin	,	"	the	young	moving	picture
"	为了	默利	可能	不是	来	非常	靠近	这	小的	舱	,	"	这	年轻的	移动	图片

['ɑːpəreɪtər] [sed] .

operator	said	.
操作员	说	.

“因为梅利可能不会靠近那间小木屋，”这位年轻的电影摄影师说道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

"	I	may	have	to	get	him	a	long	way	off	.
"	我	可能	有	到	得到	他	一个	长的	方式	离开	.

我可能得把他送到很远的地方去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

But	I	don't	want	to	miss	him	.
但	我	不	想	到	错过	他	.

但我不想错过他。

" [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] ,

"	When	the	four	were	in	the	vicinity	of	the	place	they	proceeded	cautiously	,
"	什么时候	这	四	是	在	这	附近	的	这	地方	他们	继续	谨慎地	,

“当这四个人到达目的地附近时，他们谨慎地向前走去，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] .

for	they	did	not	want	to	expose	themselves	.
为了	他们	做过	不是	想	到	暴露	他们自己	.

因为他们不想暴露自己。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [rʊs] [tʊk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]

From	a	screen	of	bushes	Russ	took	an	observation	,	and	announced	that
从	一个	屏幕	的	灌木丛	拉斯	采取	一个	观察	,	和	宣布	那

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

the	coast	was	clear	.
这	海岸	曾是	清除	.

鲁斯从灌木丛后观察了一下，宣布周围安全。

" [wiːl] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [-]

"	We'll	slip	into	the	cabin	,	and	stay	there	as	long	[	205	]
"	出色地	滑	进入	这	舱	,	和	停留	那里	作为	长的	[	-	]

“我们会溜进小屋，在那里待上[205]”

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [rʊs] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .

as	we	can	,	"	Russ	said	,	and	they	ran	across	an	open	space	.
作为	我们	能	,	"	拉斯	说	,	和	他们	跑	穿过	一个	打开	空间	.

“只要我们能做到，”拉斯说着，他们跑过一片空地。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

As	far	as	they	could	tell	they	were	not	observed	.
作为	远的	作为	他们	可以	告诉	他们	是	不是	观察到	.

据他们所知，他们没有被人发现。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [rʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [biː; bi]

Two	hours	passed	,	and	Russ	was	beginning	to	be	afraid	his	plan	would	be
二	小时	通过了	,	和	拉斯	曾是	开始	到	是	害怕的	他的	计划	会	是

[ə; eɪ] ['feɪljər] ,

a	failure	,
一个	失败	,

两个小时过去了，拉斯开始担心他的计划会失败。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

for	that	day	at	least	.
为了	那	天	在	至少	.

至少在那一天是这样。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [fɪlm] [ðæt]

"	But	I'll	come	back	again	to	-	morrow	,	and	the	next	day	—	until	I	film	that
"	但	患病的	来	后退	再次	到	-	明天	,	和	这	下一个	天	—	直到	我	电影	那

['feɪkər] !

faker	!
骗子	!

“但我明天还会再来，后天也会来——直到我拍到那个骗子为止！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ! "
" I'm going to expose him ! "
" 我是 去 到 暴露 他 ! "

“我要揭露他的真面目！”

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
" Look ! " exclaimed Paul , who was standing near a window .
" 看 ! " 惊呼 保罗 , WHO 曾是 常设 靠近 一个 窗户 .

“看！”站在窗边的保罗惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men]['oʊvər] [nɪr] [ðæt] ['ʌðər] ['kæbɪn] .
" There are two men over near that other cabin .
" 那里 是 二 男人 超过 靠近 那 其他 舱 .

“那边那间小屋附近有两个男人。”

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɝːli] ?
Is one of them Merley ?
是 一 的 他们 默利 ?

其中一人是梅利吗?

" [rʊs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Russ and Alice reached the window at the same time .
" 拉斯 和 爱丽丝 达到 这 窗户 在 这 相同的 时间 .

“Russ 和 Alice 同时走到了窗边。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" Alice cried .
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] , " [rʊs] [ɪk'skleɪmd] .
" And walking as well as any man , " Russ exclaimed .
" 和 步行 作为 出色地 作为 任何 男人 , " 拉斯 惊呼 .

“而且走路的姿态也像任何男人一样好，”拉斯惊叹道。

" [hɪəz] [wer] [aɪ][get][hɪm; ɪm] !
" Here's where I get him !
" 这里是 在哪里 我 得到 他 !

“我就是在这里抓到他的！”

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
" The moving picture camera was brought to the casement ,
" 这 移动 图片 相机 曾是 带来 到 这 窗扇 ,

“电影摄影机被搬到了窗台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [rʊs] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and a moment later Russ began clicking away at it .
和 一个 片刻 之后 拉斯 开始 点击 离开 在 它 .

片刻之后，拉斯开始不停地点击鼠标。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] [ɑːn] [mɝːli] [huː] , [wɪð; wɪθ] [frɪp] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	had	it	focused	on	Merley	who	,	with	Fripp	,	was	walking	about	the	other
他	有	它	专注	在	默利	WHO	,	和	弗里普	,	曾是	步行	关于	这	其他

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他的目光一直盯着默利，默利正和弗里普一起在另一个小木屋里走来走去。

[mɝːli] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

Merley	walked	without	the	suspicion	of	a	limp	,	and	a	little	later	he	took	a
默利	步行	没有	这	怀疑	的	一个	跛行	,	和	一个	小的	之后	他	采取	一个

['ʃʌv(ə)l] ,

shovel	,
铲	,

默利走路时没有一丝跛脚的迹象，过了一会儿，他拿起了一把铲子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] .

and	began	clearing	snow	away	from	some	of	the	walks	.
和	开始	清理	雪	离开	从	一些	的	这	散步	.

于是开始清理一些步道上的积雪。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Good	!	"	cried	Russ	.
"	好的	!	"	哭	拉斯	.

“好！”拉斯喊道。

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] !

"	Better	and	better	!
"	更好的	和	更好的	!

越来越好!

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] .

If	he	can	do	such	strenuous	work	as	that	he	isn't	hurt	.
如果	他	能	做	这样的	费力的	工作	作为	那	他	不是	伤害	.

如果他能做这么费力的工作，说明他没有受伤。

[ðɪs] [kʊks] [jʊr; jər] [guːs] , [dæn] [mɝːli] !

This	cooks	your	goose	,	Dan	Merley	!
这	厨师	你的	鹅	,	担	默利	!

这下你可就麻烦大了，丹·默利!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [-]

"	He	continued	to	grind	away	,	getting	the	proof	[	206	]
"	他	持续	到	研磨	离开	,	获得	这	证明	[	-	]

“他继续努力，最终得到了证据[206]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [fɪlm] .

of	the	fellow's	criminality	on	the	sensitive	film	.
的	这	同伴们	犯罪	在	这	敏感的	电影	.

该男子在敏感影片中的犯罪行为。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Oh	,	they're	coming	over	this	way	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	哦	,	它们是	未来	超过	这	方式	!	"	惊呼	露丝	.

“哦，他们正朝这边过来！”露丝惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [rʊs] , ['kɑːmli] .
" **Nothing , " declared Russ , calmly .**
" 没有什么 , " 声明 拉斯 , 平静地 .

“没什么，”拉斯平静地说道。

" [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [kʌmz] [ðə; ði] ['betər] ['pɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən][get] .
" **The nearer he comes the better pictures I can get .**
" 这 更近 他 来 这 更好的 图片 我 能 得到 .

“他离得越近，我就能拍到越好的照片。”

[dəunt][biː; bi]['freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] .
Paul and I are here .
保罗 和 我 是 这里 .

保罗和我在这里。

" [mɝːli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kæbɪn] .
" **Merley had indeed started toward the smaller cabin .**
" 默利 有 的确 开始 朝向 这 较小的 舱 .

“梅利确实已经朝着那间较小的木屋走去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [rʊs] [gɑːt][sʌm; səm] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] .
He was walking rapidly and well , and Russ got some excellent pictures .
他 曾是 步行 快速 和 出色地 , 和 拉斯 得到 一些 出色的 图片 .

他走得很快，身体也很健康，Russ 拍到了一些很棒的照片。

[ðen] [frɪp] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kæbɪn] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Then Fripp , who remained at the larger cabin , called to his companion ,
然后 弗里普 , WHO 剩余 在 这 更大的 舱 , 称为 到 他的 伴侣 ,

随后，留在较大木屋里的弗里普呼唤他的同伴：

[huː] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
who turned back for some reason .
WHO 转向 后退 为了 一些 原因 .

出于某种原因折返了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" **Good ! " cried Russ .**
" 好的 ! " 哭 拉斯 .

“好！”拉斯喊道。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] !
" **I've got him going and coming !**
" 我已经 得到 他 去 和 未来 !

“我已经让他来回奔跑了！”

[oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !
Oh , this will be great !
哦 , 这 将要 是 伟大的 !

哦，这太好了！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪktʃərz]
" **He continued to grind away at the film , and soon had sufficient pictures**
" 他 持续 到 研磨 离开 在 这 电影 , 和 很快 有 充足的 图片
.
:
.

他继续埋头苦干，很快就拍出了足够的照片。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [juː 'es] ? " [æskt] ['ælɪs]

"	But	how	are	we	going	to	get	away	without	them	seeing	us	?	"	asked	Alice
"	但	如何	是	我们	去	到	得到	离开	没有	他们	看到	我们	?	"	问	爱丽丝

.

:

.

“可是我们怎样才能不被他们发现呢？”爱丽丝问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , " [rʊs] [sed] .

"	We	can	wait	until	dark	,	"	Russ	said	.
"	我们	能	等待	直到	黑暗的	,	"	拉斯	说	.

“我们可以等到天黑，”拉斯说。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kæbɪn] ,

A	little	later	the	two	men	went	into	the	large	cabin	,
一个	小的	之后	这	二	男人	去	进入	这	大的	舱	,

过了一会儿，两人走进了那间大木屋。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	presently	came	out	with	their	guns	.
和	目前	来了	出去	和	他们的	枪支	.

于是他们带着枪出来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - .

There	was	no	sign	of	Jagle	.
那里	曾是	不	符号	的	-	.

杰格尔不见踪影。

[bʌt; bət] [mɜːli] [ænd; ənd] [frɪp] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] ,

But	Merley	and	Fripp	started	for	the	woods	,
但	默利	和	弗里普	开始	为了	这	树林	,

但默利和弗里普开始向树林进发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	as	soon	as	they	were	out	of	sight	the	four	emerged	from	the
和	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	这	四	出现	从	这

[smɔːl] ['kæbɪn] ,

small	cabin	,
小的	舱	,

他们刚一消失在视线中，四个人就从小屋里走了出来。

[rʊs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ðæt] [naʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [pruːf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm] .

Russ	carrying	his	camera	that	now	contained	the	proof	on	the	film	.
拉斯	携带	他的	相机	那	现在	包含	这	证明	在	这	电影	.

拉斯带着他的相机，相机里现在存有证据。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] . [-]

They	hurried	back	to	Elk	Lodge	.	[	207	]
他们	慌忙	后退	到	麋鹿	小屋	.	[	-	]

他们匆匆赶回了麋鹿小屋。[207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
THE **MOVING** **PICTURE**
这 移动 图片

电影

[ðə; ði] [læst] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪlmd] .
The **last** **drama** **of** **the** **backwoods** **had** **been** **filmed** **.**
这 最后的 戏剧 的 这 偏远地区 有 到过 拍摄 .

最后一部以偏远地区为背景的影片已经拍摄完毕。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [riːlz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv]
The **unexposed** **reels** **were** **sent** **in** **to** **New** **York** **,** **together** **with** **the** **one** **made** **of**
这 未曝光 卷轴 是 发送 在 到 新的 约克 , 一起 和 这 一 制成 的
[dæn] [mɜːli] ,
Dan **Merley** **,**
担 默利 ,

未曝光的胶片连同丹·默利的那卷胶片一起被送往纽约。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] ['ɪndʒərd] [mæn] ['wɔːkɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt] .
showing **a** **supposedly** **injured** **man** **walking** **vigorously** **about** **.**
显示 一个 据说 受伤 男人 步行 大力 关于 .

画面显示一名疑似受伤的男子正在剧烈走动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [elk] [lɑːdʒ] , " [said] ['ælɪs] ,
" **And** **now** **good** **-** **bye** **to** **Elk** **Lodge** **,** **"** **sighed** **Alice** **,**
" 和 现在 好的 - 再见 到 麋鹿 小屋 , " 叹了口气 爱丽丝 ,

“现在，我要和麋鹿小屋说再见了，”爱丽丝叹了口气。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
when **they** **were** **packing** **up** **to** **go** **back** **to** **New** **York** **.**
什么时候 他们 是 包装 向上 到 去 后退 到 新的 约克 .

当时他们正在收拾行李准备回纽约。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm** **sorry** **to** **leave** **it** **.** **"**
" 我是 对不起 到 离开 它 . "

“很抱歉要离开这里。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " ['ædɪd] [ruːθ] .
" **So** **am** **I** **!** **"** **added** **Ruth** **.**
" 所以 是 我 ! " 额外 露丝 .

“我也是！”露丝补充道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lʌvli] [taɪmz] [hɪr] . "
" **We** **have** **had** **some** **lovely** **times** **here** **.** **"**
" 我们 有 有 一些 迷人的 时代 这里 . "

“我们在这里度过了一些美好的时光。”

" [ænd; ənd] ['strenjuəs] [wʌnz] , [tuː] , " [spoʊk] ['ælɪs] .
" **And** **strenuous** **ones** **,** **too** **,** **"** **spoke** **Alice** **.**
" 和 费力的 一个 , 也 , " 辐 爱丽丝 .

“而且还是费力的那种，”爱丽丝说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [aɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [oʊld] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] ! " [kraɪd] [mɪs]
" **Oh** **,** **but** **won't** **I** **be** **glad** **to** **see** **dear** **old** **Broadway** **again** **!** **"** **cried** **Miss**
" 哦 , 但 惯于 我 是 高兴的 到 看 亲爱的 老的 百老汇 再次 ! " 哭 错过
['pɛnɪŋtən] , [ə'fektɪdli] .
Pennington **,** **affectedly** **.**
彭宁顿 , 装腔作势 .

“哦，我多么希望再次见到亲爱的百老汇啊！”彭宁顿小姐矫揉造作地喊道。

" [ænd; ənd][wəʊnt][aɪ] ! " [said] [mɪs] ['dɪksən] .
" And won't I ! " sighed Miss Dixon .
" 和 惯于 我 ! " 叹了口气 错过 迪克森 .

“我当然会！”迪克森小姐叹了口气。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . "
" I want to see the sights . "
" 我 想 到 看 这 景点 . "

“我想去看看风景。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['faɪnər][wʌnz] [hɪr] [ðæn; ðən]['eni][ɪn] [nuː] [jɔːk] ! " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .
" As if there weren't finer ones here than any in New York ! " murmured Alice .
" 作为 如果 那里 不是 更精细 一个 这里 比 任何 在 新的 约克 ! " 低声说道 爱丽丝 .

“好像这里的餐厅还不如纽约的餐厅好似的！”爱丽丝低声说道。

" ['evriwʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ][pɜːrt]
" Everyone to their notion , my dear , " remarked Miss Pennington , in a pert
" 每个人 到 他们的 概念 , 我的 亲爱的 , " 评论 错过 彭宁顿 , 在 一个 活泼
['mænər] . [-]
manner . [208]
方式 . [-]

“每个人都有自己的想法，亲爱的，”彭宁顿小姐俏皮地说道。[208]

[ðə; ði][læst] [deɪz] [æt; ət][elk] [lɑːdʒ] [wɜːr; wər][wʌnz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
The last days at Elk Lodge were ones of delight .
这 最后的 天 在 麋鹿 小屋 是 一个 的 喜 .

在麋鹿小屋的最后几天过得非常愉快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] [meɪd]
For the weather was good , and there was plenty of snow , which made
为了 这 天气 曾是 好的 , 和 那里 曾是 很多 的 雪 , 哪个 制成
[faɪn] ['koʊstɪŋ] .
fine coasting .
美好的 滑行 .

因为天气晴朗，积雪也很厚，非常适合滑行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['skeɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔː] [raɪdz] .
There was also skating , with a number of straw rides .
那里 曾是 还 溜冰 , 和 一个 数字 的 稻草 骑行 .

现场还有滑冰项目和一些稻草人游乐设施。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['pleʒər] ,
The members of the picture company gave themselves up to pleasure ,
这 成员 的 这 图片 公司 给予 他们自己 向上 到 乐趣 ,

剧团成员沉溺于享乐之中。

[ænd; ənd] [rʊs] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
and Russ put away his cameras and joined in the fun with the others
和 拉斯 放 离开 他的 相机 和 加入 在 这 乐趣 和 这 其他的
.
:
.

于是，拉斯收起相机，和其他人一起玩耍起来。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] !
" I don't care what happens now !
" 我 不 关心 什么 发生 现在 !

“我不在乎现在会发生什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][fɪlm][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	have	to	film	it	.
"	我	不	有	到	电影	它	.

“我不需要拍摄它。”

" [pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] , [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv]

"	Paul	and	Russ	,	with	the	two	girls	,	paid	another	visit	to	the	vicinity	of
"	保罗	和	拉斯	,	和	这	二	女孩们	,	有薪酬的	其他	访问	到	这	附近	的

[ðə; ðɪ] [tuː] ['kæbinz] .

the	two	cabins	.
这	二	小木屋	.

保罗和拉斯带着两个女孩再次来到那两间小木屋附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

There	was	a	deserted	look	about	the	larger	one	,
那里	曾是	一个	荒凉的	看	关于	这	更大的	一	,

较大的那栋楼显得有些冷清。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [gɔːn] .

and	a	cautious	examination	revealed	the	fact	that	the	occupants	had	gone	.
和	一个	谨慎	考试	揭晓	这	事实	那	这	居住者	有	已消失	.

仔细检查后发现，屋内人员已经离开。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz][suːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	I	suppose	he	has	returned	to	New	York	to	prosecute	his	suit	against	the
"	我	认为	他	有	返回	到	新的	约克	到	起诉	他的	套装	反对	这

[striːt] [kɑːr] ['kʌmpəni] ,

street	car	company	,
街道	车	公司	,

“我猜他已经回到纽约继续起诉有轨电车公司了。”

" [sed] [ruːθ] .

"	said	Ruth	.
"	说	露丝	.

露丝说道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][wʌn] [ə'genst] ['dædi] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	And	also	his	one	against	daddy	,	"	added	Alice	.
"	和	还	他的	一	反对	爸爸	,	"	额外	爱丽丝	.

“还有他跟爸爸的那次，”爱丽丝补充道。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Three	days	later	the	moving	picture	company	returned	to	New	York	.
三	天	之后	这	移动	图片	公司	返回	到	新的	约克	.

三天后，电影公司返回纽约。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][nekst][plænz] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]

"	And	what	are	the	next	plans	—	I	mean	what	sort	of	pictures	are	you	going
"	和	什么	是	这	下一个	计划	—	我	意思是	什么	种类	的	图片	是	你	去

[tuː; tə] [meɪk] [nekst] ?

to	make	next	?
到	制作	下一个	?

“那么接下来的计划是什么？我的意思是，你接下来要拍什么类型的照片？”

" [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . - .

"	asked	Mr	.	DeVere	of	Mr	.	Pertell	.
"	问	先生	.	德维尔	的	先生	.	-	.

德维尔先生问珀特尔先生：“

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	I	haven't	quite	made	up	my	mind	.
"	我	还没有	相当	制成	向上	我的	头脑	.

我还没完全下定决心。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['ænsər] .

I'll	let	you	all	know	a	little	later	,	"	the	manager	answered	.
患病的	让	你	全部	知道	一个	小的	之后	,	"	这	经理	回答	.

“稍后我会通知大家的，”经理回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bʌn] .

"	I	hope	it	isn't	any	more	snow	and	ice	,	"	remarked	Mr	.	Bunn	.
"	我	希望	它	不是	任何	更多的	雪	和	冰	,	"	评论	先生	.	邦恩	.

“我希望不要再下雪结冰了，”邦恩先生说道。

['mɪstər] . - ['oʊnli] [smaɪld] . [-]

Mr	.	Pertell	only	smiled	.	[	209	]
先生	.	-	仅有的	微笑	.	[	-	]

佩特尔先生只是笑了笑。[209]

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] , [rʊs] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	DeVere	and	his	daughters	went	to	their	apartment	,	Russ	accompanying	them	.
先生	.	德维尔	和	他的	女儿们	去	到	他们的	公寓	,	拉斯	随同	他们	.

德维尔先生和他的女儿们回到了他们的公寓，拉斯陪同他们一起去了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [glæd] ,

His	mother	and	brother	were	glad	,
他的	母亲	和	兄弟	是	高兴的	,

他的母亲和哥哥很高兴。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ'vɛreɪ] ['fæməli] [æz; əz] [wel] .

not	only	to	see	the	young	operator	but	the	DeVere	family	as	well	.
不是	仅有的	到	看	这	年轻的	操作员	但	这	德维尔	家庭	作为	出色地	.

不仅是为了见见这位年轻的操作员，也是为了见见德维尔一家。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [sed] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [dæn] [mɝːli] .

The	next	day	Mr	.	DeVere	received	a	call	from	a	lawyer	who	said	he	represented	Dan	Merley	.
这	下一个	天	先生	.	德维尔	已收到	一个	称呼	从	一个	律师	WHO	说	他	代表	担	默利	.

第二天，德维尔先生接到一个律师的电话，对方自称是丹·默利的代理律师。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

"	I	have	come	to	see	if	you	are	ready	to	pay	that	five	hundred	dollars	before	we	go	to	court	,
"	我	有	来	到	看	如果	你	是	准备好	到	支付	那	五	百	美元	前	我们	去	到	法庭	,

“我来是想看看你是否愿意在上法庭前支付那五百美元。”

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , ['stɪfli] .

Mr	.	DeVere	,	"	the	lawyer	said	,	stiffly	.
先生	.	德维尔	,	"	这	律师	说	,	僵硬地	.

“德维尔先生，”律师生硬地说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æktər] .

"	I	haven't	got	it	,	"	answered	the	actor	.
"	我	还没有	得到	它	,	"	回答	这	演员	.

“我没有，”这位演员回答道。

" ['veri] [wel] [ðen] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['hevi] [kɔ:sts][ænd; ənd]

"	Very	well	then	,	we	shall	sue	and	you	will	have	to	pay	heavy	costs	and
"	非常	出色地	然后	,	我们	将	起诉	和	你	将要	有	到	支付	重的	成本	和

[fi:z] ,

fees	,
费用	,

“很好，那我们就起诉你，你将要支付巨额费用和赔偿金。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

in	addition	to	the	principal	.
在	添加	到	这	主要的	.

除了校长之外。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [rʊs] .

"	Mr	.	DeVere	was	very	much	worried	,	and	spoke	of	the	matter	to	Russ	.
"	先生	.	德维尔	曾是	非常	很多	担心	,	和	辐	的	这	事情	到	拉斯	.

“德维尔先生非常担心，并把这件事告诉了拉斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:pəreɪtər] [læft] .

The	young	operator	laughed	.
这	年轻的	操作员	笑了	.

年轻的操作员笑了。

" [dæn] [mɜ:li] [wɪl] ['nevər] [kə'lekt] [ðæt] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Dan	Merley	will	never	collect	that	money	,	"	he	said	.
"	担	默利	将要	绝不	收集	那	钱	,	"	他	说	.

“丹·默利永远也拿不到那笔钱，”他说。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [aɪ] [noʊ] .

"	I	don't	think	—	I	know	.
"	我	不	思考	—	我	知道	.

我不是认为——我是知道。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['lɔjɚz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] [dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm]

Give	me	that	lawyer's	address	,	and	then	don't	do	anything	until	you	hear	from
给	我	那	律师	地址	,	和	然后	不	做	任何事物	直到	你	听到	从

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

把那位律师的地址给我，在我联系你之前什么都不要做。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [rʊs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['æktər] :

"	It	was	two	days	later	that	Russ	said	to	the	actor	:
"	它	曾是	二	天	之后	那	拉斯	说	到	这	演员	:

两天后，拉斯对这位演员说:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fɪlm] ['stu:dioʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "

"	Can	you	make	it	convenient	to	be	at	our	film	studio	this	evening	?	"
"	能	你	制作	它	方便的	到	是	在	我们的	电影	工作室	这	晚上	?	"

您今晚方便来我们电影工作室吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [waɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	I	think	so	—	why	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	我	思考	所以	—	为什么	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“我想是这样——为什么？”德维尔先生问道。

" [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] . " [-]
" You'll see when you get there . " [210]
" 你会 看 什么时候 你 得到 那里 . " [-]

“到了那里你就明白了。”[210]

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] ? " [æskt] [ruːθ] .
" May we come ? " asked Ruth .
" 可能 我们 来 ? " 问 露丝 .

“我们可以进去吗？”露丝问道。

" ['ʃʊrli] , " [rʊs] ['ænsər] .
" Surely , " Russ answered .
" 一定 , " 拉斯 回答 .

“当然，”拉斯回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
" I think you'll enjoy it , too !
" 我 思考 你会 享受 它 , 也 !

我想你也会喜欢的！

" ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
" Rather mystified , but somehow suspecting what was afoot ,
" 相当 困惑 , 但 不知何故 怀疑 什么 曾是 步行 ,

“我感到十分困惑，但不知为何又隐约觉得有什么事正在发生。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
the two girls accompanied their father to the studio at the appointed hour .
这 二 女孩们 伴随 他们的 父亲 到 这 工作室 在 这 任命 小时 .

两个女孩在约定的时间陪同父亲来到工作室。

[rʊs] [met] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [fɜːrst]
[ʃoʊn] ['æftər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʒektər] .
Russ met them and took them into the room where the films were first shown after being prepared for the projector .
拉斯 遇见 他们 和 采取 他们 进入 这 房间 在哪里 这 电影 是 第一的 所示 后 存在 准备 为了 这 投影仪 .

拉斯接待了他们，并带他们去了放映厅，电影在放映机准备就绪后，就在那里首次放映。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ruːm] .
It was a sort of testing room .
它 曾是 一个 种类 的 测试 房间 .

那是一个类似测试室的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [rʊs] ,
" I think you have met this gentleman before , " said Russ ,
" 我 思考 你 有 遇见 这 绅士 前 , " 说 拉斯 ,

“我想你以前见过这位先生，”拉斯说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
as he nodded at one sitting in a corner .
作为 他 点头 在 一 坐着 在 一个 角落 .

他朝坐在角落里的一个人点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæn] [mɝːliːz] ['lɔɪər] .
It was Dan Merley's lawyer .
它 曾是 担 默利 律师 .

那是丹·默利的律师。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [noʊz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Oh , yes , I guess Mr . DeVere knows me , " returned the latter .
" 哦 , 是的 , 我 猜测 先生 . 德维尔 知道 我 , " 返回 这 后者 .

“哦，是的，我想德维尔先生认识我，”后者回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	understand	you	have	come	here	for	a	settlement	,	"	he	went	on	.
"	我	理解	你	有	来	这里	为了	一个	沉降	,	"	他	去	在	.

“我了解到你是来这里寻求和解的，”他继续说道。

" [jes] , " [sed] [rʊs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Russ	,	smiling	.
"	是的	,	"	说	拉斯	,	微笑	.

“是的，”拉斯笑着说。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	A	—	a	settlement	!	"	murmured	Mr	.	DeVere	.
"	一个	—	一个	沉降	!	"	低声说道	先生	.	德维尔	.

“和解！”德维尔先生低声说道。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l] .

"	I	—	I	am	not	prepared	to	settle	.
"	我	—	我	是	不是	准备	到	定居	.

“我——我还没准备好妥协。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ! "

I	have	not	the	money	!	"
我	有	不是	这	钱	!	"

我没钱！

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	You	don't	need	the	money	,	"	declared	Russ	.
"	你	不	需要	这	钱	,	"	声明	拉斯	.

“你不需要这笔钱，”拉斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	have	brought	Mr	.	DeVere's	promissory	note	with	you	;	have	you	not	?
"	你	有	带来	先生	.	德维尔的	期票	笔记	和	你	;	有	你	不是	?

“你把德维尔先生的借据带来了，对吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	he	asked	the	lawyer	.
"	他	问	这	律师	.

他问律师。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	brought	it	,	at	your	request	,	"	was	the	answer	.
"	我	带来	它	,	在	你的	要求	,	"	曾是	这	回答	.

“是我应你的要求带来的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	But	I	tell	you	,	here	and	now	,
"	但	我	告诉	你	,	这里	和	现在	,

但我现在就告诉你，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'rendərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [peɪd] . "

that	it	will	not	be	surrendered	until	the	five	hundred	dollars	is	paid	.	"
那	它	将要	不是	是	投降	直到	这	五	百	美元	是	有薪酬的	.	"

“在支付五百美元之前，它不会被交出。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [rʊs] ['dʒentli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Oh	yes	,	"	said	Russ	gently	,	"	I	think	it	will	.
"	哦	是的	,	"	说	拉斯	轻轻地	,	"	我	思考	它	将要	.

“哦，是的，”拉斯温和地说，“我想会的。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] , [-]
" As he spoke the room was suddenly darkened , [211]
" 作为 他 辐 这 房间 曾是 突然 变暗 , [-]

“他说话的时候，房间突然变黑了，[211]

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [skriːn] , [ðer; ðər] [spræŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [laɪf] - [saɪz] ['muːvɪŋ]
and then , on the big white screen , there sprang into prominence life - size moving
和 然后 , 在 这 大的 白色的 屏幕 , 那里 弹簧 进入 显赫地位 生活 - 尺寸 移动
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dæn] [mɜ˞ːli] ,
pictures of Dan Merley ,
图片 的 担 默利 ,

然后，在大白屏幕上，丹·默利的真人大小的动态影像跃然眼前。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] .
showing him walking about the backwoods cabin , and shoveling snow .
显示 他 步行 关于 这 偏远地区 舱 , 和 铲雪 雪 .

画面显示他在偏僻的小屋里走来走去，铲雪。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
The likeness was perfect .
这 相似 曾是 完美的 .

简直一模一样。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " ['stæməd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I — er — I — what does this mean ? " stammered the lawyer , springing to his
" 我 — 呃 — 我 — 什么 做 这 意思是 ? " 结结巴巴 这 律师 , 弹簧 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“我——呃——我——这是什么意思？”律师结结巴巴地说着，猛地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [dæn] [mɜ˞ːli] [ɪz][ə; eɪ]['feɪkər] ! " [kraɪd] [rʊs] ,
" It means that Dan Merley is a faker ! " cried Russ ,
" 它 方法 那 担 默利 是 一个 骗子 ! " 哭 拉斯 ,

“这意味着丹·默利是个骗子！”拉斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] ,
as the lights were turned up again ,
作为 这 灯 是 转向 向上 再次 ,

灯光再次亮起时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
and Mr . Pertell came up from the booth where he had been working
和 先生 . - 来了 向上 从 这 展位 在哪里 他 有 到过 在职的
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] .
the moving picture machine .
这 移动 图片 机器 .

佩特尔先生从他操作电影放映机的隔间里走了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['feɪkər] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [striːt]
" It means that he is a faker when he says he was injured by the street
" 它 方法 那 他 是 一个 骗子 什么时候 他 说道 他 曾是 受伤 经过 这 街道
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

“这意味着他说自己被电车撞伤是在撒谎。”

" [kraɪd] [rʊs] ,
" cried Russ ,
" 哭 拉斯 ,

“拉斯喊道，”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [kɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] .
" and we're going to show these pictures in court if he persists in the suit .
" 和 是 去 到 展示 这些 图片 在 法庭 如果 他 持续 在 这 套装 .

“如果他坚持起诉，我们将在法庭上出示这些照片。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪkər] [wen] [hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [oʊz] [hɪm; ɪm] [faɪv]
And it means he's a faker when he says Mr . DeVere owes him five
和 它 方法 他是 一个 骗子 什么时候 他 说道 先生 . 德维尔 欠款 他 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
hundred dollars .
百 美元 .

这意味着他说德维尔先生欠他五百美元时，是个骗子。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪkər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] !
It means he's a faker from beginning to end !
它 方法 他是 一个 骗子 从 开始 到 结尾 !

这意味着他从头到尾都是个骗子!

[wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [pruːf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm] !
We've got the proof on the film !
我们已经 得到 这 证明 在 这 电影 !

我们有影片证据!

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
" and his voice rang out .
" 和 他的 嗓音 响铃 出去 .

他的声音响彻云霄。

" [oʊ] , [rʊs] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Oh , Russ ! " cried Ruth , and she clasped his hand in delight .
" 哦 , 拉斯 ! " 哭 露丝 , 和 她 紧握 他的 手 在 喜 .

“哦，拉斯！”露丝喊道，高兴地握住了他的手。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — " ['stæməd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
" I — er — I — " stammered Mr . DeVere as he sank into a chair .
" 我 — 呃 — 我 — " 结结巴巴 先生 . 德维尔 作为 他 沉没 进入 一个 椅子 .

“我——呃——我——”德维尔先生结结巴巴地说着，瘫坐在椅子上。

" ['dædi] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , ['dʒɔɪfəli] .
" Daddy , you won't have to pay ! " exclaimed Alice , joyfully .
" 爸爸 , 你 惯于 有 到 支付 ! " 惊呼 爱丽丝 , 欣喜地 .

“爸爸，你不用付钱了！”爱丽丝高兴地喊道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . [blæk] ? " [æskt] [rʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" How about that , Mr . Black ? " asked Russ of the lawyer .
" 如何 关于 那 , 先生 . 黑色的 ? " 问 拉斯 的 这 律师 .

“怎么样，布莱克先生？”拉斯问那位律师。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['klaɪənt] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [suːt] ? "
" Do you think your client will go on with the street car suit ? "
" 做 你 思考 你的 客户 将要 去 在 和 这 街道 车 套装 ? "

你认为你的客户会继续提起有轨电车诉讼吗?

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [-]
" Well , my dear young man , in view of what [212]
" 出色地 , 我的 亲爱的 年轻的 男人 , 在 看法 的 什么 [-]

“好吧，我亲爱的年轻人，鉴于[212]

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

you	have	shown	me	,	I	—	er	—	I	think	not	.
你	有	所示	我	,	我	—	呃	—	我	思考	不是	.

你已经向我证明了，我——呃——我不这么认为。

[ɪn][fækt][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

In	fact	I	know	not	.
在	事实	我	知道	不是	.

事实上，我不知道。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	lawyer	was	beaten	and	he	realized	it	.
"	这	律师	曾是	被打败	和	他	已实现	它	.

“律师被打了，他自己也意识到了这一点。”

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [deɪvɛrɛz] [noʊt] ? " [æskt] [rʊs] .

"	And	about	Mr	.	DeVere's	note	?	"	asked	Russ	.
"	和	关于	先生	.	德维尔的	笔记	?	"	问	拉斯	.

“那德维尔先生的纸条呢？”拉斯问道。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

The	lawyer	took	out	his	pocketbook	.
这	律师	采取	出去	他的	袖珍书	.

律师掏出了钱包。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	Here	is	the	note	,	"	he	muttered	.
"	这里	是	这	笔记	,	"	他	低声说道	.

“这是纸条，”他低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ˌjuː ˈes] .

"	You	have	beaten	us	.
"	你	有	被打败	我们	.

你们打败了我们。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ɪf] [wiː; wi][drɑːp][bəuθ][ˈsuːts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [kɔːrt] ? "

I	presume	if	we	drop	both	suits	that	you	will	not	show	these	pictures	in	court	?	"
我	怙	如果	我们	降低	两个都	西装	那	你	将要	不是	展示	这些	图片	在	法庭	?	"

我猜如果我们撤销这两起诉讼，你就不会在法庭上出示这些照片了吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] , " [sed] [rʊs] .

"	It	won't	be	necessary	,	"	said	Russ	.
"	它	惯于	是	必要的	,	"	说	拉斯	.

“没必要，”拉斯说。

" [ɪf] [ðə; ði]['suːts][ɑːr; ər] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] .

"	If	the	suits	are	withdrawn	the	pictures	will	not	be	shown	.
"	如果	这	西装	是	撤回	这	图片	将要	不是	是	所示	.

“如果撤诉，照片就不会公开。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] — [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

But	they	will	be	kept	—	for	future	reference	,	"	he	added	significantly	.
但	他们	将要	是	保留	—	为了	未来	参考	,	"	他	额外	显著地	.

但他意味深长地补充道：“但它们将被保留下来，以备将来参考。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	I	understand	,	"	spoke	the	lawyer	.
"	我	理解	,	"	辐	这	律师	.

“我明白了，”律师说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] . "

"	You	are	a	very	clever	young	man	.	"
"	你	是	一个	非常	聪明的	年轻的	男人	.	"

“你是个非常聪明的年轻人。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [helpt] [ˌem 'iː] , " [læft] [rʊs] .

"	Oh	,	the	young	ladies	helped	me	,	"	laughed	Russ	.
"	哦	,	这	年轻的	女士们	帮助	我	,	"	笑了	拉斯	.

“哦，是那些年轻女士帮了我，”拉斯笑着说。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['bəuiŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

"	Good	-	night	,	"	said	the	lawyer	,	bowing	himself	out	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	这	律师	,	鞠躬	他自己	出去	.

“晚安，”律师说完便告辞离开了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ! " [kraɪd] [rʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

"	There	you	are	,	Mr	.	DeVere	!	"	cried	Russ	,	as	they	were	on	their	way
"	那里	你	是	,	先生	.	德维尔	!	"	哭	拉斯	,	作为	他们	是	在	他们的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

from	the	studio	.
从	这	工作室	.

“德维尔先生，你在这儿啊！”当他们正从工作室出来时，拉斯喊道。

" [juːd] ['betər] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [noʊt] .

"	You'd	better	destroy	that	note	.
"	你会	更好的	破坏	那	笔记	.

你最好把那张纸条销毁。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [mɜːli] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It's	the	only	evidence	Merley	had	,	and	now	you	have	it	back	.
它是	这	仅有的	证据	默利	有	,	和	现在	你	有	它	后退	.

这是默利唯一的证据，现在它又回到了你手中。

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ! "

Tear	it	up	—	burn	it	!	"
撕	它	向上	—	烧伤	它	!	"

撕碎它——烧掉它！

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] !

"	I	will	indeed	!
"	我	将要	的确	!

“我一定会的！”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	never	can	thank	you	enough	for	securing	it	for	me	.
我	绝不	能	感谢	你	足够的	为了	确保	它	为了	我	.

我永远无法充分表达我对你的感激之情，感谢你帮我实现了这个目标。

[ðoʊz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] .

Those	moving	pictures	were	a	clever	idea	.
那些	移动	图片	是	一个	聪明的	主意	.

那些会动的影像真是个绝妙的主意。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [suːt] [ə'genst]

"	The	next	day	formal	notice	was	sent	to	Mr	.	DeVere	that	the	suit	against
"	这	下一个	天	正式的	注意	曾是	发送	到	先生	.	德维尔	那	这	套装	反对

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [-]

him	had	been	with	[	213	]
他	有	到过	和	[	-	]

“第二天，正式通知德维尔先生，针对他的诉讼已经[213]

[drɔːn] , [ænd; ənd] [mɜːli] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [æd'væns] [kɔːrt] ['tʃɑːrdʒɪz] .

drawn	,	and	Merley	had	to	pay	all	advance	court	charges	.
绘制	,	和	默利	有	到	支付	全部	进步	法庭	收费	.

判决结果为抽签，默利必须预付所有法庭费用。

[ðə; ði]['æktər] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	actor	would	not	again	be	made	to	pay	the	five	hundred	dollars	.
这	演员	会	不是	再次	是	制成	到	支付	这	五	百	美元	.

这位演员不会再被要求支付那五百美元了。

[ðə; ði][suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

The	suit	against	the	street	car	company	was	also	taken	out	of	court	.
这	套装	反对	这	街道	车	公司	曾是	还	已采取	出去	的	法庭	.

针对有轨电车公司的诉讼也被撤销。

[ænd; ənd][dæn] [mɝːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

And	Dan	Merley	and	his	confederates	disappeared	for	a	time	.
和	担	默利	和	他的	南方邦联	消失	为了	一个	时间	.

丹·默利和他的同伙一度消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mɝːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf]

It	seems	that	Merley	went	to	the	woods	to	hunt	as	a	sort	of	relief
它	似乎	那	默利	去	到	这	树林	到	打猎	作为	一个	种类	的	宽慰

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [poʊz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] .

from	having	to	pose	all	the	while	in	New	York	as	an	injured	man	.
从	拥有	到	姿势	全部	这	尽管	在	新的	约克	作为	一个	受伤	男人	.

看来，默利去树林里打猎是为了缓解在纽约一直扮演受伤男子的痛苦。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

He	felt	at	home	up	in	that	locality	,	having	been	there	many	times	before	.
他	毛毡	在	家	向上	在	那	地点	,	拥有	到过	那里	许多	时代	前	.

他以前去过那里很多次，所以对那里感觉很自在。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Pertell	to	Mr	.	DeVere	and	the	girls	one	day	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	到	先生	.	德维尔	和	这	女孩们	一	天	,

“嗯，”有一天，珀特尔先生对德维尔先生和女孩们说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

when	he	had	called	to	see	them	,
什么时候	他	有	称为	到	看	他们	,

当他打电话去看望他们时，

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kæm(ə)rə][wɜːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	I	suppose	you	are	ready	for	more	camera	work	by	this	time	?	"
"	我	认为	你	是	准备好	为了	更多的	相机	工作	经过	这	时间	?	"

“我想你现在应该已经准备好接受更多摄影工作了吧？”

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	What	now	?	"	asked	Ruth	.
"	什么	现在	?	"	问	露丝	.

“现在怎么办？”露丝问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ? "

"	Can't	you	give	us	something	different	from	what	we	have	been	having	?	"
"	不能	你	给	我们	某物	不同的	从	什么	我们	有	到过	拥有	?	"

“你们就不能给我们换一种口味吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	Indeed	I	can	,	"	was	his	answer	.
"	的确	我	能	,	"	曾是	他的	回答	.

“当然可以，”他回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? "

"	How	would	you	like	to	go	to	Florida	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	去	到	佛罗里达	?	"

你想去佛罗里达吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影《雪中少女》或《电(The Moving Picture Girls Snowbound Or,)
第10/10页

" ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] !
" Florida !
" 佛罗里达 !

“佛罗里达!

" [ðə; ði]['gɝːlz] [kraɪd] [tə'geðər] .
" the girls cried together .
" 这 女孩们 哭 一起 .

女孩们抱在一起哭泣。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] . "
" Oh , how lovely . "
" 哦 , 如何 迷人的 . "

“哦，真好。”

" [ðæts] ['ænsər] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" That's answer enough , " said the manager .
" 那就是 回答 足够的 , " 说 这 经理 .

“答案足够了，”经理说。

" [wiː; wi] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! "
" We leave in a week ! "
" 我们 离开 在 一个 星期 ! "

“我们一周后出发！”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" I wonder what will happen down there ? " asked Alice .
" 我 想知道 什么 将要 发生 向下 那里 ? " 问 爱丽丝 .

“我想知道下面会发生什么？”爱丽丝问道。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːdɝz] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
And my readers may learn by perusing the next volume of this series ,
和 我的 读者 可能 学习 经过 仔细阅读 这 下一个 体积 的 这 系列 ,

我的读者可以通过阅读本系列的下一卷来了解相关信息。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz]
to be entitled " The Moving Picture Girls Under the Palms ; Or , Lost in the Wilds
到 是 标题 " 这 移动 图片 女孩们 在下面 这 棕榈树 ; 或者 , 丢失的 在 这 荒野
[ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . " [-]
of Florida . " [214]
的 佛罗里达 . " [-]

标题为《棕榈树下的电影女郎；或迷失在佛罗里达荒野中》。[214]

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [spoʊk] ['ælɪs] [ðæt] [naɪt] ,
" It seems too good to be true , " spoke Alice that night ,
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 , " 辐 爱丽丝 那 夜晚 ,

“这似乎好得令人难以置信，”那天晚上爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['dresɪz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] .
as she and Ruth were talking over what dresses they would take .
作为 她 和 露丝 是 说 超过 什么 连衣裙 他们 会 拿 .

她和露丝正在商量要带哪些裙子。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Doesn't it !
" 不 它 !

难道不是吗!

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][waɪld][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [saʊθ] ！ "

Oh	**,**	**I**	**am**	**just**	**wild**	**to**	**go**	**down**	**South**	**!**	**"**
哦	，	我	是	只是	荒野	到	去	向下	南	！	"

哦，我太想去南方了！

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . "

"	**So**	**am**	**I**	**.**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**part**	**we're**	**going**	**to**	**.**	**"**
"	所以	是	我	.	ID	喜欢	到	知道	什么	部分	是	去	到	.	"

“我也是。我想知道我们要去哪一部分。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**know**	**those**	**two**	**girls**	**we**	**met**	**in**	**the**	**train**	**.**
"	哦	,	你	知道	那些	二	女孩们	我们	遇见	在	这	火车	.

“哦，你还记得我们在火车上遇到的那两个女孩吗？ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [leɪk] [kɪ'sɪmi] .

They	**were**	**going**	**somewhere**	**near**	**Lake**	**Kissimmee**	**.**
他们	是	去	某处	靠近	湖	基西米	.

他们要去基西米湖附近的地方。

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ðem; ðəm] . "

We	**might**	**meet**	**them**	**.**	**"**
我们	可能	见面	他们	.	"

我们或许会遇到他们。

" [wiː; wi] [maɪt] , " ['ænsər] [ruːθ] ['sliːpɪli] .

"	**We**	**might**	**,**	**"**	**answered**	**Ruth**	**sleepily**	**.**
"	我们	可能	,	"	回答	露丝	昏昏欲睡地	.

“也许吧，”露丝睡眼惺忪地回答道。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] .

"	**Put**	**out**	**the**	**light**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**come**	**to**	**bed**	**.**
"	放	出去	这	光	,	亲爱的	,	和	来	到	床	.

“亲爱的，关灯睡觉吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪzi] [taɪmz] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

We	**will**	**have**	**some**	**busy**	**times**	**,**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**Florida**	**.**
我们	将要	有	一些	忙碌的	时代	,	获得	准备好	到	去	到	佛罗里达	.

我们将会有一段时间很忙，因为要准备去佛罗里达。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] .

"	**And**	**thus**	**we**	**will**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**girls**	**.**
"	和	因此	我们	将要	拿	离开	的	这	移动	图片	女孩们	.

“就这样，我们要和电影女郎们告别了。”

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [kə'rektɪd] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**corrected**	**.**
明显的	标点	错误	已更正	.

已更正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神